

AURKIBIDEA

INDICE

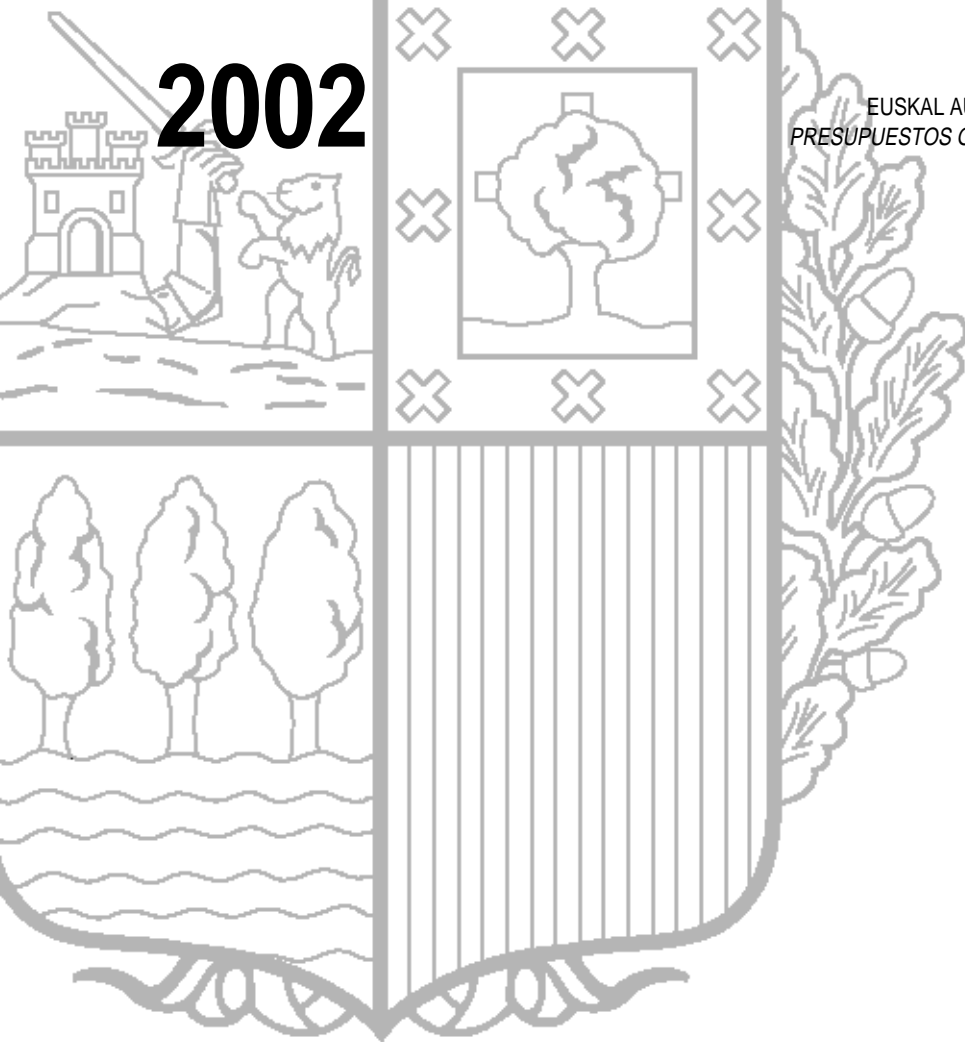
10C

I.	Energiaren Euskal Erakundea Taldea.....	1
	<i>Grupo Ente Vasco de la Energía</i>	
-	“Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa.....	3
	<i>Ente Público “Ente Vasco de la Energía”</i>	
-	Naturcorp Taldea	29
	<i>Grupo Naturcorp</i>	
-	Naturcorp Multiservicios, S.A.	31
-	Euskadiko Gas Baltzua, S.A.	43
	<i>Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.</i>	
-	Naturgas Comercializadora, S.A.	65
-	Naturgas Participaciones, S.A.	77
-	Aurrekontu Bateratuak. Naturcorp Taldea.....	87
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Naturcorp</i>	
-	C.A.D.E.M., S.A.	93
-	Euskadiko Hidrokarburo Baltzua, S.A.	111
	<i>Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.</i>	
-	Renteriako Zentral Hidroelektrikoa, S.A.	127
	<i>Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.</i>	
-	Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.	139
	<i>Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.</i>	
-	Añarbeko Zentral Hidroelektrikoa, S.A.	151
	<i>Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.</i>	
-	Udal Zentral Elkartuak, S.A.	163
-	Biosanmarkos, S.A.	175
-	Biogardelegi, S.A.	187
-	Zazpiturri, S.A.	197
-	Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.	207
-	Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea.....	217
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía</i>	
II.	Euskal Irrati Telebista Taldea.....	225
	<i>Grupo Euskal Irrati Telebista</i>	
-	“Euskal Irrati Telebista” Erakunde Publikoa.....	227
	<i>Ente Público “Euskal Irrati Telebista”</i>	
-	Euskal Telebista, S.A.	243
	<i>Televisión Vasca, S.A.</i>	
-	Eusko Irratia, S.A.	263
	<i>Radiodifusión Vasca, S.A.</i>	

-	Gasteiz Irratia, S.A.	279
	<i>Radio Vitoria, S.A.</i>	
-	Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea	293
	<i>Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista</i>	
III.	Beste Baltzu Publikoak.....	299
	<i>Resto de Sociedades Públicas</i>	
-	Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte-EJIE, S.A.	301
	<i>Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.</i>	
-	Neiker, S.A.....	321
-	Mendikoi, S.A.	339
-	Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.....	363
	<i>Orquesta de Euskadi, S.A.</i>	
-	IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa	381
	<i>Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.</i>	
-	Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.....	403
	<i>Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.</i>	
-	Eusko Trenbideak, S.A.	423
	<i>Ferrocarriles Vascos, S.A.</i>	
-	Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.....	445
	<i>Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.</i>	
-	Egailan, S.A.	463
-	Euskadiko Kirol Portua, S.A.	497
IV.	Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa	511
	<i>Presupuestos Consolidados. Sector Público Empresarial</i>	
V.	Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromezuak	523
	<i>Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas</i>	

2002

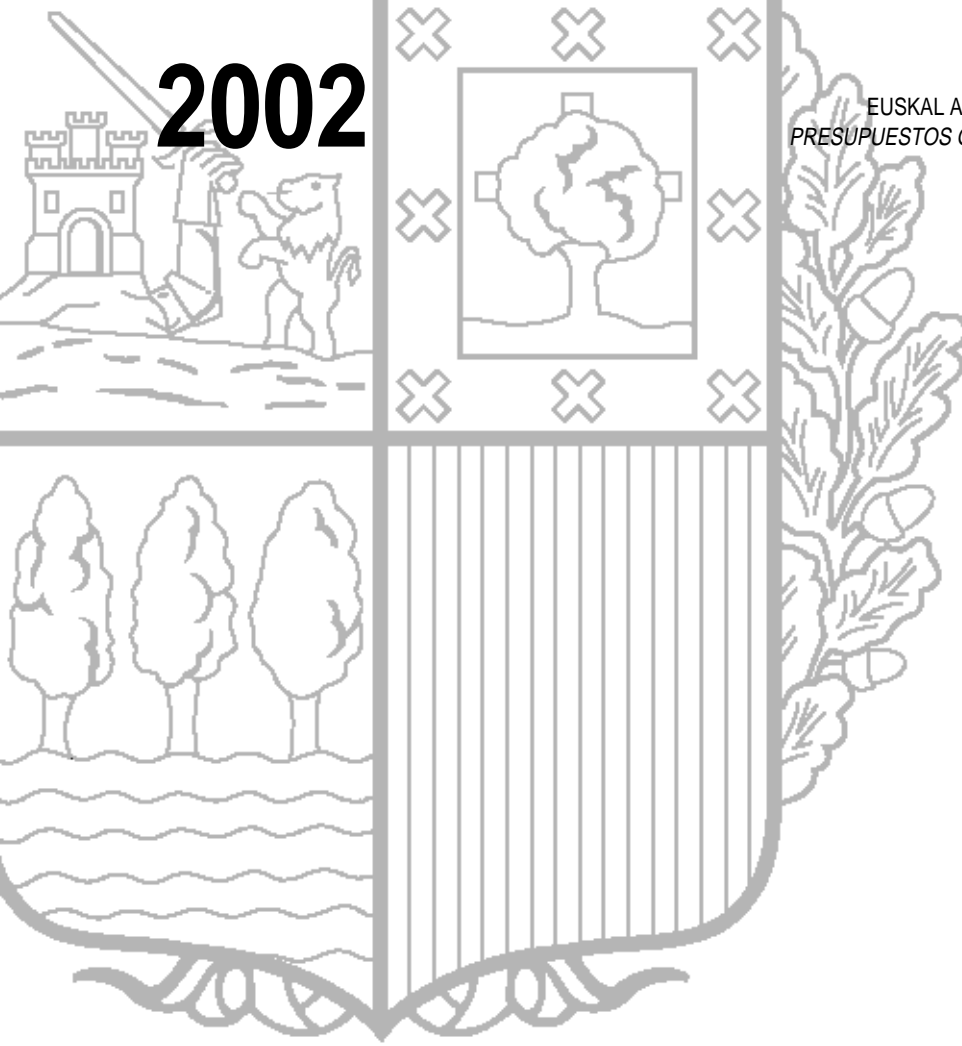
EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



I. Energiaren Euskal Erakundea Taldea
Grupo Ente Vasco de la Energía

2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



“Energiaren Euskal Erakundea” Erakunde Publikoa
Ente Público “Ente Vasco de la Energía”

ENTE VASCO DE LA ENERGIA

1. SARRERA

Energiaren Euskal Erakundea apirilaren 5eko 1982/81 Dekretuaren bidez sortu zen, Zuzenbide Pribatuko Ente Publiko moduan gaur egun duen taulukera azaroaren 24ko 1982/9 Legearen bidez hartu zuelarik.

Beronen xede soziala energiaren eremuan Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren oraingo eta geroko jarduerak kontrolatu eta koordinatzea da, eremu honetan Erkidegoak dituen ondasun eta partaidetzen titulartasuna egozten zaiolarik.

2001ko abenduaren 31n Gizarte Fondoa 117.789.300 eurokoa da.

Energiaren Euskal Erakundea EVE Taldearen burua da eta honako hauek osatzen dute jarduera-sektoreka:

ENERGIA-ERAGINKORTASUNA

1. INTRODUCCIÓN

El Ente Vasco de la Energía fue creado por el Decreto 81/1982 de 5 de Abril como Sociedad Pública, adquiriendo su configuración actual como Ente Público de Derecho Privado por la Ley 9/1982 de 24 de Noviembre.

Su objeto social es la planificación y el control de las actividades actuales y futuras del Sector Público de la Comunidad Autónoma del País Vasco en el campo de la energía, atribuyéndose la titularidad de los bienes y participaciones pertenecientes a la Comunidad en éste área.

Al 31 de diciembre de 2001 el Fondo Social asciende a 117.789.300 euros.

El Ente Vasco de la Energía es la cabecera del Grupo EVE y su composición diferenciada por sectores de actividad, es la siguiente:

EFICIENCIA ENERGÉTICA

Sozietatea Sociedad	Partaidetza% % Participación
Cadem, S.A.	100

ENERGI BALIABIDE BERRIZTAGARRIAK

RECURSOS ENERGÉTICOS RENOVABLES

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.	55
Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.	94
Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.	98
Oñatiko Ur-Jauziak, S.A.	10
UZESA, S.A.	100
Eólicas de Euskadi, S.A.	50
BioArtigas, S.A.	50
BioSanMarkos, S.A.	94
Zergarbi, S.A.	5
Zabargarbi, S.A.	10
Biogardegui, S.A.	80
C.H. Zazpiturri, S.A.	63

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
C.H. San Pedro de Araia, S.A.	88
Bioener, S.A.	50
Biosasieta, S.A.	50

HIDROKARBURU LIKIDO ETA GASEZKOAK

HIDROCARBUROS LÍQUIDOS Y GASEOSOS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Hidrocarburos de Euskadi, S.A.	100
Noroil, S.A.	30

GAS NATURALA

GAS NATURAL

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Gas de Euskadi, S.A.	79.5
Gasnalsa, S.A.	50
Bilbogas, S.A.	50
Donostigas, S.A.	49
Naturcorp Multiservicios, S.A.	100

MEA-GEOLOGI BALIABIDEAK

RECURSOS GEOLÓGICO-MINEROS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Norfisa, S.A.	30

AZPIEGITURAK ETA ZERBITZUAK

INFRAESTRUCTURAS Y SERVICIOS

Sozietatea Sociedad	Partaidetza % % Participación
Euskaltel, S.A.	2
Bahía de Bizkaia Gas, S.L.	25
Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.	25

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Energia-eraginkortasuna hobetzea, iturrien ezberdintze handiagoa eta baliabide autoktonoak bultzatzea dira Euskadiko energia politikaren hiru bitarteko helburu handiak, energi menpekotasuna ahalik eta txikiena izan dadin lortzeko bidean.

Azken finean, energi horniketa segurua eta ahalik eta kosturik txikienarekin egin bilatzen da, gure erabilera edota prozesu ezberdinez eskariari ahalik eta erantzun hobereana emateko. Eta horretarako, EVE taldearen joka-ildo nagusiak honako hauek lortzera bideratzen dira:

- Energiaren erabilera eraginkortasuna areagotzea.
- Industri, etxe eta merkatal erabilera gasa sartzea.
- Erregai fosil autoktonoak bilatzeko araketa egitea eta, kasua denean, ustiatzea.
- Energia berriztagarrien aprobetxamendua.
- Meatoki eta beste geologi baliabideen ikerketa eta aprobetxamendua.
- Gure prozesuen berrikuntza teknologiko-energetikoa sustatu eta bultzatzea.
- Informazioa eta prestakuntza, energiaren eraldakuntza edota erabilera inplikaturiko gure giza baliabideen maila gorago jasotzeko.

Ekintza multzo hau burutzeko hartu den egitura, hainbat lan-unitate ezberdin hartzen dituen Taldea batean datza, unitateok sozietate moduan edo EVEren zati moduan eraturikoak direlarik eta argiro zehazturiko helburu kuantitatibo eta kualitatiboak dituztelarik.

3. 2001. URTEAREN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

1. ENERGIA BALIABIDEEN ARLOA

1.1 MEA-GEOLOGI BALIABIDEEN SAILA

UR BALIABIDEAK

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La mejora de la eficiencia energética, la mayor diversificación de las fuentes y la potenciación de recursos autóctonos son los tres grandes objetivos intermedios de la política energética de Euskadi, conducentes al objetivo final de una minimización de la dependencia energética.

En último término se pretende un abastecimiento energético seguro y al menor coste posible, para satisfacer una demanda optimizada de nuestros distintos usos y/o procesos. Y a tales fines, las grandes líneas de actuación del Grupo EVE se dirigen en los siguientes sentidos:

- Mejora de la eficiencia en el uso de la energía.
- Introducción de gas, para usos industriales, domésticos y comerciales.
- Exploración, y en su caso explotación de combustibles fósiles autóctonos.
- Aprovechamiento de energías renovables.
- La investigación y aprovechamiento de los yacimientos minerales y otros recursos geológicos.
- Promoción e impulso de la innovación tecnológico energética de los procesos.
- Información y formación para elevar el nivel de los recursos humanos implicados en la transformación y/o utilización de la energía.

La estructura adoptada para desarrollar este conjunto de acciones consiste en un Grupo que comprende distintas unidades operativas, constituidas como sociedades o departamentos del EVE con objetivos cualitativos y cuantitativos claramente definidos.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

1. ÁREA DE RECURSOS ENERGETICOS

1.1 DEPARTAMENTO DE RECURSOS GEOLÓGICO-MINEROS

RECURSOS HÍDRICOS

Busturialdeko Ur Partzuergoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilerarako Laguntza Teknikoa.

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Sailarekin sinatu bigarren lankidetzaz hitzarmenaren baitan, Lurpeko Urei buruzko kudeaketa Programaren hainbat atalen bukaera. Hirugarren lankidetzaz hitzarmenaren hasiera, Kudeaketa Programarekin jarraitzeko asmoz.

Oizko akuiferoari lotutako baliabideen azterlana eta finkatutako eskariek erabilera berriekin izan ditzaketen bateragarritasun buruzko azterlanaren bukaera, Bizkaiko Foru Aldundiarekin dugun lankidetzaz hitzarmenaren baitan.

Artigasko HHS zaborteziaren azterlan hidrogeologikoa, Bilboko Udalarekin dugun lankidetzaz hitzarmenaren barruan.

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea existentes en los Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Finalización de los capítulos del Programa de Gestión de las Aguas Subterráneas contemplados en el segundo convenio de colaboración con el Departamento de Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco. Inicio del tercer convenio de colaboración, cuyo cometido es continuar con el desarrollo del Programa de Gestión.

Finalización del estudio de los recursos asociados al acuífero de Oiz y de compatibilidad de las demandas consolidadas con nuevos usos, en convenio de colaboración con Diputación Foral de Bizkaia.

Estudio hidrogeológico del vertedero de RSU de Artigas, en convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao.

MEA BALIABIDEAK

Mineral metalikoen alorrean baterako proiektuak EVEren eta mea konpainien artean. Bi sozietate pribaturekin elkarlanean egindako ikerketa-lan hauek Euskal Autonomia Erkidegoko hainbat eremutan gauzatu dira. Zehazteke zeuden lanei ekin zaie eta zonaldean inbertitzeko interesatuta dauden beste konpainia batzuekin harremanak izaten hasi da.

Industri harrien arloan, igneak izenekoak, zundaketa kanpaina bat egitea aurreikusita dago urteko azken lauhilekoan, interesgarritzat jotzen diren hiru zonaldeetan.

Industri mineralei dagokienez, karga zuriak, entsegu teknologiko batzuk egin dira urtean zehar, eta Pandos proiektuaren bideragarritasun azterlana berrikusi da. Honek guztiak ustiatzeko emakida eskatzea ekarri du Pandos (Bizkaia) hobiko zonaldean; horretarako, administrazio-prozedurari ekin zaio.

GESPLAN. Euskarri digitalean argitaratzeko, 1:25.000, 1:100.000 eta 1:200.000 eskaletako Euskal Autonomia Erkidegoko mapa geologikoen egokitze-lanak amaitu dira. 2001eko azken hiruhilekoan jendearentzat eskuragarri egongo direla espero da.

"Euskal Autonomia Erkidegoko meategi egitura abandonatuetakoen arriskuen azterketa" izeneko proiektua, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin lankidetzan egindako proiektua hain zuzen, 2001eko urrian bukatuko dela aurreikusi da.

1.2 ENERGIA BERRIZTAGARRIEN SAILA

Minihidraulikoa

RECURSOS MINEROS

Proyectos conjuntos en el campo de los minerales metálicos entre EVE y compañías mineras. Se trata de trabajos de investigación conjunta desarrollados con dos Sociedades privadas cubriendo diferentes áreas del País Vasco. Se han ultimado trabajos pendientes e iniciado contactos con terceras compañías interesadas en invertir en la zona.

En el campo de las rocas industriales, más concretamente ígneas, se prevé realizar una campaña de sondeos en el último cuatrimestre del año, repartida en tres zonas de interés.

En relación con los minerales industriales, cargas blancas, se han realizado a lo largo del año diversos ensayos tecnológicos y revisado el estudio de viabilidad del proyecto Pandos. Resultado de los anteriores ha sido la decisión de solicitar el pase a Concesión de Explotación de la zona del yacimiento de Pandos (Bizkaia), iniciándose el procedimiento administrativo.

GESPLAN. Se han concluido los trabajos de adecuación, para su edición en soporte digital, de los mapas geológicos del País Vasco a escala 1:25.000, 1:100.000 y 1: 200.000 estimándose iniciar su difusión pública en el último trimestre del año 2001.

El convenio de Colaboración con el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco para la realización del proyecto "Análisis de riesgos en estructuras mineras abandonadas" tiene prevista su finalización en el mes de octubre de 2001.

1.2 DEPARTAMENTO DE ENERGÍAS RENOVABLES

Minihidráulica

Zazpiburri, SAREN sustapena -EVE eta Tolosa eta Amezketako udalak partaideak direlarik-, Zazpiburri zentrala birgaitzeko xedez; C.H. San Pedro de Araia SAREN eraketa -EVE, Asparrenako Udala eta Arabako Foru Aldundia partaideak direlarik -Araia ibaiaren jaiotzaren aprobetxamendu hidroelektrikorako. Minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketa (Ebro, La Encartada,...) eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa UZESAren bitartez.

Eolikoa

Elgeako parke eolikoan (Eskoriatzako udalerria) hiru aerosorgailu gehiago instalatzea. Laguntza tekniko Eolicas de Euskadi, SARI. Laguntza tekniko DICTi Energia Eolikoaren Lurralde Plan Sektoriala (PTS) burutzeko; parke eoliko proiektu txikien bideragarritasun azterketak, hainbat udalekin elkarlanean. Autokontsumorako diren instalazio eoliko txikien sustapena eta laguntza teknikoak.

Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, S.A., Biosanmarkos, S.A., Biosasieta, S.A. eta Biogardegui, S.A.ri laguntza tekniko Artigas (Bilbon), San Marcos (Renterian), Sasieta (Beasain) eta Gardelegui (Gasteizen) zabortegean sortzen den biogasaren energia-balorizatorako. GARBIKER, Sarenak diren zabortegeetan (Jata, Igorre,...) sortzen den biogasaren aprobetxamendu ikerketarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren GARBIKERekin sozietate publikoarekin elkarlaneko akordioa sinatu da.

Biomasa

Bioener Energia, SARI laguntza tekniko; abeltzaintza-hondakinen tratamendurako diren baterako sorkuntza planta biren bideragarritasun azterlana Karrantzako Haranean (Bizkaia) eta Asteasun (Gipuzkoa), eta Gipuzkoako lurraldean sortutako basoko hondakinen energia-aprobetxamendurako, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan. Halaber, biodiesel ekoizteko, landare-olio bidez, planta baten eraikuntza sustatu da.

Eguzki-energia

Instalazio termiko eta fotovoltaiko txikiak (100 baino gehiago) egiteko laguntza tekniko eta sustapena. Sare elektrikoari konektaturiko teilatu fotovoltaikoak instalatzeko plan baten diseinua ikastetxe zentroen sarean.

1.3 NAZIOARTEKO SAILA

SUSTAPENA

2001. urtean Nazioarteko Sailak Honduras, Kolonbia, Ekuador, Kuba, Bosnia, Serbia eta Errumaniako hainbat proiektutarako enkante askotan hartu du parte eta diru laguntzen eskabide batzuk aurkeztu ditu, Europako partzuergoak lideratuz, Europako Batzordearen egitasmoetan; esaterako, SAVE, ALTERNER eta V. Programa Markoan.

Impulso de Zazpiburri, S.A. -participada por el EVE y los Ayuntamientos de Amezketeta y Tolosa- para la rehabilitación de la central de Zazpiburri; constitución de C.H. San Pedro De Araia, S.A. -participada por el EVE, Ayuntamiento de Asparrena y la Diputación Foral de Álava- para el aprovechamiento hidroeléctrico del nacedero de Araia; análisis de viabilidad de nuevas minicentrales hidroeléctricas (Ebro, La Encartada,...) y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

Eólica

Instalación de 3 nuevos aerogeneradores en el parque eólico de Elgea (municipio de Eskoriatza); asistencia técnica a Eólicas de Euskadi, S.A.: asistencia técnica al DICT en la elaboración del Plan Territorial Sectorial (PTS) de la Energía Eólica; estudios de viabilidad y ejecución de pequeños proyectos de parques eólicos en colaboración con Ayuntamientos; y apoyo y asistencia técnica a pequeñas instalaciones eólicas para autoconsumo.

Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A., Biosanmarkos, S.A., Biosasieta, S.A. y Biogardegui, S.A. para la valorización energética del biogás generado en los vertederos de Artigas (Bilbao), San Marcos (Rentería), Sasieta (Beasain) y Gardelegui (Vitoria-Gasteiz) respectivamente. Firma de acuerdo de colaboración con la sociedad pública de la Diputación Foral de Bizkaia, GARBIKER, S.A. para el estudio del aprovechamiento energético del biogás generado en sus vertederos (Jata, Igorre,...).

Biomasa

Asistencia técnica a Bioener Energía, S.A.; análisis de viabilidad de dos plantas de cogeneración para el tratamiento de residuos ganaderos en el Valle de Carranza (Bizkaia) y Asteasu (Gipuzkoa) y del aprovechamiento energético de los residuos forestales generados en el territorio de Gipuzkoa en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa. Así mismo, se ha impulsado la construcción de una planta para la producción de biodiesel a partir de aceites vegetales.

Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (más de 100). Diseño de un plan para la instalación de tejados fotovoltaicos conectados a la red eléctrica en la red de centros de enseñanza.

1.3. DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

PROMOCIÓN

Durante el año 2001 el Departamento Internacional ha participado en un importante número de licitaciones para proyectos en Honduras, Colombia, Ecuador, Cuba, Bosnia, Serbia y Rumanía, y ha presentado varias solicitudes de subvención, liderando consorcios europeos, a programas de la Comisión Europea tales como: SAVE, ALTENER y V Programa Marco.

Halaber, Jalisko eta Mexikon baterako sorkuntzaren instalazioen merkatu azterlan bat egin da; aipatu herrialdean Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak jarritako bekadun bat dagoelarik.

2001. urtean izandako merkataritza-jarduera honako herrialde hauetan kokatu da: Kolonbia, Kuba, Mexiko, Honduras eta Irakeko kurdistan. (Eusko Legebiltzarrarekin elkarlanean)

EVE Taldeak sustapen eta ordezkari lanak egiten jarraitu du atzerrian. Horretarako, FEDARENEren (Europako Energia Agentzia Erregionalen Federazioa) eta OPET Sareko kidea izatea baliatu du.

Se ha realizado asimismo, un estudio de mercado para instalaciones de cogeneración en los estados de Jalisco y México en México, manteniendo en dicho país un becario facilitado por el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

La acción comercial llevada a cabo durante el año 2001 se ha centrado en los siguientes países: Colombia, Cuba, México, Honduras y Kurdistan Iraqui (en colaboración con el Parlamento Vasco)

Se ha continuado con la labor de promoción y representación del Grupo EVE en el exterior. Para ello se ha aprovechado la circunstancia de que EVE es miembro de FEDARENE (Federación de Agencias Regionales Europeas de la Energía) y de la Red OPET.

PROIEKTUEN KUDEAKETA

OPET

OPET Sarearekin zeukan kontratua bukatu da eta EVEk kontratu bat sinatu du maiatzean; honi esker, OPET Sareko kide izateko aukera du 2002ko maiatzera arte. Kontratu honek EVE Taldeak garatu jarduera zenbait finantzatzen du, aldez 2001. urtean jarduerak hauek izan dira.

Prestakuntza-jarduerak

Euskadiko hiriburuetan energia-eraginkortasuna hobetzeko diren udal mailako akordioen zabalkundea

Andeetako ituneko OPETekin lankidetzak

Gas natural arloko teknologia berrien zabalkundea

Energia berriztagarrien aldeko sensibilizazio jarduerak

Galeseko eta Portugaleko energia agentziekin lankidetzak.

Eusko Jaurlaritzak finantzatutako elkarlan proiektuak

Eusko Jaurlaritzaren FOCADek (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) finantzatuta, 2001. urtean, EVEk hiru elkarlan proiektutan hartu du parte Kolonbian eta Kuban:

José Luis Gómez Wangemert izeneko zerbitzu enpresarekin lankidetzak-proiektuaz aritu da, Hilatex (Kuba) ehundegian energia-aurrezpena lortzeko.

Hermanos Ameijeiras (Kuba) Ospitaleko gizarte zerbitzuen atalen berregituraketa

Baterako sorkuntza proiektua San Juan de Dios Ospitalean (Kolonbian).

Proiektuak Europan

GESTIÓN DE PROYECTOS

OPET

En el mes de mayo ha concluido el primer contrato de EVE con la Red OPET y se ha firmado un nuevo contrato que le garantiza su condición de miembro de la Red OPET hasta mayo de 2002. Dicho contrato financia parcialmente algunas de las actividades desarrolladas por el Grupo EVE. Durante el año 2001, éstas han sido:

Actividades de formación

Difusión de los acuerdos alcanzados a nivel municipal para la mejora de la eficiencia energética en las capitales vascas

Colaboración con la OPET del Pacto Andino

Difusión de nuevas tecnologías de gas natural

Actividades de sensibilización en el campo de la energías renovables

Colaboración con las agencias energéticas galesa y portuguesa.

Proyectos de cooperación con financiación del Gobierno Vasco

Contando con financiación del FOCAD (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) del Gobierno Vasco, EVE ha intervenido durante el año 2001, en tres proyectos de cooperación en Colombia y Cuba:

Proyecto de colaboración con la empresa de servicios José Luis Gómez Wangemert para el ahorro energético en la textilera Hilatex (Cuba).

Remodelación de áreas de servicios sociales del Hospital Hermanos Ameijeiras (Cuba)

Proyecto de cogeneración en Hospital San Juan de Dios (Colombia).

Proyectos en Europa

2001eko lehen sei hilekoan Europako Batzordearen "Assistance in the Development of Secondary Legislation for the Regulation of Electricity and Heat Markets" izeneko proiektuan jardun dugu Errumanian, prestakuntza jardueretan.

Bigarren sei hilekoan, Serbiako elektrizitate sektoreko zuzendaritzakoentzako prestakuntza proiektua egitea aurreikusita dago, AECIren (Agencia Española de Cooperación Internacional) finantzaketaren bidez.

Durante el primer semestre de 2001 se ha participado en Rumanía en el proyecto "Assistance in the Development of Secondary Legislation for the Regulation of Electricity and Heat Markets" de la Comisión Europea, en actividades de formación.

Para el segundo semestre está previsto realizar un proyecto de formación a altos directivos del sector eléctrico serbio con financiación procedente de la AECI (Agencia Española de Cooperación Internacional).

2. GARAPEN KORPORATIBO ARLOA

2.1 ENERGI PLANIFIKAZIO SAILA

Ikerketak

Energia-estrategiari buruzko azterlana Euskadiko Industria Sektorean 2000 (2. fasea)

Energia-estrategiari buruzko azterlana Euskadiko Egoitza Sektorean 2000 (2. fasea)

Energia-estrategiari buruzko azterlana Euskadiko Zerbitzu Sektorean 2000 (2. fasea)

Energia-estrategiari buruzko azterlana Euskadiko Garraio Sektorean 2000 (2. fasea)

Elektrizitatea sortzeko instalazioei buruzko ingurune-azterlana

Energia arloko azpiegitura-politikari buruzko azterlana

Euskadin energia-operatzaileen estrategiei buruzko azterlana

Euskadiko sare elektrikoa hobetzeko plana

2010 Euskadiko energia-estrategia

Argitalpenak

Energiaren prezioak Industrian, 2001

Energiaren prezioak Hirugarren sektorean, 2001

EAEko energiari buruzko datuak, Energia 2000

Teknologia aurreratuei buruzko fitxak, 2001

Euskal Energi izeneko hiruhileko buletinak, 2001

Planifikazio arloko produktu-zerbitzuen katalogoa

Ereduak, kudeaketa eta informazio-sistemak

EVE 2000 planifikazio ereduaren egokipena eta hobekuntzak

Energia-azpiegituren planifikazio plana

Energiari buruzko informazio instituzionalaren web zerbitzua

Energia arloko jarduerak koordinatzeko zerbitzu instituzionala

2. ÁREA DE DESARROLLO CORPORATIVO

2.1 DEPARTAMENTO DE PLANIFICACIÓN ENERGÉTICA

Estudios

Estudio Estrategia Energética Sector Industrial Vasco 2000 (Fase 2)

Estudio Estrategia Energética Sector Residencial Vasco 2000 (Fase 2)

Estudio Estrategia Energética Sector Servicios Vasco 2000

Estudio Estrategia Energética Sector Transporte Vasco 2000

Estudio Ambiental Instalaciones Generación Eléctrica

Estudio Políticas Infraestructura Energéticas

Estudio Estrategias Operadores Energéticos en Euskadi

Plan Mejoras Red Eléctrica Vasca

Estrategia Energética Vasca 2010

Publicaciones

Precios de la Energía en la Industria 2001

Precios de la Energía en el Sector Terciario, 2001

Datos Energéticos del País Vasco, Energía 2000

Fichas Tecnologías Avanzadas 2001

Boletines trimestrales Euskal Energía, 2001

Catálogo Productos-Servicios Planificación

Modelos, Sistemas de Gestión y de Información

Adaptación y Mejoras Modelo Planificación EVE 2000

Plan Informatización Infraestructuras Energéticas

Servicio WEB Información Energética Institucional

Servicio Coordinación Institucional Actuaciones Energéticas

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEEN ZENBATEKOA

1. ENERGETIKO BALIABIDEEN ARLOA

1.1 MEA-GEOLOGI BALIABIDEEN SAILA

UR BALIABIDE

Busturialdeko Ur Partzuergoetan diren lurpeko uraren ustiaketa-azpiegituren erabilerarako Laguntza Teknikoa.

Geotrukaketa-sistemen aplikazioari buruzko hasierako azterlana, dabilzan klimatizazio instalazioetan energia berriztagarria ekoizteko asmoz.

Lurpeko Urei buruzko kudeaketa Programa garatzeko, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Sailarekin sinatu Hirugarren lankidetzeta-hitzarmenaren baitan, jarduerak egiten jarraitzea. Laugarren lankidetzeta jaso daitezkeen jardueren hasiera, hala badagokio.

Bilboko Udalarekin sinatu lankidetzeta-hitzarmenaren barruan, Artigasako zabortegia ustiatzeko lanak gauzatzea.

MEA BALIABIDE

Baterako proiektuak EVEren eta mea konpainien artean mineral metalikoen alorrean. Ikerketa ildo hau EAEn Pb-Zn mineralen hobi garrantzitsuak egon daitezkeen ahalmen ezagutuari lotuta dago. Proiektuan parte har dezaten, 2001. urtean zenbait enpresarekin izandako harremanen emaitzek baldintzatuko dute egingo den jardura urtean. Honetan oinarrituta, aurrekontu-sail minimoak sartzea erabaki da, mea-eremua mantentzeko; izan ere, etorkizunean egin litekeen inbertsioa proiektuan interesatuta dagokeen beste sozietate batek ordainduko luke.

Industri harri eta mineralen arloko ikerketari dagokionez, Euskal Autonomia Erkidegoan asko kontsumitzen diren, baina gutxi edo batere ekoizten ez diren produktu mineralen bilaketan kokatuko da jardura. 2002. urterako programaturako lanak hauexek dira:

Karga zuriak. Proiektua kudeatzeko eratu nahi den enpresaren bidez egingo dira kudeaketa-lanak, gaur egungo bazkidearen partaidetzarekin. Beraz, eratu gogo den sozietatearentzako diru-kopurua aurreikusita dago.

Industri harri eta mineralen arloan, aurreko urteetan hasitako harri bolkanikoei buruzko egitasmoan kokatuko da jardura. Horretaz gain, kareharri apaingarrien eta pintura berezietarako kargen hobi banaren ikerketan. Gainera, arakatzeko zundaketak, ingurumenaren gaineko eragina ebaluatzeko aurretiazko azterketak, ustiatzeko aurreidiseinuak, merkatuari buruzko azterlanak eta metalurgia arloko entseguak egitea aurreikusi da.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

1. ÁREA DE RECURSOS ENERGÉTICOS

1.1 DEPARTAMENTO DE RECURSOS GEOLOGICO-MINEROS

RECURSOS HÍDRICOS

Asistencia Técnica en la utilización de las infraestructuras de explotación de agua subterránea pertenecientes al Consorcio de Aguas de Busturialdea.

Estudio piloto para la aplicación de sistemas de geointercambio, para la producción de energía renovable, en instalaciones de climatización en funcionamiento.

Continuación de las actuaciones contempladas en el Tercer Convenio de colaboración con el Departamento de Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco para el desarrollo del Programa de Gestión de las Aguas Subterráneas. Inicio, en su caso, de actuaciones de la misma índole recogidas en un cuarto convenio.

Ejecución de los trabajos contemplados en la prórroga, en su caso, del convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao en relación con la explotación del vertedero de Artigas.

RECURSOS MINEROS

Proyectos conjuntos en el campo de los minerales metálicos entre EVE y Compañías mineras. Esta línea de investigación se relaciona con la reconocida potencialidad de la CAE para albergar yacimientos de entidad de minerales de Pb-Zn. La actividad a realizar durante el año en este proyecto está condicionada por el resultado de los contactos mantenidos durante el año 2001 con diversas empresas con objeto de su integración en el proyecto. En base a ello se ha optado por incluir partidas presupuestarias mínimas destinadas al mantenimiento del dominio minero, dado que cualquier futura inversión debería ser soportada por la nueva Sociedad interesada en el mismo.

En cuanto a la investigación minera para rocas y minerales industriales, la actividad se centra en la localización de productos minerales de amplio consumo y baja o nula producción en el País Vasco, programándose para el ejercicio 2002 los siguientes trabajos:

Cargas blancas. El proyecto será gestionado, en su caso, desde una empresa que se constituirá a tal fin con participación del actual socio. Se prevé en consecuencia una partida destinada a dotar de fondos tal sociedad.

En el campo de las rocas y minerales industriales los trabajos se centrarán en el proyecto de rocas volcánicas iniciado en años anteriores, y en la investigación de un yacimiento de calizas ornamentales y otro de cargas para pinturas especiales. Se prevé realizar sondeos de reconocimiento, estudios previos de impacto ambiental, prediseños de explotación, estudios de mercado y ensayos mineralúrgicos.

GESPLAN. Mapa geologikoak euskarri digitalean argitaratu eta zabaltzea 2001. urtean osatuko da. 2002. urterako aurreikusitako aurrekontu-sailak datuak gaurkotu eta GESPLAN aplikazioan integrazteko beharrezko direnak baino ez dira.

GESPLAN. La edición y difusión pública de los mapas geológicos en soporte digital se completará en el año 2001. Para la anualidad 2002 solamente se contemplan las partidas presupuestarias necesarias para la actualización de los datos e integración de los mismos en la aplicación GESPLAN.

ENERGIA BERRIZTAGARRIEN SAILA

1.2 DEPARTAMENTO DE ENERGÍAS RENOVABLES

Minihidraulikoa

Minizentral berrien eraikuntza eta abian jartzea (Araia, Zazpiturri, La Encartada ...). Minizentral hidroelektriko berrien bideragarritasun azterketak eta EVEren partaidetzako diren minizentralen ustiaketa, UZESAren bitartez.

Minihidráulica

Construcción y puesta en marcha de nuevas minicentrales (Araia, Zazpiturri, La Encartada,...); análisis de viabilidad de nuevas minicentrales y explotación de minicentrales participadas por el EVE a través de UZESA.

Eolikoa

Elgeako Parke Eolikoaren ustiaketaren jarraipena. Laguntza teknikoa DICTi Energia Eolikoaren Lurralde Plan Sektoriala (PTS) burutzeko. Proiektu eoliko txikien sustapena, hainbat udalekin elkarlanean. Autokontsumorako diren instalazio eoliko txikien sustapena eta laguntza teknikoa.

Eólica

Seguimiento de la explotación del Parque Eólico de Elgea y construcción de 2 nuevos parques eólicos en la CAPV; asistencia técnica al DICT en la elaboración del Plan Territorial Sectorial (PTS) de la Energía Eólica; impulsar la construcción de pequeños proyectos eólicos en colaboración con Ayuntamientos; y apoyo y asistencia técnica a pequeñas instalaciones eólicas para autoconsumo.

Hiri-Hondakin Solidoak (HHS)

Bioartigas, S.A.ri eta Biosanmarkos, S.A.ri laguntza teknikoa. Biosasieta, S.A. (450 kW) eta Biogardelegui, S.A. (650 kW) planten ustiapena. Zabortegei txikietan (Lapatx, Jata, Igorre...) dagoen biogasaren aprobetxamendu energetikoa bultzatu eta sustatzea, GARBIKERekin eta beste ustiatazaile batzuekin lankidetzan .

Residuos Sólidos Urbanos (RSU)

Asistencia técnica a Bioartigas, S.A. y Biosanmarkos, S.A.. Explotación de las plantas de Biosasieta, S.A. (450 kW), y Biogardelegui, S.A. (650 kW) y promover e impulsar el aprovechamiento energético del biogás en otros vertederos (Lapatx, Jata, Igorre...) en colaboración con GARBIKER y otros explotadores de vertederos.

Biomasa

Zereal-hondakin eta zur-eraldaketa bidezko aprobetxamendu energetikoa bultzatzea Araban eta basoko hondakinak Gipuzkoan. Halaber, abeltzantza-hondakinak tratamendurako planten sustapena Karrantzan eta Asteasun. Eta bioerregaiak ekoizteko erabilitako landare-olio bitartez, planta bat eraikitzea.

Biomasa

Impulsar el aprovechamiento energético de residuos cerealistas y de transformación de la madera en Álava y de residuos forestales en Gipuzkoa; e impulso de las plantas de tratamiento de residuos ganaderos de Carranza y Asteasu; y construcción de una planta de producción de biocombustibles a partir de aceites vegetales usados.

Eguzki-energia

Instalazio termiko eta fotovoltaike txikiak egiteko laguntza teknikoa eta sustapena (autokontsumorako). Sare elektrikoari konektaturiko teilatu fotovoltaikeko eraikuntza sustatzea. Horretarako, instalazioen finantzaketan parte-hartze handia aurreikusita dago, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin eta euskal udalekin lankidetzan.

Solar

Asistencia técnica y apoyo a la realización de pequeñas instalaciones térmicas y fotovoltaicas (para autoconsumo); e impulsar la construcción de tejados fotovoltaicos conectados a la red eléctrica. Para ello está previsto participar activamente en la financiación de instalaciones en colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco y con los municipios vascos.

Beste energia berriztagarrien iturri batzuk

Itsasoaren energia aprobetxamendurako (olatuetan,...) teknologia berrien inguruko ikerketak egitea.

Otras fuentes de energía renovables

Realización de estudios de nuevas tecnologías para el aprovechamiento de la energía del mar (olas, ...)

I+G

I+D

Eguzki energia fotovoltaikoen arloan garapen berriak.

Nuevos desarrollos en el campo de la energía solar fotovoltaica.

Dibulgazio jarduerak

Energi berriztagarriak hedatzeko xedez, gaikako parke baten eraikuntzan eta ustiapenean parte-hartzea. Era askotako material dibulgatiboa prestatzea (liburuxkak...) eta zenbait jardunaldiren antolaketa, eguzki-energia hedatzeko eta honen integrazioa eraikinetan sustatzeko.

Acciones divulgativas

Participación en la construcción y explotación de un parque temático para la difusión de las energías renovables; elaboración de material divulgativo diverso (folletos, ...) y organización de varias jornadas orientadas a la difusión de la energía solar y su integración en las edificaciones.

NAZIOARTEKO SAILA

1.3 DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

SUSTAPENA

PROMOCIÓN

Nazioarteko Sailak 2001. urtean zehaztu eta abian jarritako estrategiaren joko-ildo nagusiei helduko die 2002. urtean zehar. Aipatu estrategiak honako herrialde hauek jotzen ditu lehentasunezkatzat: Kuba, Mexiko, Peru, Maroko eta Ukraina. Interesgarritzat, aldiz, ondorengo hauek: Kolonbia, Nikaragua, Venezuela, Eslovenia, Kroazia eta Bosnia; Latioamerika aldeko beste herrialde batzuetan aritzeko aukera baztertu gabe.

Durante el año 2002, el Departamento Internacional seguirá las directrices marcadas en la estrategia definida y puesta en marcha durante el año 2000. Dicha estrategia establece como países prioritarios: Cuba, México, Perú, Marruecos y Ucrania y como países de interés: Colombia, Nicaragua, Venezuela, Eslovenia, Croacia y Bosnia, dejando abierta la posibilidad de actuar en otros países del área latinoamericana.

Interesgarritzat jotzen diren alde geografiko hauek bat datoz, hein handi batean, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak ezarritako lehentasunekin.

Esta selección de áreas geográficas de interés, coincide en gran medida con la priorización realizada por el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

Garatuko den merkataritza-jarduera zerbitzuen salmentari aipatu herrialdeetan zuzenduta egongo da, batez ere Mexikon eta Kolonbian.

La acción comercial a desarrollar estará orientada a la venta de servicios en dichos países, intensificando los esfuerzos en México y Colombia.

Europako Batzordearen programen bidezko finantzaketa lortzeari zuzenduko ditugu geure ahaleginak, EAEn egingo diren energia proiektuetarako.

Está previsto continuar en el empeño de obtener financiación a través de programas de la Comisión Europea para proyectos energéticos a realizar en la CAE.

Aurreko urteetan bezala, Europako energia agentzien sareetan dugun presentzia baliatzen saiatuko gara (FEDARENE, OPET, EUFORES), Europan EVE Taldearen irudia sustatzeko baliogarria diren proiektuetan parte hartuz.

Al igual que en años anteriores, se aprovechará la presencia en redes de agencias energéticas europeas (FEDARENE, OPET, EUFORES) para intervenir en proyectos que permitan promocionar la imagen del Grupo en Europa.

Halaber, SPRIrekin, Energiaren Klusterrarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan jardungo dugu nazioartekotze jardueretan eta euskal enpresei laguntzen.

Asimismo, se seguirá colaborando con SPRI, Cluster de la Energía y Gobierno Vasco en acciones de internacionalización y apoyo a la empresa vasca.

PROIEKTUEN KUDEAKETA

GESTIÓN DE PROYECTOS

OPET

OPET

OPET Sarearen baitako jarduerak garatzeko, EVEk Europako Batzordearekin sinatutako kontratua 2002. urtean amaituko da. Jarduerak hauek dira:

En 2002 finaliza el contrato que EVE tiene firmado con la Comisión Europea para el desarrollo de actividades dentro de la red OPET, siendo éstas las que se citan a continuación:

Prestakuntza-jarduerak

Actividades de formación

Portugal eta Galeseko energia agentziekin lankidetzan aritzea

Colaboración con agencias energéticas de Gales y Portugal

Udal mailan lortutako akordioen zabalkundea, euskal hiriburuetan energia-eraginkortasuna hobetzeko akordioak, hain zuzen ere

Difusión de los acuerdos alcanzados a nivel municipal para la mejora de la eficiencia energética en las capitales vascas

Andeetako Ituneko OPETekin lankidetzaz

Colaboración con la OPET del Pacto Andino

Gas natural arloko teknologia berrien zabalkundea

Difusión de nuevas tecnologías de gas natural

Energia berriztagarrien aldeko sensibilizazio jarduerak

Actividades de sensibilización en el campo de las energías renovables

Kontratu amaitzean, 2002ko maiatzean, OPETen deialdi berrian parte hartzea aurreikusten da, Europako energia agentzien sare honen kide izaten jarraitzeko, eta hala, Europako Batzordearen diru laguntzak lortzea EAEko proiektuetarako.

Al finalizar el contrato en Mayo de 2002, está previsto participar en la nueva convocatoria OPET a fin de renovar el estatus de miembro de esta Red de Agencias Energéticas Europeas y lograr de este modo obtener fondos de la Comisión Europea para proyectos en la CAE.

Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzaz

Colaboración con el Gobierno Vasco

2002. urtean, Eusko Jaurlaritzaren FOCADek (Fondo par la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) finantzatu hiru proiektutan parte-hartzea aurreikusita dago, Kuban (2) eta Irakeko Kurdistanen.

Está previsto participar durante el año 2002, en tres proyectos financiados por el FOCAD (Fondo para la Cooperación y Ayuda al Desarrollo) del Gobierno Vasco, en Cuba (2) y el Kurdistan Iraquí.

BIDen Proiektua (Garapenerako Amerikarteko Bankua)

Proyecto del BID (Banco Interamericano de Desarrollo)

2002. urtean, Nazioarteko Sailaren helburuetarako bat aholkularitza proiektu bat, gutxienez, gauzatzea da, BIDen Kredituen bitartez Kolonbiak zein Peruk abian duten energia-eraginkortasuna hobetzeko egitasmoen baitan.

El Departamento Internacional ha fijado como uno de sus objetivos para el año 2002, el ejecutar al menos un proyecto de consultoría dentro de los programas de mejora de la eficiencia energética que tanto Colombia como Perú tienen en funcionamiento con créditos del BID.

ZN-ren Programak TREN (Europako Batzordea)

Programas de la DG TREN (Comisión Europea)

2001 urtean egindako ahalegina, Europako Batzordeak egin deialdietan finantzaketa-eskabideak aurkeztuta, SAVE, ALTERNET eta V. Programa Markoaren baitan, emankorra izango dela espero da. Hala 2002. urtean, aipatu proiektuetako batzuk hasteaz gain, Europako beste herrialde batzuetako agentzia eta enpresa ugarirekin lan egiteko aukera izango du.

Es previsible que el esfuerzo realizado durante el año 2001 en el que se han presentado solicitudes de financiación a convocatorias de la Comisión Europea dentro de los programas SAVE y ALTENER, y del V Programa Marco, dé sus frutos, y durante el año 2002 se comience alguno de estos proyectos en los que se tendrá, además, la oportunidad de trabajar estrechamente con un número importante de empresas y agencias energéticas de otros países europeos.

Proiektuak Europako herrialdeetan

Proyectos en países europeos

Nazioarteko Sailak "Balkanen berreraikuntzan" parte hartzen jarraituko du, Europako Batzordeak nahiz lankidetzazko programek eta erakundeek finantzatuto dituzten egitasmoetan.

El Departamento Internacional continuará participando en la "Reconstrucción de los Balcanes" con proyectos financiados tanto por la Comisión Europea como por instituciones y programas de cooperación.

Latinoamerika

Latinoamérica

2001. urtean, EVEk Europako Batzordeak deitutako bi eskaintza-prozesutan hartu du parte. Bata, Honduraseko konpainia elektrikoarekin batera proiektua egiteko; bestea, OLADERi (Organización Latinoamericana de la Energía) laguntza teknikoa emateko. Bietan esleipenduna izatea espero du Nazioarteko Sailak.

Durante el año 2001 EVE ha participado en dos procesos de licitación convocados por la Comisión Europea para la realización de un proyecto con la compañía eléctrica de Honduras y de una asistencia técnica a la OLADE (Organización Latinoamericana de la Energía) en los que el Departamento Internacional confía en poder resultar adjudicatario.

Aipatu proiektu gehienak ebaluazio eta eskaintza fasean daudenez gero, aurrekontua kalkulatzeko, aurkeztutako proposamen bakoitzari esleipen-probabilitatea egokitu zaio eta 2002. urterako aurreikusitako gauzatze-ratioa balioetsi da.

Dado que gran parte de los proyectos mencionados se encuentran en fase de licitación y evaluación, para el cálculo del presupuesto se ha asignado una probabilidad de adjudicación a cada una de las propuestas presentadas y se ha estimado el ratio de ejecución previsible para el año 2002.

Esleitzeko batez besteko probabilitate-indizea % 27'5koa da.

El índice de probabilidad de adjudicación medio utilizado, resulta ser del 27'5%.

2. GARAPEN KORPORATIBO ARLOA

2. ÁREA DE DESARROLLO CORPORATIVO

2.1 ENERGI PLANIFIKAZIO SAILA

2.1 DEPARTAMENTO DE PLANIFICACIÓN ENERGÉTICA

2002.urterako Unitatearen joka-ildo nagusiak hauexek dira:

Las líneas generales de actuación de la Unidad, a lo largo del año 2002, se centrarán en :

2001. urtean hainbat jarduera sektoretan egindako azterlan estrategikoetan oinarrituta, planifikazioaren alorreko azterlanak egitea energiaren arloan.

La realización de estudios de planificación de mejoras energéticas derivados de los estudios estratégicos sectoriales en los diferentes sectores de actividad realizados en 2001

Energia sektorearekin zerikusia duten barruko informazio-sistemen integrazio eta kudeaketarako, aplikazio berrien garapena edota gaur egun dauden aplikazioen hobekuntza. Halaber, kanpoko informazio eta kontsulta-sistemen sustapena interneten bidez.

El desarrollo de nuevas aplicaciones y/o mejora de las existentes para la gestión e integración de los sistemas internos de información energética, así como la potenciación de los sistemas de información y consulta externos vía internet

Aldizkako argitalpenak kaleratzea energiaren prezioez, datuez eta aurrerapenez, eta sektorekako txostenak argitaratzea EAEn.

La edición de publicaciones periódicas referentes a avances, datos y precios energéticos, así como la publicación de diversos informes sectoriales en la CAE.

Egiteko asmoz gauden jarduera zehatzen artean, azpimarragarriek hauexek dira:

Entre las acciones específicas a realizar destacan las siguientes:

Toki mailako energia-neurrien ebaluazio eta identifikazioari buruzko azterlana garraioan

Estudio de identificación y evaluación de medidas energéticas locales en transporte

Energia-azterlana lurraldeka, energiaren erabilerrari buruzkoa etze-sektorean

Estudio energético territorial sobre la utilización de la energía en el sector doméstico

Energia-adierazleen azterlan konparatiboa Europa mailan.

Estudio comparativo de indicadores energéticos a nivel europeo

Sektorekako informazio eta kudeaketa-sistemen hobekuntzak energiaren alorrean

Mejoras en los sistemas de gestión e información energética sectorial

Aplikazioen diseinu eta garapena energia-balantzeak egiteko

Diseño y desarrollo de aplicación para la elaboración de balances energéticos

Sektorekako energia-prezioak kudeatzeko sistema berria

Nuevo sistema de gestión de precios energéticos sectoriales

Euskadiko energia-datuei buruzko argitalpena AURRERAPENA 2001

Publicación Avance Datos Energéticos Euskadi AVANCE 2001

Euskadiko energia-datuen gaineko argitalpena ENERGIA 2001

Publicación Datos Energéticos Euskadi ENERGIA 2001

ENERGIAREN PREZIOAK 2002 izeneko 4 argitalpen (Industria, Egoitza, Etxekoa, Garraioa)

4 Publicaciones PRECIOS ENERGIA 2002 (Industria, Servicios, Doméstico, Transporte)

Egoera energetikoari buruzko 4 argitalpen, EUSKAL ENERGIA hiruhilabetekaria 2002

4 Publicaciones Coyuntura Energética Trimestral EUSKAL ENERGIA 2002

4 energia-txosten sektoreka 2000 (Industria, Egoitza, Garraioa, Zerbitzuak)

4 Informes Energéticos Sectoriales, 2000 (Industria, Residencial, Transporte, Servicios)

2010eko Euskadiko energia-estrategiaren argitalpena

Publicación Estrategia Energética Euskadi 2010

Energia-azpiegiturak, GIS inplementazioa (1.fasea)

Implantación GIS Infraestructuras Energéticas (Fase 1)

Energia arloko datuei buruzko informazio-sistemen hobekuntza, WEB EVE (1.fasea)

Mejora del sistema de información de datos energéticos WEB EVE (Fase 1)

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastuen eta inbertsioen banaketa lurraldeka hauxe da:

Pertsonalaren gastuak Bizkaian, eta neurri apalago batean Araban egotziko dira, lantegiak lurralde horienta baitaude.

Gastu eta inbertsio ez finantzarioak honako aurreikuspenaren arabera banatzen dira:

ARABA	12
BIZKAIA	15
GIPUZKOA	73

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La distribución territorial de gastos e inversiones es la siguiente:

Los gastos de personal se imputarán en Bizkaia y en menor medida en Alava puesto que los centros de trabajo están localizados en dichos territorios.

Los gastos e inversiones no financieras se distribuyen estimativamente de la siguiente forma:

6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibilgetu ezmaterialeko kapital aurrekontuak hartzen dituen inbertsioak 2002 urteko helburuen atalean zehaztutakoak dira funtsean, baliabideen sailean, eta honetarako dira: ikerketa proiektuetan parte hartzeko eta hainbat aplikazio informatiko berrietarako.

Ibilgetu materialean jasotzen diren inbertsioak energia berriztagarrien instalazioei dagozkie, eguzki-instalazioak batez ere; udalekin eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin lankidetzan gauzatu direnak.

Finantza arloko inbertsioei dagokienez, 2002. urtean EVEk parte hartuko dituen sozietateei edo sortuko diren berriei egingo dizkien ekarpenak dira, sozietate bakoitzak bere jarduera-arloan inbertsioak egin ditzan. Azpimarratzekoak dira, kopuruagatik, Bahía de Bizkaia Gas, S.L.k eta Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.k egingo dituztenak.

Finantzaketa banketxe-zorpetzearen bidez egingo da, izango den kreditu-lerroa kontratatuz; 2002ko ekitaldian 127.000.000 euro, goitik jota, eskuragarri izatea espero da.

Aurrekoaz gain, EVEk bere baliabide propioak izango ditu, jarduerak sortarazten dituzten sarreretatik eta dituen partaidetzetatik jasoko dituen dibidenduetatik sortuko direnak.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontuak 3.235.849 euroko etekina lortzea aurreikusten du. Aurreko ekitaldian bezala, EVEren ustiaketa finantzatzeko ez da kontuan hartzen dirulaguntzarik Eusko Jaurlaritzaren aldetik.

Euskadiko Hidrokarburoak Baltzuren eta CADEMen ustiaketa finantzatzeko dirulaguntzak ez dira EAEn Aurrekontu Orokorretatik jasoko, baizik eta gastu-partida bat izango dela EVErentzat (1.481.778 euro)

6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que contempla el presupuesto de capital en inmovilizado inmaterial son, fundamentalmente, las detalladas en el capítulo de objetivos para el 2002 en el área de Recursos, correspondientes a la participación en proyectos de investigación y una serie de nuevas aplicaciones informáticas.

Las inversiones recogidas en el inmovilizado material hacen referencia a instalaciones de energías renovables, fundamentalmente solar, contempladas en colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco y municipios.

En el apartado de inversiones financieras se recogen las aportaciones que durante el 2002 realizará el EVE a sociedades en las que participa o de nueva creación para la realización de inversiones en sus respectivas áreas de actividad. Dentro de ellos destacan por su cuantía las que se realizarán a Bahía de Bizkaia Gas, S.L. y Bahía de Bizkaia Electricidad, S.L.

La financiación procederá de endeudamiento bancario mediante la contratación de una línea de crédito cuya disposición máxima en el ejercicio 2002 se estima en 127.000.000 euros.

Adicionalmente el EVE contará con recursos propios procedentes de los ingresos de sus actividades y de los dividendos que perciba de sus participadas.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación prevé la obtención de un beneficio de 3.235.849 euros. No se contemplan por tanto, al igual que en ejercicios anteriores, subvenciones del Gobierno Vasco para financiar la explotación del EVE.

Las subvenciones para financiar la explotación de CADEM y Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi no tendrán su origen en los Presupuestos Generales de la CAE, sino que constituirán una partida de gasto para el EVE de 1.481.778 euros.

Diru-sarrereren atalean, EVEk egiten dituen jarduera guztietatik sortuak daude batetik eta, bestetik, baltzu partaidetuen dibidendo banaketak sortutako diru-sarrera finantzarioak.

El capítulo de ingresos recoge todos aquellos provenientes de las distintas actividades que el EVE realiza, así como los ingresos financieros del reparto de dividendos de las sociedades participadas.

3. PLANTILA

2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten den plantilla 46 pertsonakoa da (10 aldi baterakoak), kategoriaka honelaxe banaturik:

3. PLANTILLA

La plantilla prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 46 personas (10 de ellos temporales) y su distribución por categorías es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	PERTSONA KOPURUA N. PERSONAS
Zuzendaria Directivo	1
Itenez lotu gabeko pertsonala Personal no sujeto a pacto	4
Goi mailako tituladunak Titulados superiores	27
Erdi mailako teknikariak eta administratiboak Técnicos medios y administrativos	12
Langile eta menpekoak Operarios y subalternos	2

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, erakundearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos del Ente, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	64.490	9.674	7.530	81.694

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			62.611.206
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			261.962
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		186.374	
1	Meatzaritzako proiektuak Proyectos de minería	177.359		
2	Proiektu geologikoak Proyectos geológicos	9.015		
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		75.588	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.783.587
223	Makineria. Maquinaria.		2.677.508	
1	Bestelako instalazioak Otras instalaciones	2.677.508		
224	Tresneria. Utillaje.		1.202	
226	Altzariak. Mobiliario.		33.056	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		41.770	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		30.051	
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EA EKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			4.863.345
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		4.863.345	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		4.863.345	
1	Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A. Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.	3.863.345		
2	CADEM, S.A. CADEM, S.A.	1.000.000		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			54.702.312
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		12.471.811	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		12.471.811	
1	Bioener, S.A. Bioener, S.A.	60.101		
2	Zabalgarbi Zabalgarbi	649.093		
3	Euskadiko eolikoak Eólicas de Euskadi	6.310.627		
4	Euskaltel Euskaltel	899.956		
5	Energiako klusterra Cluster de la energía	15.000		
6	Proiektu berriak Nuevos proyectos	4.537.034		
245	Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		42.230.501	

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Bahía Bizkaia Gas eta Bahía Bizkaia Electricidad <i>Bahía Bizkaia Gas y Bahía Bizkaia Electricidad</i>	41.933.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 14.623 M			
2	Zabalgarbi <i>Zabalgarbi</i>	297.501		
IX. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE				68.314.122
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				130.925.328

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			3.741.924
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			127.000.000
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		127.000.000	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		127.000.000	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			183.404
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO			183.404
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		183.404	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. <i>Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.</i>		183.404	
1	Biosanmarkosko partaidetza finantzarioa saldu <i>Venta de participación financiera en Biosanmarkos</i>	150.253		
2	Central Hidroeléctrica de Renteriako partaidetza finantzarioa saldu <i>Venta de participación financiera en Central Hidroeléctrica de Rentería</i>	33.151		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				130.925.328

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				2.708.627
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		2.109.170	
1	Erakundeak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 46 langile jotzen du (10 aldi baterakoak) <i>La plantilla del Ente prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 46 personas (10 de ellas temporales)</i>	2.109.170		
642	Gizarte segurantz, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		441.202	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		158.255	
1	Ikasketak egiteko laguntzak <i>Ayudas al estudio</i>	62.505		
2	Bizi-asegurak eta istripuak <i>Seguros de vida y accidentes</i>	36.061		
3	Pertsonalaren prestakuntza <i>Formación del personal</i>	5.529		
4	Beste gastu sozial batzuk <i>Otros gastos sociales</i>	54.160		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				506.075
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		245.700	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		260.375	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				4.545.318
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			4.537.116
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		1.219.501	
1	Minizentralen aprobetxamendua <i>Aprovechamiento minicentrales</i>	15.025		
2	Nazioarteko laguntza teknikoa <i>Asistencia técnica internacional</i>	612.876		
3	Hainbat profesional <i>Profesionales diversos</i>	100.000		
4	Berrikuntza eta berriztagarriak <i>Innovación y renovables</i>	225.377		
5	Informazio eta planifikazioa <i>Información y planificación</i>	165.764		
6	Mea-geologia <i>Geológico-minero</i>	12.621		
7	Ekonomiko eta zergak <i>Económico y fiscales</i>	37.000		
8	Ur baliabideak <i>Recursos hídricos</i>	36.061		
9	Kalitate arloko laguntza teknikoa <i>Asistencia técnica calidad</i>	6.663		
10	Bestelako laguntza teknikoak <i>Otras asistencias técnicas</i>	8.114		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		158.847	
1	Eraikinen alokairuak <i>Alquileres de inmuebles</i>	33.657		
2	Makinen alokairuak <i>Alquileres de máquinas</i>	9.015		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Komunitatearen gastuak <i>Gastos de comunidad</i>	72.121		
4	Beste alokairu batzuk <i>Otros alquileres</i>	14.755		
5	Baimenen kanonak <i>Cánones de permisos</i>	29.299		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		81.346	
1	Instalazioen konponketak eta mantentzea <i>Reparaciones y conservación de instalaciones</i>	18.030		
2	Aplikazio informatikoen mantenimendua <i>Mantenimiento de aplicaciones informáticas</i>	30.349		
3	Ekipo informatikoen mantenimendua <i>Mantenimiento de equipos informáticos</i>	25.934		
4	Makineria, altzariak, garraio gaiak eta beste batzuk <i>Maquinaria, mobiliario, elementos de transporte y otros</i>	7.033		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		1.245.848	
1	Aholkatze profesionalak <i>Asesoramientos profesionales</i>	1.218.264		
2	Kanpo-auditoretzak <i>Auditorías contables externas</i>	23.000		
3	Notaritzea eta erregistroak <i>Notarías y registros</i>	3.923		
4	Agente bitartekari independenteak <i>Agentes mediadores independientes</i>	661		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		314.030	
1	Erantzukizun zibila <i>Responsabilidad civil</i>	180.304		
2	Arrisku orotarako, kalte materialak <i>Todo riesgo, daños materiales</i>	126.213		
3	Ibilgailuak <i>Vehículos</i>	7.513		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		12.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		728.152	
1	Harreman-gastuak <i>Gastos de relaciones</i>	209.694		
2	Prensaurrekoak <i>Ruedas de prensa</i>	1.200		
3	Opariak <i>Obsequios</i>	61.593		
4	Kongresu eta hitzaldietara bertaratzeko <i>Asistencia congresos y conferencias</i>	48.096		
5	Prensa-iragarkiak <i>Anuncios en prensa</i>	49.700		
6	Azokak eta erakusketak <i>Ferias y exposiciones</i>	181.932		
7	Foiletoen argitalpena <i>Edición de folletos</i>	540		
8	Hitzaldi eta jardunaldien antolaketa <i>Organización de jornadas y conferencias</i>	85.397		
9	Publizitate kanpainak <i>Campañas de publicidad</i>	90.000		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		67.254	
1	Ura, erregai-hornidura, elektrizitatea, bulegoen garbiketa, etab. <i>Agua, suministro combustible, electricidad, limpieza oficinas, etc.</i>	67.254		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		710.138	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		36.061	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		96.061	
1	Posta, mezulariak, telefonoa, telegramak, mailings. Correo, mensajeros, teléfono, telegramas, mailings.	96.061		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		119.120	
1	Bidaia-gastuak Gastos de viaje	119.120		
6295	Argitalpenak. Publicaciones.		172.000	
1	Memoriak, aldizkariak, prentsa eta beste argitalpen batzuk Memorias, revistas, prensa y otras publicaciones	172.000		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		286.896	
1	Fotokopiak Fotocopias	10.673		
2	Harpidetzak eta aldizkariak Suscripciones y revistas	48.213		
3	Kontratutako kanpoko pertsonala Personal externo contratado	54.091		
4	Zerbitzu mekanografiatuak eta itzulpenak Servicios mecanográficos y traducciones	11.816		
5	Liburutegia Biblioteca	14.424		
6	Elkarteen kuotak Cuotas asociaciones	27.146		
7	Bekadunak praktiketan Becarios en prácticas	10.212		
8	Prentsa eta datu-baseak Prensa y bases de datos	75.054		
9	Inbentariokoa ez den materiala Material no inventariable	29.254		
10	Beste gastu batzuk Otros gastos	6.013		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			8.202
VII.	EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER			2.103.825
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		2.103.825	
6520	Ustiapen diru-laguntzak EAEko Arlo Publikoko erakundeiei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la CAE		1.481.778	
1	CADEM, S.A.ri, bere ustiapena finantzatzeko A CADEM, S.A., para financiar su explotación	1.154.022		
2	Euskadiko Hidrokarburu Baltzua, S.A.ri, bere ustiapena finantzatzeko. A la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., para financiar su explotación.	327.756		
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a otros.		622.047	
1	Energia berriztagarrien gaineko proiektuei dirulaguntza Subvenciones a proyectos de energías renovables	601.012		
2	Dirulaguntzak geologiko-meatarizako baliabide gaineko proiektuei Subvenciones a proyectos de recursos geológico-mineros	21.035		
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			5.469.212

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			5.469.212
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			3.235.849
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		18.568.906

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	USTIAPENeko BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			2.035.828
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		2.035.828	
1	Partaidetzako sozietateei fakturazioa Facturación a sociedades participadas	829.045		
2	Beste batzuk Otros diversos	1.196.430		
3	Argitalpenen salmenta Venta de publicaciones	10.353		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			16.481.293
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			11.268.168
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital.		11.268.168	
7600	Diru-sarrerak, taldeko baltzuetako kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas del grupo.		11.027.763	
1	Naturcorp Multiserviciosen dibidenduak Dividendos de Naturcorp Multiservicios	10.905.763		
2	Central Hidroeléctrica de Renteriaen dibidenduak Dividendos de Central Hidroeléctrica de Rentería	5.400		
3	Central Hidroeléctrica de Añarberen dibidenduak Dividendos de Central Hidroeléctrica de Añarbe	116.600		
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.		240.405	
1	Noroilen dibidenduak Dividendos de Noroil	180.304		
2	Oñatiko Ur-Jausien dibidenduak Dividendos de Oñatiko Ur-Jausiak	60.101		
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			5.213.125
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			51.785
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO			51.785
772	Mozkinak, taldeko baltzuetako epe luzerako kapital partaidetzetakoak. Beneficios procedentes de participaciones en capital a largo plazo en empresas del grupo.		51.785	
1	Biosanmarkos, S.A. Biosanmarkos, S.A.	39.081		
2	Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A. Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.	12.704		
		DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		18.568.906

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	152.817.831	149.581.982
B) Ibilgetua Inmovilizado	199.263.774	137.342.047	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	117.789.301	117.789.301
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateliales	1.106.722	1.090.460	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	3.207.722	3.021.348	IV. Erreserbak Reservas	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	14.682	14.682	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	31.792.681	22.624.920
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	289.123	213.535	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	3.235.849	9.167.761
6. Aurrerakinak Anticipos	246.786	246.786	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.651.591)	(2.405.891)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.836.749	313.537	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	3.005	3.005	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	136.015.181	9.015.181
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	3.277.141	599.633	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	336.654	302.396	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	136.015.181	9.015.181
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	454.280	382.459	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.234.331)	(973.956)	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	195.320.303	135.938.050	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	132.607.470	127.927.529	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	5.549.837	66.162.781
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	75.632.549	20.930.237	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	103.660	103.660
5. Hornidurak Provisiones	(12.919.716)	(12.919.716)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	630.277	62.179.427
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.092.612	1.713.836
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	2.723.288	2.165.858
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	95.119.075	87.417.897			
III. Zordunak Deudores	1.102.939	837.940			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	85.637.665	85.637.665			
VI. Altxortegia Tesorería	8.374.299	938.120			
VII. Periodokatzegatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	4.172	4.172			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	294.382.849	224.759.944	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	294.382.849	224.759.944

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	3.741.924	9.519.088
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	62.611.206	12.860.968	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	261.962	442.351	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	127.000.000	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.783.587	74.826	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	127.000.000	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	59.565.657	12.343.791	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	183.404	428.894
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	4.863.345	4.996.773	b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	5.085
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	54.702.312	7.347.018	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	183.404	423.809
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	183.404	423.809
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	62.611.206	12.860.968	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	130.925.328	9.947.982
APLIKAZIOEN GAINKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	68.314.122	----	JATORRIEN GAINKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	2.912.986

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	264.999	(1.374.629)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	60.612.944	(211.184)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	54.091
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	7.436.179	(1.381.264)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	68.314.122	(2.912.986)

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

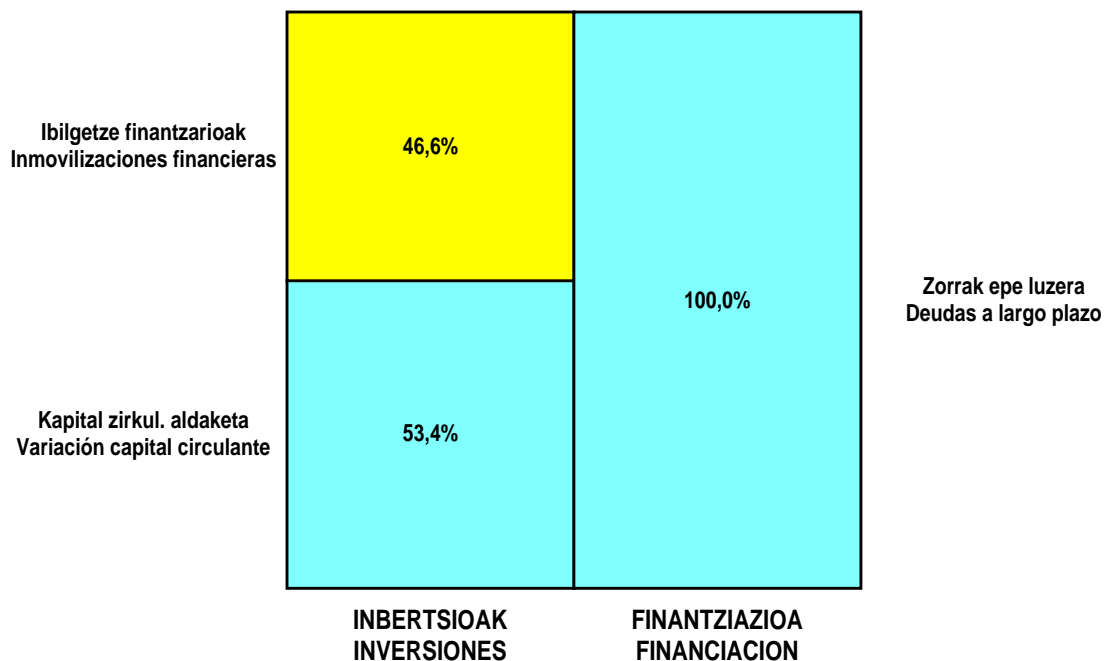
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

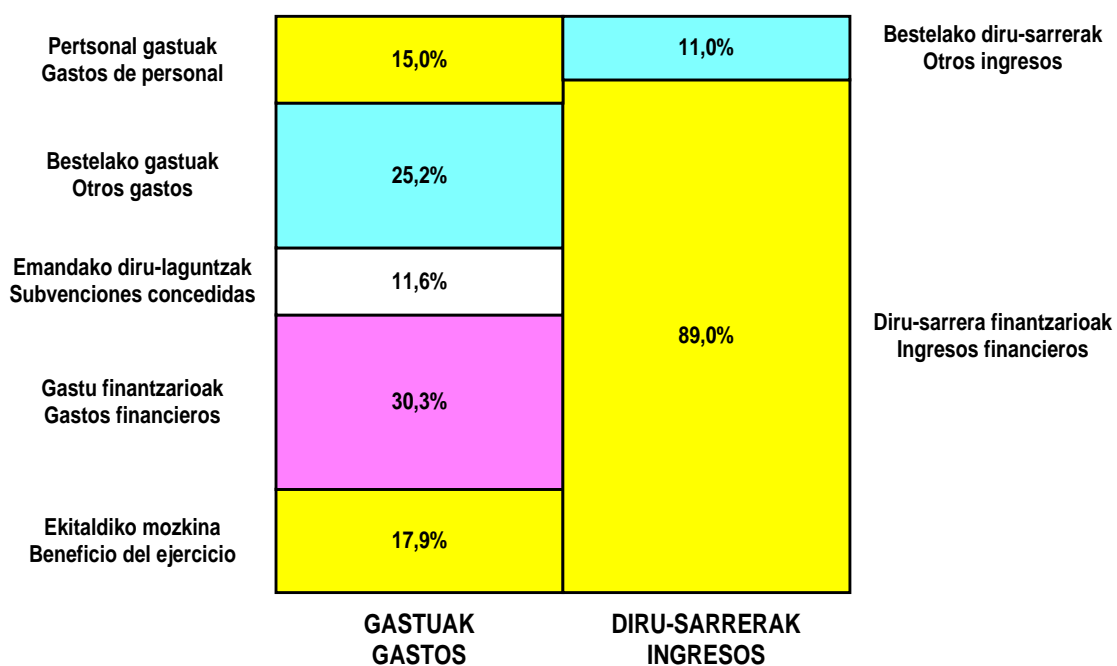
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	338.466
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	285.481	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	----	338.466
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	2.708.627	2.664.682	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.109.170	2.095.885	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	599.457	568.797	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	2.035.828	1.776.772
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	506.075	351.327	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	2.035.828	1.776.772
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	6.649.143	4.384.928			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	4.537.116	2.741.852			
b) Zergak <i>Tributos</i>	8.202	8.715			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	2.103.825	1.634.361			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	7.828.017	5.571.180
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	5.469.212	471.795	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	11.268.168	15.001.259
a) Taldeko baltzuekiko zorrenatik <i>Por deudas con empresas del grupo</i>	1.639.452	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.829.760	471.795	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	5.213.125	210.354
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----			
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	11.012.081	14.739.818	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	3.184.064	9.168.638	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilig. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilig. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	51.785	----
11. Galerak, ibilig. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	877	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	51.785	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	877
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	3.235.849	9.167.761	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	3.235.849	9.167.761	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Ente Vasco de la Energía-Energiaren E. Erakundea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

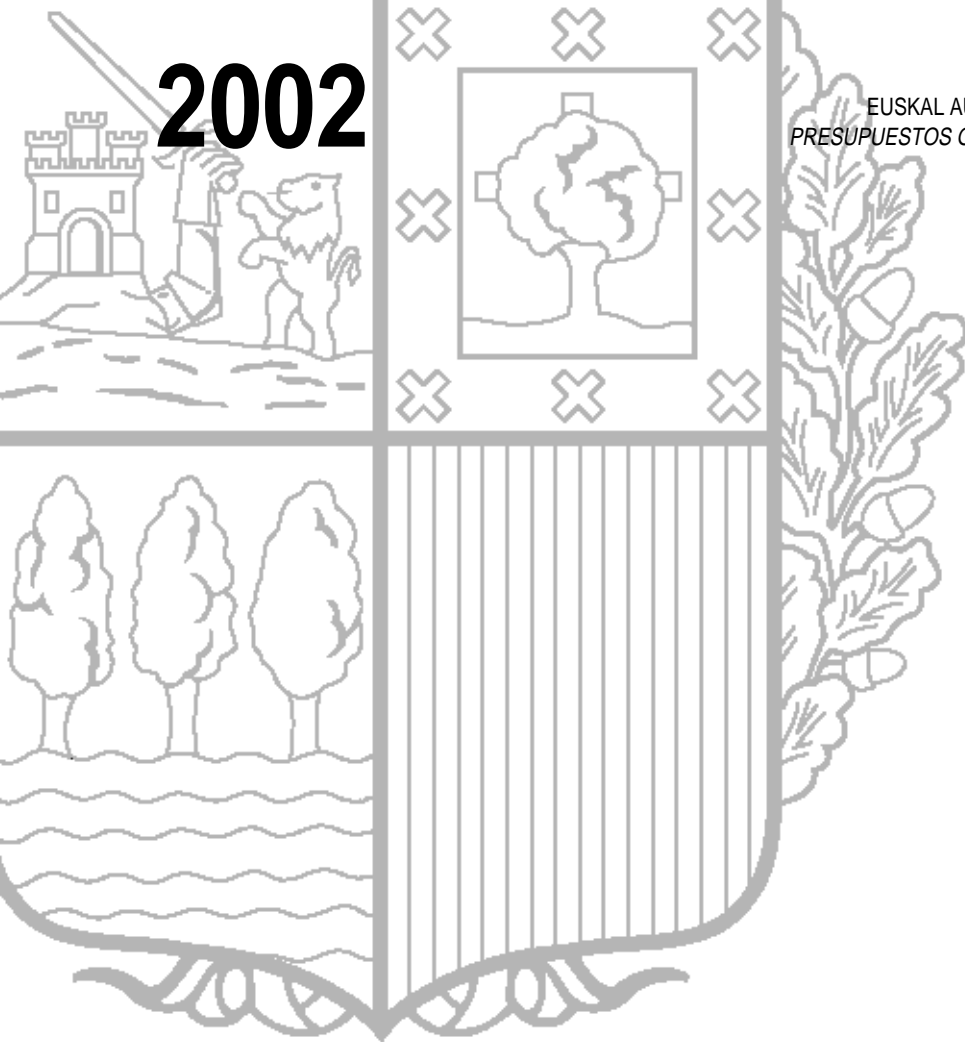


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

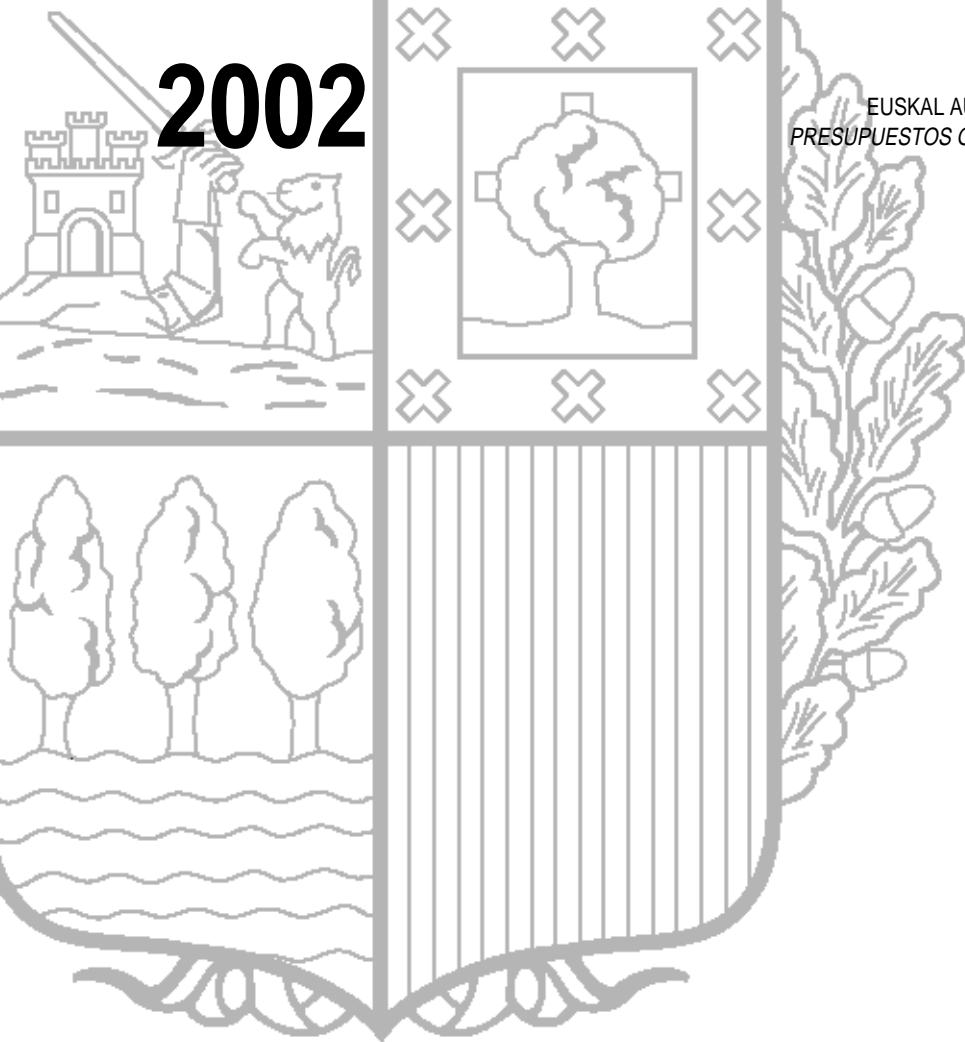
EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Naturcorp Taldea
Grupo Naturcorp

2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Naturcorp Multiservicios, S.A.

NATURCORP MULTISERVICIOS, S.A.

1. ATARIKOA

Corporación Gasista Diversificada, S.A. abenduaren 24ko 1996/320 Dekretuaren bidez baimendu zen eta 1997ko urtarrilaren 24an eratu zen.

Geroago, Akziodunen Batzak hasierako izendapen soziala aldatzea erabaki zuen, gaur egun Naturcorp Multiservicios, S.A. delarik.

2001eko abenduaren 31n sozietatearen kapital soziala 107.574.333 eurokoa zen, osorik Euskal Erakundeak harpidetuta.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburuak hauexek dira:

- Beste erakunde batzuen berezko baliabideetan edo kapitalean partaidetzen besterenganaketa eta eskuraketa, administrazio eta edukitzea, batik bat energi sektorean diharduten erakundeena, hala nola berauen eraketa.
- Energiaren baliabideen kudeaketarekin zerikusia duten zerbitzuak eskaintzea, ura, telekomunikazioak eta beste, jarduera sinergikoak dakartzaten zerbitzuak hain zuzen.
- Zuzenean edo zeharka partaidetu diren erakundeetan era guztietako finantza-eragiketa aktibo eta pasiboak egitea.

Aipatu jarduerak sozietateak era zuzenean garatu ahal izango ditu, edo Zuzenbidean onarturiko beste edozein era batzuek; esaterako, helburu bera edo antzekoa duten beste erakunde batzuetan bazkide gisa parte hartuz.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2001eko ekitaldian Sozietateak kapital sozialaren zabalkuntza egin du, Energiaren Euskal Erakundeak gas sozietateetan zituen akzioen ekarpenaren bidez (ez diruz); aipatutako partaidetza NATURCORP MULTISERVICIOS, S.A.n bildu duelarik.

Aldi berean, baterako sorkuntza proiektu batzuetan zuen partaidetza aldatu du, eta partaidetza hau CADEM, S.A.ri saldu dio

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

2002. urterako helburu nagusiak hauexek dira:

- Gas sozietateen partaidetzak elkartzen jarraitzea.
- Sinergiak sustatzea partaidetzako sozietateen artean.

1. INTRODUCCION

La creación de Corporación Gasista Diversificada, S.A. fue autorizada por el Decreto 320/1996 de 24 de Diciembre y constituida el 24 de enero de 1997.

Posteriormente la Junta de Accionistas de la Sociedad acordó cambiar la denominación social originaria por la de Naturcorp Multiservicios, S.A.

Al 31 de diciembre de 2001 la sociedad cuenta con un capital social de 107.574.333 euros suscrito íntegramente por el Ente Vasco de la Energía.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La sociedad tiene por objeto:

- La tenencia, administración, adquisición y enajenación de participaciones en el capital o recursos propios de otras entidades, fundamentalmente aquellas que desarrollan su actividad en el sector energético, así como la creación de las mismas.
- La prestación de servicios relacionados con la gestión de recursos de la energía, agua, telecomunicaciones y otros, que supongan actividades sinérgicas.
- La realización respecto de las entidades participadas directa o indirectamente, de todo tipo de operaciones financieras activas y pasivas.

Tales actividades podrán ser desarrolladas por la sociedad bien en forma directa, o bien en cualesquiera otras formas admitidas en Derecho, como la participación en calidad de socio en otras entidades de objeto idéntico o análogo.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Durante el ejercicio 2001 la sociedad ha procedido a ampliar su capital social mediante la aportación (no dineraria) de las acciones que el Ente Vasco de la Energía mantenía en las sociedades gasistas para proceder a la agrupación de dichas participaciones en Naturcorp Multiservicios, S.A.

Paralelamente, la sociedad ha procedido a la enajenación de la participación que en diversos proyectos de cogeneración mantenía mediante su venta a CADEM, S.A.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Los objetivos generales para el año 2002 son los siguientes:

- Continuar con la agrupación de las participaciones de las sociedades gasistas.
- Potenciar las sinergias entre las sociedades participadas.

- Sozietatearen pribatizazio prozesuan sakontzea; aholkulari estrategiko baten zerbitzuak kontratatuko dira, enpresa talde lehiakorra, Euskadin kokatuta eta Nazioartean eta Estatu mailan hedatzeko asmoa duen sozietatea prestatzeko xedez.

- Avanzar en el proceso de privatización de la sociedad contratando los servicios de un asesor estratégico para conseguir formar, en el campo energético, el grupo empresarial competitivo, anclado territorialmente en Euskadi y con proyección de crecimiento en los ámbitos estatal e internacional, que se pretende.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Gastu guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo dira.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INGRESOS

Los gastos se realizarán íntegramente en el Territorio Histórico de Bizkaia.

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUAK

1. KAPITAL AURREKONTUA

Batetik, 34.257 euroko zenbatekoa den inbertsioa Sozietatearen bulego berriak egokitzeko, eta bestetik, EVEri emango zaion 10.905.763 euroko dibidendua dugu.

Partida hauen finantzaketa, Sozietateak ekitaldian sortuko dituen baliabideen bitartez egingo da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Gas sozietateen partaidetzatik datozen dibidenduen banaketatik sortuko dira sarrerak, aurreko ekitaldian hartutakoak, eta emango diren zerbitzuetatik sortuko direnak, gehienbat partaidetzeako sozietateei emango dizkiegunak.

Gastuei dagokienez, sozietatearen funtzionamendua eragindakoak dira funtsean.

3. PLANTILA

2002ko ekitaldiaren amaieran plantila hauxe da:

ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
ZUZUENDARIAK DIRECTORES	4
TEKNIKARIAK TÉCNICOS	3
ADMINISTRARIAK ADMINISTRATIVOS	4

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Destaca, por un lado, la realización de inversiones por un importe de 34.257 euros para el acondicionamiento final de las nuevas oficinas de la sociedad y, por otro lado, la entrega al EVE de un dividendo por importe de 10.905.763 euros.

La financiación de estas partidas procede de los recursos generados por la sociedad durante el ejercicio.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos están constituidos por el reparto de los dividendos procedentes de las participaciones tomadas en el ejercicio anterior y por las prestaciones de servicios realizadas, principalmente, a las sociedades participadas.

En cuanto a los gastos, reflejan básicamente los de funcionamiento de la sociedad.

3. PLANTILLA

Al cierre del ejercicio 2002 la plantilla está formada por:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	64.490	7.530	72.020

Naturcorp Multiservicios, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			34.257
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			7.212
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		7.212	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			27.045
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		6.010	
226	Altzariak. Mobiliario.		15.025	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		6.010	
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			10.905.763
557	Dibidendu aktiboa kontura. Dividendo activo a cuenta.		10.905.763	
1	Emandakoa dibidendua EVeri Dividendo entregado al EVE	10.905.763		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			993.766
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				11.933.786

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			11.933.786
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				11.933.786

Naturcorp Multiservicios, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			858.094
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		681.271	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 12 pertsona jotzen du La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 12 personas	681.271		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		136.255	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		40.568	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			23.608
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		4.808	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		18.800	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			1.457.454
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			1.456.252
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		99.167	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		3.005	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		6.010	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		2.404	
628	Hornidurak. Suministros.		18.331	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		1.327.335	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		30.051	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		21.636	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		40.568	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		1.235.080	
1	Aholkulari zerbitzuak Servicios de asesoramiento	1.202.024		
2	Beste gastua Otros gastos	33.056		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.202
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			11.910.178
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				14.249.334

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOTIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				653.925
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			232.387
	705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		232.387	
	7050 Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		232.387	
	1 Euskadiko Gas Baltzua Sociedad de Gas de Euskadi	232.387		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			421.538
	705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		421.538	
	7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		421.538	
	1 Zerbitzuak Servicios	421.538		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				13.595.409
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			13.586.394
	760 Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital.		13.586.394	
	7600 Diru-sarrerak, taldeko baltzuetako kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas del grupo.		8.732.205	
	1 Sociedad de Gas de Euskadi, S.A. Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.	8.732.205		
	7601 Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.		4.854.189	
	1 Gasnalsa Gasnalsa	1.963.507		
	2 Bilbogas Bilbogas	1.806.642		
	3 Donostigas Donostigas	1.084.040		
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			9.015
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				14.249.334

Naturcorp Multiservicios, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	108.543.271	107.538.856
B) Ibilgetua Inmovilizado	107.188.314	107.177.665	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	107.574.333	107.574.333
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	21.636	19.232	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	26.444	19.232	IV. Erreserbak Reservas	738	738
8. Amortizazioak Amortizaciones	(4.808)	----	1. Legezko erreserba Reserva legal	738	738
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	151.286	143.041	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(36.215)	(10.894)
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	105.177	84.142	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	11.910.178	(25.321)
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	64.909	58.899	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	(10.905.763)	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(18.800)	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	107.015.392	107.015.392	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	56.880.387	56.880.387	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	50.135.005	50.135.005	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.514.822	471.056	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	265.272	315.730	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	1.249.550	155.326	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	159.865	109.865
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	133.145	83.145
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	26.720	26.720
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	108.703.136	107.648.721	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	108.703.136	107.648.721

Naturcorp Multiservicios, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	11.933.786	25.321
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	34.257	240.405	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	7.212	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	27.045	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	(7.861)
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	240.405	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	(7.861)
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	----	240.405	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	----	(7.861)
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	10.905.763	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	10.940.020	240.405	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	11.933.786	17.460
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	993.766	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	222.945

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(50.458)	(2.867)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(50.000)	(7.224)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	(1.232)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	1.094.224	(211.622)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	993.766	(222.945)

Naturcorp Multiservicios, S.A.

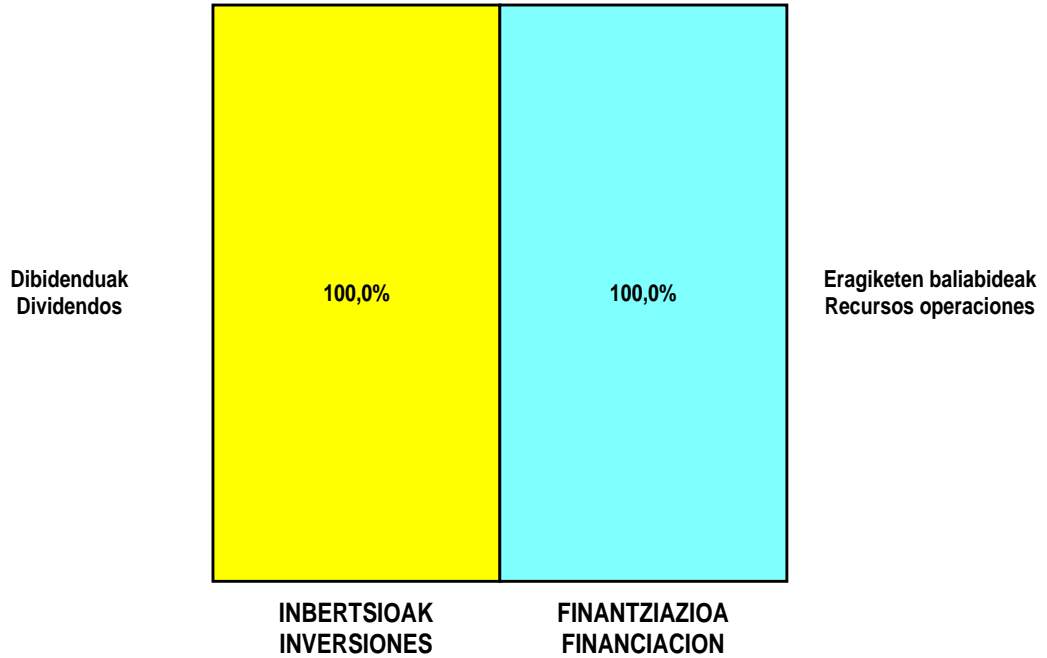
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

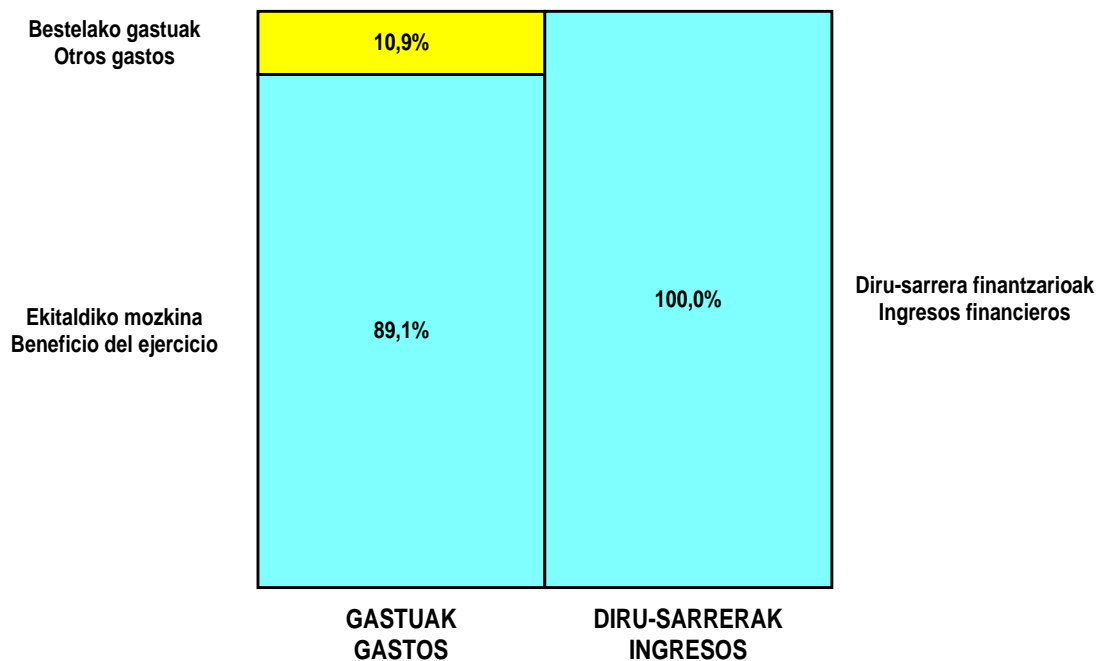
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	653.925	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	653.925	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	858.094	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	681.271	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	176.823	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	23.608	----			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.457.454	2.241			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.456.252	1.430			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.202	811			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	1.685.231	2.241
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	13.586.394	27.947
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	(7.861)	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	9.015	4.207
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	13.595.409	40.015	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	11.910.178	37.774	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	11.910.178	37.774	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	12.453			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	11.910.178	25.321	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Naturcorp Multiservicios, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

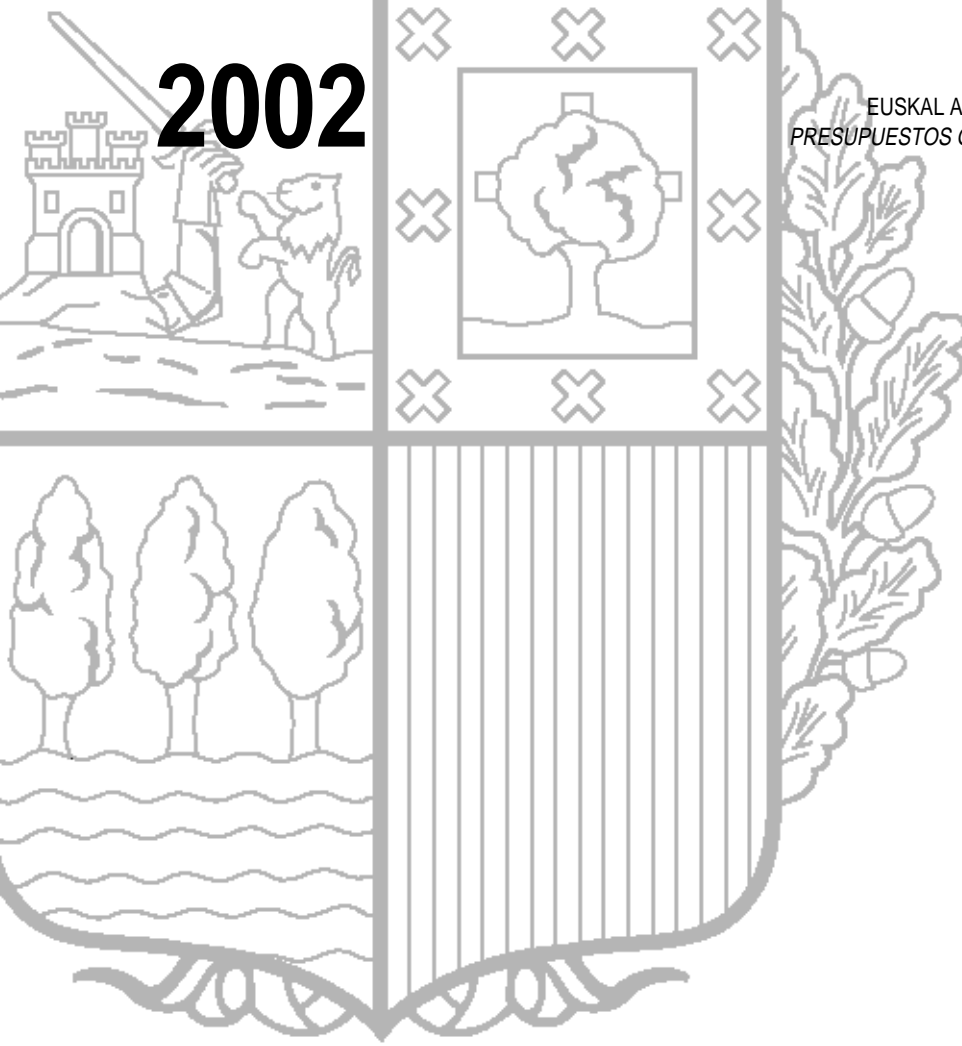


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Euskadiko Gas Baltzua, S.A.
Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.

SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

1. SARRERA

SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, SA - EUSKADIKO GAS BALTZUA A.B., Eusko Jaurlaritzak apirilaren 5ean emandako 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen eta 1982ko maiatzaren 5ean eratu.

Sozietatearen estatutuetan jasotzen denez, honako xede soziala du:

Gasaren horniketa, ekoizpena, biltegiatze, garraio eta banaketarekin zerikusia duten jardueretan aritzea eta gas-hornidurari zuzendutako jarduera guztiak bere baitan hartzea, gasaren merkaturatzea barne, akzioen titulartasuna edo partaidetza bidez beste sozietate batzuetan.

Energia arloko ekonomi jardueretan eta merkataritza erakundeetan parte-hartzea, eta energiarekin sinergikoak diren beste arlo batzuetan esku-hartzea, esaterako, ura, telekomunikazioak, etab.

Sozietatearen helburuak diren zerbitzuak hobeto emateko egokitzak jotzen industri eta zerbitzuak eratzea, gasaren erabilera eta hornidurari lotutako gailu, aparatu eta tresnen merkaturatu eta instalatzeko jarduerak barne direlarik.

Energiaren alorrean eta sinergikoetan berrikuntza eta ikerketa jarduerak geratzea.

2001eko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 47.319.735 eurokoa da, akziodunak NATURCORP MULTISERVICIOS S.A., %79,5, eta GAS NATURAL S.D.G., %20,5, dira.

2. JARDUERA OROKORRAK

Gas naturala 1980. urtean iritsi zen EAera, Bartzelona-Aragoi-Euskal Herria gasbidean zehar. Gasteizera urte bereko ekainean iritsi zelarik, ENAGAS hasi zen industria-erabilera bantzen eta GASNALSA etxe-merkataritza sektorerako. Urte horretan bertan aurkitu zen Gaviota hobia, 12x109 Nm³ bolumeneko erreserbak zituena, eta 1986an hasi zen produzitzen.

1982ko martxoaren 22an eta urriaren 5ean izenpetu ziren Estatuko Gobernuaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean gas naturala Euskal Autonomia Erkidegoan Eusko Jaurlaritzak eraturako sozietateen bidez garatzeko akordioak.

Akordio horietan jaso zen EUSKADIKO GAS BALTZUAK izango zuela industria-sektoreari gasa banatzeko ardura, ENAGASEko sareek ziharduten lekuetan salbu. Ondorioz, eta ENAGASEk Zanbrana-Bergara gasbidea 30"ko diametroz eta 75 Km-ko luzeraz eraiki zuenez eta Bergara-Arrigorriagako 24"tan eta 50 Km-tan zehar, eta gasa Gasteizko eta Basauriko industrialdeei zegokien sareetan banatzen ari zenez, EUSKADIKO GASEk hartu zuen bere gain Bergara-Irun eta Arrigorriaga-Santurtzi tarteuneetako gasbideak eraiki eta garraiatzea, biak 16"tan eta bien artean 113 Km osatuz. Era berean, gasa industria-sektorean banatu eta merkaturatzea eta etxeetan nahiz merkataritzan gasa banatzen duten sozietateak hornitzea ere hartu zuen bere gain.

1. INTRODUCCIÓN

La SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A. - EUSKADIKO GAS BALTZUA A.B., fue creada por Decreto del Gobierno Vasco 82/1982, de 5 de Abril, y constituida el 5 de Mayo de 1982.

La Sociedad conforme a lo establecido en sus estatutos sociales tiene por objeto:

Las actividades de aprovisionamiento, producción, almacenamiento, transporte, distribución de gas y todas las relativas y conducentes al suministro de gas en su sentido más amplio incluida la comercialización de gas mediante la titularidad de acciones o participaciones en otras sociedades.

La participación en entidades mercantiles y actividades económicas de ámbito energético y en otros campos sinérgicos al energético, tales como agua, telecomunicaciones y otros.

El establecimiento de industrias y servicios que se estimen convenientes para la mejor prestación de los servicios que constituyen el objetivo de la sociedad, incluso actividades de instalación y comercialización de elementos, aparatos y utensilios relacionados con el suministro y uso del gas.

Desarrollar actividades de innovación e investigación en el campo energético y sinérgicos.

A 31 de Diciembre de 2001, el capital social de la Compañía asciende a 47.319.735 euros, siendo sus accionistas NATURCORP MULTISERVICIOS S.A. con un 79,5% y GAS NATURAL S.D.G. con un 20,5%.

2. ACTIVIDADES GENERALES

El gas natural a través del gasoducto Barcelona-Aragón-País Vasco llegó a la CAPV el año 1980. La llegada a Vitoria-Gasteiz se produjo en Junio de ese mismo año, comenzando ENAGAS su distribución para usos industriales y GASNALSA la correspondiente al sector doméstico-comercial. Ese mismo año fue descubierto el yacimiento Gaviota cuyas reservas se cifraron en 12x109 Nm³, comenzando su producción en 1986.

El 22 de Marzo y el 5 de Octubre de 1982 fueron suscritos sendos acuerdos entre el Gobierno del Estado y el Gobierno Vasco relativos al desarrollo del gas natural dentro del País Vasco a través de sociedades constituidas por el Ejecutivo Autónomo.

Dentro de los acuerdos se incluía que la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, se encargaría de la distribución de gas natural al sector industrial salvo donde ya estaban en operación las redes de ENAGAS. Consecuentemente, dado que ENAGAS había construido los tramos de gasoducto Zanbrana-Bergara en tubería de 30" de diámetro y 75 Km. de longitud, y Bergara-Arrigorriaga en 24" de 50 Km. y distribuía gas en las redes correspondientes al cinturón industrial de Vitoria-Gasteiz y Basauri, SGE asumía la construcción y transporte en los tramos de gasoducto Bergara-Irún y Arrigorriaga-Santurtze, los dos en 16" completando entre ambos 113 Km., así como la distribución y comercialización en el sector industrial y el suministro a las Sociedades de distribución doméstico-comercial.

EUSKADIKO GAS BALTZUAK, 1990. urtean, Bergara-Irun gasbidearen eraikuntza burutu zuen Errenteria-Irun tarteunean gasa banatzen hasita.

Garraio-azpiegitura osatzeko, ENAGASen jabetzakoa den tarteunea erabili zen 16"ko hodieriaz 32 Km-tan zehar, Gaviota hobia eta gasbide-sarea biak elkarrekin Lemoan batuta. Sare osoa 72 bareko presioan jardun ahal izateko eraikita dago.

Euskal Autonomia Erkidegoko garraio-azpiegitura bi ardatzetan oinarritzen da funtsean, Santurtzi eta Irun (muga) lotzen dituen bata eta honekin Bergaran uztartzen dena, eta Gasteiztik igaro ondoren Arabako Zanbrana herrian barrena Erkidegotik irteten dena bestea.

Banaketa-sare hauetatik hornitzen zaie gasa zuzenean industriako kontsumitzaileei eta hortik bertatik sortzen dira, aurrez presioa 4 bareta jaitsi ondoren, etxe-merkataritzako banaketa-sareak.

Erregulazio eta Neurketa Estazioak, eta banaketarako azpiegitura, sareen eragin-esparruan aurreikusitako kontsumoen arabera dimentsionatu dira, nola industriako kontsumoei hala etorkizuneko etxe nahiz merkataritzako kontsumoei dagokienez, eta espero den eskariari aise erantzuteko gauza dira.

Gasaren azpiegitura abiarazi eta aipatutako oinarritzko proiektua amaituta, Euskadin gas-hornikuntzari dagokion estaldura nabarmenki sendotu da ondoko banaketa-guneetara iritsi ahal izatearekin batera: Zanbrana, Araban, Aljeria eta Serrabloitik datorren gasarekin; Bermeo, Gaviota hobitik -lurpeko gas-biltegi bihurturik- ateratako gasarekin; eta inoizka, etorkizunean, Irunetik barrena, frantziar gasbide-sarearekin.

Etxe-merkataritzako programan gure Autonomia Erkidegoko udalerrietako gehienetako etxe, denda eta eraikin publikoak hornitzera bideratutako jarduerak egin asmo dira, hiritarren konforta eta bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duen gas naturalaz hornitzera bideratutakoak, alegia.

Udalerrri bat gasifikatzea planteatzeko garaian, funtsezko bi baldintzapean aurkitu ohi dira, bata ekonomikoa eta bestea legearen ingurukoa. Lehenaren arabera, udalerrriak lehendik industri erabilerarako gas naturala banaturik baldin badu bakarrik ezar dezake etxeetarako banaketa, kontsumo handi horiek justifikatu baitlirateke goi eta erdi presioko sareen inbertsio eskergak. Horietatik abiatuta eraikitzen dira bezeroei gas naturala eramango dien etxeetarako eta merkataritzarako banaketa-sareak.

Bestalde, udalerrri bateko etxeak eta saltokiak gasifikatzeari ekiteko, konpainia banatzaileak instalazioen baimena lortu behar du. Hau, dagokion Lurraldeko Industri Ordezkaritzak eman behar du.

Aurrekoaz gain, aipatu behar da Euskadiko Gas Baltzuak lankidetzan diharduela Euskaltel Sozietatearekin, komunikazio- eta gas natural-sareak garatu ahal izateko beharrezko azpiegitura egiten Euskal Autonomia Erkidegoan.

Bestetik, aipatu Euskadiko Gas Baltzuak Iparlat Cogeneración A.I.E.n parte hartzen duela aipatu behar da, Urnietan kokatuta dagoen baterako sorkuntza elektriko planta bat ustiatzeko xedez.

En el año 1990, la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI culminó la construcción del gasoducto Bergara-Irún con la puesta en gas del tramo Rentería-Irún.

La infraestructura de transporte se completa con el tramo de gasoducto propiedad de ENAGAS que une el yacimiento Gaviota con la red de gasoductos en Lemoa mediante tubería de 16" y 32 Km., de longitud. Toda la red está construida con capacidad para operar a 72 bar de presión.

La infraestructura de transporte del País Vasco se basa fundamentalmente en dos ejes, uno que enlaza Santurce con Irún (frontera) y un segundo eje que entronca con el anterior en Bergara y pasando por Vitoria-Gasteiz sale de la Comunidad por la localidad alavesa de Zambrana.

Desde estas redes de distribución se suministra directamente el gas a los consumidores industriales y nacen, previa reducción de la presión hasta 4 bar, las redes de distribución doméstico-comerciales.

Las Estaciones de Regulación y Medida y la infraestructura de distribución han sido dimensionadas en función de los consumos previstos en las zonas de influencia de las redes tanto de los consumos industriales como de los doméstico-comerciales futuros, y son perfectamente capaces de responder a la demanda prevista.

Con la puesta en operación de la infraestructura gasista y finalizado el proyecto básico mencionado, la cobertura de suministro se ha reforzado notablemente al disponerse de varios puntos alternativos: Zambrana, en Alava, con el gas procedente de Argelia y Serrablo, Bermeo con el yacimiento Gaviota (convertido en almacenamiento subterráneo de gas) y eventualmente en el futuro, a través de Irún con la red de gasoductos franceses.

El programa de gasificación doméstico-comercial, supone la ejecución de actividades tendentes a dotar a los hogares, comercios y edificios públicos de los municipios de nuestra Comunidad Autónoma de gas natural, contribuyendo a la mejora del confort y calidad de vida de los ciudadanos.

Para plantear la gasificación de un municipio hay dos condicionantes fundamentales, uno de naturaleza económica y otro de carácter legal. De acuerdo con el primero, un municipio puede ser gasificado domésticamente si en él ya existe una distribución de gas natural para uso industrial, pues sólo estos importantes consumos justifican las grandes inversiones en redes de alta y media presión. A partir de ellas se construyen las redes de distribución domésticas y comerciales por las cuales se distribuirá gas natural a los clientes.

Por otra parte, para proceder a la gasificación doméstica y comercial de un municipio, la compañía distribuidora debe obtener la correspondiente autorización de instalaciones. Esta se consigue mediante otorgamiento por parte de la Delegación Territorial de Industria correspondiente.

Adicionalmente indicar que Sociedad de Gas de Euskadi colabora con la Sociedad Euskaltel en la realización conjunta de infraestructuras que permiten el desarrollo de las redes de gas natural y de comunicaciones en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Asimismo mencionar que Sociedad de Gas de Euskadi participa en Iparlat Cogeneración A.I.E., cuyo objeto es la explotación de una planta de cogeneración eléctrica emplazada en Urnieta.

Orobat, Baltzuak Inkolan A.I.E. elkartean hartzen du parte, bazkideen titulartasunpean diren sareei buruzko informazio guztia kudeatzen duena (gasa, elektrizitatea eta telekomunikazioak).

Azkenik, adierazi BILBOGAS, SArekin lankidetzatza-hitzarmena dugula; honen bitartez, Bilboko udalerrian etxe- eta merkataritza-erabilerako gas-banaketa egiteko ardura duen konpainia honen eragiketa-kudeaketa EUSKADIKO GASEk bere gain hartzen du.

3. 2001EKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

3.1. Azpiegiturak

2001eko ekitaldian Sozietateak inbertsio-prozesuarekin jarraitu du, hiru Herrialde Historikoetan dituen sareak zabaldu eta garatuz, hala goi-presioan nola behe-presioko sareetan.

Goi-presioko banaketa-sareei eta garraio-gasbideei dagokienez, aipatzekoa da Santurtzi eta Zierbenaren arteko gasbidearen eraikuntza; honen bidez, gaur egun eraikitzen ari diren birgasifikazio eta elektrizitatea sortzeko plantekin lotzen da garraio-sistema.

Halaber, Arrigorriaga-Santurtzi gasbidearen edukiera zabaltzeko egindako lanak aipatu beharra dago. Eraikuntza hau 2002. urtean egingo da, funtsean.

Goi-presioko banaketa-sareei dagokienez, Bermeo-Mundaka, Berriatua-Markina, Legorreta eta Amurrio-Orduna, besteak beste, abian jarri direla aipatu behar da. Honetaz gain, 2002an eraikiko diren beste sare batzuen garapenean jardun dugu.

Hori horrela, sarearen 169 Km gehiago jarri da zerbitzuan, sarearen guztizkoa 1.777 Km-ra iritsiz, garraio-gasbideak (121 Km), goi-presioko sareak (563 Km) eta erdi-presioko sareak (1092 Km) kontuan hartuz.

Behe-presioko herri mailako sareez esan behar da 90 udalerritan jarduerak burutu direla, guztira 100 km berri eraiki dira; Sozietatea abian jarri zenetik 1.192 km eriki dira jada.

Hainbat udalerriren gasifikazio plan gidarien inguruan lan egiten jarraitu da; azpiegitura hauei datozen ekitaldietan ekingo zaie.

3.2. Merkataritza-jarduera

2001. urtean Sozietateak merkataritza-jarduera handia izan du industrialdeetan. Honen ondorioz, industria txikien merkaturuan bezero kopurua areagotu egin da.

Euskadiko Gasen igoera, gehien bat, ETEei (Enpresa Txiki eta Ertainak) eta gas naturala erabiltzeko teknologia berrien erabilerari zor zaie.

Hori horrela, 2001. urtearen amaieran, Sozietateak 700 bezero industrial baino gehiago ditu, ia 10.800 milioi termiaren hornidura eman zaiena.

Igualmente, la sociedad participa en Inkolan A.I.E. agrupación que gestiona toda la información relativa a las redes (gas, electricidad y telecomunicaciones), de las que son titulares sus socios.

Finalmente, indicar también que existe un convenio de colaboración con BILBOGAS, S.A., por el cual GAS DE EUSKADI, S.A., presta una serie de servicios de gestión operativa a esta compañía, que distribuye gas natural para usos doméstico-comerciales en el municipio de Bilbao.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

3.1. Infraestructuras

A lo largo del ejercicio 2001 la Sociedad ha continuado su proceso inversor, desarrollando y extendiendo sus redes en el ámbito de los tres Territorios Históricos, tanto en alta presión como en las redes urbanas de media y baja presión.

En lo relativo a gasoductos de transporte y redes de distribución en alta presión cabe destacar la construcción del gasoducto entre Santurce y Zierbana, que conecta el sistema de transporte con las plantas de regasificación y de generación eléctrica, actualmente en proceso de construcción.

Así mismo, cabe resaltar la realización del proyecto de ampliación de capacidad del gasoducto Arrigorriaga-Santurce, cuya construcción se realizará, fundamentalmente, a lo largo del año 2002

En redes de distribución de alta presión se han puesto en operación las de Bermeo-Mundaka, Berriatua-Markina, Legorreta y Amurrio-Orduña, entre otras, y se ha trabajado en el desarrollo de otras redes cuya construcción se acometerá a lo largo del año 2002.

Todo ello ha supuesto la puesta en operación de 169 nuevos Km de red, acumulándose un total de 1.777 Km, entre gasoductos de transporte (121 km), redes de alta presión (563 km) y redes de media presión (1092 Km).

En lo que respecta a redes urbanas de media presión, se han realizado actuaciones en 90 municipios, construyéndose un total de 100 Km de nuevas redes, para alcanzar los 1.192 Kms construidos desde que la compañía inició su actividad.

Se ha continuado trabajando en los planes directores de gasificación de otros municipios, cuyas infraestructuras se acometerán en los próximos ejercicios.

3.2. Actividad Comercial

Durante el año 2001 la sociedad ha mantenido un importante énfasis comercial en polígonos industriales, lo que ha supuesto un incremento significativo en la captación de clientes en el segmento de mercado de la pequeña industria.

El crecimiento de Gas de Euskadi se ha producido principalmente por la captación de PYMES, así como por la utilización de nuevos tecnologías en el uso del gas natural.

Así a finales del año 2001, la Sociedad cuenta con más de 700 clientes industriales, a los que ha suministrado casi los 10.800 millones de termias.

Etxe-merkataritza sektorean izandako salmentak 1.140 milioi termiara iritsi da, aurreko ekitaldian izan zirenen aldean, ia %11ko igoera dena.

Guztira, salmenta-zifra 265 milioi eurotik gora kokatu da.

Egindako merkataritza-ahaleginak ahalbidetu du 165.000 bezero izatea etxe-merkataritza sektorean; 2001eko ekitaldian ia 22.000 bezero berri lortu dira eta Euskal Autonomia Erkidegoko 85 udalerritan banatzen da gas naturala.

3.3 Segurtasuna eta mantentze-lanak

3.3.1 Bezeroei zerbitzuak

Bezeroei egindako laguntza teknikoen kopurua 2.150 baino gehiago izan da.

Etxe-Gas zerbitzu berria jarri da abian. Zerbitzu berri honek honako hau eskaintzen die etxe-merkataritzako bezeroei: norbanakoaren gas instalazioa eta berokuntza zirkuituaren mantentzea, derrigorrezko aldian aldiko berrikuspena, laguntza teknikoa 24 orduz, gas instalazioa eraberritzeko eta/edo handitzeko aholkularitza teknikoa, gas instalazioa eta berokuntza zirkuitua konpontzeko eta/edo egokitzeko laguntza teknikoa eta etxe barruko konponketen kudeaketa.

Ia 10.000 Etxe-Gas zerbitzu kontratatu dira.

Aldian aldiko ikuskapenak 35.000 baino gehiago izan dira; Berrikuspen zerbitzuan (bezeroaren barruko instalazioa) izandako ezarpena, egindako ikuskapen guztien aldean, %60 ingurukoa izan da.

3.3.2 Azpiegituraren kudeaketa

Gure bezeroei zerbitzu hobea eskaintzearen eta instalazioen segurtasuna eta operatibitatea handitzeko asmoz, Telekomunikazio Gune Nagusiko ekipoak berritu egin dira, 27 unitate berri ipini dira telekontrolatutako terminal urrutietan.

Zerbitzuan dauden sareen 1.900 km-tan zehar eta sistemari lotuta dauden 135 erregulazio- eta neurketa-estazioetan mantentze prebentibo eta zuzentzailea egin da.

3.4. Etengabeko hobekuntza

3.4.1. Informazio-sistemak:

- Barne-bezeroari emandako zerbitzuaren hobekuntza, gizartearekin harremanak dituzten atalekin koordinazio-sistematika eratuz.
- Sistemen segurtasuna areagotu egin da.
- AURRERAPEN izeneko proiektua garatu da, sistemen erabiltzaileekin harreman estuan; proiektua kudeaketarako software berria implementazioan datza, honako atal hauetan:
- Ekonomia-Finantza; etxe-merkataritzako bezeroei irakurketa, fakturazio eta kobrantza barne hartzen dituena.
- Erosketak eta biltegien kudeaketa.

Las ventas en el sector doméstico-comercial han alcanzado los 1.140 millones de termias, lo que supone un incremento de casi el 11% sobre las ventas realizadas en el ejercicio.

Con todo ello la cifra de ventas ha superado los 265 millones de Euros.

El esfuerzo comercial realizado ha permitido alcanzar los 165.000 clientes en el sector doméstico-comercial, con una captación cercana a los 22.000 clientes nuevos en el ejercicio 2001, distribuyéndose gas natural en 85 municipios de la Comunidad Autónoma Vasca.

3.3. Seguridad y Mantenimiento

3.3.1 Servicios a clientes

El número de asistencias técnicas efectuadas a clientes ha superado las 2.150.

Se ha implantado el nuevo servicio Gas-Hogar que ofrece a los clientes, doméstico-comerciales mantenimiento preventivo de la instalación receptora de gas individual y del circuito de calefacción, revisión periódica obligatoria, asistencia técnica las 24 horas, asesoramiento sobre modificaciones y/o ampliaciones de la instalación receptora, reparación y/o adecuación de la instalación de gas y circuito de calefacción y gestión de reparaciones en el hogar.

Se han contratado cerca de 10.000 servicios de Gas-Hogar.

Se han realizado más de 35.000 inspecciones periódicas, obteniéndose un grado de penetración en el servicio de revisión (instalación interna del cliente) del orden del 60% sobre el total de inspecciones.

3.3.2 Gestión de la infraestructura

Con objeto de incrementar la seguridad y operatividad de las instalaciones y ofrecer a nuestros clientes un mejor servicio, se han renovado los equipos del Puesto Central de Telecontrol, instalándose 27 nuevos terminales remotos de telecontrol.

Se ha efectuado mantenimiento preventivo y correctivo sobre más de 1.900 Km de redes en servicio y sobre 135 estaciones de regulación y medida afectas al sistema.

3.4. Mejora continua

3.4.1. Sistemas de Información:

- Mejora del servicio prestado al cliente interno, estableciéndose una sistemática de coordinación con las áreas usuarias de la sociedad.
- Se ha reforzado la seguridad de los sistemas
- Se ha desarrollado, en colaboración estrecha con los usuarios de los sistemas, el proyecto AVANCE de implantación de un nuevo software de gestión para las áreas:
- Económico-Financiera, que incluye la lectura, facturación y cobro a los clientes doméstico-comerciales.
- Compras y gestión de almacenes

3.4.2. Antolakuntza eta Kalitatea

- ISO 9001 kalitate-sistemaren ziurtapenaren berriztapena eta sistema honen egokipena 2000. urteko araudi berriaren edizioari.
- Ingurunea kudeatzeko sistemaren ziurtapena, ISO 14001 araudian oinarrituta.
- Kalitate, Ingurune eta Laneko Arriskuen Prebentziorako sistemen integrazioa eta "intranet" abian jartzea, aipatutako hiru sistemen dokumentuak kudeatzeko.
- Hizkuntz politika planaren garapena eta prestakuntza planaren prestaketa eta jarraipena, gaitasunen araberako kudeaketa-sisteman oinarrituta

3.4.3. Planifikazioa eta Azterlanak:

- Energia elektrikoa merkaturatzeko behar den metodologiaren garapenean hartu dugu parte.
- Energia arloarekin zerikusia duten lan-batzordeetan (Geode, DG TREN, Madrileko Foroa, etab.) hartu dugu parte.
- Donostigaseko Ekonomia-Finantza atalarekin aholkularitza eta laguntza lanak egin ditugu.
- Sozietatearen web orrialde interaktiboaren garapena eta inplementazioa.
- Espainiako gas sektoreari buruzko azterlan kuantitatibo-konparatiboa, 2000ko ekitaldiaren datuetan oinarrituta.
- Estaldurako lanabes finantzarioen erabilera gizartearen horniduren kudeaketan.

3.5. Politika finantzarioa

Sozietateak finantza-gaietan duen helburu nagusia jarduerak sortutako baliabide propioen eta egindako inbertsioen arteko orekari eustea izan da, kanpoko zorpetzeaz baliatu beharrik gabe orain arte.

Halaber, 13,22 milioi euroko dibidenduen banaketa bat egin da, 2000ko ekitaldiko emaitzaren kargurakoa.

4. 2002. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KUANTIFIKAZIOA

4.1. Baltzuaren helburu orokorrak

Euskadiko Gas Baltzuak Euskal Autonomia Erkidegoko Energi Estrategiaren helburu kualitatiboak erdiesten lagundu nahi du, eta are gehiago, ezarri diren helburu kuantitatiboak hobetu ahal den neurrian, honako jarduera orokor hauei ekinez:

3.4.2. Organización y Calidad:

- Renovación de la certificación del sistema de calidad ISO 9001 y adaptación del citado sistema a la nueva edición de la norma del año 2000.
- Certificación del sistema de gestión medioambiental en base a la norma ISO 14001.
- Integración de los sistemas de Calidad, Medio Ambiente y Prevención de Riesgos Laborales y puesta en explotación de la "intranet" para la gestión documental de los citados tres sistemas.
- Despliegue del Plan de Política Lingüística y elaboración y seguimiento del plan de formación sobre la base del sistema de Gestión por Competencias.

3.4.3 Planificación y Estudios:

- Participación en el desarrollo de la metodología necesaria para la comercialización de energía eléctrica.
- Participación en comisiones de trabajo relacionadas con el sector energético (Geode, DG TREN, Foro de Madrid, etc..)
- Labores de consultoría y cooperación con el área Económico-Financiera de Donostigas.
- Desarrollo e implantación de la página "web" interactiva de la compañía.
- Realización de un estudio cuantitativo comparativo del sector gasista en España, sobre valores del ejercicio 2000.
- Utilización de herramientas financieras de cobertura en la gestión de aprovisionamientos de la sociedad.

3.5. Política financiera

El objetivo general de la Sociedad en materia financiera ha sido mantener el equilibrio entre los recursos propios generados por su actividad y las inversiones realizadas, sin necesidad hasta la fecha de recurrir al endeudamiento externo.

Asimismo, se ha distribuido un dividendo de 13,22 millones de euros con cargo a los resultados del ejercicio 2000.

4.OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1. Objetivos generales de la Sociedad

SOCIEDAD de GAS DE EUSKADI, S.A., pretende contribuir a la consecución de los objetivos cualitativos de la Estrategia Energética de la Comunidad Autónoma, incluso tratando de mejorar, en la medida de sus posibilidades, los objetivos cuantitativos fijados, mediante las siguientes actuaciones generales:

- Industri garraio eta banaketarako azpiegitura gaur egun gasifikatzeko dauden beste leku batzuetara hedatu, inbertsioaren errentagarritasun-printzipioari eutsiz.
- Industri erabilerako gas naturala banatzeko baimena duten udalerrri guztietan etxe eta merkataritza erabilerako gas naturala banatzeko administrazioaren lagapena lortu.
- Energia alternatiboak (elektrizitatea, ikatza, eta abar) ordeztuko politikarekin jarraitu, energia-motak anizteko eta ahultasuna gutxitzeko xedez.
- Euskadiko etxeetan konforta eta eraginkortasuna areagotu, energia-iturri etengabe, ekologiko, individual eta merkea eskainiz, 2002. urtearen amaieran 185.000 bezero inguruko helmuga ezarri.
- Autonomia Erkidegoko beste enpresa eta erakundeekin lankidetzan aritzeko ildoari eutsi.
- Industri sektorearen gas naturalaren eskaria areagotzeko bitarteko gisa, teknologia berrien aplikazioan eragitea, baterako sorkuntzan edo energia elektrikoaren eta beroaren elkarreko produkzioan, kasu.
- Expansión de la infraestructura de transporte y distribución industrial a otras zonas no gasificadas en la actualidad, conservando el principio de rentabilidad económica de la inversión.
- Expansión de la infraestructura de suministro de gas natural para usos domésticos y comerciales en todos aquellos municipios que tengan distribución de gas natural para usos industriales.
- Proseguir con la política de sustitución de energías alternativas (electricidad, carbón, etc.) por el gas natural, a fin de potenciar la diversificación energética y reducir la vulnerabilidad.
- Mejora del confort y la eficiencia en los hogares vascos proporcionando una fuente de energía constante, ecológica, individual y económica, que al término del año 2002 pueda ser percibido por 185.000 clientes aproximadamente.
- Continuar la línea de colaboración con otras empresas y entidades de la Comunidad Autónoma.
- Incidir en la aplicación de nuevas tecnologías, como la cogeneración o producción conjunta de energía eléctrica y calor, como medio de aumentar la demanda de gas natural en el sector industrial.

4.2. Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

- Inbertsio-politikari eutsiko diogu, gure Erkidegoan gas-sareen garapena sustatzeko xedez. Proiektu garrantzitsuenak hauek dira:

Arrigorriaga-Santurtzi gasbidearen hedapena.

Santurtziko zentral termikoaren eta Zierbenako birgasifikazio plantaren arteko garraio-gasbidearen amaiera.

Irun-Muga gasbidea, Frantziako gasbide-sareekin interkonexioa ahalbidetuko duen gasbidea, hain zuzen.

Legazpi-Beasain II sarea

Urnieta-Hernani sarea

Bergara- Mondragon sarea

Astepe-Lemoa sarea

Horiek horrela, goi-presioko 95 km-ko luzera izango duten gasbide berriak eta banaketa-sareak eraikitzea aurreikusita dago; inbertsioa, aldiz, 22 milioi euro ingurukoa izatea espero da.

Etxe-merkataritza arloari dagokionez, gas naturalaren banaketa-sareko 105 km eraikitzea aurreikusten da, gas naturala ez duten hainbat herritan zein gasa badutenetan azpiegitura zabaltzeko; beste zortzi udalerritara helduko da gasa eta 9 milioi euroko inbertsioa egingo da, aurreikuspenen arabera.

4.2. Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

- Continuación de la política inversora con objeto de seguir impulsando el desarrollo de las infraestructuras gasistas en nuestra Comunidad. Entre otros cabe destacar los siguientes proyectos:

Ampliación del gasoducto Arrigorriaga-Santurce

Finalización del gasoducto de transporte entre la central térmica de Santurce y la planta de regasificación de Zierbana

Gasoducto Irún-Frontera, que posibilitará la interconexión con la red de gasoductos de Francia

Red Legazpi-Beasain II

Red Urnieta-Hernani

Red Bergara-Mondragón

Red Astepe-Lemoa

Con todo ello se estima una construcción de nuevos gasoductos y redes de distribución en alta presión de 95 km, con inversiones que rondarán los 22 millones de Euros.

En el sector doméstico-comercial se prevé la construcción de 105 Kms de red de distribución de gas natural para ampliar la infraestructura en nuevos municipios y en aquellos otros donde esta fuente de energía ya está presente, estimándose un acceso a 8 nuevos municipios todo ello con una inversión cercana a los 9 millones de Euros.

- Aurreikusitako salmentak industria sektorean 10.430 milioi termia inguru dira; hauetatik, %91 Naturgas Comercializadork bezero kualifikatuei fakturatuko diela espero da.
- Etxe-merkataritza sektorean, aldiz, 1.275 milioi termia saltzea aurreikusten da, eta beste banatzaileek 1025 milioika termia.
- 2002ko ekitaldiaren amaieran, 800 bezero industrial inguru eta etxe-merkataritzako 188.000 izatea espero da.
- Gas natural instalazioetan 50.000 ikuskapen baino gehiago egitea; berrikuspen zerbitzuen %60, gutxienez, lortuz.
- Etxe-Gas zerbitzua sendotzea, beste 10.000 kontratu berri eginez eta zerbitzu osagarriak garatuz.
- Telekontrolako terminal berriak instalatzea 20 bezero handien gunetan eta gure 5 E.R.M-tan; hau guztia, gure instalazioen segurtasuna eta bezeroei ematen diegun zerbitzua hobetzeko.
- Sozietateko beste atal batzuetan kudeaketa-softwarearen inplementazioarekin jarraitzea; esaterako, merkataritza-kudeaketa, bezeroari erantzuteko zerbitzua, fakturazio industriala, etab.
- EFQM ereduan oinarritutako autoebaluazioei eustea eta hobekuntza proiektu berriak eratzea.
- Kudeaketarako hiru sistemen ziurtapen integrala lortzea: kalitatea, ingurunea eta lan-arrikuak.
- E-business ezartzea hornitzaileen kudeaketa arloan (e-procurement) eta prozesuetan (intranet).
- Se estiman unas ventas aproximadas de 10.430 millones de termias al sector industrial, de las cuales el 91% se espera sean facturadas por Naturgas Comercializadora a clientes cualificados.
- En el sector doméstico-comercial se estiman unas ventas de 1.275 millones de termias y otras distribuidoras 1.025 millones de termias.
- Se espera concluir el ejercicio 2002 con una cifra cercana a los 800 clientes industriales y los 188.000 clientes doméstico-comerciales.
- Realizar más de 50.000 inspecciones de instalaciones receptoras de gas naturgas, alcanzando un 60% al menos de servicios de revisión.
- Consolidar el servicio Gas-Hogar, logrando otros 10.000 nuevos contratos y diseñando servicios complementarios al mismo.
- Instalación de nuevos terminales de telecontrol en 20 grandes clientes y en 5 E.R.M propias, incidiendo en la mejora de la seguridad de nuestras instalaciones y del servicio a nuestros clientes.
- Continuar con la implantación del software de gestión a otras áreas de la compañía: gestión comercial, atención al cliente, facturación industrial, etc.....
- Continuar con las autoevaluaciones sobre la base del modelo EFQM y establecimiento de nuevos proyectos de mejora.
- Obtener la certificación integral de los tres sistemas de gestión: calidad, medioambiente y riesgos laborales.
- Implantación del e-business en los aspectos de gestión de proveedores (e-procurement) y procesos (intranet)

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Jarraian, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten portzentaia adieraziz (eurotan).

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (euros).

INBERTSIOAK INVERSIONES	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Gas-azpiegitura Infraestructura gas	507.640	2	5.928.115	19	24.544.417	79
Bestelako inbertsio materialak Otras inversiones materiales					1.682.834	100
Ibilgetu inmateriala Inmovilizado inmaterial					1.496.520	100
GUZTIZKO INBERTSIOAK TOTAL INVERSIONES	507.640	1	5.928.115	17	27.723.771	81

GASTUAK GASTOS	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Pertsonal-gastuak Gastos de personal			1.011.337	18	4.607.201	82
Ustiapeneko beste gastu batzuk Otros gastos de explotación	303.898	3	3.885.068	38	5.922.359	59
GUZTIZKO GASTUAK TOTAL GASTOS	303.898	2	4.896.405	31	7.854.544	67

6. 2002RAKO AURREKONTUA

6.1. KAPITAL AURREKONTUA

2002ko ekitaldian Sozietateak aurreikusten dituen inbertsioak, guztira, 34.159.527 eorokoak dira. Hauetatik, ia %91 gas-azpiegiturari dagokio; honen baitan, inbertsio handiena, 16,6 milioi euro inguru, Arrigorriaga-Santurtzi goi-presioko gasbiderako izango da, Zierbenako ziklo konbinatuari (BBE) eta birgasifikazio plantei (BBG) lotzen den gasbidea, hain zuzen.

Izaera estrategikoa duen inbertsio honi eta beste batzuei eragiketek sortuko dituzten baliabide propioen eta kanpoko zorpetzen bidez, Sozietateak egin beharko duen 12.020.242 eurokoa, egingo zaie aurre. Aurrekoaz gain, Naturgas Comercializadorkak (kapitalaren %100 Euskadiko Gas Baltzuarena da) E.G.B.ri egingo dizkion epe laburreko maileguren bitartez, Diruzaintzaren premien arabera.

6.2. USTIAPEN AURREKONTUA

EUSKADIKO GAS, S.Aren Ustiapen-Aurrekontua interpretatzeko, kontuan hartu behar dira bezeroak erakartzeko ekintza komertzialak; egindako salmenten aurreikuspenak egiaztatuko dituztenak.

Baltzuak Pertsonal-gastuen egitura egonkorra du. Buruzapen bakarra edo noizbehinkakoa dutelako nahiz zehazturik dauden aldizkako faseetan egiten direlako jarraitasunik ez duten jarduera edo zerbitzu guztietarako, hirugarrenekiko azpikontratazio-politikarekin jarraituko dugu.

Baltzuak, azken finean, Ustiapenean emaitza positiboa aurkezten du.

3. PLANTILA

Plantilaren egitura ondoko hau da:

6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las Sociedad afrontará unas inversiones totales previstas en el ejercicio 2002 de 34.159.527 euros, de las cuales prácticamente el 91% corresponderá a infraestructura gasista y de éstas la inversión correspondiente al gasoducto de alta presión Arrigorriaga-Santurce, que conecta con las plantas de regasificación (BBG) y de ciclo combinado (BBE) de Zierbana, aglutina el mayor volumen inversor, cercano a los 16,6 millones de Euros.

La financiación de ésta y otras inversiones singulares y de carácter estratégico se cubrirá con recursos propios generados por las operaciones más un endeudamiento externo al que tendrá que recurrir la Sociedad, cifrado en 12.020.242 Euros, Y con préstamos a c/p puntuales que Naturgas Comercializadora (100% capital de Sociedad de Gas de Euskadi, S.G.E.) concederá a S.G.E. en función de sus necesidades de Tesorería.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Para la interpretación del Presupuesto de Explotación de GAS DE EUSKADI, S.A., se deben tener en cuenta las acciones comerciales de captación de clientes que deberán validar las estimaciones de ventas realizadas.

La Sociedad conserva una estructura de Gastos de Personal estable. Se continúa con la política de subcontratación de todas las actividades o servicios que carezcan de continuidad, a lo largo de su vida, bien porque su realización sea única o esporádica, bien porque se traten de fases temporales perfectamente definidas.

La Sociedad presenta, en definitiva, un resultado positivo en su Explotación.

3. PLANTILLA

La plantilla se estructura de la forma siguiente:

PLANTILA PLANTILLA	N.
Zuzendariak Directivos	8
Teknikariak eta Proiektu-buruak Técnicos y Jefes de Proyecto	33
Administrari, Ofizial eta Laguntzaileak Administrativos, Oficiales y Auxiliares	70
GUZTIRA TOTAL	111

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarietzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZA-KARGUA CARGO DIRECTIVO	Ordainsariak Retribuciones	Antzinasuna Antigüedad	Pizgarriak Incentivos	GUZTIRA TOTAL
Zuzendari Orokorra Director General	64.490	10.364	7.530	82.385

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			34.159.527
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			1.496.520
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.496.520	
1	Aplikazio eta programa informatikoak erosi Adquisición de aplicaciones y programas informáticos	1.496.520		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			32.663.007
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		30.980.173	
1	Gas naturala banatzeko azpiegituran inbertitu Inversión en infraestructura de distribución de gas	30.980.173		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		1.033.741	
1	Gas naturalaren kontadoreak Contadores de gas natural	721.215		
2	Instalazioak Alokaturak Instalaciones en alquiler	312.526		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		192.324	
1	Hardwarea erosi Adquisición de equipos informáticos	192.324		
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		54.091	
1	Ibilgailuaren erosketak Compra de vehículos	54.091		
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		402.678	
1	Konplexutasun handiko instalazio bereziak Instalaciones complejas especializadas	402.678		
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			10.983.905
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		10.983.905	
1	Naturcorp Multiservicios, S.A.ri A Naturcorp Multiservicios, S.A.	8.732.205		
2	Gas Natural, S.D.G.ri A Gas Natural, S.D.G.	2.251.700		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				45.143.432

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			24.416.231
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			12.020.242
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		12.020.242	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		12.020.242	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			480.810

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			480.810
250	Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.		480.810	
1	Kapital-murrizketa Iparlar AIEri Reducción de Capital IPARLAT AIE	480.810		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			8.226.149
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				45.143.432

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				62.178.730
1. EROSKETAK COMPRAS				62.178.730
600 Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.			62.013.451	
1	Gas naturala erosi Compras de gas natural	62.013.451		
602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.			165.279	
1	Kontadoreak erosi Compras de contadores	39.066		
2	Autokonsumoak Autoconsumos	126.213		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				5.618.537
640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.			4.447.213	
1	Euskadiko Gas Baltzua 2002ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 111 langile jotzen du. La plantilla de la Sociedad de Gas de Euskadi prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 111 personas.	4.447.213		
642 Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.			984.830	
649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.			186.494	
1	Baltzuaren pertsonalari ordaindu beharreko zenbait gastu sozial (heziketa, azterketa medikoa, hizkuntzak, etab.) Diversos gastos sociales correspondientes al personal de la Sociedad (formación, reconocimiento médico, idiomas etc)	186.494		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				13.153.150
681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.			579.977	
682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.			12.573.173	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				3.005
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				10.111.327
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				8.948.369
620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.			81.137	
1	Gas naturalerako aplikazio berrien garapena Desarrollo de nuevas aplicaciones para el gas natural	81.137		
621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.			468.910	
1	Bulego nagusiak alokatu Arrendamiento de oficinas centrales	300.506		
2	Ibilgailuak alokatu Arrendamiento de vehículos	57.697		
3	Makineria alokatu Arrendamiento de maquinaria	28.668		
4	Hardware alokatu Arrendamiento de equipos informáticos	6.912		
5	Kanonak Cánones	75.127		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		307.478	
1	Gasa banatzeko eta garraiatzeko sareak mantendu <i>Mantenimiento de redes de distribución y transporte de gas</i>	181.806		
2	Baltzuren ibilgetuan beste konponketa batzuk (ibilgailuak, instalakuntzak) <i>Otras reparaciones del inmovilizado de la Sociedad (vehículos, instalaciones, equipos)</i>	125.672		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		25.844	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		191.783	
1	Erantzukizun zibila, ondare-kalte eta ibilgailu aseguru primak. <i>Primas de seguros de responsabilidad civil, daños patrimoniales y vehículos.</i>	191.783		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		117.197	
1	Ordainagiriak negoziatu eta itzultzeagatik komisioak <i>Comisiones por negociación y devolución de recibos</i>	117.197		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		436.335	
1	Publizitatea, azokak, elkarlanak, liburuxkak. <i>Publicidad, ferias, colaboraciones, folletos.</i>	424.315		
2	Bestelako publizitate gastuak. <i>Otros gastos publicitarios.</i>	12.020		
628	Hornidurak. Suministros.		133.875	
1	Argi indarra <i>Electricidad</i>	57.938		
2	Autokonsumoak <i>Autoconsumos</i>	3.215		
3	Ibilgailuen erregaia <i>Combustible de vehículos</i>	62.505		
4	Ura eta beste zenbait hornizio <i>Agua y otros suministros diversos</i>	10.217		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		7.185.810	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		198.334	
1	Bulegoko hainbat tresneri, paper, kontratazioarako imprimakiak, etab. <i>Material diverso de oficina, papelería, impresos de contratación, etc.</i>	198.334		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		284.579	
1	Postak <i>Correos</i>	12.741		
2	Telefonoak <i>Teléfonos</i>	114.373		
3	Mezulariak <i>Mensajería</i>	28.248		
4	Linea digitalak <i>Líneas digitales</i>	118.399		
5	Irrati emisorak <i>Emisoras</i>	10.818		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		409.590	
1	Pertsonalaren bidaia gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la sociedad</i>	409.590		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		6.293.307	
1	Barne instalazio ikuskapena azpikontratatu <i>Subcontratación de la inspección de instalaciones interiores</i>	915.762		
2	Euskal Energia Erakundetik jasotako zerbitzuak. <i>Servicios recibidos del Ente Vasco de la Energía.</i>	169.381		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Ikuskapen sistematikoen azpikontratazioa <i>Subcontratación de inspecciones sistemáticas</i>	191.242		
4	Kontadore irakurketa zerbitzua azpikontratatu <i>Subcontratación del servicio de lectura de contadores</i>	456.769		
5	Sare mantenimendu zenbait zerbitzuak azpikontratatu <i>Subcontratación de diversos servicios de mantenimiento de redes</i>	243.771		
6	Biltegi zerbitzua azpikontratatu. <i>Subcontratación del servicio de almacenes.</i>	129.218		
7	Bezeroen arduratze-telefoniako zerbitzua azpikontratatu. <i>Subcontratación del servicio de atención telefónica a clientes.</i>	275.865		
8	Hardware, software eta aplikazioko mantenimendu laguntza teknikoa <i>Asistencia técnica de mantenimiento de Hardware, Software y aplicaciones</i>	580.187		
9	Gestio dokumental zerbitzua azpikontratatu <i>Subcontratación del servicio de gestión documental</i>	81.437		
10	Informatika grafika sistema eta kontingentzia planaren prestaketa <i>Sistema de informática gráfica y elaboración del plan de contingencia</i>	60.702		
11	Bulegoak garbitu <i>Limpieza de oficinas</i>	57.697		
12	Segurtasunarako zaintzale zerbitzua <i>Servicio de guardas de seguridad</i>	27.046		
13	Merkataritza ekintzak <i>Acciones comerciales</i>	682.149		
14	Beste zenbait laguntza tekniko <i>Otras asistencias técnicas</i>	100.910		
15	Ikasketak eta ikerketak <i>Estudios y análisis</i>	177.299		
16	Transformazio gastuak <i>Gastos de transformación</i>	180.304		
17	Etxeko instalazioen berrikuspena <i>Revisión de instalaciones domésticas</i>	511.281		
18	Fakturen jaulkipena eta banaketaren azpikontratazioa <i>Subcontratación de emisión y distribución de facturas</i>	313.728		
19	Laguntzako kanpo zerbitzuak. <i>Servicios externos de apoyo.</i>	30.347		
20	Kontu-ikuskaritza eta aholkularitza fiskala <i>Auditoría contable y asesoramiento fiscal</i>	62.505		
21	Zenbait gastu (jabeen erkidegoa, liburutegia, jantziak, kalitatea, elkarteak etab) <i>Otros gastos (comunidad, biblioteca, vestuario, calidad, asociaciones etc)</i>	527.058		
22	Etxe Gas <i>Gas Hogar</i>	286.262		
23	Natrucorp Multiserviciose, S.A.tik jasotako zerbitzuak <i>Servicios recibidos de Naturcorp Multiservicios S.A.</i>	232.387		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.162.958
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			171.288
2.	INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS			171.288
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			12.099.919
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				103.335.956

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			96.844.404
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			96.844.404
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		96.377.568	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		96.377.568	
1	Gas naturala saldu Ventas de gas natural	96.377.568		
701	Salmentak, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados.		60.101	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados a otros.		60.101	
1	Kontadoreak saldu Ventas de contadores	60.101		
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		406.735	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		406.735	
1	Bilbogas, S.A. baltzuaren gestio operatiboa Gestión operativa de Bilbogas, S.A.	360.607		
2	SAP mantentzearen egozketa Bilbogasi Imputación mantenimiento SAP Bilbogasi	44.625		
3	Noroil prestatutako zerbitzuak Prestación de servicios Noroil	1.503		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			5.393.274
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. Ingresos por arrendamientos.		2.016.396	
1	Kontadoreak alokatu Alquiler de contadores	2.016.396		
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		3.376.878	
1	Instalakuntzen alta eta ikuskapen eskubideak Derechos de alta e inspección de instalaciones	1.589.677		
2	Besteek baltzuaren gasbideak erabiltzeagatik bidesariak Peajes por la utilización de los gasoductos de la sociedad por terceros	132.223		
3	Etxeko instalazioen berrikuspena Revisión de instalaciones domésticas	502.446		
4	Gainontzekoei dagokien material gordetze gestioaren diru-sarrerak Ingresos por gestión de almacén de materiales con cargo a terceros	162.273		
5	Trazatuaren aldatetarako Variantes de trazado	180.304		
6	Bestelako diru-sarrerak Otros ingresos	37.263		
7	Etxeko Gas Servicio Gas Hogar	770.498		
8	Bezeroen Laguntza Teknikoa Asistencia clientes	2.194		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			33.056
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		33.056	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.		33.056	
1	Ikerketa eta garapenerako diru laguntzak Subvenciones para investigación y desarrollo	33.056		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			360.607

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			360.607
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			704.615
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			501.244
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			203.371
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.		203.371	
1	Ekitaldiko emaitzei egotzitako Bezaren aldi baterako erregimena. <i>Régimen transitorio de IVA imputado a resultados del ejercicio.</i>	23.067		
2	Ekitaldiko emaitzei egotzitako banatze sarearen kontratuak <i>Contratos de red de distribución imputados a resultados del ejercicio</i>	180.304		
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				103.335.956

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	186.134.154	185.018.140
B) Ibilgetua Inmovilizado	216.830.828	196.305.261	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	47.319.739	47.319.739
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	14.627.120	14.627.120
II. Ibilgetze inmaterialiak Inmovilizaciones inmatrimales	4.458.489	3.541.946	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	32.523.782	32.523.782
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	435.939	435.939	IV. Erreserbak Reservas	30.452.545	30.452.545
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	6.443.481	4.946.961	1. Legezko erreserba Reserva legal	9.464.138	9.464.138
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.420.931)	(1.840.954)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	20.988.407	20.988.407
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	211.177.035	191.087.201	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	49.111.049	40.473.832
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	1.460.508	1.460.508	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	12.099.919	19.621.122
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	288.856.352	257.876.179	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	9.433.414	8.399.673	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	11.700.425	12.537.263
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	13.987.956	13.987.956	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	7.641.298	8.142.542
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	5.115.917	4.466.824	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.059.127	4.394.721
6. Hornidurak Provisiones	(245.045)	(245.045)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(107.432.067)	(94.858.894)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	12.435.848	415.606
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	1.195.304	1.676.114	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	601.000	601.000	II. Zorrrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	12.020.242	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	701.597	1.182.407	III. Zorrrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	45.857	45.857	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	415.606	415.606
5. Hornidurak Provisiones	(153.150)	(153.150)	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	28.391.176	40.141.870
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	6.114.763	104.642
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	21.830.775	41.807.618	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	8.416.736	26.747.605
II. Izakinak Existencias	225.091	225.091	V. Bestelako zorrrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	13.849.652	13.279.598
III. Zordunak Deudores	12.700.120	34.838.401	VII. Periodokatzeagatikoa Ajustes por periodificación	10.025	10.025
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	13.024	358.979			
VI. Altxortegia Tesorería	8.874.834	6.367.441			
VII. Periodokatzeagatikoa Ajustes por periodificación	17.706	17.706			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	238.661.603	238.112.879	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	238.661.603	238.112.879

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	24.416.231	29.824.504
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	34.159.527	20.344.260	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	150.253
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.496.520	625.053	a) Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	----	150.253
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	32.663.007	19.508.853	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	12.020.242	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	210.354	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	12.020.242	----
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	----	210.354	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	480.810	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	480.810	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	480.810	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	10.983.905	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	45.143.432	20.344.260	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	36.917.283	29.974.757
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	9.630.497	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	8.226.149	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(22.138.281)	(6.593.103)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	11.750.694	19.523.878
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(345.955)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	2.507.393	(3.300.278)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(8.226.149)	9.630.497

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

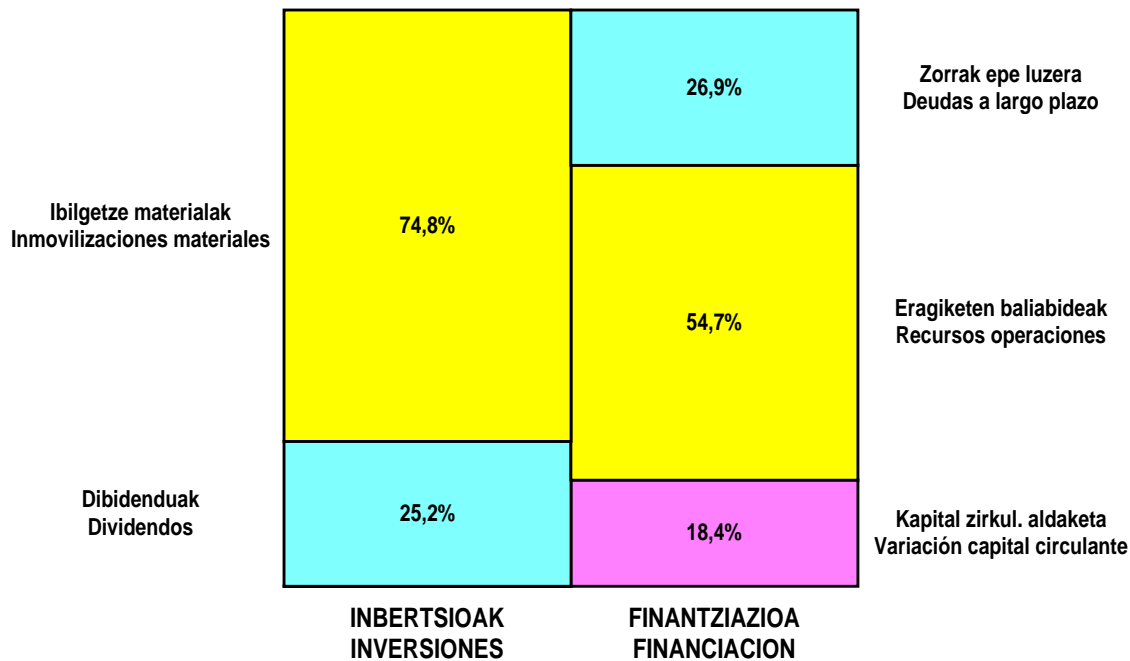
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

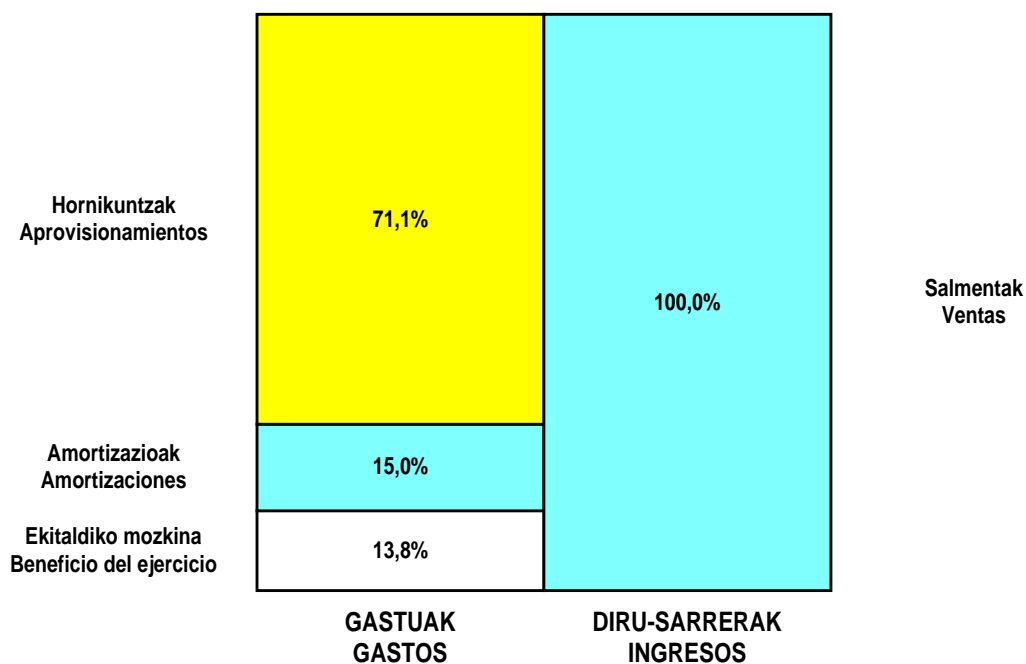
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	96.844.404	64.957.388
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	62.178.730	33.014.797	a) Salmentak <i>Ventas</i>	96.437.669	64.470.569
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	5.618.537	5.675.478	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	406.735	486.819
a) Soldata, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	4.447.213	4.417.247	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.171.324	1.258.231	3. Baltzua ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	42.071
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	13.153.150	10.643.925	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	5.426.330	11.570.685
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	3.005	----	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	5.393.274	11.510.584
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	10.111.327	8.446.021	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	33.056	60.101
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	8.948.369	7.781.302			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.162.958	664.719			
I. USTIAPENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	11.205.985	18.789.923	I. USTIAPENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	171.288	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	171.288	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	360.607	390.658
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	189.319	390.658	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	11.395.304	19.180.581	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	501.244	207.349
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	203.371	233.192
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	704.615	440.541	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	12.099.919	19.621.122	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	12.099.919	19.621.122	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Sociedad de Gas de Euskadi - Euskadiko Gas Baltzua

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

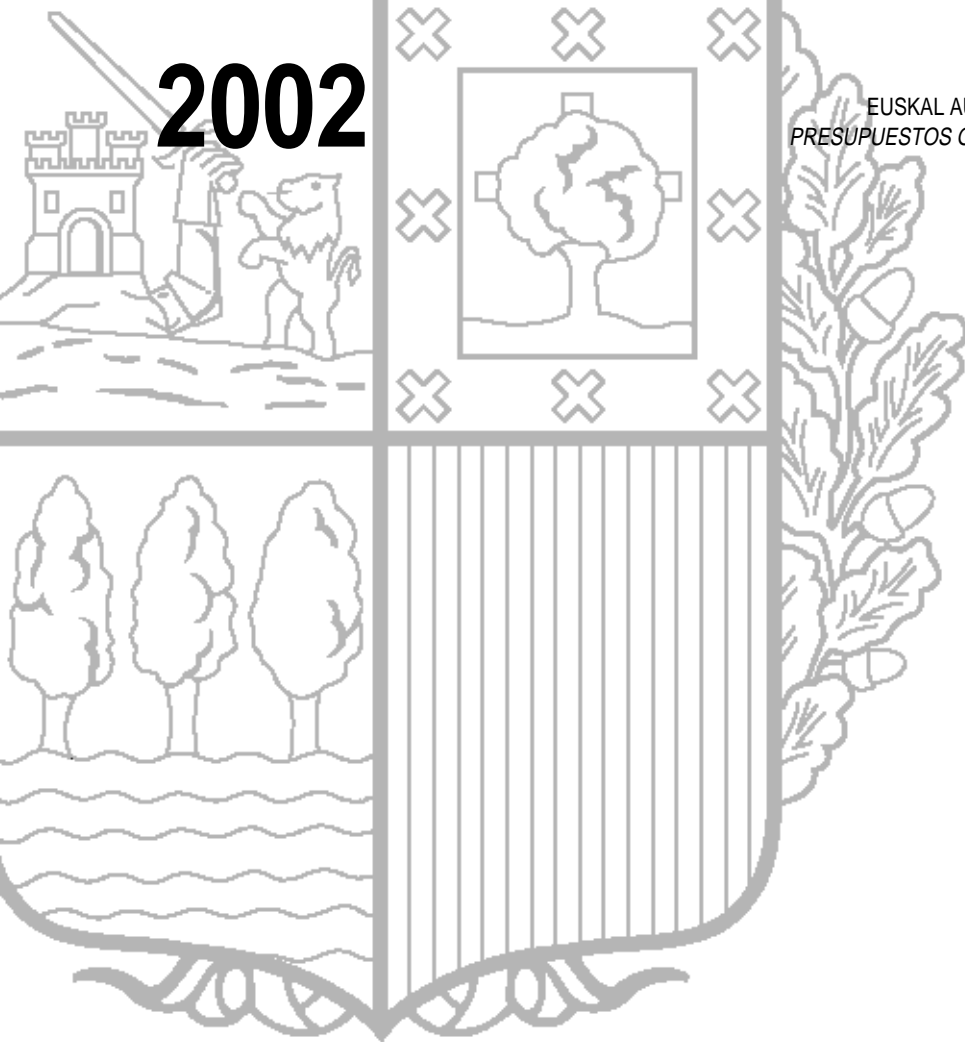


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Naturgas Comercializadora, S.A.

NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A.

1. SARRERA

Urriaren 13ko 272/1998 Dekretuaren bidez baimena eman zitzaion EUSKADIKO GAS BALTZUA, S.A.ri NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A. sozietate berrian parte hartzeko, 1998ko azaroaren 19an eratu zelarik.

Bere xede soziala, komertzializatzaileei edo kontsumitzaile kualifikatuak saltzeko den gas naturala eskuratzea da; honako instalazio hauetara heltzen: garraio, birgasifikazio, bilketa eta hirugarrenei banaketa.

2001eko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 300.500 eurokoa da eta bazkide sortzaile bakarra EUSKADIKO GAS BALTZUA, S.A. da.

2. JARDUERA OROKORRAK

Hidrokarburoen arloko urriaren 7ko 34/1998 Legea indarrean jarri izanak EUSKADIKO GAS BALTZUA, S.A.ri lehiakortasun-eremua aldatu zuen, hasieran industri merkatuko salmentei eragin zien batik bat; aipatu merkatuko bezeroak, kontsumoaren arabera, "bezero kualifikatuak" izendatuak izan ziren lehen unean, etengabe aurreratuz joan den egutegi batean oinarrituta eta 2003/01/01etik aurrera bezero guztiei (industriakoa, etxe-merkataritzakoa, baterako sorkuntzakoa, etab) eragingo diena.

Lege-esparru berri honek NaturGas Comercializadora, SA sortzea bultzatu zuen, bere xede sozialaren baitan honako jarduerak nagusi hauek garatzen ditu:

- Ekozileari zuzenean gasa erostea edo beste enpresa merkaturatzaile bati.
- Hirugarrenei banaketa, biltegiak, birgasifikazio eta garraio gas instalazioetara sarbidea izatea.
- Kontsumitzaile kualifikatuegan hurbiltasun ezberdina ahalbidetzea libreki hitzartutako prezioan (merkatu ez erregulatua).

Bideratutako gas erregaien horniketari dagokionez, aipatu Legeak hiru subjektu identifikatzen ditu honako jarduerak garatuz: garraiolariak, gas natural likuatuen bidezko birgasifikazio instalazioen, garraioaren edo gas naturala biltegiatzearen titularrak; banatzaileak, banaketa instalazioen titularrak, bere zeregina gas naturala banatzea da kanalizazioaz, hala nola kontsumo-gunetara eramateko dauden aipatu banaketa instalazioen eraikuntza, mantentzea eta lan egitea; merkaturatzaileak, hirugarrenei instalazioetara sarbidea duten merkataritzako sozietateak, kontsumitzaile kualifikatuak edo beste merkaturatzaile batzuei saltzeko erosten dute gasa.

Testuinguru honetan, banaketa- eta garraio-jarduerak jarduerak erregulatutzat jotzen dira. Legeak, informazio gardenago lortzeko begira, indarrean jarri zenetik bi urteko epean, merkaturatze-jarduerak eta erregulatuak bereiztera behartzen du, sozietate ezberdinen bitartez, talde berekoak izan daitezkeen arren.

1. INTRODUCCIÓN

Mediante Decreto 272/1998, de 13 de Octubre, se autorizó a la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., la participación en la nueva Sociedad NATURGAS COMERCIALIZADORA, S.A., siendo constituida el 19 de noviembre de 1998.

Su objeto social es la adquisición de gas natural para su venta a consumidores cualificados o comercializadores, accediendo a las instalaciones de transporte, regasificación, almacenamiento y distribución de terceros.

Al 31 de Diciembre de 2001, el capital de la Sociedad asciende a 300.500 Euros y el único socio fundador es la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

2. ACTIVIDADES GENERALES

La entrada en vigor de la Ley 34/1998 de 7 de Octubre del Sector de Hidrocarburos modificó el entorno competitivo de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI S.A., e inicialmente y de forma más inmediata sus ventas al mercado industrial, cuyos clientes y en función de su consumo adquirieron en primera instancia la catalogación de "clientes cualificados" en base a un calendario inicial que se ha ido acelerando paulatinamente y que se hará extensivo a todos los clientes (industriales, doméstico-comerciales, cogeneración, etc) a partir del 01/01/2003.

Este nuevo escenario normativo impulsó la creación de Naturgas Comercializadora, S.A., que dentro de su objetivo social desarrolla las siguientes actividades principales:

- Comprar gas directamente al productor o a otra empresa comercializadora.
- Tener acceso a las instalaciones gasistas de transporte, regasificación, almacenamiento y distribución de terceros.
- Permitir una aproximación diferente a consumidores cualificados a un precio libremente pactado (mercado no regulado).

En lo que al suministro de gases combustibles por canalización se refiere, dicha Ley identifica tres sujetos que desarrollan las siguientes actividades: los transportistas, titulares de instalaciones de regasificación de gas natural licuado, de transporte o de almacenamiento de gas natural; los distribuidores, titulares de instalaciones de distribución, cuya función es distribuir el gas natural por canalización, así como construir, mantener y operar las mencionadas instalaciones de distribución destinadas a situar el gas en los puntos de consumo; los comercializadores, sociedades mercantiles que accediendo a las instalaciones de terceros, adquieren el gas para su venta a los consumidores cualificados o a otros comercializadores.

En este contexto, las actividades de transporte y distribución se consideran actividades reguladas. La Ley, con objeto de conseguir una mayor transparencia en la información, obliga en el plazo de dos años a partir de su entrada en vigor, a la separación de las actividades de comercialización de las reguladas a través de sociedades diferenciadas, aunque puedan pertenecer al mismo grupo.

Naturgas Comercializadoren eraketaren bidez, indarrean dauden legeek agintzen dutenari erantzuteaz gain, gaur egun gas sektorean gertatzen ari den liberalizazio prozesu azkarrari aurre egiten diogu.

3. 2001EKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Sozietateak dituen horniketabide bakarrak hauek dira: gasa jatorrian erosketaren bitartez, ekoizleari edo merkaturatzen duen beste enpresa bati erosita.

Ildo honetan, eta 2001eko ekitaldian aipatu hornidura izan ez duenez, Sozietateak ezin izan die salmentarik egin bezero kualifikatuei; bezero hauei Euskadiko Gas Baltzuak eman die hornidura, merkatu erregulatuaren baldintzen arabera.

Edozein kasutan, Sozietateak, aipatutako bezero kualifikatuekin dituen merkataritza-harremanak sustatzen jarraitu du, gaur egungo lehiakortasun-ingurunea zehatz-mehatz ezagutzeko eta fidelizazioa lortzeko xedez, kalitate eta zerbitzuaren aldeko apostu sendoaren bitartez.

4. 2002RAKO HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KUANTIFIKAZIOA

4.1 Sozietatearen helburu orokorrak

2000ko ekainaren 23ko Errege Dekretu-Legearen argitaratu izanaren ondorioz, Zerbitzu eta Ondasunen Merkatuetan Lehiakortasuna Areagotzeko Premiazko Neurriez, Magrebeko gasbidearen bidez Aljeriatik datorren gasaren %25a merkatu liberalizatuari zuzendua dago. Ildo honetan, aipatu gasa esleitzeko Ekonomia Ministerioak ezarriko duen prozeduran lehiatzeko modua bilatuko du Sozietateak, gas naturala lortu ahal izateko eta geroago bezero kualifikatuei saltzeko.

Goraxeago adierazi denez, gas naturala merkaturatzen diharduten sozietateek, Naturgas Comercializadork bezala, gas sektorean eduki behar duten xede sozial bakarra aipatu jardura da, eta ezin dute birgasifikazio, biltegitratze, garraio edo banaketa jarduerarik egin.

Azkenik, aipatu behar da aurrekontu hau ondoko hipotesi honen arabera burutu dela: 2002/01/01etik aurrera Sozietateak gas naturala edukiko duela merkatu liberalizatuari saltzeko.

4.2 Helburu orokorrak lortzeko gauzatu beharreko ekintzak

2002. urterako aurreikusten diren guztizko salmentak 9.475 milioi termia dira.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEEN ARABERA SAILKATURIK

Ondoren, Lurralde Historiko bakoitzari dagozkion gastuak eta inbertsioak zehaztuko ditugu, guztizkoaren aldean ematen duten ehunekoa adieraziz (eurotan).

Con la creación de Naturgas Comercializadora se da respuesta a dicho requerimiento normativo con vigencia y mayor protagonismo, si cabe, en los momentos actuales con una profunda aceleración en el proceso liberalizador del sector gas.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

La sociedad únicamente puede aprovisionarse comprando gas natural directamente en origen, al productor, o a otra empresa comercializadora.

En este sentido y al no disponer del citado aprovisionamiento a lo largo del ejercicio 2001, la compañía no ha podido realizar ventas a los clientes cualificados; a quienes ha suministrado la matriz, Sociedad de Gas de Euskadi, dentro del mercado regulado.

En cualquier caso desde la sociedad se ha continuado impulsando las relaciones comerciales con los citados clientes cualificados con objeto de percibir el conocimiento preciso del entorno competitivo actual y alcanzar la fidelización mediante una clara diferenciación a través de la calidad y el servicio.

4.OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1 Objetivos generales de la Sociedad

Como consecuencia de la publicación del Real Decreto-Ley, de 23 de Junio de 2000, de Medidas Urgentes de Intensificación de la Competencia en Mercados de Bienes y Servicios, el 25% del gas procedente de Argelia, a través del gasoducto del Magreb se destina al mercado liberalizado. En este sentido, la Sociedad gestionará la forma de concurrir al procedimiento que el Ministerio de Economía determine para la asignación de dicho gas, con objeto de adquirir gas natural para su venta a clientes cualificados.

Como ya ha quedado expuesto, las sociedades dedicadas a la comercialización de gas natural, como es Naturgas Comercializadora, deben tener como único objeto social en el sector gasista dicha actividad, no pudiendo realizar actividades de regasificación, almacenamiento, transporte o distribución.

Por último remarcar que la elaboración de este presupuesto se ha efectuado bajo la hipótesis de que a partir del 01/01/2002 la Sociedad dispondrá de gas natural para su venta al mercado liberalizado.

4.2 Acciones a desarrollar para la consecución de los objetivos generales

Las ventas totales estimadas para el año 2002 se cifran en 9.475 millones de termias.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICADOS TERRITORIALMENTE

Se especifica a continuación, el importe detallado de gastos e inversiones por Territorio Histórico, junto con el cálculo del porcentaje que representan sobre el total (euros).

INBERTSIOAK INVERSIONES	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Ibilgetu inmateriala Inmovilizado inmaterial	-	-	-	-		
GUZTIZKO INBERTSIOAK TOTAL INVERSIONES	-	-	-	-		

GASTUAK GASTOS	ARABA	%	GIPUZKOA	%	BIZKAIA	%
Personal-gastuak Gastos de personal			-	-	179.642	100
Ustiapeneko beste gastu batzuk Otros gastos de explotación	20.915	14	72.967	50	51.563	35
GUZTIZKO GASTUAK TOTAL GASTOS	20.915	6	72.967	22	231.205	71

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Ez da aurreikusten inolako inbertsiorik aktibo finkoetan Sozietatearen aldetik, merkataritza-bitartekaria duen izaera dela medio.

Hala ere, Sozietateak berezko fondoak sortuko dituzenez gero, Euskadiko Gas Baltzuari epe laburrerako maileguak egitea aurreikusita dago, azken honek 2002 ekitaldian egingo duen inbertsio-programarako, Diruzaintzaren premien arabera

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen aurrekontuaren atal nagusia gas naturalaren erosketek eta salmentek osatzen dute.

Bestetik, badira zenbait zerbitzu kudeaketa administratiboa egiteko.

3. PLANTILA

Sozietateak 2002ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 3 pertsonakoa da .

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se estima que la Sociedad tenga que acometer inversión alguna en activos fijos, debido a su carácter de mera intermediaria comercial.

No obstante y debido a la generación de fondos prevista por la sociedad se prevé que pueda realizar préstamos puntuales a c/ p a Sociedad de Gas de Euskadi en función de las necesidades de tesorería que esta última pueda precisar para su programa de inversiones en el ejercicio 2002.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El grueso del Presupuesto de Explotación está constituido por las Compras y las Ventas de gas natural.

Existen, además, una serie de servicios de gestión administración.

3. PLANTILLA

La plantilla de la Sociedad prevista a 31 de Diciembre de 2002 asciende a 3 personas.

Naturgas Comercializadora, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			7.670.598
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			7.670.598

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			7.670.598
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			7.670.598

Naturgas Comercializadora, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				165.977.666
1. EROSKETAK COMPRAS				165.977.666
600 Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.			165.977.666	
1 Gas naturalaren erosketak Compras de gas natural		165.977.666		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				179.642
640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.			139.675	
1 Naturgas Comercializadork 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 3 langile jotzen du. La plantilla de Naturgas Comercializadora prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 3 personas.		139.675		
642 Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.			30.952	
649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.			9.015	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				301
680 Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.			301	
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				148.450
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				145.445
620 Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.			84.142	
1 Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntzari buruzko azterlanak egitea Realización estudios de cogeneración y de eficiencia energética.		84.142		
623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.			1.803	
627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.			30.051	
629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.			29.449	
6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.			1.202	
6293 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.			21.035	
6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.			7.212	
2. ZERGAK TRIBUTOS				3.005
XI. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				7.670.297
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				173.976.356

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			173.913.250
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			173.913.250
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		173.913.250	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		173.913.250	
1	Gas naturala saldu Venta de gas natural	173.913.250		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			63.106
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			63.106
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				173.976.356

Naturgas Comercializadora, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	10.790.739	3.120.442
B) Ibilgetua Inmovilizado	366	667	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	300.500	300.500
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	366	667	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	----	----	IV. Erreserbak Reservas	96	96
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	1. Legezko erreserba Reserva legal	90	90
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	6	6
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	2.819.846	(92.154)
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	26.855.192	3.123.219	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	7.670.297	2.912.000
III. Zordunak Deudores	16.725.590	4.874	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	6.012.585	3.792	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	4.117.017	3.114.553	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
			D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
			I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	16.064.819	3.444
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	3.444	3.444
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	16.061.375	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	26.855.558	3.123.886	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	26.855.558	3.123.886

Naturgas Comercializadora, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	7.670.598	2.912.301
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	----	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	7.670.598	2.912.301
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	7.670.598	2.912.301	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	16.720.716	8.113.663
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(16.061.375)	(7.813.156)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	6.008.793	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	1.002.464	2.611.794
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	7.670.598	2.912.301

Naturgas Comercializadora, S.A.

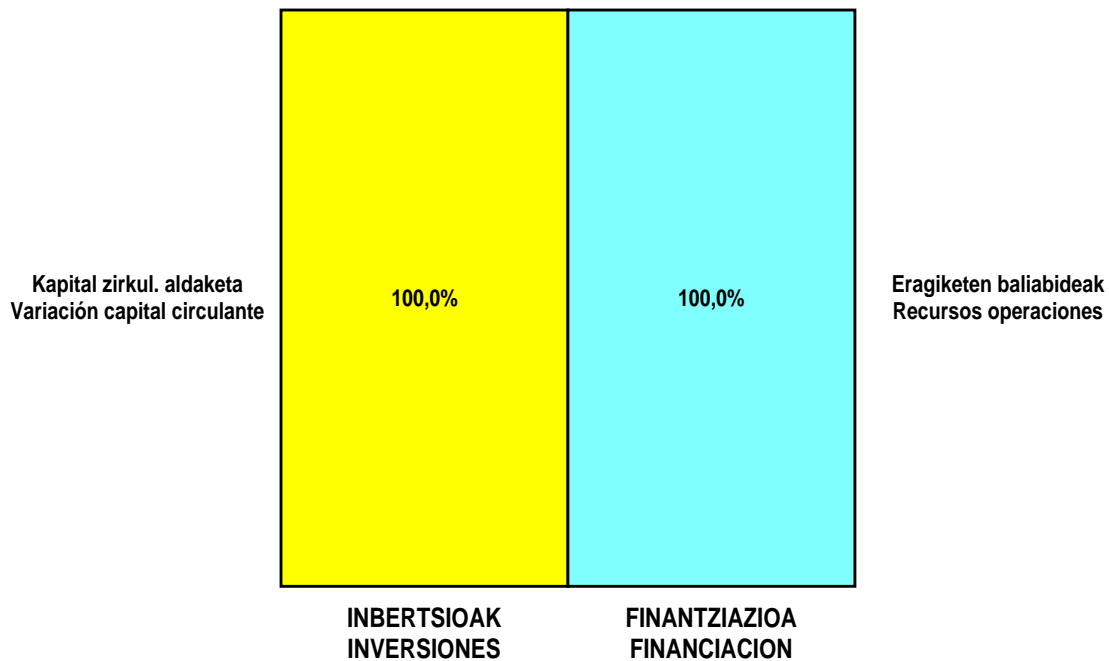
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

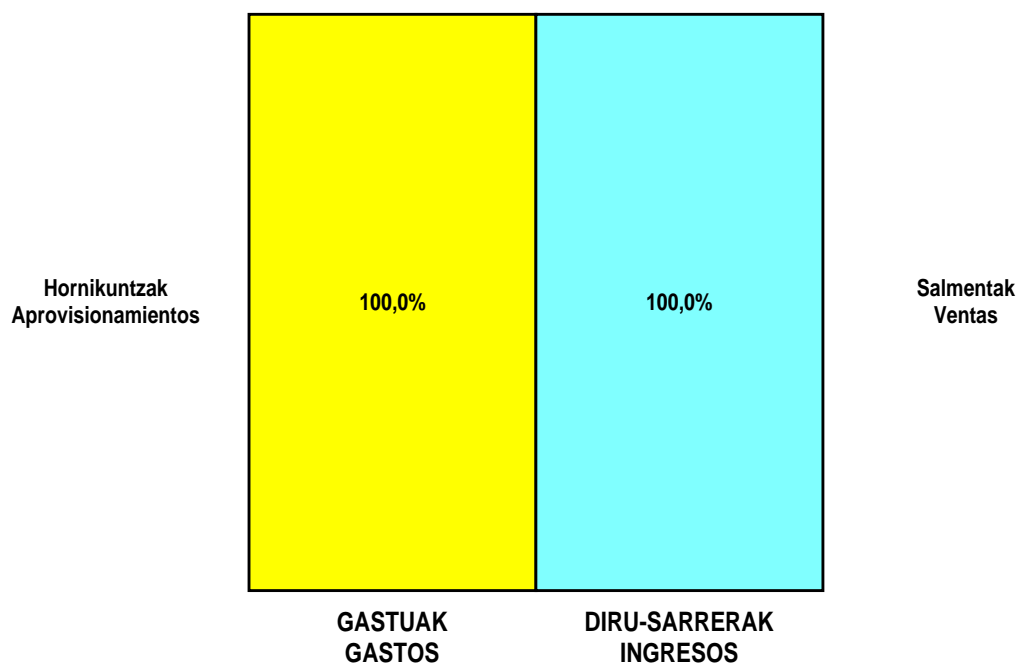
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	173.913.250	97.424.061
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	165.977.666	85.313.668	a) Salmentak <i>Ventas</i>	173.913.250	97.424.061
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	179.642	169.390	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	139.675	131.261	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	39.967	38.129	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	301	301			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	148.450	9.034.712			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	145.445	9.031.707			
b) Zergak <i>Tributos</i>	3.005	3.005			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	7.607.191	2.905.990	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	63.106	6.010
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	63.106	6.010	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	7.670.297	2.912.000	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galera, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	7.670.297	2.912.000	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	7.670.297	2.912.000	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Naturgas Comercializadora, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

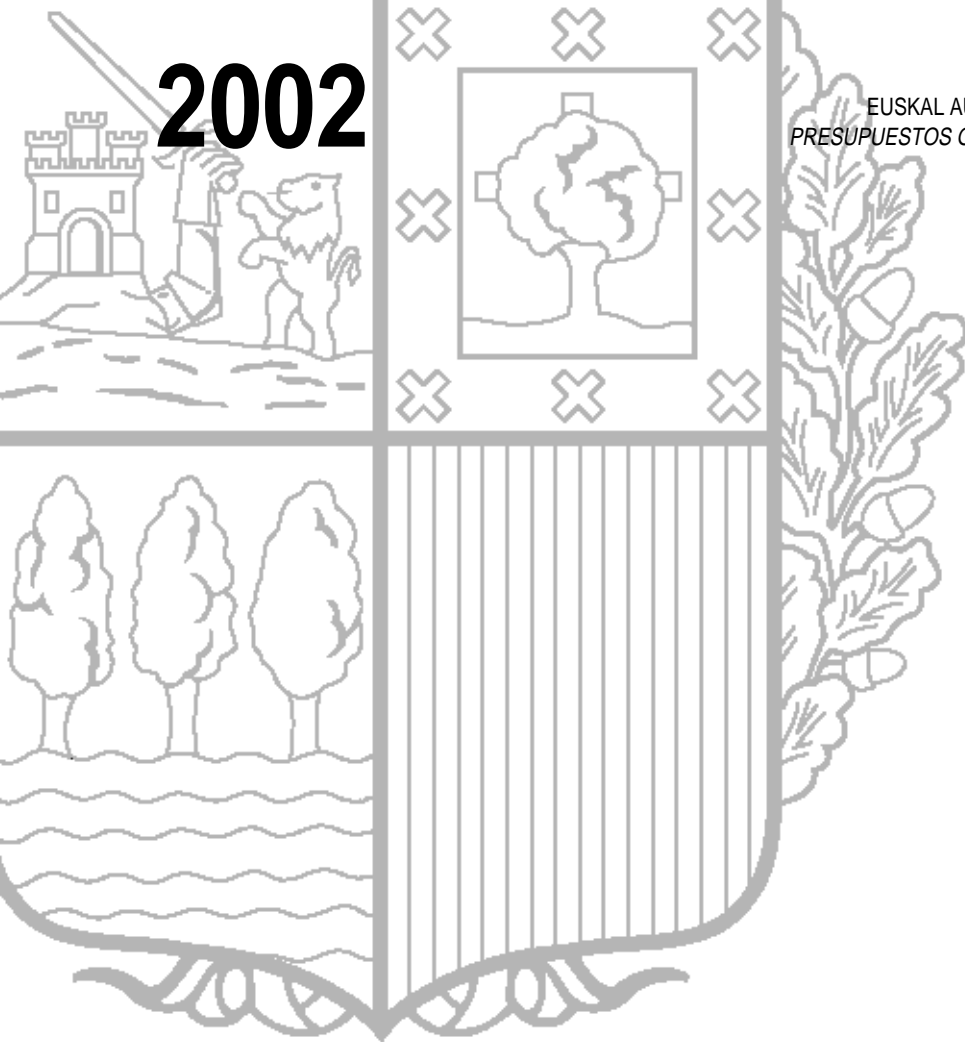


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Naturgas Participaciones, S.A.

NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.**1. SARRERA**

Azaroaren 24ko 321/1998 Dekretuaren bidez baimena eman zitzaion EUSKADIKO GAS BALTZUA, SARI NATURGAS PARTICIPACIONES, SA sozietate berrian parte hartzeko, 1998ko abenduaren 9an eratu zelarik.

Bere xede soziala hauxe da: energia arloarekin zerikusia duten ondasun higigarri, higiezin eta partaidetza sozialen negozioazioa eta kudeaketa, administrazioa, gozamina, edukitzea, lagapena eta erosketa.

2001eko abenduaren 31n, Sozietatearen kapitala 300.500 eurokoa da eta bazkide sortzaile bakarra EUSKADIKO GAS BALTZUA, SA da.

2. JARDUERA OROKORRAK

Hidrokarburoen arloko urriaren 7ko 34/1998 Legea indarrean jarri izanak EUSKADIKO GAS BALTZUA, SAREN lehiakortasun-eremua aldatu zuen, hasieran industri merkatuko salmentei eragin zien batik bat; aipatu merkatuko bezeroak, kontsumoaren arabera, "bezero kualifikatuak" izendatuak izan ziren lehen unean, etengabe aurreratuz joan den egutegi batean oinarrituta eta 2003/01/01etik aurrera bezero guiztiei (industriakoa, etxe-merkataritzakoa, baterako sorkuntzakoa, etab.) eragingo diena.

Bere helburu nagusia den hazkundeak bere bezeroen fidelizazioaren helburu koalitatibo bat eskatzen zuela ikusi zen, bezero hauen lehiakortasunaren garapenaren bitartez eta epe luzeko hornikuntza-kontratuen harpidetzekin.

Hau, garapena eta ikerketa sustatuz erdiesten da, teknologia berrien aplikazioak lortzeko eta bezeroen energia-premiei konponbide integralak emateko xedez.

Ildo honetan, baterako sorkuntza plantak bezeroen lehiakortasun-faktore bat direla esan daiteke, hedatuz doan lehiakortasun-faktore hain zuzen. Honez gain, energiaren ikuspuntutik egingo diren "ad-hok" izeneko azterlan eta ikerketak aipatu behar dira.

Bestetik, enpresetako produkzio-prozesuen hobekuntza, errendimendua eta merkatzeari dagozkion proiektuak daude.

Aipatu lehiakortasun proiektuen garapenak eta gauzapekak Euskadiko Gas Baltzuaren parte-hartze aktiboa eskatzen du kasu askotan, finantza mailan ere.

Proiektuak behar dituen inbertsioaren garrantziak eta, zenbaitetan, berrikuntza teknologikoak justifikatzen dute, gehienetan, proiektuan parte hartzen dutenen partaidetza finantza mailan; esaterako, ekipoen hornitzaileak, ingeniariak, gas naturalaren hornitzaileak eta bezero onuraduna bera.

Partaidetzen antolaketa juridikoa merkataritzaz-erakundeek izango duten izaeraren arabera egingo da: anonimoak, mugatuak, interes ekonomikoaren elkarteak, etab. Marko honetan eratu zen NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

1. INTRODUCCIÓN

Mediante Decreto 321/1998, de 24 de noviembre, se autorizó a la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A., la participación en la nueva sociedad NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A., siendo constituida el 9 de diciembre de 1998.

Su objeto social es la adquisición, cesión, tenencia, disfrute, administración, gestión y negociación en general de valores mobiliarios, inmuebles y participaciones sociales, relacionados con el ámbito energético.

Al 31 de Diciembre de 2001 el capital de la Sociedad asciende a 300.500 Euros y el único socio fundador es la SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI, S.A.

2. ACTIVIDADES GENERALES

La entrada en vigor de la Ley 34/1998 de 7 de Octubre del Sector de Hidrocarburos modificó el entorno competitivo de SOCIEDAD DE GAS DE EUSKADI S.A., e inicialmente y de forma más inmediata sus ventas al mercado industrial, cuyos clientes y en función de su consumo adquirieron en primera instancia la catalogación de "clientes cualificados" en base a un calendario inicial que se ha ido acelerando paulatinamente y que se hará extensivo a todos los clientes (industriales, doméstico-comerciales, cogeneración, etc) a partir del 01/01/2003.

Se vió que su objetivo básico de crecimiento precisaba de un objetivo cualitativo de fidelización de sus clientes, a través del desarrollo de la competitividad de éstos y de la suscripción de contratos de suministro a largo plazo.

Esto se consigue impulsando la investigación y desarrollo, a fin de conseguir la aplicación de nuevas tecnologías y la aportación de soluciones integrales a las necesidades energéticas de los clientes.

En este sentido, podemos indicar que las plantas de cogeneración constituyen un elemento de competitividad de los clientes que se va extendiendo, además de los análisis y estudios "ad-hoc", desde el punto de vista energético, que se le vayan realizando a los mismos.

Otro tipo de proyectos son los que afectan a la mejora, rendimiento y abaratamiento de los procesos productivos de las empresas.

La ejecución y el desarrollo de tales proyectos de competitividad requiere en muchos casos de una participación activa, incluso financiera, de Sociedad de Gas de Euskadi.

La importancia del volumen de inversión requerido, como la innovación tecnológica que en algunos casos requiere el proyecto, justifican, en muchas de las ocasiones, la participación financiera de los distintos intervinientes en el proyecto, tales como los suministradores de equipos, ingenierías, suministradores de gas natural y el propio cliente beneficiario.

La instrumentación jurídica de tales participaciones será a través de las distintas formas que las entidades mercantiles pueden adoptar: limitadas, anónimas, agrupaciones de interés económico, etc. En este marco se creó NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

Gaur egun hedatuak dauden proiektuak baterako sorkuntzarenak dira; kasuotan aukeraturako antolaketa juridikoa, eskuarki, Interes Ekonomikoaren Elkartea deritzona da. Proiektu hauetan partaidetza NATURGAS PARTICIPACIONES, SAK egingo du.

3. 2001EKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Euskadiko Gas Baltzua, SAREN helburu kualitatiboa zen bezeroen fidelizazioa, lehiakortasunaren garapenaren bidez, energia-premiei konponbide integralak emanez eta teknologia berriak aplikatuz, bete egin da aise.

Gauzaturako baterako sorkuntza-berrikuntza proiektuak bezeroen baliabideen bitartez egin dira edo egiten ari dira.

4. 2002RAKO HELBURU OROKORRAK

Diseinatu estrategia berriaren ildotik, EUSKADIKO GAS BALTZUko industri bezeroek duten energia-premiei konponbide integralak ematen eta teknologia berrien garapenean jarraituko da; 2002ko ekitaldirako aurreikuspenen arabera, ez da beharrezkoa izango proiektu berrietan parte-hartzea, ez eta oraingo proiektuen balizko zabalkundea ere.

Aldi berean, aurreko ekitaldietan eskuratutako finantza-partaidetzak kudeatzen jarraituko da.

5. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Goraxeago adierazitakoagatik, ez da inbertsiorik aurreikusten.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Banketxe-saldoetatik datozen finantza-sarrerek ahalbidetuko dute amortizazioaren gastuei eta beste era batekoei aurre egitea. Etekina 1.076 eurokoa izango da.

3. PLANTILA

Sozietatean ez dago plantilarik. Bere jarduera EUSKADIKO GAS BALTZUA, SATik egiten da.

Los proyectos actualmente generalizados son los de cogeneración para los que la instrumentación jurídica seleccionada, normalmente, es la de Agrupación de Interés Económico (A.I.E.). Es en estos proyectos donde la participación será materializada por NATURGAS PARTICIPACIONES, S.A.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

El objetivo cualitativo de fidelización de los clientes de SOCIEDAD GAS DE EUSKADI, S.A., a través del desarrollo de su competitividad, aplicando nuevas tecnologías y aportándoles soluciones integrales a sus necesidades energéticas, ha sido ampliamente satisfecho.

Los proyectos de cogeneración-innovación, en que se han materializado, han sido o están siendo acometidos con recursos de los clientes.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002

En la nueva estrategia diseñada para la sociedad, se continuará trabajando en el desarrollo de nuevas tecnologías y soluciones integrales a las necesidades energéticas de los clientes industriales de SOCIEDAD GAS DE EUSKADI, S.A., estimándose que durante el próximo ejercicio 2002, no será necesario tomar participaciones en nuevos proyectos, ni en la ampliación que pudiera haber de los actualmente vigentes.

Paralelamente, se continuará con la gestión de las participaciones financieras adquiridas en ejercicios precedentes.

5. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Por lo expuesto anteriormente, no se prevé ninguna inversión.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos financieros procedentes de los saldos bancarios permiten afrontar los gastos de amortización y diversos que se produzcan, obteniéndose un beneficio de 1.076 Euros.

3. PLANTILLA

No existe plantilla en la Sociedad. Su actividad se lleva a cabo desde Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.

Naturgas Participaciones, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			1.503
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				1.503

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			1.503
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				1.503

Naturgas Participaciones, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			427
	680 Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		427	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			3.005
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.005
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		3.005	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		3.005	
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			1.076
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				4.508

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.508
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			4.508
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				4.508

Naturgas Participaciones, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	253.165	252.089
B) Ibilgetua Inmovilizado	130.948	131.375	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	300.500	300.500
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	408	835	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	----	----	IV. Erreserbak Reservas	252	252
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	130.540	130.540	1. Legezko erreserba Reserva legal	246	246
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	187.816	187.816	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	6	6
5. Hornidurak Provisiones	(57.276)	(57.276)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(48.663)	(33.758)
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	1.076	(14.905)
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	122.217	120.714	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
III. Zordunak Deudores	2.073	2.073	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.863	1.863	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	118.281	116.778	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
			III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	----	----
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	253.165	252.089	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	253.165	252.089

Naturgas Participaciones, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	14.574	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	1.503	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	300.506	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	300.506	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	210.354
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	----	300.506	b) Taldeko baltzuenak <i>De empresas del grupo</i>	----	210.354
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	315.080	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	1.503	210.354
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	1.503	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	104.726

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	(6.034)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	1.503	(98.692)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	1.503	(104.726)

Naturgas Participaciones, S.A.

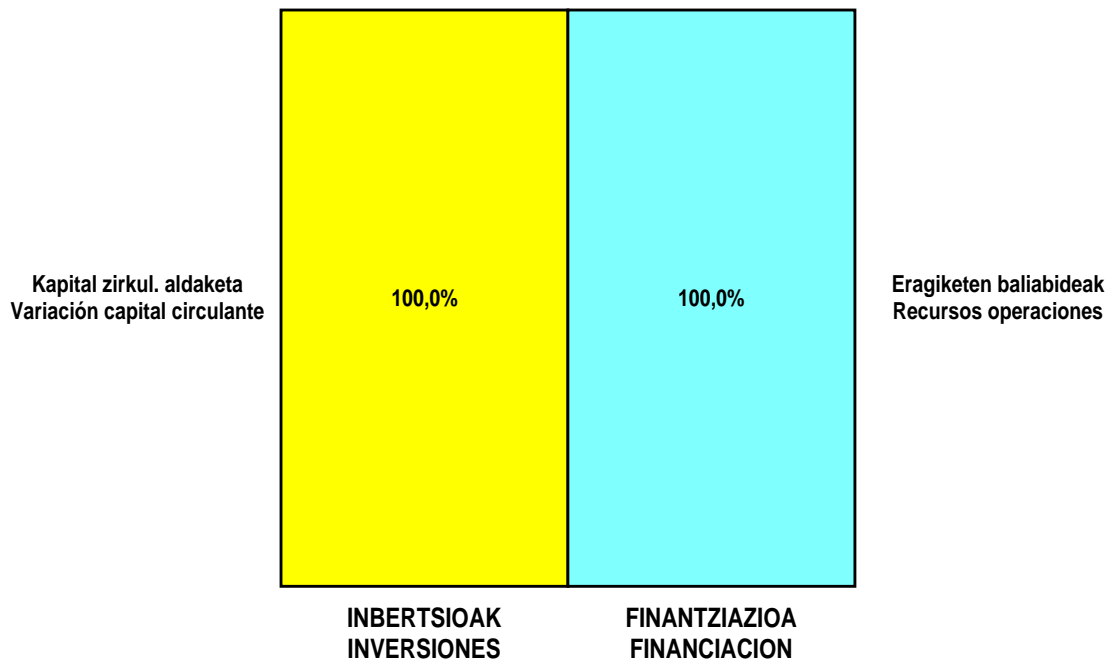
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

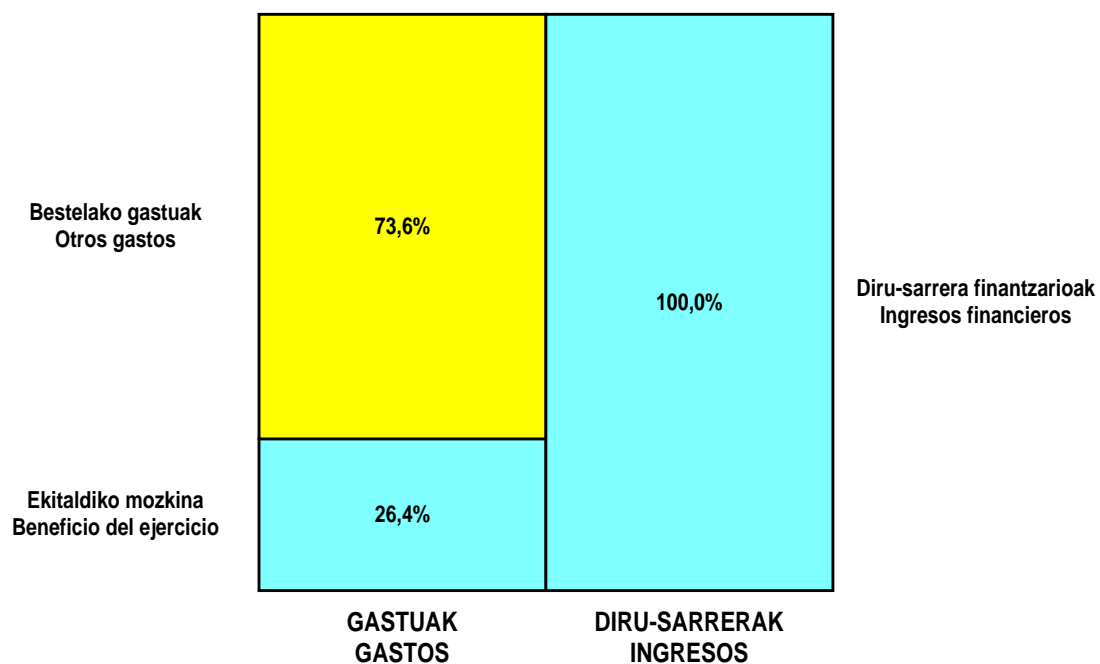
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	427	331	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	3.005	9.315			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.005	7.211			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	2.104			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	3.432	9.646
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	5.259	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatutengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	5.259	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.508	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.508	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	5.259
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.076	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	14.905
10. Hornid.aldak.,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk.ibilg.inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	1.076	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	14.905
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	1.076	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	14.905

Naturgas Participaciones, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

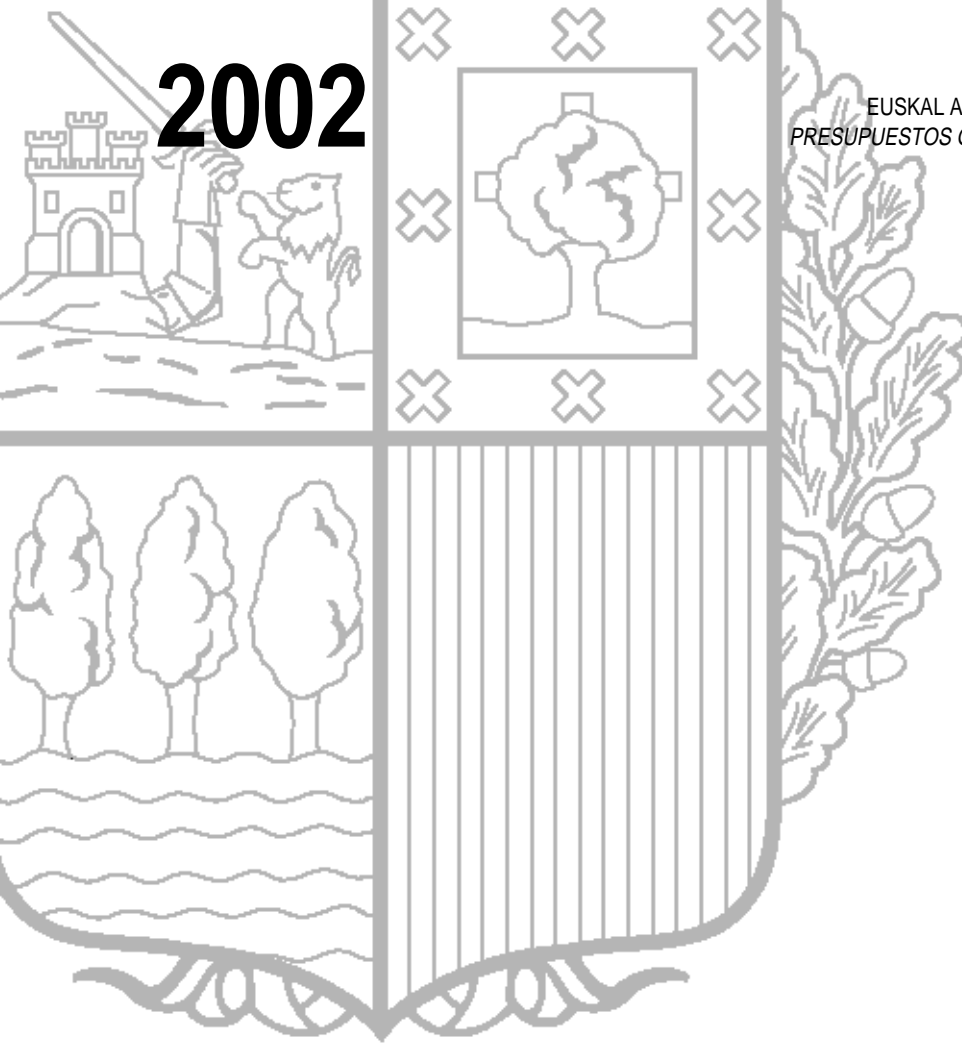


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Aurrekontu Bateratuak. Naturcorp Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Naturcorp

Grupo Naturcorp - Naturcorp Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			34.193.784
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			1.503.732
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.503.732	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			32.690.052
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		30.980.173	
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		1.039.751	
226	Altzariak. Mobiliario.		15.025	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		198.334	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		54.091	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		402.678	
VI	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			13.157.463
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		2.251.700	
557	Dibidendu aktiboa kontura. Dividendo activo a cuenta.		10.905.763	
IX	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			439.718
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			47.790.965

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			35.289.913
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			12.020.242
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		12.020.242	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		12.020.242	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			480.810
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			480.810
250	Inbertsio finantzario iraunkorrak kapitalean. Inversiones financieras permanentes en capital.		480.810	
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			47.790.965

Grupo Naturcorp - Naturcorp Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				228.156.396
1.	EROSKETAK COMPRAS			228.156.396
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		228.156.396	
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				6.656.273
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		5.268.159	
642	Gizarte segurantza, baltzuren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.152.037	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		236.077	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				13.177.486
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		728	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		584.785	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		12.591.973	
VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				3.005
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		3.005	
VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				11.487.849
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			10.320.684
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. <i>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</i>		165.279	
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		568.077	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		310.483	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		33.657	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		194.187	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		117.197	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		466.386	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		152.206	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		8.313.212	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		229.587	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		306.215	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		471.193	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		7.306.217	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.167.165
631	Bestelako zergak. Otros tributos.		1.167.165	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			171.288
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			171.288
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. Intereses de deudas a corto plazo.		171.288	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.		171.288	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			22.949.265
129	Galdu-irabaziak. Pérdidas y ganancias.		22.949.265	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				282.601.562

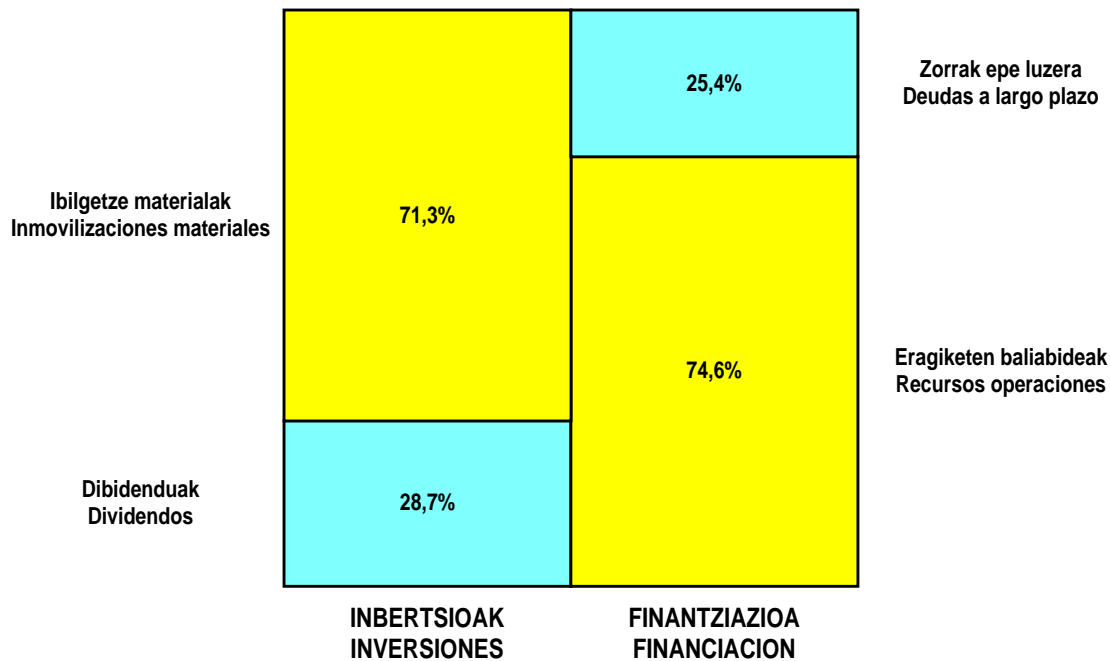
Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			271.179.192
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			271.179.192
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		270.290.818	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		270.290.818	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados.		60.101	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados a otros.		60.101	
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		828.273	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		828.273	
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			5.393.274
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. Ingresos por arrendamientos.		2.016.396	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		3.376.878	
VI.	JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR			33.056
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		33.056	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.		33.056	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			5.291.425
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			4.854.189
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak. Ingresos de participaciones en capital.		4.854.189	
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzekoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.		4.854.189	

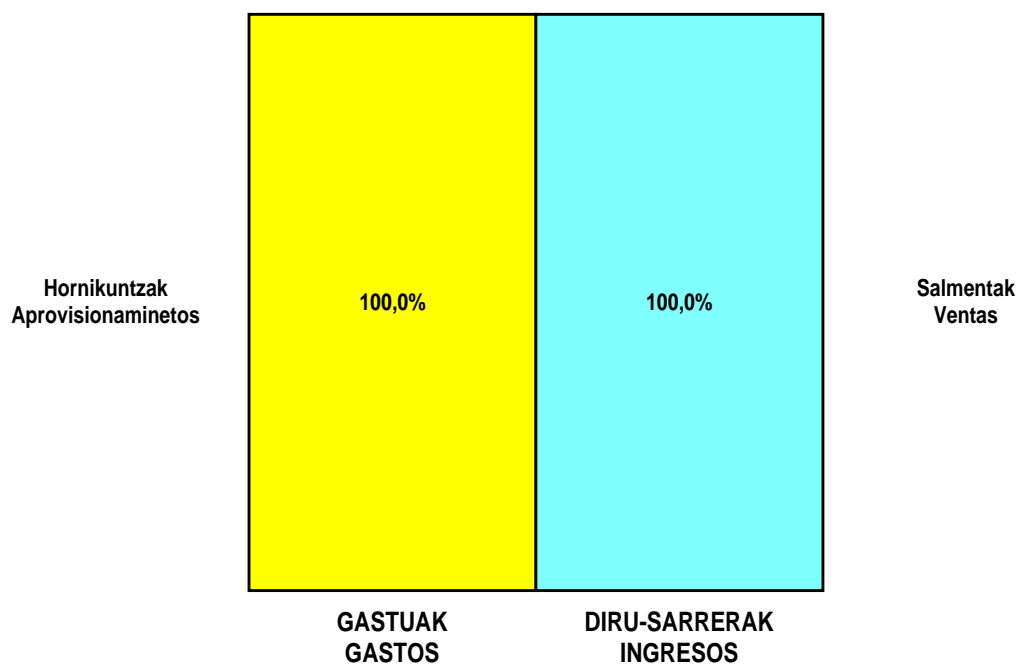
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			437.236
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. Otros ingresos financieros.		437.236	
VIII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				704.615
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			501.244
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.		501.244	
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			203.371
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.		203.371	
IX. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				----
129	Galdu-irabaziak. Pérdidas y ganancias.		----	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				282.601.562

Grupo Naturcorp - Naturcorp Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

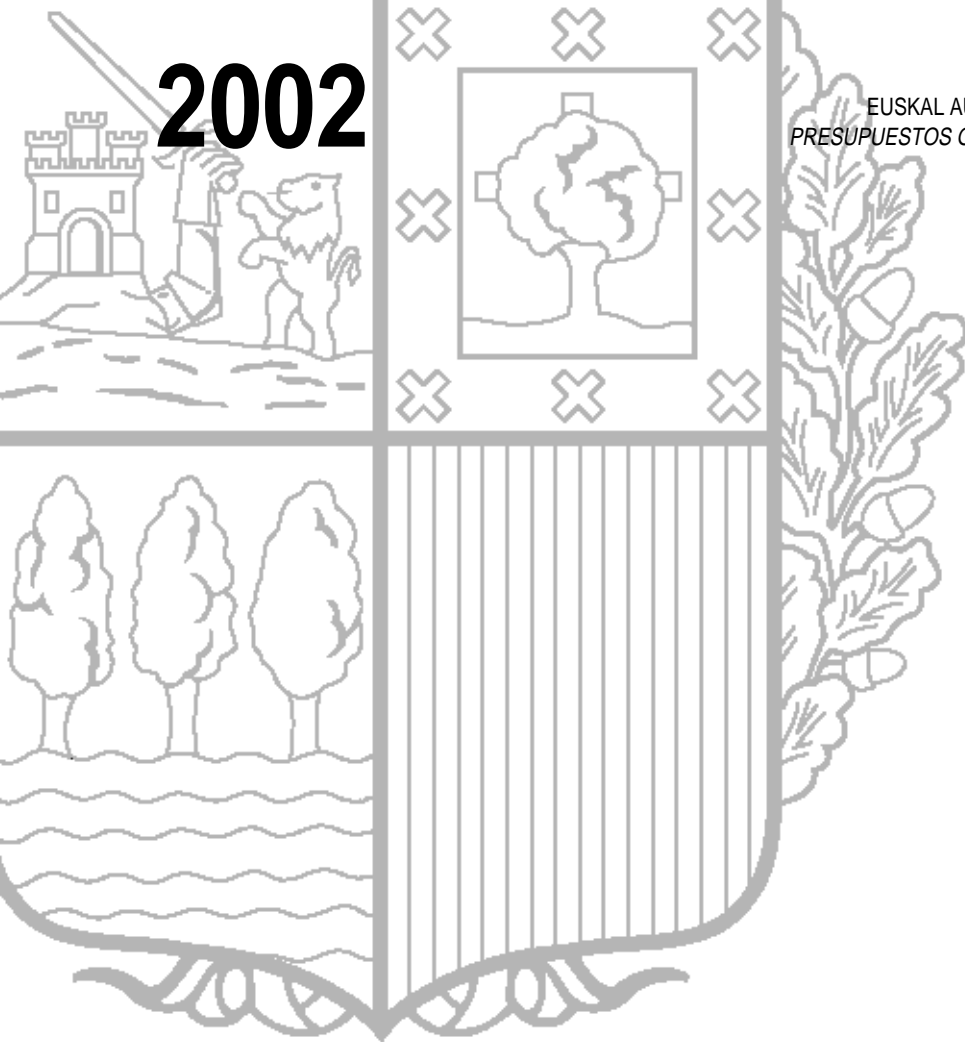


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



C.A.D.E.M., S.A.

CADEM, S.A.

1. SARRERA

CADEM azaroaren 18ko 11/1981 Legearen bidez sortu zen, Euskal Autonomia Erkidegoaren Erakunde Autonomiadun baten izaeraz; Industria, eta Energia Sailari atxikita dago, sortzez.

Geroztik, Eusko Legebiltzarrak azaroaren 14ko 9/1982 Legea onetsi zuen, horren bigarren xedapen gehigarrian Sozietate Publikoaren izaera ematen zaiolarik. Azkenik, otsailaren 14ko 19/1983 Dekretuak baimena eman zuen, Sozietate Publikoari Anonimoaren izaera eman zekion, hain zuzen ere, "CADEM, S.A.".

Kapital Soziala 186,3 milioi pezetakoa (1.120.000 euro) izango da 2001eko abenduaren 31n, EVE (Energiaren Euskal Erakunde) akziodun bakarra izanik.

2. ELKARTEAREN JARDUERA OROKORRAK

CADEM Erakundeak duen xede edo jomuga nagusia energiaren aurrezpena eta erabilera eraginkorra hobetzeari buruz zuzenduriko jarduketak gauzatzea eta sustatzea da, Euskal Autonomia Erkidegoaren esparruan energia berrien garakuntzari lagunduz eta kutsagarrien jaulkipena murriztuz, horretarako energiaren erabilera zentzuzkoa ahalbidetzen duten teknologiak sustatu eta horiei buruzko informazioa zabaldu beharko duelarik.

Zeregin horiei ekiteko erari dagokionez, CADEM erakundeak lau Unitate teknikotan banaturik dago:

Industria: Industri Sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Hirugarren Sektorea: Egoitzen eta zerbitzuen sektoreari energiaren arloko aholkularitza eta zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

Garraioa: Garraio sektoreko zenbait azpisektoreri diagnostiko zerbitzuak eskaintzen dizkiona.

I+G:eta Prestakuntza: Ikerkuntza, garapen teknologiko-energetikoa eta prestakuntza.

Aipatu unitateek dituzten jarduera batzuk hurrengoak dira:

1. Industria

Energia-prozesuez laguntza teknikoei buruzko ikerketak eta zerbitzu osoak eskaintzea EAEko industri sektoreari.

Energia kontsumitzen duten industri-instalazioetan berrikuntza proiektuetan edo azterlan teknologikoetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabileraren aldeko prestakuntza eta suspertze kanpainak.

1. INTRODUCCIÓN

El CADEM se crea como Organismo Autónomo de la Comunidad Autónoma del País Vasco, adscrito al Departamento de Industria y Energía por la Ley 11/1981 de 18 de Noviembre.

Posteriormente, el Parlamento Vasco aprueba la Ley 9/1982 de 14 de Noviembre, en cuya disposición adicional segunda se establece su constitución como Sociedad Pública. Finalmente el Decreto 19/1983 de 14 de Febrero, autoriza la constitución de la Sociedad Pública en forma de Anónima, "CADEM, S.A.".

El Capital Social ascenderá a 186,3 millones de pesetas (1.120.000 euros) al 31 de Diciembre de 2001, siendo el Ente Vasco de la Energía el único accionista.

2.ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La misión general del CADEM es la de realizar e impulsar actividades tendentes a la mejora de la eficiencia y el ahorro energético, contribuyendo al desarrollo de nuevas energías y a la reducción de emisiones contaminantes, en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, mediante la promoción y asesoramiento técnico en tecnologías de uso racional de la energía.

Para acometer esta labor el CADEM está estructurado en cuatro Unidades técnicas:

Industria : Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector industrial.

Terciario: Asesoramiento y prestación de servicios energéticos al sector residencial y servicios, incluyendo el Gobierno y Administraciones Locales.

Transporte : Prestación de servicios de diagnóstico a diversos subsectores del sector transporte.

I + D y Formación: Investigación, desarrollo tecnológico-energético y formación.

Algunas de las actividades que realizan las citadas unidades son:

1. Industria

Prestación de servicios integrales y estudios de asistencia técnica a procesos energéticos, en el sector industrial de la CAE.

Participación en estudios tecnológicos o proyectos de innovación en instalaciones industriales consumidoras de energía.

Acciones de sensibilización y formación en el uso racional de la energía.

Baterako sorkuntza-instalazioen gaineko kontrola eta jarraipena, errendimenduak egiaztatzeko xedez; horrez gainera, EVEri, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari eta beste erakunde batzuei ere laguntzen die ikerketa eta lankidetzen bidez.

2. Hirugarren Sektorea

Hirugarren sektorea osatzen duten erabiltzaileak askotarikoak direla gogoan, laguntza teknikoaren arloko zerbitzu-multzo guztiz zabala eskaintzea, ahal dela haietariko bakoitzaren premiei egokitzuz zerbitzu jakinak.

Klimatizazio arloan teknologia aurreratuak ezartzeari indar emateko bidean ulean-ulean, beharrezko iritzi ahal zaion aholkularitza teknikoa eskaintzea.

Eraikuntzen kalitate termikoa hobetzea, etxebizitzak sustatzeko ekimen berrietan Energia-Eraginkortasunaren Ziurtapenaren bidez.

Energia-eraginkortasun arloan euskal administrazioetako erakunde ezberdinen ereduzko jokabidearen sustapena.

Euskal administrazioetako establezimenduetan optimizazio energetikoa sustatzea.

3. Garraioa

Ibilgailuen diagnostikoak bultzatu, horrela, erregaiaren kontsumoa eta kutsagarrien jaulkipena murrizteaz gainera, bide-segurtasuna ere hobetu egiten baita.

Aholkularitza teknikoa ematea beste azpisektore batzuei: autobus eta kamioi flotei eta abarrei.

4. I+G eta Prestakuntza

Euskal Herriko ikerkuntza eta garapen kateetan energia-eraginkortasunaren kontzeptua txertatzea.

Energiarekiko teknologiei buruzko ikerkuntza eta garapen egitasmoetan parte hartzea, hain zuzen ere, enpresa eta teknologi zentruetan lankidetzan.

Teknologi energetiko aurreratuak erakusketa-proiektuetan parte hartzea.

Energiaren zentzuzko erabilerari eta energia-kontsumoaren optimizazioari begira, CADEMen zerbitzu berriak garatzea.

Energiaren alorrean sortuz doazen aurrerapen teknologikoen zabalkundea.

Prestakuntza ikastaroak antolatzea eta ematea, kualifikazio-mailari desberdinetakoei zein sektore eta azpisektore-jardueran zenbait zuzenduak.

Energiaren zentzuzko erabileraz prestakuntza, sentsibilizazio eta zabalkundearen aldeko argitalpenak kaleratzea, energia-kudeaketan ari diren teknikariei eta, oro har, gizarteari zuzenduak.

Control y seguimiento a instalaciones de cogeneración para la verificación de rendimientos, además de otros estudios y colaboraciones para el EVE, Dpto. de Industria, Comercio y Turismo y otras Instituciones.

2. Terciario

Ofertar un amplio conjunto de servicios de asistencia técnica adaptados a la singularidad de los diversos tipos de usuarios que conforman este sector.

Prestar el asesoramiento técnico necesario para potenciar la implantación de tecnologías avanzadas en el campo de la climatización.

Incrementar la calidad térmica en la edificación, a través de la Certificación de Eficiencia Energética en las nuevas promociones de viviendas.

Fomentar la ejemplificación por parte de los distintos organismos de las Administraciones Vascas en el campo de la eficiencia energética.

Impulsar la optimización energética en los establecimientos de las Administraciones Vascas.

3. Transporte

Potenciar los diagnósticos de vehículos con objeto de contribuir a la reducción de consumo de carburante y de contaminación atmosférica, incrementando la seguridad vial.

Prestar asesoramiento técnico a otros subsectores: flotas de autobuses y camiones.

4. I+D y Formación

Incorporar el concepto de eficiencia energética dentro de la cadena de investigación y desarrollo del País Vasco.

Participación junto a empresas y centros tecnológicos en proyectos de investigación y desarrollo en tecnologías de la energía

Participar en proyectos de demostración de tecnologías energéticas avanzadas.

Desarrollar nuevos servicios propios tendentes a la optimización del consumo energético y del uso racional de la energía.

Difusión de los avances tecnológicos surgidos en el área energética.

Preparar e impartir cursos de formación, dirigidos a distintos niveles de cualificación y a los diversos sectores y subsectores de actividad.

Elaborar publicaciones tendentes a formar, sensibilizar y difundir a los técnicos implicados con la gestión energética y la sociedad en general, en el uso racional de la energía.

3. 2001. EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK**Laguntza Teknikoa**

Laguntza Teknikoa programen bidez, CADEMek harreman estuak ditu zenbait jarduera sektoreekin, esaterako, Industria, Egoitza-Zerbitzu eta Garraio sektorearekin, euren energia-faktura merkatu, lehengaien kontsumoa hobetu, ekoizpen egitura modernizatu eta pertsonalaren prestakuntza areagotzeko asmoz.

CADEMen zeregin nagusia Hirugarren sektorean eta industrian (enpresa txiki eta ertainetan) hauxe da: energiaren erabiltzaile txikiei aholkularitza, informazioa eta babesa ematea, mantentze-laneko laguntzen bidez; ustiapen kostuak murrizteko, konponbide tekniko egokienak eskainiz.

Nabarmenezkoa da Automobil sektorean egindako energia azterlan integrala, hobetzeko neurrien proposamenarekin eta balorazio tekniko-ekonomikoa; halaber, barne-prestakuntza eta jarduera plana abian jarri izana.

Hirugarren sektorean aipatzen dira jabe-elkarteei, kiroldegiei eta Osakidetzako zentzoei, batez ere, emandako laguntza orokorrak.

Industria sektorean zein Hirugarrenean gauzatutako zerbitzu kopuruak, 100 baino gehiago, argi eta garbi erakusten du zerbitzu hauekiko interesa eta garrantzia.

Udal mailako Energia Kudeaketarako Plana, EVE-EUDEL Hitzarmena, udal arloan energia aurrezteko eta energia-eraginkortasuna hobetzeko diren inbertsioak programatu, planifikatu eta aztertze lanabesa da.

2001. urtean, Azkoitia, Ondarroa, Artea, Aretxabaleta eta Basauriko udalekin hitzarmenak sinatu ziren. Ildo honetan, aipatzekoak dira Gasteiz eta Donostiako udalekin sinatutakoak.

Gasteizko Udalarekin sinatutako Hitzarmenak energia-kudeaketarako sistema baten ezarpena ekarri du; gauzatze fasean dagoen proiektu honetarako aurreikusi iraupena 2 urtekoa da.

Energia-kudeaketarako Plana Osakidetzako eritetxeetan (Ezkerraldea), 8 osasun zentrori eragiten dien lan-programa bat dauka. Azpimarratzekoa da proiektuaren emaitzen %50k CADEMek jardura finantzatzen duela (partekatutako aurrezkiak).

Baterako sorkuntza

Energia-operatzaileekin (gas) sinatutako Lankidetzako Hitzarmenaren garapena, baterako sorkuntza arloan bideragarritasun azterlanak egiteko. 2001. urtean 8 azterlan gauzatu ziren.

Urtean zehar, baterako sorkuntza sustatzeari zuzendutako laguntza zerbitzuak ematen jarraitu da; operatzaile nahiz azken erabiltzaileen bidez.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001**Asistencia Técnica**

A través de los Programas de Asistencia Técnica, CADEM mantiene un estrecho contacto con los diferentes sectores de actividad, Industrial, Residencial-Servicios, Transporte, persiguiendo reducir su factura energética, optimizando el consumo de materias primas, modernizando la estructura productiva e incrementando la formación del personal

Dentro del sector industrial (pyme) y terciario, tiene la labor fundamental de asesorar, informar y proteger al pequeño usuario de energía, con el apoyo al mantenimiento, buscando siempre las soluciones técnicas más viables para reducir los costes de explotación

Es destacable la realización de un Estudio Energético Integral en el Sector Automóvil, con propuesta de medidas de mejora y su valoración técnico-económica, así como el establecimiento de un Plan de actuación y Formación interna.

En el Sector Terciario destacan las actuaciones de asistencia general a Comunidades de Propietarios, Polideportivos y en especial a Centros de OSAKIDETZA...

La realización práctica, tanto en el Sector Industrial como en el Terciario, de más de 100 servicios corrobora la importancia y el interés en la prestación de éste tipo de servicios.

El Plan de Gestión Energética en Ayuntamientos, Convenio EVE-EUDEL, es el instrumento de estudio, planificación y programación de inversiones que persiguen la eficiencia y el ahorro energético municipal.

Durante el año 2001 se han firmado Convenios específicos con Ayuntamientos como Azkoitia, Ondarroa, Artea, Aretxabaleta o Basauri. Destacan igualmente los llevados a cabo con Vitoria-Gasteiz y Donostia.

El Convenio con el Ayto. de Vitoria-Gasteiz ha supuesto la materialización de un Proyecto de implantación del Sistema de Gestión Energética, en proceso de ejecución. La duración prevista es de 2 años.

El Plan de Gestión Energética a Centros Sanitarios de Osakidetza (Margen Izquierda), cuenta con un programa de trabajo que afecta a 8 centros de salud. Es destacable el hecho de que el 50% de los resultados del proyecto financian la actuación de CADEM (ahorros compartidos).

Cogeneración

Desarrollo del Convenio de Colaboración con Operadores Energéticos (Gas) para la ejecución de Estudios de Viabilidad de Cogeneración, que durante el año supuso la realización de 8 Estudios.

Durante el año se ha continuado la prestación de servicios de asistencia dirigidos al fomento de la cogeneración, tanto a través de Operadores como de Usuarios finales.

CADEMen sustatze-jarduera COGENERACIÓN ECHEZARRETA, A.I.E. (%50) eratzean eta proiektua ustiatu eta garatzeko Oinarrien Akordioa izenpetzean hezurramitu da. 2001ean planta egiten hasi zen, eta abian jartzeko aurreikusi data 2002ko martxoa da.

Eratu zenetik eta energia-politikaren esparru orokorraren baitan, CADEMek baterako sorkuntza instalazio berrien garapena sustatu, lagundu eta bultzatu du; dibertsifikazio, autoekoizpen eta petrolioarekiko menpetasuna murrizteko estrategia finkatuz. Jarduera honen emaitzak bikainak izan dira.

Euskadiko Energia Estrategiak, 3E-2005 izeneko txostenean idatzita, jarduteko ildo nagusiak zehazten ditu, 2005. urte arte aurrera eramango den energia-politika, hain zuzen; bertan, epe erdira eta luzera dauden helburuak eta estrategiak definitzen dira.

Baterako sorkuntzari dagokionez, aurreikusitako jarduera honako honen lorpenean kokatu da: Euskal Autonomia Erkidegoaren elektrizitate-hornikuntzaren premien %16 inguru asetzea baterako sorkuntzaren ekarpenaren bitartez. Honek, guztira, 400 MW-eko potentzia instalatua lortzea ahalbidetuko luke.

2001-12-31n egoera (behin-behinekoa) hauxe da:

Instalazio kopurua: 78

Potentzia instalatua: 390MW

Sortutako energia: >2.000 GWh/urteko

EAEko kontsumo elektrikoaren %: % 12

Energia-eraginkortasunaren ziurtagiria

Sustapen publiko eta pribatuetan, behin-behinekoak zein behin betikoak, ziurtagiriaren aplikazioa.

Ziurtapenen softwarearen bertsioa aldatu eta handitzearen ezarpena, etxebizitzaren behin betiko kalifikazioa egiteko irizpide berriak sartuz.

Europar Batasuneko zuzentarauaren proposamena, eraikinen energia-errendimenduari buruzkoa, honako alderdi hauei heltzen die: eraikinen energia-errendimendua kalkulatzeko metodologia komuna ezartzea; eraikin berrietan, eta gaur egungoetan aldatzen badira, energia-errendimenduari buruzko arau minimoak finkatzea; hotz eta berokuntza instalazioen zein galdaren ebaluazio, ikuskapen eta ziurtapen sistemak. Hau guztia, azken urteotan CADEMek garatu energia-ziurtapenean jasotzen diren prozedurekin eta metodologiarekin bat etorri, funtsean.

Barne-garapena

Energia arloari dagozkion aholkularitza eta laguntza ematea, honako hauek:

La actividad promotora de CADEM, se plasmó en la definición, firma del Acuerdo de Bases para el desarrollo y explotación del Proyecto y constitución de COGENERACIÓN ECHEZARRETA, A.I.E. (45% CADEM). Durante el ejercicio se ha iniciado la construcción de la planta, cuya puesta en marcha esta prevista para marzo de 2002.

Desde su creación y dentro del marco general de política energética, CADEM ha impulsado, fomentado e incentivado el desarrollo de nuevas instalaciones de cogeneración, marcando una estrategia de diversificación, autoproducción y reducción de la dependencia del petróleo, cuyos resultados han sido ciertamente satisfactorios.

La Estrategia Energética de Euskadi, plasmada en el documento 3E-2005, concretaba las líneas básicas de acción que configuraban la política energética vasca hasta el 2005, sus bases, objetivos y estrategias a medio y largo plazo.

En lo referente a la Cogeneración las actuaciones previstas se centran en conseguir que su aporte a las necesidades de suministro eléctrico de la Comunidad Autónoma pasasen a valores próximos al 16%, lo que representaría alcanzar una potencia total instalada de aproximadamente 400 MW.

La situación a 31-XII-2001 (pendiente de cierre), presenta los siguientes valores:

N. de Instalaciones: 78

Potencia Instalada: 390MW

Energía Generada: >2.000 GWh/año

% sobre consumo eléctrico CAE: 12 %

Certificado Eficiencia Energética

Aplicación del Certificado en promociones públicas y privadas, tanto provisionales como definitivas.

Implantación de la versión modificada y ampliada del software de certificación, la cuál incluye nuevos criterios para la calificación definitiva de las viviendas.

La Propuesta de Directiva Comunitaria relativa al rendimiento energético de los edificios, aborda cuatro aspectos principales: establecer una metodología común para calcular el rendimiento energético de los edificios, aplicar normas mínimas de rendimiento energético en edificios nuevos o existentes si se modifican, sistemas de Certificación y Inspecciones y Evaluaciones de Calderas e Instalaciones de calefacción y refrigeración. Todo ello muy en concordancia con la metodología y procedimientos que ya recoge la Certificación Energética de CADEM desarrollada en estos últimos años.

Desarrollo Interno

Labores propias de prestación de asistencia y asesoramiento energético para:

Energia-eraginkortasuna hobetzeko inbertsio eta azterlan proiektuen ikuskapen eta egiaztapen tekniko-ekonomikoak egitea eta 2001eko deialdiaren zehaztapena; 2000ko deialdian Eusko Jaurlaritzak emandako laguntzen bidez egindako proiektuak, hain zuzen

EAEEn dabilzan baterako sorkuntza planten errendimenduen egiaztapena eta jarraipena, eta erregimen bereziko eskaera berrien balorazio teknikoak.

IHOBErekin sinatu Lankidetzaren Hitzarmenaren garapena, energia eta ingurumen arloetan lan-ildo bateratuak finkatzeko eta bezeroari erantzuteko programa eta zerbitzuak eskaintzeko, CADEM energiarekin zerikusia duten gaietan arituko da.

CADEM-IHOBEk argitara emandako ingurugiroko eraginkortasun energetikorako enpresentzako (ete) gidaliburua, FOCUS izenekoa. Hiru lurraldeetan aurkeztua, hainbat jardunalditan.

Harmonikoak Sareetan eta Elektrizitate Instalazioak izeneko jardunaldi teknikoaren antolaketa. Harmonikoaren eraginak, ondorioak eta zuzentzeko moduei zuzenduta.

La realización de las inspecciones y comprobaciones técnico-económicas que con motivo de las ayudas del Gobierno Vasco concedidas a los proyectos de inversión y estudios de mejora de la eficiencia energética tuvieron lugar en la convocatoria 2000 y definición para la convocatoria 2001.

Seguimiento y verificación de rendimientos de Plantas de cogeneración en operación en la CAE, y la valoración técnicas de nuevas peticiones de régimen especial.

Desarrollo del Convenio de colaboración con IHOBE para el establecimiento de líneas de actuación conjunta energía y medio ambiente, programas y servicios de atención al cliente, en la cuál CADEM atendería las cuestiones relacionadas con energía.

Publicación IHOBE-CADEM del Manual de Consejos Prácticos Energéticos-Medioambientales dirigidos a PYMES, Guía FOCUS, con presentaciones en diferentes Jornadas en los tres Territorios Históricos.

Realización de una Jornada Técnica sobre Armónicos en Redes e Instalaciones Eléctricas, su problemática, efectos y formas de corregirlos.

Garraioa

Ibilgailu, autobus eta kamioei energia-diagnostikoak egiten jarraitu da Ecomovil programaren barruan; halaber, herritarrak sentsibilizatzeko kanpainak EAEko hainbat udalekin lankidetzan.

Transporte

Continúa la realización de diagnósticos energéticos a turismos, autobuses y camiones, dentro del programa Ecomóvil, así como Campañas de sensibilización ciudadana con Ayuntamientos de la CAE.

Prestakuntza

Profesional, teknikari eta ikasleentzat diren energia-eraginkortasunaren inguruko prestakuntza-ikastaroak ematen jarraitu da 2001. urtean, urtero antolatzen den egitarauaren arabera.

Formación

Durante el año 2001 se ha continuado la impartición de Cursos de Formación dirigidos a Profesionales, Técnicos y Estudiantes en general, en diferentes materias relacionadas con la Eficiencia Energética, según programa anual establecido.

4. 2002RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

Eusko Jaurlaritzaren energia-politikak finkatu eta Euskadiko 3E-2005 Energia Estrategian zehaztutako lan-ildoen baitan kokatuko da CADEMen jardura 2002. urtean. Prestakuntza, sentsibilizazioa eta inbertsioen sustapena bultzatuz eta energiaren arrazoizko erabilera egiteko laguntza teknikoa emanez.

Ildo honetan, helburu kualitatibo orokorrak hauexek dira:

Energiaren arrazoizko erabilera bultzatzea Industria, Hirugarren eta Garraio sektoreetan, sentsibilizazio, laguntza tekniko, prestakuntza eta inbertsioen sustapenaren bidez.

EAEko energia-operatzaileekin elkarlana areagotzea, emango diren laguntza teknikoko zerbitzuen bitartez.

EVE-EUDELen Lankidetzaren Hitzarmenaren garapena, energia-eraginkortasuna eta energia berriztagarriak sustatzeko udal jardueretan.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

La actividad de CADEM durante el año 2002 se enmarcará en el Plan de actuación definido por la Política Energética de Gobierno Vasco y las directrices marcadas por la Estrategia Energética de Euskadi 3E-2005, formación y sensibilización, promoción de inversiones y asistencia técnica en el uso racional de la energía.

En este sentido, como objetivos cualitativos generales, se busca:

Potenciar el fortalecimiento del uso racional de la energía en los sectores industrial, terciario y transporte: Sensibilización, asistencia técnica, formación y promoción de inversiones.

Incrementar la colaboración, con operadores energéticos de la CAE, mediante prestación de servicios de asistencia.

Desarrollar el Convenio de colaboración EVE-EUDEL para el fomento de la eficiencia energética y las energías renovables en Ayuntamientos.

Exebizitzen sustapen publiko eta pribatuetan energia-eraginkortasunaren ziurtapenari buruzko jarduerak areagotzea.

EVE Taldeko sozietateekin elkarlana areagotzea, emango zaien energia arloko laguntza teknikoaren bidez.

Baterako sorkuntza bidezko irtenbideak sustatzea eta energia-eraginkortasunari buruzko proiektuak bultzatzea EAEn, 3E-2005 Planaren helburuak lortzeko.

Energiaren erabilera zentzuzkoa jardueren inguruko ikerketa, berrikuntza eta garapen proiektuen identifikazioan eta zehaztapenean parte hartzea.

EAEko energia-eraginkortasunari laguntzea, 53.000 ptb/urteko kantitatean, 3E-2005 Planaren arabera.

2002. urtean egingo diren jarduera nagusiak honakoak dira:

EAEko energia-operatzaileekin lankidetzan aritzea, energia-eraginkortasuna eta baterako sorkuntzari buruzko proiektuak detektatu, aztertu eta sustatzeko. 10 azterlan-proiektutan parte hartzea.

Industria eta Hirugarren sektoreetan laguntza tekniko-energetikoa ematea, 100 zerbitzu baino gehiago egiteko asmoz.

Energia-kudeaketari buruzko sei planen garapena Hirugarren sektorean.

35 etxe berriko sustapeni energia-eraginkortasunaren ziurtagiria ematea.

Finantzako partaidetza areagotzea, energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektu berri biren bitartez.

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin eta EVErekin elkarlan teknikoak izaten jarraitzea, nazioarteko proiektuetan (1) parte hartzeko eta legeak zein plan estrategikoak (1) garatzeko. Baita 2001eko laguntzen deialditik eratorritako ziurtapen eta egiaztapenak egitea.

CADEMen prestakuntza-ikastaroen eskaintza areagotzea, bi ikastaro berri emanez.

10 udalekin lankidetzan jardutea, ibilgailuen azterketa programa, Ecomovil, gauzatzeko udalerrietan.

Incrementar las actuaciones de Certificación Energética en Viviendas de promoción Pública y Privada.

Incrementar la colaboración con sociedades del Grupo EVE, mediante la prestación de asistencia técnica energética.

Promoción de soluciones de cogeneración en la CAE así como proyectos de eficiencia energética para la consecución de objetivos 3E-2005.

Participar en la identificación y definición de proyectos de Investigación, Innovación y Desarrollo en actuaciones uso racional de la Energía.

Contribución a la eficiencia energética de la CAE en 53.000 tep/año, según 3E-2005.

Como actividades mas relevantes a realizar en el año 2002, se destacan:

La colaboración con operadores energéticos de la CAE para la detección, estudio y promoción de proyectos de eficiencia energética y cogeneración. Participación en 10 Proyectos-Estudios.

La prestación de asistencia técnico-energética con la realización de más de 100 servicios, dentro de los sectores industrial y terciario.

El desarrollo de seis (6) Planes de Gestión Energética en el sector Terciario.

La Certificación de eficiencia energética a 35 promociones de nueva vivienda

El incremento de las participaciones financieras, con dos (2) nuevos proyectos de eficiencia energética y cogeneración.

El mantenimiento de las colaboraciones técnicas con EVE y Departamento de Industria, Comercio y Turismo, con la participación en proyectos internacionales (1), desarrollos legislativos y planes estratégicos (1), así como las comprobaciones y certificaciones derivadas de la convocatoria de Ayudas 2001.

El incremento en dos (2) nuevos cursos reglados, de la oferta de formación de CADEM.

La colaboración con 10 Ayuntamientos para la ejecución del Programa de revisión de vehículos Ecomóvil en sus Municipios.

5. GASTU ETA INBERTSIOEN SAILKAKETA LURRALDEEN ARABERA

Pertsonalaren-gastuak: Oso-osorik Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaizkio, lantegia lurralde horretan dagoenez gero.

Funtzionamenduaren gastuak: Gastu horietako gehiena Bizkaiko Lurralde Historikoari egotziko zaio, gastuen zentrua Lurralde horretan dagoenez gero.

Inbertsioak: Oso-osorik Bizkaia-ri egotziko zaio, inbertsio horiek guztiak aipatutako Lurralde horretan egingo direnez gero.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Gastos de personal: Se imputarán en su totalidad al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de trabajo está localizado en dicho territorio.

Gastos de funcionamiento: La mayoría de estos gastos se imputarán al Territorio Histórico de Bizkaia, puesto que el centro de gastos está localizado en dicho territorio.

Inversiones: Se imputarán en su totalidad a Bizkaia, ya que dichas inversiones se localizarán en este Territorio.

6. 2002ko AURREKONTUAK

KAPITAL AURREKONTUA

Inbertisoak ibilgetu materialean

Atal honetakoak Sozietatearen barruko eragiketa-unitate ezberdinei urgazpen zerbitzuak emateari buruz zuzenduriko ekipamendu teknikoan erabiliko dira gehien bat.

Inbertsioak ibilgetu ezmaterilean

Sozietatearen barruko unitate ezberdinek garatzen dituzten jarduketan gaineko kontrolera eta kudeaketara zuzenduriko informatika-programak gaurkotzeko nahiz berriak ezartzeko premiei erantzuten diete.

Finantzako Inbertsioak

Energia-eraginkortasun eta baterako sorkuntza proiektuetan parte hartzean dautza, helburuen atalean aurreikusitakoak.

Finantziazioa

EVEk osorik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzatik dator, Sozietatearen akziodun bakarra.

2 USTIAPEN AURREKONTUA

CADEMen ustiapen-aurrekontuaren barruan doazenak dira: profesionalen aholkularitzak, I+Gri nahiz energiari buruzko azterketak eta egitasmoak, hala nola pertsonalaren gastuak eta gastu arruntak.

Finantzatzeko, CADEMek honako bide hauek ditu: ematen dituen zerbitzuengatik diru-sarrerak EVetik jasotzen dituen transferenziak eta, maila apalagoan, banketxe-saldoek sortzen dutena.

3. PLANTILA

Sozietatean 12 langile finkok dihardute eta beste 5 langile aldi baterakoak.

Hona hemen plantilaren banaketa kategorien arabera:

KATEGORIA CATEGORÍA	2002 URTEA AÑO 2002
Zuzendariak Directivos	2
Goi Tituludunak Titulados Superiores	11

6. PRESUPUESTOS PARA 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inversiones en inmovilizado material

Hacen referencia, fundamentalmente, a equipamiento técnico para la prestación de servicios de asistencia técnica en las diferentes unidades operativas de la Sociedad.

Inversiones en inmovilizado inmaterial

Obedecen a nuevas implantaciones o a la actualización de programas informáticos, destinados al control y a la gestión de las actividades que desarrollan las distintas unidades de la Sociedad.

Inversiones Financieras

Consisten en las participaciones en proyectos de eficiencia energética y cogeneración previstos en el apartado de objetivos.

Financiación

Proviene de una ampliación de capital a suscribir en su totalidad por EVE, único accionista de la sociedad.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

El presupuesto de explotación de CADEM recoge en el capítulo de gastos los asesoramientos profesionales, los estudios y proyectos energéticos y de I+D, así como los gastos de personal y los gastos corrientes.

Para su financiación CADEM cuenta con ingresos derivados de los servicios que presta así como con transferencias que se reciben de EVE y otros menores generados por los saldos bancarios.

3 PLANTILLA

La Sociedad cuenta con una plantilla fija de 12 personas y 5 personas mediante contrataciones de carácter temporal.

La distribución de la plantilla por categorías es la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	2002 URTEA AÑO 2002
Erdi Mailako Tituludunak eta Administratiboak Titulados Medios y Administrativos	3
Langile eta Menpekoak Operarios y Subalternos	1
PERTSONAL GUZTIRA TOTAL PERSONAL	17

Zuzendari Nagusiaren kargua, gaur egun bete gabe dago.

El cargo de Director General se encuentra vacante en la actualidad.

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				943.592
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			18.030
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		18.030	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			24.042
223	Makineria. Maquinaria.		18.030	
1	Bestelako material teknikoa Otro material técnico	18.030		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		6.012	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			901.520
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		901.520	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		901.520	
1	Sorkuntzen proiektuetan partaidetza Participación en proyectos de cogeneración	901.520		
IX. KAPITAL ZIRKULTAZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE				56.408
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				1.000.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				1.000.000
1.	EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			1.000.000
100	Kapital soziala. Capital social.		1.000.000	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		1.000.000	
1	Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza, inbertsioak finantzatzeko Ampliación de capital a suscribir por el Ente Vasco de la Energía para financiar inversiones	1.000.000		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				1.000.000

C.A.D.E.M., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			769.899
1.	EROSKETAK COMPRAS			769.899
600	Erosketak: Salgaiak. Compras de mercaderías.		769.899	
1	Energiari buruzko diagnostikoak Diagnósticos energéticos	668.976		
2	Laguntza teknikoak, proiektuak Asistencia técnica proyectos	9.016		
3	Azterketa termografikoak Análisis termográficos	21.036		
4	Azterketa teknologikoak Estudios tecnológicos	9.016		
5	Eraikinen ziurtagiriak Certificados de edificios	4.808		
6	Eusko Jauriaritza energi kudeaketa planak Planes de gestión energética Gobierno Vasco	4.508		
7	Bestelako laguntza teknikoak Otras asistencias técnicas	3.006		
8	Bestelako energi kudeaketa planak Otros planes de gestión energética	19.533		
9	Kanpo-prestakuntzaren koordinazioa Coordinación formación externa	30.000		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			964.023
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		773.226	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 12 pertsona (behin- betikoak) jotzen du eta 5 aldi baterakoak. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 12 personas fijas y 5 temporales.	773.226		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		168.068	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		22.729	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			57.518
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		13.755	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		43.763	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			403.823
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			402.399
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		90.152	
1	Energia-azterketak Estudios energéticos	90.152		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		59.880	
1	Eraikinen alokairuak Alquileres inmuebles	36.954		
2	Komunitateko gastuak Gastos de comunidad	10.185		
3	Beste alokairu batzuk Otros alquileres	12.741		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		7.837	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		24.104	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		1.500	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		3.358	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		47.589	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		22.662	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		145.317	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		5.515	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		10.959	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		16.094	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		27.746	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		85.003	
1	Kontratututako kanpoko pertsonala <i>Personal externo contratado</i>	46.360		
2	Beste batzuk <i>Otros diversos</i>	2.582		
3	Energiaren Euskal Erakunderen pertsonalaren erreperkusioak <i>Repercusiones por el personal del Ente Vasco de la Energía</i>	36.061		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.424
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				2.195.263

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			979.623
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			979.623
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		979.623	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		979.623	
1	Diagnostikoak eta ikuskapenak <i>Diagnósticos e inspecciones</i>	106.380		
2	Azterketa termografikoak <i>Estudios termográficos</i>	30.050		
3	Eusko Jaurilaritza energi kudeaketa planak <i>Planes gestión energética Gobierno Vasco</i>	9.015		
4	Ibilgailuen diagnostikoak <i>Diagnósticos de vehículos</i>	4.800		
5	Eraikinen ziurtagiriak <i>Certificado de edificios</i>	55.594		
6	Ikastaroak ematea <i>Impartición cursos</i>	625.053		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7	Argitalpenak <i>Publicaciones</i>	8.995		
8	Bestelako energi kudeaketa planak <i>Otros planes gestión energética</i>	58.599		
9	Bestelako laguntza teknikoak <i>Otras asistencias técnicas</i>	81.137		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				1.154.022
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		1.154.022	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		1.154.022	
1	Energiaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko <i>A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación</i>	1.154.022		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				4.100
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			4.100
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				57.518
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				2.195.263

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	1.939.214	996.732
B) Ibilgetua Inmovilizado	1.894.676	1.008.602	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.120.000	1.120.000
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaukipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialiak Inmovilizaciones inmatrimales	48.436	44.161	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	7.387	7.387	IV. Erreserbak Reservas	6	6
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	255.936	237.906	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	6	6
8. Amortizazioak Amortizaciones	(214.887)	(201.132)	V. Aurreko ekitaldieta emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(123.274)	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	93.250	112.971	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(57.518)	(123.274)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	455.499	437.469	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	94.130	94.130	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	276.534	270.522	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(732.913)	(689.150)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	1.752.990	851.470	I. Jaukipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	1.752.990	851.470	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	675.050	501.495	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s'acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	603.783	407.313	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	630.512	513.365
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.681	526	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	41.831	305.545
VI. Altxortegia Tesorería	69.586	93.656	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	329.509	83.775
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	254.063	118.936
			VII. Periodokatzegatik doikuntzak Ajustes por periodificación	5.109	5.109
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.569.726	1.510.097	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.569.726	1.510.097

C.A.D.E.M., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	32.130	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	1.000.000	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	943.592	656.004	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	1.000.000	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	18.030	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	24.042	54.992	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	901.520	601.012	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	901.520	601.012	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	943.592	688.134	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	1.000.000	----
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	56.408	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	688.134

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdututako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	196.470	(689.793)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(117.147)	38.874
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.155	(78)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(24.070)	(37.137)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	56.408	(688.134)

C.A.D.E.M., S.A.

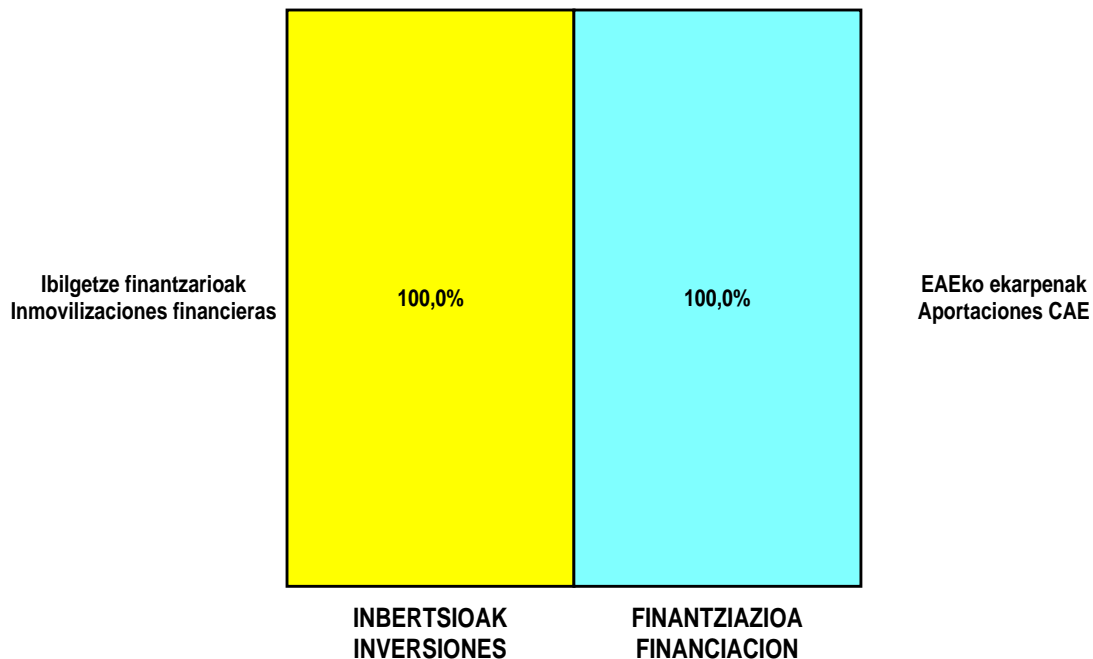
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

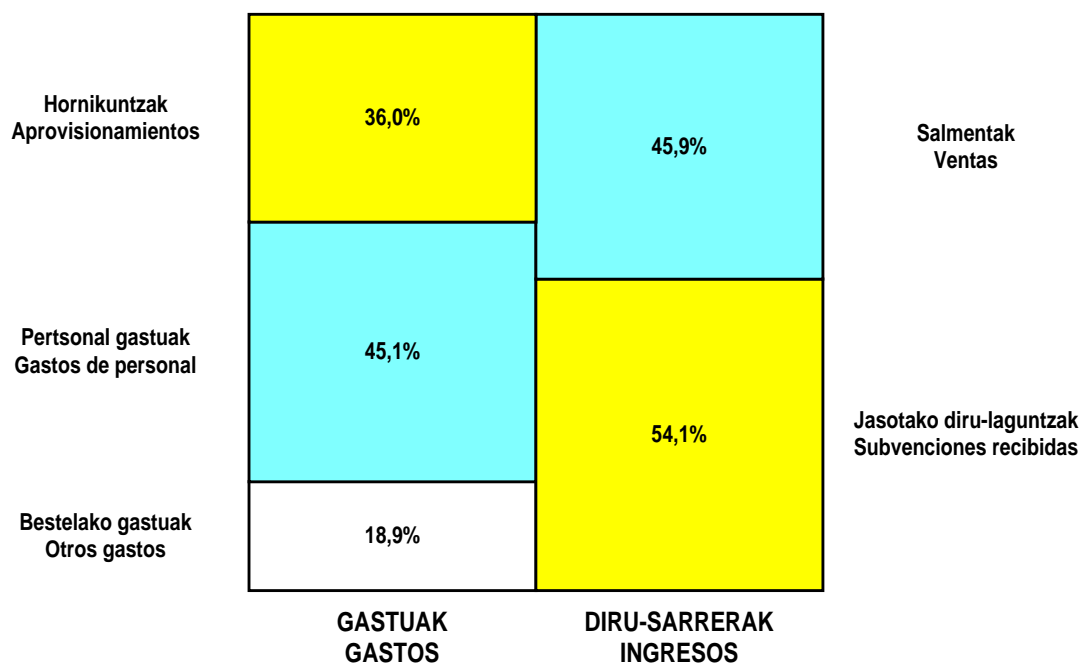
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	979.623	576.700
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	769.899	286.143	a) Salmentak <i>Ventas</i>	979.623	576.700
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	964.023	835.337	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	773.226	653.495	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	190.797	181.842	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.154.022	1.007.344
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	57.518	91.144	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	1.154.022	1.007.344
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	403.823	500.704			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	402.399	499.201			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.424	1.503			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	61.618	129.284
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.100	6.010
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.100	6.010	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	57.518	123.274
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	57.518	123.274
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	57.518	123.274

C.A.D.E.M., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

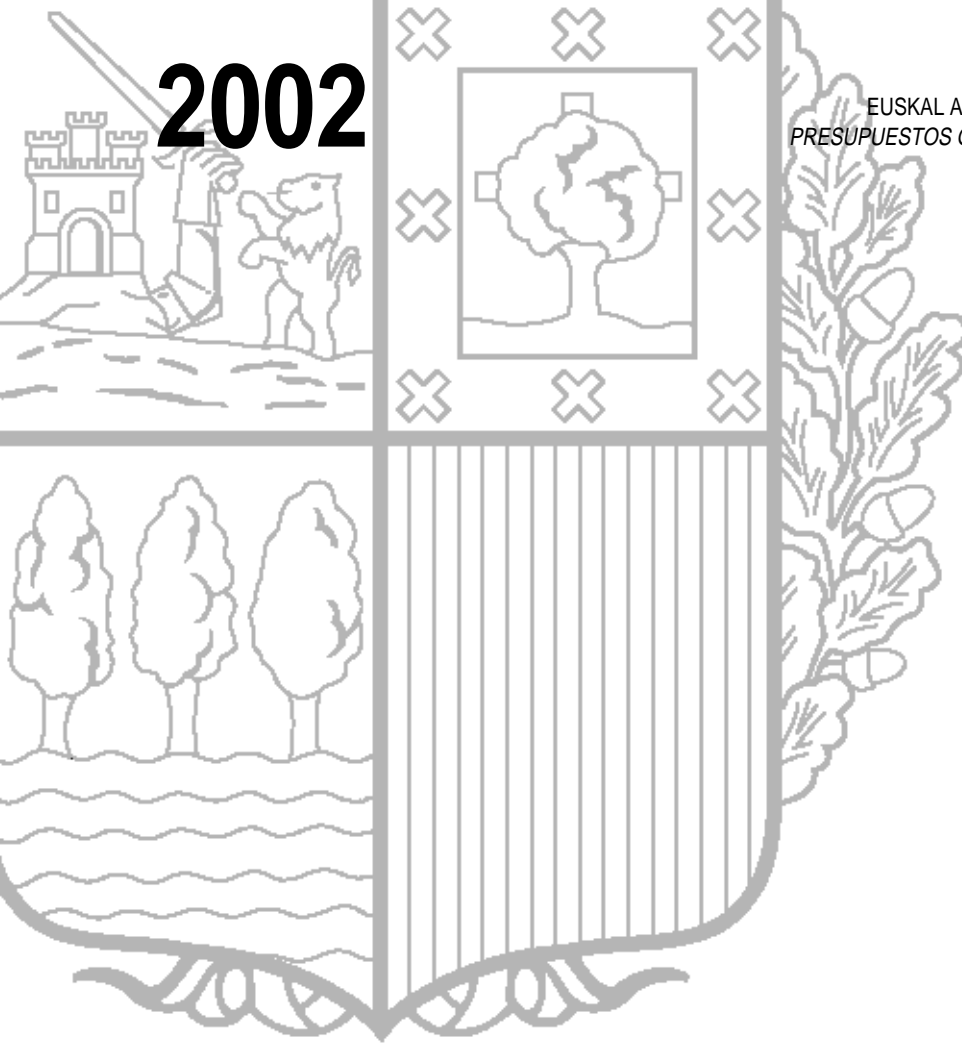


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Euskadiko Hidrokarburu Baltzua, S.A.
Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

SOCIEDAD DE HIDROCARBUROS DE EUSKADI, S.A.

1. SARRERA

Euskadiko Hidrokarburoak Baltzua, A.B. apirilaren 5eko 82/1982 Dekretuaren bidez sortu zen. Beronen xede soziala hidrokarburo likido eta gasezkoen araketa, ikerketa eta ustiapena da; hala nola, hidrokarburoekin zerikusia duten jarduera guztietan: garraio, biltegiatze, arazketa eta birfintzea.

2001eko abenduaren 31n harpidetutako kapitala 8.348.847 euroak zen, osorik ordaindua.

Energiaren Euskal Erakundeak kapitalaren %100 dauka.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Eratu zenetik, SHESAk araketa-baimenetan hartu du parte Euskal Autonomia Erkidegoko eremuetan eta bere plataforma kontinental. Horretarako, lehendik zeuden baimenetan sarrera negoziatu du eta geroztik eskatutako berrietan parte hartu du.

Halaber, sustapen-jarduera handia garatu du, eremura beste petrolio konpainia batzuk erakartzeko. Horretarako, lehenago buruturiko araketarik lortu ziren datu gehienak bildu dira; hidrokarburoen produkzio eta araketari buruzko datu-base zabala sortzeko aukera ematen duena.

Orobat, Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta beste erakunde batzuekin elkarlanean, ikerketa-proiektuak burutu ditu.

3. 2001. URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

BAIMENETAN PARTE HARTZEAK

ARMENTIA ETA MENDOZA IKERKETA BAIMENAK

Armentia-1 zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-probaren jarraipena 2000ko urtarrilaren 23an hasita. Proban sortzen den gasa gasbidera injektatzen jarraitzen da. Aipatu ekoizpen-probaren ebaluazioak egiten dira.

2001eko maiatzaren 8ko datarekin, Armentia eta Mendoza ikerketa baimenen lehen luzapenaren emakida argitaratu zen BOEn, hiru urteko aldia, hala nola baimenen ereduaren murrizketa, honako azalera murriztuta geratu ziren: 14.127 Ha (Armentia) eta 5.037 Ha (Mendoza).

2001eko otsailaren 26ko datarekin, Ekonomia Ministerioan CIPESAK baimenetan duen %20ko partaidetzaren lagapena aurkeztu zen SHESAren alde. Lagapen hau aipatu Ministerioak noiz onartuko zain dago.

SHESAren partaidetza %30ekoa da, Operatzaile moduan jokatuz.

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A., creada en virtud del Decreto 82/1982 de 5 de abril, tiene por objeto social la exploración, investigación y explotación de hidrocarburos líquidos y gaseosos, así como todas las actividades de transporte, almacenamiento, depuración y refinación relacionadas con los mismos.

El capital suscrito al 31.12.2001 ascendía a 8.348.847 euros, íntegramente desembolsado.

El Ente Vasco de la Energía posee el 100% del capital.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su constitución SHESA ha participado en permisos de exploración en áreas del País Vasco y su plataforma continental. Para ello ha negociado su entrada en los permisos que ya existían y ha participado en los nuevos que se han solicitado desde entonces.

Asimismo ha desarrollado una intensa actividad de promoción para atraer nuevas compañías petroleras al área. Para ello se ha recopilado gran parte de los datos obtenidos en antiguas exploraciones, lo que ha llevado a crear una extensa base de datos sobre la exploración y producción de hidrocarburos.

También ha realizado proyectos de investigación en colaboración con la Universidad del País Vasco y otras instituciones.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

PARTICIPACIONES EN PERMISOS

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN ARMENTIA Y MENDOZA

Continuación de la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1 que dio comienzo con fecha 23 de Enero de 2000. El gas producido durante la prueba continua inyectándose al gaseoducto. Se realizan análisis de dicha prueba de producción.

Con fecha 8 de mayo de 2001, se publicó en el BOE la concesión de la primera prórroga de vigencia de los Permisos de Investigación de hidrocarburos Armentia y Mendoza por un periodo de 3 años, así como la reducción del área de los Permisos, resultando las siguientes superficies retenidas, 14.127 Has. (Armentia) y 5.037 Has. (Mendoza)

Con fecha 26 de febrero de 2001, se presentó ante el Ministerio de Economía, para su aprobación, la cesión por parte de CIEPSA a favor de SHESA, de su 20% de participación en los Permisos. Esta cesión se encuentra pendiente de aprobación administrativa.

La participación de SHESA es del 30%, actuando como Operador.

LOQUIZ ETA UREDERRA IKERKETA BAIMENAK

Zenbait ekinaldi sismikoren interpretazio lanak. Beste egitura batzuen eta eremu interesgarrien ebaluazioa.

Araketa-ildo honetan eta egon litezkeen egiturak baieztatzearen, 35'5 km-ko ekinaldi sismiko baten eskuraketa hasi zen 2000ko azaroan; 2001eko martxoan amaitu ondoren, aipatu ekinaldiaren prozesaketa eta interpretazio sismikoaren lanak egin dira.

SHESA ren partaidetza %35koa da.

MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

2001eko ekainaren 28ko datarekin; Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Bricia, Losa, San Millan eta Frias ikerketa baimenen lehen luzamenduaren emakida argitaratu zen BOEn, hiru urteko aldiaz; hala nola Busnela eta Estacas baimenei erabateko ukoa eta gainerako baimenei uko partzialak.

Aipatu baimenetan burutu lan garrantzitsuenak El Coto-1 araketa-zundaketaren zulaketan, sakontzean eta ekoizpen-probetan kokatu da, 2001eko otsailaren 2an bukatua. Baita 2001eko martxoaren 20an amaitu zen zundaketaren kokagunearen lehengoratzeta eta bertan behera uztea ere. Zundaketaren guztizko sakonera (TD) 4.672 m-koa izan zen.

Putzua bertan behera utzi eta gero, zundaketaren emaitzen ebaluazio azterlanak burutu dira.

Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, San Millan eta Frias baimenetan azterlan geofisiko eta geologikoak egin dira, araketarako interesgarritzat jotzen diren eremuen eta egitura berrien ebaluatze aldera; hala nola Embayment eremuko (Respaldiza baimena) Tximeleta-1 araketa-zundaketan egin litezkeen zulaketarako prestatuta lanak gauzatu dira.

SHESAren partaidetza %5'4koa da Brician eta Arceran eta %10ekoa gainerako baimenetan.

FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE IKERKETA BAIMENAK

Baimen hauetan egindako jarduera nagusiak araketa mailakoak izan dira; batez ere sismikoen interpretazio lanak eta azterketa geologiko eta geokimikoak. 3D ekinaldiaren (Fragata Mendebalde) beste erreprozesaketa bat egin dela azpimarratu behar da, eremuan diren egituren zehaztapen hobea izateko eta araketa-zundaketa baten kokagunerako.

SHESAren partaidetza %20koa da.

ALBATROS EMAKIDA

Emakidarako interes potentziala duten egituren ebaluazio-azterlan berriak burutu dira.

SHESAren partaidetza %10ekoa da.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN LOQUIZ Y UREDERRA

Labores de interpretación de varias campañas sísmicas. Evaluación de nuevas estructuras y áreas de interés.

En dicha línea exploratoria y para confirmar la existencia de tales estructuras se comenzó en noviembre de 2000 la adquisición de una campaña sísmica de 35'5 Km. que finalizó en marzo de 2001 tras lo cual se han realizado labores de procesado e interpretación sísmica de la campaña adquirida.

La participación de SHESA es del 35%.

PERMISOS MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

Con fecha 28 de junio de 2001, se publicó en el BOE la concesión de la primera prórroga de vigencia de los Permisos de Investigación de hidrocarburos Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Bricia, Losa, San Millan y Frias por un periodo de 3 años, así como la renuncia total de los permisos Busnela y Estacas y renunciaciones parciales en el resto de los Permisos.

Los principales trabajos realizados en estos términos han estado centrados en la perforación, profundización y prueba de producción del sondeo exploratorio El Coto-1, finalizado con fecha 2 de Febrero de 2001, así como el abandono y restauración del emplazamiento del sondeo que finalizaron el 20 de marzo de 2001. La profundidad total (TD) alcanzada por el sondeo fue de 4.672 m.

Con posterioridad al abandono del pozo se han realizado estudios de evaluación de los resultados del sondeo.

En los permisos Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, San Millan y Frias se han realizado estudios geológicos y geofísicos enfocados a la evaluación de nuevas estructuras y áreas de interés exploratorio, así como labores de preparación para la posible perforación futura del sondeo exploratorio Tximeleta-1 en el Area del Embayment (Permiso Respaldiza)

Participación SHESA del 5'4% en Bricia y Arcera y del 10% en el resto de los permisos.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN FRAGATA ESTE Y FRAGATA OESTE

Las principales actividades llevadas a cabo en estos permisos han sido de carácter exploratorio, fundamentalmente labores de interpretación sísmica, y estudios geoquímicos y geológicos, destacando la realización de un nuevo reprocesado (PSDM) de la campaña 3D (Fragata Oeste) enfocado a la mejor definición de las estructuras existentes en el área y posicionamiento de un sondeo exploratorio

La participación de SHESA es del 20%.

CONCESIÓN ALBATROS

Trabajos de evaluación de estructuras con potencial interés en la Concesión.

La participación de SHESA es del 10%.

CAMEROS 1, 2, 3 ETA 4 IKERKETA BAIMENAK

Cameros 1, 2, 3 eta 4 baimenetan interesen %10 eskuratu du SHESAk. LOCS Oil Company of Spain, Saren partaidetzaren lagapenaren bidez. Ekonomia Ministerioak noiz onartuko zain dago, geroago BOEn argitaratu ahal izateko.

Onartu ondoren, aipatu baimenetan partaidetzak hauexek izango dira:

CIEPSA (Operatzailea) %50

LOCS %40

SHESA %10

Baimenetan egindako lan garrantzitsuenak Cameros 1 zundaketaren obra zibila peritajea eta prestaketa izan dira; honen zulaketaren hasiera 2001eko irailean aurreikusten da.

BESTE JARDUERA BATZUK

Bayas eta Llanadas baimenei uko egiteko izapidetza Ekonomia Ministerioan, 1997ko azaroaren 24ko datarekin eskatua. Aldez aurretik bazkideekin ados jarrita, TEREDO OIL Ltd, LOCS OIL COMP OF SPAIN, S.A., MEDUSA OIL Ltd, CIEPSA eta SHESA; Bayas eta Llanada baimenaren eskariak alde batera utzi ziren eta administrazioak dagokion ebazpena noiz emango zain gaude.

Euskal Kantauriar Arroan araketarako potentzial interesgarria duten eremu berrien berrikusketa, beste konpainia batzuekin batera, lankidetzaz hitzarmen bidez ikertzeko geroago.

Beste enpresa batzuek SHESAri egindako eskaintzen ebaluazioa, ikerketa-baimen batzuetan parte hartzeko.

Artxibategi digital baten osaketa euskarri grafiko eta digitalean; 1.600 lerro sismikoren kokapena eta oinarritzko informazioa sartzeko xedez, EVEk egindako kartografia geologikoarekin batera.

Euskal Herriko Unibertsitateko Estratigrafia eta Paleontologia Sailarekin lankidetzaz jardutea ikerketa proiektu batean, Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketari begira.

Sismiko eta zundaketen datu-base bat sortzea, Euskal Autonomia Erkidegoan eta alboko eremuetan hidrokarburoen araketaren inguruan egindako lanei buruzkoa, Euskal Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketaz informazio-artxibategi publikoa eskaintzeko erakunde publiko eta pribatuei, hala nola eremu berriak arakatzeko aldera, gure artxibo zabaltzea.

4. 2002. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA BERAUEN ZENBATEKOA

BAIMENETAN PARTE HARTZEAK

ARMENTIA ETA MENDOZA IKERKETA BAIMENAK

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN CAMEROS 1, 2, 3 Y 4

Adquisición por parte de SHESA de un 10% de interés en los Permisos Cameros 1, 2, 3 y 4, mediante cesión de participación por parte de LOCS Oil Company of Spain, S.A. pendiente de aprobación por el Ministerio de Economía y publicación en el BOE.

En su caso las participaciones en estos Permisos serán las siguientes:

CIEPSA (Operador) 50%

LOCS 40%

SHESA 10%

Las principales labores llevadas a cabo en los Permisos han sido de preparación, permitaje y obra civil del sondeo Cameros-1 cuya perforación se prevé comience durante el mes de septiembre de 2001.

OTRAS ACTIVIDADES

Trámites de renuncia ante el Ministerio de Economía de los Permisos Bayas y Llanada solicitados con fecha 24 de noviembre de 1997. Previo acuerdo de los socios, TEREDO OILS Ltd, LOCS OIL COMP OF SPAIN, S.A., MEDUSA OIL Ltd, CIEPSA y SHESA, se ha desistido en la solicitud de los permisos Bayas y Llanada estando a la espera de la correspondiente resolución administrativa.

Revisión de nuevas áreas de potencial interés exploratorio en la Cuenca Vasco-Cantábrica para su posterior investigación a través de acuerdos de cooperación con otras compañías.

Evaluación de ofertas realizadas por parte de otras empresas a SHESA para la participación en diversos permisos de investigación.

Constitución de un archivo sísmico en formato digital y gráfico con el fin de incluir el posicionamiento y la información básica de 1.600 líneas sísmicas junto con la actual cartografía geológica realizada por el EVE.

Colaboración de SHESA con el Departamento de Estratigrafía y Paleontología de la Universidad del País Vasco en un proyecto de investigación enfocado a la exploración de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

Creación de una base de datos sísmica y de sondeos relativa a los trabajos de exploración de hidrocarburos llevados a cabo en el País Vasco y áreas colindantes, con el fin de poder a disposición de entidades públicas o privadas un archivo público de información liberada relativa a exploración de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica, así como ampliar nuestro archivo de cara a la exploración de nuevas áreas.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

PARTICIPACIONES EN PERMISOS

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN ARMENTIA Y MENDOZA

Armentia-1 zundaketaren iraupen luzeko ekoizpen-probarekin bukatzea aurreikusten da urtean zehar, hala nola aipatu probaren ebaluazioa eta bertan behera uztea geroago.

Etorkizunean baimenetan egin litezkeen jarduerak hobereztuari begira, araketa egitasmo gauzatuko da. Egitasmo honen baitan, geologia, interpretazio sismikoa, erreprozesaketa sismikoa eta bideragarritasun azterlanak (hobi-eta zulaketa-ingeniaritza) egingo dira, zonaldean zundaketa baten balizko bersarrerari edo zulaketari zuzenduak.

Baimenetan eta alboko eremuetan osagarri helburu osagarri batzuen ebaluazioa ere egingo da.

SHESA operatzaile moduan jarraituko da.

LOQUIZ ETA UREDERRA IKERKETA BAIMENAK

Berrinterpretazio sismikoen lanak. 2000-2001. aldian erositako ekinaldi sismiko berriaren ondoren araketarako interesgarritzat jo diren eremuen eta egituren definizioa eta ebaluazioa. 2002-2003 aldian araketa-zundaketa baten bideragarritasuna ezartzea nahi da.

Ekinaldi sismiko berriaren erosteta eta prozesaketaren amaiera, erositako ekinaldi sismikoan araketarako interesgarritzat jo diren eremuen eta egituren definizioa eta ebaluazioa.

MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA IKERKETA BAIMENAK

Baimen hauek bi multzotan eratzea aurreikusten da 2002. urtean. Batetik, Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millan eta Frias baimenen multzoa; bestetik, Bricia eta Arcera baimenena.

Bricia eta Arcera baimenei dagokienez, helburu nagusia eremuaren araketa berriro ebaluatzea da, El Coto-1 zundaketan lortutako datu berriak kontuan hartuz.

Beste 7 baimenen eremuan, hau da, gainerako baimenetan, SHESAK jorratu ikerketa-ildo berriak garatzen jarraituko da, geofisika eta geokimika arloko araketa programa zabala eginez baimen hauetan; fase eta egitura berriak ebaluatzeko, 2002 urtearen amaieran zehazteko xedez zeintzuz izan daitezkeen geroko jarduerak.

Baliteke Embayment eremuko (Respaldiza baimena) Tximeleta-1 araketa-zundaketa zulatzea 2002-2003 aldian.

Zazpi baimen hauetan SHESAren partaidetzan handitzea aurreikusten da.

FRAGATA MENDEBALDE ETA FRAGATA EKIALDE IKERKETA BAIMENAK

Bi Baimenetan araketa egitasmoarekin jarraituko da. 2002 urteko helburu nagusia, azken urteotan egin araketa-lanetik erdietsitako emaitzen ondorioz, itsas-zundaketa baten prestaketa eta zulaketa izango da Fragata Mendebalde Baimenean.

Se prevé finalizar durante este año con la prueba de producción de larga duración del sondeo Armentia-1 así como la evaluación de dicha prueba de producción y abandono posterior del pozo.

Realización de un programa exploratorio enfocado a la optimización de futuras actuaciones en los permisos. Dentro de este programa se realizarán labores de geología, interpretación sísmica, reprocesado sísmico y estudios de viabilidad (ingeniería de yacimientos y de perforación) enfocados a la posible re-entrada o perforación de un sondeo en la zona.

Se realizará también la evaluación de nuevos objetivos complementarios en los Permisos y en áreas vecinas.

SHESA continuará como Operador de los permisos.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN LOQUIZ Y UREDERRA

Labores de reinterpretación sísmica. Definición y evaluación de las estructuras y áreas de interés exploratorio reconocidas tras la nueva campaña sísmica adquirida en el periodo 2000-2001. Se pretende establecer la viabilidad de la perforación de un sondeo exploratorio en el periodo 2002-2003.

Finalización de la adquisición y procesado de la nueva campaña sísmica, definición y evaluación de las estructuras y áreas de interés exploratorio reconocidos en la campaña sísmica adquirida.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN MONTIJA, MALTRANILLA, RESPALDIZA, LEZAMA, BRICIA, BUSNELA, ESTACAS, LOSA, SAN MILLAN, FRIAS Y ARCERA

Durante el año 2002 se prevé agrupar estos Permisos en dos bloques constituidos por un lado por el conjunto de los permisos Montija, Maltranilla, Respaldiza, Lezama, Losa, San Millan y Frias, y por otro por los Permisos Bricia y Arcera.

En los permisos Bricia y Arcera el principal objetivo será la re-evaluación exploratoria del área con la incorporación de los nuevos datos aportados por el sondeo El Coto-1.

En el área de las 7 Licencias, resto de los Permisos, se pretende continuar con nuevas líneas de investigación planteadas por SHESA realizando en estos Permisos un amplio programa exploratorio en los campos de la geofísica y geoquímica para la evaluación de nuevas facies y estructuras, a fin de determinar a finales del año 2002 la oportunidad de ulteriores actuaciones.

Se contempla como contingente la posible perforación durante el periodo 2002-2003 del sondeo exploratorio Tximeleta-1 en el Area del Embayment (Permiso Respaldiza)

Se prevé un aumento de participación de SHESA en estos siete Permisos.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN FRAGATA ESTE Y FRAGATA OESTE

Se continuará con el programa exploratorio en ambos permisos. El objetivo principal para el año 2002, como consecuencia de los resultados obtenidos de los trabajos exploratorios llevados a cabo durante los últimos años, será la preparación y perforación de un sondeo marino en el Permiso Fragata Oeste.

ALBATROS USTIAPENAREN EMAKIDA

Emakidan interesgarriak izan litezkeen egiturak berriro ebaluatzeko araketa-lanak egiten jarraituko da.

CAMEROS 1, 2, 3 ETA 4 IKERKETA BAIMENAK

2002. urtean Cameros-1 zundaketa bukatzea aurreikusten da, baita putzua ebaluatzeko beharrezkoak diren produkzio probak egitea ere, egokia bada horretarako; horretaz gain, lortuko diren emaitzen arabera, abian jartzea edo bertan behera uzteko lanak egitea.

BESTE JARDUERA BATZUK

Euskal-kantauriar Arroan araketarako potentzial interesgarria duten eremu berrien definizioa, beste konpainia batzuekin batera, lankidetzaz hitzarmenen bidez, ikertzeko geroago.

Beste enpresa batzuek SHESARI egindako eskaintzen ebaluazioa, ikerketa-baimen berrietan parte hartzeko.

Sismiko eta zundaketen datu-basearen zabalkundea, Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketaren inguruan egindako lanei buruzkoa, informazio librez osatuko litzatekeen artxibategi publikoa sortzeko asmoz.

Euskal Herriko Unibertsitateko Estratigrafia eta Paleontologia Sailarekin lankidetzaz ikerketa proiektu batean parte-hartzea SHESAREN aldetik, zientzia-integrazio handiagoari eta Euskal-Kantauriar Arroan hidrokarburoen araketari zuzendua.

Modulu espezifiko berrien erosketa, Baltzuaren lan-estazioaren erabilera sustatzeko araketaren arloan.

CONCESIÓN DE EXPLOTACIÓN ALBATROS

Continuarán los trabajos exploratorios de reevaluación de estructuras con potencial interés en la Concesión.

PERMISOS DE INVESTIGACIÓN CAMEROS 1, 2, 3 Y 4

Durante el año 2002 se prevé finalizar el sondeo Cameros-1, y la realización de las pruebas de producción necesarias para la evaluación del pozo, si este resultara positivo, así como los trabajos de abandono y/o puesta en producción del mismo en función de los resultados obtenidos.

OTRAS ACTIVIDADES

Definición de nuevas áreas con potencial interés exploratorio en la Cuenca Vasco-Cantábrica para su posterior investigación a través de acuerdos de cooperación con otras compañías.

Evaluación de ofertas realizadas por parte de otras empresas a SHESA para la participación en nuevos permisos de investigación.

Ampliación de la base de datos sísmicos y de sondeos, para la creación de un Archivo Público de información liberada relativa a los trabajos de exploración de hidrocarburos llevados a cabo en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

Colaboración de SHESA con el Departamento de Estratigrafía y Paleontología de la Universidad del País Vasco en un proyecto de investigación enfocado a la mayor integración científica y a la búsqueda de hidrocarburos en la Cuenca Vasco-Cantábrica.

Adquisición de nuevos módulos específicos para potenciar la utilización de la estación de trabajo de la Sociedad en trabajos exploratorios.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDEKA SAILKATUTA

2002rako aurrakusten diren inbertsioak lurraldeka hauexek dira:

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Las inversiones previstas para 2002 tienen la distribución territorial siguiente:

Fragata Mendebalde eta Ekialde baimenetan partaidetza Participación en permisos Fragata Este y Oeste	Gipuzkoa
Albatros Hegoalde emakidan partaidetza Participación en concesión Albatros Sur	Bizkaia
Montija, Arcera eta beste batzuk baimenetan partaidetza Participación en permisos Montija, Arcera y otros	Bizkaia
Loquiz eta Urederra baimenetan partaidetza Participación en permisos Loquiz y Urederra	Araba
Armentia eta Mendoza baimenetan partaidetza Participación en permisos Armentia y Mendoza	Araba

2002rako aurreikusitako gastua Bizkaian, Araban eta Gipuzkoan gauzatuko da

El gasto previsto para 2002 se realizará en Bizkaia, Alava y Gipuzkoa

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

1 KAPITAL-AURREKONTUA

2002 urterako Sozietateak aurrekontuan sarturiko inbertsioa 3.863.345 eurokoa da; haueetatik %99 gauzatuko diren ikerketabaimenen inguruko jardueretan parte hartzearen kostuari dagokio. Jarduera hauen xehetasuna helburuen atalean azaltzen da.

Inbertsio hauek, EVEk bakarrik harpidetuko duen kapital-zabalkuntzaren bidez finantzatuko dira, beronen zenbatekoa 3'8 milioi eurokoa da, gutxi gorabehera.

2 USTIAPEN-AURREKONTUA

2002rako zenbatetsiriko ustiapen-defizitaren finantzaketa 327.756 eurora iristen da.

3 PLANTILA

6. PRESUPUESTO PARA 2002

1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones presupuestadas por la Sociedad para el 2002 ascienden a 3.863.345 euros y en un 99% reflejan el coste de la participación de la sociedad en las actividades a realizar en los permisos de investigación. El detalle de estas actividades se indica en el apartado de objetivos.

Estas inversiones se financiarán con una ampliación de capital, a suscribir por el EVE en su totalidad, por importe de 3'8 millones de euros aproximadamente.

2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La financiación del déficit de explotación estimado para 2002 asciende a 327.756 euros.

3 PLANTILLA

KATEGORIA CATEGORÍA	PERTSONA KOPURUA N. PERSONAS
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1
GOI MAILAKO TITULADUNAK TITULADOS SUPERIORES	2
ERDI MAILAKO TEKNIKARIAK ETA ADMINISTRATIBOAK TECNICOS MEDIOS Y ADMINISTRATIVOS	3
LANGILE ETA MENPEKOAK OPERARIOS Y SUBALTERNOS	4
PERTSONALA GUZTIRA TOTAL PERSONAL	10

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendariatzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos, en euros de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	ANTZINATASUNA ANTIGÜEDAD	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	64.490	7.738	6.935	79.163

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				328.075
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		248.083	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 4 pertsona (behin-betikoak) jotzen du eta beste 6 aldi baterako. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 4 personas fijas y otras 6 temporales.</i>	248.083		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		65.915	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		14.077	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				17.511
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		10.510	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		7.001	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				269.212
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				269.212
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		74.465	
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		22.538	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		9.763	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		79.831	
1	Aholkatze profesionalak <i>Asesoramientos profesionales</i>	70.920		
2	Kanpo-auditoretzak <i>Auditorías contables externas</i>	4.911		
3	Notaritzak eta erregistroak <i>Notaría y registros</i>	4.000		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		1.700	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		1.500	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		3.003	
628	Hornidurak. Suministros.		4.226	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		72.186	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		1.100	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		2.700	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		11.800	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		56.586	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				614.798

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>			55.170
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			166.280
	759 Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		166.280	
	1 Langileen gastuak EVEri fakturatzegatik <i>Repercusión de gastos de personal al EVE</i>	166.280		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			327.756
	740 Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		327.756	
	7400 Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		327.756	
	1 Energiaren Euskal Erakundetik jasotzekoa, ustiapen gastuak finantzatzeko <i>A recibir del Ente Vasco de la Energía, para financiar gastos de explotación</i>	327.756		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			18.030
	3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			18.030
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			30.051
	1. MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			30.051
	770 Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.</i>		30.051	
VIII.	EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			17.511
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				614.798

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	11.822.404	7.976.570
B) Ibilgetua Inmovilizado	10.304.260	6.458.426	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	12.212.192	8.348.847
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	10.290.311	6.447.994	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	10.498.646	6.660.844	IV. Erreserbak Reservas	13	13
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	322	322	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	13	13
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	160.199	145.174	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(372.290)	(326.589)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(368.856)	(358.346)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(17.511)	(45.701)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	13.949	10.432	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	4.991	1.986	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	22.168	22.168
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	60.542	53.029	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	22.168	22.168
7. Amortizazioak Amortizaciones	(51.584)	(44.583)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.965.972	2.992.170	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
II. Izakinak Existencias	422.749	598.277	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	1.150.339	851.824	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s'acciones no exigidos	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	7.392	5.049	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	425.660	1.451.858
VI. Altxortegia Tesorería	385.492	1.537.020	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p	----	121.701
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	26.024	----
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	399.636	1.330.157
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	12.270.232	9.450.596	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	12.270.232	9.450.596

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	13.895	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.863.345	3.483.671
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.863.345	3.483.670	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.863.345	3.483.671
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	3.852.827	3.483.670	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	10.518	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luzerako zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.863.345	3.497.565	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.863.345	3.483.671
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	13.894

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	(175.528)	598.277
3. Zordunak <i>Deudores</i>	298.515	484.008
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	1.026.198	(1.038.644)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	2.343	(1.503)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.151.528)	(56.032)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(13.894)

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

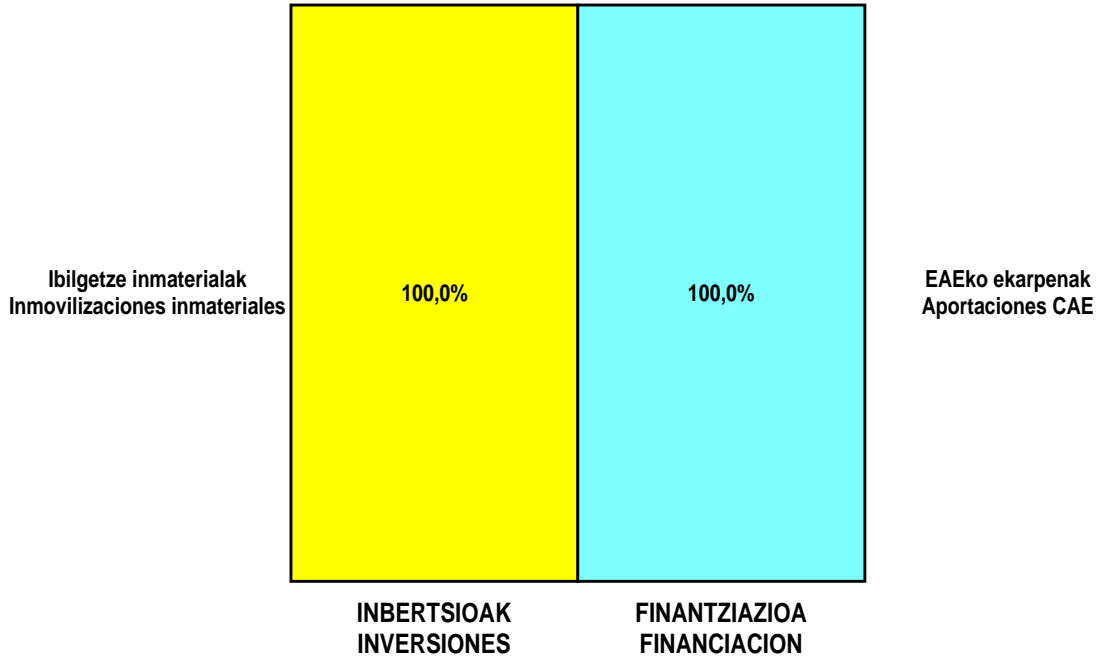
**AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL**

Euroak / Euros

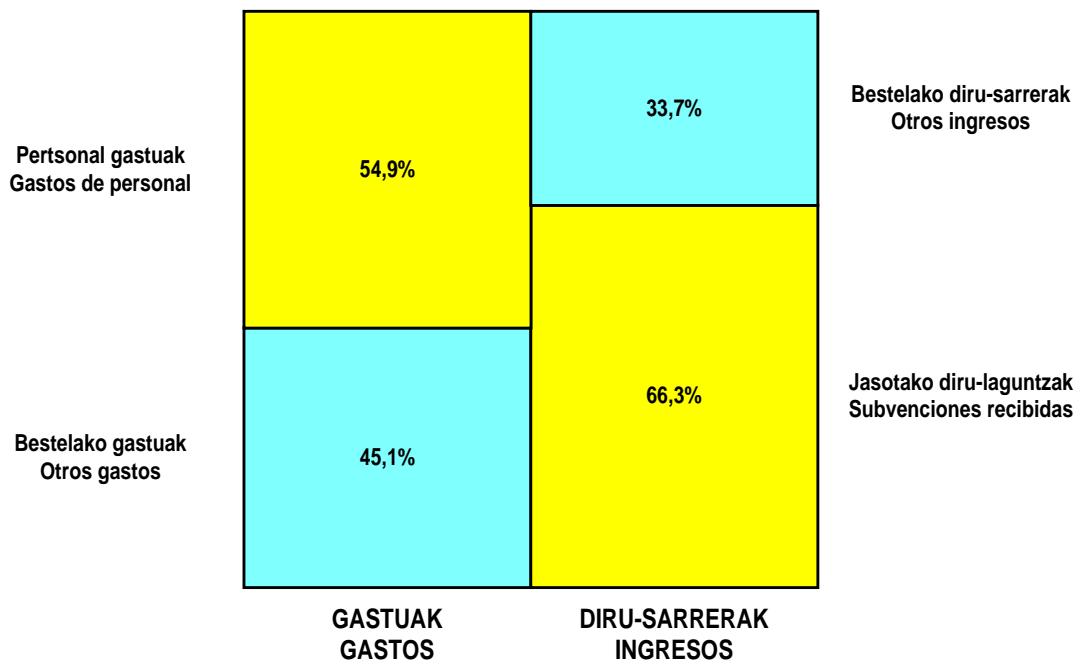
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	69.892
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	----	69.892
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	328.075	361.225	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	248.083	282.017	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	55.170	50.052
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	79.992	79.208	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	494.036	321.499
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	17.511	31.806	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	166.280	121.200
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	327.756	200.299
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	269.212	158.884			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	269.212	158.884			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	65.592	110.472
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	18.030	25.104
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	18.030	25.104	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	47.562	85.368
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	30.051	39.667
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	30.051	39.667	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	17.511	45.701
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	17.511	45.701

Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

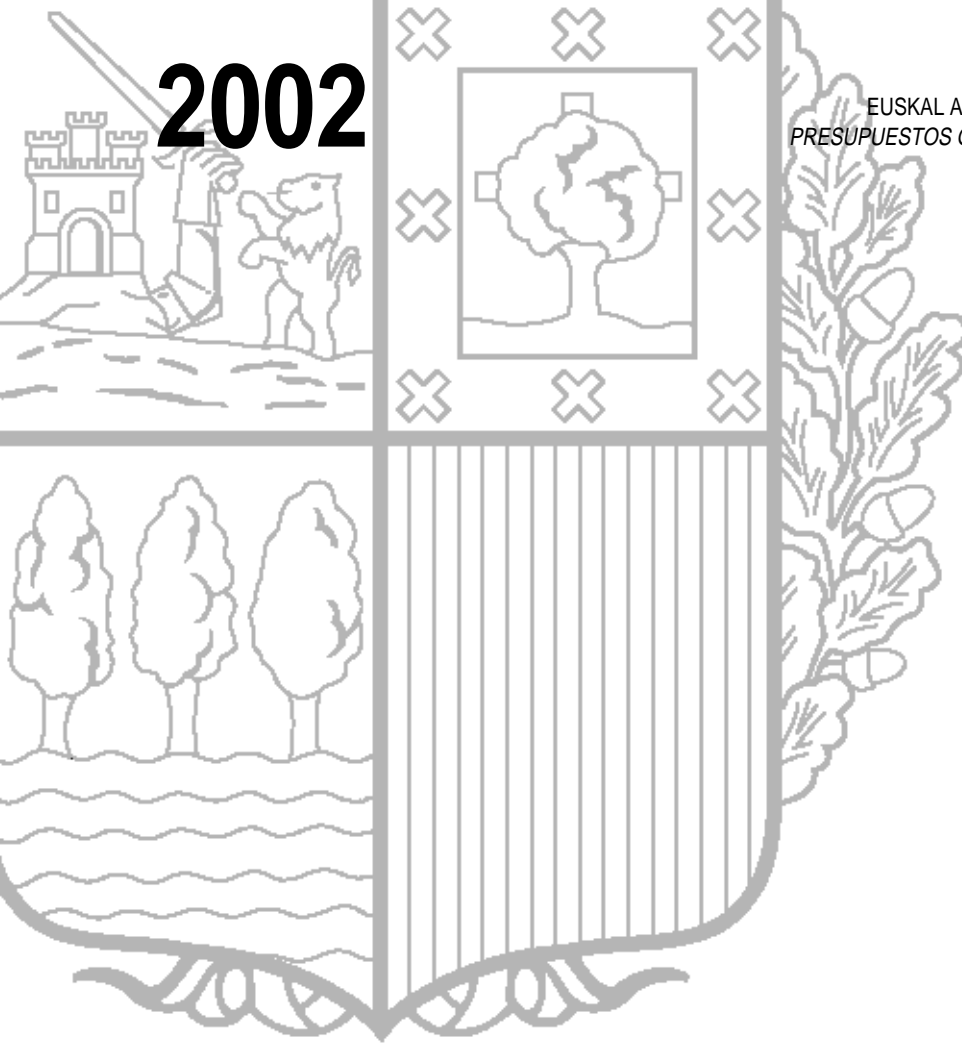


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Renteriako Zentral Hidroelektrikoa, S.A.
Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE RENTERIA, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 1986 urteko abenduaren 17an eratu zen José Manuel Hernández Antolín notari jaunaren aurrean.

Sozietateak, energia elektrikoa sortzeko, Hernaniko (Gipuzkoa) udal mugarteko Ereñozu auzoan kokatzen den Errenteriako Zentral Hidroelektrikoa ustiatzea du helburu.

Harpiedetutako kapitalak 51.026 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6'01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

1. INTRODUCCION

La sociedad se constituyó el 17 de diciembre de 1986, ante el Ilmo. Sr. Notario D. José Manuel Hernández Antolín.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica de Renteria sita en el barrio de Ereñozu en el término municipal de Hernani (Gipuzkoa), para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 51.026 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

	PARTAIETZA PARTICIPACION	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA	55,41%	169.908
ERRENTERIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE RENTERIA	44,59%	136.758
	100%	306.666

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa sortzea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.ri saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak ezartzen duenaren arabera.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica, que es vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- 923.000 kWh-ren ekoizpena.
- 56.105 euroko fakturazioa.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

- Producción de 923.000 kWh.
- Facturación de 56.105 euros.

4. 2002 URTETARAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 850.000 kWh-ren ekoizpena.
- 52.721 euroko fakturazioa.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACION

- Producción de 850.000 kWh.
- Facturación de 52.721 euros.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietaren gastu eta sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. 2002 URTEKO AURREKONTUA

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen. Estatutu-itunak betez, Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren aurrirakosten zen kapital sozialaren murrizketa barnebiltzen du kapital-aurrekontuak. Honek guztiak, eragina du kapital ibilkorrak izan duen aldaketa negatiboan.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduko gastu orokorrak biltzen ditu, eta 4.973 euro inguruko mozkina zenbatetsi da.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazio maila handia dute eta.

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado. El presupuesto de capital recoge la reducción de capital social prevista tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios. Este hecho incide en el signo negativo de la variación del capital circulante.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 4.973 euros.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroelectrica de Renteria, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V. KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL				33.151
100	Kapital soziala. Capital social.		33.151	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		33.151	
1	Euskal Energia Erakundeari azkioak erosi kapitala murrizteko Reducción de capital por compra de acciones al Ente Vasco de la Energía	33.151		
VI. DIBIDENDUAK DIVIDENDOS				10.909
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		10.909	
1	EVERi Al EVE	5.400		
2	Erenteriako Udaletxeari Al Ayuntamiento de Rentería	5.509		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				44.060

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO				22.370
III. ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES				(12.704)
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				34.394
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				44.060

Central Hidroelectrica de Renteria, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			17.680
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		17.680	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			34.569
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			33.938
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		7.513	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		17.813	
1	Udal Zentral Elkartuak, S.A. eskaintako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	14.567		
2	Beste batzuk Otros	3.246		
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.456	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		1.202	
	628 Hornidurak. Suministros.		541	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		3.383	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		240	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		3.119	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			631
X.	SOZIALDAREN GAINENKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			2.394
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			4.973
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				59.616

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			52.721
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			52.721
	700 Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		52.721	
	7001 Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		52.721	
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			2.104
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			2.104

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			4.791
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			4.791
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			59.616

Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	370.128	421.919
B) Ibilgetua Inmovilizado	427.534	445.214	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	273.515	306.666
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	427.534	445.214	IV. Erreserbak Reservas	89.987	102.691
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	362.563	362.563	1. Legezko erreserba Reserva legal	17.656	17.656
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	306.275	306.275	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	72.331	85.035
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	137	137	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	1.653	10.909
7. Amortizazioak Amortizaciones	(241.441)	(223.761)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	4.973	1.653
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	104.373	109.164
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	104.373	109.164
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	76.120	116.102	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	18.031	13.523
III. Zordunak Deudores	7.214	7.148	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Inbertsio finantzario iraganakorrak Inversiones financieras temporales	690	946	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	68.216	108.008	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	11.122	16.710
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	4.324	4.162
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.104	1.803
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	4.694	10.745
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	503.654	561.316	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	503.654	561.316

Central Hidroelectrica de Renteria, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	22.370	14.545
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	(12.704)	(10.662)
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	(12.704)	(10.662)
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	33.151	33.152	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	10.909	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	44.060	33.152	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	9.666	3.883
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	34.394	29.269

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	66	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	5.588	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(256)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(39.792)	(29.269)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(34.394)	(29.269)

Central Hidroelectrica de Renteria, S.A.

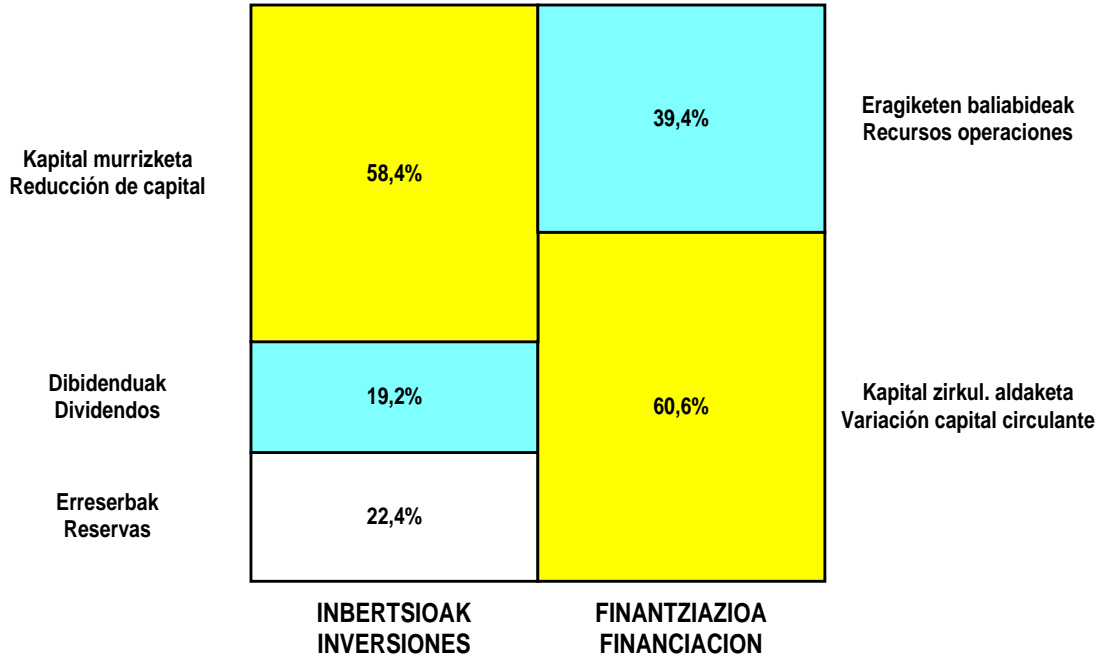
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

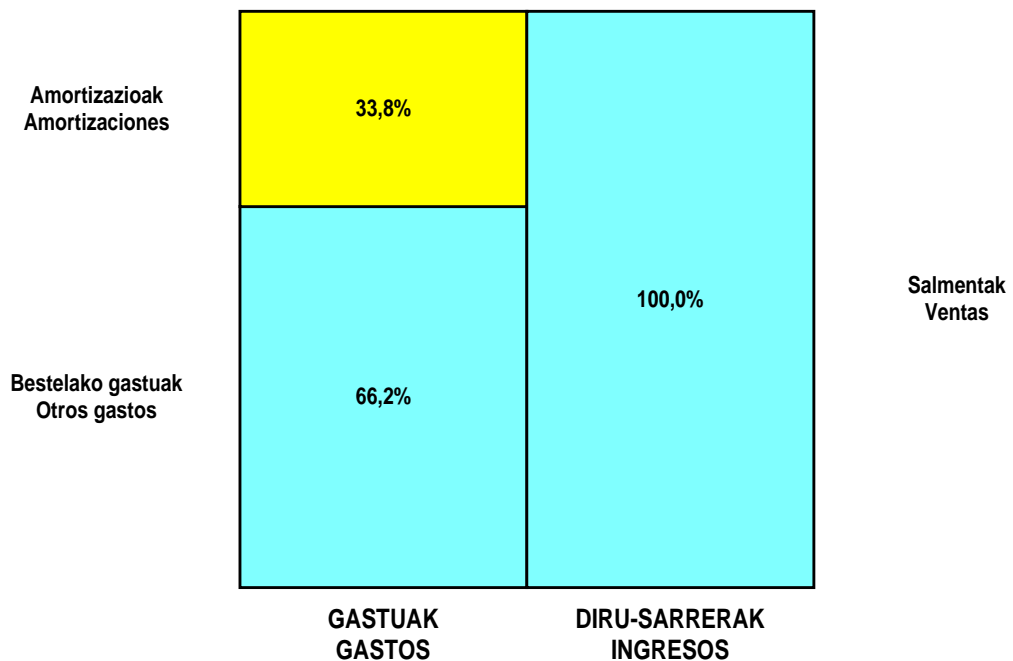
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	52.721	53.899
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	52.721	53.899
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	17.680	17.682	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	34.569	38.849			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	33.938	38.188			
b) Zergak <i>Tributos</i>	631	661			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	472	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	2.632
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	2.104	288
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	2.104	288	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.576	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	2.344
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	4.791	4.790
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	4.791	4.790	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	7.367	2.446	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	2.394	793			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	4.973	1.653	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Central Hidroeléctrica de Rentería, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

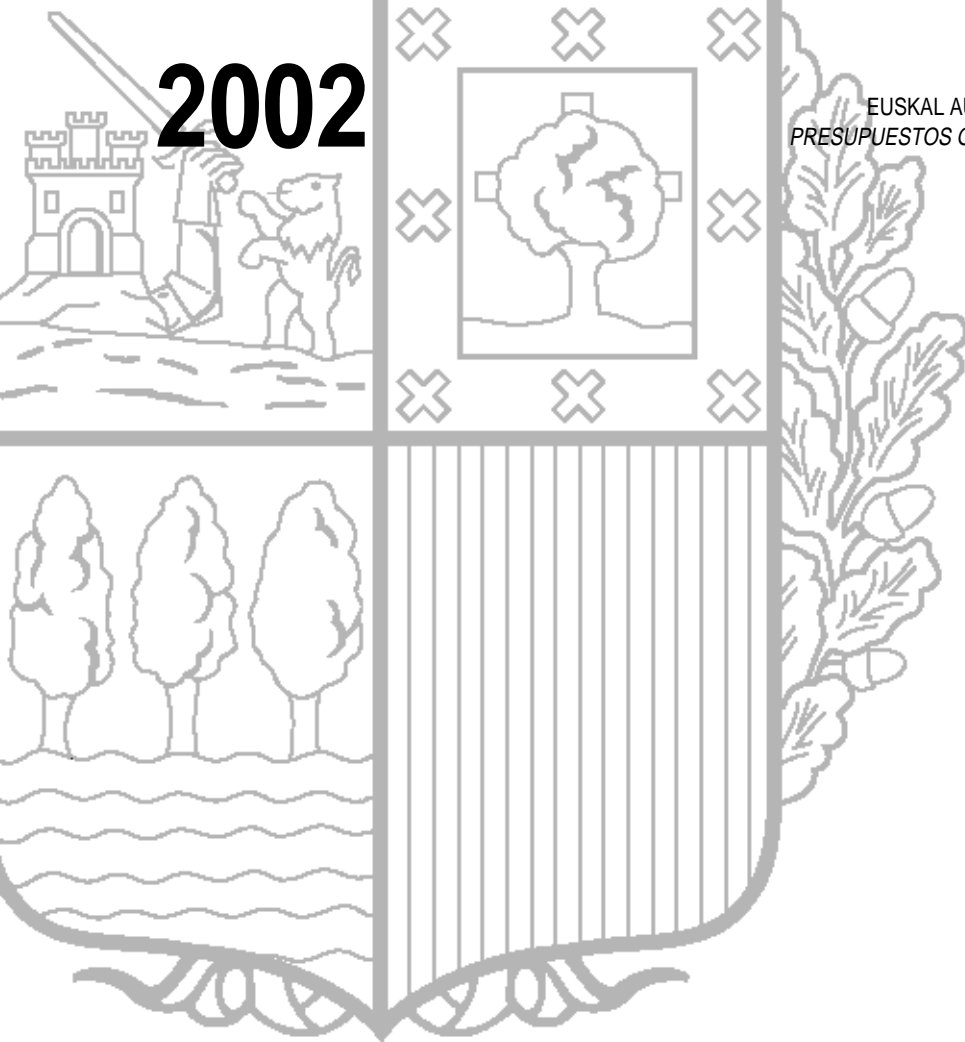


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Sologoengo Zentral Hidroelektrikoa, S.A.
Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE SOLOGOEN, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 1989, urteko abenduaren 28an eratu zen.

Sozietateak Soraluze (Gipuzkoa) udal mugarteko Sologoen izeneko alderdian kokatzen den Zentral Hidroelektrikoa ustiatzea du helburu, energia elektrikoa sortzeko.

Harpidetutako kapitalak 157.016 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6'01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 28 de diciembre de 1989.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica sita en el lugar denominado Sologoen en el término municipal de Soraluze-Placencia de las Armas (Gipuzkoa), para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 157.016 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

	PARTAIDETZA PARTICIPACIÓN	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA	93,63%	883.566
SORALUZECO UDALA AYUNTAMIENTO DE SORALUZE	6,37%	60.100
	100%	943.666

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen iharduera energia elektrikoa ekoiztea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.ri saltzen zaio betiere indarrean dagoen legeriak ezartzen duenaren arabera.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica, que es vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A. en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- 845.000 kWh-ren ekoizpena
- 50.646 euroko fakturazioa

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

- Producción de 845.000 kWh
- Facturación de 50.646 euros.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOAK ADIERAZPENA

- 855.000 kWh-ren ekoizpena
- 52.260 euroko fakturazioa

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Producción de 855.000 kWh
- Facturación de 52.260 euros.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko aurrekontuan kontuan hartu diren sozietatearen gastu eta sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. 2002 URTEKO AURREKONTUAK

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ez da aurreikusten inbertsio gehigarrik gaur egun direnetik at, datorren ekitaldiari begira. Hau dela eta, zirkulazioko kapitalak gora egingo du nabarmen

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduaren ondoriozko gastu orokorrak biltzen ditu eta gutxi gorabehera 7.005 euroko mozkina zenbatetsi da.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazio maila handia dute eta.

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se considera que habrá inversiones adicionales a las existentes para el próximo ejercicio. Como consecuencia de ello se producirá un aumento de capital circulante.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, estimándose un beneficio aproximado de 7.005 euros.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			27.241
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			27.241

Euroak / Euros

	FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			27.241
	FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			27.241

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			25.870
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		28	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		25.842	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			29.647
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			29.076
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		7.212	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		16.010	
1	Udal Zentral Elkartuak, S.A. eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	14.567		
2	Beste batzuk Otros	1.443		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.057	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
628	Hornidurak. Suministros.		841	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		926	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		301	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		601	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			571
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			7.005
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				62.522

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			52.260
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			52.260
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		52.260	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		52.260	
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.628
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			4.628

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			5.634
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			5.634
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			62.522

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	784.592	777.587
B) Ibilgetua Inmovilizado	763.839	789.709	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	943.666	943.666
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	27	55	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	276	276	IV. Erreserbak Reservas	14.181	14.181
8. Amortizazioak Amortizaciones	(249)	(221)	1. Legezko erreserba Reserva legal	9.624	9.624
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	763.812	789.654	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	4.557	4.557
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	622.596	622.596	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(180.260)	(182.382)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	414.566	414.566	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	7.005	2.122
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	413	413	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	2.600	2.600	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	126.777	132.411
7. Amortizazioak Amortizaciones	(276.363)	(250.521)	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	126.777	132.411
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	156.158	128.254	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	7.569	7.408	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	2.277	1.656	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	146.312	119.190	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	8.628	7.965
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	4.324	4.162
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.104	1.803
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	2.200	2.000
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	919.997	917.963	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	919.997	917.963

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	27.241	22.353
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizaziokoak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	----	----	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	27.241	22.353
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	27.241	22.353	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	161	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(663)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	621	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	27.122	22.353
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	27.241	22.353

Central Hidroelectrica de Sologoen, S.A.

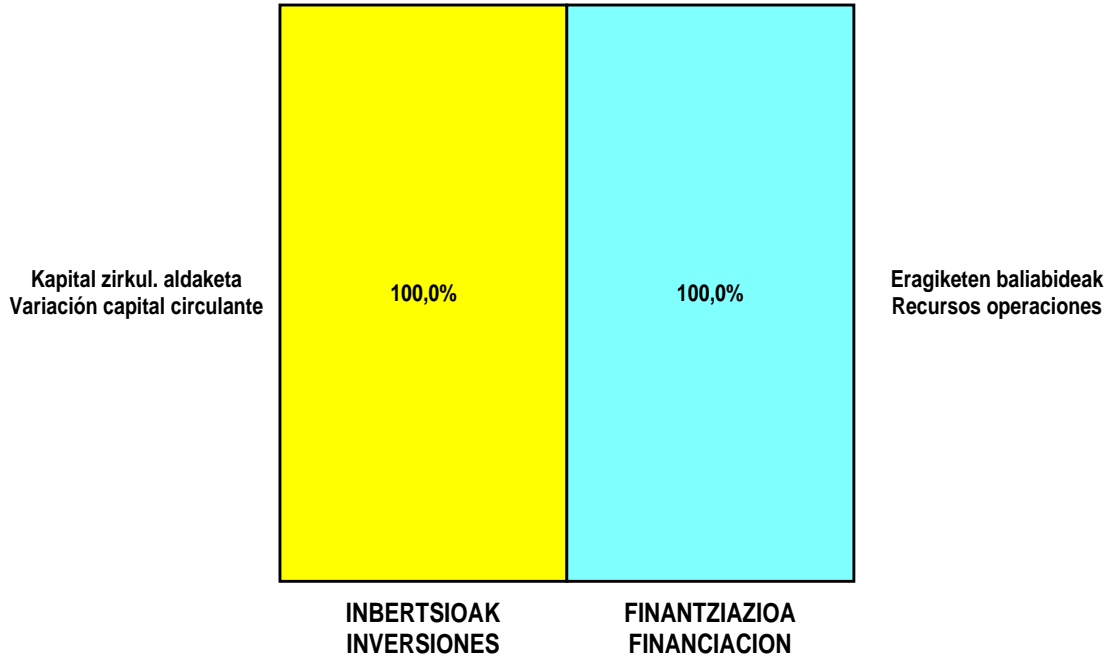
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

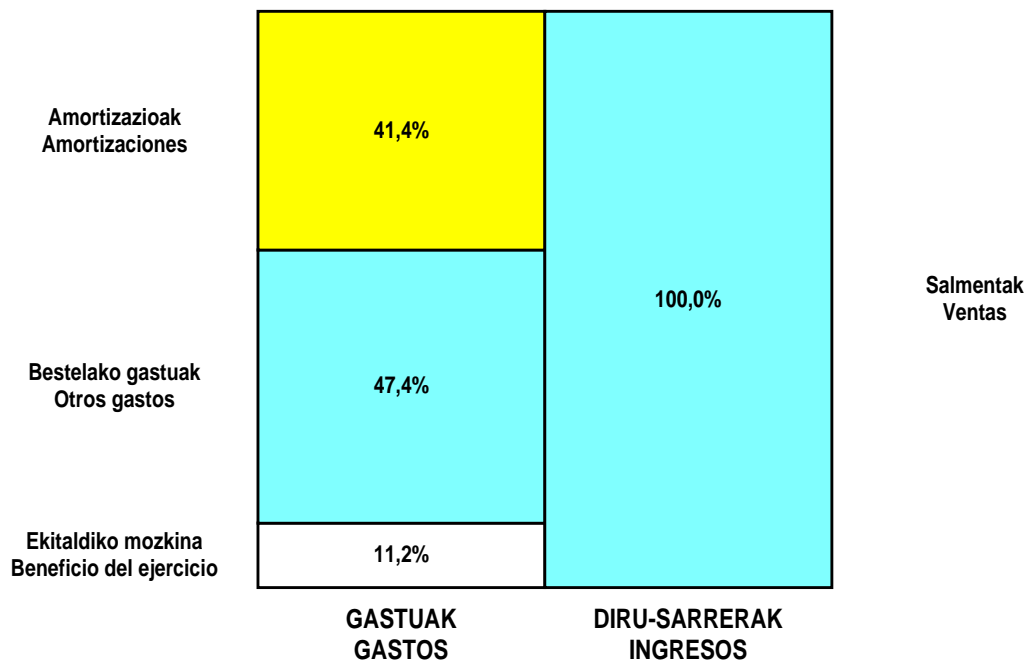
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	52.260	53.340
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	52.260	53.340
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	25.870	25.868	3. Baltzua ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	29.647	31.967			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	29.076	31.348			
b) Zergak <i>Tributos</i>	571	619			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	3.257	4.495
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.628	1.196
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.628	1.196	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.371	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	3.299
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	5.634	5.637
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	5.634	5.637	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	7.005	2.338	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	216			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	7.005	2.122	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

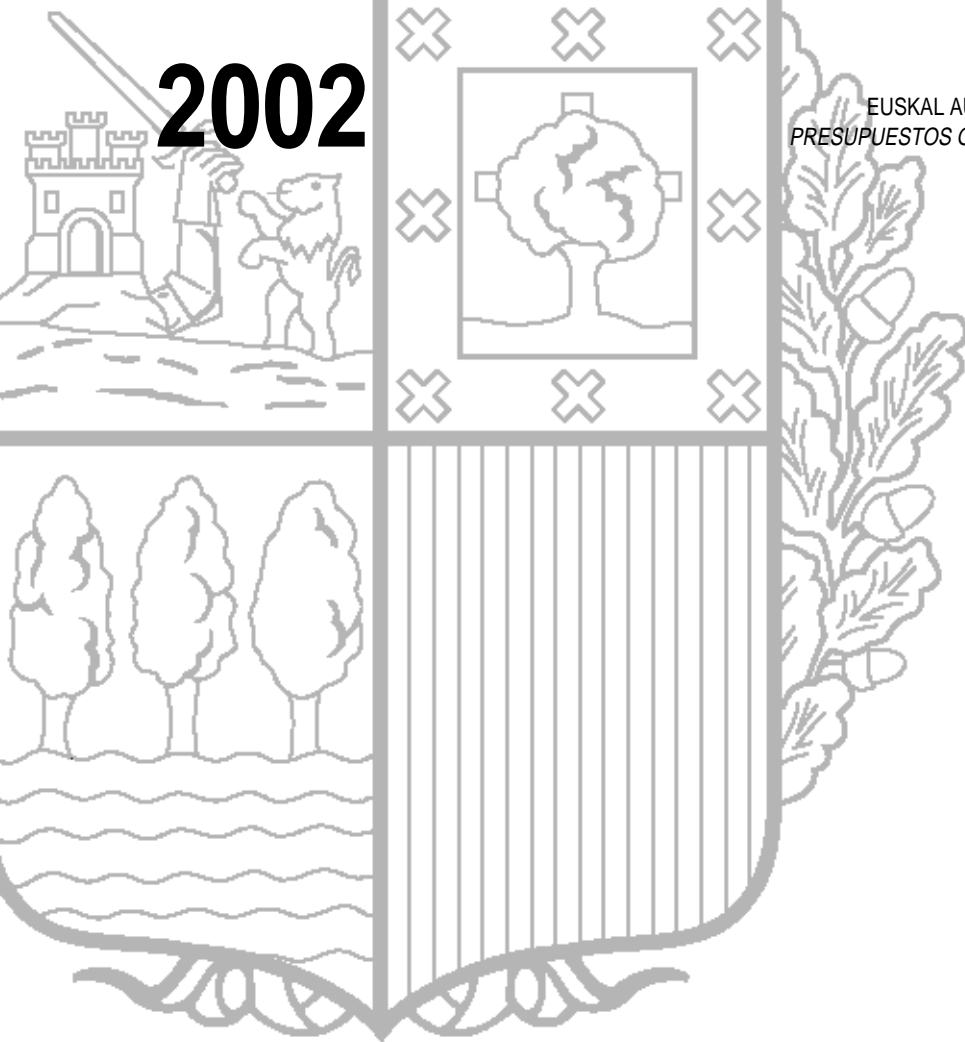


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Añarbeko Zentral Hidroelektrikoa, S.A.
Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE AÑARBE, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 1993, urteko irailaren 15ean eratu zen.

Sozietateak, energia elektrikoa sortzeko, Errenteriako (Gipuzkoa) udal-barrutian kokatutako Añarbeko urtegiko presan dagoen Zentral Hidroelektrikoa ustiatzea du helburu.

Harpidetutako kapitalak 133.250 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6'01 euroko izeneko balioa du eta erabat ordainduta dago. Honako hauek dira akziodunak:

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 15 de septiembre de 1993.

La sociedad tiene por objeto la explotación de la Central Hidroeléctrica sita a pie de presa del embalse del Añarbe en el término municipal de Rentería, (Gipuzkoa) para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 133.250 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una totalmente desembolsadas. La composición del accionariado es la siguiente:

	PARTAIDEZTA PARTICIPACION	ORDAINDUA DESEMBOLSADO
ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA ENTE VASCO DE LA ENERGÍA	97,56%	781.300
AÑARBEKO URAK, S.A. AGUAS DEL AÑARBE, S.A.	2,44%	19.533
	100%	800.833

2. ERAKUNDEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Sozietaren helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garaitzen duen iharduera energia elektrikoa sortzea da. Energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.ri saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioenaren arabera.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica que es vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A. en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- 5.855.000 kWh-ren ekoizpena
- 364.439 euroko fakturazioa

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

- Producción de 5.855.000 kWh
- Facturación de 364.439 euros.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 5.654.000 kWh-ren ekoizpena
- 352.725 euroko fakturazioa

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Producción de 5.654.000 kWh
- Facturación de 352.725 euros.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko aurrekontua kontuan hartu diren sozietaren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira. Sozietateak bertan baititu bere instalazioak.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. 2002 URTEKO AURREKONTUAK

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ez da aurreikusten inbertsio gehigarrik gaur egun direnetik at, datorren ekitaldiari begira. Hau dela eta, zirkulazioko kapitalak gora egingo du nabarmen.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sortutako energia elektrikoaren salmentak eta funtzionamenduaren ondoriozko gastu orokorrak biltzen ditu, aipagarriena Confederación Hidrográfica del Norteri ordaintzen dion kanona da, zentrala ustiatzeagatik, eta gutxi gorabehera 133.333 euroko mozkina zenbatetsi da.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du berezko plantilarik, instalazioek automatizazio maila handia dute eta.

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se considera que habrá inversiones adicionales a las existentes para el próximo ejercicio. Como consecuencia de ello habrá un aumento importante de capital circulante.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Recoge las ventas de energía eléctrica generada y los gastos generales de funcionamiento, entre los que se destaca el canon que se paga a la Confederación Hidrográfica del Norte por la explotación de la central, estimándose un beneficio aproximado de 133.333 euros.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de plantilla propia debido al nivel de automatización de las instalaciones.

Central Hidroelectrica de Añarbe, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			119.564
123	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		119.564	
1	Energiaren Euskal Erakundeari. Al Ente Vasco de la Energia.	116.600		
2	Aguas del Añarbe- Añarbeko Urak, S.A. Aguas del Añarbe- Añarbeko Urak, S.A.	2.964		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			63.883
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				183.447

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			183.447
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				183.447

Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			50.114
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		50.114	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			155.912
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			153.929
	621 Errentamendua eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		119.826	
	1 Confederación Hidrográfica del Norteko kanona Canon Confederación Hidrográfica del Norte	119.826		
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		6.010	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		22.991	
	1 Udal Zentral Elkartuak, S.A. eskaintako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	21.548		
	2 Beste batzuk Otros	1.443		
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.606	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		30	
	628 Hornidurak. Suministros.		601	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		865	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		240	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		601	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			1.983
X.	SOZIETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			32.298
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			133.333
	GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS			371.657

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			352.725
	2. SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			352.725
	700 Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		352.725	
	7001 Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		352.725	
	1 Energiaren salmentak Ventas de energía	352.725		

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			18.932
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			18.932
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				371.657

Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	1.253.012	1.239.243
B) Ibilgetua Inmovilizado	725.946	776.060	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	800.833	800.833
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	725.946	776.060	IV. Erreserbak Reservas	271.503	271.503
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	244.542	244.542	1. Legezko erreserba Reserva legal	52.246	52.246
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	672.524	672.524	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	219.257	219.257
7. Amortizazioak Amortizaciones	(191.120)	(141.006)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	47.343	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	133.333	166.907
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	649.207	585.939	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
III. Zordunak Deudores	38.144	36.681	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	9.315	8.280	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	601.748	540.978	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
			III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s'acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	122.141	122.756
			III. Zorrak, taldeko balizu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. cp	6.349	6.109
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.104	1.803
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	113.688	114.844
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.375.153	1.361.999	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.375.153	1.361.999

Central Hidroelectrica de Añarbe, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	183.447	203.694
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	(61.153)
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	----	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	(61.153)
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	210.354	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	119.564	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	119.564	210.354	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	183.447	142.541
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	63.883	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	67.813

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	1.463	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	615	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.035	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	60.770	(67.813)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	63.883	(67.813)

Central Hidroelectrica de Añarbe, S.A.

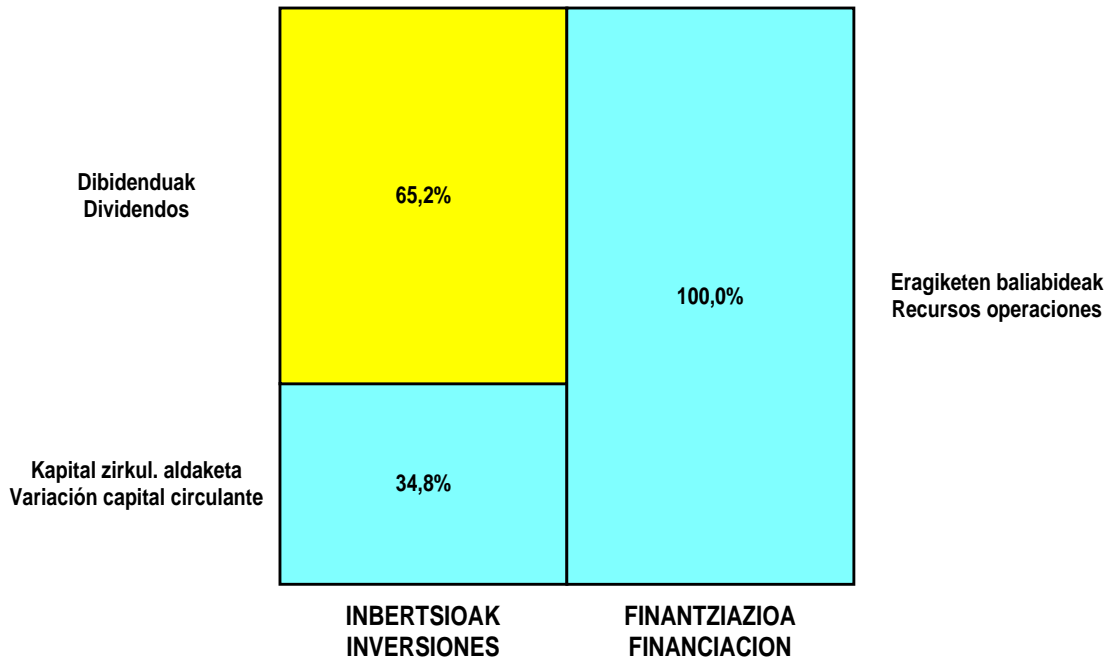
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

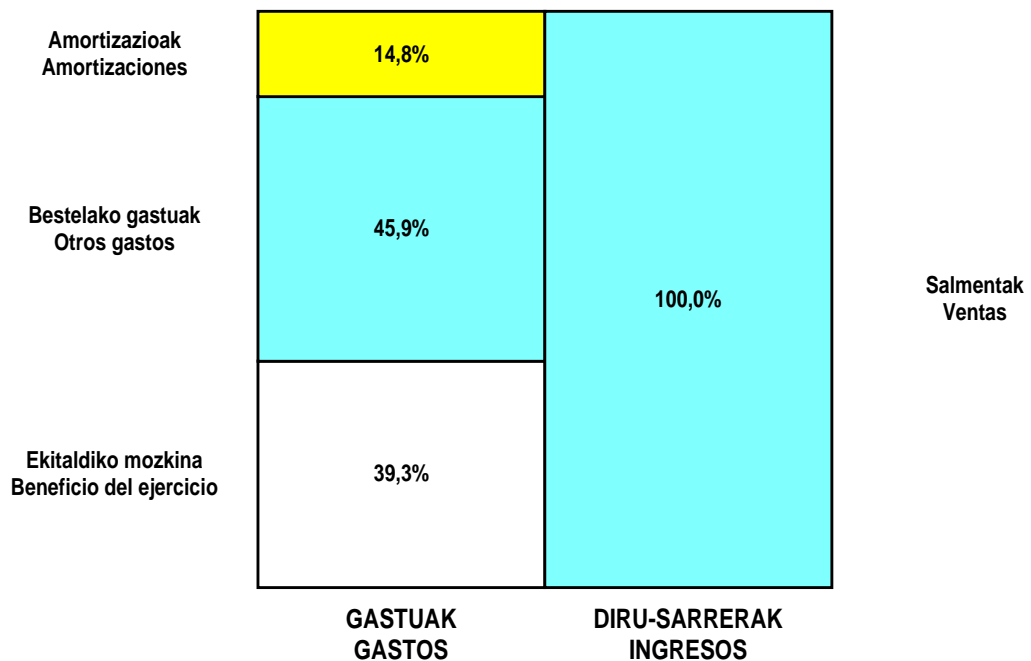
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	352.725	348.861
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	352.725	348.861
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	50.114	36.788	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	155.912	150.768			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	153.929	149.326			
b) Zergak <i>Tributos</i>	1.983	1.442			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	146.699	161.305	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	18.932	6.834
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	18.932	6.834	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	165.631	168.139	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg.inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	165.631	168.139	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	32.298	1.232			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	133.333	166.907	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

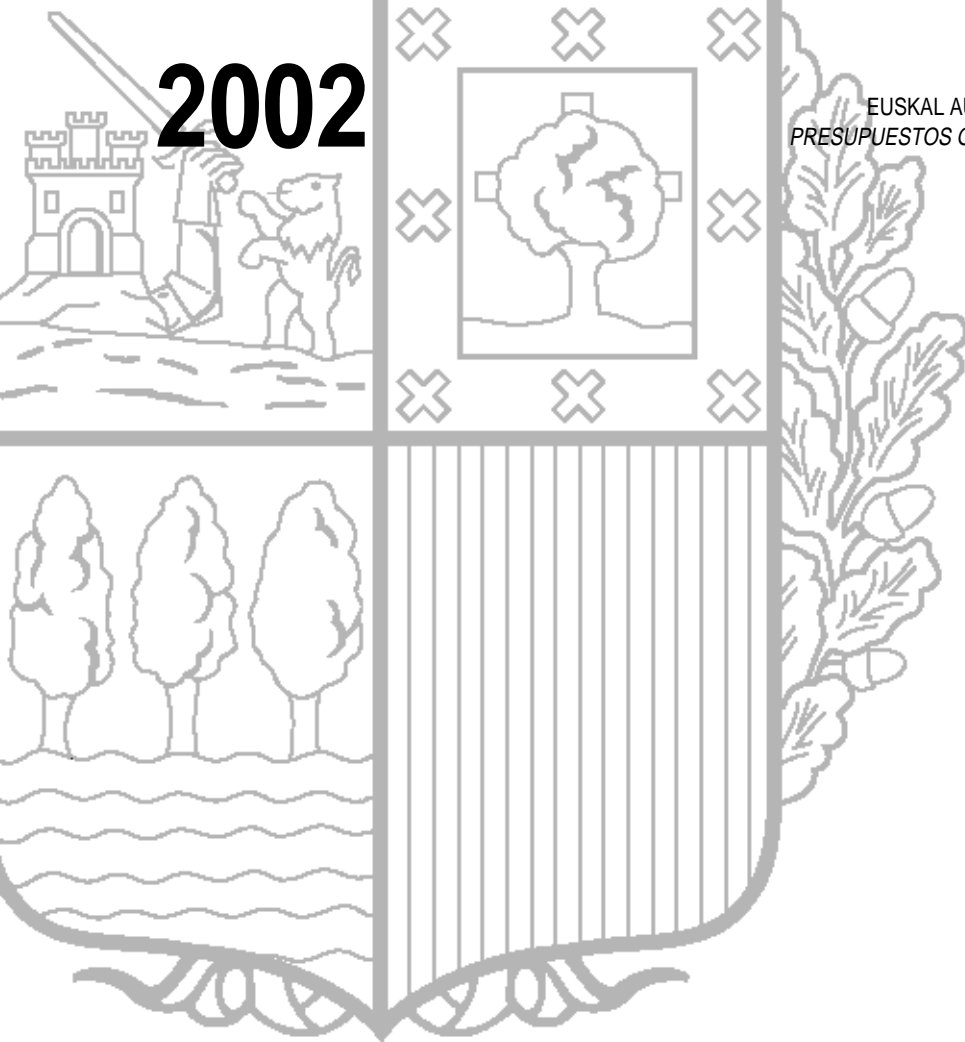


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Udal Zentral Elkartuak, S.A.

UDAL ZENTRAL ELKARTUAK, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 1.993ko abenduaren 30ean eratu zen.

Sozietatearen helburu soziala udal titulartasuna duten edo Energiaren Euskal Erakundearekin titulartasuna elkarbanatuta dutan zentral hidroelektriko txikiak kudeatzea da, bai eta energia elektrikoa sortzeko teknikak aztertzea eta sustatzea ere.

Harpidetutako kapitalak 30.000 akzio izendun barnebiltzen du, hauetako bakoitzak 6,01 euroko balio izendatua du eta erabat ordainduta dago, Sozietatearen bazkide bakarra den Energiaren Euskal Erakundearenak dira akzio guztiak.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Ekonomi jarduera hirugarren sektorean kokatzen da. Zentral hidroelektriko txikien sustapen, berreskurapen, modernizazio eta abian jartzean zein baterako sorkuntza instalazioetan espezializatuta dago. Baita energia elektrikoa ekoizten diharduten sozietate publiko nahiz pribatuen ustiaketa eta kudeaketa teknikoa eta ekonomikoan ere.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Kudeatzen dituen sozietateen kudeaketa-jarduerekin jarraitu du, sortutako kostuak hauei jasanarazi zaizkie.
- 20'4 mila euroko inbertsioak egin dira.
- 160 mila euroko balio duten salmentak, zerbitzuak ematek eratorriak.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- Egungo sozietateen ustiapenarekin jarraitzea eta kudeaketa arloko zerbitzuak ematea beste sozietate biri.
- 26'7 mila euroko inbertsioak egitea.
- 251 mila euroko balio izango duten salmentak, zerbitzuak ematek sortuko direnak.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko aurrekontuetan kontuan hartu diren Sozietatearen gastu eta sarrera guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, Sozietateak bertan baititu bere ustiapen-bulegoa.

6. 2002 URTEKO AURREKONTUAK

6.1. KAPITAL-AURREKONTUA

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 30 de diciembre de 1.993.

La sociedad tiene por objeto la gestión de minicentrales hidroeléctricas de titularidad municipal o compartida por el Ente Vasco de la Energía, así como la elaboración de estudios y promoción de técnicas para la producción de energía eléctrica.

El capital suscrito se compone de 30.000 acciones nominativas de 6'01 euros de valor nominal cada una y totalmente desembolsadas, todas ellas en poder del único socio de la entidad, el Ente Vasco de la Energía.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA SOCIEDAD

La actividad se sitúa en el sector terciario de la economía, estando especializada en la promoción, recuperación, modernización, construcción y puesta en marcha de minicentrales hidroeléctricas e instalaciones de cogeneración, así como en la explotación y gestión tanto técnica como económica de sociedades tanto públicas como privadas dedicadas a la producción de energía eléctrica.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

- Continuación de las actividades de explotación de las sociedades gestionadas repercutiendo costes a las mismas.
- Realización de inversiones por importe de 20'4 miles de euros.
- Ventas por prestación de servicios por valor de 160 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACION

- Continuar con la explotación de las sociedades actuales y ampliar los servicios de gestión a dos sociedades adicionales.
- Realización de inversiones por importe de 26'7miles de euros.
- Ventas por prestación de servicios por valor de 251 miles de euros.

5. CLASIFICACION TERRITORIAL DE GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e ingresos de la sociedad contemplados en el presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene su oficina de explotación.

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

6.2. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Kapital-aurrekontuak ibilgetu materialean aurreikusten den inbertsioa hartu du kontuan; inbertsioa horrela banatzen da: 24 mila euro lantoki berri baten egokipen eta aldaketarako eta 2'7 mila euro ekipo informatikoen erosketarako.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Langileen gastuak, funtzionamenduaren gastu orokorrak eta kudeatzen diren sozietateei egindako zerbitzuak fakturatzearen ondoriozko sarrerak hartzen ditu kontuan..

6.3. PLANTILA

Kudeatuko diren bi sozietate berriei zerbitzua emateko, FP2 bat kontratatzea aurreikusten da. 2002 urteko abenduaren 31rako aurreikusten den plantila hau da:

Teknikari 2

Administrari 2

El presupuesto de capital recoge las inversiones previstas en inmovilizado material, las cuales constan de 24 miles de euros por el traslado y la adecuación a un nuevo centro de trabajo, así como la compra de unos equipos informáticos por valor de 2'7 miles de euros.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Recoge principalmente los gastos de personal y los gastos generales de funcionamiento así como los ingresos derivados de la facturación de servicios a las sociedades gestionadas.

6.3. PLANTILLA

Esta prevista la contratación de un FP2 para poder dar servicio a las dos nuevas sociedades gestionadas. La plantilla prevista al 31 de diciembre de 2002 es la siguiente:

2 Técnicos

2 Administrativo

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			26.745
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			26.745
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		24.040	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		2.705	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				26.745

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			22.065
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			4.680
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				26.745

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			176.811
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		138.876	
	1 Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 4 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 4 personas.	138.876		
	642 Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		36.733	
	649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		1.202	
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			10.593
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		10.593	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			50.779
	1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			50.298
	621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		15.626	
	622 Konponketak eta kontserbazioak. Reparaciones y conservación.		962	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		1.923	
	625 Aseguru-sariak. Primas de seguros.		2.656	
	626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		36	
	627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		210	
	628 Hornidurak. Suministros.		3.672	
	629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		25.213	
	6290 Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		902	
	6291 Komunikazioak. Comunicaciones.		3.636	
	6293 Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		16.588	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		4.087	
	2. ZERGAK TRIBUTOS			481
X.	SOZIALDAREN GAINEN ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			5.523
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			11.472
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				255.178

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				251.392
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			158.720
	705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		158.720	
	7050 Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE		158.720	
	1 Añarbeko Zentral Hidroelektriko baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica de Añarbe, S.A.	21.548		
	2 Renteriako Zentral Hidroelektriko baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak. Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica de Renteria, S.A.	14.567		
	3 Sologoeneko Zentral Hidroelektriko baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica de Sologoen, S.A.	14.567		
	4 Biosanmarkos baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados a Biosanmarkos	43.254		
	5 Zazpiturri baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados a Zazpiturri	15.501		
	6 San Pedro de Araiaiko Zentral Hidroelektriko baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados a la Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia	19.833		
	7 Biogardelegi baltzuari eskainitako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados a Biogardelegi	29.450		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			92.672
	705 Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		92.672	
	7051 Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		92.672	
	1 Beste gestio zerbitzu batzuk Otros servicios de gestión	92.672		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				3.786
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			3.786
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				255.178

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	210.080	198.608
B) Ibilgetua Inmovilizado	39.689	23.537	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	180.300	180.300
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	----	----	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	541	541	IV. Erreserbak Reservas	20.826	20.826
8. Amortizazioak Amortizaciones	(541)	(541)	1. Legezko erreserba Reserva legal	2.338	2.338
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	38.307	22.155	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	18.488	18.488
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	62.496	38.456	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(2.518)	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	13.229	13.229	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	11.472	(2.518)
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	29.757	27.052	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(67.175)	(56.582)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	1.382	1.382	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	1.382	1.382	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoci.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	194.141	192.915	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
III. Zordunak Deudores	106.409	53.165	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	1.792	1.423	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	85.940	138.327	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	23.750	17.844
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	3.500	3.000
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	20.250	14.844
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	233.830	216.452	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	233.830	216.452

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	907	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	22.065	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	26.745	1.503	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	26.745	1.503	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	60.101	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	26.745	62.511	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	22.065	----
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	4.680	62.511

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	53.244	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(5.906)	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	369	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(52.387)	(62.511)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(4.680)	(62.511)

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

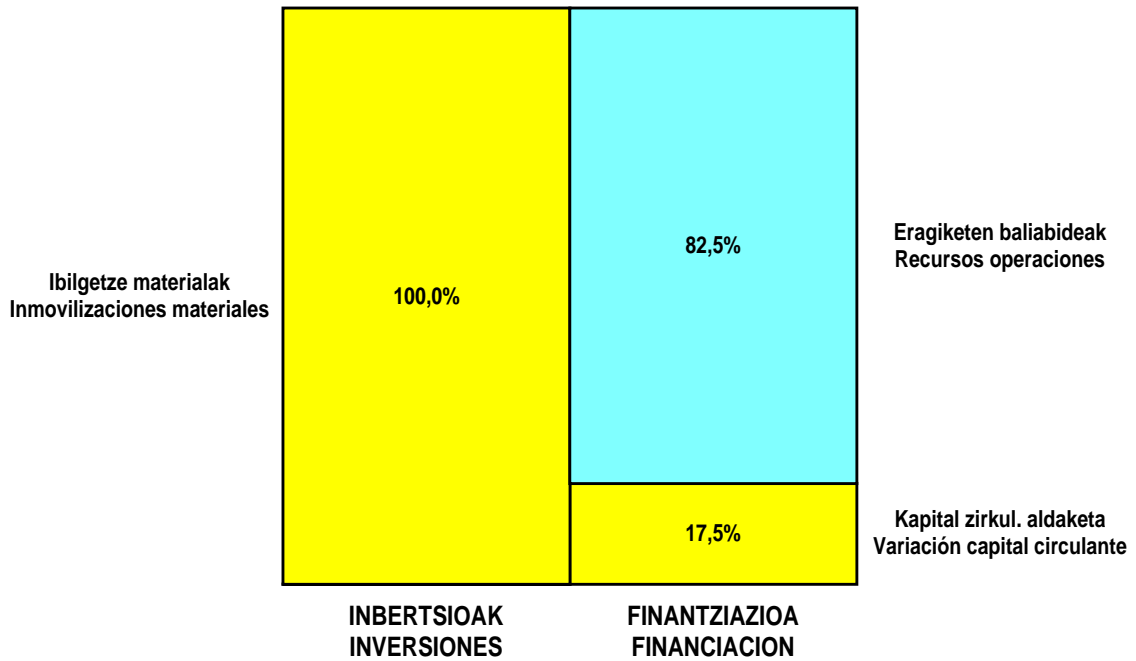
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

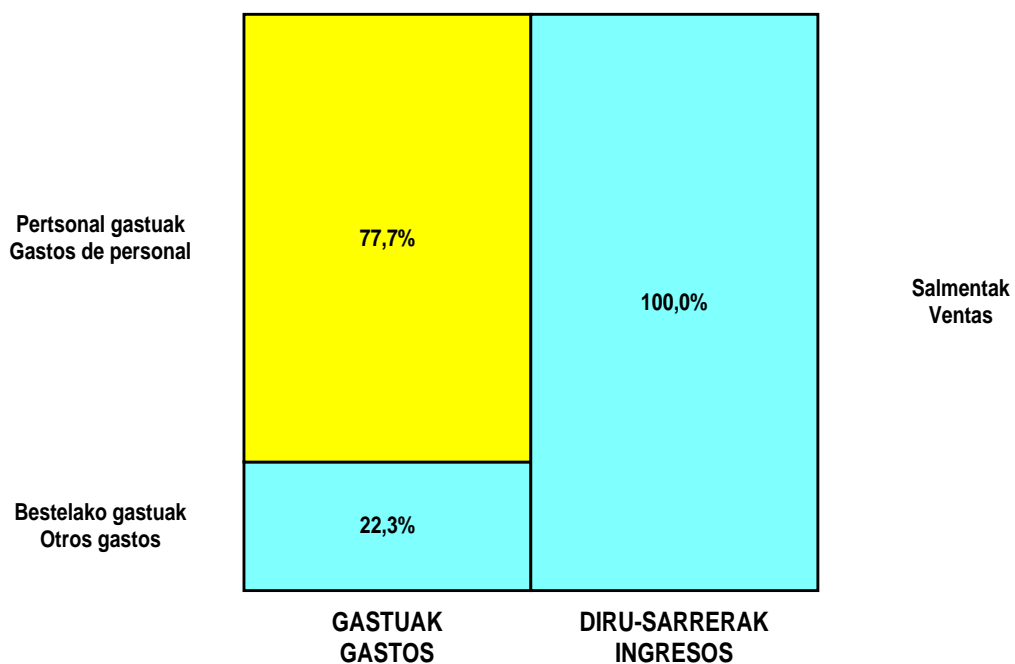
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	251.392	154.603
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	251.392	154.603
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	176.811	124.948	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	138.876	101.256	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	37.935	23.692	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	10.593	1.611			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	50.779	31.950			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	50.298	31.529			
b) Zergak <i>Tributos</i>	481	421			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	13.209	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	3.906
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioren horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	3.786	2.488
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	3.786	2.488	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	16.995	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	1.418
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	16.995	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	1.418
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	5.523	1.100			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	11.472	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	2.518

Udal Zentral Elkartuak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

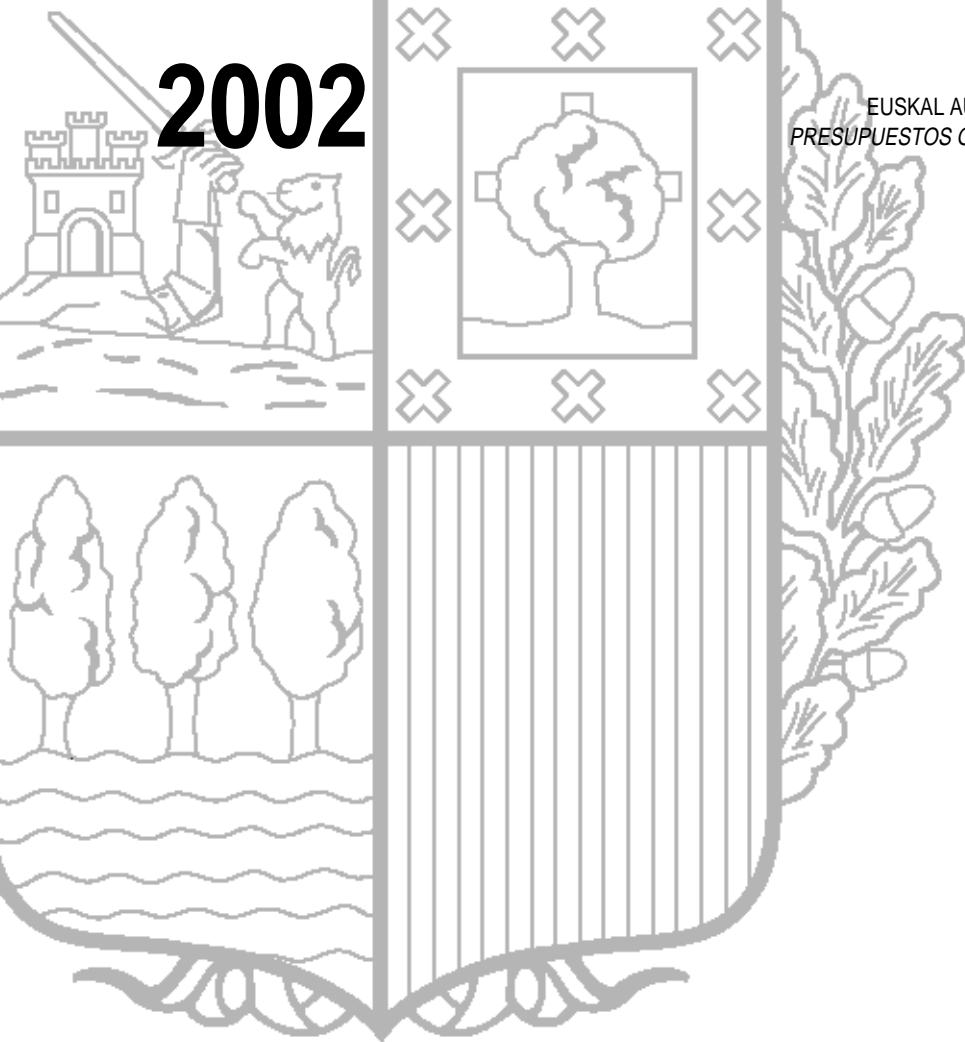


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Biosanmarkos, S.A.

BIOSANMARKOS, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 1993ko azaroaren 30ean eratu zen, eta Oreretako San Markoseko zabortegira biltzen diren hondakin sendarrek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 810.465 eurokoa da %90,73 Energiaren Euskal Erakundearena eta %9,27 San Markos Mankomunitatearena delarik.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zaramek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: instalazio hidraulikoen, baterako sorkuntzaren eta energia berriztagarriko iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokiko energia balibideak, zabortegiko biogasa adibidez aprobetxatzeko, udalekin antolatutako duen lankidetzako programaren barruan.

San Markos Mankomunitateari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketaaren arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

Mankomunitatea osatzen duten udalak hauexek dira: Donostia, Oreta, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil eta Zizurkil, guztira 320.000 biztanle inguru direlarik zaramak San Markoseko zabortegira biltzen dituztenak.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

8.458.000 kWh-ren salmenta IBERDROLA kia-ri.

419.000 kWh-ren salmente San Markos Mankomuniteteari.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

7.980.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

420.000 kWh saltzea San Markos Mankomuniteteari.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko Aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitauzka sozietateak bere instalazioak.

6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 30 de noviembre de 1993, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de San Marcos (Rentería).

El capital social asciende a 810.465 euros, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y Mancomunidad de San Marcos, participan en un 90,73% y 9,27%, respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el real Decreto 2818/98 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones hidráulicas, de cogeneración y otras abastecidas por recursos o fuentes de energía renovables, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para la Mancomunidad de San Marcos, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

Los municipios que componen la Mancomunidad son: San Sebastián, Rentería, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Astigarraga, Aduna, Andoain, Hernani, Urnieta, Lasarte, Usurbil y Zizurkil, por lo que en total son aproximadamente 320.000 habitantes los que depositan sus basuras en el vertedero de San Marcos.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2001

Venta de 8.458.000 kWh a la Cía. IBERDROLA.

Venta de 419.000 kWh a la Mancomunidad de San Marcos.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Venta de 7.980.000 kWh a la Cía. IBERDROLA

Venta de 420.000 kWh a la Mancomunidad de San Marcos.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2002

1 KAPITAL-AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen. Energiaren Euskal Erakundeari akzioak erosi ondoren, estatutuen paktuekin bat etorritik, sozietataren kapitalean 150.253 euroko murrizketa aurreikusten da.

2 USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa Iberdrola eta San Markos Mankomunitateari saltzean egindako fakturazioari dagozkie, funtsean.

Gastuen atalean, sozietatearen instalazio eta ekipoen amortizazioa nabamertzen dira, hala nola funtzionenduaren gastu orokorrak, instalazioen mantenimendua eta laguntza teknikoa dira garrantzitsuenak gastu orokorretan.

3 PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado. Se prevé una reducción de capital social de 150.253 euros tras la adquisición de acciones al Ente Vasco de la Energía en cumplimiento de los pactos estatutarios.

2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos corresponden básicamente a la facturación a Iberdrola y la Mancomunidad de San Marcos de la energía eléctrica producida por la sociedad.

En el capítulo de gastos se recogen fundamentalmente la amortización de los equipos e instalaciones de la sociedad así como los gastos generales de funcionamiento, entre los que destacan el mantenimiento de las instalaciones y la asistencia técnica.

3 PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biosanmarkos, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V.	KAPITAL EDO FONDO SOZIALAREN MURRIZKETA REDUCCIONES DE CAPITAL O FONDO SOCIAL			150.253
100	Kapital soziala. Capital social.		150.253	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		150.253	
1	Energiaren Euskal Erakundeak harpidetutako kapitalaren murrizketa Reducción de capital suscrito por el Ente Vasco de la Energía	150.253		
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			64.957
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				215.210

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			254.291
III.	ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES			(39.081)
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				215.210

Biosanmarkos, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			183.436
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		125	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		183.311	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			240.534
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			239.933
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		1.650	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		102.775	
1	Motoreen mantenimenduko gastuak <i>Gasto por el mantenimiento de los motores</i>	93.760		
2	Zenbateko gutxiagoko beste mantenimendu batzuetako gastuak eta ekitaldian gerta daitezkeen konponketarako gastuak <i>Gasto por otros mantenimientos de menor importe junto con el gasto por las reparaciones que se produzcan en el ejercicio</i>	9.015		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		99.848	
1	Aholkatze profesionalak <i>Asesoramientos profesionales</i>	97.294		
2	Kanpo-auditoretzak <i>Auditorías contables externas</i>	1.653		
3	Notaritza eta erregistroak <i>Notaría y registros</i>	901		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		11.800	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		313	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		901	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		9.145	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		13.501	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		62	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		625	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		12.814	
2.	ZERGAK <i>TRIBUTOS</i>			601
X.	SOZIALATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			20.075
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			82.875
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				526.920

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			509.900
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			509.900
700	Salgai-salmentak. Ventas de mercaderías.		509.900	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. Ventas de mercaderías a otros.		509.900	
1	Energia elektrikoaren salmentak (kWh) Ventas de energía eléctrica (kWh)	509.900		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			5.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			5.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			12.020
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			12.020
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				526.920

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	967.011	1.073.470
B) Ibilgetua Inmovilizado	827.943	1.011.379	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	660.212	810.465
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	354	479	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	99.280	99.280
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	15.350	15.350	IV. Erreserbak Reservas	76.009	115.090
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	4.716	4.716	1. Legezko erreserba Reserva legal	26.433	26.433
8. Amortizazioak Amortizaciones	(19.712)	(19.587)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	49.576	88.657
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	827.589	1.010.900	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	48.635	6.348
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	459.370	459.370	VI. Galdu-irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	82.875	42.287
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	1.684.748	1.684.748	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	321	321	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	25.042	37.062
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	3.877	3.877	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	25.042	37.062
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.320.727)	(1.137.416)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	303.278	239.846	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	50.190	52.673	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	2.050	8.280	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	251.038	178.893	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	139.168	140.693
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	75.230	46.919
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	13.846	74.072
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	50.092	19.702
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.131.221	1.251.225	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.131.221	1.251.225

Biosanmarkos, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	254.291	213.774
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	(39.081)	(18.030)
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	120.202	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	(39.081)	(18.030)
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	120.202	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzeako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	150.253	120.202	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzeako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	150.253	240.404	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	215.210	195.744
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	64.957	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	44.660

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(2.483)	1.617
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	1.525	(82.044)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(6.230)	(1.478)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	72.145	37.125
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	120
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	64.957	(44.660)

Biosanmarkos, S.A.

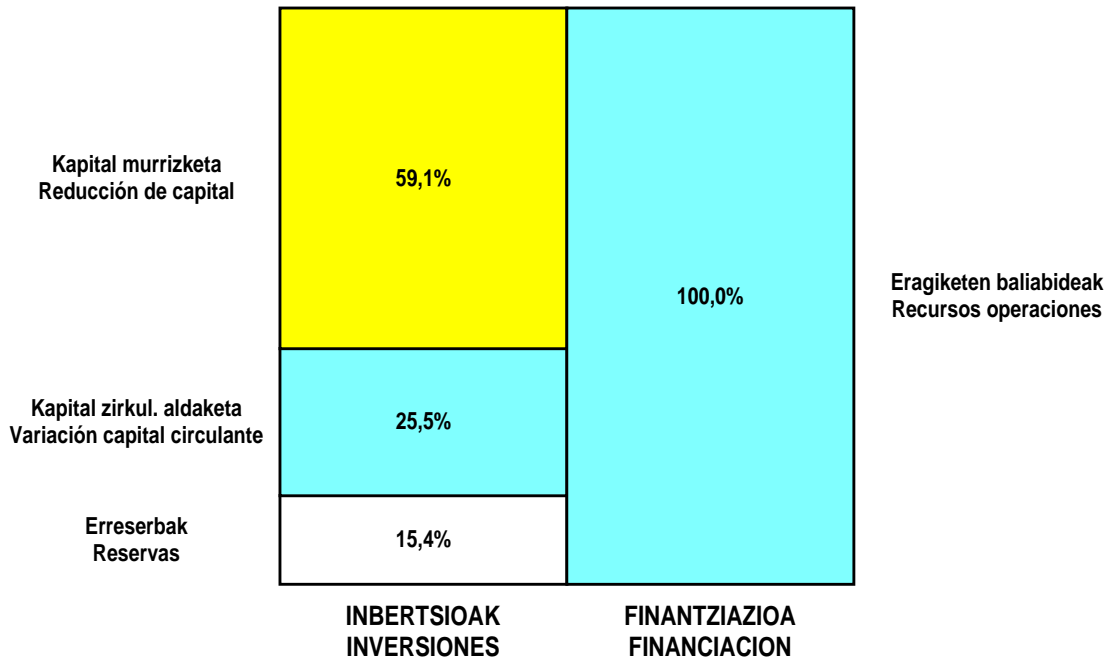
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

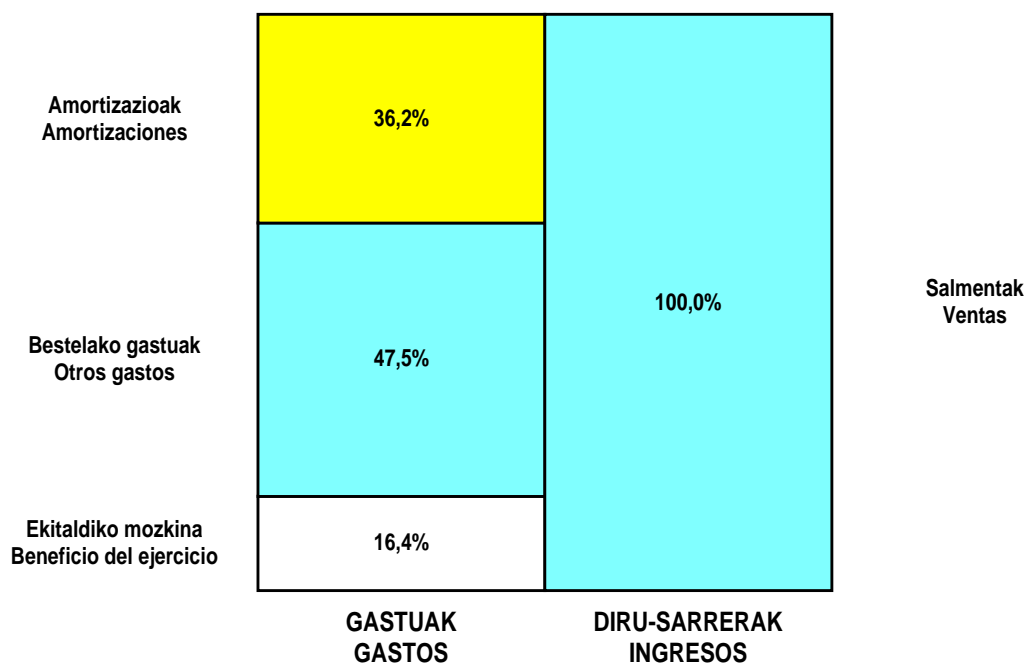
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	509.900	394.144
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	509.900	394.144
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	183.436	183.507	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	240.534	173.092			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	239.933	172.491			
b) Zergak <i>Tributos</i>	601	601			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	85.930	37.545	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	42	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	42	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	5.000	3.005
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	5.000	2.963	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	90.930	40.508	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg.inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	12.020	12.020
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	12.020	12.020	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	102.950	52.528	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	20.075	10.241			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	82.875	42.287	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Biosanmarkos, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

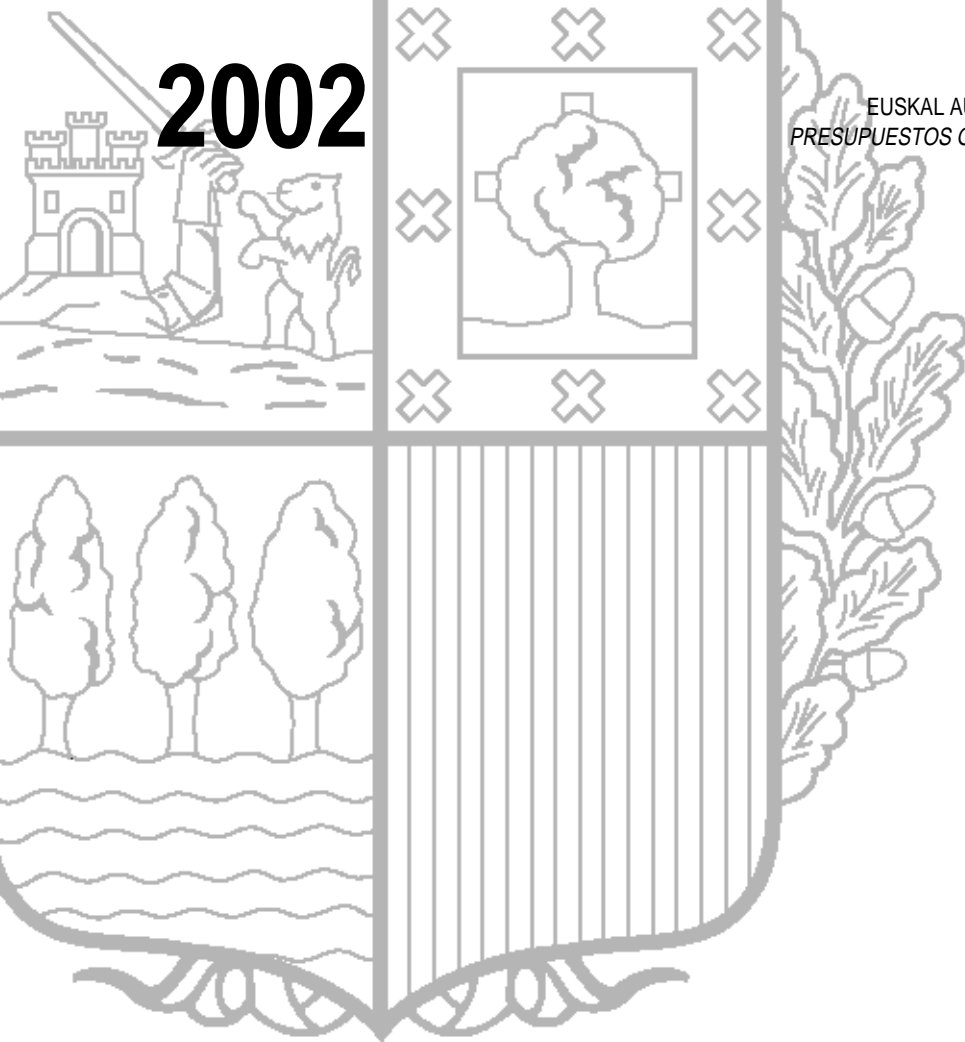


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Biogardelegi, S.A.

BIOGARDELEGI, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 2000 urteko maiatzaren 10ean eratu zen, eta Vitoria-Gasteizko Gardelegiko zabortegira biltzen diren hiri-hondakin solidoek sorturiko biogasa energiatzat aprobetxatzea du gizarte-helburu.

Kapital soziala 612.347 eurokoa da, %80 Energiaren Euskal Erakundearena eta %20 Vitoria-Gasteizko Udalarena delarik bazkideon partaidetza.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen jarduera, hondakin-gasetatik, kasu honetan aipatu zabortegira bilduriko zamek sorturiko biogasetik elektrizitatea ekoizten duen sektorean kokatzen da. Instalaziook honako lege honetan dute euskarria: energia berriztagarrien iturriek hornituriko beste batzuen bidez ekoizturiko energia elektrikoari buruzko 1998/2818 Errege Dekretuan, eta EVEk burutzen duen jokaera bat dira, tokian tokiko energia-baliabideak, zabortegiko biogasa adibidez, aprobetxatzeko, udalekin antolatuz duen lankidetzako programaren barruan.

Vitoria-Gasteizko Udalari dagokionez, proiektu honek zabortegi barruan kiratsaren eta gas-metaketa arazoari, metanoarena nagusiki, behin betiko konponbidea dakarkio.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

Ekoizpen elektrikoaren hasiera, 1.250.000 kWh gutxi gorabehera sortuz.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

Instalazioak martxan jarri 5.000.000 kWh-ko ekoizpena lortuz.

4.500.000 kWh saltzea IBERDROLA Kia-ri.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko Aurrekontuan sartzen diren gastu guztiak Arabako Lurralde Historikoan egingo dira, han baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

1.KAPITAL AURREKONTUA

Aurrekontuan ez dira inbertsio ibilgetuak barne hartzen.

2.USTIAPEN-AURREKONTUA

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 10 de mayo de 2000 y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del biogás producido por los residuos sólidos urbanos depositados en el vertedero de Gardelegi (Vitoria-Gasteiz).

El capital social asciende a 612.347 euros, en el que los socios, Ente Vasco de la Energía y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, participan en un 80% y 20%, respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se sitúa en el sector de producción eléctrica a partir de gases residuales, en este caso biogás generado por las basuras depositadas en el vertedero citado. Estas instalaciones se apoyan en el Real Decreto 2818/1998 sobre producción de energía eléctrica por instalaciones abastecidas por fuentes de energía renovable, y constituyen una actuación del EVE dentro del programa de colaboración con municipios, orientado hacia el aprovechamiento energético de recursos locales, como es el caso de biogás de vertedero.

Para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el proyecto permite resolver de forma definitiva el problema de olores y de acumulación de gases, fundamentalmente metano, en el interior del vertedero.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2001

Inicio de la producción eléctrica generando 1.250.000 kWh aproximadamente.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Puesta en marcha de las instalaciones consiguiendo una producción de 5.000.000 kWh.

Venta de 4.500.000 kWh a la Cía. IBERDROLA..

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Araba, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2002

1.PRESUPUESTO DE CAPITAL

No se presupuestan inversiones en inmovilizado.

2.PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Sarrerak, sozietateak ekoizturiko energia elektrikoa Iberdrolari saltzean egindako fakturazioari dagozkio.

Gastuen atalean instalazioen mantenimendukoa nabarmentzen da.

3.PLANTILA

Sozietateak ez du pertsonalik.

Los ingresos corresponden a la facturación a Iberdrola de la energía eléctrica producida por la sociedad.

En el capítulo de gastos destacan los de mantenimiento de las instalaciones.

3.PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Biogardelegi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			78.652
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		2.480	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		76.172	
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			98.000
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			98.000
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		38.500	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		31.554	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		6.010	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		1.202	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		20.734	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		300	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		20.434	
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			21.151
2.	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			21.151
X.	SOZIATEEN GAINENKO ZERGAZ ETAK BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			20.787
XI.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			56.365
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				274.955

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			270.455
2.	SALMENTAK ETAK ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			270.455
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		270.455	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		270.455	
1	Energiaren Salmentak <i>Ventas de Energía</i>	270.455		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			4.500
3.	BESTELAKO INTERESAK ETAK DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			4.500
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				274.955

Biogardelegi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	725.714	669.349
B) Ibilgetua Inmovilizado	677.201	755.853	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	612.347	612.347
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	6.817	9.297	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	9.917	9.917	IV. Erreserbak Reservas	8.142	8.142
8. Amortizazioak Amortizaciones	(3.100)	(620)	1. Legezko erreserba Reserva legal	814	814
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	670.384	746.556	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	7.328	7.328
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	134.338	134.338	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	48.860	6.597
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	571.160	571.160	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	56.365	42.263
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	60.101	60.101	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(95.215)	(19.043)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzariorak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	268.577	366.242
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoci.	----	----
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	503.645	349.014	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	268.577	366.242
III. Zordunak Deudores	176.821	149.867	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
IV. Inbertsio finantzariorak iragankorrak Inversiones financieras temporales	7.559	5.714	IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	319.265	193.433	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.180.846	1.104.867	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	186.555	69.276
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	97.665	24.416
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoci. c/p	31.727	23.187
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	7.492	865
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	49.671	20.808
			PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.180.846	1.104.867

Biogardelegi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES		2002	2001	JATORRIAK ORIGENES		2002	2001
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	135.017	115.081
2.	Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2.	Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	612.347
3.	Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	----	707.271	a)	Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	612.347
a)	Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	----	9.917	3.	Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b)	Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	----	697.354	4.	Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4.	Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5.	Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5.	Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6.	Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6.	Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----				
7.	Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	97.665	33.657				
a)	Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	97.665	33.657				
8.	Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----				
	APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	97.665	740.928		JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	135.017	727.428
	APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	37.352	----		JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	13.500

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	26.954	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(117.279)	(68.275)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.845	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	125.832	54.775
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	37.352	(13.500)

Biogardelegi, S.A.

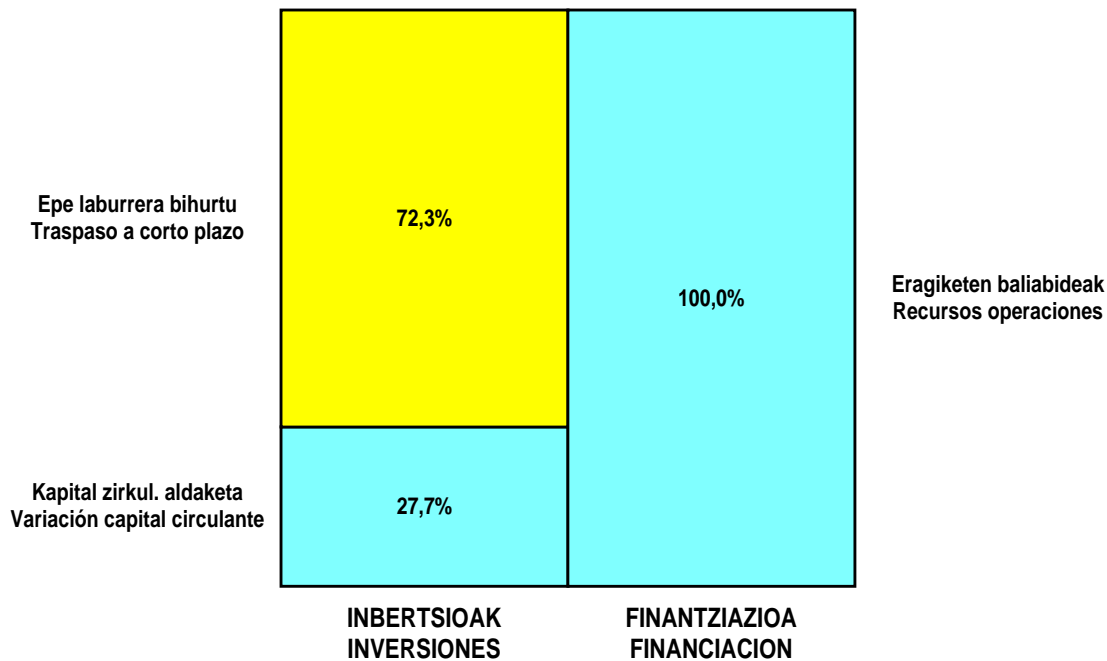
**AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL**

Euroak / Euros

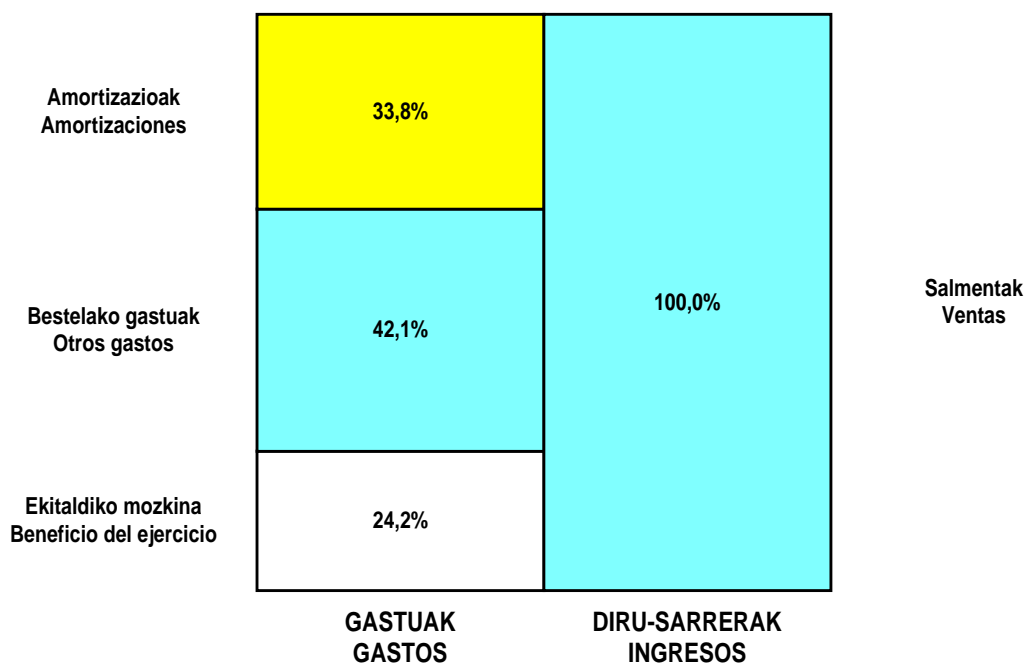
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	270.455	200.226
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	a) Salmentak <i>Ventas</i>	270.455	200.226
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	78.652	72.819	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	98.000	68.334			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	98.000	68.334			
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	93.803	59.073	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	21.151	8.979	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	21.151	8.979	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.500	2.404
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	16.651	6.575
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	77.152	52.498	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	77.152	52.498	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	20.787	10.235			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	56.365	42.263	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

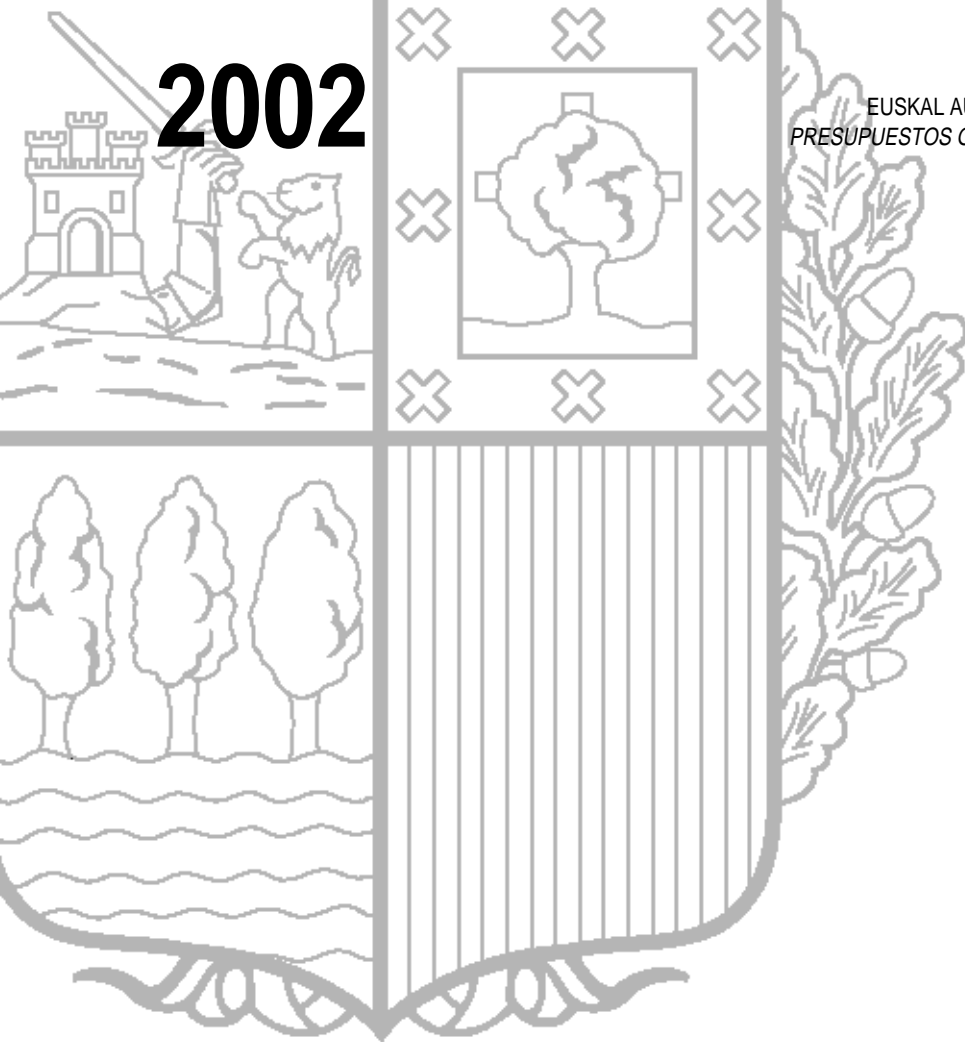


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Zazpiturri, S.A.

ZAZPITURRI, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 2000 urteko maiatzaren 18an eratu zen

Sozietateak Amezketara Udalerrian (Gipuzkoa) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 839.945 eurokoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %63,14 Energiaren Euskal Erakundearena, %18,43 Tolosako Udalarena eta %18,43 Amezketako Udalarena.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, Zazpiturriko minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-osorik Iberdrola Distribución Eléctrica, S.Ari saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Helburu soziala lortzeko administrazio-izapidetzak.
- Ekipo elektrikoak, linea elektrikoak elkarri lotzeko eta proiektuaren kontratazioa.
- 154 mila euroko inbertsioen gauzapena.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 519 mila euroko inbertsioak egitea.
- Minizentrala abian jartzeko proben hasiera.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Gipuzkoako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

6.1. KAPITAL AURREKONTUA

2002. urtean aurreikusita dagoen inbertsioa 519 mila eurokoa da; hauek, iaz hasitako jarraipena izango dira. Finantzaketa zirkulatzailearen baliabideen bitartez egingo da.

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se constituyó el 18 de mayo de 2000.

La sociedad tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico del manantial de Zazpiturri, existente en el municipio de Amezketara (Gipuzkoa), mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 839.945 euros en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Tolosa y el Ayuntamiento de Amezketara participan en un 63,14%, un 18,43% y un 18,43% respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de Zazpiturri, la cual será vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2001

- Trámites administrativos tendentes a lograr el objeto social.
- Contratación de proyecto, equipos eléctricos y línea eléctrica de interconexión.
- Realización de inversiones por un importe de 154 miles de euros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Realización de inversiones por un importe de 519 miles de euros.
- Comienzo de las pruebas para la puesta en marcha de la minicentral.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2002

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2002 ascienden a 519 miles de euros, y serán una continuación de las ya iniciadas el año anterior. Su financiación se realizará mediante los recursos del circulante.

6.2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Sarrerak kontu korronteen interesetatik soilik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, sozietatearen funtzionamendu egokirako beharrezko diren gastuei dagokie.

6.3. PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos constan únicamente de los intereses de cuenta corriente, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los necesarios para el funcionamiento normal de la sociedad.

6.3. PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Zazpiturri, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			19.291
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			519.054
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			519.054
221	Eraikinak. Construcciones.		366.617	
1	Inbertsioa obra zibilean Inversión en obra civil	366.617		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		152.437	
1	Inbertsioa ekipo mekaniko eta elektrikoetan Inversión en equipos mecánicos y eléctricos	152.437		
VII.	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			11.269
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			11.269
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				549.614

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			549.614
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				549.614

Zazpiturri, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				21.927
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				21.927
623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.			19.469	
1	Udal Zentral Elkartuak, S.A. eskaintako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	15.501		
2	Beste batzuk Otros	3.968		
626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.			30	
627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.			1.803	
629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.			625	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		601	
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				9.985
2. INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS				9.985
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				31.912

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				12.621
3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS				12.621
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				19.291
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				31.912

Zazpiburri, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	826.552	845.843
B) Ibilgetua Inmovilizado	846.531	327.477	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	839.945	839.945
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	149.357	149.357	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	149.357	149.357	IV. Erreserbak Reservas	5.814	5.814
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	697.174	178.120	1. Legezko erreserba Reserva legal	590	590
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	366.617	----	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	5.224	5.224
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	330.557	178.120	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	84	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(19.291)	84
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
D) Aktibo zirkulatuzailea Activo circulante	319.366	776.592	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
III. Zordunak Deudores	88.436	27.982	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	169.035	180.304
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	3.105	5.520	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	227.825	743.090	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	169.035	180.304
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	170.310	77.922
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	17.982	100
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.803	1.202
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	150.525	76.620
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.165.897	1.104.069	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.165.897	1.104.069

Zazpiburri, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	19.291	----	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	84
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	839.950
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	519.054	839.934	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	839.950
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	519.054	839.934	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	114.192
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	114.192
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	11.269	114.192	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	11.269	114.192			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	549.614	954.126	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	----	954.226
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	100	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	549.614	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	60.454	65.775
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(92.388)	(114.192)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(2.415)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(515.265)	48.517
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(549.614)	100

Zazpiburri, S.A.

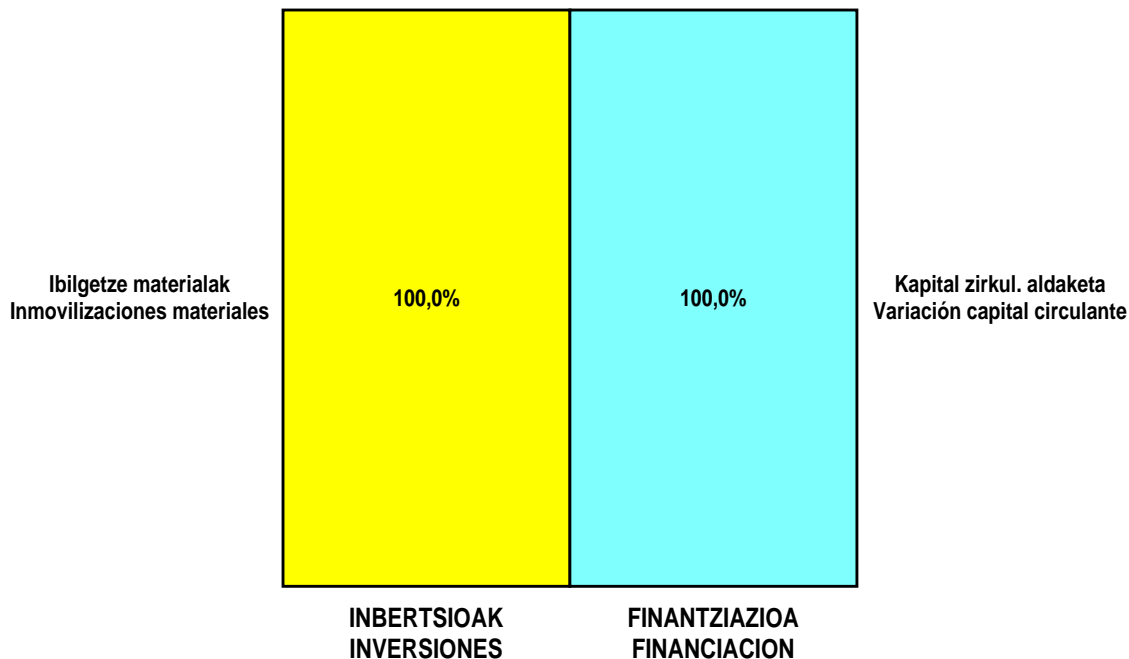
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

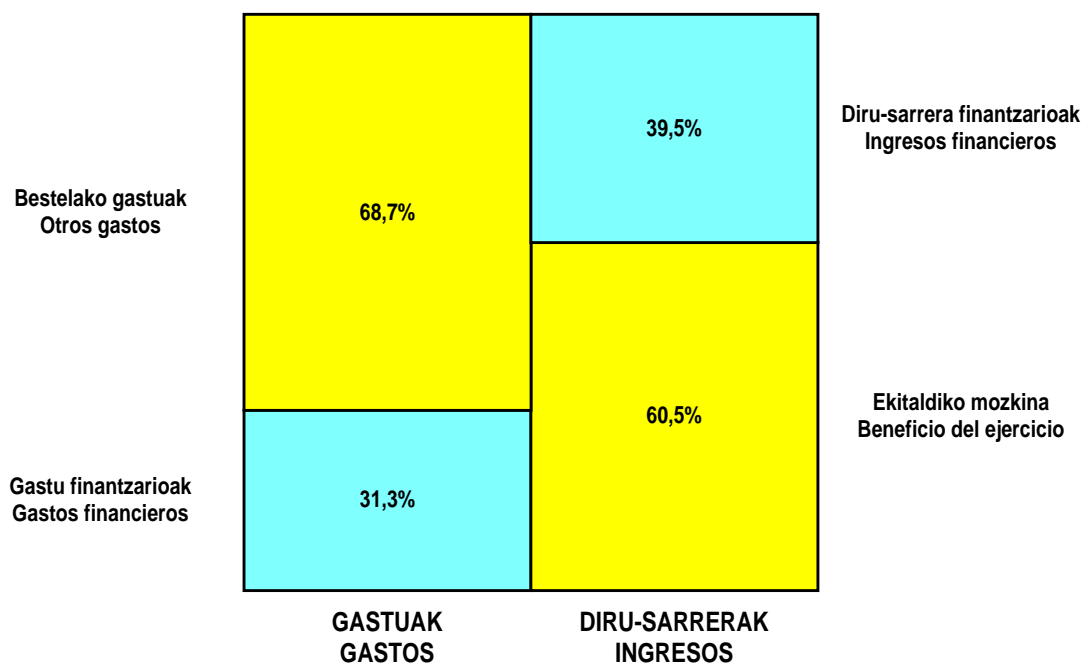
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pntos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pntos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	21.927	----			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	21.927	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	21.927	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	9.985	2.284	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	9.985	2.284	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	12.621	2.404
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	2.636	120	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	120	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	19.291	----
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	120	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	19.291	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	36			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	84	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	19.291	----

Zazpiturri, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

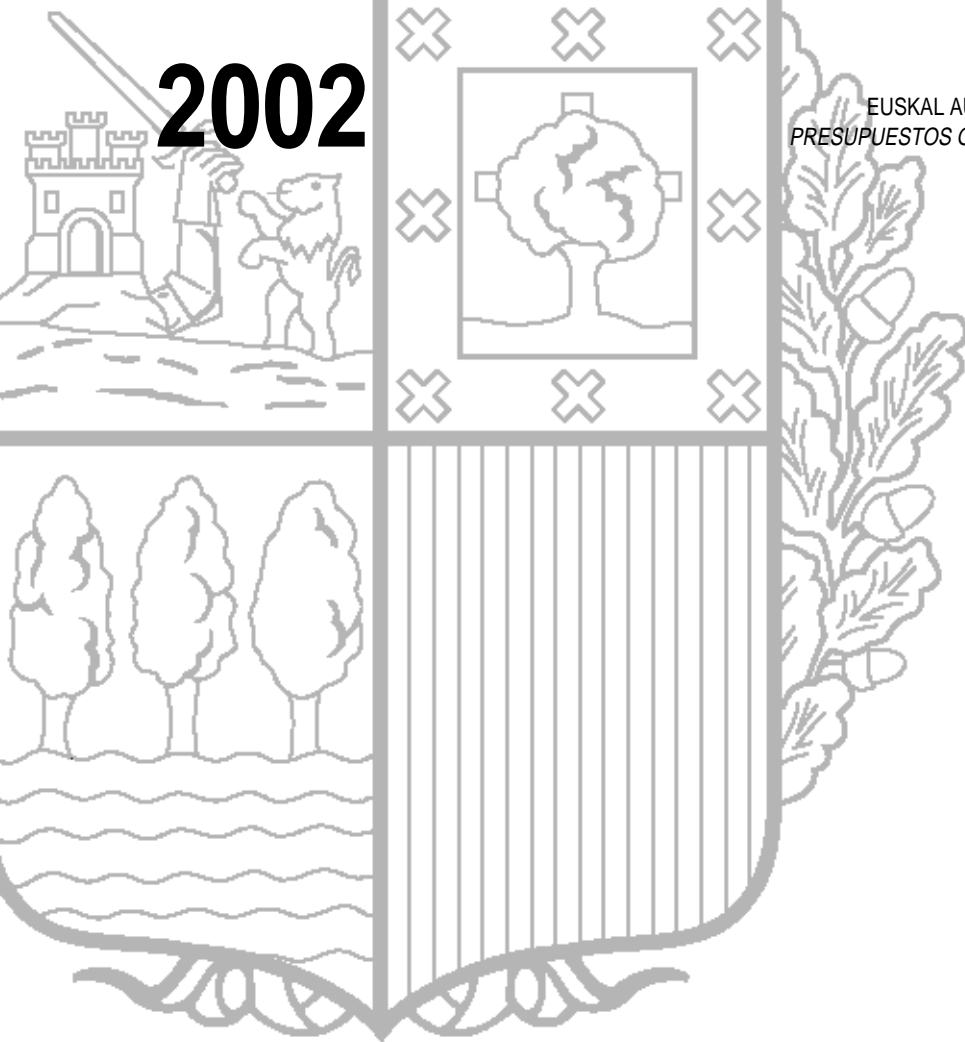


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Central Hidroeléctrica de San Pedro de Araia, S.A.

CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE SAN PEDRO DE ARAIA, S.A.

1. ATARIKOA

Sozietatea 2001eko ekainaren 26an eratu zen, eta Asparren Udalerrian (Araba) dagoen potentzial hidraulikoaren aprobetxamendu energetikoa lortzea du gizarte-helburu, minizentral baten ustiapenaren bidez.

Kapital soziala 558.936 eurokoa da, bazkideen partaidetza honakoa da: %88,17 Energiaren Euskal Erakundearena, %10,75 Asparrenako Udalarena eta %1,08 Arabako Foru Aldundiarena.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sozietatearen helburu sozialak adierazten duenez, sozietateak garatzen duen jarduera energia elektrikoa ekoiztea da, San Pedro de Araia minizentralaren ustiapenaren bitartez; energia hau oso-oso-ori Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A. saltzen zaio, betiere indarrean dagoen legeriak dioena betez.

3. 2001 URTEAN EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

- Sozietatearen eraketa
- Ekipo elektromekanikoen esleipena

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

- 910 mila euroko inbertsioak egitea
- Minizentrala abian jartzeko proben hasiera

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002ko aurrekontuan sartzen diren gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoan gauzatuko dira, bertan baitaizka sozietateak bere instalazioak.

6. 2002 URTERAKO AURREKONTUA

6.1 KAPITAL-AURREKONTUA

2002. urterako aurreikusita dagoen inbertsioa 910 mila eurokoa da. Finantzaketa baliabide propioen eta epe luzeko mailegu baten bitartez egingo da.

6.2 USTIAPEN-AURREKONTUA

1. INTRODUCCIÓN

La sociedad se ha constituido el 26 de junio de 2001, y tiene como objeto social el aprovechamiento energético del potencial hidráulico existente en el municipio de Asparrena (Álava) mediante la explotación de una minicentral.

El capital social asciende a 558.936 euros, en el que los socios, el Ente Vasco de la Energía, el Ayuntamiento de Asparrena y la Diputación Foral de Álava participan en un 88,17%, un 10,75% y un 1,08% respectivamente.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Como su objeto social indica, la actividad desarrollada por la entidad es la producción de energía eléctrica a partir de la explotación de la minicentral de San Pedro de Araia, la cual será vendida íntegramente a Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A., en los términos exigidos en la legislación vigente.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES EN 2001

- Constitución de la sociedad
- Adjudicación de los equipos electromecánicos

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

- Realización de inversiones por un importe de 910 miles de euros
- Comienzo de las pruebas para la puesta en marcha de la minicentral

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

La totalidad de los gastos e inversiones de la sociedad contemplados en el Presupuesto 2002 se llevarán a cabo en el Territorio Histórico de Álava, ya que es allí donde la sociedad tiene sus instalaciones.

6. PRESUPUESTO PARA 2002

6.1 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones que se esperan materializar en el año 2002 ascienden a 910 miles de euros. Su financiación se realizará mediante los recursos propios así como mediante un préstamo a largo plazo.

6.2 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Sarrerak kontu korronteen interesetatik soilik lortuko dira; gastuen atalean, aldiz, sozietatearen funtzionamendu egokirako beharrezko diren gastuei dagokie.

6.3 PLANTILA

Sozietateak ez du plantilarik.

Los ingresos constan únicamente de los intereses de cuenta corriente, y en cuanto al capítulo de gastos, corresponden con los necesarios para el funcionamiento normal de la sociedad.

6.3 PLANTILLA

La sociedad carece de personal.

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO			23.962
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			910.522
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			910.522
221	Eraikinak. Construcciones.		410.179	
1	Inbertsioa obra zibilean Inversión en obra civil	410.179		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		500.343	
1	Inbertsioa ekipo mekaniko eta elektrikoetan Inversión en equipos mecánicos y eléctricos	500.343		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				934.484

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			500.000
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		500.000	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		500.000	
VII.	KAPITAL ZIRKULTATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			434.484
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				934.484

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				27.460
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				27.460
623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.			23.800	
1	Udal Zentral Elkartuak, S.A. eskaintako gestio zerbitzuak Servicios de gestión prestados por Udal Zentral Elkartuak, S.A.	19.833		
2	Beste batzuk Otros	3.967		
626 Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.			30	
627 Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.			3.005	
629 Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.			625	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		24	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		601	
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				7.020
2. INTERESAK, ZORRENAK INTERESES DE DEUDAS				7.020
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				34.480

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				10.518
3. BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS				10.518
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				23.962
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				34.480

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	531.386	555.348
B) Ibilgetua Inmovilizado	910.522	----	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	558.936	558.936
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	----	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	910.522	----	IV. Erreserbak Reservas	6.010	6.010
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	410.179	----	1. Legezko erreserba Reserva legal	601	601
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	500.343	----	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	5.409	5.409
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(9.598)	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(23.962)	(9.598)
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	409.725	558.503	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
III. Zordunak Deudores	151.384	2.047	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	2.587	8.871	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	500.000	----
VI. Altxortegia Tesorería	255.754	547.585	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	500.000	----
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
			IV. Bestelako hartzekodunak Otras acreedores	----	----
			V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	288.861	3.155
			III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	23.007	----
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	1.803	1.202
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	264.051	1.953
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.320.247	558.503	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.320.247	558.503

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	23.962	9.598	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	558.941
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	910.522	900.611	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	----	558.941
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	910.522	900.611	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	500.000	509.899
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	500.000	509.899
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	218.528	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	218.528			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	934.484	1.128.737	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	500.000	1.068.840
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	434.484	59.897

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	149.337	87.411
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(285.706)	(218.336)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	(6.284)	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(291.831)	71.028
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(434.484)	(59.897)

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

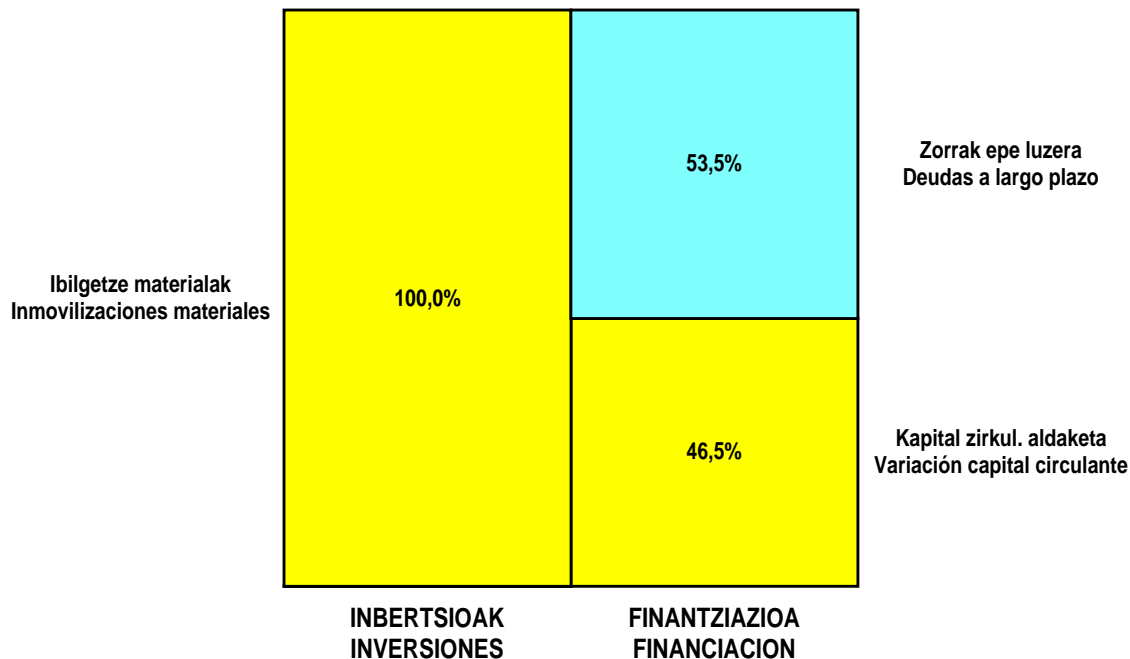
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

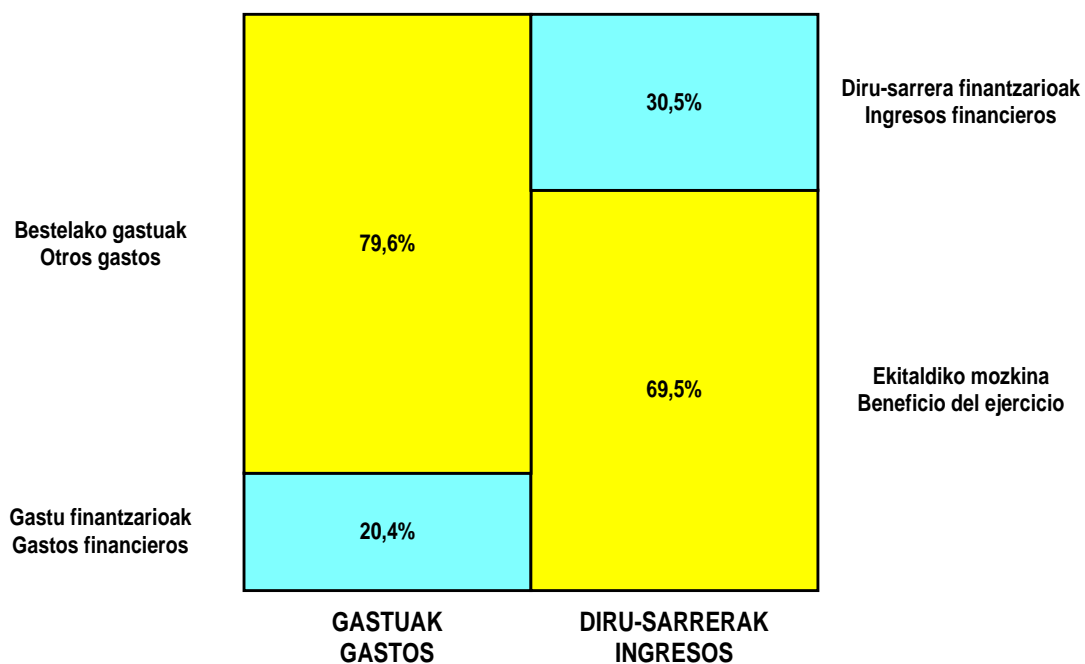
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	----	----	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	----	----	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	27.460	----			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	27.460	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	27.460	----
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	7.020	10.199	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	7.020	10.199	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	10.518	601
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	3.498	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	9.598
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	23.962	9.598
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	23.962	9.598
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	23.962	9.598

Central Hidroeléctrica San Pedro de Araia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

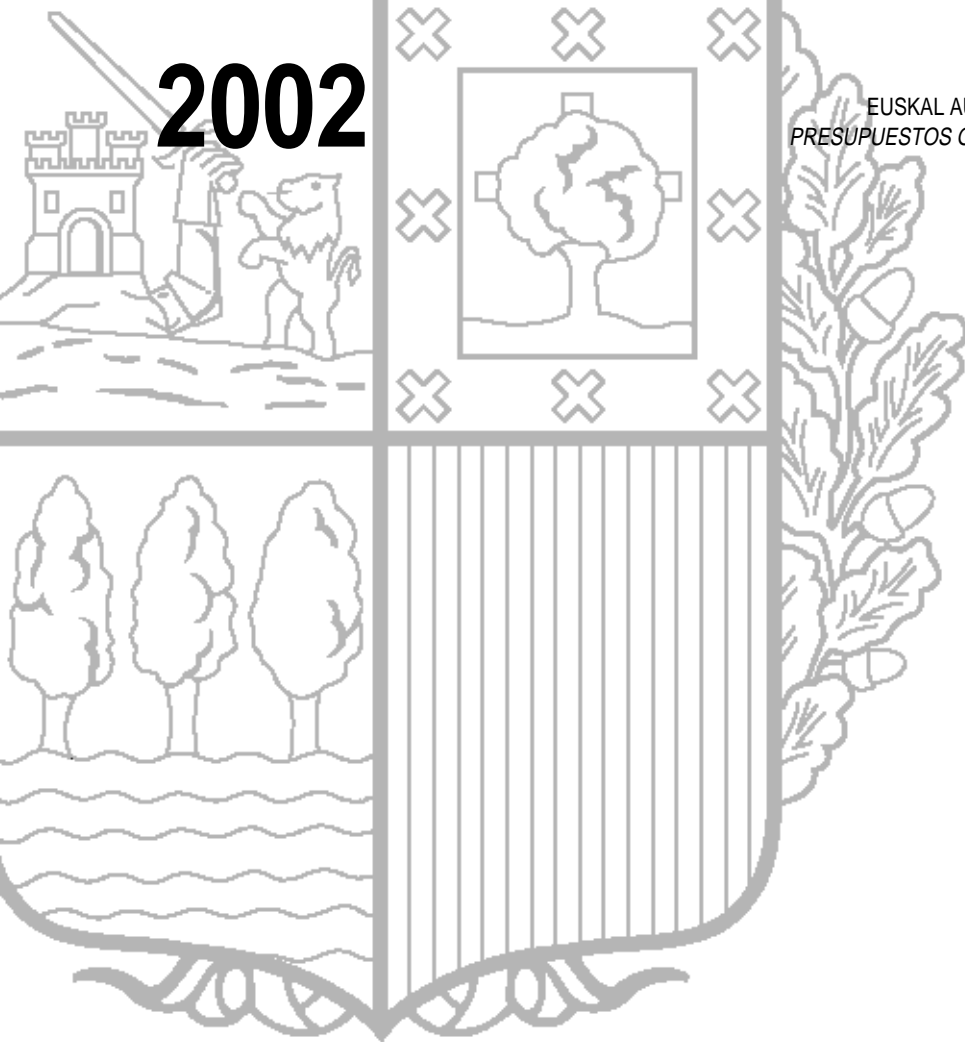


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Aurrekontu Bateratuak. Energiaren Euskal Erakundea Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Ente Vasco de la Energía

Grupo EVE - EEE Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			98.204.903
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			5.636.551
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		4.024.176	
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.612.375	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			36.964.520
221	Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		776.796	
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		31.656.993	
223	Makineria. Maquinaria.		2.695.538	
224	Tresneria. Utillaje.		1.202	
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		1.039.751	
226	Altzariak. Mobiliario.		51.086	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		256.334	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		84.142	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		402.678	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			55.603.832
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		13.373.331	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		13.373.331	
245	Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		42.230.501	
VI	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			2.260.173
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. Remanentes para reparto de dividendos.		2.260.173	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO			108.934
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO			108.934
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		108.934	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		108.934	
IX	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			67.980.509
	INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES			168.554.519

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</i>			28.553.467
IV.	ZORRAK EPE LUZERA <i>DEUDAS A LARGO PLAZO</i>			139.520.242
	170 Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		139.520.242	
	1700 Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		139.520.242	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.</i>			480.810
	4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			480.810
	250 Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. <i>Inversiones financieras permanentes en capital.</i>		480.810	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				168.554.519

Grupo EVE - EEE Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			228.926.295
1.	EROSKETAK COMPRAS			228.926.295
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		228.926.295	
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			10.833.809
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		8.537.514	
642	Gizarte segurantza, baltzuren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.863.955	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		432.340	
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			14.124.935
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		728	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		857.383	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		13.266.824	
VI.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			3.005
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		3.005	
VII.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			16.911.944
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			15.730.886
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. <i>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</i>		1.549.397	
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		946.444	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		572.401	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		1.431.108	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		543.002	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		134.554	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		1.252.251	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		262.350	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		9.039.379	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		273.647	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		420.352	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		635.420	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		199.746	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		7.510.214	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			1.181.058
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		1.181.058	
VIII.	EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER			622.047
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. <i>Subvenciones de explotación a conceder.</i>		622.047	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		622.047	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			5.678.656
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			5.678.656
662	Interesak, epe luzerako zorrenak. <i>Intereses deudas a largo plazo.</i>		5.486.217	
6620	Interesak, taldeko baltzuekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		1.639.452	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		3.846.765	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses deudas a corto plazo.</i>		192.439	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		192.439	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			81.077
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		81.077	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			15.283.307
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		15.283.307	
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				292.465.075

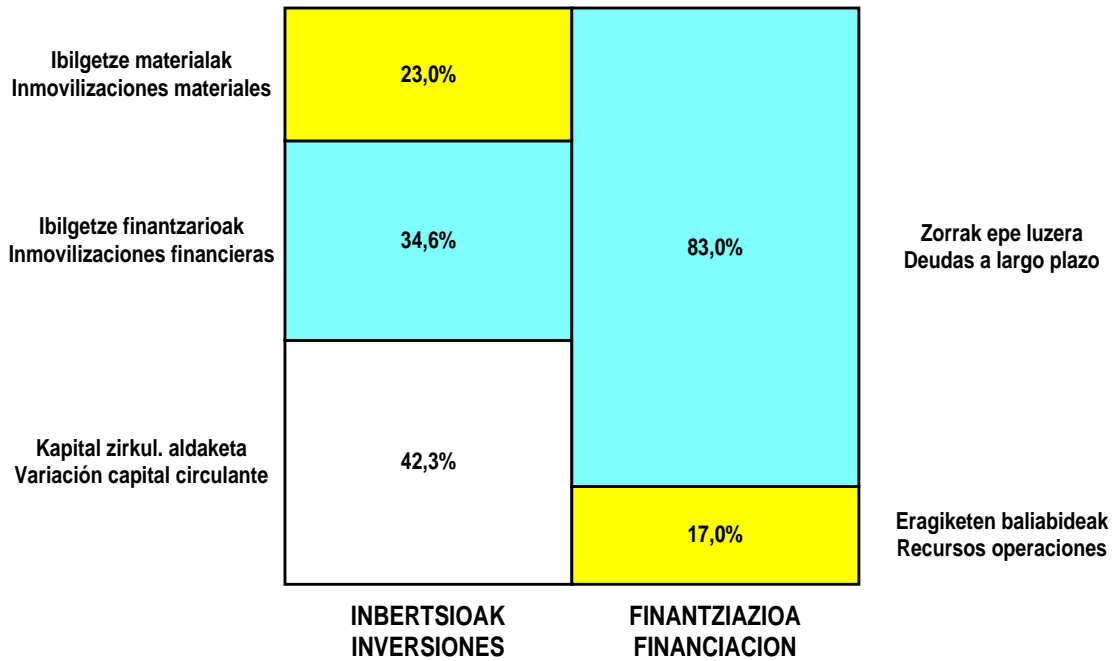
Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			273.489.548
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			273.489.548
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		272.508.502	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		272.508.502	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		60.101	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		60.101	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		920.945	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		920.945	
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO			55.170

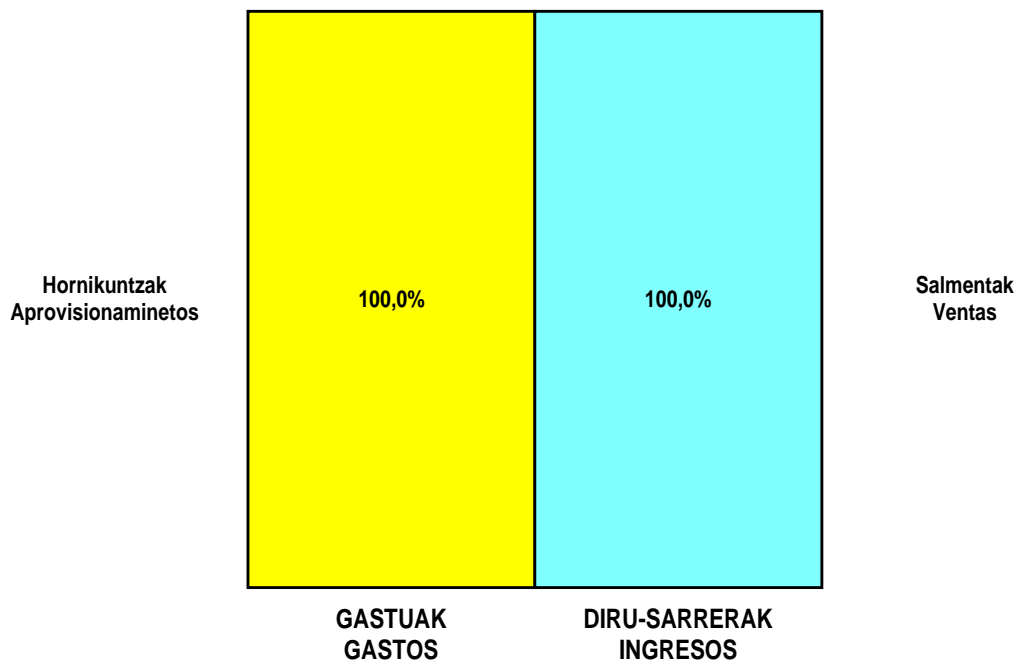
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
731	Egindako lanak, bideango ibilgetu inmaterialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado inmaterial.</i>		55.170	
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			7.301.016
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		2.016.396	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		5.284.620	
VI.	JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR			33.056
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		33.056	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		33.056	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			10.829.174
1.	DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			5.094.594
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital.</i>		5.094.594	
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetakoak. <i>Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.</i>		5.094.594	
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			5.734.580
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo.</i>		5.178.125	
7631	Diru-sarrerak, baltzu elkartuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. <i>Ingresos de créditos a corto plazo a empresas asociadas.</i>		5.178.125	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. <i>Otros ingresos financieros.</i>		556.455	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			757.111
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			30.051
770	Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.</i>		30.051	
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			523.689
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. <i>Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.</i>		523.689	
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			203.371
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.</i>		203.371	
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				292.465.075

Grupo EVE - EEE Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

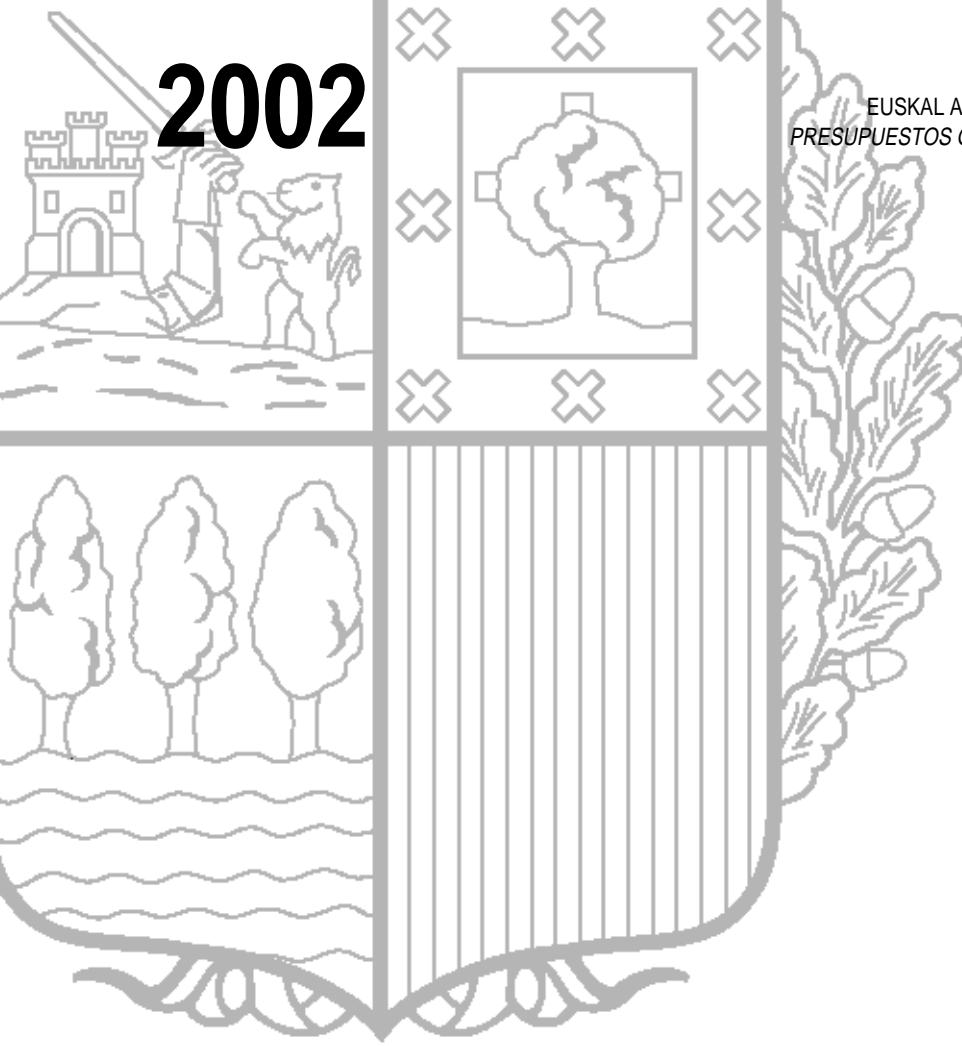


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

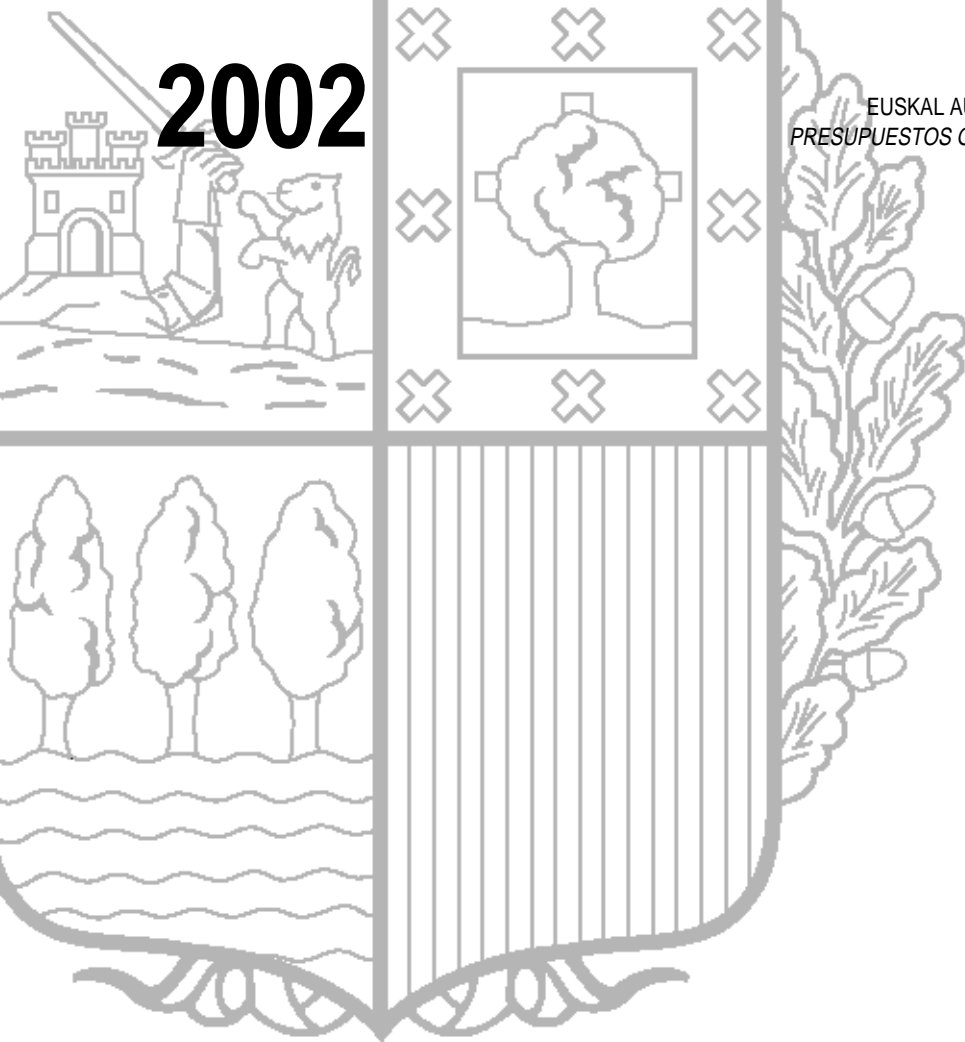
EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



II. Euskal Irrati Telebista Taldea
Grupo Euskal Irrati Telebista

2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



“Euskal Irrati Telebista” Erakunde Publikoa
Ente Público “Euskal Irrati Telebista”

EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A.

1. ATARIKOA

EUSKAL IRRATI TELEBISTA S. A. Herri Erakundea Eusko Legebiltzarrak maiatzaren 20an onarturiko 5/1982 Legearen bidez sortu zen, gure Autonomi Estatutuak ematen digun eskumenaz baliatuta. EITB euskal herritarren informaziorako eta parte hartze politikorako oinarrizko zerbitzu publikoa eta berebiziko tresna izan zedin sortu zen, bai eta gure hezkuntza sistemari laguntzeko bitarteko funtsezkoa izan zedin ere eta, halaber, euskal kultura sustatzeko eta zabaltzeko eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko bitartekoa izan zedin, hori guztia lehen oinarria eta funtsa baita gure erkidegoko herritarren eskubide eta askatasunen garabide egokirako.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldeaz aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, entretenigarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, baita aurrekoen osagarri diren ekintzak ere, hori dena bere irrati eta telebista sozietateen bitartez.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Sortu zenetik Erakundeak zerbitzu enpresa baten eran funtzionatu du, berak biltzen baititu, Zuzendaritza Nagusiaren eta Kudeaketa Sailaren bitartez, EUSKAL TELEBISTARI, EUSKO IRRATIARI eta RADIO VITORIARI laguntzen dieten Zuzendaritza guztiak.

Zuzendaritza Nagusia Administrazio Kontseiluaren mende dago eta bere kabinetearen barruan Ikerkuntza, Komunikazio, Autopromozio eta Prentsa Kabineteko baliabideak biltzen ditu.

Kudeaketa Sailaren barruan, irrati eta telebistako jardueri laguntza teknikoa emateko diren Zuzendaritzak biltzen dira: Finantza Zuzendaritza, Giza Baliabideetako Zuzendaritza, Zuzendaritza Komertziala, Sistema Zuzendaritza, Aholkularitza Juridikoa eta Kalitate Zuzendaritza.

Zuzendaritzon bilakabidea irrati eta telebistako sistemen antolakuntzaren konplexutasun handiagoak dakartzan funtzio berrien ildotik etorri da.

3.- 2001. URTEAN EGINDAKOAK

EiTBk 2001. urtean egindako jarduera guztiak Taldearen Plan Estrategikoaren jarraipen txostenean bildu dira. Txostena Administrazio Kontseiluari aurkeztu zitzaion, iaz proposaturiko jarduera nagusien berri emateko. Jarduerok, barneko kudeaketari, programazio eskaintzari eta digitalizaziorako inbertsioei egon dira lotuta.

EITBko hedabideen programazioaren zati handi bat informazioak eta dibulgazioak betetzen dute eta, hain zuzen, EAEko herritarrei eskaintzen dien balio erantsiaren osagai ezinbestekoak dira. 2001. urtean, EITBk gehiago zabaldu du ohiko programazioaren barruan informazioari eskaintako tartea eta, gainera, arlo jakinetara (enpresara, Europako Batasunera, parlamentura...) zuzendutako saio espezializatuak ugaritu egin dira.

1. INTRODUCCIÓN

El Ente Público EUSKAL IRRATI TELEBISTA, S.A. fue creado mediante Ley 5/1982 de 20 de Mayo del Parlamento Vasco, en el ejercicio de la competencia que nuestro Estatuto de Autonomía nos ofrece. Se crea EITB como servicio público esencial y como instrumento capital para la información y participación política de los ciudadanos vascos, así como medio fundamental de cooperación con nuestro sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca, teniendo muy presente el fomento y desarrollo del euskera, todo ello como base y fundamento para el adecuado desenvolvimiento de los derechos y libertades de los ciudadanos de nuestra comunidad.

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores a través de sus Sociedades de radio y televisión.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Desde su creación el Ente ha funcionado como una Empresa de servicios que agrupa desde la Dirección General y Gerencia el conjunto de Direcciones que dan apoyo tanto a EUSKAL TELEBISTA como a EUSKO IRRATIA y RADIO VITORIA

En dependencia del Consejo de Administración, la Dirección General agrupa en su gabinete los elementos de Investigación, Comunicación Autopromoción, y Gabinete de Prensa.

A través de la Gerencia se agrupan las distintas Direcciones que pudiéramos considerar de apoyo técnico a las distintas actividades de radio y televisión, a través de la Dirección Financiera, Dirección de Recursos Humanos, Dirección Comercial, Dirección de Sistemas, Asesoría Jurídica y Dirección de Calidad.

La evolución del conjunto de estas Direcciones ha sido pareja a las nuevas funciones derivadas de una mayor complejidad en la organización de los distintos sistemas de la radio y televisión

3.- PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

El conjunto de las realizaciones del Grupo EITB durante el año 2001 se sintetizan en el Informe de seguimiento del Plan Estratégico del Grupo presentado al Consejo de Administración. En el mismo se pone de manifiesto el cumplimiento de las principales acciones propuestas el pasado año, tanto en términos de gestión interna, como de oferta de programación e inversiones para la digitalización.

La programación informativa y divulgativa ocupa una parte importante de la programación de todos los medios de EITB, y es también el valor diferencial de su oferta a los ciudadanos vascos. Durante el año 2001 EITB ha ampliado todavía más el espacio ofrecido a la información en su programación regular, y además se han incrementado también los diversos espacios especializados orientados al ámbito empresarial, la realidad europea, la actividad parlamentaria, etc.

2001. urtean, EITBk urrats garrantzitsua egin du Taldea nazioartera zabaltzeko, Europa osora emititzen hasi baita bere irrati eta telebista programazioa Astra satelitearen bidez.

Teknologiari dagokionez, EITB aurrendarien artean buru eta bide urratzaile izan da. Izan ere, digitalizazio egitasmoan zehaztutako berrikuntza teknologiko guztiak ezarri ditu, herritarrei eskaintzen dien zerbitzuaren kalitatea hobetzeko asmoarekin.

2001. urtean EITBk Internet proiektua sendotzeko helburua bete du, bere web gunearen bidez Euskadiko informazioa eta gaurkotasunera heltzeko modu erraza eta arina eskaini nahi baitie, bai munduan diren euskaldun guztiei, bai gure Herria ezagutzeko interesa duten guztiei.

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

Plan estrategikoaren ildo nagusien haritik, honako hauek dira EITBren helburu nagusiak, 2002. urteari dagokionez.

EITBk, hedabideen bitartez, EAEko herritarrek elkartzeko elementu gisa eta komunitate plural eta askotariko baten ardatz moduan jokatu behar du.

Hurbiltasuna jagotea, hori baita bere kapitalik garrantzitsuenetako bat, hedabideetan parte hartzea sustatuz eta herritarren protagonismoa indartuz.

Euskararen normalizazioan laguntzea, programazio osoa, kalitatezkoa eta denon interesekoa eskainiz. Euskarari gizartean toki egiten laguntzea. Euskararen ezagutza eta erabilera suspertzea eta gizartean duen ospea goratzen laguntzea.

Euskal irrati-telebista publikoen programazioaren ardatz gisa albiste zerbitzuak jagotea, EITB izan dadin euskal gizartearen informazio erreferenterik garrantzitsuena.

Programazio oso eta zabala eskaintzea, ikuspegi eta nortasun berezkoak dituen, profesionala eta herritarren aurrean, objektiboa eta plurala izateagatik, sinesgarri dena.

Barne-produkzioa bultzatzea eta bertoko profesionalen eta baloreen aldeko apustua egitea, ikus-entzunezko euskal industriaren garapenari oinarri sendoa emateko asmoz. Barneko produkzioaren ehunekoa EITBren indarguneetako bat da, 1997az geroz programazioaren %70tik gorakoa baita (estatuko beste kanal guztiak ez dira kopuru horretara iristen).

Ikus-entzunezko sektoreari Euskadiko industri, ekonomi eta lan egituraren gune estrategiko moduan eratzen laguntzea, erakundeen babes handiagoa emanez. Horrela, enplegua eta aurrerakuntza sortzeko bidean jarriko da ikus-entzunezko sektorea.

Ikus-entzunezko euskal enpresekin lankidetzan aritzeko esparru egonkorra zehaztea eta, gainera, enpresoi ahalmen guztiak garatzen laguntzea, beste merkatu batzuetan produktuak eta zerbitzuak eskaintzeko aukera izan dezaten.

Enpresa proiektuetan parte hartzeko estrategia zehaztea, bere bitartez industria, teknologia eta gizarte aurrerabidea ildo berera etor daitezen, azken helburua Euskadin ikus-entzunezko sektore sendoa eta lehiakorra finkatzea izanik.

Durante el año 2001 EITB ha dado un importante paso en la internacionalización del Grupo, poniendo en marcha la emisión regular para toda Europa de su programación de radio y de televisión, a través del satélite Astra.

En el campo tecnológico, EITB ha logrado mantenerse en una posición de vanguardia y liderazgo, incorporando todas aquellas innovaciones tecnológicas recogidas en el plan de digitalización, que permiten mejorar la calidad del servicio que ofrece a los ciudadanos.

Durante el año 2001 EITB ha cumplido también el objetivo de reforzar el proyecto Internet, de forma que se permita acceder de una forma ágil y rápida a la información y actualidad de Euskadi, tanto en la comunidad vasca en el mundo, como a todas las personas interesadas en la realidad de nuestro País, a través de su propia Web.

4.- OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002

Con carácter general, en el marco de este Plan Estratégico y en relación con el año 2002, podemos establecer como objetivos de EITB los siguientes:

EITB debe actuar desde los medios de comunicación como elemento aglutinador de los ciudadanos vascos y vehículo de vertebración de una comunidad plural y diversa.

Mantener la cercanía como uno de sus principales activos, impulsando la participación en los medios, incentivando y reforzando el protagonismo de los ciudadanos.

Contribuir a la normalización del euskera ofreciendo una programación completa, de calidad y de interés general. Favorecer la presencia social del euskera, dinamizar su conocimiento y uso por la sociedad y contribuir al prestigio social

Mantener los servicios informativos como columna vertebral de la programación de la radio y televisión pública vasca, de forma que EITB se convierta en el principal referente informativo de la sociedad vasca.

Ofrecer una programación completa y extensa, con perspectiva y personalidad propia, profesional y con credibilidad entre los ciudadanos por su objetividad y pluralidad informativa.

Impulsar la producción propia de programas, además de una apuesta por los profesionales y los valores más cercanos como base para el desarrollo de una industria audiovisual vasca fuerte. El porcentaje de producción propia es una de las grandes bazas de EITB, que desde 1997 ya supera el 70% de la programación (cifra no conseguida por ningún otro canal del Estado).

Contribuir a conformar el sector audiovisual como un polo estratégico en el tejido industrial, económico y profesional de Euskadi, logrando un mayor arropo institucional, de forma que desarrolle potencialidades en la generación de empleo y progreso.

Definir un marco estable de colaboración con las empresas audiovisuales vascas y además contribuir a desarrollar sus posibilidades como proveedor de contenidos y servicios en otros mercados.

El desarrollo de una estrategia de participación en proyectos empresariales que haga efectiva la conjunción entre industria, tecnología y progreso social con el fin de consolidar un sector audiovisual vasco fuerte y competitivo.

Produkzioaren hedapena areagotzea, alderdi bitan. Lehendabizi, euskal kultur eta hizkuntza komunitateko herritar guztien eskakizunak eta beharriak betetzea. Hari horretatik, Nafarroako Foru Erkidegoan eta Iparraldean bizi diren herritarrek eta Euskal Autonomia Erkidegokoek gure seinalea hartzea eta gure emisioetan parte hartzea bultzatuko da. Bigarrenik, kanpoko euskal komunitateak artatzea, Euskadin sortutako albiste eta entretenigarrien programazioa ahalik eta gehien zabalduz nazioartean.

EITBren nazioarteko estrategia sustatzea, eskura dauden bitarteko eta baliabide guztiak erabiliz, batik bat Internet sareak eskaintzen dituenak.

Ekonomi kudeaketan eraginkorra izatea, bitarteko eta baliabide guztien erabilera hobea eta dirubide publiko eta komertzialen arteko oreka bilatuz. Era berean, kostuen jarraipen analitikorako sistema berriak ezartzea.

Giza baliabideen kudeaketan eraginkorrak izatea, pertsonen gaitasunak sustatuz, eurak baitira enpresaren indargunerik sendoa.

Helburu guztiok jardura plan eta ildo zehatzetan daude jasota, EITB Taldearen kudeaketa bazkun bakoitzaren helburuetan ikus daitekeenez.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

EITB Herri Erakundeari dagozkion jarduerak dakartzaten ustiapen gastuak Bizkaiko Lurralde Historikoan egiten dira, lurretako gunean baitu kokalekua.

6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Taldeko bazkuntan egin beharreko diru inbertsio moduan 12,291 milioi euroko kopurua aurreikusi da, EITB Herri Erakundeak ETB, EI eta Radio Vitorian kapital zabalkuntzak egingo baititu.

Era berean, 1,4 milioi euro aurreikusi dira, EITB sektorearen barruan enpresa aliantzetan parte har dezan, ikus-entzunezko merkaturan gertatzen diren leku-hartze estrategikoei erantzuteko modua izan dezan, Euskadiko ikus-entzunezko sektorea bultzatzeko proiektuetan jardun dezan, informazioaren gizarteari lotuta, edukietan lehiakorra den industria sustatzeko proiektuetan jardun dezan, eta, azken batean, proiektuetan parte hartuta, EITB bere jardura guztietan balia dadin multimedia sektoreko balio katearen maila guztietan duen erreferentzi tokiaz.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

2002. urterako EITBk 4.714.940 euroko ustiapen aurrekontua aurreikusi du. Pertsonal gastuen zatia %76koa da, alegia, 3.594.052 euro. 2001eko aurrekontuetako zati beraren aldean, 2002ko aurrekontuetan KPI-ko igoera gertatu da eta %3ko beste igoera bat, batez besteko plantilla handiagoa izateagatik.

Maximizar la difusión de la producción en una doble vertiente. En primer lugar, atender las demandas y necesidades de los ciudadanos de toda la comunidad cultural y lingüística vasca. En este sentido, se favorecerá la cobertura y participación de la población residente en el Comunidad Foral de Navarra e Iparralde, junto a la Comunidad Autónoma Vasca. En segundo lugar, atender asimismo a las colectividades vascas en el exterior incrementando la difusión internacional de la programación informativa y de entretenimiento realizada en Euskadi.

Potenciar la estrategia internacional de EITB utilizando todos los recursos y canales a su alcance, incorporando muy especialmente las oportunidades de la red Internet.

Ser eficiente en la gestión económica, optimizando la utilización de los recursos y activos, buscando el equilibrio entre las aportaciones públicas y las comerciales. Al mismo tiempo, disponer de nuevos sistemas de control y seguimiento analítico de los costes.

Ser eficientes en la gestión de los recursos humanos, desarrollando el potencial de las personas, que componene el principal activo de la empresa.

Todos estos objetivos se concretan en planes y líneas de acción que de forma mas detallada se exponen como objetivos propios de las sociedades de gestión del Grupo EITB.

5.- GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos de explotación del Ente Público EITB propios de su actividad se realizan en el Territorio Histórico de Bizkaia, dada su ubicación en el centro de lurreta.

6.- PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se contemplan como inversiones financieras en Sociedades del Grupo la cifra de 12,291 millones de Euros, para las ampliaciones de capital que el Ente Público EITB realizará en las Sociedades ETB, EI, y R. VITORIA.

Asimismo se contemplan 1,4 millones de Euros para la financiación de la participación de EITB en proyectos empresariales en el sector, que le permitan responder adecuadamente a los posicionamientos estratégicos que se están desarrollando en el mercado audiovisual, que impulsen el desarrollo del sector audiovisual en Euskadi, que faciliten en torno a la sociedad de la información una industria competitiva en materia de contenidos y a fin de que ETB pueda valerse, para el conjunto de su actividad, de una posición de referencia en los distintos eslabones de la cadena de valor del sector multimedia.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de gastos de explotación del Ente Público EITB para el año 2002 es de 4.714.940 Euros, constituyendo la partida de gastos de personal con 3.594.052 Euros el 76 % de dicho presupuesto. Con respecto a la ejecución prevista de dicho gasto para el ejercicio 2001, el presente presupuesto del 2002 contempla una subida derivada del IPC y un 3 % adicional debido a una mayor plantilla media.

Finantza sarreretakako aurreikusita dauden 258.435 euroak, Taldeko Sozietate guztien Altxortegien etekinak dira, denak ere EITB Erakundearen zentralizatuak.

Los ingresos financieros presupuestados en 258.435 de Euros, es la remuneración de la Tesorería en todas las Sociedades del Grupo, centralizadas en el Ente EITB.

3. PLANTILA

2002ko plantilla 92 pertsonakoa izango da, honela banatuta.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2002 será de 92 personas, con el detalle siguiente:

Zuzendari Nagusia Director General	1
Zuzendari Kudeatzailea Director Gerente	1
Zuzendari Nagusiaren Kabineteko Zuzendaria Director del Gabinete del Director General	1
Kalitate Zuzendaria Director de Calidad	1
Giza Baliabideetako Zuzendaria Directora de Recursos Humanos	1
Kudeak. Ekon. eta Admin. Zuzendaria Director de Gestión Económica y Administración	1
Arlo Komertzialeko Zuzendaria Director Comercial	1
Sistema Zuzendaria Director de Sistemas	1
EITB-Nazioartekoaren Zuzendaria Director de EITB Internacional	1
Baliabide Orokorretako burua Jefe de Recursos Generales	1
Aholkularitza Juridikoko burua Jefa de Asesoría Jurídica	1
Langileen Administrazio burua Jefe de administración de Personal	1
Prestakuntza burua Jefe de Formación	1
Hautak. Burua Jefe de selección	1
Lan Harremanetako burua Jefe de Relaciones Laborables	1
Erosketa burua Jefe de Compras	1
Kontab. eta Fin. Burua Jefe de Contabilidad y Finanzas	1
Kudeak. Ekon. Kontroleko Burua Jefe de Control de Gestión Económica	1
Ekonomilaria Economista	1
Kudeaketa Komertzialeko burua Gestor Com. Jefe	1

Sendagilea Médico	1
A mailako talde burua Jefe Grupo A	3
B mailako talde burua Jefe Grupo B	1
C mailako talde burua Jefe Grupo C	1
Audientzia eta Ikerketa Teknikaria Téc. Investigación y Audiencia	3
Harreman Publikoetako Teknikoa Técnico relaciones Públicas	1
Abokatuak Abogado	5
A mailako administrari ofizialak Of. Advo. A	7
B mailako administrari ofizialak Of. Advo. B	4
C mailako administrari ofizialak Of. Advo. C	5
Administrari languntzaileak Aux. Advo.	10
Zuzendari Nagusiaren auto gidaria Chofer Dir. General	1
Programadore analista mikroinf. Analista Programador Microinf.	1
A mailako programadorea Programador "A"	11
C mailako programadoreak Programador C	3
Zerbitzu Orokorretako behargina Operario Serv. Grles.	1
Zinpeko jagoleak Vigilantes jurados	8
Telefonista-harreragileak Telefonistas recepcionistas	2
Ordenantza-Auto gidariak Ordenanza Chofer	3
Ordenantza Ordenanza	1
GUZTIRA TOTAL	92

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, erakundearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos del Ente, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZA ARDURA CARGO DIRECTIVO	GUZTIRA TOTAL
Zuzendari Nagusia Director General	72.020
Zuzendari kudeatzailea Director Gerente	64.490

Euskal Irrati Telebista

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				13.973.531
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			330.557
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		330.557	
1	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.	330.557		
3.	IBILGETZE FINANTZARIOAK EAEKO ARLO PUBLIKOAN INMOVILIZACIONES FINANCIERAS EN EL SECTOR PUBLICO DE LA CAE			12.290.697
240	Partaidetzak, taldeko baltzuetakoak. Participaciones en empresas del grupo.		12.290.697	
2400	Partaidetzak taldeko baltzuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas del grupo por suscripción de capital.		12.290.697	
1	Euskal Telebista, S.A.n partizipazioa. Participación en Euskal Telebista, S.A.	11.350.114		
2	Eusko Irratia, S.A.n partizipazioa. Participación en Eusko Irratia, S.A.	667.123		
3	Gasteiz Irratia, S.A.n partizipazioa. Participación en Gasteiz Irratia, S.A.	273.460		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			1.352.277
241	Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		1.352.277	
2410	Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		1.352.277	
1	Euskaltel, S.A.n partizipazioa. Participación en Euskaltel, S.A.	1.352.277		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				13.973.531

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				13.973.531
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			13.973.531
101	Fondo soziala. Fondo social.		13.973.531	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		13.973.531	
1	Bere baltzuen inbertsioak finantzatzeko, E.A.E.ko, Kultura sailak harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza. Ampliación del Fondo Social a suscribir por el Departamento de Cultura para financiar inversiones de sus sociedades de gestión.	12.290.697		
2	Erakundearen inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Kultura Sailak, harpidetuko duen fondo sozialaren zabalkuntza Ampliación del fondo social por la C.A.E. Departamento de Cultura, para financiar las inversiones del propio Ente	1.682.834		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				13.973.531

Euskal Irrati Telebista

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II.	HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS			30.051
1.	EROSKETAK COMPRAS			30.051
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		30.051	
1	Bestelako hornikuntzak Compras de otros aprovisionamientos	13.403		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	16.648		
III.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			3.594.052
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		2.786.893	
1	E.I.T.B.k 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 92 langile jotzen du. La plantilla de E.I.T.B. prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 92 personas.	2.786.893		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		772.571	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		34.588	
1	Beste batzuk Otros	34.588		
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			189.319
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		156.720	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		32.599	
VI.	USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			901.518
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			900.917
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		28.548	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		78.132	
1	Konponketak. Reparaciones.	78.132		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		386.150	
1	Eskaintako laguntza teknikoa Asistencia técnica prestada por empresas y profesionales	351.520		
2	Aholkularitza juridikoa Gastos de asesoría jurídica	5.000		
3	Auditoretza gastuak Gastos de auditoría	29.630		
624	Garraioak. Transportes.		15.025	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		3.005	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		84.142	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak Diversos gastos de relación con personas y entidades	56.821		
2	Promozioa eta autopromozioa Promoción y autopromoción	27.321		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
628	Hornidurak. Suministros.		601	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		305.314	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		100.970	
1	Komunikazioak Comunicaciones	100.970		
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		96.162	
1	Enpresako langileen bidai gastuak Gastos de viajes del personal de la empresa	96.162		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		108.182	
1	Administrazio kontseluarekiko kideei soldata eta dieta ordainketak Retribuciones en concepto de sueldos y dietas a los miembros del Consejo de Administración	108.182		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			601
VII. EMAN BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A CONCEDER				76.869.449
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. Subvenciones de explotación a conceder.		76.869.449	
6520	Ustiapen diru-laguntzak EAEko Arlo Publikoko erakundei eman beharrekoak. Subvenciones de explotación a conceder a entidades del Sector Público de la CAE		76.869.449	
1	Euskal Telebista, S.A. ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak Transferencias corrientes a conceder a Euskal Telebista, S.A. para financiar su déficit de explotación	66.299.059		
2	Eusko Irratia, S.A. ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak. Transferencias corrientes a conceder a Eusko Irratia, S.A. para financiar su déficit de explotación	8.404.750		
3	Gasteiz Irratia, S.A., ustiapen gastuak finantzatzeko transferentziak. Transferencias corrientes a conceder a Radio Vitoria, S.A. para financiar su déficit de explotación	2.165.640		
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				81.584.389

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				81.136.635
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		81.136.635	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		81.136.635	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Kultura sailatik jasoko direnak. Transferencias corrientes a recibir del departamento de Cultura para financiar su déficit de explotación.	4.267.186		
2	Bere baltzuen ustiapen gastuak finantzatzeko, EAEtik, Kultura Sailatik jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar el déficit de explotación de sus sociedades de gestión	76.869.449		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				258.435
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			258.435
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				189.319
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				81.584.389

Euskal Irrati Telebista

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	78.139.230	64.355.018
B) Ibilgetua Inmovilizado	76.527.540	62.743.328	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	263.333.549	249.360.018
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	1.370.483	1.196.646	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	188.970	188.970	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	1.981.808	1.651.251	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(185.005.000)	(112.456.102)
5. Errent. finantz. erreg. ondasunen gaineko eskubid. Derechos sobre bienes en régimen de arrend. fina	543.916	543.916	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(189.319)	(72.548.898)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.344.211)	(1.187.491)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	55.186	87.785	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	543.916	543.916
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	2.494	2.494	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald.banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	543.916	543.916
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	100.093	100.093	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	698.070	698.070	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(745.471)	(712.872)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	75.101.871	61.458.897	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
1. Partaidetzak, taldeko baltzuetan Participaciones en empresas del grupo	211.309.851	199.019.154	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	13.652.279	12.300.002	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	81.329	81.329	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(149.941.588)	(149.941.588)	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	2.807.971	2.807.971
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	2.412.054	2.412.054
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	220.710	220.710	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	177.701	177.701
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	4.742.867	4.742.867	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	218.216	218.216
III. Zordunak Deudores	176.391	176.391			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	41.290	41.290			
VI. Altxortegia Tesorería	4.524.717	4.524.717			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	469	469			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	81.491.117	67.706.905	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	81.491.117	67.706.905

Euskal Irrati Telebista

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	13.973.531	86.177.532
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	13.973.531	86.177.532	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	13.973.531	86.177.532
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	330.557	300.506	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	13.642.974	85.877.026	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c1) Taldeko baltzuak <i>Empresas del grupo</i>	12.290.697	84.539.179	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/ bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	1.352.277	1.337.847	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/ bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	13.973.531	86.177.532	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	13.973.531	86.177.532
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Euskal Irrati Telebista

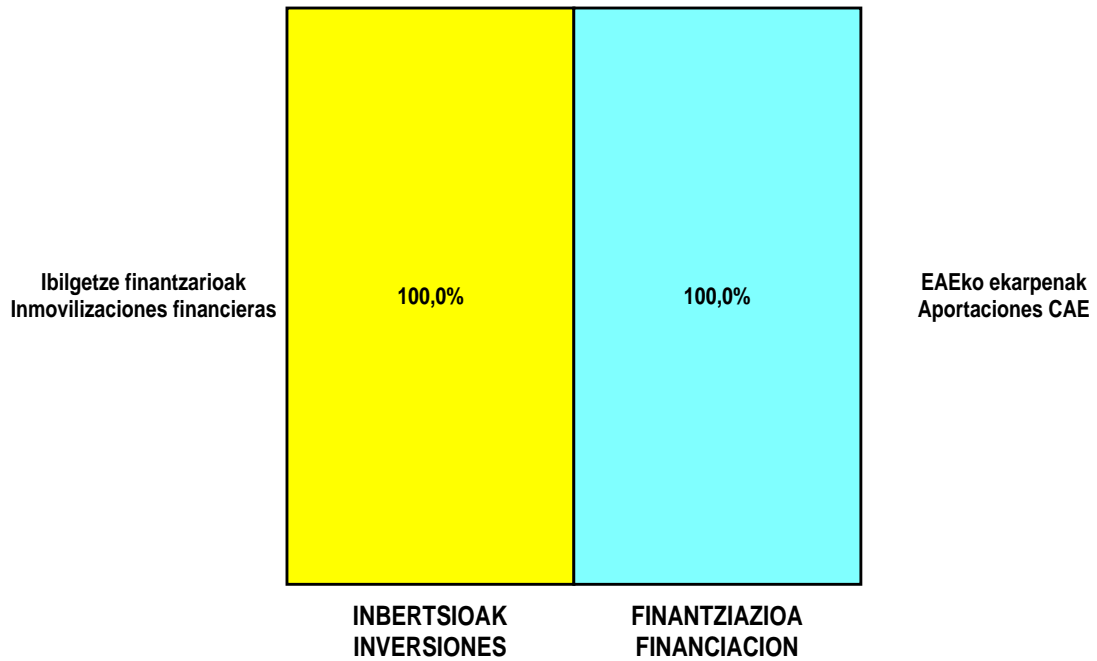
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

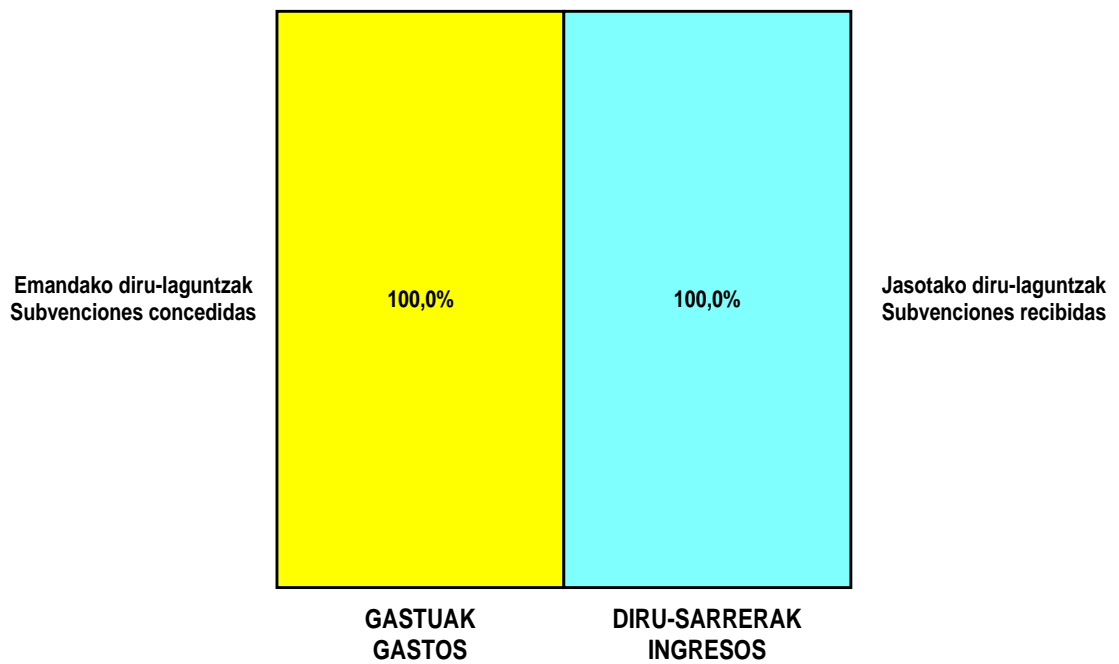
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	----	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	30.051	11.095	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	3.594.052	3.246.860	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.786.893	2.517.712	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	81.136.635	3.811.637
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	807.159	729.148	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	81.136.635	3.811.637
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	189.319	90.752			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	77.770.967	756.536			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	900.917	755.923			
b) Zergak <i>Tributos</i>	601	613			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	76.869.449	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	447.754	293.606
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	37.551	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatua <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	----	37.551	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	258.435	240.405
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	258.435	202.854	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	189.319	90.752
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	72.458.146	9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	72.458.146
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	189.319	72.548.898
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	189.319	72.548.898

Euskal Irrati Telebista

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

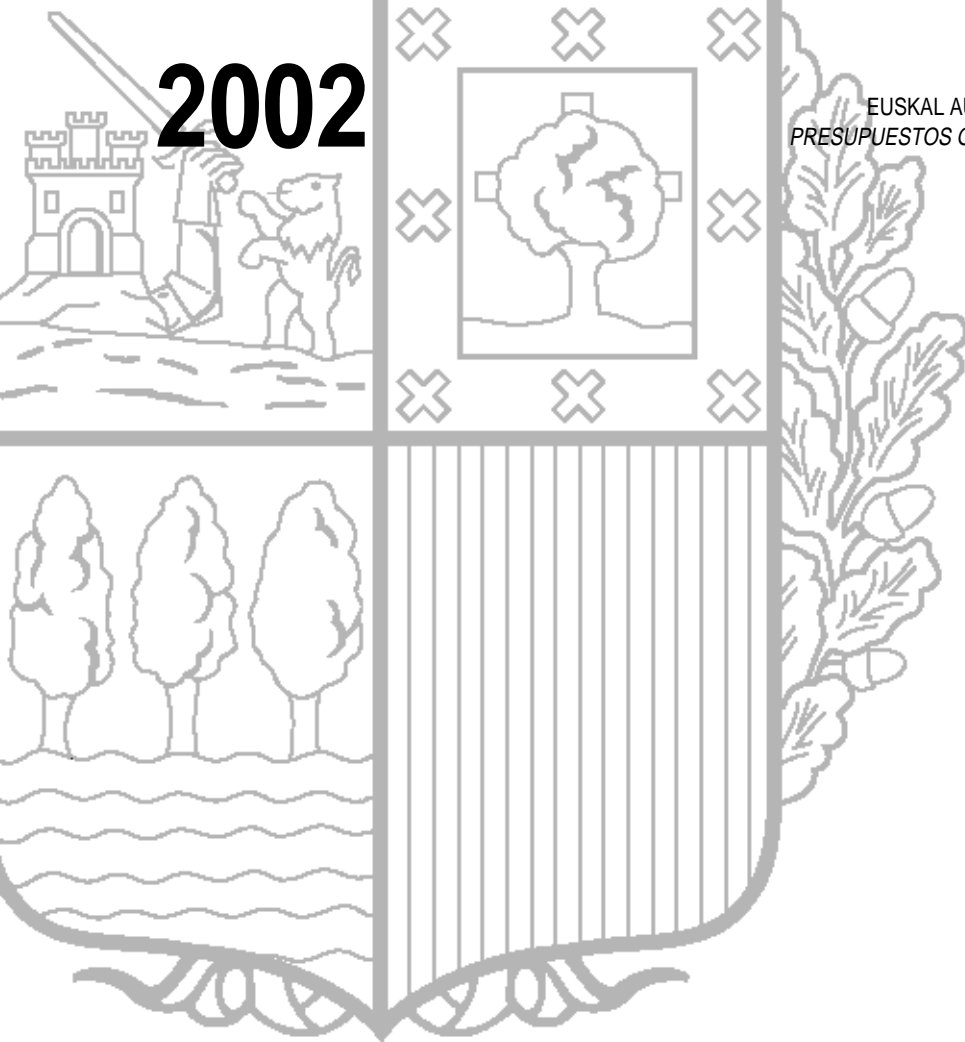


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Euskal Telebista, S.A.
Televisión Vasca, S.A.

EUSKAL TELEBISTA, S.A.

1. ATARIKOA

EUSKAL TELEBISTA – TELEVISION VASCA S. A. sozietate anonimo publikoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 157/1982 Dekretua.

Sozietatearen betekizuna aldi berean irudiak eta hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo alde aurretik grabaturik, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

Egungo datan, ETBren kapital soziala 37.604.798 eurotakoa da, eta Euskal Irrati Telebista Herri Erakundea da akziodun bakarra.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

2001an, Euskal Telebistak 33.945 orduz emititu du, bere igorpen kanalen bidez: batetik, ETB-1 eta ETB-2 eta, bestetik, ETB Sat eta Canal Vasco.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre la constitución de la sociedad Anónima Pública EUSKAL TELEBISTA TELEVISION VASCA, S.A. n. 157/1982 de 19 de julio.

Constituye el objeto social la transmisión de imágenes y sonidos, simultáneamente a través de ondas o mediante cable, destinados mediata o inmediatamente al público en general con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios, así como medios de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

A la fecha actual el Capital Social de ETB, S.A. es de 37.604.798 Euros, siendo el Ente Público Euskal Irrati Telebista su único accionista.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Durante 2001 Euskal Telebista ha emitido 33.945 horas a través de sus canales de emisión: ETB-1 y ETB-2, por una parte, y ETB Sat y Canal Vasco por otra.

Urteko emisio orduak Horas de Emisión Anuales	1996	1997	1998	1999	2000	2001
ETB1	6.700	7.473	8.760	8.760	8.760	8.760
ETB2	6.300	6.794	7.300	7.450	7.665	7.665
ETB SAT		2.515	8.136	8.760	8.760	8.760
CANAL VASCO					4.680	8.760
ETB GUZTIRA TOTAL ETB	13.000	16.782	24.196	24.970	29.865	33.945

Programazio horren bitartez, Euskal Telebistak oinarrizko helburu estrategiko biei erantzuten die:

1. Herriaren hizkuntza normalkuntzari laguntzea, egunero, euskaraz eta ikusle guztientzat programazio osoa zabalduz.
2. Bere zerbitzuak eskaintzea gizartean esku hartzeko bidea izan daitezen, euskal gizarteko arlo guztiei euren telebistan agertzeko eta parte hartzeko erraztasunak emanaz.

Gaur egun, Euskal Telebista lider da gizarte eta dibulgazio gaien emisioan eta, halaber, informazioari eta gaurkotasanari loturiko saioen ekoizpenean eta zabalkunde.

3. 2001. URTEAN EGINDAKOAK

Con esta programación en pantalla Euskal Telebista responde a sus dos objetivos estratégicos básicos:

1. Contribuir a la normalización lingüística del País mediante la difusión de una programación diaria, completa y para todos los públicos en euskera.
2. Ofrecer su servicio como medio de integración social, propiciando para ello la presencia y participación de todos los sectores de la población vasca en su televisión.

Hoy en día Euskal Telebista es líder en la emisión de programación social y divulgativa, así como en la producción y difusión de programas informativos y de actualidad.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

ETB Sat Europa osora emititzen hastea izan da ETBk buruturiko eginkizunik garrantzitsuena, nazioartera zabaltzeari eta euskarri berriak sustatzeari dagokienez. Aurtengo urtetik aurrera Euskal Telebistaren seinalea Europako 87 milioi etxetara heltzen da Astra satelitearen bitartez.

Ildo horretatik, EITBren web gunea indartu egin da, eta Yahooarekin hitzarmena egin da, gunea mundu osoan zabaldu eta ustiatzeko asmoarekin. Gero eta gehiago dira EITBren gunean toki duten edukiak eta programak.

Barne-produkzioari dagokionez, aipatzekoa da euskal ikus-entzunezko industriari emandako bultzada, IBAIA Ikus-Entzunezkoen Euskal Ekoizle Burujabeen Elkartearekin egindako hitzarmenari esker. Izan ere, hasieran adostu zen baino inbertsio handiagoa egin da elkartearekin.

Irailean umeentzako programazio erabat berria hasi da, gizarte talde horren audientzia euskaraz berreskuratzeko xedearekin. Hori dela eta, Betizu saio prestatu da, eta, berorri lotuta, Betizu Kluba, ume ilusleekin elkarrekintza emendatzeko asmoz.

Albistegien arloan, hurbiltasunaren ahalbideak sendotu dira, Euskadiko gaurkotasanari dagokionez, eta korrespontsaliak ere indartzen hasi dira. Estatu osoan, ETB da albistegia oso-osorik plato birtual batean egiten hasi den lehena. Horrek irudi berria eman die ETB-2ren albistegiei.

Berrikuntza teknologikorako planaren barruan, nabarmendu beharra dago unitate mugikor berrian, albistegiak produzitzeko unitate mugikor satelitedun berrian, eta Miramongo estudioetako seinale eta kontrol prozesuen digitalizazioan egindako inbertsioak oso-osorik ustiatzen hasi garela.

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2002. urterako helburuak lau jarduera arlotan azalduko ditugu.

1 Programazio helburuak

EITBren plan estrategikoan zerrendatutako estrategia eta jarduera ildoan arabera eta azalduetako helburu eta programazio irizpideen arabera, honakoak dira 2002. urterako ekinbideak:

- 1.1. ETB-1en umeentzako programazioa prestatzea.
- 1.2. Kanpoan ekoiztutako produktuak erostea.
- 1.3. Ikusle gehiagoko barne-ekoizpeneko produktuak.
 - 1.3.1. Produkzioaren alderdiak hobetzea.
 - Preprodukzioa
 - Programa pilotok
 - Giza taldeak handitzea eta hobetzea
 - Formatu berriak ikertzea eta garatzea
 - Barne-produkzioari artxiboak

La puesta en marcha de la emisión de ETB Sat para toda Europa ha sido la principal realización de ETB en el marco de la internacionalización y la potenciación de nuevos soportes. A partir de este año, la señal de la televisión vasca está disponible en 87 millones de hogares en Europa, a través del satélite Astra.

En esa misma línea, se ha potenciado la página web de EITB y se ha alcanzado un acuerdo con la empresa Yahoo para la explotación y difusión de la misma a nivel mundial. Son crecientes los contenidos y programas incorporados al sitio web de EITB.

En el ámbito del desarrollo de la producción propia, es de destacar la contribución al impulso de la industria audiovisual vasca, logrado gracias al acuerdo con IBAIA, la asociación de Productoras Independientes del País Vasco, con la que se ha realizado una inversión superior a la inicialmente comprometida.

En el mes de septiembre se ha iniciado una programación infantil en euskera totalmente renovada, como una apuesta para lograr una mayor audiencia entre este colectivo. Con este fin se ha puesto en marcha, no sólo el programa Betizu, sino también el Betizu Kluba, en la línea de incrementar la interacción con el público infantil.

En el área de informativos durante el 2001 se ha desarrollado la potencialidad de la cercanía, en relación con la actualidad de Euskadi, a la vez que se ha iniciado una gradual potenciación de las corresponsalías. ETB es la primera cadena en el Estado que realiza de manera completa un informativo en un plató virtual, proporcionando una nueva imagen a los informativos de ETB-2.

En el ámbito del Plan de renovación tecnológica, es de destacar la utilización a pleno rendimiento de las inversiones realizadas en la nueva Unidad Móvil, y en una Unidad Móvil de producción de noticias y vía satélite, así como la digitalización de los procesos de señal y control de los estudios de Miramón.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002

Los objetivos para al año 2002 los presentamos en cuatro áreas de actuación

1 Objetivos de programación

De acuerdo con las estrategias y líneas de actuación que se enuncian en el Plan Estratégico de EITB y los objetivos y criterios de programación definidos en el mismo se marcan como acciones concretas a realizar el próximo año 2002 las siguientes:

- 1.1. Desarrollo de una programación infantil en ETB1.
- 1.2. Adquisición de producción ajena.
- 1.3. Productos de producción propia de mayor audiencia.
 - 1.3.1. Mejora de los aspectos de producción.
 - Preproducción
 - Programa piloto
 - Ampliación y mejora de equipos humanos
 - Investigación y desarrollo de nuevos formatos
 - Librería de producción propia

1.3.2. Programazio aukera ugartzea.

- ETB-1en programa berriak

- ETB-2ren programa berriak

1.4. Kirol programazioa

1.4.1. Kirol gertakari berezien jarraipena.

1.4.2. Euskal kirolari eta kirol taldeen jarraipena.

1.4.3. Erretransmisioen kalitatea hobetzea.

1.3.2. Mayor variedad de programación

- nuevos programas en ETB1

- nuevos programas en ETB2

1.4. Programación deportiva

1.4.1 Seguimiento de los eventos deportivos especiales

1.4.2. Seguimiento de los equipos y deportistas vascos

1.4.3. Mejora de la calidad de las retransmisiones

2. Albistegiak indartzea

ETBrentzat funtsezkoa da albistegiak indartzea. Hori dela eta, honako jardunbideak zehaztu dira.

2.1. Albistegien irudi berria.

2.2. Zuzenekoak ugartzea.

2.3. Berehalakotasuna.

2.4. Ospe oneko kolaboratzaileak.

2.5. Korrespontsaliak indartzea.

2.6. Lurralde albistegiak.

2.7. ETB-1eko eta ETB-2ko albiste tarteen eskaintza zabaltzea.

2.8. Albiste tarteen eskaintza areagotzea.

2. Potenciación de los informativos

La potenciación de los informativos es un aspecto clave para ETB. En este sentido se determinan como acciones concretas las siguientes:

2.1. Nueva imagen de los informativos.

2.2. Mayor presencia del directo.

2.3. Inmediatez.

2.4. Colaboradores de prestigio.

2.5. Potenciación de las Corresponsalías.

2.6. Informativos territoriales.

2.7. Diversificación de la oferta informativa en ETB1 y ETB2.

2.8. Ampliación de la oferta informativa.

3. ETBk gizartean duen lekua eta ospea areagotzea

3.1. "Betizu Kluba" ume kluba indartzea.

3.2. Nazioarteari begirako ekoizpenetan parte hartzea.

3.3. ETBk gizartean leku egitea.

3. Aumento de la presencia social y prestigio de ETB

3.1. Consolidación del Club Infantil "Betizu Kluba".

3.2. Participación en producciones de proyección internacional.

3.3. Presencia social de ETB.

4. Plan estrategikoaren jarduera ildoei jarraitzea

Plan estrategikoan jasotako ekinbide aipagarri batzuk.

4.1. Canal Vasco eta ETB Sat garatzea.

4.2. Interneteko gunea garatzea.

4.3. ETB-Sat Europara sendotzea.

4.4. ETBren kudeaketa eredu berria ezartzea.

4.5. Digitalizaziorako prestakuntza.

4. Desarrollo de las acciones del Plan Estratégico

Con respecto a algunas acciones recogidas en el Plan Estratégico

4.1. Desarrollo de Canal Vasco y ETB Sat.

4.2. Desarrollo de Internet.

4.3. Consolidación en Europa de ETB Sat.

4.4. Implantación del nuevo modelo de gestión de ETB.

4.5. Formación para la digitalización.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

ETB S. A. ren instalazioak Miramongo programen ekoizpenerako gunearen eta lurretako emisio gunearen artean daude banatuta. Azken hori, albiste eta kirol saioen ekoizpenerako gunea ere bada.

Las instalaciones de ETB, S.A. se encuentran repartidas entre el Centro de Producción de Programas de Miramón y el Centro de emisión de lurreta, que así mismo es centro de producción de programas informativos y deportivos.

Banaketa geografikoa aintzat hartuta, honela sailka daitezke gastua, amortizaziorik gabe, eta inbertsioa Lurralde Historikoka:

Atendiendo a su distribución geográfica se puede clasificar por Territorios Históricos el gasto sin amortizaciones y la inversión del modo siguiente:

BIZKAIA	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	80
Produkzio gastu zuzenak Gastos directos Produc.	70
Zeharkako gastu orokorrak Gastos Indirectos gles.	90
Inbertsioa Inversión	80

GIPUZKOA	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	20
Produkzio gastu zuzenak Gastos directos Producción	30
Zeharkako gastu orokorrak Gastos Indirectos y generales	10
Inbertsioa Inversión	20

6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

1. KAPITAL AURREKONTUA

1. PRESUPUESTO CAPITAL

ETBk abian jarri duen teknologji berrikuntzarako plana dela eta, 2002. urtean 11.350.114 euroko inbertsio proiektuak egitea aurreikusi da. Proiektu gehienak (8.173.765 euro) "Euskadi 2000 tres" inbertsio egitasmoari dagozkio. Egitasmo hori 4 urtean bete behar da, 2000. urtean hasi eta 2003.ean amaituta.

Dentro del marco del Plan de renovación tecnológica que lleva a cabo ETB, durante el año 2002 están previstos ejecutar proyectos de inversión por valor de 11.350.114 de Euros. La mayor parte de estos proyectos (8.173.765 Euros) corresponden al Plan de inversiones de "Euskadi 2000 tres", cuya ejecución se realiza en 4 años habiendo comenzado el año 2000 y que discurrirá hasta el año 2003.

2002. urteko aurrekontuetan Plan horretatik bildutako proiektuen zehaztapena hau da.

El detalle de los proyectos de dicho Plan incluidos en el presente presupuesto para el año 2002 es el siguiente:

PROIEKTUAK PROYECTOS	2002 URTEA AÑO 2002
ETBren ordezkariak Delegaciones ETB	1.250.000
Produktzio eta emisio sistemak digitalizatzea Digitalización de los Sistemas de Producción y Emisión	5.173.765
Unitate mugikorak Unidades Móviles	750.000
Plan informatikoa Plan Informático	1.000.000
GUZTIRA TOTAL	8.173.765

Berrikuntza teknologikoko planean sartu gabe daude baina, zerbitzuen egungo maila jaitsi barik erabiltzen diren instalazioak lanean iraunarazteko gutxieneko betekizunak direnez gero, nahitaezkoa da urtero atal bat bereiztea aurrekontuetan betekizun horientzat. Telebistan erabilitako tresnen amortizazio epea 3 eta 7 urte artekoa izan ohi da, betiere zein den erabilerak ekarri duen desgastea eta zein diren, telebista lehiakideen presioagatik, ezarri beharreko sistema berriak aurkezpen grafikorako, irudiak kateatzeko, pantailako efektuak egiteko edo emandako irudiak nabarmentzeko. Horren guztiaren helburua, merkatuaren barruan lehiakortasun maila egokiari eustea da.

Atal honetan aurreikusitako partiden helburua ETBk egun dituen arlo operatibo guztietako hornigaiak eta instalazioak berritzea da, betiere uanean-uneke beharizanen arabera. 2002. urteko aurrekontuetan egokitutako diru kopurua 3.176.349 eurokoa da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Telebisten arteko audientzi lehiak programazioak etengabe hobetzen aritzea eskatzen du eta horrek zuzen-zuzenean dakar produktuak garestitzea, bai edukien aldetik, bai besteren eskubideen aldetik, bai etxearen produkzioaren aldetik. Inflazioaren igoeratik askoz gorago dagoen kostu igoera hori ez ezik, 2002. urterako ezarri diren helburuak ere aintzat hartu behar dira. Helburuok, telebista merkatu berrian toki onean jarri nahi dute EITB taldea, merkatu berriak ez baitu zerikusirik azken urtekotakoekin, ez konplexutasunaren aldetik, ez lehiaren aldetik.

ETBren ustiapen gastuen aurrekontua 104,7 milioi eurokoa da, eta finantziarioa batik bat berezko baliabideetatik dator, hau da publizitate eta programen salmentatik, 33,6 milioi euro, eta ustiapen dirulaguntzatik, 66,3 milioi euro.

3. PLANTILA

2002. urterako aurreikusitako plantilla 603 pertsonak osatuko dute. Honela banatuta.

No incluídas dentro del plan de renovación tecnológica y en la condición de necesidades mínimas para mantener las actuales instalaciones en funcionamiento, conservando el nivel de prestaciones actual, es necesario contemplar una asignación anual destinada a este fin. El plazo de amortización de los equipamientos utilizados en Televisión viene a ser de entre 3 y 7 años, dependiendo del desgaste operativo de los mismos o de la imposición, por presión de las televisiones-competencia, de nuevos sistemas de presentación gráfica, encadenamiento de imágenes, efectos en pantalla o realce de las informaciones ofrecidas, todo ello con el fin de mantener un nivel de calidad competitivo en el mercado.

Las partidas reflejadas en este apartado tendrán por finalidad la renovación y/o mejora de equipos e instalaciones en todas las áreas operativas con que actualmente está dotada ETB y en función de aquellas necesidades que se presenten. Para el año la dotación presupuestaria asignada es de 3.176.349 de Euros.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La competencia por la audiencia entre las televisiones, exige una continua mejora en las programaciones, que repercute de forma directa en un encarecimiento de los productos en forma de contenidos, derechos ajenos y producción propia básicamente. A este incremento de costes, muy por encima de la inflación, hay que añadir los ambiciosos objetivos planteados para el ejercicio 2002 que permitan situar al Grupo EITB en una situación de competencia en un nuevo mercado televisivo nada comparable en cuanto a su complejidad y competitividad con el de los últimos años.

El presupuesto de gastos de explotación de ETB es de 104,7 millones de Euros, y la financiación se cubre básicamente con recursos propios, como venta de publicidad y programas, por importe de 33,6 millones de Euros y una subvención de explotación por importe de 66,3 millones de Euros.

3. PLANTILLA

La plantilla prevista para el 2002 está compuesta de 603 personas. Su composición es la siguiente:

ETBko Zuzendaria Director de ETB	1
Produkzioko eta Miramongo Zuzendaria Director de Producción y Miramón	1
Programazio eta Programa zuzendaria Director de Programación y Programas	1
Esplotazio eta Garapen Zuzendaria Director de Explotación y Desarrollo	1
Albistegietako Zuzendaria Director de Informativos	1
Programa Zuzendariordea Subdirector de Programas	1
Albistegi Zuzendariordea Subdirector de Informativos	1
Kanpoko Programetako Zuzendariak Jefe de programas Externos	2
Produkzio burua Jefe de Producción	1
Albistegi buruak Jefe de Informativos	2
Erredakzio buruak Redac. Jefe	5
Arlo erredaktorea Redac. Area	1
Errealizazio burua Jefe de Realización	1
Emisio burua Jefe de Emisión	1
Kirol burua Jefe de Deportes	1
Ingeniaritza burua Jefe de Ingeniería	1
Zerbitzu Teknikoaren burua Jefe de Servicio Técnico	1
Miramongo Zuzendariordea Subdirector de Miramón	1
Barruko programen burua Jefe de Programas Inter.	1
Albistegi eta Kirolen Produkzio burua Jefe Produc. Inform. y Dep.	1
Dokumentazio burua Jefe de Documentación	1
Albistegi koordinatzaileak Coord. Informat.	3
Arlo buruak Responsable Area	2
Proiektu Ingeniariak Ingeniero de Proyectos	2

Mantentze burua Jefe de mantenimiento	1
Mantentze elektrikoaren burua Jefe de Mant. Elect.	1
Azterketa Teknikoen burua Jefe de Estudios Técnicos	1
Begirale teknikoa Supervisor Técnico	1
Plangintza burua Jefe de Planificación	1
Sareetako burua Jefe de Redes	1
Plato burua Jefe de Plató	1
Errealizadoreak Realizador	21
Hizkuntzaren kalitate-kontrolerako tek. Tec. Cont. Calid. Ling.	8
Produktoreak Productor	8
Korreponentsalia arduradunak Responsable Corres.	5
A mailako erredaktoreak Redactor "A"	9
B mailako erredaktoreak Redactor "B"	44
Mantentze arduradunak Encargado mant.	2
Mantentze elektrikorako tek. Tec. Mant. Elec.	7
Mantentze elektrik. tek. of. Of. Téc. Mant. Elec.	3
Produkzio ingeniariak Ing. Produc.	18
Biltegi arduraduna Encargado de almacén	1
Sareetako teknikariak Téc. Redes	6
C mailako erredaktoreak Redac. "C"	64
Erredazio laguntzaileak Ayte. redacción	12
Dokumentalistak Documentalistas	12
Musika girogilea Ambientador Musical	1
Argizatzaileak Iluminador	4
Errealizazio laguntzaileak Ayte. Realización	17

Diseinatzaile grafikoak Diseñador Gráfico	9
Emisio arduradunak Encargado de Emisión	11
Grafista-forrillista Grafista Forrillista	1
Bisionadorea Visionador	2
Produkzio laguntzaileak Ayte. Producción	23
1. mailako administrariak Administrativo "1"	3
Mantentze eta instalazio tek. Técnico Mantenimiento e Inst.	4
Mantentze orokorreko tek. Técnico Mantenimiento general	2
Prezizio mekanikaria Mecánico de Precisión	1
Audio teknikariak Técnico de Audio	12
Unitate Mugikorreko gidariak Chófer de Unidad Móvil	4
1. mailako kamerariak Cámara 1	31
2. mailako kamerariak Cámara 2	14
1. mailako operadorea Operador 1	31
2. mailako operadorea Operador 2	50
Sareetako laguntzaileak Ayte. Redes	8
Atrezzoak Atrezzo	4
Eszenategiko arotzak Carpintero escenario	4
Pintoreak Pintor	2
2. mailako administrariak Administrativo 2	9
Administrari laguntzaileak Auxiliar Administrativo	15
Planifikatzaileak Planificador	6
Dokumentazio laguntzaileak Auxiliar Documentación	9
Plangintza laguntzaileak Ayte. planificación	2
Artezleak Regidor	6

Laguntzaile teknikoak Ayte. técnico	23
Luminoteknikoak Luminotécnico	9
Audio laguntzaileak Ayte. Audio	11
Biltegi laguntzaileak Ayte. Almacén	6
Telefonista-harreragilea Telefonista recepcionista	2
Plato laguntzaileak Ayte. Plató	6
GUZTIRA TOTAL	603

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

	GUZTIRA TOTAL
ETBko Zuzendaria Director de ETB	64.090

Euskal Telebista, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			11.350.114
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			333.862
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		333.862	
1	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.	333.862		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			11.016.252
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		2.440.530	
1	Instalazioaren mantenimendua Conservación y mantenimiento de instalaciones	2.440.530		
223	Makineria. Maquinaria.		8.173.765	
1	Teknologia berriak Nuevas tecnologías	8.173.765		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres			
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		401.957	
1	Informazio prozesuetarako ekipoak Equipos para procesos de información	401.957		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				11.350.114

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			11.350.114
1.	EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			11.350.114
100	Kapital soziala. Capital social.		11.350.114	
1004	Kapital soziala. EAeko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		11.350.114	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	11.350.114		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				11.350.114

Euskal Telebista, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				55.824.367
1.	EROSKETAK COMPRAS			24.499.635
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		24.499.635	
1	Ordezkoak erostea Compras de repuestos	1.412.378		
2	Era guztietako zintak erostea. Compras de cintas de diferentes tipos.	504.607		
3	Besteren programen emisio eskubideak erostea. Compras de derechos de emisión de programas ajenos.	12.549.734		
4	Programak emititzeko eskubideak Derechos de emisión de programas	9.618.218		
5	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	414.698		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			31.324.732
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		31.324.732	
1	Gidoilari, korresponsal, aurkezle eta abaren lan zerbitzuak. Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, corresponsales, presentadores, etc.	3.331.368		
2	Dekoratuak, makilariak eta jantziak Decoración, maquillaje y vestuario	1.737.501		
3	Korresponsaliak Corresponsalías	3.112.361		
4	Albiste agentziak Agencia de noticias	540.911		
5	Bikoizketaren gastuak Gastos de doblaje	2.526.275		
6	Azpidaketa Subtitulación	270.455		
7	Kopien eta soundtracken gastuak Gastos de copias y soundtrack	211.857		
8	Koprodukzioak Coproducciones	330.000		
9	Eskaturiko eta bazkidetzako produkzioak Producciones de encargo y asociadas	17.821.575		
10	Sare loturak Enlaces de red	1.141.923		
11	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	300.506		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				29.127.757
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		23.056.297	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 603 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 603 personas.	17.227.441		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko gastuak Contratos de personal asociados a producción propia	5.828.856		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		5.557.829	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		513.631	
1	Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak Gastos de formación del personal de la empresa	513.631		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			4.808.097
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		423.281	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		4.384.816	
V.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			207.349
VI.	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION			13.654.341
1.	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			13.546.159
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		4.249.757	
1	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak <i>Derechos a pagar a la sociedad general de autores y derechos de música</i>	1.719.496		
2	Erretransmisioetarako ekipoa alokatzea <i>Arrendamiento de equipos para retransmisiones</i>	2.530.261		
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		691.164	
1	Konponketak eta zaintza <i>Reparación y conservación</i>	691.164		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		4.060.985	
1	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitateko salmentagaitik <i>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad</i>	3.065.162		
2	Estudio teknikoak alokatzea <i>Estudios técnicos contratados</i>	189.551		
3	Azafatak eta telefonistak <i>Azafatas y telefonistas</i>	111.404		
4	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardinería</i>	294.894		
5	Ekipoak eta instalazioak zaintzea eta gordetzea <i>Vigilancia y seguridad de equipos e instalaciones</i>	399.974		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		396.668	
1	Garraioak <i>Transportes</i>	396.668		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		132.223	
1	Aseguru primak <i>Primas de seguros</i>	132.223		
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		1.484.500	
1	Pertsona era erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>	392.161		
2	Publizitate, propaganda, promozio eta ikerketaren gastuak. <i>Gastos de publicidad, propaganda, promoción e investigación.</i>	1.092.339		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		480.810	
1	Bestelako hornidurak <i>Otros suministros</i>	480.810		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.050.052	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		457.370	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	457.370		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		1.592.682	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Enpresako langileen bidai gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>	1.592.682		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			108.182
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				1.081.822
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			1.081.822
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				104.703.733

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				33.596.577
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			33.596.577
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		27.105.646	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		27.105.646	
1	Publizitate salmentaren diru-sarrera gordinak <i>Ingresos brutos por ventas de publicidad</i>	27.105.646		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		6.490.931	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		6.490.931	
1	Programak saltzea eta irudiak lagatzea. <i>Ventas de programas y cesión de imágenes.</i>	6.490.931		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				66.299.059
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		66.299.059	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		66.299.059	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	66.299.059		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				527.436
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			527.436
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				4.280.661
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				104.703.733

Euskal Telebista, S.A.

**AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL**

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	51.381.942	44.312.489
B) Ibilgetua Inmovilizado	38.964.804	32.422.787	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	60.184.463	48.834.349
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	1.010	1.010	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	127.364.206	127.364.206
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	996.916	1.086.335	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	55.930	55.930	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	3.378.295	3.044.433	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(131.886.066)	(68.132.739)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(2.437.309)	(2.014.028)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(4.280.661)	(63.753.327)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	37.966.878	31.335.442	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	11.455.417	11.455.417	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	384.468	911.904
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	82.801.642	72.187.347	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	384.468	911.904
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	1.531.673	1.531.673	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	5.246.385	4.844.428	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	11.587.513	11.587.513
7. Amortizazioak Amortizaciones	(63.068.239)	(58.683.423)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	11.587.513	11.587.513
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	51.057.072	51.057.072	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
II. Izakinak Existencias	12.918.545	12.918.545	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	26.667.953	26.667.953
III. Zordunak Deudores	37.573.696	37.720.944	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	23.755.869	23.755.869
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	42.119	42.119	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	1.421.267	1.421.267
VI. Altxortegia Tesorería	304.034	156.786	VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	1.228.445	1.228.445
VII. Periodokatzegatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	218.678	218.678	VII. Periodokatzegatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	262.372	262.372
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	90.021.876	83.479.859	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	90.021.876	83.479.859

Euskal Telebista, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	60.729.995	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	11.350.114	73.762.581
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	11.350.114	13.032.586	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	11.350.114	73.762.581
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	333.862	303.511	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	11.016.252	12.729.075	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luze zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	11.350.114	73.762.581	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	11.350.114	73.762.581
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(147.248)	(147.248)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	147.248	147.248
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Euskal Telebista, S.A.

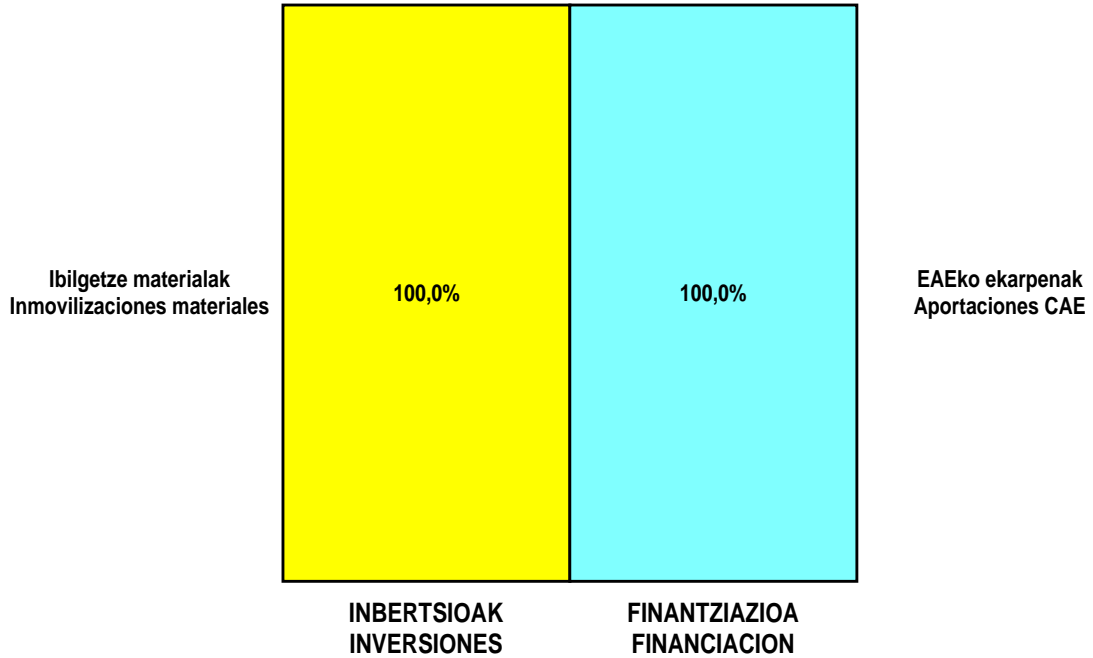
**AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL**

Euroak / Euros

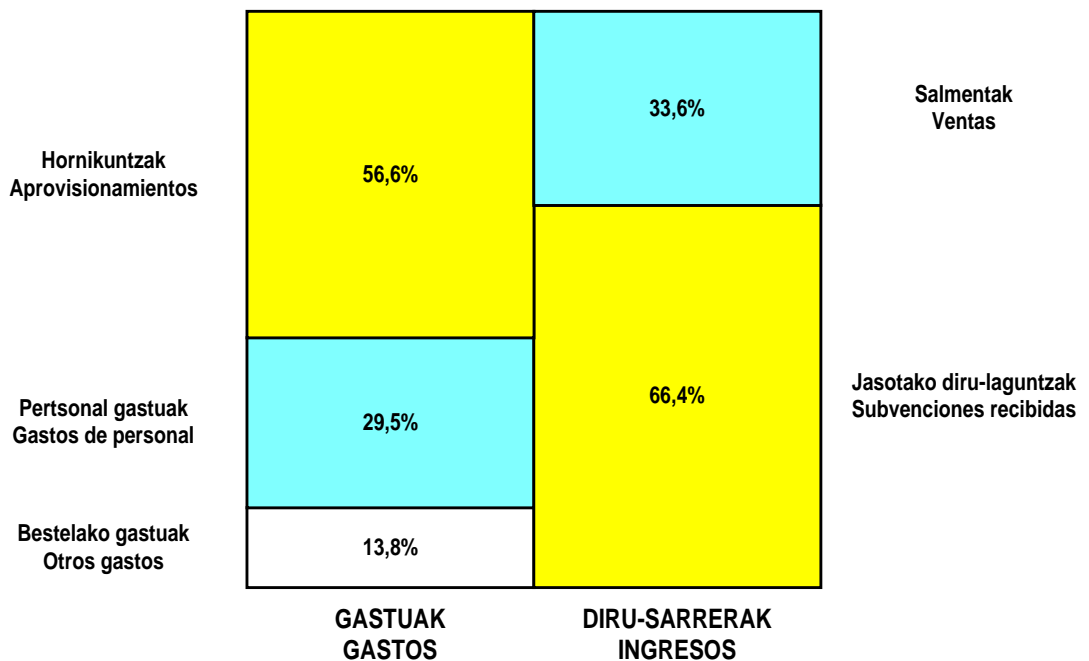
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	33.596.577	21.954.972
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	55.824.367	7.901.505	a) Salmentak <i>Ventas</i>	27.105.646	18.048.393
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	29.127.757	29.021.194	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	6.490.931	3.906.579
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	23.056.297	22.971.310	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	6.071.460	6.049.884	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	4.808.097	3.504.502	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	66.299.059	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	207.349	147.248	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	66.299.059	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	13.654.341	45.044.059			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	13.546.159	45.008.623			
b) Zergak <i>Tributos</i>	108.182	35.436			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	3.726.275	63.663.536
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	1.081.822	570.961	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	1.081.822	570.961	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	1.081.822	570.961
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	4.808.097	64.234.497
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	527.436	481.170
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	527.436	481.170	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	4.280.661	63.753.327
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	4.280.661	63.753.327

Euskal Telebista, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

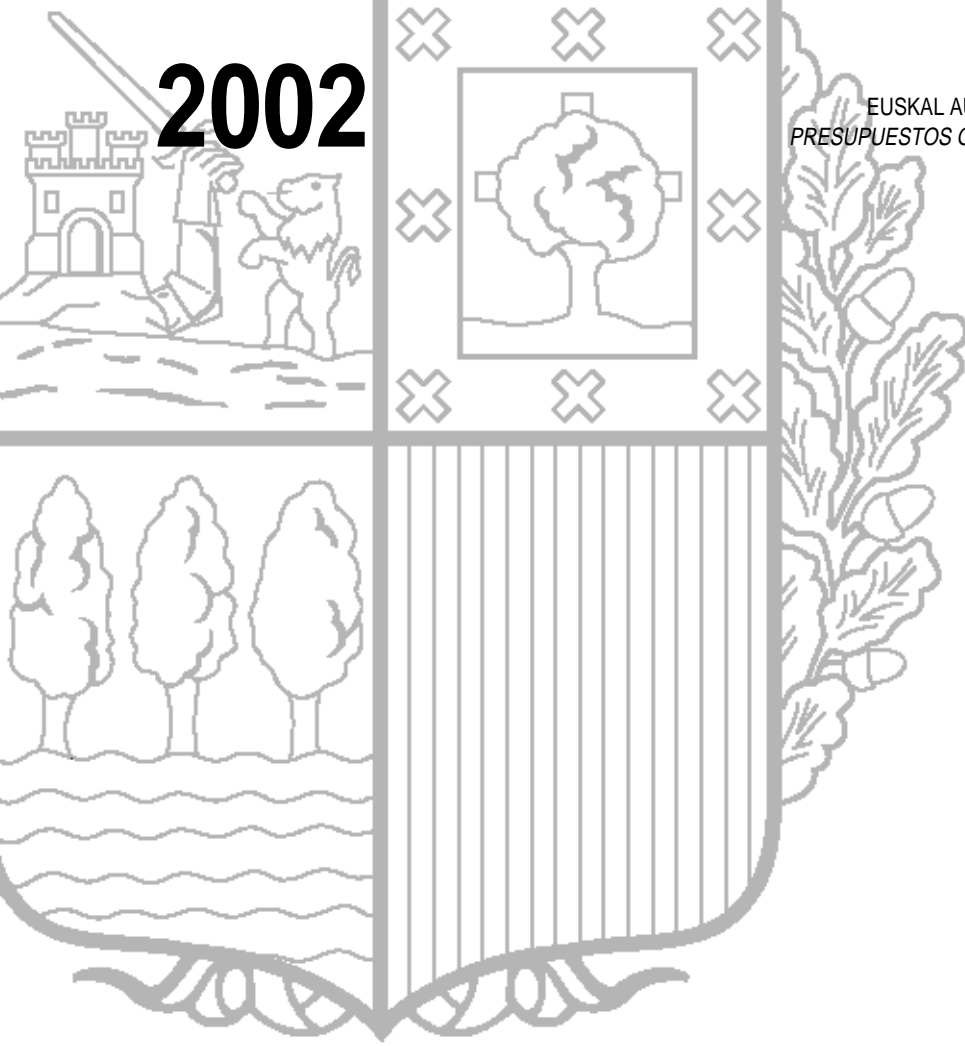


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Eusko Irratia, S.A.
Radiodifusión Vasca, S.A.

EUSKO IRRATIA, S.A.

1. ATARIKOA

EUSKO IRRATIA – RADIODIFUSION VASCA S. A. Herri Erakunde Anonimoa sortzeari buruz Eusko Jaurlaritzak uztailaren 19an emandako 158/1982 Dekretua.

SOZIETEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldez aurretik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

KAPITALA

Sozietatearen kapitala, egungo datan, 1.093.812 eurokoa zen.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

- EUSKO IRRATIA S. A.ak hiru irrati eskaintza ditu gaur egun, egunean 24 orduz emititzen.

- RADIO EUSKADI: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Gaztelaniaz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.

- EUSKADI IRRATIA: Irrati arrunta, orotariko programazioa. Euskaraz emititzen du, M. M. eta U. E.ean.

- EUSKADI GAZTEA: Musika eta solaseko irrati, gazteentzat (14 – 25 urte). Euskaraz emititzen du M. M.an.

EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturiko helburu oinarritzakoak: euskal herritarren eskura jartzea kalitateko irrati publikoa, euskaldun hutsa EUSKADI IRRATIA eta EUSKADI GAZTEAREN kasuan, eta Euskadiko herritarrei informatzeko, entretenitzeko eta zuzenean parte hartzeko zerbitzua emango diona, euskal gizarte elebiduna eta kulturaren aldetik dibertsoa eta integratua sortzeko ahaleaginean.

3. 2001. URTEAN EGINDAKOAK

EiTB Taldeak 2001. urtean buruturiko zereginik aipagarriena EiTB Kultura emisore digitala abian jartzea izan da. Emisorea proba gisa hasi da, eta Taldearen digitalizazio prozesuaren lehen urratsa izan da. Lehen emanaldiak Euskadiko jarduera musikal, unibertsitario eta kulturalean oinarritu dira eta oso harrera ona egin zaie.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto del Gobierno Vasco sobre constitución de la Sociedad Anónima Pública EUSKO IRRATIA-RADIODIFUSION VASCA, S.A. n. 158/1982 de 19 de Julio.

OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y difusión de sonidos mediante emisiones radioeléctricas a través de ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, bien a un sector del mismo, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales, publicitarios así como medio de cooperación con el sistema educativo y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean anejas o complementarias de las anteriores.

CAPITAL

A la fecha actual el Capital Social de la Sociedad ascendía a 1.093.812 Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

- EUSKO IRRATIA, S.A. dispone en la actualidad de tres ofertas radiofónicas que emiten durante las 24 horas del día.

- RADIO EUSKADI: Radio convencional, programación generalista. Emisión en castellano F.M. y A.M.

- EUSKADI IRRATIA: Radio convencional, programación generalista. Emisión en Euskera F.M. y A.M.

- EUSKADI GAZTEA: Radio fórmula musical joven (14-25 años) – Emisión en euskera. F.M.

Los objetivos básicos definidos por la ley de creación del Ente E.I.T.B.: puesta al alcance de los ciudadanos vascos en una radio pública de calidad, netamente euskaldún en los casos de EUSKADI IRRATIA y EUSKADI GAZTEA, y que ejerzan un servicio de información, entretenimiento y participación directa de los ciudadanos de Euskadi en el intento de formación de una sociedad vasca bilingüe, culturalmente diversa e integrada.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

La realización más relevante del Grupo EiTB Irratia durante el año 2001 ha venido dada por la puesta en marcha de la nueva emisora digital EiTB Kultura. Esta emisora ha iniciado su actividad en pruebas, y marca el punto de arranque del proceso de digitalización en el Grupo. Estas primeras emisiones se han centrado en la actividad musical, universitaria y cultural de Euskadi, y han tenido una muy buena acogida.

Bigarrenik, Taldeko emisoreen programazioaren zabalkuntza eta hobekuntza aipatu behar da, aipatu ere, entzuleek gero eta harrera hobea egiten diote eta. Hobekuntzok programazio arlo guztietan egin dira, batik bat albiste saioetan, korrespontsal eta kolaboratzaile sarearen ekarriak gehituz, eta emisoreak informazio guneetan bertaratu.

Bestetik, nabarmentzekoa da irrati taldea nazioartera zabaldu dela. 2001. urtetik aurrera, lau emisoreak Europako 87 milioi etxetan har daitezke zuzenean, Astra satelitearen seinalearen bidez. Aukera berri honi esker, euskal irrati publikoaren zabalkunde handitu egin da.

En segundo lugar, es preciso remarcar la ampliación y mejora de la calidad de la programación de las emisoras del Grupo, especialmente destacable, conocido el creciente respaldo obtenido por sus oyentes. Estas mejoras se han producido en todas las áreas de programación, y muy especialmente en el área de los programas informativos, a través de una ampliación notable en las aportaciones de la red de corresponsales y colaboradores, así como en la presencia directa de las emisoras en los distintos puntos de la actualidad informativa.

Por otro lado, destaca también el importante paso dado a la internacionalización del Grupo de radio. A partir de este año 2001 las cuatro emisoras pueden recibirse directamente en 87 millones de hogares europeos, a través de la señal del satélite Astra. Se trata de una nueva oportunidad que amplía las posibilidades y la difusión del servicio público de la radio pública vasca.

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

Lehenik eta behin, 2002. urtean Taldearen emisore digitala, EITB Kultura, finkatzea lortu behar da. Programazioaren egitura eta Euskadin gertatzen diren musika eta kultur ekitaldi nagusien emisioa zehazten joan behar du.

Informazioaren Gizarteak bere dituen ezaugarrietara egokitzeko eta, horren ondorioz, teknologia berriez hornitzeko prozesuan, datorren urtea giltzarri izango da. Ahaleginik handienak egingo ditugu Interneten daukagun presentzia interaktiboa are eta gehiago garatzeko, eta Europarako emisioen ahalbideak baliatzeko. Bestetik, hobekuntza egin behar da erredakzioko, dokumentazio-zerbitzu eta soinu-produkzio aplikazioetan, fonoteka zerbitzu-bateratua finkatu behar da, eta gure ekoizpenak eraginkortasun handiagoz erabiltzeko datu-baseak zehaztu eta gaurkotu behar dira.

Azkenik, gure irrati konbentzionalak gero eta herritar gehiagoren erreferente informatibo nagusi egitea sustatuko da, emisoreek gizartearen duten lekua eta ospea areagotuz. Irrati bakoitzaren nortasun ezaugarrietan gehiago sakontzen lagunduko duten irratsaio berriak esperimentatu eta landuko dira.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Eusko Irratiak bi langune ditu, Donostian eta Bilbon, eta hantxe egiten dira Sozietateak emititzen dituen hiru programazioak.

Programazioen kokalekua eta Lurralde Historikoen araberako sailkapena irizpide hartuta, honakoa da gastuen banakapena, amortizaziorik gabe, eta inbertsioena.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002

En primer lugar, el año 2002 debe de ser el de la consolidación de la emisora digital del Grupo, esto es, EITB Kultura, que debe ir perfilando su estructura de programación, así como las emisiones de los principales eventos culturales y musicales que tienen lugar en Euskadi.

En el proceso de adaptación a los parámetros de la Sociedad de la Información y su repercusión en la asunción de nuevas tecnologías, el próximo año será un año clave en el que los mayores esfuerzos irán encaminados a nuestra presencia interactiva en Internet, así como en la potencialidad ofrecida por las emisiones en Europa. Por otra parte, se debe producir también una mejora sustancial de las aplicaciones básicas de redacción, documentación y producción digital del sonido, así como la consolidación de un servicio de fonoteca centralizado, y la definición y actualización de las bases de datos que nos permitan una utilización más activa de nuestras producciones.

Por otra parte, se va a potenciar el objetivo de lograr que nuestras emisoras convencionales sean un referente informativo obligado para un número más amplio de ciudadanos, fomentando una proyección social más activa de las mismas. Por último, se van a impulsar iniciativas para experimentar y elaborar nuevos productos radiofónicos que puedan potenciar las señas de identidad de cada una de las emisoras.

5. GASTOS E INVERSIÓN CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Eusko Irratia dispone de dos centros de trabajo ubicados en San Sebastian y Bilbao, desde donde se realizan las tres programaciones que emite la Sociedad.

De acuerdo con los criterios de ubicación de las diferentes programaciones y clasificación por Territorios Históricos, el desglose de gastos sin amortizaciones e inversiones es el siguiente:

BIZKAIA	Euro	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	3.400.000	45
Funtzionamendu gastuak Gastos de Funcionamiento	1.667.665	45
Inbertsioak Inversiones	333.562	50

GIPUZKOA	Euro	%
Langileengatiko gastuak Gastos de personal	4.153.635	55
Funtzionamendu gastuak Gastos de Funcionamiento	2.038.257	55
Inbertsioak Inversiones	333.562	50

6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Zaharkituta geratzeagatik edo hondatuta egoteagatik aldatu behar diren hornigai teknikoetarako, 66.111 euroko aurrekontua aurreikusi da.

Eusko Jaurlaritzak informazioaren gizartea garatzeko prestaturiko egitasmoari lotuta, 601.012 euro egokitu dira "Euskadi 2000tres" proiektuan adierazitako beharrezan aurre egiteko. Multzo honen barruan, egitasmoari egokitzeko behar diren prozesu, sistema eta teknologien ezarpena sartu da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Eusko Irratia SAren ustiapen gastuak, guztira, 11.701.601 euro igo dira 2002. urtean, aurreko urtean baino milioi bat euro gehiago. Ustiapen gastuetako aurreikuspenean igoera gertatu da, honela banatuta: pertsonal eta egitura gastuengatik, eta programak ekoizteko kanpo-gastuengatik. Kanpo-gastuok, korrespondentsal eta kolaboratzaile sarea indartzeak, informazio guneetan bertaratzeko, eta EITB Kultura emisore digitala abiarazteak dakartzate.

Publizitatearen bidezko sarrerak 2.848.797 euro izango dira, 2001. urtean baino %20 gehiago.

3. PLANTILLA

Eusko Irratian 2002. urterako 176 pertsonako plantilla aurreikusi da; hau da, iazko urtearen aldean aldaketarik ez.

6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Con una inversión evaluada en 66.111 de Euros, se presupuestan las necesidades de equipamiento técnico que por obsolescencia o defectuoso funcionamiento es necesario sustituir.

Con un importe de 601.012 de Euros, se ha dotado la partida presupuestaria al efecto de recoger las necesidades contempladas en el proyecto "Euskadi 2000tres", dentro del Plan del Gobierno Vasco para el desarrollo de la Sociedad de la Información. En esta partida se contemplan la aplicación de procesos, sistemas y tecnologías necesarias para la adaptación de dicho plan.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de gastos de explotación de Eusko Irratia, S.A. del ejercicio 2002 asciende a 11.701.601 Euros, incrementándose en 1 millón de Euros respecto al ejercicio anterior. Este incremento se materializa en un aumento de los gastos de personal y de estructura, y de un aumento en los gastos externos de producción de programas, debidos básicamente a la potenciación de la red de corresponsales y colaboradores, a una mayor presencia directa en los puntos de la actividad informativa y a la puesta en marcha de la emisora digital "EITB.Kultura".

Los ingresos de publicidad presupuestados con un aumento porcentual del 20 % con respecto al año 2001 ascienden a 2.848.797 Euros.

3. PLANTILLA

En E.I. se presupuesta para el 2002 una plantilla de 176 personas permaneciendo invariable con relación al año anterior.

EITB-Irratien Zuzendari Koordinatzailea Director Coordinador de EITB-Radio	1
Zuzendaria Director	2
Euskara zerbitzuko burua Jefe Serv. Euskera	1
Programa buruak Jefes de Programas	1
Emisio buruak Jefes de Emisiones	2
Albistegi burua Jefes de Informativos	1
Kirol buruak Jefes de Deportes	1
A mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "A"	16
B mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "B"	21
C mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "C"	32
D mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "D"	42
Mantenimenduko teknikaria Técnico de Mantenimiento	1
1. mailako Kontrol eta Soinu tek. Técnico de Control y Sonido de 1	19
2. mailako Kontrol eta Soinu tek. Técnico de control y Sonido de 2.	10
Fonoteka Fonoteca	2
1. mailako administrariak Administra. de 1.	4
2. mailako administrariak Administra. de 2	2
Administrazio eta Produkzio lag. Aux. administr. y Producción	4
Musika animatzaileak Animadores musicales	12
Zerbitzu Teknikoen buruak Jefe de servicios Técnicos	2
GUZTIRA TOTAL	176

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

	GUZTIRA (Euroak) TOTAL (Euros)
EITB-Irratien Zuzendari Koordinatzailea Director Coordinador de EITB-Radio	64.490

Eusko Irratia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			667.123
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			667.123
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		601.012	
1	Teknologia berriak Nuevas tecnologías	601.012		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres			
223	Makineria. Maquinaria.		66.111	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				667.123

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			667.123
1.	EAE0 ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			667.123
100	Kapital soziala. Capital social.		667.123	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		667.123	
1	Inbertsioak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistak harpidetuko duen kapital- zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por Euskal Irrati Telebista, para financiar inversiones.	667.123		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				667.123

Eusko Irratia, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				1.633.129
1.	EROSKETAK COMPRAS			152.266
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		152.266	
1	Bestelako hornikuntzak Compras de otros aprovisionamientos	50.094		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	50.485		
3	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	51.687		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			1.480.863
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		1.480.863	
1	Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc.	1.296.773		
2	Albiste agenziak Agencias de noticias	184.090		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				7.553.635
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		5.802.976	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 176 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 176 personas.	5.023.951		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak. Contratos de personal asociados a producción propia.	779.025		
642	Gizarte segurantza, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.675.532	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		75.127	
1	Enpresako langileentzako prestakuntzaren gastuak Gastos de formación del personal de la empresa	75.127		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				442.044
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		35.122	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		406.922	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				31.253
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.020.505
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.014.375
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		643.083	
1	Ekipo teknikoak alokatzea Arrendamiento de equipos técnicos	27.046		
2	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak. Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música.	616.037		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		60.426	
1	Beste batzuk Otros	60.426		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		757.275	
1	Azafatak, Interpretariak eta telefonistak <i>Azafatas, interpretes y telefonistas</i>	100.883		
2	Garbiketa eta lorazaintza <i>Limpieza y jardinería</i>	59.815		
3	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik. <i>Comisiones a agencias y profesionales por ventas de publicidad.</i>	596.577		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		12.020	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		9.015	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		72.121	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relación con personas y entidades</i>	20.000		
2	Emisoraren promozioa eta autopromozioa <i>Promoción y autopromoción de la emisora</i>	52.121		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		12.020	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		448.415	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		278.930	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	278.930		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		169.485	
1	Enpresako langileen bidai gastuak <i>Gastos de viaje del personal de la empresa</i>	169.485		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			6.130
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			21.035
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			21.035
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				11.701.601

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			2.854.807
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			2.854.807
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		2.848.797	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		2.848.797	
1	Publizitate salmentaren sarrera gordinak <i>Ingresos brutos por ventas de publicidad</i>	2.848.797		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		6.010	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		6.010	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			8.404.750

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		8.404.750	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		8.404.750	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	8.404.750		
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			163.439
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			163.439
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			278.605
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				11.701.601

Eusko Irratia, S.A.

**AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL**

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	2.977.972	2.589.454
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.169.286	1.944.207	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.422.048	1.754.925
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	16.973.501	16.973.501
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	40.979	76.101	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	26.679	26.679	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	205.823	205.823	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(16.138.972)	(8.011.161)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(191.523)	(156.401)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(278.605)	(8.127.811)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.128.307	1.868.106	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	558.809	558.809	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	178.291	341.730
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	6.168.439	5.501.316	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	178.291	341.730
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	323.230	323.230	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	982.865	982.865	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	468.789	468.789
7. Amortizazioak Amortizaciones	(5.905.036)	(5.498.114)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	468.789	468.789
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	2.398	2.398	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	3.277.950	3.277.950	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	3.209.902	3.236.948	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.824.582	1.824.582
VI. Altxortegia Tesorería	68.048	41.002	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	631.544	631.544
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	531.614	531.614
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	661.424	661.424
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	5.449.634	5.224.555	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	5.449.634	5.224.555

Eusko Irratia, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	7.887.202	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	667.123	8.548.315
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	667.123	661.113	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	667.123	8.548.315
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	667.123	661.113	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	667.123	8.548.315	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	667.123	8.548.315
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(27.046)	(27.046)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	27.046	27.046
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Eusko Irratia, S.A.

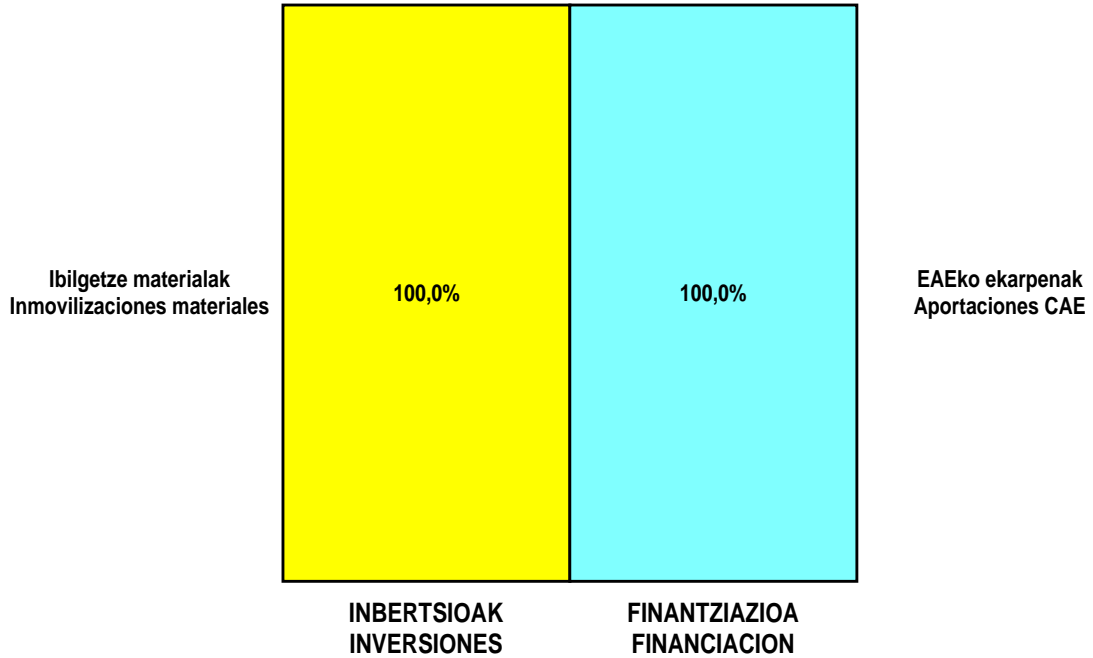
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

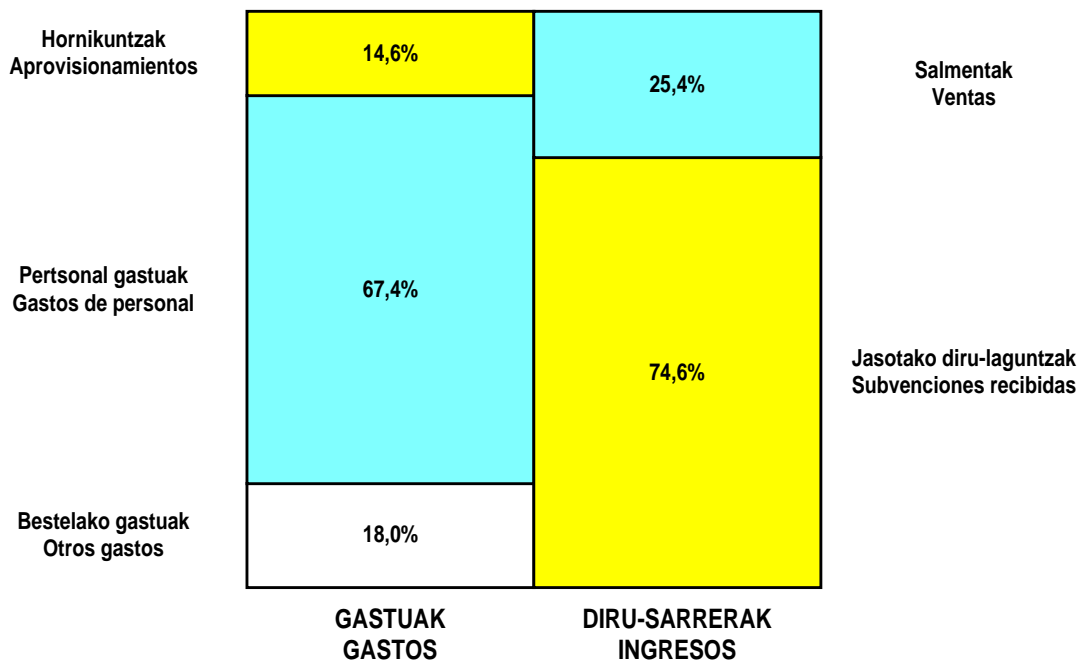
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	2.854.807	1.839.849
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	1.633.129	12.261	a) Salmentak <i>Ventas</i>	2.848.797	1.815.057
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	7.553.635	7.263.110	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	6.010	24.792
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	5.802.976	5.577.001	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.750.659	1.686.109	3. Baltzua ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	442.044	411.092	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	8.404.750	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	31.253	27.046	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	8.404.750	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.020.505	2.421.599			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.014.375	2.415.469			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.130	6.130			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	421.009	8.295.259
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	21.035	3.035	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	21.035	3.035	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créed. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	21.035	3.035
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	442.044	8.298.294
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	163.439	170.483
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	163.439	170.483	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	278.605	8.127.811
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	278.605	8.127.811

Eusko Irratia, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

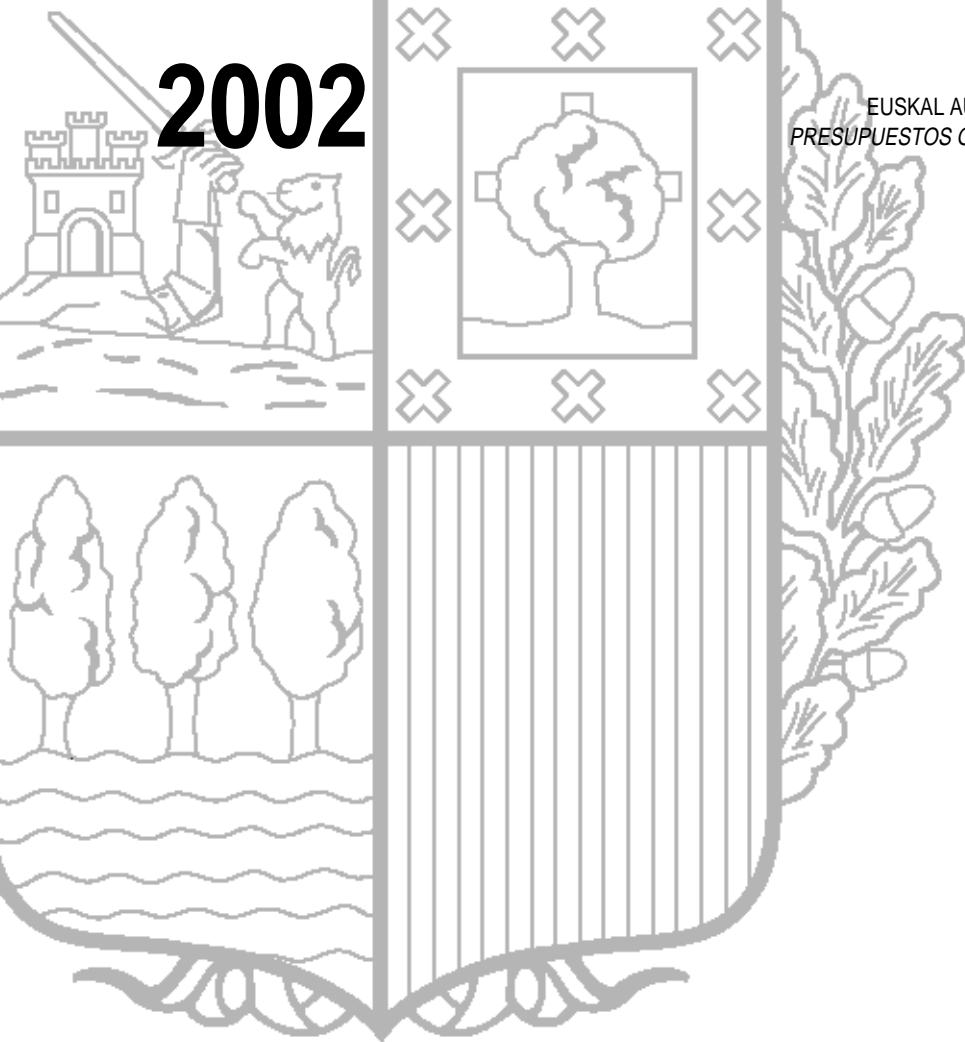


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Gasteiz Irratia, S.A.
Radio Vitoria, S.A.

RADIO VITORIA, S.A.

1. ATARIKOA

Euskal Irrati Tebista EITB Herri Erakundeari GASTEIZ IRRATIA – RADIO VITORIA S. A. Sozietate Anonimoa sortzeko baimena emanaz Eusko Jaurlaritzak martxoaren 20an onarturiko 77/1984 Dekretua.

SOZIEATEAREN BETEKIZUNA

Sozietatearen betekizuna hotsak sortzea da eta, zuzen-zuzenean edo aldeaz aurretik grabaturik, emisio erradioelektrikoen, uhinen edo kableen bidez transmititzea, herritar guztiei helarazteko, helburua informazioa, kultura, artea, aisialdi betegarriak, mezu komertzialak eta publizitatea zabaltzea izanik, bai eta hezkuntza sistemiei laguntzeko bitartekoa izatea ere, euskal kultura eta, batik bat, euskara sustatzeko eta garatzeko erakundeekin elkarlanean aritzea ere eta, halaber, aurrekoen osagarri diren ekintzak sustatzea.

KAPITALA

Sozietatearen kapitala, egungo datan, 710.228 eurokoa zen.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

RADIO VITORIA S. A. da batik bat Arabarako, baina Nafarroa, Gipuzkoa, Burgos eta Errioxara ere iritsirik, U. E. ean eta M. M. an emititzen duen irrati emisore bakarra. Apurka-apurka, euskaraz eginko saioak sartuz doa, batez ere umeei zuzenduta.

Egunean 24 orduz emititzen du, baina ordu tarte batzuetan Radio Euskadirekin bat egiten du, albistegi nagusietarako, goizaldeko saiorako eta gaueko programaziorako; euskarazko saioetarako Euskadi Irratiarekin egiten du bat.

Sozietatearen helburuak EITB Erakundearen Sorrerako Legean zehazturikoetan daude oinarrituta eta bi esalditan laburbil daitezke: Arabako herritarrei bereziki eta, oro har, euskal herritar guztiei bertoko irrati eskaintza egitea eta Araban eta Euskadin bizi diren guztientzat informatzeko eta parte hartzeko bide izatea.

3. 2001. URTEAN EGINDAKOAK

2001. urtean, Arabako emisorerik antzinakoenak sendo eutsi dio Arabako gizartearekin Zerbitzu Publikoa izateko duen konpromisoari. Audentzi ikerketek erakusten dute gizartearen oniritzia duela emisoreak eta Arabako lurralde historikoan irrati entzuleek gogokoena dutela. Aurten, gainera, Radio Vitoriak Europa osorako emisioa hasi du, EITB Talde osoarekin batera, Astra satelitearen bitartez.

Egoera hori, langile taldeak finkatzeak, programazio parrilak egokiro osatzeak eta soinuaren tratamendu digitalaren informatizazioa ekarri duen berrikuntza teknologikoak egin dute bideragarri.

1. INTRODUCCIÓN

Decreto n. 77/1984 del Gobierno Vasco de 20 de Marzo sobre autorización al Ente Público Radiotelevisión Vasca EITB para la constitución de la Sociedad Anónima Pública GASTEIZ IRRATIA-RADIO VITORIA, S.A.

OBJETO SOCIAL

Constituye el objeto social la producción y transmisión de imágenes y sonidos simultáneamente a través de las ondas o mediante cables destinados, mediata o inmediatamente al público en general, con fines informativos, culturales, artísticos, recreativos, comerciales y publicitarios, así como medio de cooperación con sistemas educativos y de fomento y difusión de la cultura vasca y en especial al fomento y desarrollo del euskera y cuantas actividades sean ajenas o complementarias de las anteriores.

CAPITAL

A la fecha actual, el capital de la sociedad ascendía a 710.228 de Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

RADIO VITORIA, S.A. es una única emisora de radio que emite en o.m. y f.m. que fundamentalmente lo hace en y para el territorio alavés, en extensión hacia Navarra, Gipuzkoa, Burgos y La Rioja, con la paulatina incorporación de programas realizados en euskera, sobre todo pensando en el mundo infantil.

La emisión es de 24 horas al día, si bien algunas franjas horarias lo hace en conexión con Radio Euskadi para los informativos generales, el programa Madrugador y la programación nocturna; y con Euskadi Irratia en el caso de programas en euskera.

Los objetivos de la sociedad se basan en aquellos que vienen definidos por la Ley de Creación del ente EITB, y que se concretan en dos máximas; poner al alcance de los ciudadanos alaveses, en particular, y los vascos en general, una oferta de radio propia y servir de medio de información y participación de todos los que viven en Alava y en Euskadi.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Durante el año 2001 Radio Vitoria, la emisora decana de Alava, ha mantenido su compromiso de servicio público con la sociedad alavesa. La aceptación social reflejada en los diversos estudios de audiencia, sigue colocando a esta emisora como la de mayor preferencia en el consumo de radio en el territorio histórico de Alava. En este año además, Radio Vitoria ha iniciado sus emisiones para toda Europa, junto con el conjunto del Grupo EITB, a través del satélite Astra.

Esta situación ha sido posible por el asentamiento de los equipos humanos, el desarrollo de la formación y el acierto en la definición de las parrillas de programación, así como por la innovación tecnológica que ha supuesto la culminación del proceso del tratamiento digital del audio.

2001. urtean, aipagarriak izan dira Radio Vitoriaren egoitza berria egokitzeko lanak, egungo tokia bikoiztea ekarriko baitute; baita EITBko telebisten eta irratiaren arteko sinergiak hobeto aprobetxatzea ere. Radio Vitoriaren egoitza berria, gainera, Arabako gizarteari emisorean bertan leku egiteko moduan diseinatu asmo dugu.

Emisoreak 2001an izan duen ibilbideak sendotu egin ditu nortasun ezaugarriak, bai programazio irizpideei dagokienez bai euskal gizartearen informazio eskakizunei dagokienez. Giza taldeak (Radio Vitoriako eta EITB Irratiko langileak eta kolaboratzaile multzoa), ekipo eta tresnen aukera teknikoek eta entzuleekin bat egiteko trebetasunak, denak batera, bete-betean asmatu dute komunikazio aktiboa lortzeko.

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2002. urtearako, Radio Vitoriaren helburu nagusia "egoitza digital" berria abiaraztea da, Martínez de Aragón kalean. Tokialdatze honek, lehenik, erabil daitekeen lekua handitzea ekarriko du; ekipoak oso-osorik digitalak izatea ere bai; eta, azkenik, EITB talde osoarekin batera egotea egoitza berean, irratiaren eta telebistaren arteko sinergiak ondo aprobetxatzeko modua egon dadin.

Horrekin batera, Radio Vitoriaren asmoa da Arabako lurraldean irrati arloko lidertzari tinko eustea, bere programazioaren nortasun ezaugarriak indartzea, eta entzuleekin lotura handiagoa izateko helburuarekin martxan jartzen dituen ekimenen gizarte oihartzuna areagotzea.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOA LURRALDEKA

Radio Vitoria S. A. ak 2002. ean egingo dituen gastu eta inbertsio guztiak Arabako Lurralde Historikoaren barruan gertatuko dira, hantxe baititu bulegoak eta hantxe kudeatzen baita sozietatea.

6. 2002. URTEKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Kapital aurrekontuaren barruan, alde batetik, zaharkituta geratu diren hornigaiak aldatzeko behar den gutxieneko finantzazioa aurreikusi da, guztira 33.056 euro, horrela gaur egungo zerbitzu mailari eusti ahal izanik.

Beste aldetik, Eusko Jaurlaritzak informazioaren gizartea garatzeko prestaturiko egitasmoari lotuta, aurrekontuetan beste multzo bat osatu da, "Euskadi 2000tres" proiektuan adierazitako beharizanei aurre egiteko. Multzo honen barruan, egitasmoari egokitzeko behar diren prozesu, sistema eta teknologien ezarpena sartu da, 240.404 euroko balioarekin.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

De forma complementaria, en el año 2001 cobran especial relevancia las obras de adecuación de los nuevos locales de Radio Vitoria, que permitirán duplicar el actual espacio, así como aprovechar en mejor medida las sinergias con el Grupo de radio y televisión EITB. Esta nueva sede de Radio Vitoria está siendo diseñada además para favorecer la participación y presencia de la sociedad alavesa en la emisora.

La trayectoria de la emisora a lo largo del año 2001 ha consolidado sus señas de identidad, tanto en las líneas de programación, como en la atención a las demandas informativas de la sociedad vasca. La conjunción del equipo humano (profesionales de Radio Vitoria y EITB Irratia, así como el abanico de colaboradores) con las posibilidades técnicas del equipamiento y el acierto de sintonizar con los oyentes, ha hecho posible el éxito profesional de la comunicación activa.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL 2002

El principal objetivo de Radio Vitoria durante el año 2002 es la puesta en marcha de su nueva "sede digital", sita en la calle Martínez de Aragón. Este cambio de ubicación significa, en primer lugar, una ampliación del espacio disponible; además, la disposición de un equipamiento digital integral; y, por último, significa también compartir la sede con el conjunto del Grupo EITB, vía para el aprovechamiento de las sinergias entre la radio y la televisión.

Y, junto a todo ello, Radio Vitoria se plantea además consolidar su posición de liderazgo en la radiodifusión del territorio alavés, potenciando las señas de identidad de su programación, así como la proyección social de las iniciativas que ponen en marcha para lograr una mayor vinculación con sus oyentes.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Todos los gastos e inversiones de Radio Vitoria, S.A. para el 2002 se realizan dentro del Territorio Histórico de Alava, donde se ubican sus oficinas y se lleva a cabo la gestión de la sociedad

6. PRESUPUESTO PARA EL 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital contempla, por un lado la dotación mínima necesaria para la financiación del equipamiento a sustituir por obsolescencia manteniendo así unas prestaciones equivalentes a las actuales por una cifra total de 33.056 de Euros.

Por otro lado, se ha dotado una partida presupuestaria al efecto de recoger las necesidades contempladas en el proyecto "Euskadi 2000tres", dentro del Plan del Gobierno Vasco para el desarrollo de la Sociedad de la Información. En esta partida se contemplan la aplicación de procesos, sistemas y tecnologías necesarias para la adaptación a dicho plan por valor de 240.404 Euros.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

2002. urterako Radio Vitoria SAK 2.942.748 euroko ustiapen aurrekontua aurreikusi du, 2001eko urterako aurreikusitakoa baino 321.000 euro gehiago. Pertsonal eta egitura gastuetan igoera egongo da, inflazioaren parekoa. Programak ekoizteko gastuek -korrespontsal eta kolaboratzaile sarea indartzeak dakartzanak-, eta egoitza berriaren emisoreak egin behar izan dituen inbertsioek %20ko eta %50ko igoerak ekarri dituzte hurrenez hurren.

Publizitatearen bidezko sarrerak 613.032 euro izango direla aurreikusi da; 2001. urtean baino %20 gehiago.

3. PLANTILA

Radio Vitorian 41 pertsonako plantilan dago jasota aurrekontuetan; joan den urteko bera.

El presupuesto de gastos de Explotación de Radio Vitoria, S.A. del ejercicio 2002 asciende a 2.942.748 de Euros; aumentando en 321.000 Euros sobre el gasto previsto para el ejercicio 2001. Para los gastos de personal y otros gastos de estructura se contempla un incremento similar a la inflación. Los gastos de producción de programas debido a la potenciación de la red de corresponsales y colaboradores, y los gastos de amortización debidos a la puesta en marcha de las inversiones de la emisora realizadas en su nueva ubicación suponen incrementos del 20 % y 50 % respectivamente.

Los ingresos de publicidad presupuestados con un aumento del 20 % con respecto al año 2001 ascienden a 613.032 Euros.

3. PLANTILLA

En Radio Vitoria, se presupuesta una plantilla de 41 personas permaneciendo invariable con respecto al año anterior.

Zuzendaria Director	1
Programetako burua Jefe de Programas	1
Emisio burua Jefe de Emisión	1
Zerbitzu Teknikoetako burua Jefe de Servicios Técnicos	1
A mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "A"	5
B mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "B"	1
C mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "C"	10
D mailako erredaktore-esatariak Redactor-Locutor "D"	4
Mantentze teknikaria Técnico de Mantenimiento	1
1. mailako Kontrol eta soinu teknikariak Técnico de Control y Sonido de 1.	5
2. mailako Kontrol eta Soinu tek. Técnico de Control y Sonido de 2	4
1. mailako administrariak Administra. de 1	2
Administrari laguntzailea Aux. administrativo	1
Administrazio eta Produksio lagtz. Aux. administr. y Producción	1
Fonoteka arduraduna Encargado de fonoteca	1

Kirol burua Jefe de Deportes	1
Musika animatzaileak Animador musical	1
GUZTIRA TOTAL	41

Radio Vitoria, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				426.119
1.	EROSKETAK COMPRAS			95.562
	602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		95.562	
1	Ordezkoa erostea Compra de repuestos	33.657		
2	Bulegoko gastuak Gastos de oficina	27.647		
3	Lehiaketetako sariak Premios de concurso	34.258		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJO REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			330.557
	607 Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		330.557	
1	Gidoilari, Errealizadore, Korresponsal, Aurkezle eta abaren lan zerbitzuak. Diversos servicios profesionales prestados por guionistas, realizadores, corresponsales, presentadores, etc.	330.557		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.652.645
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.264.872	
1	Baltzuek 2002.erako abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 41 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad, prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 41 personas.	884.367		
2	Etxearen produkzioari loturiko zeregin pertsonaleko kontratuak Contratos de personal asociados a producción propia	380.505		
	642 Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		361.779	
	649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		25.994	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				152.056
	681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		6.108	
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		145.948	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				8.925
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				699.998
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			690.983
	621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		144.243	
1	Ekipo teknikoak alokatzea Arrendamiento de equipos técnicos	18.030		
2	Sgaeri ordaindu beharreko eskubideak eta musikaren eskubideak Derechos a pagar a la Sociedad General de Autores y derechos de música	126.213		
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		18.631	
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		159.268	
1	Azafatak eta telefonistak Azafatas y telefonistas	52.226		
2	Garbiketa eta lorazaintza Limpieza y jardinería	22.900		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Agentzien eta profesionalen ordainsariak publizitate salmentagaitik <i>Comisiones a agencias y profesionales por venta de publicidad.</i>	84.142		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		6.611	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		3.606	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		155.662	
1	Pertsona eta erakundeekiko harreman publikoetako gastuak <i>Diversos gastos de relaciones con personas y entidades.</i>	12.020		
2	Emisoraren promozioa eta autopromozioa <i>Promoción y autopromoción de la emisora</i>	143.642		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		19.232	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		183.730	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		101.391	
1	Telefonozko komunikazioa. <i>Comunicaciones telefónicas.</i>	101.391		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		82.339	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			9.015
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				3.005
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			3.005
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				2.942.748

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				625.052
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			625.052
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		613.032	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		613.032	
1	Publizitate salmentaren sarrera gordinak <i>Ingresos brutos por venta de publicidad</i>	613.032		
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		12.020	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		12.020	
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				2.165.640
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		2.165.640	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		2.165.640	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, Euskal Irrati Telebistatik jasoko direnak. <i>A recibir de Euskal Irrati Telebista, para financiar gastos de explotación.</i>	2.165.640		
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				20.975

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2. KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			20.975
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			131.081
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			2.942.748

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	862.601	720.222
B) Ibilgetua Inmovilizado	1.159.284	1.037.880	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	1.254.143	980.683
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	4.037.245	4.037.245
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	13.033	19.141	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	71.646	71.646	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	48.039	48.039	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(4.297.706)	(2.265.293)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(106.652)	(100.544)	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(131.081)	(2.032.413)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	1.146.251	1.018.739	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	769.830	769.830	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzen direnak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	19.924	40.899
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	1.641.706	1.368.246	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	19.924	40.899
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	97.370	97.370	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	386.559	386.559	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.749.214)	(1.603.266)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzen direnak Gastos a distribuir en varios ejercicios	956	956	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	287.362	287.362	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
III. Zordunak Deudores	265.389	274.314	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	565.077	565.077
VI. Altxortegia Tesorería	21.606	12.681	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	173.885	173.885
VII. Periodokatezagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	367	367	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	121.110	121.110
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	103.343	103.343
			VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	166.739	166.739
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.447.602	1.326.198	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.447.602	1.326.198

Radio Vitoria, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	1.957.827	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	273.460	2.228.282
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	273.460	270.455	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	273.460	2.228.282
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	273.460	270.455	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	273.460	2.228.282	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	273.460	2.228.282
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(8.925)	(8.925)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	8.925	8.925
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	----

Radio Vitoria, S.A.

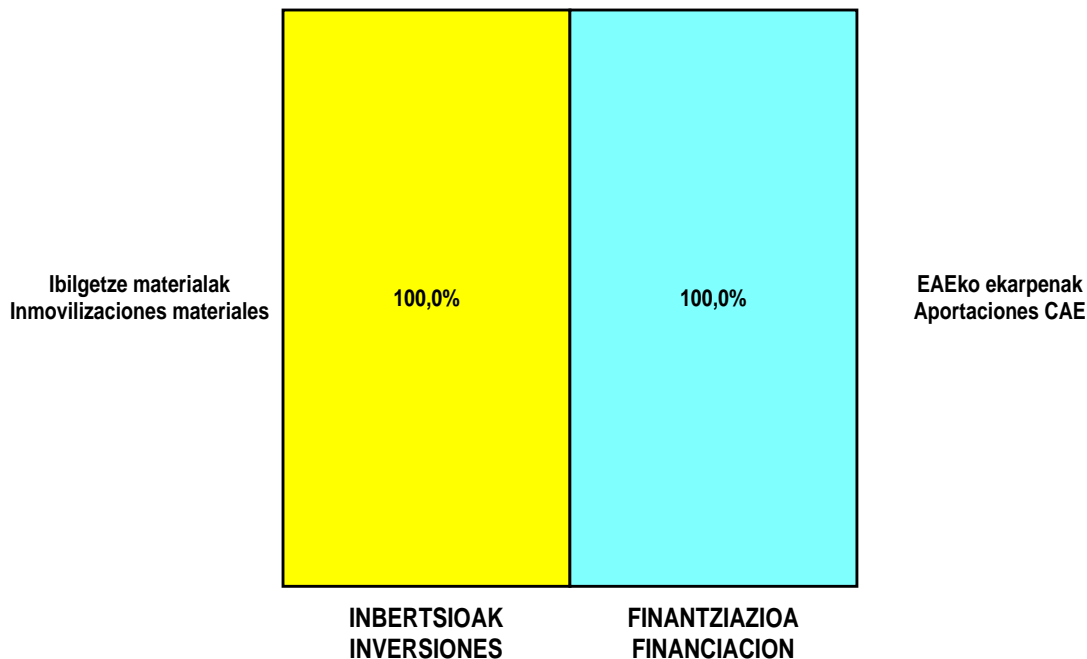
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

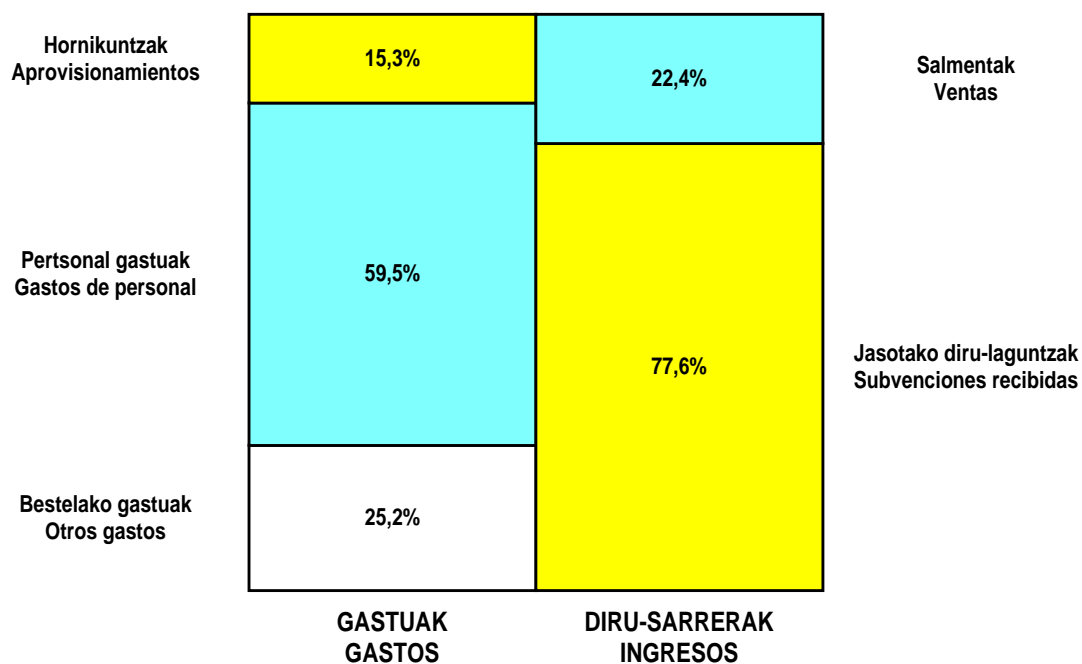
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	625.052	475.551
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	426.119	13.060	a) Salmentak <i>Ventas</i>	613.032	450.759
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.652.645	1.589.084	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	12.020	24.792
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.264.872	1.216.210	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	387.773	372.874	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	152.056	95.561	4. Ustiapeneko beste diru-sarrerera batzuzk <i>Otros ingresos de explotación</i>	2.165.640	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	8.925	8.925	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	2.165.640	----
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	699.998	821.696			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	690.983	818.661			
b) Zergak <i>Tributos</i>	9.015	3.035			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	149.051	2.052.775
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.005	613	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.005	613	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrerera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	3.005	613
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	152.056	2.053.388
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuzk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	20.975	20.975
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrerera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	20.975	20.975	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	131.081	2.032.413
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuzk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	131.081	2.032.413

Radio Vitoria, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

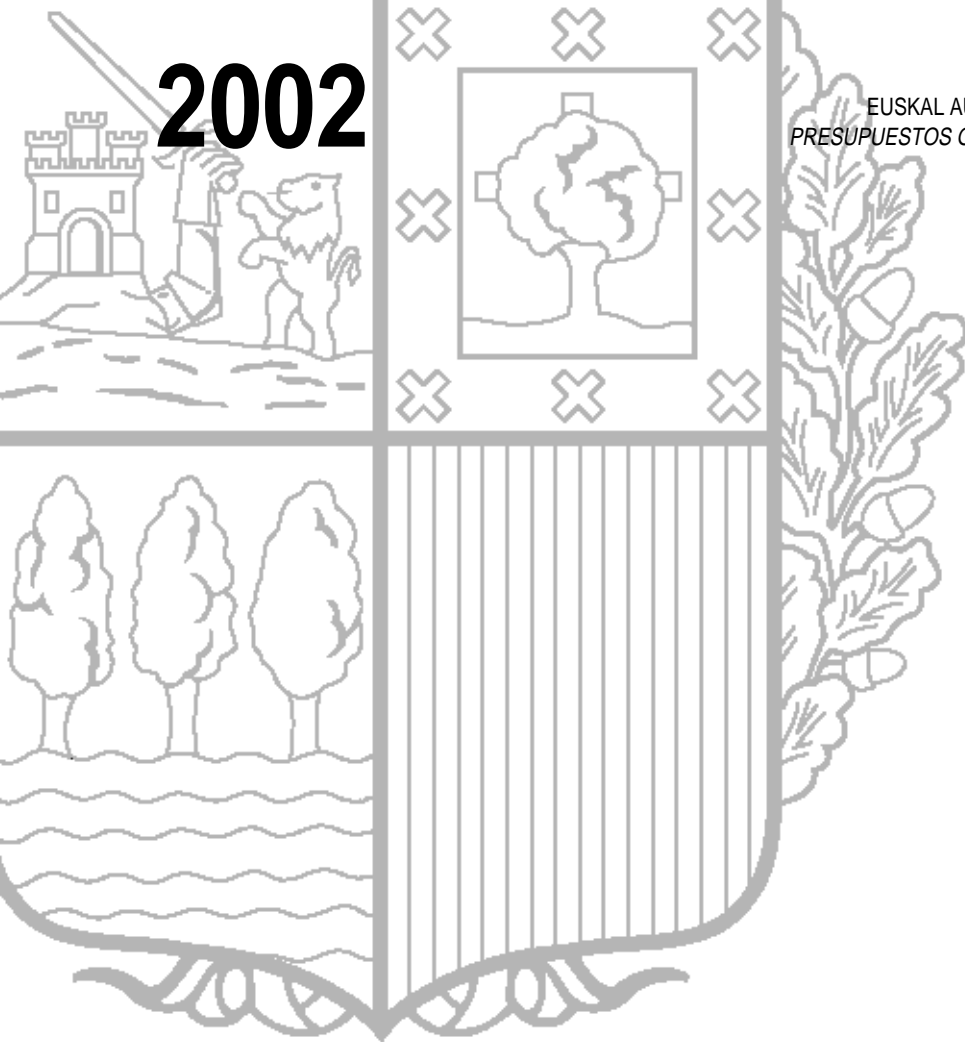


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Aurrekontu Bateratuak. Euskal Irrati Telebista Taldea
Presupuestos Consolidados. Grupo Euskal Irrati Telebista

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			13.973.531
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			664.419
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		664.419	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			11.956.835
	222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		3.281.946	
	223 Makineria. Maquinaria.		8.272.932	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		401.957	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			1.352.277
	241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		1.352.277	
	2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		1.352.277	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				13.973.531

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			13.973.531
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			13.973.531
	101 Fondo soziala. Fondo social.		13.973.531	
	1010 Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. Fondo Social. Sector Público de la CAE		13.973.531	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				13.973.531

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				57.913.666
1.	EROSKETAK COMPRAS			24.777.514
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		24.777.514	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			33.136.152
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		33.136.152	
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				41.928.089
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		32.911.038	
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		8.367.711	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		649.340	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				5.591.516
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		621.231	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		4.970.285	
VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				247.527
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		247.527	
VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				17.276.362
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			17.152.434
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		5.065.631	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		848.353	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		5.363.678	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		430.324	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		147.849	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		1.796.425	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		512.663	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		2.987.511	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		938.661	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		1.940.668	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		108.182	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			123.928

Euroak / Euros

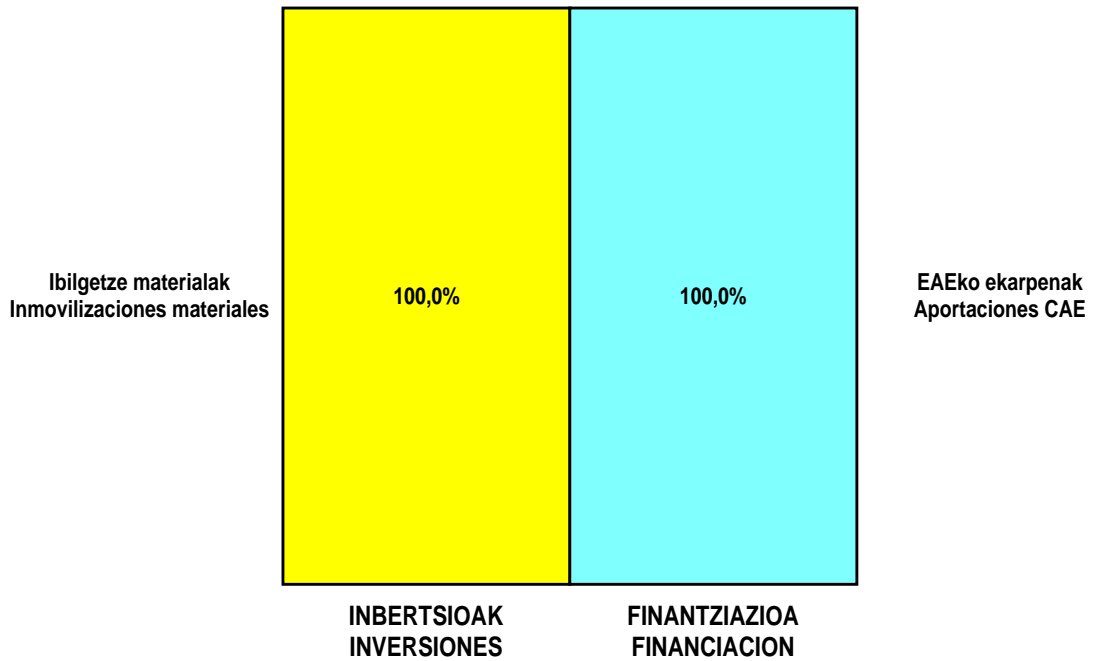
GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
631	Bestelako zergak. Otros tributos.		123.928	
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				1.105.862
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			1.105.862
669	Bestelako gastu finantzarioak. Otros gastos financieros.		1.105.862	
XII. EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO				----
129	Galdu-irabaziak. Pérdidas y ganancias.		----	
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		124.063.022

Euroak / Euros

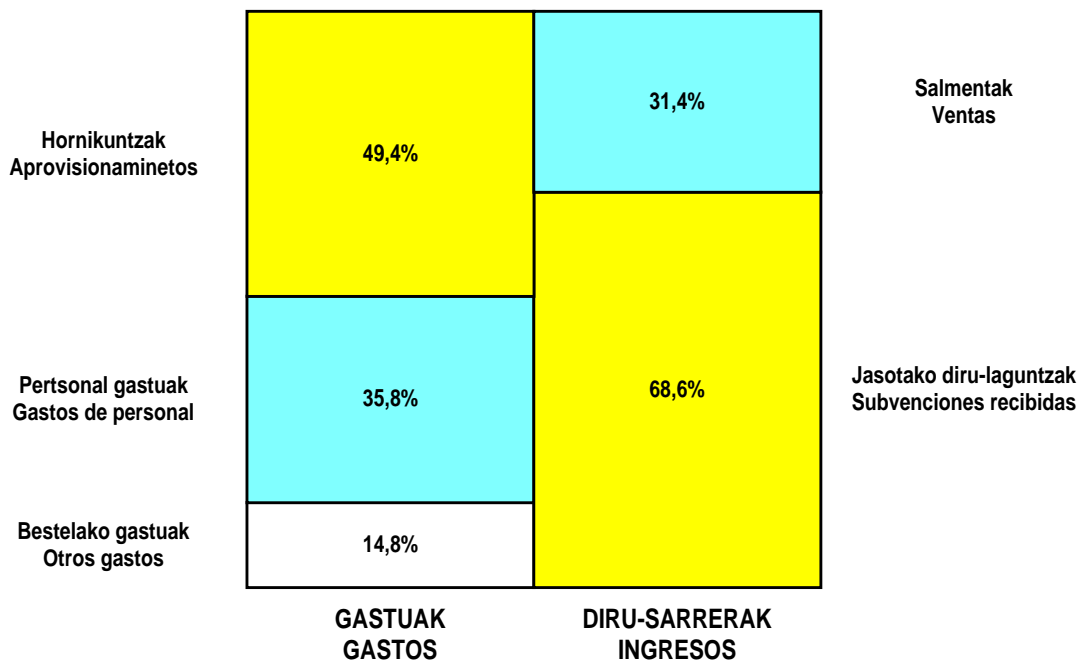
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				37.076.436
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			37.076.436
701	Salmentak, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados.		30.567.475	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. Ventas de productos terminados a otros.		30.567.475	
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		6.508.961	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		6.508.961	
VI. JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR				81.136.635
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		81.136.635	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		81.136.635	
VII. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				258.435
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			258.435
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. Otros ingresos financieros.		258.435	
VIII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				711.850
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			711.850
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.		711.850	
IX. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				4.879.666
129	Galdu-irabaziak. Pérdidas y ganancias.		4.879.666	
		DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS		124.063.022

Grupo Euskal Irrati Telebista - EITB Taldea

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

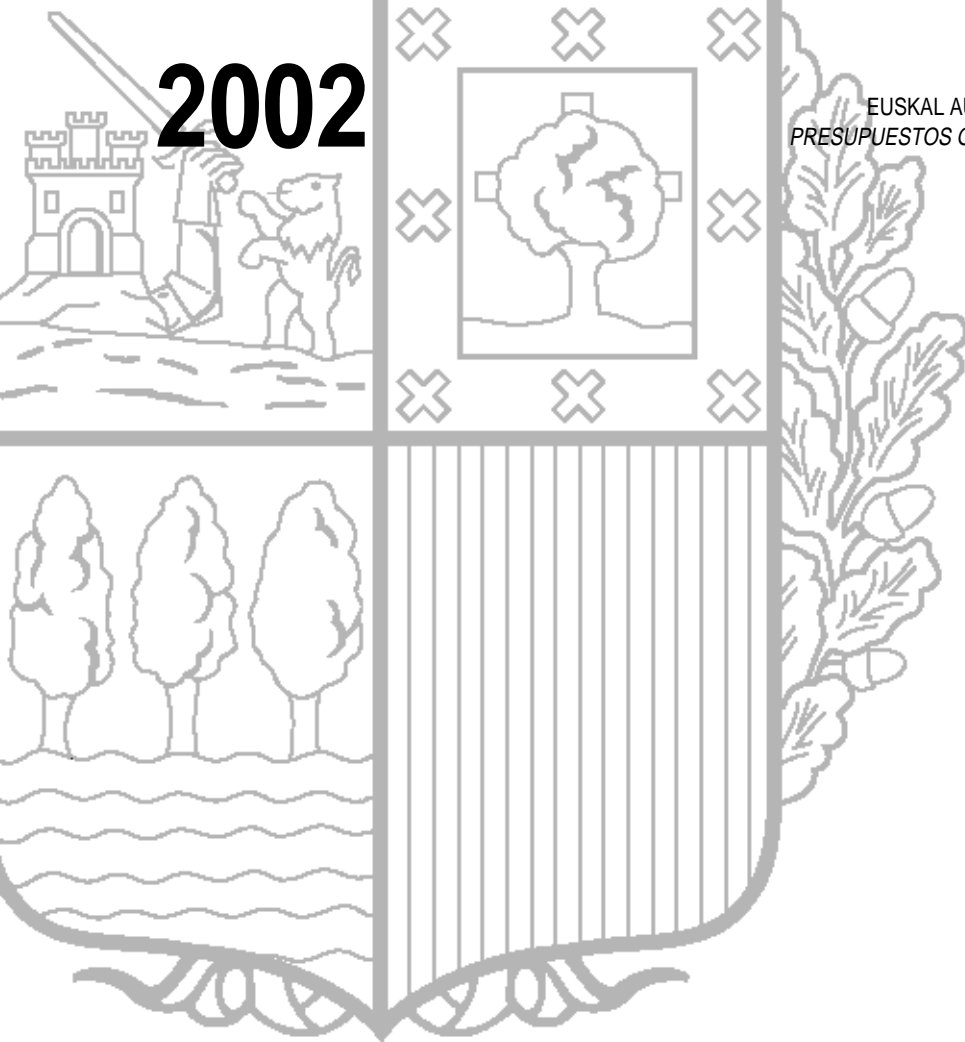


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

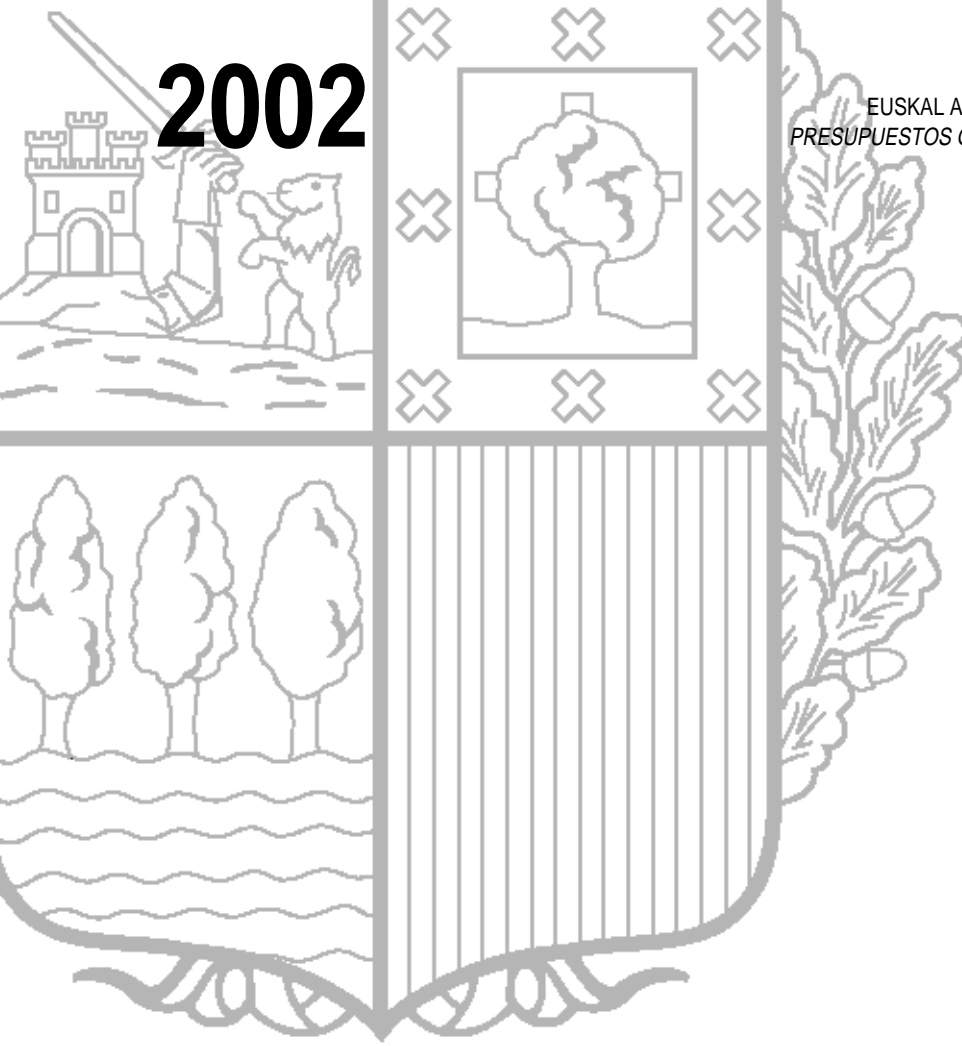
EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



III. Beste Baltzu Publikoak
Resto de Sociedades Públicas

2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartea-EJIE, S.A.
Sociedad Informática del Gobierno Vasco-EJIE, S.A.

E.J.I.E., S.A.

1. SARRERA

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (EJIE., S.A.) otsaileko 60/1982 Dekretuaren bidez sortu zen (1982ko martxoaren 23ko EHAAn argitaratua). Helburu hauek jarri zitzaizkion elkarteari:

- Datuen tratamenduarekin zerikusia duten teknikak aztertu eta garatzea.
- Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea.
- Aurreko puntuan aipatu gabeko erakunde, pertsona edo erakunde publiko nahiz pribatuei informatika-zerbitzuak eskaintzea, elkarteko batzorde nagusiak hori erabakiz gero.
- Aurreko puntuetan aipatutakoekin zerikusia duen beste edozein jardura aurrera eramatea.

Enpresaren kapitalaren %100 Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioarena da.

2. ERAKUNDEAK BURUTUTAKO JARDUERA OROKORRAK

Enpresak sortu zenetik burutu izan dituen jarduerak garbi zehaztuta ageri dira goian aipatu ditugun helburuetan. Laburbilduz, Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioari informatika-zerbitzuak eskaintzea izan da eginkizuna, erakundeak dituen informatikako ekipoen bidez, bai informatikako egitasmoak aurrera eramateko, bai informazio-sistemak ustiatzeko, bai sistemen ingeniariartzarako, bai eta beste zenbait zerbitzu emateko ere.

Hori guztia otsailaren 18ko 35/1997 dekretu berriaren esparruan ezarritako hitzetan. Dekretu honek informazio- eta telekomunikazio-sistemei dagokienez plangintza, antolaketa, funtzio-banaketa eta kudeaketa-modalitateak arautzen ditu. Horiak Autonomia Administrazioak eta Baltzuak sinatutako programa-kontratu batean gauzatu ziren.

2000. urtearen hasieran beste programa-kontratu bat izenpetu zen, 1998an izenpetutakoa garatu eta hobetzen duena. Kontratu berri horrek 2003. urtera arte du indarra.

Orobat, enpresa-plana garatzen eta ezartzen jarraitzen da. Plan hori lehenbizi Administrazio-Kontseiluak eta ondoren Gai Ekonomikoetarako Batzorde Delegatuak onartu zuen, eta Giza Baliabide, Antolaketa eta Kudeaketa, Ekonomia eta Finantza eta Teknologia sailetako ereduak zabalitzen da.

Enpresa-plan hori onartu zenetik lau urte igaro diren honetan, 2001 eta 2002 ekitaldien bitartean hura berraztertu nahi da, elkartearen xedeak berrorientatuko badira. Eta horretarako, hain zuzen, lau eredu horietatik berraztertuko dira, bezeroaren eta merkatuaren baldintza aldakorretara egokitzeko.

3. 2001. URTEKO JARDUERA NAGUSIAK

1. INTRODUCCIÓN

EUSKO JAURLARITZAREN INFORMATIKA ELKARTEA (E.J.I.E., S.A.) - SOCIEDAD INFORMATICA DEL GOBIERNO VASCO, S.A. fue creada por Decreto 60/1982, de Febrero, publicado en el B.O.P.V. de 23 de Marzo de 1982 y estableciéndose para la misma los siguientes objetivos:

- Estudio y desarrollo de las técnicas de procesos de datos.
- Prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Prestación de servicios informáticos a organismos, personas o entidades públicas o privadas, distintas de las referidas en el número precedente, siempre que así se acuerde por la Junta General de la Sociedad.
- Cualquier otra actividad relacionada con las expresadas en los apartados anteriores.

El 100% del Capital Social pertenece a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la empresa ha venido desempeñando desde su constitución, vienen claramente definidas en los objetivos que han sido descritos anteriormente y que en resumen no son otros que la prestación de servicios informáticos a la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi, tanto en asistencia técnica para el desarrollo de proyectos informáticos como en la explotación de los sistemas de información, la ingeniería de sistemas y otros servicios.

Todo ello en los términos establecidos en el marco del nuevo decreto 35/1997 del 18 de Febrero que regula la planificación, organización, distribución de funciones y modalidades de gestión en materia de sistemas de información y telecomunicaciones y que se concretaron en un contrato programa suscrito entre la Administración Autónoma y la Sociedad.

A primeros del año 2000 se suscribe un nuevo contrato-programa con vigencia hasta el 2003, que evoluciona y perfecciona el suscrito en 1998.

Asimismo, se continúa con el desarrollo e implantación del Plan de Empresa aprobado por el Consejo de Administración e informado favorablemente por la Comisión Delegada para Asuntos Económicos que se extiende en los modelos de Recursos Humanos, Organizativo y de Gestión, Económico-Financiero y Tecnológico.

Se pretende, a caballo entre los ejercicios de 2001 y 2002, abordar una revisión del citado Plan de Empresa, una vez transcurridos 4 años desde su aprobación, con el fin de reorientar los objetivos de la Sociedad. Para ello se revisarán los cuatro modelos citados para ajustarlos a las circunstancias cambiantes del cliente y del mercado.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Helburu nagusia betetzen jarraitu da, hots, Eusko Jaurlaritzako sail, erakunde autonomo eta elkarte publikoen informazio-teknologiaren zerbitzu eskaerei erantzun zaie.

Informatika eta Telekomunikazio Planak (2000-2003) gobernuaren jardueren esparrua zehazten du, bai eta aldi horretarako lehenetsuneko egitasmoen eta planifikatutako egitasmoen inbentarioa egin ere.

Planaren ondorioz, jaurlaritzak informatika elkartearekin programa-kontratua izenpetu du. Kontratuan, hain zuzen, Eusko Jaurlaritzak plana garatzeko EJIEn zein zerbitzu eskatuko dizkion zehazten da.

1. GIZA BALIABIDEAK

Elkartearen 2001. urterako aurrekontuan langile plantilla aurreko urtekoa izango dela adierazten da, eta, beraz, ekitaldiaren amaieran 167 langile izango ditu.

Eusko Jaurlaritzak eskatutako zerbitzuei erantzuteko, kanpoko zerbitzuak azpikontratatu behar izan dira. Batez ere, kualifikazio txikieneko zerbitzuak kontratatatu dira, hain zuzen ere, langile kopurua ez handitzeko.

Aurreko urteetako prestakuntza-jarduerari jarraipena eman zaie. Prestakuntza-plana berregokitu egin da, langile guztientzako izan zedin.

Horretaz gain, Ustiapen eta Gerentzia alorretako lanpostuak baloratzeari ekin zaio; eta horrek, hain zuzen, zenbait profil tekniko zehazteko eta bakoitzari dagokion lanbide-karrera ezartzeko aukera eman du.

2. AHOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

EJIEk Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritza teknologiaren eta informatika-estandarren inguruan aholkularitza zerbitzuak ematen jarraitu du. Horretaz gain, eta Informatika eta Telekomunikazio Planean ezarritakoari jarraiki, bere gain hartzen du sail edo erakunde autonomo zehatz bati ematen ez zaizkion egitasmo eta prozesu orokor eta arrunten zuzendaritza eta kudeaketa ere:

- Enpresa elektronikoak ezartzeko zenbait proiektu pilotu garatzea.
- Euskal esparruko ziurtatze-entitate bat abian jartzeko bideragarritasun-azterketa kontratatzea.
- Sarrera-segurtasuna hobetzeko aplikazioak egokitzea, direktorio korporatibo bat erabiliz.
- Pentsako eta ikus-entzunezko beste hedabideetako albisteak kudeatzeko sistema integrala ezartzea.
- Txostenak Kudeatzeko Sistema (ATEA) sortu eta garatzea, eta zenbait jardura pilotu abian jartzea.
- Sail eta erakunde autonomiadunek euren informazio-sistemak EUROari egokitzeko egindako lanak koordinatzea.

Se ha continuado cumpliendo el objetivo prioritario de satisfacer las demandas de servicios de tecnologías de la información, generadas por los distintos Departamentos, Organismos Autónomos y Sociedades Públicas del Gobierno Vasco.

La aprobación del citado Plan de Informática y Telecomunicaciones (2000-2003) establece un marco definido de actuaciones del Gobierno, así como un inventario de proyectos priorizados y planificados a lo largo del citado período.

Como consecuencia del citado Plan, se suscribe el Contrato-Programa del Gobierno con la Sociedad Informática, que explicita qué servicios requerirá el Gobierno Vasco de EJIEn para el adecuado desarrollo del citado Plan.

1. RECURSOS HUMANOS

La plantilla presupuestada de la Sociedad en el ejercicio de 2001 no ha variado con respecto al año anterior, por lo que al final del ejercicio, continúa siendo de 167 personas.

Para lograr los objetivos de servicio de producción demandados por el Gobierno Vasco, ha sido necesario subcontratar en el mercado exterior, generalmente servicios de menor cualificación técnica, para no incrementar la plantilla propia.

Continuando con la actividad de formación desarrollada en años anteriores, se ha dimensionado y ejecutado el correspondiente Plan de Formación para toda la plantilla.

Asimismo, se ha procedido a la valoración de puestos de las Áreas de Explotación y Gerencia, lo que ha permitido ajustar la definición de un conjunto de perfiles técnicos y establecer, en cada caso, su carrera profesional.

2. ASESORÍA Y PROYECTOS

EJIE ha seguido prestando a la Dirección de Informática y Telecomunicaciones los servicios de asesoramiento en materia de tecnologías y estándares informáticos, así como la gestión y dirección de proyectos y procesos de carácter general o común, que por su naturaleza no se asignan con un Departamento u Organismo Autónomo, de acuerdo con lo establecido en el Plan de Informática y Telecomunicaciones. A destacar, entre los citados proyectos:

- Desarrollo de varios proyectos piloto de implantación de firma electrónica.
- Contratación de un estudio de viabilidad para la puesta en marcha de una entidad de certificación de ámbito vasco.
- Adaptación de aplicaciones para la mejora en la seguridad de acceso, mediante el uso de un directorio corporativo.
- Implantación de un sistema integrado de gestión de noticias de prensa y otros medios audiovisuales.
- Desarrollo y construcción de un Sistema de Gestión de Expedientes (ATEA) y puesta en marcha de varios pilotos.
- Coordinar los trabajos de adaptación al EURO abordados por los Departamentos y Organismos Autónomos en sus sistemas de Información.

3. ASISTENTZIA TEKNIKO, USTIAPEN ETA SISTEMA-INGENIARITZA ZERBITZUAK HOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

Aurtengo ekitaldiko egitasmo eta aplikazio informatikoak burutzeko, Sailei eta erakunde autonomiadunei lagatako baliabideak gehitu egin dira. Beste alde batetik, eta programakontratuan adierazi bezala, sailek EJI Eri horretarako egindako hitzarmenaren bidez eskatutako programa eta garapen informatikoak burutu dira.

Halaber, Eusko Jaurlaritzaren zerbitzura dauden telekomunikazio-ekipo eta -sareen ustiatu eta erabiltzeko zerbitzuak eman dira. Zerbitzu horietan, Osakidetzarekin egindako hitzarmena azpimarratu behar da. Hitzarmenean adierazten denez, egoitza nagusian emango dira zerbitzuak. Hitzarmen hori Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren Informatika Judizialeko Zerbitzuarekin ere izenpetu da.

Datuak Prozesatzeko Zentroak berrantolatu egin dira. Hala, EJI Eko egoitzako (Mediterraneo etorbidea) sistemak 24x7 zerbitzua eskainiko du hemendik aurrera, eta horretarako, beharrezkoak diren giza baliabide eta baliabide tekniko guztiez hornitu da.

4. AZKEN ERABILTZAILERENTZAKO ZERBITZUAK

Erabiltzaileen Administrazio Zentroa (EAZ), Instalazio, Erabiltzaileen Administrazio eta Heziketa zerbitzuak mantendu eta handitu dira. Esaterako:

- EAZrako telefono dei guztiak bildu egin dira, telefonoguneetan ACD teknologia erabiliz.
- Iraupen luzeko material mikroinformatikoa uzteko zerbitzuak abian jarri dira.
- Autoprestakuntza-programak IVAPeko curriculum osora hedatu dira (mikroinformatika gaietan), bai eta sare publikoko hezkuntza-zentroetako administrazio-langileengana zabaldu dira.

5. BALIABIDE TEKNIKOAK

Ekipo, sistema eta sare informatikoak hobetu eta handitzeko egitasmoak burutu dira. Horien artean honakoak dira nabarmenenak:

- Eusko Jaurlaritzaren administrazio-sare korporatiboa mantentzea eta komunikazio-nodo bat abian jartzea, foru aldundietako hiru informatika-elkarteekin elkarlanean.
- Novell sistemetan oinarritutako sare-zerbitzuak migratzen amaitzea eta NT ekipo guztiak berriro konfiguratzeko.
- Arrisku-plana diseinatzea, datuak prozesatzeko zentroetako batean hondamena gertatuz gero oinarritzko zerbitzuak lehenbailehen berreskuratzea ahalbidetuko duena.

6. KALITATEA ETA ETENGABEKO HOBETUNTZA

3. SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA, EXPLOTACIÓN E INGENIERÍA DE SISTEMAS

Se han mantenido, e incluso, incrementado, los recursos cedidos a los Departamentos y Organismos Autónomos, en función de los proyectos y aplicaciones informáticas a desarrollar a lo largo del presente ejercicio. Por otro lado, y tal y como se recoge en la nueva versión de Contrato Programa, se ha procedido a la ejecución de aquellos proyectos y desarrollos informáticos que los Departamentos, mediante suscripción del oportuno convenio, han demandado a EJI E.

Asimismo, se ha continuado con la prestación de servicios de Explotación y operación de equipos y redes de telecomunicaciones al servicio del Gobierno Vasco. A destacar, en este apartado, la firma de un convenio con el Servicio Vasco de Salud (Osakidetza) para la prestación de este tipo de servicios en su sede central así como con el Servicio de Informática Judicial del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

Se ha procedido a la reorganización de los Centros de Proceso de Datos, orientando el que está ubicado en la sede de EJI E (Avda. Mediterraneo) a un servicio 24x7, para lo que se ha procedido a la dotación de los recursos humanos y técnicos necesarios.

4. SERVICIOS DE USUARIO FINAL

Se han mantenido e incrementado los servicios de CAU, Instalaciones, Administración de Usuarios y Formación. A destacar:

- La concentración de las llamadas telefónicas al CAU mediante el uso de tecnología ACD en las centralitas.
- La puesta en marcha de servicios de cesión de material microinformático de larga duración.
- La extensión de los programas de autoformación a todo el curriculum del IVAP en materia microinformática, así como la extensión de la autoformación a personal administrativo de los centros educativos de la Red Pública.

5. RECURSOS TÉCNICOS

Se han ejecutado proyectos de mejora y ampliación de equipos, sistemas y redes, entre los que destacan:

- Mantenimiento de la Red Corporativa Administrativa del Gobierno Vasco así como puesta en marcha de un nodo de comunicaciones compartido con las tres sociedades informáticas de las Diputaciones Forales.
- Finalización de la migración de los actuales servicios de red basados en sistemas Novell y reconfiguración de todos los equipos NT actuales.
- Diseño de un Plan de Contingencia que permita una rápida recuperación de los servicios esenciales en caso de catástrofe en alguno de los Centros de Proceso de Datos.

6. CALIDAD Y MEJORA CONTINUA

Kudeaketa-eredua eta ikuskapen-sistema ezartzen jarraitzea. Horren helburua ISO-9002 Enpresa Ziurtagiria lortzea da.

Aginte Integraleko Koadroa ezartzea, Zuzendaritzarentzako kudeaketa-adierazleak eskuratu eta haien segimendua egiteko eta bezeroarekiko zerbitzu-mailako geroko akordioen oinarria jartzeko.

7. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

Eusko Jaurlaritzak, Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaritzaren bitartez, euskal udaletan interneteko nabigazio-, heziketa- eta zabaltze-zentroak sortu eta mantentzeko proiektua abian jar dezan eskatu dio EJI Eri.

Planak hiru urte iraungo du, eta ekitaldi honetan zehar honakoa egin da: plana diseinatu, zentrozen eta zerbitzu elkartuen ereduak zehaztu, eta lehen 10 zentroak abian jarri.

4. 2002RAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HORIEK ZENBATZEA

Elkarteak aurreko urteetako helburu nagusiari eutsi dio, hots, EA Eko administrazio orokorrari eta erakunde-administrazioei zerbitzua ematea. Hurrengo ekitaldian zehar, EJI E administrazio orokorretik kanpoko esparru publikoetan gehiago proiektatzea aurreikusi da (Konekta Zaitetz, Euskal Sarea eta beste proiektu batzuk), baita administrazio elektronikoko ekimenak (atari berriak ezartzea, txostenak kudeatzea, etab.) sustatzeko etengabeko ahalegina egitea ere.

1. GIZA BALIABIDEAK

Eusko Jaurlaritzak eskatutako produkzio-helburuak lortzeko, honako hauek bete beharko dira:

- Alde batetik, langile-talde propioa ez handitzearren, prestakuntza tekniko txikia eskatzen duten zerbitzuak kanpo merkatuan azpikontratatu dira, betiere haiek kudeatutako proiektuen eta informazio-sistemen kalitatea eta jarraipena bermatuta.
- Bestetik, aurrekontuan elkartearen langile-taldea handitu egin da: 5 lagun gehiago izango ditu. Hala, horrezkero 172 langile izango dira guztira, eta langile berriak 2002. urtean zehar hasiko dira lanean, dagozkien hautaketa-prozesuetatik iragan ondoren.

Halaber, 2001ean abiatu zen postuak baloratzeko prozesuarekin aurrera jarraitu nahi da, baita 2002rako eta ondorengo ekitaldietarako hitzarmen kolektiboa negoziatu ere.

Halaber, prestakuntza-planak garatu eta burutzen jarraituko da. Izan ere, ezinbestekoak dira, EJI Eko langileek beharrezko teknologia-maila izaten jarrai dezaten; baina baita langileen sustapena eta leialtzea lortzeko.

2. INBERTSIOAK (Eurotan)

Continuación de la implantación del modelo de gestión y sistema de supervisión, incrementando el número de procedimientos y áreas certificadas ISO-9002.

Implantación de un Cuadro de Mando Integral que permite la obtención y el seguimiento de indicadores de gestión para la Dirección y como base de futuros acuerdos de nivel de servicio con el cliente.

7. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

El Gobierno Vasco, a través de la Dirección de Informática y Telecomunicaciones ha encargado a EJI E la puesta en marcha de un proyecto de creación y mantenimiento de centros de navegación, formación y difusión de internet en los municipios vascos.

El Plan tiene una duración de tres años, habiéndose dedicado el presente ejercicio al diseño del Plan, configuración tipo de los centros y servicios asociados, promoción y puesta en marcha de los 10 primeros centros.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

La Sociedad mantiene su objetivo principal de dar servicio a la Administración General e Institucional de la C.A.E., en la línea de ejercicios anteriores. A lo largo del próximo ejercicio se prevé una mayor proyección de EJI E en los ámbitos públicos externos a la Administración General (proyectos Konekta Zaitetz, Euskal Sarea y otros) y un esfuerzo continuo de apoyo a las iniciativas de Administración Electrónica (implantación de nuevos portales, gestión de expedientes, etc.)

1. RECURSOS HUMANOS

Para lograr los objetivos de producción demandados por el Gobierno Vasco, será necesario:

- Por un lado subcontratar en el mercado exterior los servicios de menor cualificación técnica para no incrementar la plantilla propia, y garantizando siempre la calidad y continuidad de los proyectos y sistemas de información que están bajo su gestión.
- Por otro, incrementar la plantilla presupuestada de la Sociedad en 5 personas, hasta alcanzar la cifra de 172 personas cuya incorporación se efectuaría a lo largo de 2002 mediante los procesos de selección convenientes.

Se prevé continuar, asimismo, con el proceso de valoración de puestos iniciado en 2001, así como la negociación del convenio colectivo para 2002 y ejercicios posteriores.

Del mismo modo, se continúa con el desarrollo y ejecución de los correspondientes Planes de Formación necesarios para mantener el nivel tecnológico necesario y asegurar vías de promoción y fidelización de los profesionales de EJI E.

2. INVERSIONES (En Euros)

KOMUNIKAZIOAK COMUNICACIONES	186.314
SOFTWARE LIZENTZIAK LICENCIAS SOFTWARE	1.087.832
INFORMATIKA-EKIPOAK EQUIPOS INFORMÁTICOS	1.604.702
EGITASMOAK PROYECTOS	546.921
BESTEAK OTROS	180.304

Inbertsio ataleko jarduera nagusiak honakoak dira:

- Sinadura elektronikoak ezartzeko, txostenak kudeatzeko eta Herritarra, Konekta Zaitetz zentroak zabaltzeko laguntza teknikoa, lizentzietan, ziurtagirietan eta hardware gailuetan.
- Sare-, datu- eta web-zerbitzariak indartzea. Izan ere, prestazio-, domeinu- eta erabiltzaile-eskaria gero eta handiagoa
- Arrisku-plana abian jartzen hastea. Horretarako, EJIeko datuak prozesatzeko zentro nagusietako ingurune kritikoak bikoiztuko dira.
- Memoria- eta segurtasuneko kopia-sistemak finkatzea, sistemen ahalik eta erabilgarritasun-leiho gehien izateko.

3. KALITATEA ETA ETENGABEKO HOBEKUNTZA

Azken produkzio-prozedurak ezarri eta ISO9002 araua 2000 arauarekiko ziurtatzeko prozesuan aurrera egitea, egungo prozedurak aztertuta.

Aginte integraleko koadroa ezartzen amaitzea, ezarritako prozedura berrietatik lortutako adierazleak baliatuta.

Bezeroen eta EIJIeren arteko elkarrizketa guztiak Extranet formatuko interfaze bakar batetik bideratzea: Hartan, zerbitzu-eskaeren, ezarpenen, eta abarren aplikazio guztiak bilduko dira.

4. AHOLKULARITZA ETA EGITASMOAK

Hurrengo ekitaldirako, Informatika eta telekomunikazio zuzendaritzaren zerbitzura, eta 2000-2003 Informatika eta Telekomunikazio Planean aurreikusitako garapenean, besteak beste honako egitasmoak nabarmentzen dira:

- ATEA paketea ezartzea, txosten berriak mekanizatu eta daudenetatik datuak ateratzeko.
- Enpresa elektronikoetako jarduera pilotu berriak garatu eta ezartzea.

Los actuaciones principales en este apartado de inversiones se centran en:

- Apoyo técnico en licencias, certificados y dispositivos hardware para los proyectos de implantación de firma electrónica y gestión de expedientes, así como para el despliegue de los centros Konekta Zaitetz Ciudadan@
- Refuerzo de los servidores de red, datos y web, para soportar la demanda creciente de prestaciones, dominios y usuarios.
- Comenzar con la ejecución del Plan de Contingencia mediante la duplicación de los entornos críticos en los Centros de Proceso de Datos principales de EJI.
- Consolidar los sistemas de almacenamiento y copias de seguridad para aumentar al máximo las ventanas de disponibilidad de los sistemas.

3. CALIDAD Y MEJORA CONTINUA

Completar la implantación de los últimos procedimientos productivos y evolucionar, en el proceso de certificación ISO9002 a la norma 2000, mediante la revisión de los procedimientos actuales.

Completar la aplicación de Cuadro de Mando Integral con los indicadores obtenidos de los nuevos procedimientos implantados.

Orientar toda la interlocución de los clientes con EJI a través de un interfaz único, con formato Extranet, en el que se integren todas las aplicaciones de peticiones de servicios, implantación, etc.

4. ASESORÍA Y PROYECTOS

Al servicio de la Dirección de Informática y Telecomunicaciones, y dentro del desarrollo previsto del Plan de Informática y Telecomunicaciones 2000-2003, para el próximo ejercicio destacan proyectos como:

- Implantación del paquete ATEA para la mecanización de nuevos expedientes o la extracción de datos de los existentes.
- Desarrollo e implantación de nuevos pilotos de firma electrónica.

- Lanpostuaren estandar berriak ezartzen hastea, Windowsen bertsioa eguneratu eta 16 eta 32 biteko (Webik ez) aplikazioak modu optimizatuan eramango dituztenak.
- Web inguruneke aplikazio berriak ezartzen eta garatzen jarraitzea.
- Euskal Sarea ekimenaren bidez, euskal administrazioen komunikazio-sareen arteko eraginkortasuna zabaltzen jarraitzea.

5. ASISTENTZIA TEKNIKOA

Eusko Jaurlaritzako sail edo erakunde autonomoen zerbitzura dago, hain zuzen, 2000-2003 Informatika eta Telekomunikazio Planaren barruan, egitasmoen urteko eragiketa-plana burutu dezaten laguntzeko.

6. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

- Aurreikusitako hedatzearekin jarraitzea, 10 zentro estandar izatetik 30 zentro izatera pasatuz. Hedatzearen ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoko lurraldearen %60 baino gehiago hartuko da, 5.000 biztanle baino gehiago dituzten udal-kopurua aintzat hartuta.
- Udal handietan eta lurralde historikoetako hiriburuetan abian jarri diren esperientziak eranstea.
- 5.000 biztanle baino gutxiago dituzten udaletarako, beren neurriko irtenbideak garatu eta ezartzea.
- Prestakuntza-curriculum osatu eta eduki berriak eranstea.

7. AZKEN ERABILTZAILEREAREN ZERBITZUAK

Erabiltzailerearen atentzio zerbitzuak, instalazioak, prestakuntza eta abar handitzen eta hobetzen jarraitu da. Prestakuntza alorrean, hain zuzen, urrutiko ikastaroen eskaintza handitu egin da, egun dauden ikastaroak Web formatura migratu dira eta ikastaroetan parte hartzea ere erraztu egin da, bai Eusko Jaurlaritzako administrazio sare korporatiboaren barrutik bai horren kanpotik.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK, LURRALDEKA SAILKATUTA

- a) GASTUA: Elkarte honek egoitza bakarra dauka, hain zuzen ere Gasteizen, eta hori dela eta, langileen gastuak eta jarduerari dagozkionak %100ean Araban egindakotzat hartuko dira.
- b) INBERTSIOA: hauxe da egingo diren inbertsioen banaketa, inbertsio materiala egingo den lurraldearen arabera banatuta:

- Comenzar la implantación de nuevos estándares del puesto de trabajo, que actualicen la versión de Windows y soporten de forma optimizada las aplicaciones de 16 y 32 bits (no Web)
- Continuar con la implantación y soporte al desarrollo de nuevas aplicaciones en entornos Web.
- Continuar con la extensión de la interoperatividad de las redes de comunicaciones de las distintas administraciones vascas a través de la iniciativa Euskal Sarea.

5. ASISTENCIA TÉCNICA

Al servicio de los Departamentos y Organismos Autónomos del Gobierno Vasco, y con el fin de apoyar el desarrollo de su plan operativo anual de proyectos, dentro del Plan de Informática y Telecomunicaciones (2000-2003).

6. KONEKTA ZAITEZ CIUDADAN@

- Continuar el despliegue previsto, pasando de 10 a 30 centros estándar o, lo que es lo mismo, alcanzar más del 60% del territorio de la Comunidad Autónoma Vasca medido en número de municipios de más de 5.000 habitantes.
- Incorporar experiencias puestas en marcha en municipios grandes y capitales de Territorios Históricos.
- Desarrollar e implantar soluciones a medida para ayuntamientos de menos de 5.000 habitantes.
- Completar el curriculum formativo e incorporar nuevos contenidos

7. SERVICIOS A USUARIO FINAL

Se continúa en la línea de ampliar y mejorar los servicios de Atención al Usuario, Instalaciones, Formación, etc. En este último aspecto se amplía la cartera de cursos a distancia, se migran a formato Web los cursos actuales y se facilita la accesibilidad a los mismos desde puntos fuera y dentro de la Red Corporativa Administrativa del Gobierno Vasco.

5. GASTOS E INVERSIONES, CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

- a) GASTO: Esta Sociedad tiene un único centro de trabajo ubicado en Vitoria-Gasteiz, por lo que tanto los gastos de personal como los de funcionamiento, se considerarán 100% realizados en el Territorio Histórico de Alava.
- b) INVERSIÓN: El desglose territorial en función de la localización de las inversiones materiales previstas es el siguiente:

AZALPENA CONCEPTO	ARABA ZENBATEKOA ALAVA IMPORTE	%
Komunikazioak Comunicaciones	186.314	100
Software baimenak Licencias software	1.087.832	100
Informatika-ekipoak Equipos informáticos	1.604.702	100
Teknologia berrien egitasmoak Proyectos nuevas tecnologías	546.921	100
Altzariak eta instalazioak Mobiliario e instalaciones	180.304	100
GUZTIRA TOTAL	3.606.073	100

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

EJIEren 2002 urterako helburuak betetzeko inbertsioak 5.2. puntuan zehazten dira, eta baltzuaeren berezko diru-baliabideekin finantzatzeko dira.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Elkarteak bere funtzionamendurako aurreikusitako gastuen guztizkoa 16.852.919 euroak, Zenbateko horretan ez dira sartzen elkarrekin bere plantilak dituen baliabideez egin ezin-eta, kanpoko enpresek burutzeko lan eta zereginetarako hitzarmenek sortutako gastuak. Guztizko hori honela dago banatuta:

Langileriaren gastuak Gastos de personal	8.715.847
Amortizazioetako zenbatekoa Dotación para amortizaciones	3.538.296
Ustiapeneko gastuak Gastos de Explotación	4.598.776

3. PLANTILA

2002.12.31rako aurreikusitako plantila honako hau da:

6. PRESUPUESTO PARA 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones detalladas en el apartado 5.2 sobre objetivos de la Sociedad para 2002, se financiarán mediante recursos propios de la Sociedad.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los gastos totales previstos por la Sociedad para su funcionamiento sin incluir los producidos por los contratos a realizar con empresas externas para la confección de tareas y trabajos que no se puedan hacer frente con los recursos propios de plantilla, asciende a 16.852.919 euros, siendo las mas significativas las siguientes:

3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31.12.02 es la siguiente:

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 02-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-02
GERENTEA GERENTE	1
ZUZENDARIA DIRECTOR	1
AHOLKULARITZA ETA PROIEKTUEN ARDURADUNA RESPONSABLE ASESORÍA Y PROYECTOS	1
EUSKARRI TEKNIKOAREN ARDURADUNA RESPONSABLE SOPORTE TÉCNICO	1
USTIAPENENKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE EXPLOTACIÓN	1
ADMINISTRAZIOKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE DE ADMINISTRACIÓN	1
TELEKOMUNIKAZIO ETA SEGURTASUNEN BURUA JEFE DE TELECOMUNICACIONES Y SEGURIDAD	1
SOFT EUSKARRIAREN BURUA JEFE DE SOPORTE SOFT	1
USTIAPENENKO BURUA JEFE DE EXPLOTACIÓN	1
PROIEKTUBURUA JEFE PROYECTO	17
ANTOLAMENDU ETA KALITATEKO KONTSULTOREA CONSULTOR DE ORGANIZACIÓN Y CALIDAD	1
EZARPENAREN ARDURADUNA RESPONSABLE DE IMPLANTACIÓN	1
ERABILTZAILLEENTZAKO ZERBITZUETAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE SERVICIO A USUARIOS	1
EROSKETETAKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE COMPRAS	1
GIZA BALIABIDEEN ARDURADUNA RESPONSABLE DE RECURSOS HUMANOS	1
ANALISIETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ANÁLISIS	17
KOMUNIKAZIO ETA SEGURTASUNEN TEKNIKARIA TÉCNICO DE COMUNICACIONES Y SEGURIDAD	2
SISTEMETAKO KONTSULTOREA CONSULTOR DE SISTEMAS	4
SISTEMETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE SISTEMAS	10
EAZ-KO ARDURADUNA COORDINADOR DE SAU	5
OPERAZIOKO ARDURADUNA RESPONSABLE DE OPERACIÓN	2
MEDIKUA MÉDICO	1
ANTOLAMENDU ETA KALITATEKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE ORGANIZACIÓN, CALIDAD Y SEGURIDAD	4

PLANTILA PLANTILLA	AUR. PLANTILA 02-12-31N PLANTILLA PREV. 31-12-02
ADMINISTRAZIOKO TEKNIKARIA TÉCNICO ADMINISTRACIÓN	2
GIZA BALIABIDEETAKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE RECURSOS HUMANOS	1
MANTENIMENDUKO TEKNIKARIA TÉCNICO DE MANTENIMIENTO	1
PROZESUETAKO PRESTATZAILEA PREPARADOR DE PROCESOS	3
GARAPENeko TEKNIKARIA TECNICO DE DESARROLLO	53
EAZ-KO TEKNIKARIA TECNICO DE SAU	6
OPERATZAILEA OPERADOR	15
ZUZENDARITZA-IDAZKARIA SECRETARIA DIRECCIÓN	1
ADMINISTRARIA OFICIAL ADMINISTRATIVO	4
ARLOKO ADMINISTRAZIO LAGUNTZAILEA SOPORTE ADMINISTRATIVO DEL ÁREA	7
ZERBITZUETAKO LAGUNTZAILEA AUXILIAR SERVICIOS	3
PLANTILA GUZTIRA TOTAL PLANTILLA	172

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
GERENTEA GERENTE	55.445	0	55.445

E.J.I.E., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			3.606.073
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			1.634.753
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		1.634.753	
1	Softwareak erosteko baimenak Licencias de distintos software	1.087.832		
2	Informatikako aplikazio berriak erosi Adquisición de nuevas aplicaciones informáticas	546.921		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			1.971.320
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		1.791.016	
1	Ekipo informatiko berriak erosi eta daudenak zabaldu. Adquisición de nuevos equipos y ampliación de los existentes.	1.791.016		
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		180.304	
1	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	180.304		
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				3.606.073

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			3.426.448
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			179.625
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				3.606.073

E.J.I.E., S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				14.372.136
1.	EROSKETAK COMPRAS			244.516
	602 Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros aprovisionamientos.		244.516	
1	Etengabeko paperak eta inprimakiai, inprimatzeko zintak, zintak magnetikoak, disketeak, e.a. <i>Papel e impresos, cintas impresoras, cintas magnéticas, disquetes, etc.</i>	244.516		
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			14.127.620
	607 Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		14.127.620	
1	Enpresa lankideei kontratatze informatika-lanak <i>Trabajos informáticos a contratar a empresas colaboradoras</i>	11.723.572		
2	"Konekta Zaiten Ciudadan@" programarako lanak. <i>Trabajos programa "Konekta Zaiten Ciudadan@"</i>	2.404.048		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) <i>(Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres</i>			
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				8.715.847
	640 Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		6.583.871	
1	EJIE, S.A.k 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 172 langile jotzen du. <i>La plantilla de EJIE, S.A. prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 172 personas.</i>	6.583.871		
	642 Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		1.721.725	
	649 Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		410.251	
1	EJIEko langileei emateko prestakuntza-ikastaroak <i>Cursos de formación a impartir al personal de EJIE</i>	356.364		
2	Hitzarmenean jasotako beste gizarte-hobekuntza batzuk. <i>Otras mejoras sociales contempladas en convenio.</i>	53.887		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				3.538.296
	681 Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		980.389	
	682 Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		2.557.907	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				4.335.346
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			4.335.346
	621 Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		1.185.800	
1	Softwarea erabiltzeko zenbait baimen <i>Varios permisos de utilización de software</i>	1.185.800		
	622 Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		1.926.330	
1	Zaintza, garbitasuna, lorazaintza, e.a. <i>Vigilancia, limpieza, jardinería, etc.</i>	386.474		
2	EJIEko makina laguntzaileen, eraikinen eta establezimenduen mantenimendua. <i>Mantenimiento de máquinas auxiliares, edificio e instalaciones de EJIE.</i>	129.313		
3	Informatika-parkeko ekipoen mantenimendua <i>Mantenimiento de los equipos del parque informático</i>	1.410.543		
	623 Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		528.229	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Azterlan teknikoak <i>Estudios técnicos</i>	513.204		
2	Kontu-auditoria <i>Auditoría de cuentas</i>	15.025		
624	Garraioak. Transportes.		2.122	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		44.217	
628	Hornidurak. Suministros.		120.803	
1	Ur eta elektrizitateko gastuak. <i>Gastos por consumo de agua y electricidad.</i>	120.803		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		527.845	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		68.095	
1	Ahotsa transmititzeko telefono-lineak <i>Líneas telefónicas de transmisión de voz</i>	41.049		
2	Bulego-materialak <i>Material de oficina</i>	27.046		
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		336.729	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	336.729		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		84.142	
1	Lana dela eta sozietateko langileen joan-etorritako gastuak <i>Gastos de desplazamientos por motivos de trabajo del personal de la Sociedad</i>	84.142		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		38.879	
X.	SOZIEATEEN GAINEKO ZERGAKE ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			18.914
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				30.980.539

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			30.688.387
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			28.116.213
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		28.116.213	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		28.116.213	
1	Lehendakariordetza. <i>Vicepresidencia.</i>	355.238		
2	Ogasun eta Herri Administrazioa. <i>Hacienda y Administración Pública.</i>	18.607.670		
3	Herrizaingoa. <i>Interior.</i>	103.622		
4	Industria, Merkataritza eta Turismoa <i>Industria, Comercio y Turismo</i>	2.201.983		
5	Kultura <i>Cultura</i>	165.797		
6	Lurralde Antolamendu eta Ingurumena <i>Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.</i>	113.793		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7	Osalan <i>Osalan</i>	87.931		
8	HAAE <i>IVAP</i>	320.775		
9	Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa <i>Educación, Universidades e Investigación</i>	3.144.040		
10	Etxebizitza eta Gizarte Gaiak <i>Vivienda y Asuntos Sociales</i>	202.846		
11	Osasun <i>Sanidad</i>	668.058		
12	Garraio eta Herri Lan <i>Transportes y Obras Públicas</i>	194.653		
13	HABE <i>HABE</i>	64.764		
14	OSAKIDETZA <i>OSAKIDETZA</i>	1.444.646		
15	Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza <i>Justicia, Empleo y Seguridad Social</i>	440.397		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			2.572.174
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		2.572.174	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		2.572.174	
1	Besteak <i>Otros</i>	2.572.174		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			180.304
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			180.304
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			111.848
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			111.848
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				30.980.539

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	12.039.061	12.039.061
B) Ibilgetua Inmovilizado	8.313.403	8.245.626	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	14.941.689	14.941.689
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	2.713.009	2.058.645	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	19.022	19.022	IV. Erreserbak Reservas	301	301
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	6.408.990	4.774.237	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	301	301
8. Amortizazioak Amortizaciones	(3.715.003)	(2.734.614)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(2.902.929)	(2.902.929)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	5.600.394	6.186.981	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	2.915.877	2.915.877	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	256.488	256.488	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	1.116.924	1.228.772
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.217.991	2.217.991	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	1.116.924	1.228.772
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	329.574	329.574	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	16.325.903	14.354.583	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(16.445.439)	(13.887.532)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	13.077.941	13.257.566	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
II. Izakinak Existencias	39.542	39.542	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	8.235.359	8.235.359
III. Zordunak Deudores	8.338.895	8.338.895	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	7.933.559	7.933.559
VI. Altxortegia Tesorería	4.460.000	4.639.625	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	301.800	301.800
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	239.504	239.504			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	21.391.344	21.503.192	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	21.391.344	21.503.192

E.J.I.E., S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	3.426.448	2.922.674
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	3.606.073	3.011.071	3. Diru-sarrerak, hairbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.634.753	1.099.852	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.971.320	1.911.219	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.606.073	3.011.071	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.426.448	2.922.674
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	179.625	88.397

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(179.625)	(88.397)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(179.625)	(88.397)

E.J.I.E., S.A.

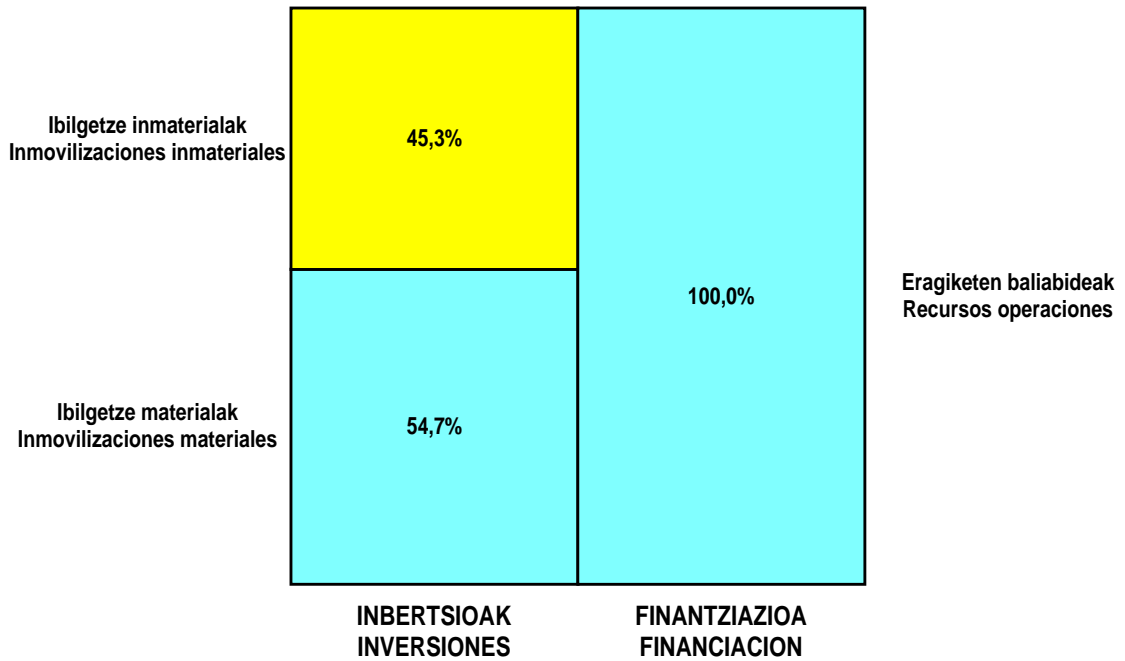
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

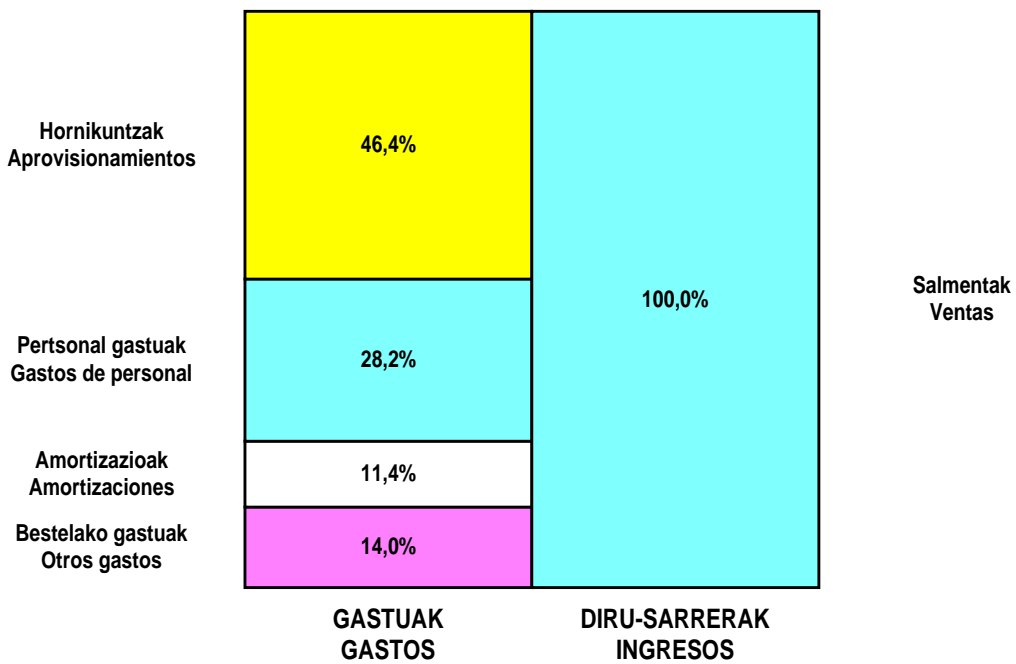
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	30.688.387	21.030.417
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	14.372.136	8.283.094	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	30.688.387	21.030.417
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	8.715.847	7.204.109	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	6.583.871	5.480.611	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	2.131.976	1.723.498	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	----	----
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	3.538.296	3.034.522			
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	4.335.346	2.674.246			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	4.335.346	2.674.246			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	273.238	165.554
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	180.304	72.121
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	180.304	72.121	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	92.934	93.433
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	111.848	111.848
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	111.848	111.848	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	18.914	18.415	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	18.914	18.415			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

E.J.I.E., S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

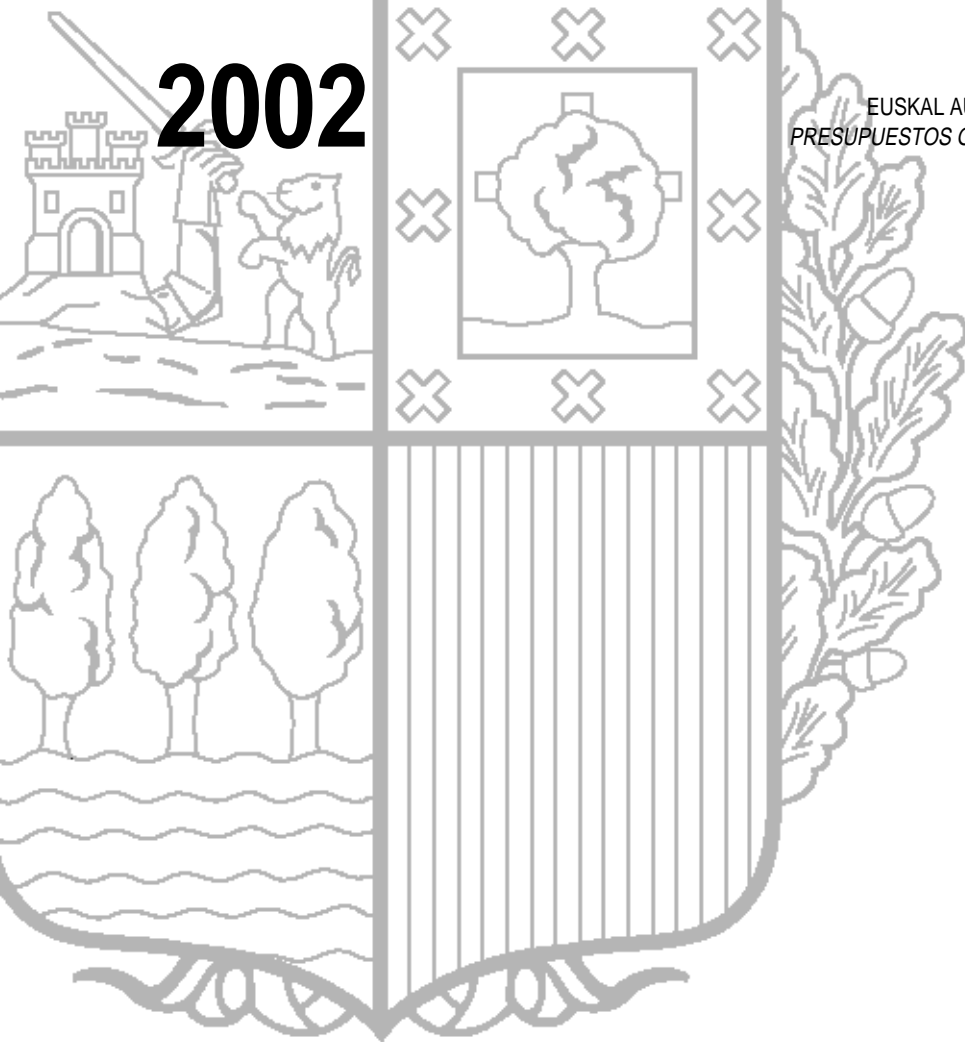


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



NEIKER, S.A.

NEIKER, S.A.

1. SARRERA

AZTI A.B. Sozietate Publikoa urriaren 9ko 84/69 Foru Dekretuaren bidez eratu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak, bere sozietate-helburua arrantza, zientzia eta teknologiaren alorrean azterlan, ikerketa, aholkularitza eta prestakuntza jarduerak garatzea delarik

Maiatzaren 24ko 88/132 Dekretuz, Euskal Autonomia Elkartearen Administrazioak bereganatu egin zuen Foru Aldundiarengandik Sozietate hori, zeren beronen sozietate-helburua, E.A.E.ko (L.H.L.) erakundeen arteko harremani buruzko 1983/27 Legearen 6. Artikulua arabera, instituzio komunei dagozkien eskumenen barnean kokatzen baita. Sozietate-helburu hau, gainera, elikadura alorrera hedatu zuen.

Autonomia Estatutuaren 10.16 artikuluan ezarritakoaren itzalpean, E.A.E.k eskumen eskusiboak ditu, Estatuarekin koordinazioan, ikerketa zientifiko eta teknikoaren arloan, zeren eta Nekazaritza Ikerketaren arloko Estatuaren zerbitzuak irailaren 26ko 1980/2756 E.D.aren bidez intsuldatu baitira; Ozeanografia ikerketak, berriz, abuztuaren 3ko 1961/2241 E.D.aren bidez; Abere Ekoizpen eta Osasunekoak uztailaren 24ko 1981/2030 E.D.aren bidez; Landare Osasunekoak irailaren 26ko 1980/2752 E.D.aren bidez eta Mintegiko Hazi eta Landare Zerbitzuak 1985/839 E.D.-aren bidez.

AZTIren Administrazio Kontseiluak Fundazio bat sortzeko proiektua onartu zuen, Sozietate Publikoan 1997an zeuden jarduera guztien enpresa-subrogazioaren bidez. Fundazio hori sortuz, Teknologiaren Euskal Sarea eratzen duen apirilaren 29ko 1997/96 Dekretuz xedaturiko baldintzak betetzen dira, beste helburu batzuen artean.

Uztailaren 22ko 97/177 Dekretuz, nekazaritzako elikagaien ikerketa zerbitzuaren kudeaketa (CIMA/SIMA) AZTI Sozietate publikoari atxikitzen zaio, 1998ko urtarrilaren 1etik aurrera.

Aipatutako jarduera-bereizketarekin eta ondorengo integrazioarekin, nekazaritza eta basozaintzako ikerketa osoa AZTI A.B. Sozietate Publikoan egituratzen da Industria Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpean, eta Arrantza eta Elikadura ikerketa, berriz, Fundazio batean.

1998ko ekainaren 30ean egindako akziodunen Ez-ohiko Batzar Nagusi Unibertsalaren erabakiz aho batez erabaki zen izen Soziala aldatzea eta aurrerantzean NEIKER Nekazaritzako Ikerketa eta Garapenerako Euskal Institutua, S.A., izena hartzea, eta halaber, Estatutu Sozialen 1. Artikulua ere aldatu egin zen, Sozietatearen izen berrira doitu.

NEIKER Sozietate Publikoaren eboluzioa dela eta, zeinetan bere izen eta helburu sozialaren aldaketa gertatu baitzen, bere helbide soziala, hau da, bere helburu diren jarduerak burutzen diren lekua, egoitza desberdin batean aurkitzen zen.

Hori dela eta, NEIKER Sozietate Publikoaren egoitza soziala tokiz aldatzea egokiena zela erabaki zen, Txatxarramendi Irla, Sukarrietatik (Bizkaia) Berreaga kalea, 1 Deriora (Bizkaia) aldatuz, Sozietatearen jardueren parte bat garatzen diren tokira hain zuzen.

1. INTRODUCCIÓN

La Sociedad Pública AZTI A.B. fue constituida por la Diputación Foral de Bizkaia mediante Decreto Foral 69/84 de 9 de Octubre, siendo su objeto social el desarrollo de actividades de estudios, investigación, asesoramiento y formación en materia de ciencia y tecnología pesquera.

Por Decreto 132/88 de 24 de Mayo, la Administración de la Comunidad Autónoma Vasca adquiere la Sociedad de la Diputación Foral, ya que su objeto social se encuadra dentro de las competencias que según el artículo 6 de la Ley 27/1983 de relaciones institucionales de la C.A.E. (L.T.H.) corresponde a las instituciones comunes. Amplía asimismo el objeto social al área alimentaria.

La C.A.E. posee competencia exclusiva en materia de investigación científica y técnica en coordinación con el Estado, al amparo de los dispuesto en el artículo 10.16 del Estatuto de Autonomía, habiéndose traspasado los servicios del Estado en materia de investigación Agraria por R.D. 2756/1980 de 26 de Septiembre, de Investigación oceanográfica por R.D. 2241/1981 de 3 de Agosto, de Producción y Sanidad Animal por R.D. 2030/1981 de 24 de Julio, de Sanidad Vegetal por R.D. 2752/1980 de 26 de Septiembre, Servicio de Semillas y Plantas de Vivero por R.D. 839/1985

El Consejo de Administración de AZTI aprobó el proyecto de crear una Fundación mediante subrogación empresarial de todas las actividades existentes en la Sociedad Pública en 1997. Con la creación de la Fundación se da cumplimiento entre otros objetivos a los requisitos establecidos por el Decreto 96/1997 de 29 de abril por el que se crea la Red Vasca de Tecnología.

Por Decreto 177/97 de 22 de Julio se adscribe la gestión del servicio de investigación agraria (CIMA/SIMA) a la sociedad pública AZTI A.B. a partir del 1 de enero de 1998.

Con la mencionada excisión de actividades y posterior integración se articula toda la investigación agrícola, ganadera y forestal en la Sociedad Pública AZTI, A.B., bajo la dependencia del Departamento de Industria, Agricultura y Pesca y la investigación Pesquera y Alimentaria en una Fundación.

Por acuerdo de la Junta General Extraordinaria y Universal de accionistas, celebrada el 30 de junio de 1998, se acordó, por unanimidad modificar la denominación Social que en lo sucesivo será "NEIKER Instituto Vasco de Investigación y Desarrollo Agrario, S.A.", modificándose, así mismo el artículo 1. de los Estatutos Sociales, ajustándose así a la nueva denominación de la Sociedad.

Debido a la evolución seguida por la Sociedad Pública NEIKER, en la cual se produjo un cambio de denominación y objeto social, su domicilio social se encontraba en un local distinto a aquellos donde se desenvuelven las actividades que constituyen su objeto.

Por ello se consideró conveniente el traslado del domicilio social de NEIKER sito en la Isla de Txatxarramendi, Sukarrieta (Bizkaia), a Berreaga kalea, 1, Derio (Bizkaia), lugar donde se desarrollan parte de las actividades propias de la Sociedad.

Martxoaren 13ko 2001/50 DEKRETUAREN bidez, NEIKER enpresa publikoari esleitu zitzaion Hazien eta Mintegi Landareen Zerbitzuaren kudeaketaren zati bat, hain zuzen ere, Vitoria-Gasteizko Arana auzoan dagoen laborategiak eta Gaunako La Ilarra finkak burutzen dituzten ekintzen kudeaketa, bere jardueragastuak eta langileriarekin batera. Hori guztia oraingo aurrekontuan sartuko da.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Gobernu Kontseiluak, 1997ko maiatzaren 27ko batzaraldian, estatutuaren 3. artikulua aldatzeko erabakia hartu zuen, eta era honetara idatzita geratu zen: "Sozietatearen xedea hurrengo jarduera hauek burutzea izango da:

- Nekazaritza, ur eta ingurumen zientzien arloan eta oro har giza baliabideenean, baita nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknologian ere, ikerketa jarduerak burutu eta azterlanak egitea.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko Administrazio Publikoak, enpresei, ustiatzei eta industriei aholkularitza teknikoak ematea.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadura sektoreko teknika eta teknologia berriak bereganatu eta aplikatu ahal izateko behar diren prestakuntza, gaikuntza eta espezializazio profesionaleko prozesuak ezartzea.
- Kalitatearen kontrol, jarraipen eta ebaluazioko jarduerak burutzea eta arau eta baldintza teknikoak betetzea nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen ekoizpenean, eraldakuntzan eta merkaturaketan.
- Nekazaritza, arrantza eta elikadurako produktuen sustapen eta publizitateko jarduerak burutzea.
- Bere helburu soziala betetzeko, sozietateak interes bereziko enpresen kapital sozialean parte hartu ahal izango du kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.

Erakundearen Egitekoa, beraz, nekazaritza, abeltzaintza, basozaintza eta inguru naturaleko sektorerako ikerketa estrategikoko eta aplikatuko jarduerak burutzea da (jarduerok honela ulertuz: funtsezko ikerketan oinarrituz, epe ertain eta laburrera helburu berezi praktikoei buruzko ezagutzak bereganatzeko egiten diren esperimendazio-lanak), baita garapen teknologikoan, transferentzia teknologikoan, aholkularitza teknikoan eta zerbitzuaren parte hartzea ere.

Enpresak garrantzi handiko proiektu eta azterlanak burutu ditu, nekazaritzan teknologia mailako buruzagitzak lortu eta zenbait zerbitzutan harreman industrial garrantzitsua edukitzea ekarri diotenak, hala nola, landareen hobekuntza genetikoan bariatate berriak erdietsiz, bertoko landare-materialaren hautespenean eginez produktuak bereizteko (Gernikako piperra, Ibarako piparra, Tolosa, Gernika, Araba eta abarretako indabak), baita oihaneko zuhaitz espezie emankor nagusien aukeraketa ere. Abereen hobekuntza genetikoan, balorazio genetikoan ereduak doitu eta karrantza arrazako esne-ardietan, holstein arrazako esnetarako behietan, pirenaiko arrazako haragitarako behi-azientetan eta etxe-abereei eta desagertzeko arriskuan dauden animaliei dagokienez, bertoko arrazen kontserbaziorako programak.

Por Decreto 50/2001 de 13 de marzo, se adscribe a la Sociedad Pública NEIKER parte de la gestión del Servicio de Semillas y Plantas de Vivero, en concreto las actividades que desarrolla el laboratorio sito en el barrio de Arana de Vitoria-Gasteiz y la finca de La Ilarra de Gauna, con su gasto de funcionamiento más su dotación de personal. Todo esto es objeto de incorporación en el presente presupuesto.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

El consejo de Gobierno en su sesión de 27 de mayo de 1997 adoptó el Acuerdo de modificación del artículo 3 de los Estatutos, quedando redactado como sigue: "La sociedad tendrá por objeto la realización de las siguientes actividades:

- Desarrollar actividades de investigación y realizar estudios en materia de ciencias agrarias, acuáticas, ambientales y en general de los recursos naturales, así como en tecnología agraria, pesquera y alimentaria.
- Prestar asesoramiento técnico a las Administraciones Públicas, a las empresas, explotaciones e industrias de los sectores agrario, pesquero y alimentario.
- Establecer los procesos de formación, capacitación y especialización profesional que permitan la asimilación y aplicación de nuevas técnicas y tecnologías en los sectores agrario, pesquero y alimentario.
- Desarrollar actividades de control, seguimiento y evaluación de la calidad y el cumplimiento de las normas y requisitos técnicos en las actividades de producción, transformación y comercialización de productos agrarios, pesqueros y alimentarios.
- Desarrollar actividades de promoción y publicidad de productos agrarios, pesqueros y alimentarios.
- Para el cumplimiento de su objeto social, la sociedad podrá participar en el capital social de empresas de particular interés en las condiciones que en cada caso se determinen

En consecuencia, la Misión de la Entidad será desarrollar actividades de investigación estratégica y aplicada (entendiendo éstas como los trabajos de experimentación que, basados en la investigación básica, se realizan para adquirir nuevos conocimientos en objetivos específicos prácticos a medio y corto plazo, respectivamente) y participar en el desarrollo tecnológico, transferencia tecnológica, asesoramiento técnico y servicios para el sector agrícola, ganadero, forestal y del medio natural.

La empresa ha desarrollado proyectos y estudios de gran relevancia que le ha permitido alcanzar un liderazgo tecnológico agrario y una importante relación industrial en determinados servicios como en mejora genética vegetal con la obtención de nuevas variedades, selección de material vegetal autóctono para la tipificación de productos (pimiento de Gernika, guindilla de Ibarra, alubia de Tolosa, Gernika y de Alava, etc.) y de las principales especies productivas forestales. Mejora genética animal con la puesta a punto de modelos de valoración genética en ovino lechero de raza lacha y carranzana, en vacuno lechero de raza holstein, en vacuno de carne de raza pirenaica y desarrollo de programas de conservación de razas autóctonas de animales domésticos y en peligro de extinción.

Abere-produkzioa, larre, bazka-landare eta mendi-bazkaz lorturiko ekoizpenaren elikadura eta agronomiako azterlanak eginez. Landare-produkzioa, laborantza estentsibo, industrial eta baratzeoetan -laborantza hidroponikoak ere barne- agronomiako azterlanak eginez. Abereen osasuna hobetzea, diagnostikorako metodo azkar eta eraginkorrak erabiliz gaixotasunak kontrolatu eta eragozteko. Halaber, entzefaloaren lagin patologikoen analisiaren bitartez Behien Entzefalopatia Espongiformea (BEE) antzemateko teknikak gauzatu dira. Landareen osasuna hobetzea, diagnostikatze metodo azkar eta eraginkorrak erabiliz laborantza estentsibo, industrial eta baratzeoetan gaixotasunak kontrolatzeko, baita gaixotasunekiko zail eta gogorak diren barietateak erdiezteko ikerlanak eginez ere. Nekazaritza, abeltzaintza eta basogintza sistemetan kutsadura arriskuak zenbatzea.

Aipaturiko arloetan NEIKERek gauzatzen dituen proiektuak modalitate ezberdinetan ageri dira:

- Proiektu orokor estrategikoak, NEIKER berarenak edo erakunde publikoekin lankidetzan burutuak, hala nola, UE, INIA, MINER, FIS, CICYT, CDTI, CSIC eta E.A.E.-ko Administrazioarekin. Teknologia zentro gisa dugun izaera islatzen duten proiektuak dira eta aztergai ditugun sektoreen batez besteko ezagutzen gainera jartzeko modua eskaintzen digute, gerora sortuko den eskariari aurre egiteko, detektaturiko beharriari erantzuteko gaitasuna geureganatzeko edo ezagutza teknologia salgarri bihurtzeko.
- Elkarte profesional batekin, edo enpresa edo enpresa-talde batekin egindako kontratupeko proiektuak, ezaguna dugun eta hala ezagutza praktikoaz nola esperientziak menperatzen dugun teknologia transferitzeko. Proiektu hauek organismo publikoek, hala estatalek nola autonomikoek, finantzatuak izan daitezke, eta orduan proiektu kontzertatuak dira.

Jarduera hauek bete-betean daude indarrean, zeren NEIKERek bere jardura burutzen duen inguruaren ezaugarriak Eusko Jaurlaritzak Euskal Nekazaritzako Plan Estrategikoan (1997-2000), Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzako Plana (2001-2006), Euskal Baso-Planean (1994-2030) eta Nekazaritza eta Arrantza Plan Estrategikoan (1998-2001) markaturiko ildo nagusiek eratzen baitituzte.

Jarduera guzti hau, etengabeko bilakaerazko inguru batean garatzen da, nekazaritza-ustiatzearen egituraketa, Europako integrazioa, nazioarteko hitzarmenak, aldaketa sozialak, kontsumo-joerak, berrikuntza teknologikoa, bezeroen eskakizun eta profesionaltasun-mailaren gehikuntza, eta abarren ondorioz. Aldaketa hauek inguru dinamiko bat sorrarazten ari dira, eta beraz, gure bezeroei bereizitasunezko, kalitatezko, eta prezio kompetitibozko produktu eta zerbitzuak eskaintzea beharrezkoa da sektorearen geroa finkatzeko, negozio-tamaina handi bat modu egonkor batez sortzeko, eta gure irudia birbalioztatzeko lehen sektorearen aurrean eta instituzioen aurrean.

3. EKINTZA NAGUSIAK 2001.URTEAN

Datu orokor esanguratsuenak hauek dira:

Enpresa Publiko denetik bere 4. urtean, NEIKER-ek bere kudeaketa-sistema sendotzeaz gain, nekazaritzako zientzien arloaren barruan bere ikerketa eta zerbitzu-jarduera indartu eta zabaltzen du.

- INIAtik, urte anitzeko ikerketa-proiektuen bidez jasotako diru-sarrerek maila iraunkorra erakutsi dute.

Producción animal con estudios de nutrición y agronomía de la producción praterense, forrajera y de pastos de montaña. Producción vegetal con estudios agronómicos en cultivos extensivos, industriales y horticolas, incluida la producción de cultivos hidropónicos. Sanidad animal con la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control y la erradicación de las enfermedades. Así mismo, se han puesto a punto las técnicas para la detección de la Encefalopatía Espongiforme Bobina (E.E.B.) mediante análisis de muestras patológicas del encéfalo. Sanidad vegetal con la puesta a punto de métodos de diagnóstico rápidos y eficaces para el control de enfermedades en cultivos extensivos, industriales y horticolas y la realización de estudios para la obtención de variedades resistentes a enfermedades. Cuantificación de los riesgos de contaminación en sistemas agrícolas, ganaderos y forestales.

Los proyectos que desarrolla NEIKER en estas áreas se presentan bajo diferentes modalidades:

- Proyectos genéricos estratégicos, propios de NEIKER o en colaboración con instituciones públicas como la UE, INIA, MINER, FIS, CICYT, CDTI, CSIC y Administración de la C.A.E. Son los proyectos que representan nuestro carácter como centro tecnológico y nos permiten situarnos por delante del conocimiento medio de los sectores objeto, con el fin de hacer frente a la demanda futura, dotarnos de capacidad de respuesta ante las necesidades detectadas o para transformar el conocimiento en una tecnología ofertable.
- Proyectos bajo contrato con una asociación profesional, empresa o grupo de empresas a fin de transferir una tecnología conocida y dominada tanto por el conocimiento práctico como por la experiencia. Estos proyectos pueden ser financiados por diferentes organismos públicos autonómicos y estatales, dando lugar a proyectos concertados.

Estas actividades tienen plena vigencia, ya que el entorno donde NEIKER desarrolla su actividad se caracteriza por las grandes líneas marcadas por el Gobierno Vasco en el Plan Estratégico Rural Vasco (1997-2000), Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (2001-2006), Plan Forestal Vasco (1994-2030), y Plan Estratégico Vasco de I+D Agropesquero (1998-2001).

Toda esta actividad tiene lugar en un entorno en continua evolución como consecuencia de la estructuración de las explotaciones agrarias, la integración europea, los acuerdos internacionales, los cambios sociales, las pautas de consumo, la innovación tecnológica, el aumento de las exigencias y nivel profesional de los clientes, etc.. Cambios que están dando lugar a un entorno dinámico, por lo que aportar a nuestros clientes productos y servicios diferenciados, de calidad y a un precio competitivo es fundamental para asegurar el futuro sectorial, generar de forma estable un mayor volumen de negocio y una revalorización de nuestra imagen ante el sector primario y ante las instituciones.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Los datos generales más significativos son los siguientes:

En el 4. año como Sociedad Pública, NEIKER consolida su sistema de gestión como tal, a la vez que desarrolla y amplía su actividad de investigación y servicio dentro del campo de las ciencias agrarias.

- Existe un nivel constante de los ingresos provenientes del INIA, por medio de proyectos de investigación plurianuales.

- NEIKER zentro publikotzat jotzen EZ duela eta, CICYT-erekin dagoen desadostasunaren aurrean (horrek CICYT-ek bertan aurkeztutako proiektu gehienak EZ onartzea dakar), NEIKER-en interesak babesteko dagozkion administrazio zein auzi-errekurtsoak jarri dira.
- EBk finantzaturiko proiektuetan diru-sarreraren zenbatekoa iraunkorra izan da azken urteetan, aurrekontu murriztagoak eta zentroetan ikertzaile gutxiago eduki arren.

Abelgorri-okela sustatzeko salbuesenezko neurriak finkatzen dituen Arautegiak (2000ko abenduaren EB) ezarritako Entzefalopatia Espongiforme Kutsakorren sistema analitikoa doitzeko eskakizunaren urgentzia zela eta, gizakion kontsumorako hildako eta ustiategietan hildako 24 hilabetetik gorako abelburu guztiei proba azkarretan emaitza negatiboak lortzea eskatzen duena, beharrezkoa gertatu zen NEIKERen zeuden instalazioak analisi horiek egin ahal izateko prestatzea eta egokitzea.

Analisiak egiten zaizkion eta potentzialki oso arriskutsua den material horren manipulazioak dituen zailtasunak eta, batez ere, arriskua dela eta, NEIKERek bere gain hartu zuen burezur ukigabeak jasotzeko ardura, ahalik eta segurtasun biologikorik handieneko baldintzetan laginak hartzeko asmoz, eta beraz, beharrezko tresnak, langile teknikoak eta laguntzako langileak ekarri behar izan ziren

Pertsonaleko gastuek gora egin dute, urte honetan, plantila ia osatuta egon delako eta aurreko urtean, aldiz, sendotzeko egon zen. Zenbait proiektu berri ere egin dira, eta 14 pertsona kontratatu dira Entzefalopatien diagnostikoak egin ahal izateko, baina Mintegiko Hazi eta Landareen Zerbitzutik hainbat langile ere etorri dira. 2001. urtean 3.496 mila euro izatetik 4.272 mila euro izatera igaro da, eta horrek esan nahi du %22,20ko igoera izan duela portzentaia horrek.

Hala ere, alokairu-masaren eta plantilaren igoera Erakunde eta Sozietate Publikoentzako Aurrekontuen Legean ezarritako irizpideen arabera egiten da.

IZAERA OROKORREKO HELBURU BATZUK BETE DIRA

Enpresak 2001an gauzatu dituen ekintzei buruzko datu nagusiak hurrengo taulan jasotzen dira:

I+G PROIEKTUAK ETA TRANSFERENTZIA TEKNOLOGIKOA

- Ante la discrepancia existente con al CICYT sobre la NO consideración de NEIKER como centro público y por consiguiente la NO aprobación de la práctica totalidad de los proyectos presentados, se han interpuesto los recursos administrativos y judiciales que corresponden para la defensa de los intereses de NEIKER.

- En proyectos financiados por la UE, el volumen de ingresos ha sido constante en los últimos años a pesar de contar con unos presupuestos más restrictivos, así como un menor número de investigadores disponibles en los centros,

La urgencia de la demanda de puesta a punto del sistema analítico de las Encefalopatías Espongiformes Transmisibles impuesta por el Reglamento (CE de diciembre de 2000) por el que se adoptan medidas excepcionales de apoyo a la carne de vacuno que obligaba a tener resultados negativos a las pruebas rápidas a todos los bobinos mayores de 24 meses sacrificados para consumo humano y a los animales muertos en explotaciones, obligó a adaptar unas instalaciones ya disponibles en NEIKER para la realización de dichos análisis.

Debido a las dificultades y sobre todo riesgos de la manipulación del material potencialmente muy peligroso sobre el que se realizan los análisis, NEIKER asumió la recepción de cráneos intactos para la toma de muestras en condiciones de máxima seguridad biológica, por lo que hubo que dotar de aparataje y del personal técnico y de apoyo necesario.

Los gastos de personal han experimentado un ascenso debido a que durante este año la plantilla ha estado prácticamente al completo respecto al año anterior que estaba sin consolidar. También se han realizado algunos proyectos nuevos, y se han contratado 14 personas para la realización de los diagnósticos de Encefalopatías, además de la incorporación del personal procedente de Servicio de Semillas y Plantas de Vivero.. Se ha pasado de 3.496 miles de euros en 2001 a 4.272 miles de euros, lo que supone un porcentaje del 22,20% de aumento.

No obstante, el crecimiento de la masa salarial y de plantilla, se realiza conforme a los criterios establecidos en la Ley de Presupuestos para Entes y Sociedades Públicas.

CUMPLIMIENTOS DE OBJETIVOS DE CARÁCTER GENERAL

Los principales datos del número de realizaciones de la empresa durante 2001, se resume en el siguiente cuadro:

PROYECTOS I+D Y TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA

	Eusko Jaurlaritzza Gobierno Vasco	E.B. U.E.	CICYT/INIA CICYT/INIA	Enpresekiko Kontratuak Contratos con Empresas
Landare Babespena eta Ekoizpena Protección y Producción Vegetal	23	8	5	7
Abere Osasuna Sanidad Animal	8	4	3	11
Agrosistematik eta Abere Ekoizpena Agrosistemas y Producción Animal	22	5	5	20

4. 2002RAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KOPURUAK

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

HELBURU OROKORRAK

NEIKERek burutzen dituen zerbitzuen alorrean, helburu nagusiak hauexek dira:

- Enpresaren eredia finkatzen jarraitzea sozietatearen izaera pribatu-profesionaleko kudeaketaren bidez, eta kudeaketa horretan lehenetsuna izango duten parametroak honako hauek izango dira: eraginkortasuna, efikazia, kostuak, ekoizpen-gaitasuna, kalitatea, errentagarritasun soziala eta merkataritza-estrategia.
- EHAeko Administrazioaren laguntza mantentzea nekazaritza-politika publikoak gauzatzeko eta norberaren berrikuntza sustatzeko proiektu estrategikoen bidez.
- Estatuko merkatu-nitxoetan espezializatzea, hala nola, abere-patalogian eta landareen eta abereen hobekuntza genetikoan.
- Nekazaritza, Abeltzaintza eta Basogintza/Ingurune Naturaleko Mahai Teknikoetan parte hartzea, inguru tekniko/profesionalarekin loturak areagotzeko eta horrela enpresek sozietatearen jarduerara eta helburuetan parte-hartze handiagoa eduki ahal izateko.
- Organismo osagarriekin aliantza estrategikoak gauzatzeko, bereziki EHAetik kanpoko Autonomia Erkidegoetan, eta honako hauekin lankidetzara areagotzea: Kudeaketa Tekniko-Ekonomikoko Zentroekin, Elkarte Profesionalekin, Foru Aldundietako Nekazaritza eta Abeltzaintza Zerbitzuekin, Mendikoirekin, Unibertsitatearekin eta EITEn teknologiko zentroekin.
- Kalitate Plana egitea, proiektuen kontrola eta aurrekontu-jarraipenerako programak sendotuz, eta era berean, laborategietan laginen kontrolerako erregistroaren programa finkatuz, eta ISO9001, ISO17025 Arauaren arabera, Kalitate Sistemari hasiera ematea.
- Diagnostikoen laborategia finkatzea, P3 Laborategi bat eraikiz, geroz eta analisi-eskaera gehiago dagoelako, eta une hauetan batez ere Entzefalopatia Kutsakorren kontrolari buruzkoak badira ere, etorkizunean inbertsio horiek justifikatuko dituzten kontrol teknikoak eta segurtasuna eskatzen duten beste gaixotasun batzuei buruzkoak ere izan daitezke. Edonola ere, ezaugarri horiek dituen laborategi bat jada beharrezkoa da, eskuarki egin ohi diren zerbitzuko nahiz ikerketako lanengatik.

1. INBERTSIO POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren inbertsioak honexetarako izango dira:

- Garatu beharreko lan-ildo berrietarako, eta horrek teknologia berriak erabiltzea eskatzen du.
- Produkzio ahalmena, kudeaketa, informazioa eta produktuen kalitatea hobetzeko eta kostuak murrizteko.
- Instalazioak eta garraio-elementuak mantendu eta iraunarazteko.
- Azpiegitura-obra handiak izango dira 2002. urtearen ezaugarri. Alde batetik, Derioko zentroan, egin daitezkeen entzefalopatiaren zein beste edozein gaixotasun kutsakorren analisiak egingo dituen P3 laborategi bat eraikiko da, tekniko eta lan-osasunerako berme guztiekin. Beste aldetik, Arkauteko zentroan, bulegoko berriak kokatzeko espazioak egokitu egin behar dira.

OBJETIVOS GENERALES

Dentro del entorno de los servicios que realiza NEIKER los objetivos generales son:

- Proseguir con la consolidación del modelo de empresa a través de una gestión de carácter privado profesional de la sociedad, donde primen los parámetros de eficiencia, eficacia, costes, capacidad de producción calidad, rentabilidad social y estrategia comercial.
- Mantener el apoyo de la Administración de la C.A.P.V. para ejecutar las políticas agrarias públicas y fomentar la innovación propia mediante proyectos estratégicos.
- Especialización en nichos de mercado estatal, como son la patología animal, la mejora genética vegetal y animal.
- Participar en las Mesas Técnicas de Agricultura, Ganadería y Forestal/Medio Natural, con el fin de aumentar la vinculación con el entorno técnico/profesional que permita participar más a las empresas en las actividades y objetivos de la sociedad.
- Desarrollar alianzas estratégicas con organismos complementarios, especialmente en Comunidades Autónomas distintas de la C.A.P.V., e intensificar la colaboración con los Centros de Gestión Técnico-Económica, Asociaciones Profesionales, Servicios de Agricultura y Ganadería de las Diputaciones Forales, Mendikoi, Universidad y los Centros Tecnológicos del EITE.
- Desarrollar el Plan de Calidad consolidando el programa de control de proyectos y seguimiento presupuestario así como el programa de registro del control de muestras en los laboratorios e iniciar el Sistema de Calidad según la Norma ISO9001 e ISO17025
- Consolidar el laboratorio de diagnóstico con la construcción de un laboratorio P3, ante la creciente demanda de análisis, centrado en éste momento en el control de las Encefalopatías transmisibles, pero que en el futuro puedan ser otras enfermedades que requieran unos controles técnicos y de seguridad, que justifiquen éstas inversiones. En cualquier caso, un laboratorio de éstas características es ya necesario dados los trabajos tanto de servicio como de investigación que se realizan rutinariamente.

1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a

- Nuevas líneas de trabajo a desarrollar, lo que implica nuevas tecnologías.
- Mejorar la capacidad de producción, gestión, la información, la calidad de los trabajos y reducir costes.
- Mantenimiento y conservación de instalaciones y elementos de transporte.
- En el año 2002 va a venir marcado por las grandes obras de infraestructura. Por una parte en el Centro de Derio, la construcción de un laboratorio P3 donde se realizarán con garantías técnicas y de salud laboral los análisis de encefalopatías o de otras enfermedades transmisibles que se puedan realizar. Así mismo, en el Centro de Arkaute es preciso rehabilitar espacios donde alojar nuevas dependencias.

- Entzefalopatiaren analitika prozesatzeari dagokionez, gaur egun, bi alde berezietan egiten da: landu gabeen gunean eta analisisen gunean, eta horiek, lehendik zeuden instalazioen egokitzapenak dira. Egoera horretan, ondorengo puntu kritikoak bereizten dira, eta horiek BL3 motako patogenoei eusteko instalazio bereziak abian jarriz ezabatu behar dira, honako gune bereziekin: nekropsia-aretoa, landu gabeen gunea eta analisisen gunearen arteko bereizketa, eta hondakin guztiak erraustuz suntsitzeko gunea.

- Edonola ere, baliabideak lehenetsi, ebaluatu eta esleitzea aukeren analisisen arabera eta haren benetako premia eta produktuei edo zerbitzuei dakarkien balioa kontuan izanda egingo da, baita kostu-murrizketagatik gure lehia-egoeran, epeetan eta lehiagarritasunaren ezberdintzean dakarkien hobekuntza kontuan izanda ere.

- Respecto al procesado de la analítica de encefalopatías, en la actualidad, se realiza en dos áreas separadas: la zona de bruto y la zona de análisis que son adaptaciones de las instalaciones pre-existentes. En esta situación se identifican los siguientes puntos críticos que deben ser eliminados mediante la puesta en marcha de instalaciones específicas para la contención de patógenos tipo BL3 con las siguientes zonas separadas: sala de necropsias, separación entre zona de bruto y análisis y zona de destrucción por incineración de todos los residuos.

- En cualquier caso, la priorización, evaluación y asignación de los recursos se realizará en cada momento en base al análisis de oportunidades y teniendo presente la necesidad real de la misma, el valor que aporta a los productos o servicios y lo que supone de mejora de nuestra posición competitiva por reducción de costes, mejora de plazos o diferenciación de la competencia.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

2002. urtean NEIKERen gastu eta inbertsioak Derion (Bizkaia) eta Arkauten (Araba) dituen zentroetan banatzen dira, baita orain berriki eskuratu den Gaunako Finkan. Kantitateak eta proportzioak jarraian zehazten dira:

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de NEIKER en año 2002 se distribuyen en sus centros de Derio (Bizkaia) y Arkaute (Alava) y la Finca de Gauna de reciente adscripción. Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

AZALPEN CONCEPTO	BIZKAIA ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE	%	ARABA ZENBATEKOA ARABA IMPORTE	%
Ustiapen gastuak Gastos de Explotación	4.418.592	60	2.945.728	40
Lur-Sailak eta Eraikuntzak Terrenos y edificaciones	661.113	100	--	--
Ekipoak, informazioa prozesatzeko Equipos para proceso información	15.026	50	15.025	50
Altzariak Mobiliario	15.310	36,39	26.761	63,61
Makineria eta ekipoak Maquinaria y equipos	61.514	81,88	13.613	18,12
Bestelako instalazioak Otras instalaciones	240.405	80	60.101	40
Garraioko osagaiak Elementos de transporte	16.528	50	16.528	50
GUZTIRA TOTAL	5.428.488	61,31	3.077.756	38,69

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

1. KAPITAL AURREKONTUA

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

2002. urterako Inbertsioak 1.142 mila eurokoak dira, eta bi zentrozen artean banaturik daude, nahiz Derioko zentroak jasotzen duena gehiago den, hain zuzen ere, bertan P3 laborategia eraiki delako, eta bestetik, aipatzekoa da partidarik handienak makineria, ekipo eta instalazioetara joaten direla. Inbertsio hauek, gaur egun diren teknologia berriak gure zentroetan garatu eta aplikatzeko eta Arkauten, Derion eta Iturrietan dauden instalazioak mantentzeko dira funtsean. Gainerako aurrekontua eraberritzen diren arloak egokitzeko altzari eta tresnetarako, ekipo informatikoak eskuratzeko eta garraio-gaiak erosteko da.

Inbertsioen finantzaketa kapital-gehikuntza baten bidez egingo da.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Ustiapen sarrerei dagokionez, %32a Nekazaritza eta Arrantza Sailarekin egindako programa-hitzarmenaren bitartez lortutako diru-sarrerari dagokio, eta %49,2a Sailak ustiapen defizita subentzionatzeko emandakoari.

Bigarrenik, beste administrazio batzuetatik (E.B. eta Estatutik) proiektuetarako datozen diru-laguntzak aipatu behar dira, aurrekontuaren %7,1a.

Azkenez, beste erakunde batzuei egindako salmentek eta emandako zerbitzuek aurrekontuaren %9,6a suposatzen dute.

Gastuen atala honelaxe banatzen da:

- Pertsonalaren gastuak %43,5a.
- Hornidurak eta erosketak, %24,5a.
- Beste ustiapen-gastu batzuk eta amortizazioak, %17,8a.

3. PLANTILA

2002ko abenduaren 31ra aurreikusitako plantila, lan-kategorien arabera zehaztuta, honako hau izango da:

Las inversiones para el 2002 asciende a 1.142 miles de euros, repartiéndose entre los dos centros con mayor incidencia en el centro de Derio por la construcción del laboratorio P3, y destacando las partidas de maquinaria y equipos e instalaciones y construcciones. Con estas inversiones se trata de desarrollar y aplicar en nuestros centros, las nuevas tecnologías que actualmente existen y mantener las instalaciones existentes en Arkaute, Derio, Gauna e Iturrieta. El resto del presupuesto se reparte en mobiliario y enseres para acondicionar las áreas que se reforman, adquisición de equipos informáticos y elementos de transporte.

La financiación de las inversiones se realizará mediante una ampliación de capital.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Respecto a los ingresos de explotación, el 32 % corresponde a los ingresos obtenidos por el contrato-programa con el Departamento de Agricultura y Pesca y el 49,2 % corresponde a la subvención del déficit de explotación a recibir del Departamento.

En segundo lugar, las subvenciones por proyectos provenientes de otras administraciones (U.E. y Estatal), con el 7,1% del presupuesto.

Por último, las ventas y prestación de servicios a otras entidades, representan el 9,6%.

El apartado de gastos es como sigue:

- Los gastos de personal, representan el 43,5%
- Aprovisionamientos y compras, suponen el 24,5%
- Otros Gastos de explotación y amortizaciones, el 17,8%

3. PLANTILLA

La plantilla prevista al 31 de diciembre del 2002, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

KATEGORIA CATEGORÍA	LAGUN KOP. N. DE PERSONAS
Zuzendari Kudeatzailea Director Gerente	1
Zuzendari Teknikoa Director de Técnico	1
Departamendu Burua Jefe de Departamento	4
Area Burua Jefe de Area	3
Ikertzailea Investigador	25
Ikertzaile Laguntzailea Investigador Colaborador	16
Teknikoa Técnico	3

KATEGORIA CATEGORÍA	LAGUN KOP. N. DE PERSONAS
Talde Burua Jefe de Grupo	3
Laborategiko Analista Analista de Laboratorio	13
Administraria Administrativo	3
Ikerketa laguntzailea Auxiliar de Investigación	8
Administrari laguntzailea Auxiliar Administrativo	3
Ofiziala Oficial	5
Laguntzailea Auxiliar	5
Menpekoa Operario	9
GUZTIRA TOTAL	102

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	55.771		55.771

Neiker, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				1.141.924
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				1.141.924
221	Eraikinak. Construcciones.		661.113	
1	Derioko P3 Eraikuntza Edificio P3 Derio	661.113		
223	Makineria. Maquinaria.		75.128	
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		300.505	
1	BEE-ko Bestelako instalazioak. Instalaciones Técnicas BSE.	240.404		
2	Bestelako Instalazioak. Otras Instalaciones.	60.101		
226	Altzariak. Mobiliario.		42.071	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		30.051	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		33.056	
IX. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE				208.912
		INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES		1.350.836

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO				208.912
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				1.141.924
1. EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				1.141.924
100	Kapital soziala. Capital social.		1.141.924	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		1.141.924	
1	Inbertsioak finantzatzeko, E.A.E.k, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar inversiones.	1.141.924		
		FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION		1.350.836

Neiker, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				1.803.523
1.	EROSKETAK COMPRAS			1.803.523
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. <i>Compras de otros aprovisionamientos.</i>		1.803.523	
1	Laborategizko materiala eta beste batzuk. <i>Compras de material fungible de laboratorio y otros.</i>	1.803.523		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				4.245.361
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		3.204.793	
1	NEIKER-ek 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 102 langile jotzen du. <i>La plantilla de NEIKER prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 102 personas.</i>	3.204.793		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		1.022.538	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		18.030	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				339.326
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		130.414	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		208.912	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				976.110
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			970.100
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		60.101	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		62.205	
1	Arkaute, Derio eta Iturrietako zentruen zaintze eta mantenimendu gastuak. <i>Gastos de conservación y mantenimiento centros de Arkate, Derio e Iturrieta.</i>	62.205		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		12.020	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		121.404	
1	Entzefalo eta Arrisku espezifikoko materialen garraioak. <i>Transportes de encéfalos y materiales específicos de riesgo.</i>	108.182		
2	Beste garraioak. <i>Otros transportes.</i>	13.222		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		19.533	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		3.456	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		6.431	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		268.352	
1	Laborategietarako gasaren hornidura <i>Suministro gases laboratorio</i>	5.710		
2	Elektrizitate hornidura <i>Suministro eléctrico</i>	122.005		
3	Ibilgailuentzako gasoil hornidura <i>Suministro gasoil vehículos</i>	13.523		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
4	Berogailuentzako gasoil hornidura <i>Suministro gasoil para calefacción</i>	111.548		
5	Ur hornidura <i>Suministro de agua</i>	15.566		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		416.598	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		21.636	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		50.185	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		55.329	
1	Nazioarteko kongresuetan parte hartzeko bidaia gastuak eta bestelakoak. <i>Gastos de viaje para asistencia a congresos internacionales, etc.</i>	55.329		
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		22.538	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		59.801	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		13.583	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		193.526	
1	Garbiketa zerbitzuak <i>Servicios de limpieza</i>	100.069		
2	Beste zerbitzu batzuk. <i>Otros servicios diversos.</i>	93.457		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			6.010
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				7.364.320

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			2.875.967
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			2.361.921
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		2.361.921	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		2.361.921	
1	Programa-Hitzarmena Nekazaritza eta Arrantza Sailarekin. <i>Contrato-Programa Departamento de Agricultura y Pesca</i>	2.361.921		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			514.046
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		514.046	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		514.046	
1	Laborategizko azterketak. <i>Análisis laboratoriales.</i>	186.013		
2	Azterlan teknikoak <i>Estudios técnicos</i>	328.033		
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			195.329
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		195.329	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Beste diru-sarrera batzuk. <i>Otros ingresos varios.</i>	195.329		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			4.144.580
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		4.144.580	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		3.624.103	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Nekazaritza eta Arrantza sailatik jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para cubrir el déficit de explotación.</i>	3.624.103		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		520.477	
1	Ikerketa proiektuak finantzatzeko Europar Batasunatik jasoko direnak. <i>A recibir de la U.E. para financiación de proyectos de investigación.</i>	332.360		
2	Ikerketa proiektuak finantzatzeko Estatu Espainartik jasoko direnak <i>A recibir del Estado Español para financiación de proyectos de investigación.</i>	188.117		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			18.030
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			18.030
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			130.414
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			130.414
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				7.364.320

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	3.350.394	2.208.470
B) Ibilgetua Inmovilizado	3.664.973	2.862.375	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.573.110	2.431.186
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	5.121.801	5.121.801
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	648.758	779.172	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	1.299.020	1.299.020	IV. Erreserbak Reservas	3	3
8. Amortizazioak Amortizaciones	(650.262)	(519.848)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	3	3
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.931.564	1.998.552	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(5.344.520)	(2.152.443)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	717.728	56.615	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	----	(3.192.077)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	1.070.878	995.750	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	1.399.918	1.057.342	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	648.759	779.173
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	268.100	204.993	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald.banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	648.759	779.173
7. Amortizazioak Amortizaciones	(525.060)	(316.148)	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	12.020	12.020
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	84.651	84.651	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	84.651	84.651	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko baitzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatuak Activo circulante	1.488.206	1.279.294	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
III. Zordunak Deudores	1.101.335	1.101.335	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	256	256	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.142.006	1.142.006
VI. Altxortegia Tesorería	378.041	169.129	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	855.836	855.836
VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	8.574	8.574	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	286.170	286.170
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	5.153.179	4.141.669	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	5.153.179	4.141.669

Neiker, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	3.118.086	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	208.912	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	1.141.924	3.432.482
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	1.141.924	240.404	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	1.141.924	3.432.482
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	1.141.924	240.404	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	1.141.924	3.358.490	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	1.350.836	3.432.482
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	208.912	73.992	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	1
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	208.912	73.991
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	208.912	73.992

Neiker, S.A.

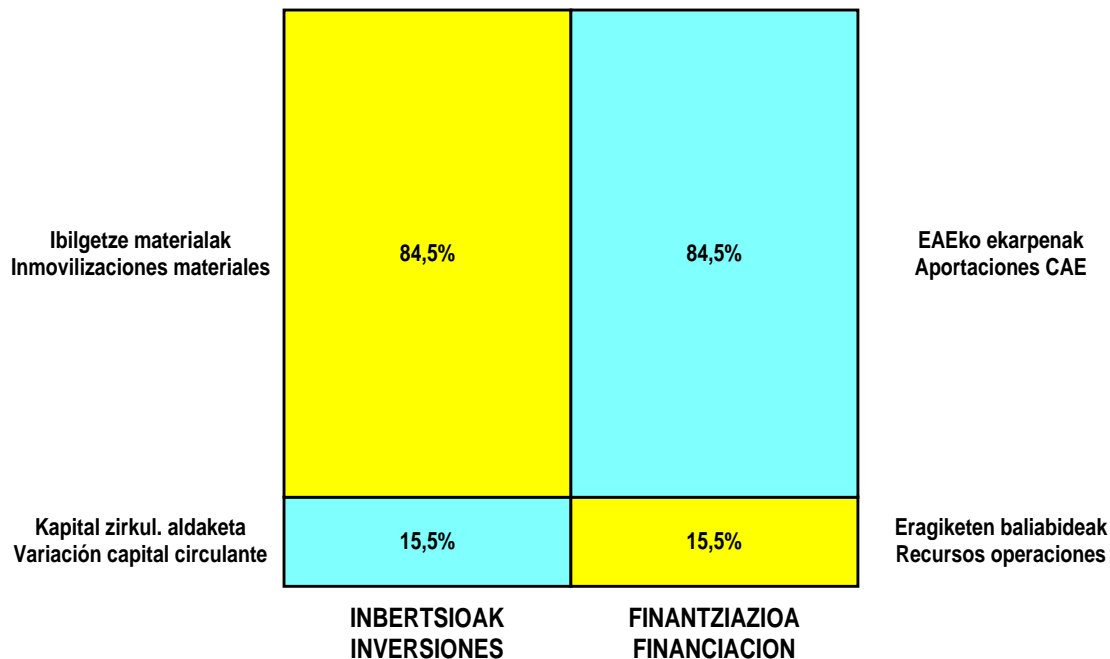
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

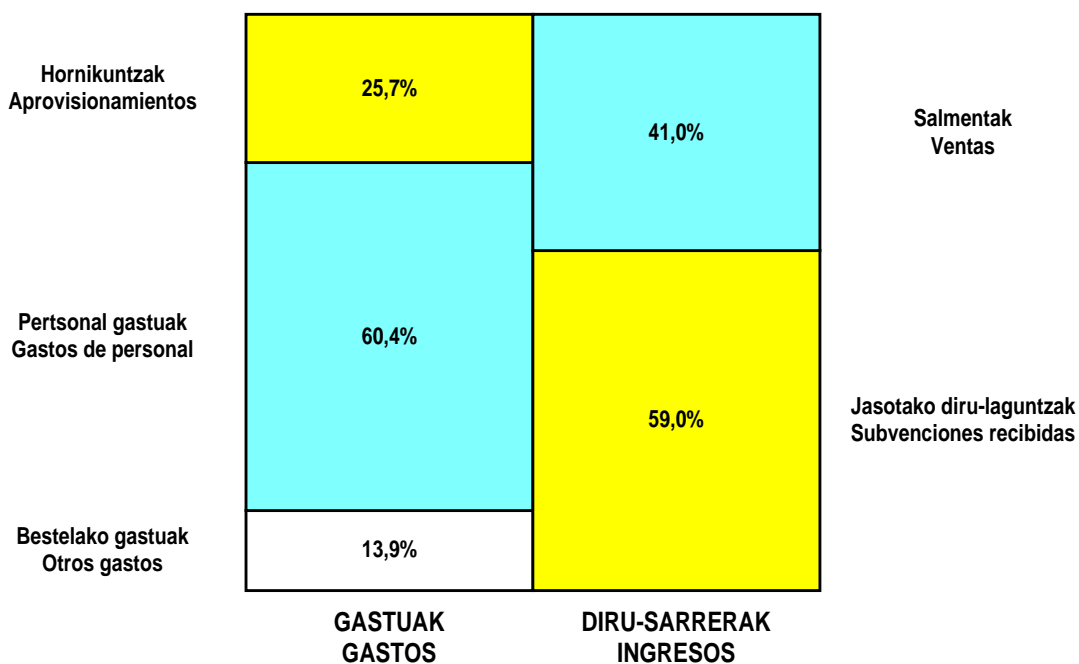
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	2.875.967	440.626
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	1.803.523	453.055	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	2.875.967	440.626
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.245.361	3.299.839	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.204.793	2.562.000	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	1.040.568	737.839	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	4.339.909	1.068.269
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	339.326	204.405	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	195.329	148.390
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	4.144.580	919.879
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	976.110	892.117			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	970.100	815.674			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.010	74.297			
c) Bestelako gastuak, kudeaketa arruntakoak <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	----	2.146			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	148.444	3.340.521
7. Gastu finantzariorak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzariorien horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. kr. dit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	18.030	18.030
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	18.030	18.030	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	130.414	3.322.491
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ek. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	130.414	130.414
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	130.414	130.414	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	3.192.077
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	3.192.077

Neiker, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

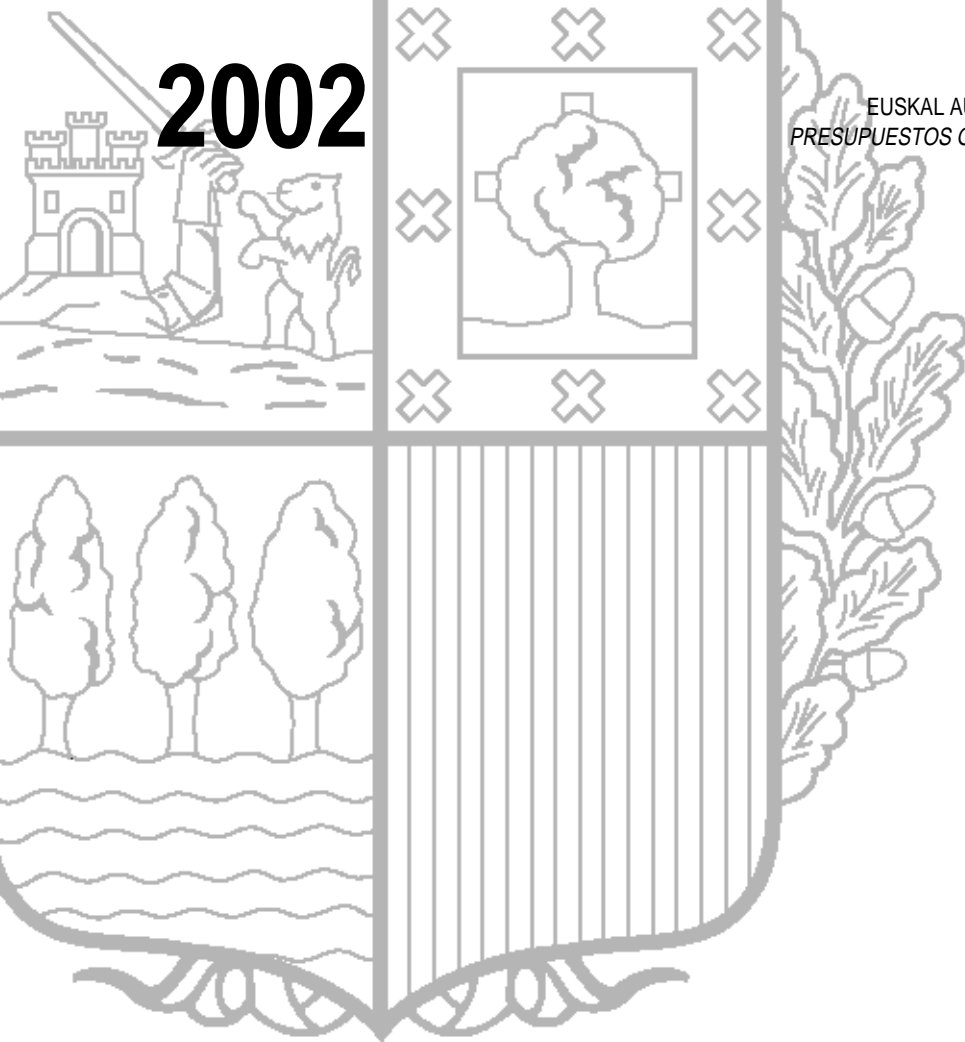


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



MENDIKOI, S.A.

MENDIKOI, S.A.

1. SARRERA

Mendikoi Elkarte Publikoa Nekazaritza Garapenerako Institutua, EA E.A.E.ko landa ingurunearen sustapena eta formazioa helburu duen Zentru Integrala da. Bere iharduera 1990. urtean hasi zen eta lau urte beranduago sozietate mugatu bezala eratu zen (1994-02-10). Sortu zen elkarte berri honen xedea garbia zen: euskadiko landa eremuan lan eta ekonomia iharduerak sustatzeko bitartekari lanak egin. Beti, ere, argi edukita horrela bultzatutako hazkundera orekatua eta iraunkorra izan behar zuela.

Elkarte Anonimoa sortu eta gero (1996-06-07), Mendikoi %100 garai hartako Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren pean jardungo zuen enpresa publiko batean bihurtu zen (1997-02-18).

Beranduago, Mendikoiri nekazal formazioaren zerbitzua gestionatzeko ardura emango zaio (Dekretua 154/1994-06-24); horretarako, Eusko Jaurlaritzak honako lokal hauek uzten dizkio:

- Arkauteko Nekazal Eskola.
- Derioko Nekazal Eskola.
- Fraisoroko Nekazal Eskola.

Gaur egun bere kapital soziala 1.315.952 eurokoa da.

Elkartearen Estatutuek diotenez, Mendikoiren xede soziala, hasera-haseratik, hauxe da:

- Nekazal Garapenerako beharrezkoak kontsideratzen diren iharduerak garatu, bai formakuntza eskainiz, bai entitate publiko nahiz pribatuen sustapen eta aholkularitza lanak eginez.
- Oro har, xede soziala garatzeko beharrezkoak diren edozein iharduera osagarri burutu; iharduera hauek, industri, komertzio edo finantziario arloekin erlazionatuak daudenak dira, eta ondasun higigarriei nahiz higieizinei buruzkoak gainera.
- Xede berdina edo antzekoa duten beste elkarteetan parte hartu, Mendikoik bere xedea garatu dezan; horretarako, bide bat baino gehiago erabiltzen ditu: akzioak harpidetu, elkarteen eraketan parte hartu, akzioak edo partzipazioa gehitu, edo edozein tituluren bidez akzioak eskuratu.

Gaur egun Mendikoik landa inguruarekin zerikusia duten honako bat elkarte pribatuetan parte hartzen du:

- Biomendi, S.A. (Araba). Sueroa ekoizten du. Bere kapital soziala 1.454.942 eurokoa da, eta Mendikoiren partehartzea %5,87koa da.

2. ENTITATEAREN IHARDUERA OROKORRAK

1. INTRODUCCION

La Sociedad Pública Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. es un Centro Integral para la Formación y Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V., que aún iniciando su actividad en 1990, fue constituida, con la forma jurídica de Sociedad Limitada, el 10 de febrero de 1994 con el objetivo básico de servir como instrumento para la promoción de actividades económicas y de empleo que redunden a favor del desarrollo equilibrado y sostenible del medio rural vasco.

Tras convertirse en Sociedad Anónima el 7 de junio de 1996, el 18 de febrero de 1997 Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A. se transforma en empresa pública dependiente 100% del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Por medio del DECRETO 154/1997, de 24 de junio, se adscribe la gestión del servicio de formación agraria a la Sociedad Pública Mendikoi, S.A., poniendo el Gobierno Vasco hasta tanto dure la adscripción del servicio para su utilización los locales que a continuación se describen:

- Escuela Agraria de Arkaute.
- Escuela Agraria de Derio.
- Escuela Agraria de Fraisoro.

Actualmente su capital social es de 1.315.952 euros.

Como queda plasmado en los estatutos de la Sociedad, el objeto social de la misma desde su constitución consiste en:

- El desarrollo de cuantas actividades se consideren necesarias en orden al Desarrollo Rural, tanto en el área de Formación como en el de Promoción y Asesoramiento a Entidades Públicas y Privadas.
- En general, todas las actividades complementarias que se deriven o sean convenientes para el desarrollo del objeto social, de carácter industrial, comercial o financiero, tanto mobiliarios como inmobiliarios.
- La participación en otras sociedades de idéntico o análogo objeto, para el desarrollo del propio objeto de esta Sociedad, mediante la suscripción de acciones o participaciones en la fundación o aumento de las mismas o la adquisición de ellas por cualquier título.

Actualmente, la sociedad participa a su vez en una sociedad privada relacionada con el medio rural, la cual analizamos a continuación:

- Participación en Biomendi, S.A. (Araba). Empresa dedicada a la producción de suero. Su capital social es de 1.454.942 euros, siendo la participación de Mendikoi, S.A. del 5,87%.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

1997-2000 Euskal Landa Ingurunearen Garapenerako Planean aurreikusitako iharduera programen arabera, E.A.E.ko Landa Ingurunearen Prestakuntza eta Sustapenerako Zentru Integrala – MENDIKOI, S.A. eratzen da, Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailaren menpekota den Sozietate Publiko bezala. Enpresa hau helburu batekin sortzen da: aktiboki laguntzea lehen sektorean eta euskal landa eremuetan berri eta garapen integrala burutu beharri erantzuten.

Erronka hori aurre egiteko MENDIKOIk nekazaritzako profesionalei, gaur egungoei nahiz etorkizuneko, lanbide formazio tekniko eskainiko die, eta baita inbertsioak erakarri nahiz jarduera berriak sortzeko behar duten informazio, formazio, laguntza eta aholkularitza profesionala ere; inbertsio eta jarduera horiei esker Euskadiko landa eremuan lanpostuak sortuko dira eta bertan gauzatuko den garapena egokia izangoda. MENDIKOIk, era berean, udal nahiz Mendi Nekazaritza Elkarteetako ordezkari formazioa eta aholkularitza proposamenak eskaintzen ditu. Proposamen horiek landa eremuetako bizi kalitatea hobetzeko dira. Horrez gain, erakunde ezberdinei gai hauen inguruan egiten dizkien proposamenak zehazten eta planifikatzen ditu.

Ekimen Estrategia

MENDIKOI, S.A.ren ekimen estrategia oinarritzko puntu hauen arabera eratzten da:

- Nekazaritza sektorean etorkizunean eta gaur egun dauden profesionalen HEZIKETA.
- Nekazaritza sektoren ENPRESARI PENTSAMOLDEAREN SUSTAPENA eta KULTURA SAITSUA lortuko duen garapena, Landa eremuetako biztalen artean.
- Euskal Herriko landa lurraldeak gizarte- eta ekonomi mailan garatu eta suspertzeko helburua duen edozein sektore edo iharduera ekonomikoren barne aurkitzen den ENPRESEN SUSTAPENA eta LANPOSTUAK SORTZEA.
- Landa eremuetako BIZI KALITATEA HOBETZEKO jarduerak garatzen laguntzea.

MENDIKOIREN iharduereen garapenean, kalitatea, eraberrikuntza eta eraginkortasuna lehenetsun bezala kontsideratzen dira, honela sektore honetan aurkitzen diren hainbat erakunde eta pertsonen erantzun egokia emanez, hala nola, profesionalak, sartu nahi diren gazteak, enpresariak eta enpresari berriak, baserri inguruko biztanleria, eta baita euskal landa ingurunea sozio-ekonomikoki sustatzeko laguntzen ari diren erakundeak.

Iharduera Arloak

MENDIKOI S.A.k honako ARLO hauetan dihardu:

- HEZIKETA
- GARAPENA
- LANDA SUSTAPEN ETA BIZI KALITATEA

A) Heziketa Arloa

De acuerdo con los programas de actuación previstos en el Plan de Actuación para el Desarrollo del Medio Rural Vasco 1997-2000, se constituye el Centro Integral para la Formación y la Promoción del Medio Rural de la C.A.P.V. MENDIKOI, S.A., bajo la forma de una Sociedad Pública dependiente del Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, con la misión de contribuir activamente a la satisfacción de las necesidades de innovación y de desarrollo integral tanto del sector primario como del medio rural vasco.

MENDIKOI pretende responder a este reto ofreciendo formación técnico-profesional a los activos actuales y futuros del sector agrario, así como información, formación, apoyo y asistencia profesionalizada para la creación de nuevas actividades y atracción de inversiones que contribuyan al desarrollo armónico y a la creación de empleo en el medio rural del País Vasco. Asimismo forma y asesora a representantes de Ayuntamientos, Asociaciones de Agricultura de Montaña y define y planifica propuestas a plantear a las distintas entidades en materia de Mejora de la Calidad de vida del medio rural.

Estrategia de Actuación

La estrategia de actuación de MENDIKOI, S.A. está orientada a través de estas líneas básicas:

- La FORMACION de los profesionales actuales y futuros del medio rural.
- El FOMENTO DE UNA MENTALIDAD EMPRESARIAL en el sector agrario y la animación para el desarrollo que determine una CULTURA EMPRENDEDORA entre la población del medio rural.
- La PROMOCION DE ACTIVIDADES O INICIATIVAS en cualquier sector de actividad económica que contribuya a la revitalización y al desarrollo socioeconómico de las zonas rurales del País Vasco y el asentamiento de la población.
- Apoyo al desarrollo de actuaciones que favorezcan la MEJORA de la CALIDAD de VIDA del medio rural.

En el desarrollo de sus actividades priman los criterios de calidad, innovación y eficiencia, dando respuesta real a los requerimientos de los profesionales del sector, de los jóvenes que desean incorporarse al mismo, de las empresas y de los nuevos empresarios, del conjunto de la población rural, así como de las instituciones y organismos involucrados en la revitalización socio-económica del medio rural vasco.

Areas de Intervención

MENDIKOI, S.A. interviene en las siguientes AREAS:

- A) FORMACION
- B) PROMOCION
- C) DESARROLLO RURAL Y CALIDAD DE VIDA

A) Area de Formación

MENDIKOI S.A.ren Heziketa arloko helburuak ondorengoak dira: landa inguruneke langileak profesionalizatzea, gazteen heziketa, honela nekazaritza sektorean, datozen hurrengo belaunaldien txandaketa suspertzeko eta pentsamolde eta kultura saiatsua sustapena landa inguruneke biztanleriaren artean.

Heziketarako ekimena hiru Lurralde Historikoetan garatuko da bertako lau Zentroyen bitartez: Maeztu (Araba), Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) eta Fraisoro (Gipuzkoa).

Heziketa Arautua

Eskaintzen den laborantza heziketa LOGSE hezkuntza-sistemari egokitzen zaio. Sistema berri honek lehengo Lanbide-Heziketa ordezkatu du, gaur egungo erdi eta goi mailako hezkuntza zikloengatik.

Zentroyen Hezkuntza Programak azalpen teorikoak praktikarekin osatzeko aukera eskaintzen du. Praktika hauek bai Zentro bertan eta baita ustiatzeetan eta elkarlanean parte hartzen duten enpresatan ere egin daitezke, honela ikasleak benetako ingurunean kokatzen direlarik eta era berean gero eta lehiakorragoa den nekazaritza sektorean lanean hasteko hezkuntza egokia lortzen dutelarik.

MENDIKOIREN lau Zentroyen bitartez heziketa eskaintza zabala, plurala eta kalitatezkoa lortu da, nazioarteko lankidetzat hitzarmenetan eta beste herrialde batzuekin trukeetan parte hartzen delarik. Guzti horretarako instalazio eta ekipamendu egokienak ditugu.

Heziketa Jarraia eta Inentsiboa

Heziketa plangintza hau nekazaritza sektoreko profesionalen eta landa inguruneke loturiko iharduerei zuzenduta dago (lanbide berriak). Erakunde Profesionalen, Kudeaketa Zentroyen bidez etab. lortzen den sektorearekiko eta landa ingurunearekiko erlazio jarraia eta zuzenak zera eskaintzen du, heziketa mailan dauden beharrak antzeman eta prospekzioa jasotzea. Bai lehen sektorean, bai landa eremuetako biztanleengan.

Halaber, gure antolamendurako malgutasunak nekazaritza sektoreko eskakizueni erantzun bizkor eta egokitu ematea posible egiten du. Gainera, eskakizunen arabera, ikastaroak, hitzaldiak, mintegiak etab., gure instalazioetatik kanpora antolatzeke ere prest gaude.

Lan-poltsa

Enpresa, Ikerketa-Zentru, Unibertsitate eta Erakunde Publikoekin elkarlana.

MENDIKOIREN Arkaute, Derio eta Fraisoroko Zentroak lanean hasteko zerbitzua eskaintzen dute eta zerbitzu honen bitartez gure ikasleei lanean hasteko ateak irekitzea errazten zaie, enpresetatik jasotzen diren lan eskaerei erantzuna emanez.

MENDIKOIREN elkarlanek zera eskaintzen dute:

- Ikasleek praktikak egitea.
- Ikasle-, Teknikari- eta irakasle- trukea.

Los objetivos del Area de Formación de Mendikoi, S.A. son: la profesionalización de los trabajadores del medio rural, la formación de jóvenes para promover el relevo generacional del sector agrario y el fomento de una cultura y mentalidad emprendedora en la población del medio rural.

La actividad formativa se desarrolla en los tres Territorios Históricos a través de las cuatro Centros de MENDIKOI: Maeztu (Araba), Arkaute (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraisoro (Gipuzkoa).

Formación Reglada

La formación agraria impartida se adapta al sistema educativo LOGSE, que sustituye a la anterior Formación Profesional por los actuales ciclos formativos de grado medio y superior.

El Programa Académico de los Centros permite la complementación de exposiciones teóricas con la realización de prácticas, tanto en las propias Centros como en explotaciones y empresas colaboradoras, que sitúen a los alumnos en un contexto real, ofreciéndoles las mejores condiciones para su incorporación laboral a un sector agrario cada vez más competitivo.

Entre los cuatro Centros de MENDIKOI, se ha logrado configurar una oferta formativa amplia, plural y de calidad, participando en convenios de cooperación internacional y en programas de intercambio con otros países. Para todo ello se cuenta con las instalaciones y equipamientos más adecuados.

Formación Continua e Intensiva

Dirigida a profesionales del sector agrario y actividades vinculadas al medio rural (nuevas profesiones). La relación continua y directa con el sector y con el medio rural a través de Asociaciones Profesionales, Centros de Gestión, etc. permite una correcta detección y prospección de las necesidades formativas existentes, tanto en el sector primario como entre la población de las zonas rurales.

Asimismo nuestra flexibilidad organizativa permite una respuesta ágil y adaptada a los requerimientos del sector, estando abiertos a la organización de cursos, charlas y seminarios fuera de las propias instalaciones de los Centros en función de la demanda.

Bolsa de trabajo

Colaboración con empresas, Centros de Investigación, Universidades e Instituciones Públicas.

Los Centros de Arkaute, Derio y Fraisoro ofrecen un servicio integrado de inserción laboral, mediante el cual se facilita el acceso al mercado laboral a nuestros alumnos y alumnas, atendiendo a las ofertas de empleo realizadas por las empresas.

Las colaboraciones de MENDIKOI permiten:

- La realización de prácticas para los alumnos.
- El intercambio de alumnos, técnicos y personal docente.

- Gazteentzat etorkizun hobea duten irtenbideak bilatzea.
- Landa ingurunean ezarri daitezkeen negozioarako aukerak identifikatzea.
- MENDIKOIK zuzendutako enpresa proiektuentzat finantzaketa-baldintza hobek aurkitzea.
- Beste herrialde batzuekin esperientzia eta elkarlaneko proiektuak garapenean trukea.

Era berean, MENDIKOIREN instalazio guztiak, nekazaritza sektoreko eta euskal landa ingurune hainbat erakunderen topaleku bezala erabiltzen dira zenbait ekintza, hala nola bilerak, solasaldiak, ihardunaldiak etab. Burutzeko.

B) Sustatzeko Arloa

MENDIKOIREN enpresak sustatzeko arloaren helburua enpresak sortu eta erakartzea da eta baita euskal landa ingurunean lana sortzea ere.

Arlo honetako lana, alde batetik garapenerako ahalegin eta ekimen endogenoak (barneko sustapena) eta bestetik, landa inguruneko gizarte- eta ekonomi garapenerako bultzada suposa dezaketen kanpotik jasotzen diren aukerak (kanpoko sustapena) elkartzean datza.

Gaur egun, eskura dago landa eskualdeetan proiektuak aurrera eramateko interesa duten Ekintzaile Berrien Monitorizazio zerbitzua. Aipatu proiektuak beharrak atzematean iristen dira gugana. Eta beharrak atzematen ditugu Mendi Nekazaritza eta Landa Garapen Elkartearen laguntzaz. Elkarte horiek eskualde mailako entitateak dira.

Tradizioz, MENDIKOIK eskaini duen monitorizazioaren bidez landa eremuetan burutzeko enpresa proiektuei lagundu zaie; proiektu horiek era askotakoak dira (lehen sektorekoak, bigarrenengoak eta hirugarrenengoak). Bestalde, azken urteotan lehen sektorearekin zerikusi zuzena duten proiektuak monitorizatzen laguntzeko zerbitzua garatzen ari da MENDIKOI, EAEko lehen sektorean belaunaldi berriei bidea errazteko.

Bi kasuetan, MENDIKOItik hau eskaintzen diogu sustatzaileari:

- Landa inguruneko enpresen eta autoenpleguaren sustapenerako sentsibilizazioa eta hauek aurrera ateratzeko bultzada.
- Enpresari berriei zuzendutako heziketa, enpresen sorkuntza eta kudetari buruzkoa.
- Negozioaren Plana garatzeko banan-banako laguntza.
- Proiektua ezagutarazteko eta finantzaketa bilatzeko laguntza.
- Gerora, jarraipena eta aholkularitza.

Era berean, jarduerak atzemateko eta inbertsioak erakartzeko zerbitzua dago. Jarduera eta inbertsio horiek koherenteak izan behar dute burutzen direneko ingurumenarekin, gizartearekin eta ekonomiarekin. Zerbitzuari esker erraztu egingo da Euskadiko landa eremuak suspertzeko bidea.

- La búsqueda de mejores salidas profesionales para los jóvenes.
- La identificación de oportunidades de negocio susceptibles de instalarse en el medio rural.
- La búsqueda de unas mejores condiciones de financiación para los proyectos empresariales monitorizados desde MENDIKOI.
- El intercambio de experiencias y el desarrollo de proyectos de cooperación con otros países.

Asimismo, todas las instalaciones de MENDIKOI se utilizan como punto de encuentro para los diferentes colectivos del sector agrario y del medio rural casco para la realización de diversas actividades como reuniones, charlas, jornadas, etc.

B) Area de Promoción

El objetivo del Area de Promoción de MENDIKOI es la creación y captación de empresas y la generación de empleo en el medio rural vasco.

Se trata de combinar esfuerzos e iniciativas endógenas de desarrollo con las oportunidades que procedentes del exterior pueden suponer un impulso al desarrollo socio-económico de las zonas rurales.

Actualmente, se ofrece un servicio de Monitorización de Nuevos Emprendedores interesados en la implantación de proyectos en las diferentes comarcas rurales, que llegan a nosotros principalmente a través de la captación de necesidades que realizamos en colaboración con las Asociaciones de Agricultura de Montaña y Desarrollo Rural; entidades de ámbito comarcal.

Tradicionalmente el tipo de monitorización que ha ofrecido MENDIKOI se ha centrado en el apoyo a proyectos empresariales de diferente naturaleza (sector primario, secundario y terciario) a implantar en el medio rural. Durante los últimos años, con el objetivo de favorecer al máximo el relevo generacional del sector primario de la CAV, se está desarrollando además un servicio de apoyo para la monitorización de proyectos directamente relacionados con el sector primario.

En ambos casos, desde MENDIKOI ofrecemos al promotor:

- Sensibilización y animación hacia la promoción empresarial y el autoempleo en el medio rural.
- Formación en creación de empresas y gestión empresarial dirigida a nuevos emprendedores.
- Asesoramiento individualizado para la elaboración del Plan de Negocio.
- Apoyo en el lanzamiento del proyecto y en la búsqueda de financiación.
- Seguimiento y asesoramiento post-lanzamiento.

Paralelamente, se desarrolla también un servicio de captación de actividades y atracción de inversiones coherentes con el entorno ambiental, social y económico del medio en el que se implanten, que contribuya a la consecución del objetivo de revitalización de las zonas rurales de Euskadi.

Dirulaguntza eta beste motako laguntzaz gain, landa inguruneak interesgarri suertatzen diren zenbait abantaila sahiatsu eskaintzen ditu, bai nekazaritzako elikagaien enpresak ezartzeko edo ingurugiro ezin hobean beraien enpresa kokatzea balioztatzen dutentzat.

MENDIKOIK zera eskaintzen du:

- Enpresei zuzendutako informazioa eta laguntza, beraien iharduera garatzeko ahalik eta tokirik egokiena aurki dezaten (industri lurzorua, pabilioiak).
- Nekazaritza ingurunean enpresa kokatzeko ematen diren mota guztiko laguntza eta abantaila buruzko informazioa eta aholkua.
- Bitartekaritza tokian tokiko entitateekin.

C) Landa garapenaren eta bizi kalitatearen arloa

MENDIKOIREN helburu nagusia, landa garapenari dagokionez, "landa eremuetako biztanleak finkatzea eta gehitzea" da.

Gaur egun beharrezkoa da landa garapenari zuzendutako ikuspegi bat ezartzea eta ikuspegi honi dagokionez, garapen ekonomikoaz gain albo-ideiek ere, adibidez ingurugiroa, bizitza kalitatea, azpiegiturak, etab. izugarritzko garrantzia dute. Beste alderdi hauek hain garrantzitsuak dira, lurralde bakoitzak, garapenari dagokionez, duen lehia-maila erabakiko dutela.

Euskadin lehen zegoen lurralde oreka berreskuratzeko landa eremuan mugimendua sortu eta bertan jendea bizitzen jarri dadin lortu beharra dago; baina landa eremua jendearentzat bizitzeko erakargarria izan dadin, nahitaezkoa da bertako bizikaltatearen maila gaur egungo gizarteak eskatzen duen bezalakoa izatea. Horretarako, MENDIKOIK, landa eremuetan ekonomia dibertsifikatzen laguntzeaz gain, gai hauekin zerikusia duten alderdiak lantzen ari da: azpiegituren hobekuntza, bizi kalitatearen hobekuntza (etxebizitza, gasifikazioa, teknologia berriak...) eta erakundearteko lankidetzara landa eremuei zuzendutako jardueretan (Landa Garapeneko 19/98 Legeari jarraiki).

Europako Programak

Landa garapenaren arlo horretan, Europako Programen zerbitzua daukagu. Programa horietan kudeatzeko tresnak diseinatzen eta lortzen lan egiten da, landa garapenaren gainean proposatutako jarduerak burutzen laguntzeko.

Eskualdeko Koordinazioa

Landa Garapeneko Programetan aitatzen diren beharrei erantzuteko eskualde bakoitzean burutu beharreko jarduerak planifikatzen dira, eta planifikazio horretan landa garapeneko agenteak ere tartean sartzen dira.

3. 2001.ean GARATU DIREN IHARDUERA NAGUSIAK

A.- FORMAKUNTZA ARLOA

- Informazioaren kudeaketa hobetzeko baliabideak jartzea.
- 98/01 Nekazaritza Formazio Plana garatzea eta ebaluatzea.

Más allá de las ayudas y subvenciones, el medio rural presenta interesantes ventajas competitivas para el asentamiento de empresas agroalimentarias o de otro tipo que valoren la localización en un entorno ambiental inmejorable.

MENDIKOI ofrece en este sentido:

- Información y asistencia a empresas en la búsqueda de la localización más adecuada para su actividad (suelo industrial, pabellones, etc).
- Información y asesoramiento sobre ayudas y ventajas para la instalación de la empresa en zona rural.
- Intermediación con entidades locales.

C) Area de desarrollo rural y calidad de vida

El objetivo final de MENDIKOI en materia de Desarrollo Rural es "la fijación e incremento de la población rural".

Actualmente es preciso aplicar un enfoque integrado al Desarrollo Rural, en el que los aspectos colaterales al puro desarrollo económico, como son el medio ambiente, la calidad de vida, las infraestructuras, etc. adquieren una importancia tal que van a determinar la posición competitiva de cada territorio ante el desarrollo.

Con el fin de lograr un reequilibrio territorial de nuestro País, con un medio rural vivo y atractivo para establecer en él un proyecto de vida, es preciso que sus estándares de calidad de vida se aproximen a los niveles demandados por una sociedad moderna. Para ello, desde MENDIKOI, además de apoyar la Diversificación económica de las zonas rurales, se está trabajando en aspectos relacionados con la Mejora de Infraestructuras, Mejora de la Calidad de Vida (vivienda, gasificación, Nuevas Tecnologías...) y la cooperación interinstitucional en las actuaciones para el medio rural (en aplicación de la Ley 19/98 de Desarrollo Rural).

Programas Europeos

Dentro de este área de Desarrollo Rural, contamos con el servicio de Programas Europeos, que trabajan en el diseño y la consecución de herramientas de gestión que favorezcan la ejecución de las actuaciones propuestas en materia de D.R.

Coordinación Comarcal

En base a los Planes de Desarrollo Rural y como respuesta a las necesidades en ellos recogidas, se trata de planificar las actuaciones a realizar en cada comarca, transmitiendo e involucrando a los Agentes de Desarrollo Rural en la participación activa para el Desarrollo Integral de la Comarca.

3. PRINCIPALES ACTUACIONES DESARROLLADAS DURANTE EL 2001

A.- AREA DE FORMACIÓN

- Establecer medios para mejorar la Gestión de la información.
- Desarrollo y Evaluación del Plan de Formación Agraria 98/01.

- MENDIKOIren Hobekuntza Planaren prozesua martxan jartzea.
- Lanbide Prestakuntza Berrien Programa garatzea.
- Lan Arriskuen Programa aplikatzea.
- Curriculum Diseinuak berrikustea.
- Lana aurkitzeko zerbitzua. Lehen sektorearekin zerikusia duten lan eskaerak eta eskaintzak kudeatzea.

A.1. Formakuntza Arautua

Formazio Arautuaren Programa garatzea, 00-01 ikasturterako jarritakoa.

ARKAUTE

- Lanbide Hastapen Ikastaroa (LHI).
- Natur eta Osasun Zientzien Batxilergoa amortizatzea.
- Erdi Mailako Formazio Zikloak:
Lorezaintzan teknikaria.
Ustiapen estentsiboan teknikaria.
- Goi Mailako Formazio Zikloak.

Goi Mailako teknikaria, nekazaritza eta abeltzaintza enpresen kudeaketan eta antolakuntzan.

DERIO

- Erdi-Mailako formazio-Zikloak:
Ustiategi intentsiboetan Teknikaria.
Lorazaintzan Teknikaria.
- Goi-Mailako formazio-Zikloak:
Natur eta paisai baliabideen antolakuntzan eta gestioan
Goi-Teknikaria.

FRAISORO

- Erdi-Mailako formazio-Zikloak:
Abere ustiapeneta Teknikaria.
Lorazaintzan Teknikaria. B. Maila Ezarketa.
- Goi-;Mailako formazio-Zikloak:
Nekazaritza eta Abeltzaintza enpresen antolakuntzan eta gestioan Goi-Teknikaria.
- 01-02 ikasturterako programa diseinatzea eta garatzea.
- Lan aurkitzen laguntzeko programa.
- Landa eskolen programa.

- Iniciar el proceso de Plan de Mejora de MENDIKOI.
- Avanzar en el desarrollo del Programa de Nuevas Cualificaciones Profesionales.
- Aplicación del Programa de Riesgos Laborales.
- Revisión de Diseños Curriculares.
- Servicio de Inserción Laboral. Gestión de demandas y ofertas de empleo relacionadas con el sector primario.

A.1.- Formación Reglada

Desarrollo del Programa de Formación Reglada establecida para el curso 00-01:

ARKAUTE

- Curso de Iniciación Profesional (CIP).
- Amortización del Bachiller de Ciencias de la Naturaleza y la Salud.
- Ciclos Formativos de Grado Medio:
Técnico en Jardinería.
Técnico en Explotaciones Extensivas.
- Ciclos Formativos de Grado Superior.

Técnico Superior en Gestión y Organización de Empresas Agropecuarias.

DERIO

- Ciclos formativos de Grado Medio:
Técnico en Explotaciones Agrícolas Intensivas.
Técnico en Jardinería.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
Técnico Superior en Gestión y Organización de los Recursos Naturales y Paisajísticos.

FRAISORO

- Ciclos formativos de Grado Medio:
Técnico en explotaciones ganaderas.
Técnico en Jardinería. Implantación del Modelo B.
- Ciclos formativos de Grado Superior:
Técnico superior en gestión y organización de empresas agropecuarias.
- Diseño y desarrollo programa para el curso 01-02.
- Programa de apoyo a la inserción laboral.
- Programa de escuelas rurales.

- Elkartruke eta lankidetzaz jarduerak sustatzea, nekazaritza formazio eta landa garapen zentroekin eta beste entitate sektorial batzuekin.
- Formazio Arautuaren inguruan zentroak duen eskaintza zabaltzea eta formazio hori sektoreko beharretara egokitzea.

A.2. Etengabeko formakuntza eta Intentsiboa

- Formazio jarduerak planifikatzea, programatzea eta garatzea, sektoreko profesionalentzat eta landa eremuetako biztanleentzat.
- 2001ko Etengabeko Formakuntzaren programazioa eta garapena.
- Formakuntza ez arautuko ikastaroak. Ikastaroen ikastaro 190 emango dira eta 3250 pertsonak parte hartuko dute. Eztabaida-leku sektorialak, bertako nahiz kanpoko jakitun eta profesionalekin.
- Gestio-kooperatiba eta elkarteekin koordinazioa, sektorearen beharrak ezagutzeko.
- Etengabeko Formakuntzako eskaintzaren hedapena; horretarako, liburuskak argitaratzeaz gain, komunikabideetan agerrialdiak egingo dira.
- Formakuntza intentsiboarekin jarraitu, inolako formakuntza teknikorik jaso gabe nekazaritzari heldu dioten gazteei tratamendu berezi bat emateko; baita ere, graduatu-ondoko formazioa eskaintzeko, bai, hezkuntza arautuaren barruan, nekazal-gaietan erdi-mailako zikloa burutu dutenei, bai, beste formazio arloa tik etorrita, bere etorkizuna nekazaritzan ikusten dutenei.

Ondorengo ikastaro hauek antolatuta dira:

Nekazalturismoa
Nekazaritza Ekologikoa
Egurraren 1. transformazioa
Horto-frutagintza Trinkoa
Esne behien ekoizpena

Eta laguntzen jarraitu zaie bai Artzain Eskolari, bai Ardogintza Eskolari. Eskola horiek formazio ikastaro eskaintza zabala dute, dagozkien azpisektoreetako profesionalentzat.

Bestalde, Kirol Zelaien Goi Eskola jartzea babestu da. Eskola horren lehen ikasturtea aurtengoa izan da. Bestalde, Eskola horretan espezializazio ikastaroa eman da, kirol zelaien eraikuntzaren, mantentze lanen eta kudeatzearen inguruan.

- Benetako eskaerari erantzun dion formazioa eskaintzea:
Lan-merkatuaren prospekzioa egin eta sektorearekin etengabeko hartu-emanak eduki; eta hori helburu batekin: merkatuak zer nolako prestakuntza eskatzen duen ikusi eta falta diren arauak ezagutu.

- Promover acciones de intercambio y colaboración con otros centros de formación agraria y de desarrollo rural y otras entidades sectoriales.

- Ampliar la oferta del centro en materia de Formación Reglada y adaptarla a las necesidades del sector.

A.2.- Formación Continua e Intensiva

- Planificación, Programación y desarrollo de acciones formativas para profesionales del sector y los habitantes del medio rural.
- Programación y desarrollo de la Formación Continua del año 2001.
- Impartición de cursos de formación no reglada. El número de cursos a impartir es de 190 con una participación de aproximadamente 3250 personas., Organización de foros sectoriales, tanto con personal propio como con profesionales y expertos del exterior.
- Coordinación con las distintas asociaciones y cooperativas de gestión de cara a conocer las necesidades del sector.
- Divulgación de la oferta de formación continua: edición de folletos y aparición en medios de comunicación.

- Se continúa la Formación Intensiva, con el fin de dar un tratamiento específico a los jóvenes que se incorporan a la actividad agraria sin haber recibido una formación técnica, así como proporcionar una adecuada formación de post-grado más especializada y práctica dirigida bien a aquellos alumnos que hayan cursado Ciclos Medios de temáticas agrarias en Formación reglada, o bien provenientes de otras áreas formativas contemplen su futuro profesional en el sector agrario.

Durante este año, se han desarrollado los siguientes cursos:

Agroturismo
Agricultura Ecológica
1. Transformación de la madera
Hortofruticultura Intensiva
Producción Vacuno de leche

Y se ha continuado apoyando tanto a la Escuela de Pastores como a la de Vitivinicultura, que desarrollan una importante oferta de cursos de formación dirigidos a los profesionales de cada subsector al que representan.

Por otro lado se ha apoyado la creación de la Escuela Superior de Céspedes Deportivos, que durante este año ha iniciado la impartición del primer curso de Especialización en Construcción, Mantenimiento y Gestión de Céspedes Deportivos.

- Adecuación de la oferta formativa a la demanda real:
Prospección del mercado laboral y contacto permanente con el sector al objeto de conocer la evaluación de los perfiles demandados en el mercado de trabajo y las necesidades Normativas.

Nekazaritza profesionalen formazioaren datu basea eguneratzea, formazio beharrak identifikatzeko.

Mahai sektorialetan eta I+Gko tekniketan parte hartu.

Kanpoko nekazarien formakuntzarako zentroekin hartu-emanak izan.

- EAEko nekazaritza sektoreko lanbide prestakuntza diseinatzeko elkarlanean jarraitzea Lanbide Prestakuntzaren eta Formazioaren Euskal Erakundearekin.
- EHUekin elkarlanean, Landa garapena eta bizi kalitatea-ri buruzko ikastaroa antolatzea. Ikastaro hori EHUko udako ikastaroa da, eta landa garapeneko egungo nahiz geroko teknikariei eta/edo profesionaleri dago zuzendua.

B.- SUSTAPENAREN ARLOA

- EAEko landa eremuetan garatzekoak diren proiektuen sustatzaileek eskatzen dutena aintzakotzat hartu eta lagundu:

Proiektu eta sustatzaileen analisia.

Enpresak sortzeko ekimenak sustatzea eta babestea, kontuan hartuta sustatzaile bakoitzaren beharrei banan-banan erantzun behar zaiela.

Laguntzak izapidetzen laguntzea (batik bat EREIN Programarekin zerikusia dutenak).

- Sustapen tresnak kudeatzea eta diseinatzea, sustatzaileekin harremanak errazteko eta eskura jartzen dugun zerbitzuen eskaintza hobetzeko.

Aplikazio informatikoa garatzea, sustatzaileen aholkularitza zerbitzua hobetzeko.

- Sustapen zerbitzuaren eskaintza hobetzea, batetik MENDIKOI, SAn horretan lan egiten duten langile gehiago jarri eta, bestetik, Formazio Zentroetako langile espezializatuak lehen sektoreko proiektuetan sartuz.

MENDIKOIko langileak formatzea, proiektuak monitorizatzeko.

Erakundeekin akordioak sinatzea, inbertsioetarako laguntzen kontzesioa sustatzaileen monitorizazio programekin lotzeko.

- Giza baliabideekin zerikusia duten beharrak aztertzeke eta atzemateko programa diseinatzea, EAEko landa eremuetarako, "BERPIZTU Programa".
- EAEko landa eremuetako udalen, elkarleen eta abarren elkarlan eskaerei erantzutea, proiektu berriak aztertzeke eta martxan jartzeko: Elkarlan Hitzarmenak sinatuta, proiektuak garatzeko.

C.- LANDA GARAPENA

Actualización de la base de datos de formación de profesionales agrarios de cara a identificar necesidades Formativas.

Participación en las Mesas Sectoriales y Técnicas de I+D.

Relación con centros de formación agraria del exterior, especializados tanto en Formación Reglada como Continua.

- Continuar la colaboración para el diseño de las cualificaciones profesionales del Sector Agrario para la CAPV con el Instituto Vasco de Cualificaciones y Formación Profesional.
- Colaboración con la UPV en la organización de un curso sobre " Desarrollo Rural y Calidad de Vida" enmarcado dentro de los cursos de verano de la UPV y dirigido tanto a los actuales como a los futuros técnicos y/o profesionales del desarrollo rural.

B.- AREA DE PROMOCIÓN

- Atender y canalizar las demandas de promotores con proyectos de desarrollo en las zonas rurales de la CAPV:

Análisis de proyectos y promotores.

Animación y apoyo de las iniciativas de creación de empresas, respondiendo de forma individualizada a las necesidades de los promotores.

Apoyo en la tramitación de ayudas (principalmente las relacionadas con el Programa EREIN).

- Gestión y diseño de herramientas de promoción que faciliten la relación con los promotores y mejoren la oferta de servicios que ponemos a su disposición:

Desarrollo de una aplicación informática que permite mejorar las condiciones del servicio de asesoramiento de los promotores.

- Mejorar la oferta del servicio de promoción, ampliando el personal de MENDIKOI, S.A. dedicado a ello, incorporando a personal de los Centros de Formación especializados en proyectos del sector primario.

Formación de Personal de MENDIKOI para la monitorización de proyectos.

Firma de acuerdos con Instituciones para vincular la concesión de ayudas para la inversión, a programas de monitorización de promotores.

- Diseño del Programa de análisis y captación de necesidades relacionadas con los RRHH para las zonas rurales de la CAV, "Programa BERPIZTU".

- Responder a las demandas de colaboración de los ayuntamientos, asociaciones, etc de las zonas rurales de la CAV para el análisis y la puesta en marcha de nuevos proyectos: firmados Convenios de Colaboración para el desarrollo de proyectos.

C.- DESARROLLO RURAL

EREIN. Animazioa, sentsibilizazioa eta proiektuen kudeaketa. Proiektu horiek dira EREIN Programak hartzen dituen EAEko landa eremuak garatzeko.

EAEko landa udalerrietarako Gasifikazio Plana garatzea, Nekazaritza eta Industria Sailak eta EUDEL euskal udalerrien elkarrekin sinatutako elkarlan hitzarmenari jarraiki.

Landa udalerrietan etxebizitzak sustatzeko proiektuak garatzen laguntzea (etxebizitzak jartzea, zaharberritzea, e.a.).

Landa udalerrietako bizi kalitatea hobetzeko proiektuak sustatzea.

Teknologia berriak aplikatzea. Informazio zen komunikazio teknologia berrien aplikazioan oinarritutako proiektuen garapena bultzatzea.

Bideo-zaintza nekazaritza ustiapenetan aplikatzeko proiektu aitzindariak.

Landa garapenerako teknologia berriak jardunaldia antolatzea. Jardunaldiak ezagutzera emango du zer-nolako aukerak eskaintzen dituen ITB-en aplikazioak landa garapenean.

Teknikariak eta profesionalak formatzea, ITB-en erabileraren gainean.

ITB-ei buruzko formazio zerbitzuen proiektu aitzindaria, landa eremuetako biztanleei zuzendua. MENDINET.

Eskualde Koordinazioa Oraindik Eskualde Garapen Planak ez dituzten landa eskualdeentzat Plan horiek burutzeko lehen fasea planifikatzea eta garatzea.

- Durangaldea
- Lea-Aribai
- Uribe-Kosta
- Gernikaldea
- Deba-Garaia
- Deba-Behea
- Donostialdea
- Goierri

Elkarlana, landa udalerrietako garapen planak burutzeko:

Errezil- Bidegoian- Albiztur- Beizama.

Europako Programak

2001 urtean, DOCUP 5b eta LEADER II Komunitate Ekimena ixteko aplikazioa kontrolatu eta txostenak egin ditu. Bi programa horiek EAEko 5b helburu diren landa eremuak garatzen lagundu dute.

EREIN. Animación, sensibilización y gestión de proyectos para el desarrollo de las zonas rurales de la CAV vinculados al Programa EREIN.

Desarrollo del Plan de Gasificación de los municipios rurales de la CAV, en base a lo establecido en el Convenio de colaboración firmado entre los Departamentos de Agricultura e Industria y la Asociación de municipios vascos EUDEL.

Apoyo al desarrollo de proyectos de Promoción de Vivienda en municipios rurales (creación de vivienda, rehabilitación, etc.).

Animación de proyectos para la mejora de la calidad de vida de los municipios rurales.

Aplicación de Nuevas Tecnologías. Impulso al desarrollo de proyectos basados en la aplicación de las Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación.

Proyectos piloto de aplicación de video-vigilancia en explotaciones ganaderas.

Organización de las Jornadas sobre "Nuevas Tecnologías para el Medio Rural", de presentación de las posibilidades que ofrece la aplicación de las NTI dentro del Desarrollo Rural.

Formación de técnicos y Profesionales en base a la utilización de las NTI.

Proyecto piloto de servicios de Formación en base a NTI dirigido a la población del Medio Rural: MENDINET.

Coordinación Comarcal Planificación y desarrollo de la fase inicial de elaboración de los Planes de Desarrollo Comarcal de aquellas comarcas rurales en las que aún no se han elaborado:

- Durangaldea
- Lea-Aribai
- Uribe-Kosta
- Gernikaldea
- Deba-Garaia
- Deba-Behea
- Donostialdea
- Goierri

Colaboración en la elaboración de planes de desarrollo de municipios rurales:

Errexil- Bidegoian- Albiztur- Beizama.

Programas Europeos

Durante el año 2001 se ha constituido con el control de la aplicación y la elaboración de informes para el cierre del DOCUP 5b y la Iniciativa Comunitaria LEADER II. Ambos programas han contribuido al desarrollo de las zonas rurales objetivo 5b de la CAPV.

Behin 2000-2006 Landa Garapen Eramangarria Programa onartuta, EREIN laguntzen Dekretua argitaratu da, Euskadiko Landa Eremuak Sustatzeko eta Garatzeko. Landa Garapen Jasangarri Programak erregulatzen ditu Europako Elkarrekin Euskal Herriarentzat 2000-2006 urteetarako kofinantzatutako laguntzak. MENDIKOIk, 2001 urtean, 171 proiektuak kudeatu ditu Programa hori oinarri hartuta. Hori dela eta, 6.705.434 euro dirulaguntza jaso du eta 19.124.850 eurotako inbertsioa egin da zona horiek garatzeko.

Horrez gain, Europako Gizarte Fondoaren fondoak kudeatzeari ekin zaio. Fondo horiek Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak eskaini dizkio MENDIKOI, SAri, Animazio, Sentsibilizazio eta Formazio jarduerak garatzeko landa eremuetako biztanleentzat.

Aurten, Toki Ekintza Talde berria prestatzeko lanak hasi dira, baita Talde hori LEADER Plus Ekimen Berria aurkezteko Programa Proposamena ere.

Hirugarren, Euskadi-Aquitania Fondoaren barruan dagoen lurralde mugakideen arteko lankidetzaren proiektuarekin jarraitu du. Horrela, landa garapenarekin zerikusia duten gaiei buruzko mintegiak antolatu ditu, eta mintegi horietan bi lurralde horietako agenteek hartu dute parte. **Eta analisi lan bat garatzen laguntzen da, landa eremuetarako Baliabide Zentro bat eratzeko.**

Laugarren, landa garapeneko agenteei Europako politika eta laguntzei buruz informazioa eman die, programak prestatu eta lankideak aurkitzeko behar izan dutena hain zuen. Eta bosgarren, landa eremuen artean esperientzia-trukea burutu du, landari buruzko informazio-Carrefour sarearen bitartez; horrela, Euskadi barruan zein kanpoan hainbat bisita antolatu ditu.

4. 2002 URTERAKO HELBURU NAGUSIAK

2002ko urteari begira, Elkarrekin burutuko dituen iharduerak honako helburu orokor hauek erdiesteko izango dira:

1. Araututako Formakuntza -irizpideak eta bitartekoak-baserriak eta landa eremuetako biztanleak, oro har, landa eremuak eskatzen duenari etengabe egokitu.
2. Etengabeko formazioan eta formazio trinkoan ahaleginak sustatzea eta gehitzea, ikastaro berriak jarritz, sektorearen eta landa eremuetako biztanleen beharrik oinarri hartuta.
3. GEROA Programa: Sustapena - nekazaritzakoa eta nekazaritzakoa ez dena.

Enpresa proiektuak atzematea, nekazaritza sektorekoak eta landa eremuetarako interesgarriak diren beste edozein sektoretakoak; eta hori, 2001 urtean MENDIKOI n prestatutako langileek monitoriza ditzaten.

4. Zerbitzu bat eman, alde batetik lan-orientazio egokia eskaintzeko -gazteak nahiz ikasle-ohiak lan-munduan zirrirturen bat errezago aurki dezaten, enpresatan kolokatuz edota bere kabuz enpresa antolatuz- eta bestetik Formakuntza Arautua jaso duten ikasle-ohiei nahiz lortzen den laneratze mailari urtero jarraipen bat egiteko.

Una vez aprobado el Programa de Desarrollo Rural Sostenible 2000-2006, marco de regulación de las ayudas cofinanciadas por la Unión Europea para el Desarrollo Rural de nuestra Comunidad Autónoma para el período 2000-2006, se ha publicado el Decreto de ayudas EREIN para la Promoción y Desarrollo de las Zonas Rurales del País Vasco. Durante el año 2001 MENDIKOI, S.A, ha gestionado 171 proyectos con arreglo a dicho Programa, lo que ha supuesto la concesión de 6.705.434 euros en subvenciones y una inversión de 19.124.850 euros para el desarrollo de estas zonas.

Coincidiendo en el tiempo, se ha iniciado también la gestión de los fondos provenientes de Fondo Social Europeo, que ha asignado el Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social a MENDIKOI, S.A. para el desarrollo de acciones de Animación, Sensibilización y Formación dirigidas a la población del Medio Rural.

Durante este año, se ha desarrollado una labor de preparación de un nuevo Grupo de Acción Local y una Propuesta de Programa para su presentación a la Nueva Iniciativa LEADER Plus.

Además se ha seguido trabajando en el Proyecto de Cooperación Transfronteriza existente en el marco del Fondo Euskadi-Aquitania organizando seminarios sobre temáticas ligadas al Desarrollo Rural en los que han participado agentes de ambas regiones. Y se está apoyando el desarrollo de un trabajo de análisis para la creación de un Centro de Recursos para el Medio Rural.

Para finalizar, el Area de Programas Europeos, también ha proporcionado información sobre Políticas y Ayudas de la Unión Europea a los agentes de Desarrollo Rural, asistiéndoles en la preparación de programas y búsqueda de socios. Otra actividad desarrollada consiste en el intercambio de experiencias entre zonas rurales, llevada a cabo a través de la Red de Carrefours de Información Rural, organizándose varias visitas tanto dentro como fuera de nuestro territorio.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002

De cara al próximo ejercicio del 2002, la Sociedad se plantea como objetivos generales a partir de los cuales desarrollar sus actuaciones las siguientes:

1. Adecuar la Formación Reglada permanentemente, en criterios y en medios a los requerimientos de la demanda: sector agrario y población rural.
2. Potenciar e intensificar esfuerzos en Formación Continua y Formación Intensiva, con la incorporación de nuevos cursos en base a las necesidades del sector y de la población rural.
3. Programa GEROA: Promoción agraria y no agraria.

Captación de proyectos empresariales del sector agrario y de cualquier otro sector interesante para el medio rural, para proceder a su monitorización por parte del personal preparado durante el ejercicio 2001 de MENDIKOI.

4. Ofrecer un servicio adecuado de orientación laboral que facilite la inserción de jóvenes y ex-alumnos en el mercado laboral (incorporación a empresas y/o autoempleo), así como realizar un seguimiento anual del grado de inserción laboral y en el sector de los exalumnos de Formación Reglada.

5. Erabateko kalitatea etengabe hobetzea ahalbidetuko duen prozesua ezarri, gehienbat zer nolako aldakuntzari aurre egin beharko diogun kontuan hartuta.

6. Kanpo-sustapenean egiten den lana sendotu, enpresak nahiz inbertsioak herri txikietara erakarriz.

7. Landa eremuaren garapenean lanean dabiltzen beste erakunde eta instituzioekin ahalik eta koordinaziorik handiena lortu, batez ere M.N.E. eta L.G.E-ekin.

8. Landa eremuaren garapen integralean zerikusia duten beste alorretako proiektu eta azterlanak garatu, horien eraketan parte hartu, edo biak:

Herri txikietan etxebizitzaren sustapena.

Landa eremuko lurzoru industrialia.

Landa eremuan informazio-teknologia berrien garapena.

Landa gunek urbanizatzea.

Landa gunek gasifikazioa.

9. MENDIKOIko lau zentroak indartu, horietako bakoitzak MENDIKOIri dagozkion zerbitzuak eskaini ditzen.

10. Europako Elkartetik datozen diru-iturriak eta eratzen diren programei ahalik eta etekin gehien atera:

11. Landa Garapenerako Planekin jarraitzea, EAEko gainontzeko landa eskualdeetan.

12. Jarraitzea Barne Sustapena birorientatzen eta landa eremuetako langileak formatzen, formazio beharrak atzemateko eta behar horiei erantzuteko. (Berpiztu Programa).

13. Erabateko kalitatean egindako lana oinarri hartuta, langileak prestatzea eta birziklatzea, langileak behar berrietara egokitu eta zerbitzu hobea eskaintzeko (Barne Formazio Plana).

14. 2000 urtean hasitako Komunikazio Planeko jarduerekin jarraitzea eta jarduera horietan sakontzea.

15. Programa Transnazioaletan parte-hartzea sustatzea (Interreg.....).

5. Implantar un proceso de mejora de la calidad total, en base a la situación de cambio al que nos encontramos.

6. Reforzar la labor de promoción externa; captación de empresas e inversiones hacia el medio rural.

7. Lograr la máxima coordinación con otros organismos e instituciones implicadas en el desarrollo del medio rural, principalmente A.A.M.-s y A.D.R.-s.

8. Desarrollar y/o participar en la elaboración de estudios y proyectos relacionados con otras áreas que inciden en el desarrollo integral del medio rural:

Vivienda rural.

Suelo industrial rural.

Desarrollo de las nuevas tecnologías de la información en el medio rural.

Urbanización de núcleos rurales.

Gasificación de núcleos rurales.

9. Reforzar los cuatro centros de la Sociedad para que cada uno de ellos pueda ofrecer todos los servicios inherentes de MENDIKOI.

10. Lograr el máximo aprovechamiento de los programas y fuentes de financiación comunitarias.

11. Continuar con los Planes de Desarrollo Rural en el resto de las comarcas rurales de la C.A.E.

12. Continuar con la reorientación de la Promoción Interna, Formación de personal del medio rural, para captar necesidades formativas y dar respuesta a las mismas. (Programa Berpiztu).

13. En base al trabajo de calidad total, preparar y reciclar el personal para ofrecer un mejor servicio adecuándolo a las nuevas necesidades (Plan de Formación Interna).

14. Continuar y profundizar en las actuaciones del Plan de Comunicación iniciado en el 2000.

15. Promover la participación en Programas Transnacionales (Interreg.....).

5. GASTU ETA INBERTSIOEN LURRALDEKAKO SAILKAPENA

Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Insitutaren gastu eta inbertsioak bere lau zentroetan banatzen dira: Arkaute (Araba), Maeztun (Araba) Derion (Bizkaia) eta Fraisoron (Zizurkil-Gipuzkoa).

Jarraian azaltzen zaizkigu gastu eta inbertsioen zenbatekoak eta proportzioak:

Langile-gastuak banatzen dira 917.601 euro Arkauten, 1.164.647 euro Fraisoron, 882.310 euro Derion eta 564.675 euro Maeztun.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Los gastos e inversiones de Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutoa, S.A., se distribuyen en sus cuatro centros de Arkaute (Araba), Maeztu (Araba), Derio (Bizkaia) y Fraizoro (Zizurkil-Gipuzkoa).

Las cantidades y proporciones de los mismos se especifican a continuación:

Los gastos de personal se distribuyen en 917.601 euros en Arkaute, 1.164.647 euros en Fraisoro, 882.310 euros en Derio 564.675 euros en Maeztu.

Funtzionamendu-gastuak banatzen dira 304.241 euro Arkauten, 456.361 euro Fraisoron, 456.363 euro Derion, eta 956.186 euro Maeztun.

Material-inbertsioak banatzen diran 36.061 euro Arkauten, 36.061 euro Frarioron, 36.061 euro Derion eta 372.628 euro Maeztun, azken hauetako 360.607 euro Euskadi 2000Tres Programarentzako dira.

Los gastos de funcionamiento se distribuyen: en Arkaute 304.241 euros, 456.361 euros en Fraisoro, 456.363 euros en Derio y en Maeztu 956.186 euros.

Las inversiones materiales se distribuyen: en Arkaute 36.061 euros, 36.061 euros en Fraisoro, 36.061 euros en Derio y en Maeztu 372.628 euros, de los cuales 360.607 son para el programa Euskadi 2000Tres.

6. 2002RAKO AURREKONTUAK

1. Kapital Aurrekontua

Honako helburu hauek dituzte 2002ko ekitaldirako kapital-aurrekontuaren proiektuko inbertsioek: zentroak egokitzea eta hornitzea jarduerak (prestakuntza arautua, etengabeko prestakuntza, monitorizazioa eta enpresa-proiektuen onarpena) burutu ahal izateko eta prozesuak berriro atolatzeke sistemak edukitzeko, hardware eta softwarea erosi eta jartzea.

Esandako aparte, Euskadi 2000Tres Programarako 360.067 euro ematen dira, eta bere helburua landa eremuetako teknologi berriak indartzea da.

2. Ustiapen Aurrekontua

Ustiapen-aurrekontuari dagokionez, beste zerbitzu batzuen sailak duen garrantzia azpimarratu behar da; aurrekontu-sail horren barruen ekintzaile berrien programa eta Heziketa Jarraia Ikastaroak daude.

3. Langileak

2002ko abenduaren 31 rako aurreikusitako langileak ondoko koadroan azaltzen diral lan kategorien arabera sailkatuta:

PERTSONA KOPURUA/ARLOA N. DE PERSONAS/CATEGORÍAS	URTEA 2002 AÑO 2002
Zuzendaritza Director	4
Administrazio langileak Administración	5
Prestakuntza-langileak Formación	46
Sustapen-langileak Promoción	6
Europako Programetako langileak Programas Europeos	2
Garbiketako eta sukaldeko langileak Cocina y limpieza	14
Mantenimendu-langileak Mantenimiento	8
GUZTIRA TOTAL	85

6. PRESUPUESTOS PARA 2002

1. Presupuesto de Capital

El proyecto del presupuesto de capital para el ejercicio 2002 se plasma principalmente en inversiones que se destinan a acondicionar y equipar los Centros para el desarrollo de sus actividades (formación reglada, formación continua, monitorización y acogida de proyectos empresariales), así como a los sistemas de reorganización de procesos, adquisición e instalación de hardware y software.

Aparte de lo anterior, 360.607 euros se destinan al Programa Euskadi 2000Tres consistente en la potencialización de las Nuevas Tecnologías en el Medio Rural.

2. Presupuesto de Explotación

En cuanto al presupuesto de explotación resalta el peso de la partida de otros servicios, que incluye el programa de nuevos emprendedores y el desarrollo de Cursos de Formación Continua.

3. Plantilla

La plantilla prevista al 31 de Diciembre de 2002, reflejada por categorías laborales será la siguiente:

85 lanpostutik, 78 egitura-lanpostuak dira eta 7 behin-behinekoak.

Las 85 plazas, 78 son plazas estructurales y 7 temporales.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARITZA-KARGUA DIRECCIÓN	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	41.765		41.765

Mendikoi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			510.860
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			480.809
221	Eraikinak. Construcciones.		30.051	
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		12.020	
223	Makineria. Maquinaria.		60.101	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		378.637	
1	Informazio gunea eta nekazal eta arrantza sektoreentzako ataria. Centro de información y portal del sector agrario y pesquero.	360.607		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres			
2	Beste batzuk Otros	18.030		
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			30.051
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		30.051	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				510.860

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			1
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			480.809
1.	EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			480.809
100	Kapital soziala. Capital social.		480.809	
1004	Kapital soziala. EAeko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		480.809	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Nekazaritza eta Arrantza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar inversiones	480.809		
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			30.050
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				510.860

Mendikoi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				3.529.239
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		2.737.772	
1	Mendikoi, S.A.k 2002ko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 78 langile jotzen du eta beste 7 aldi baterako. <i>La plantilla de Mendikoi, S.A. prevista a 31 de diciembre de 2002 asciende a 78 fijos y 7 temporales.</i>	2.737.772		
642	Gizarte segurantza, baltzuren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		755.406	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		36.061	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				340.522
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		250.370	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		90.152	
VI. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.161.125
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.157.519
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		6.401	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		168.926	
1	Eraikuntzak <i>Edificios</i>	42.840		
2	Makinak, instalazioak eta tresneria <i>Maquinaria, instalaciones y utillaje</i>	95.561		
3	Garraio materiala <i>Material de transporte</i>	10.373		
4	Altzariak eta tresneriak <i>Mobiliario y enseres</i>	1.557		
5	Informatika ekipoak <i>Equipos informáticos</i>	9.376		
6	Beste batzuk <i>Otros</i>	9.219		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		411.537	
1	Garbiketa <i>Limpieza</i>	82.657		
2	Segurtasuna <i>Seguridad</i>	4.333		
3	Aholkularitza <i>Asesoría</i>	78.132		
4	Lan bukaeraren zertifikazioak. <i>Certificaciones de fin de obra de proyectos.</i>	30.051		
.	LANDA-G.-LEADER E.K. 2000-2006 <i>I.C. D.RURAL-LEADER 2000-2006</i>			
5	Auditoretza <i>Auditoría</i>	18.030		
6	Informatika. <i>Informática.</i>	30.051		
7	Itzulpenak <i>Traducciones</i>	12.020		
8	Kalitate etengabe hobetzea ahalbidetuko duen prozesua ezarri <i>Implantación de un programa de mejora continua</i>	12.020		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
9	Europar Programei dagokion gastua <i>Funcionamiento de Programas Europeos.</i>	78.132		
10	Beste batzuk <i>Otros</i>	6.010		
11	Informazio gunea eta nekazal eta arrantza sektoreentzako ataria. <i>Centro de información y portal del sector agrario y pesquero</i>	60.101		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) <i>(Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres</i>			
624	Garraioak. Transportes.		6.251	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		21.035	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		902	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		60.101	
628	Hornidurak. Suministros.		99.546	
1	Argia <i>Luz</i>	33.128		
2	Gasoleoa. <i>Gasóleo.</i>	62.505		
3	Ura <i>Agua</i>	3.913		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		1.382.820	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		66.111	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		60.101	
1	Internet Konexioa. <i>Conexión a Internet.</i>	9.015		
2	Telefono eta postak. <i>Teléfono y correos.</i>	51.086		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		66.111	
1	Bidaia-gastuak <i>Gastos de viaje</i>	66.111		
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		30.051	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.160.446	
1	Landa ingurunean ekintzaile berriak sustatzeko programa <i>Programa de promoción de nuevos emprendedores en el medio rural</i>	203.580		
2	Nekazaritza arloko etengabeko formazioa <i>Formación continua del sector agrario</i>	541.012		
3	Landatar ingurunean etxebizitzaren sustapenerako plana. <i>Plan de promoción de vivienda en el medio rural.</i>	30.051		
4	Landa Garapenerako Planak eratu, Landa Garapenerako Legearen (10/98) agindua betez <i>Elaboración de los Planes de Desarrollo Rural de acuerdo a la Ley 10/98 de Desarrollo Rural</i>	108.182		
5	Elikagaiak <i>Productos alimenticios</i>	106.259		
6	Material bereziak. Nekazaritza eta abeltzaintzarako produktoak. <i>Materiales especiales. Productos agrícolas y ganaderos.</i>	153.332		
7	Beste material berezi batzuk <i>Otros materiales especiales</i>	18.030		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			3.606

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IX. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS				12.020
3	APARTEKO GASTUAK GASTOS EXTRAORDINARIOS			12.020
678	Aparteko gastuak. Gastos extraordinarios.		12.020	
		GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS		6.042.906

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				144.243
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			144.243
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		144.243	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		144.243	
1	Ikastaroak ematea. Impartición de cursos.	114.192		
2	Ikerketak burutzea Realización de estudios	30.051		
IV. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				312.526
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		312.526	
1	Nekazaritza Eskoletako produktoen salmentak Venta de productos de las Escuelas Agrarias	162.273		
2	Nekazaritza Eskoletako jantoki-egoitzaren zerbitzua. Servicio comedor-residencia de las Escuelas Agrarias.	150.253		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				5.203.544
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		4.207.085	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		4.207.085	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko EAEtik, Nekazaritza eta Arrantza Sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Agricultura y Pesca, para financiar gastos de explotación.	4.207.085		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. Otras subvenciones a la explotación.		996.459	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako balzuetak. Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.		996.459	
1	Europar Batasunaren ordezkari orokor X.garren. Dirección General X de la Comisión Europea.	15.025		
2	Langileen prestakuntzarako Euskal Fundazioa Fundación Vasca para la formación profesional continua	120.202		
3	Europar Programak Programas Europeos	12.020		
4	Europar Gizarte Fondoa Fondo Social Europeo	843.202		
5	Beste batzuk Otros	6.010		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				42.071
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			42.071

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			250.370
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			250.370
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			90.152
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				6.042.906

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	865.768	475.111
B) Ibilgetua Inmovilizado	6.275.780	6.105.442	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	1.796.761	1.315.952
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	3.036.162	3.036.162
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	4.567.276	4.817.646	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	5.924.705	5.924.705	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	28.764	28.764	V. Aurreko ekitaldientako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(3.877.003)	(232.472)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.386.193)	(1.135.823)	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(90.152)	(3.644.531)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	1.605.086	1.214.429	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	401.777	371.726	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.614.813	4.865.182
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	417.895	345.774	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	68.727	72.513
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	48.868	48.868	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald.banatzeoak Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	4.546.086	4.792.669
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	1.081.785	703.148	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(345.239)	(255.087)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	103.418	73.367	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	284.923	254.872	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
5. Hornidurak Provisiones	(181.505)	(181.505)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	550.895	1.442.969	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.346.094	2.208.118
II. Izakinak Existencias	2.254	2.254	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	795.542	795.542
III. Zordunak Deudores	472.167	932.957	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	8.644	23.241
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	32.581	32.581	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	514.123	1.301.449
VI. Altxortegia Tesorería	26.325	457.609	VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	27.785	87.886
VII. Periodokatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	17.568	17.568			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	6.826.675	7.548.411	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	6.826.675	7.548.411

Mendikoi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	3.596.449	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	1	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	480.809	3.860.631
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	510.860	294.232	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	480.809	3.860.631
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	480.809	264.181	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	30.051	30.051	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	30.051	30.051	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	510.860	3.890.681	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	480.810	3.860.631
APLIKAZIOEN GAIKEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAIKEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	30.050	30.050

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(460.790)	(460.796)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	801.923	1.141.923
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(431.284)	(771.278)
8. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	60.101	60.101
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(30.050)	(30.050)

Mendikoi, S.A.

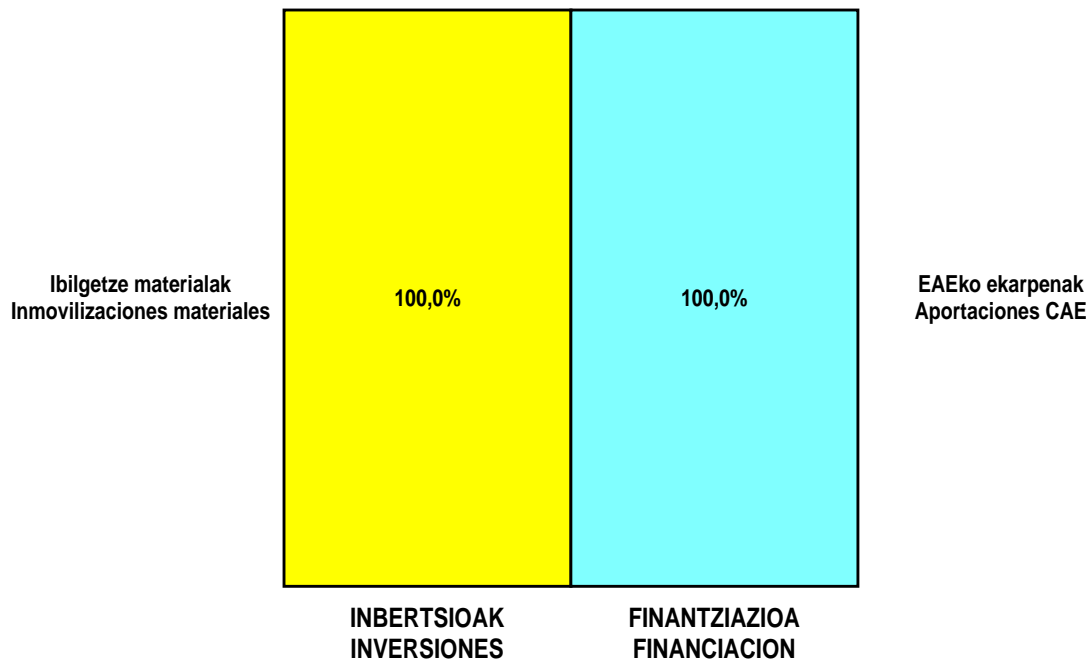
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

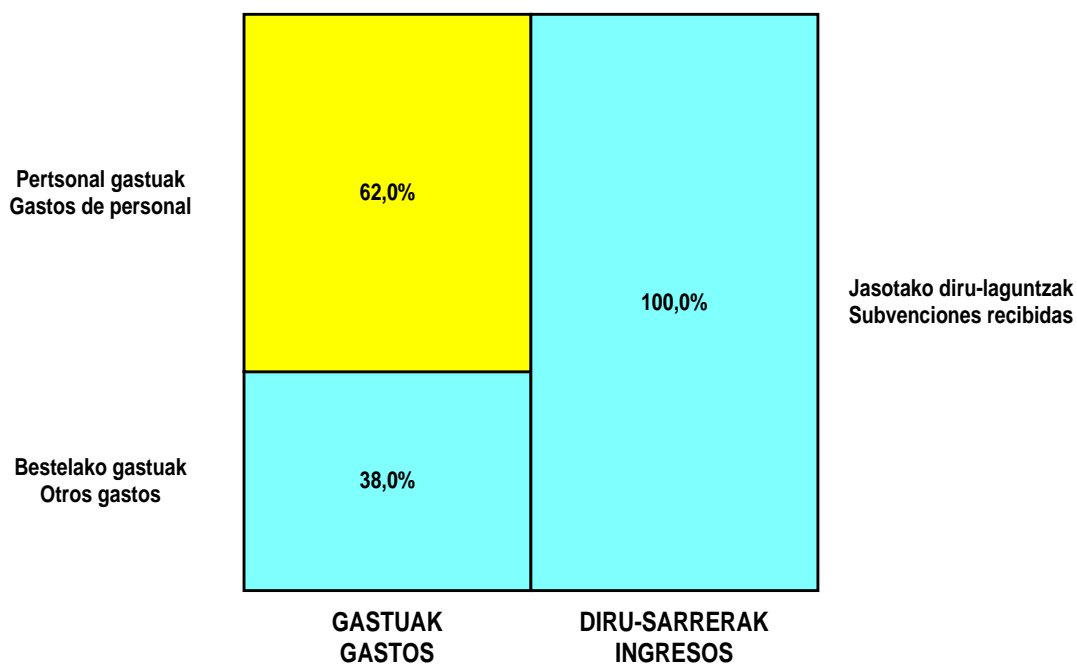
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	144.243	90.152
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	144.243	90.152
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	3.529.239	3.184.187	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldata, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	2.737.772	2.454.077	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	791.467	730.110	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	5.516.070	856.442
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	340.522	298.451	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	312.526	288.486
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	5.203.544	567.956
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.161.125	1.382.897			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.157.519	1.376.887			
b) Zergak <i>Tributos</i>	3.606	6.010			
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	370.573	3.918.941
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetaketakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	42.071	24.040
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	42.071	24.040	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	328.502	3.894.901
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	250.370	250.370
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	12.020	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	238.350	250.370	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	90.152	3.644.531
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	90.152	3.644.531

Mendikoi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

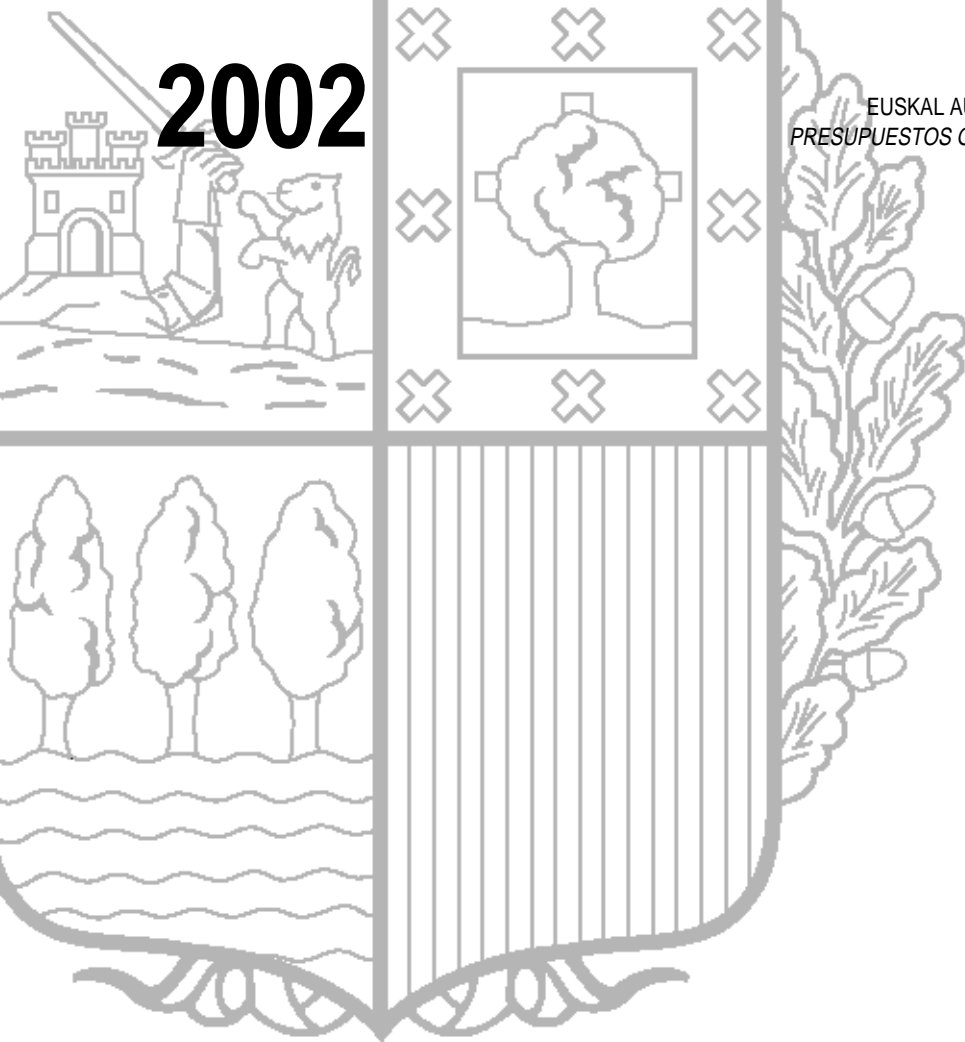


USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, S.A.
Orquesta de Euskadi, S.A.

ORQUESTA DE EUSKADI S.A.-EUSKADIKO ORKESTRA, S.A.

1. SARRERA

Euskadiko Orkestra, S.A. 62/1982ko Dekretuaren 5.atalean jasotako EUSKO JAURLARITZAREN erabakiz eratu zen.

Notariaren aurreko bere erakuntza 1982ko apirilaren 20an egin zen, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Administrazioak bere akzio guztiak izenpetu zituelarik.

Sortze-estatutuan ageri direnak laburbilduz, honako helburu hauetarako sortu zen:

- Euskadiko hezkuntza eta kultur hedapenari laguntzeko.
- Urteroko jiren bitartez kanpora musika-balio berriak proiektatzeko.
- Euskal interpretatzaile eta konposatzaileentzat pizgarri eta tranpal izateko.
- Gure musika-ekoizpenaren fondo dokumental bat eratzeke era guztietako grabazio eta inpresioen bitartez.
- Euskal musika-sorkuntzaren buruturiko grabazioen ezagupena hedatzeko kanal egokietan barrena banatuz, nazioarteko merkatura.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak hemeretzi uret bete ditu, beraz adituek orkestra bat eratzeke beharrezkotzat jotzen duten aldia gainditu egin du. Horretarako, behin betiko sendoturik gelditzeko, bere erreperitorioa ugaltzea eta hobetzea, eta bere kalitatea finkatzea bilatzen du, baita entzuleen ahalik eta kopuru handiena eta desberdina ere.

Azken urteetan hasitako helburuarekin jarraitzen da, hala nola, egitasmo berriak hasiz, Kontzertu Didaktikoen antolaketak eta CD irarketak bezela, azkenengo hau, euskal konpositoreen bilduma bat osatuz. Beste orkestrekin elkartrukeak burutu dira, atzerri irtenaldiak eta denboralditik kanpo, kontzertu bereziak ere antolatu dira. Azkenengo urteetan ere, beste jarduera batzuekin aurrera egin da, eta Kantautoreekin eta Talde Herrikoiekin batera, eta lehen aipaturiko bildumatik kanpo beste CD batzuen irarketa ere bai.

Orkestraren ohiko jardueren banakapena hau da:

- Abonu-kontzertuak.
- Jaialdiak.
- Herrietako kontzertuak.
- Kontzertu eta entseiu eskolar eta/edo didaktikoak
- Aparteko Kontzertuak.
- Beste Orkestra batzuekiko trukeak
- Jirak eta irteerak.
- Miramongo Eguerdiak

1. INTRODUCCION

La Orquesta de Euskadi S.A. se constituyó por decisión del GOBIERNO VASCO recogida en el Artículo 5. del Decreto 62/1982 del 15 de Febrero.

Su constitución ante Notario se realizó el 20 de Abril de 1982, siendo las acciones suscritas en su totalidad por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Los objetivos para los que se creó, resumiendo los que figuran en sus estatutos fundacionales son los siguientes:

- Contribuir a la educación y difusión cultural de Euskadi.
- Proyectar nuevos valores musicales al exterior mediante giras anuales.
- Servir de estímulo y plataforma a los intérpretes y compositores vascos.
- Constituir un fondo documental de nuestra producción musical por medio de grabaciones e impresiones de toda clase.
- Extender el conocimiento de la creación musical vasca mediante la distribución por canales adecuados, al mercado internacional, de las grabaciones realizadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La Orquesta Sinfónica de Euskadi, ha cumplido 19 años y superado por tanto el período que los expertos consideran necesario para la formación de una orquesta. En aras de su consolidación definitiva se busca en esta nueva etapa un incremento de su repertorio y la mejora y el afianzamiento de su calidad, así como el logro de un aumento y variedad de posibles oyentes.

Continúa en línea emprendida en los últimos años, de realizar nuevos proyectos, como son la organización de Conciertos Didácticos y la grabación de CDs conformando una colección de compositores vascos. Se han realizado intercambios con otras orquestas, salidas al extranjero y se han organizado conciertos extraordinarios al margen de la temporada de abono. Otras actividades que se vienen acometiendo estos últimos años, son las actuaciones junto a Cantautores y Conjuntos populares, y la grabación de otros CDs al margen de la colección antes indicada.

El desglose de las actividades habituales de la Orquesta sería:

- Conciertos de abono.
- Festivales.
- Conciertos en pueblos.
- Conciertos y ensayos escolares y/o didácticos
- Conciertos extraordinarios.
- Intercambios con otras Orquestas.
- Giras y salidas.
- Matinéas de Miramón

- Grabazioak

- Grabaciones.

3. 2001EKO BURUTZAPEN NAGUSIENAK

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

- Abonu-kontzertuak Autonomia Erkidegoko hiru hiriburuetan eta Iruñean.

- Conciertos de abono en las tres capitales de la Comunidad Autónoma y Pamplona.

HIRIBURUAK CAPITALES	KONTZERTUAK CONCIERTOS
DONOSTIA SAN SEBASTIAN	22
BILBO BILBAO	10
GASTEIZ VITORIA	11
IRUÑEA PAMPLONA	9
GUZTIRA TOTAL	52

- Kontzertuak Euskal Herriko herrietan: 4

- Conciertos en pueblos del País Vasco: 4

- Esku hartzeak Euskal herriko jaialdietan: 12

- Participación en Festivales del País: 12

. Donostiako Musika Hamabostaldia: 4

. Quincena Musical de San Sebastian: 4

. Bilboko ABAO Opera Denboraldia: 7

. Temporada de Opera ABAO de Bilbao: 7

. Musikaste: 1

. Musikaste: 1

- Aparteko Kontzertuak: 9, Kontzertu 1 Kursaal Entzutegian Ernest Lluch-i Omenaldia, 4 Kontzertu Golden Apple Quartet-ekin, Gasteiz, Bilbao, Iruñea eta Donostian, Kontzertu Telematiko 1 Miramoneko Teknologia Elkartegian eta Orkestraren Egoitzan, Kontzertu 1 Caja Laboral-ekin, Familiako Medikuen Kongresu 1 eta El Diario Vasco-rekin Gabonetako Kontzertu 1.

- Conciertos Extraordinarios: 9; 1 Concierto en el Auditorio Kursaal Homenaje a Ernest Lluch, 4 conciertos en Vitoria, Bilbao, Pamplona y San Sebastián con Golden Apple Quartet, 1 Concierto Telemático en el Parque Tecnológico de Miramón y la Sede de la Orquesta, 1 Concierto con Caja Laboral, 1 Congreso de Médicos de Familia y 1 Concierto de Navidad con El Diario Vasco.

- Didaktikoak: 9; 5 Donostian eta 4 Gasteizen, azkenengo hauek Gasteizko Udalako Kultura Saileko laguntza izan zutelarik. Denak, Orkestrako musikariek osaturiko taldez eman ziren.

- Didácticos: 9; 5 en San Sebastián y 4 en Vitoria, contando estos últimos, con la colaboración del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria. Todos ellos, ofrecidos por grupos formados por miembros de la Orquesta.

- Entseiu Orokor jendeari irekiak: 3, Orkestra gonbidatu gisa.

- Ensayos Generales abiertos al público: 3, como Orquesta invitada.

- Miramongo Eguerdiaitek: 17.

- Matiné de Miramón: 17.

- CD irarketak: hiru CD monografiko ekoizpen propioak: CD 1 Maurice Ravel-i dedikaturikoa eta 2 CD Francisco Escudero-ri.

- Grabaciones CDs: 3 CD monográficos de producción propia: 1 CD dedicado a Maurice Ravel y 2 CDs dedicados a Francisco Escudero.

- Irrati eta TVko grabazioak: abonu-egitarau guztiak grabatu ditu Euskadi Irratiak eta RN2k Donostian eskainitako hamar egitarauak grabatu ditu.

- Grabaciones de Radio y TV: todos los programas de abono han sido grabados por Radio Euskadi y RN2 ha grabado los diez programas ofrecidos en San Sebastián.

- ETBko grabazioak: Golden Apple Quartet-ekin Donostian eskeinitako kontzertu berezia eta Ernest Lluch-i eskeinitako Omenaldia.

- Grabaciones de ETB: El concierto extraordinario con Golden Apple Quartet que se ofreció en San Sebastián y el Homenaje a Ernest Lluch.

Aurreko datu guztietatik guztira 106 ekitaldi antolatuta eta/edo Enpresa honek patehartuta eta 86 ekitaldi ateratzen dira Orkestraren entzuleriaren aurrean burutuak.

De los datos anteriores se deducen un total de 106 actividades organizadas y/o participadas por esta Sociedad y 80 actuaciones ante el público de la Orquesta como tal.

4. 2002. URTERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

1. INBERTSIO POLITIKA

2002 urtean egin beharreko inbertsioak oroitadazkiaren 6.1 puntuan ageri dira xehetarik.

2. POLITIKA FINANTZARIOA

Bere baliabide pasiboak dagokienez Orkestrak saihestu egin du, eta asmo bera du 2002 urterako, zorra egitea.

Baliabide aktiboak dagokienez, Sozietate Publiko gisa beharrik dago Instituzio Publiko eta Erakunde Finantzarioekin izenpeturiko hitzarmenarekin.

Hitzarmen horren arabera, banku-erakunde guztiek saldoak era berean saritzen dituzenez gero.

3. PERTSONAL POLITIKA

Pertsonalari dagokionez Jaurlaritzak horretarako emandako arteztarautara egokitzen gara.

4. POLITIKA KOMERTZIALA

2002 urte honetarako gure helburua politika komertzialan, Orkestraren presentzia esparru ezberdinetan finkatzea da. Eta bereziki, orkestrak beretzat sorturiko ekitaldietan, abonuz kontzertuak —ardueraren parterik adierazgarriena diren— barne direlarik.

Aurten kontutan izateko beste helburuetako bat da, EOSen presentzia haundiago Euskadiren barruan eta kanpoan izatea, birat egitarautuz eta jaialdietan esku hartuz, bai eta elkartrukeetan, abonuz kontzertuetan eta beste orkestra batzuekin ere esku hartuz.

Urtero ahalegintzen geran bezela, eta ddauzkagun ahalbideen barruan, lortzen ari gera lan haundia eginda, gure ekitaldi guztietan kalitate-maila hobetzen, zuzendari eta bakarlari hobeak kontratatuz eta egitarau goranahigoak prestatuz.

Pixkanakako entzuleen gehikuntza politikari dagokionez, abonatuaren kopuruaren handitzeari laguntzen dioten ekimen ezberdinak aurre ematen dira, hauentzat abantailak gehituz, eta Musika Eskola eta Kontserbatorioentzat neurriak hartzen dira abonuz bereziak eskeiniz.

Ohizko kontzertuen antolaketaz gain, jarraitzen dugu garrantzi handiko bi jardura sendotzeko bi urteotan, hala nola:

- Euskal konpositoreei eskainitako Bilduma Diskografikoa.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACION

1. POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones a realizar en el año 2002 figuran detalladas en el punto 6.1 de esta memoria.

2. POLÍTICA FINANCIERA

En lo referente a sus recursos pasivos la Orquesta ha evitado, y esta es su intención para el año 2002, endeudarse.

En cuanto a los recursos activos, como Sociedad Pública está obligada con el convenio que suscriben las Instituciones Públicas y las Entidades Financieras.

En función de dicho convenio, todas las entidades bancarias remunerarán los saldos de la misma forma.

3. POLÍTICA DE PERSONAL

En todo lo referente al personal nos ajustamos a las directrices marcadas por el Gobierno al efecto.

4. POLÍTICA COMERCIAL

Para este año 2002, nuestro objetivo en política comercial consiste en afianzar la presencia de la Orquesta en sus diversos ámbitos habituales, con especial hincapié en las actividades de su propia producción, y entre ellas en los conciertos de abono que suponen la parte más representativa de su actividad.

También se puede considerar como objetivo importante en este año la mayor presencia de la OSE en diversos lugares tanto en Euskadi como fuera, a través de la programación de giras y asistencia a Festivales, así como mediante el intercambio, en conciertos de abono, con otras orquestas.

Como todos los años se intenta, y en la medida de las posibilidades con las que se cuentan, se está consiguiendo con gran esfuerzo, mejorar el nivel de calidad de todas nuestras actuaciones, mediante la contratación de directores y solistas de mayor relevancia y la preparación de programas más comprometidos y ambiciosos.

En cuanto a la política de incremento paulatino de oyentes, se acometen distintas iniciativas tendentes al incremento del número de abonados, mediante el aumento de las ventajas para los mismos, así como arbitrando medidas que involucren a las Escuelas de Música y Conservatorios, ofreciéndoles abonos especiales.

Además de la organización de conciertos tradicionales, se continúa trabajando en la consolidación de dos actividades de gran importancia en los últimos años, como son:

- La Colección Discográfica dedicada a compositores vascos

- Kontzertu Didaktikoak finkatu eta hobetu.

Urtero kanpaina garrantzitsu bat ematen dugu aurrera, merkatal enpresak edo finantzar enpresak Orkestrarekin konpromezua puntualki har dezaten, bai antolatzen diren kontzertuen babesle moduan, bai laguntzaile moduan.

5. HELBURU OROKORRAK

2002 urterako Orkestrak aurrera eraman nahi du pixkanaka bere finkapena, maila artistikoa hobetuz aritzen den esparru guztietan.

Aurreikusitako ekitaldiak hauek dira:

- Abonu-kontzertuak: Egitarauak eskainiko dira Erkidegoko hiru hiriburuetan eta Iruñean, guztira 57 kontzerturekin, honetara banaturik.

- El afianzamiento y mejora de los Conciertos Didácticos

Anualmente se viene realizando una importante campaña para conseguir que empresas comerciales y financieras se comprometan con la Orquesta, bien patrocinando o colaborando puntualmente en los Conciertos que se organizan.

5. OBJETIVOS GENERALES

Para el año 2002 la Orquesta pretende, mediante la continua mejora de su nivel artístico, afianzarse progresivamente en todos sus ámbitos de actuación.

Las actuaciones previstas son las siguientes:

- Conciertos de abono: se ofrecerán programas en las tres capitales de la Comunidad y Pamplona, con un total de 57 conciertos distribuidos como sigue:

HIRIBURUAK CAPITALES	KONTZERTUAK CONCIERTOS
DONOSTIA SAN SEBASTIAN	24
BILBO BILBAO	12
GASTEIZ VITORIA	11
IRUÑEA PAMPLONA	10
GUZTIRA TOTAL	57

- Jendeari irekitako entseiu orokorrak: 6

- Jaialdietako esku hartzeak:

. Donostiako Musika Hamabostaldia: 1

. Bilboko ABAO: 8

. MUSIKASTE: 1

- Kontzertu Didaktikoak: 9, Donostian eta Gasteizen eskaintzekoak.

- Eguberrietako kontzertuak: 1

- Birak eta Elkartrukeak: 12

. Madril, Orquesta Nacional de España-rekin elkartrukea: 3

.artzelona, Orquestra de Barcelona i Catalunya-rekin elkartrukea: 3

. Shleswig Holstein eta Sion: 3

. Italia, Bolzano-Trento-ko Orchester Haydn-ekin elkartrukea: 3

- Ensayos generales abiertos al público: 6.

- Participación en Festivales:

. Quincena Musical de San Sebastián: 1

. ABAO de Bilbao: 8

. MUSIKASTE: 1

- Conciertos Didácticos: 9 a celebrar en Donostia y Vitoria.

- Conciertos de Navidad: 1.

- Giras e Intercambios: 12

. Madril, Intercambio con la Orquesta Nacional de España: 3

. Barcelona, Intercambio con la Orquestra de Barcelona i Nacional de Catalunya: 3

. Schelswig Holstein y Sion: 3

. Italia, Intercambio con la Orchester Haydn de Bolzano-Trento: 3

- Irarketa Diskografikoak: Ekoizpen propioko CD bat Pablo Sorozabal konpositoreari eskainita.
- Ekitaldi horien egitarau gehien grabazioak irrti eta telebistarako.
- Miramongo Eguerdiarteak: 18, hiru urtaro-alditan banatuak, Negua, Udaberria eta Udazkenean, 3 entseiu orokorrak barne direlarik.

Guztira, 110 antolaturiko edo/eta partehartutako ekitaldiak.

Orkestraren ekitaldietan, ahaleginak egiten dira euskal konpositoreen obrak emateko, eta batzuetan, estreinatu ere egiten dira.

Interpretatzeko egitarauetako batzuetan Euskal Herriko Bakarlari eta Koruen partaidetza hartzen da kontuan.

Aurrekontuak horretarako aukera ematen duen heinean, urtero edo biurtero, musika-obra bat eskatzen da, gero estreinatu ahal izateko.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

Euskadiko Orkestra, S.A.-k, bere hasieratik, Donostian kokaturiko lan-gune bakarra dauka eta bertan dauka gizarte-egoitza alabaina, jarduerak, batez ere, hiru lurralde historikoetan bai eta Iruñean ere bai, garatzen ditu Oroitidazki honen 3 eta 4 ataletan ageri denez.

Jarduera askotariko honek eragiten du garrantzi txikikoa izatea, gastuetarako eta inbertsioetarako aurrekontuan ezarritako guztizkoarekin alderatuta, Araba eta Bizkaiko Lurralde Historikoetan kontratatzen dien zenbatekoak.

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUAK

1. KAPITAL AURREKONTUA

Burutu beharreko inbertsioak, honako modu honetan zehaztuko dira (Euroak):

Haltzariak (3005): behin betiko egokierarik gabe.

Informatika (1803): ekipo batzuren berrikuntza.

Instrumentuak (9015): beharren arabera, zehazteke

Partiturak (3005): interpretatuko diren batzuk, eskuratzeko aukera baldin badago.

Jantziteria (9015): Konbenioak agindurik, pertsonal artistiko batzuen jantziak berrizatu.

Inbertsioak guztira 25.843 eurokoa da eta Kultura Sailak finantzatu du, kapital-hedatze baten bitartez.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Aurreko urteetan bezela, pertsonaleko partidak, 4.676.000 Eurokin, aurrekontuen gastu gehienak (74,9%) irensten ditu.

Grabaciones Discográficas: Un CD de producción propia dedicado al compositor Pablo Sorozabal.

Grabaciones para radio y televisión de la mayoría de los programas de estas actuaciones.

Matinéas de Miramón: 18, distribuidos en tres períodos estacionales, Invierno, Primavera y Otoño, incluidos 3 ensayos generales.

En total, 110 actividades organizadas y/o participadas.

En las actuaciones de la Orquesta, se procura interpretar obras de compositores vascos, y en algunas ocasiones, el estreno de las mismas.

En algunos de los programas a interpretar se cuenta con la participación de Solistas y Coros del País.

En función de las disponibilidades de presupuesto, de forma anual o bianual, se viene comprometiendo el encargo de una obra musical para su estreno.

5. GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACION TERRITORIAL

La Orquesta de Euskadi S.A., desde su inicio, mantiene un único centro de trabajo, situado en Donostia-San Sebastian, donde radica su sede social; sin embargo, sus actividades se desarrollan, principalmente, en los tres territorios históricos, según figura en los apartados 3 y 4 de esta Memoria, además de en Navarra.

Esta variada actividad origina que sean de poca importancia, comparados con el total presupuestado para gastos e inversiones, los importes que se contratan en los Territorios Históricos de Alava y Bizkaia.

6. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Las inversiones a realizar se concretarán de la siguiente forma (Euros):

Mobiliario (3005): sin asignación definitiva.

Informática (1803): renovación de algunos equipos.

Instrumentos (9015): a concretar según necesidades

Partituras (3005): algunas de las que se vayan a interpretar, si hay posibilidad de adquisición.

Vestuario (9015): renovación, obligada por Convenio, del vestuario de parte del personal artístico.

El total de las inversiones asciende a 25.843 euros que el Departamento de Cultura financiará mediante una ampliación de capital.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Al igual que en años anteriores la partida de personal con 4.676.000 Euros absorbe la mayor parte del presupuesto de gastos (74,9%).

Garrantziaren arabera datozten honako partidak zehazten dira ondoren:

- Zuzendariak, Bakarlariak, Koruak eta Lankide Artistikoak kontratatu: 526.700 euro guztiaren %8,4aren baliokide dena.
- Antzoki, partitura eta musikatresnen alokairua: 402.000 euro gastuen hartzen dutenak %6,4.
- Publizitatea eta Harreman Publikoak: 145.000 euro, gastuen % 2,3 hartzen dutenak.
- Amortizazioak: 114.000 euro guztiaren %1,8 hartzen dutenak.

Gastuen aurrekontuaren gainerako, guztizko 6.240.688 euro osatu arte, 376.988 euros da, partida txikitik banatua, guztiaren %6 hartzen duena.

Dirusarrerai dagokienez, aurreikusirik dago Erkidegoak 5.040.688 euro ematea, sarrera propioak 1.029.000 euroko direlarik, hau da, Jaurilaritzaren ekarpenaren %20,4.

Dirusarreraren bi kopuru handi hauek gain, 57.000 euro aurreikusi dira dirusarrerarengaitik eta 9.000 euro aurreko urteetan hartutako dirusarreraren amortizazio gisa.

Zenbatzeke geratzen da eta beraz, Orkestraren irteerak eta birak direla eta bere finantzazioa zehaztea.

3. PLANTILA

02-12-31an aurreikusitako pertsona kontratatua honako taulan islaturikoa da:

KATEGORIA CATEGORIA	PERTSONEN KOPURUA NUMERO PERSONAS
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	1
INTENDENTEA INTENDENTE	1
ADMINISTRATZAILEA ADMINISTRADOR	1
BITARTEKO ARDURADUN RESPONSABLE DE MEDIOS	1
ZUZENDARITZAREN IDAZKARIA SECRETARIA DE DIRECCION	1
ERREGIDOREA REGIDOR	1
LIBURUZAINA BIBLIOTECARIA	1
ADMINISTRATIBOAK ADMINISTRATIVOS	3
SUBALTERNOAK SUBALTERNOS	2

Las siguientes partidas en importancia se detallan a continuación:

- Contratación de Directores, Solistas, Coros y Colaboradores Artísticos: 526.700 euros equivalente al 8,4% del total.
- Alquiler de teatros, partituras e instrumentos: 402.000 euros que absorben el 6,4% del total de gastos.
- Publicidad y Relaciones Públicas: 145.000 euros que suponen el 2,3% del presupuesto de gastos.
- Amortizaciones: 114.000 euros que suponen un 1,8% del total.

El resto del presupuesto de gastos, hasta completar los 6.240.688 euros del total, asciende a 376.988 euros desglosados en pequeñas partidas que suponen el 6% del total.

En cuanto a los ingresos, está previsto que la Comunidad aporte 5.040.688 euros, siendo los ingresos propios de 1.029.000 euros, es decir el 20,4% de la aportación del Gobierno.

Además de estas dos grandes cifras de ingresos, se han previsto 57.000 euros por ingresos financieros y 9.000 euros por amortizaciones de Ingresos recibidos en años anteriores.

Queda pendiente de cuantificar y, por tanto, de concretar su financiación en todo lo relativo a las salidas de la Orquesta por intercambios y giras.

3. PLANTILLA

El personal contratado previsto al 31-12-02 es el reflejado en la siguiente tabla:

KATEGORIA CATEGORIA	PERTSONEN KOPURUA NUMERO PERSONAS
KONTZERTINOA CONCERTINO	1
GAINERAKO MUSIKARIAK RESTO DE MÚSICOS	90
GUZTIRA TOTAL	103

Koadro honetan, eta aurreko aurrekontua dela eta, plantilari dagokion 5 lanpostu gehikuntza azaltzen da: hari-sail bakoitzeko bat.

En este cuadro, respecto al presupuesto anterior, se refleja un incremento de plantilla de 5 plazas: una en cada sección de cuerda.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI OROKORRA DIRECTOR GENERAL	54.625	10.925	65.550

Pizgarri islatuak, Administrazio Kontseiluak azken urteetan onarturiko batezbesteko portzentaiari dagozkio eta ordainketa finkoen %20a suposatzen duena, nahiz eta lege-araudiaren eta Goi Zuzendaritzako Kontratuan ezarritakoaren arabera horiek gehi daitezkeen, lortutako helburuen arabera, Eusko Jaurlaritzako Sailburu baten ordainketa guztiz berbera lortu arte.

Los incentivos aquí reflejados suponen un 20% de las retribuciones fijas, porcentaje medio aprobado por el Consejo de Administración en los últimos años, si bien según la normativa legal y lo estipulado en el Contrato de Alta Dirección estos podrían incrementarse, en función a los objetivos, hasta alcanzar una retribución total equivalente a la de un Consejero del Gobierno Vasco.

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			25.843
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			25.843
226	Altzariak. Mobiliario.		3.005	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		1.803	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		21.035	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				25.843

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			25.843
1.	EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			25.843
100	Kapital soziala. Capital social.		25.843	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		25.843	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Kultura Sailak, harpidetuko duen kapital- zabalkuntza Ampliación a suscribir por la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar inversiones.	25.843		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				25.843

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				4.676.000
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		3.694.000	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 103 langile jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad prevista al 31 de diciembre del 2002 asciende a 103 personas.</i>	3.694.000		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		982.000	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				114.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		2.500	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		111.500	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				1.440.688
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			1.440.688
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		426.000	
1	Antzoki eta Auditorioen arrendamendua. <i>Arrendamientos de Teatros y Auditorios.</i>	323.000		
2	Partituren alokairua. <i>Alquiler de partituras.</i>	66.000		
3	S.G.A.E.ri agonagarri zaizkion egile-eskubideak. <i>Derechos de autor abonables a la S.G.A.E.</i>	24.000		
4	Instrumentuen alokairua. <i>Alquiler de Instrumentos.</i>	13.000		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		40.000	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		526.700	
1	Zuzendari, Bakarleri eta Koruen kontratazioa. <i>Contratación de Directores, Solistas y Coros.</i>	286.700		
2	Lankideek ez-deduzigarri baimenengatik eta gaixotasun-prozesuengatik plantilla- ordezkaketarako, baita beharrezko gehipenentarako. <i>Colaboradores para suplencias de plantilla por permisos no deducibles y procesos de enfermedad, así como para aumentos necesarios.</i>	240.000		
624	Garraioak. Transportes.		72.000	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		23.000	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		3.000	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		145.000	
1	Prentsa eta beste komunikabideetako publizitatea, kontzertu, abonu-kanpaina eta lehiaketatarako. <i>Publicidad en prensa y otros medios para conciertos, campañas de abono y concursos.</i>	63.000		
2	Publizitate inprimatua: egitarau orokorrak, eskuko egitarauak eta beste materiala. <i>Publicidad impresa: programas generales y de mano, así como material diverso.</i>	70.000		
3	Harreman Publikoak. <i>Relaciones Públicas.</i>	12.000		
628	Hornidurak. Suministros.		19.000	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		185.988	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		11.988	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		39.000	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		15.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		120.000	
1	Irarketa, itzulpen, software-mantenimendu eta kontzertu didaktikoetarako laguntza teknikoa. <i>Asistencia técnica: para grabaciones, traducciones, mantenimiento del software y realización de conciertos didácticos.</i>	66.000		
2	Egoitzaren garbiketaren mantenimendua. <i>Mantenimiento de limpieza de la Sede.</i>	18.000		
3	Lan-aholkularitza, urteroko Auditoretza, Kontseilu-gastuak eta tamaina txikiagoko beste gastu batzuk. <i>Asesoría laboral, Auditoría anual, gastos de Consejos y otros gastos de menor cuantía.</i>	36.000		
X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZ ETZ BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				10.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				6.240.688

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				1.029.000
2.	SALMENTAK ETZ ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			1.029.000
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		1.029.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		1.029.000	
1	Abonuak eta sarrerak gure kontzertuetan saltzeagatik bildutako dirua. <i>Recaudación por venta de abonos y entradas en nuestros conciertos de abono.</i>	571.000		
2	E.A.E. Jaialdi nagusietan esku hartzeagatik diru-sarrerak. <i>Ingresos por nuestra participación en los principales Festivales de la C.A.E.</i>	218.000		
3	Babesleengandik lortzeko sarrera aurrekonturatuak. <i>Ingresos presupuestados para obtener de Patrocinadores.</i>	147.000		
4	Kontzertu, grabazio eta disko batzuen salmentagatik. <i>Venta de diversos conciertos, grabaciones y discos.</i>	93.000		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				5.040.688
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		5.040.688	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		5.040.688	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Kultura Sailatik, jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Cultura, para financiar gastos de explotación.</i>	5.040.688		
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				57.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETZ DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			57.000
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				9.000
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			7.200
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			1.800

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
778 Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		1.800	
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			105.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS			6.240.688

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	911.043	990.200
B) Ibilgetua Inmovilizado	863.993	952.150	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	1.332.069	1.306.226
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	110.500	113.000	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	120.200	120.200	IV. Erreserbak Reservas	24	24
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	11.900	11.900	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	24	24
8. Amortizazioak Amortizaciones	(21.600)	(19.100)	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(316.050)	(197.651)
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	753.493	839.150	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(105.000)	(118.399)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	1.560.800	1.560.800	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	224.605	221.600	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	151.150	160.150
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	816.938	794.100	1. Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	41.200	48.400
7. Amortizazioak Amortizaciones	(1.848.850)	(1.737.350)	3. Bestelako diru-sarrerak, hainbat ekitald. banatzeko Otros ingresos a distribuir en varios ejercicios	109.950	111.750
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.179.800	1.142.000	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
III. Zordunak Deudores	249.200	343.700	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	23.812	22.012	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	888.788	758.288	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	18.000	18.000	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	963.600	925.800
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	312.500	300.500
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	345.200	333.800
			VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	305.900	291.500
			F) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako epe laburrera Provisiones para riesgos y gastos a corto plazo	18.000	18.000
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	2.043.793	2.094.150	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	2.043.793	2.094.150

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	1
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	25.843	34.558
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	25.843	59.500	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	25.843	34.558
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	----	3.005	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	25.843	56.495	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	25.843	59.500	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	25.843	34.559
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	24.941

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(94.500)	(60.701)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(23.400)	67.313
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	1.800	(3.005)
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	130.500	(31.854)
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	(14.400)	3.306
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	(24.941)

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

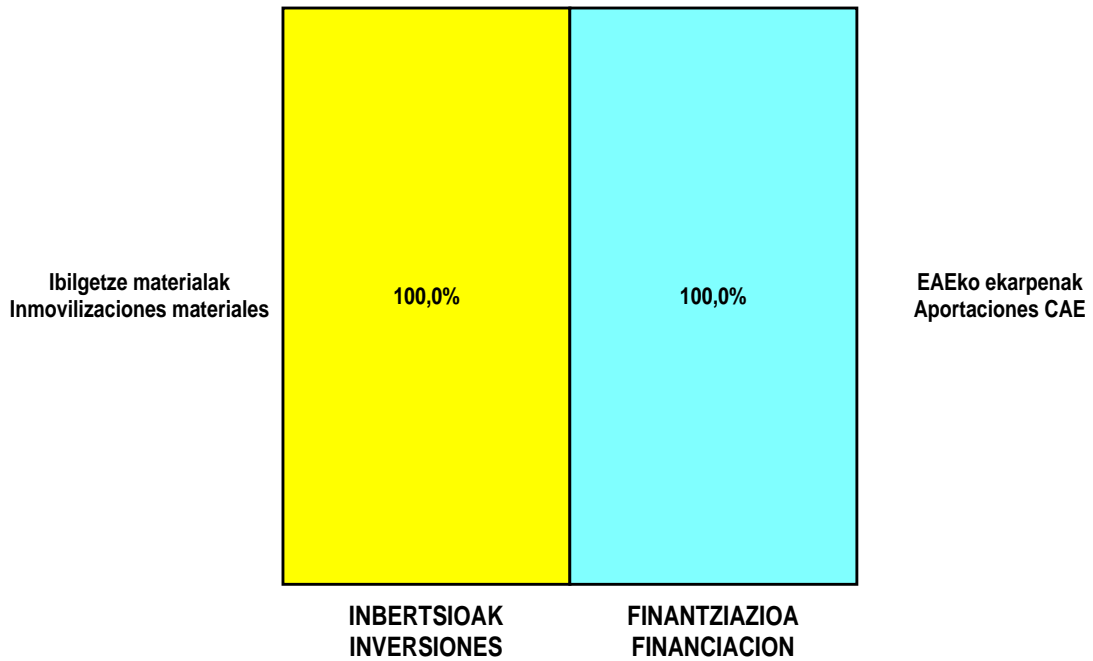
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

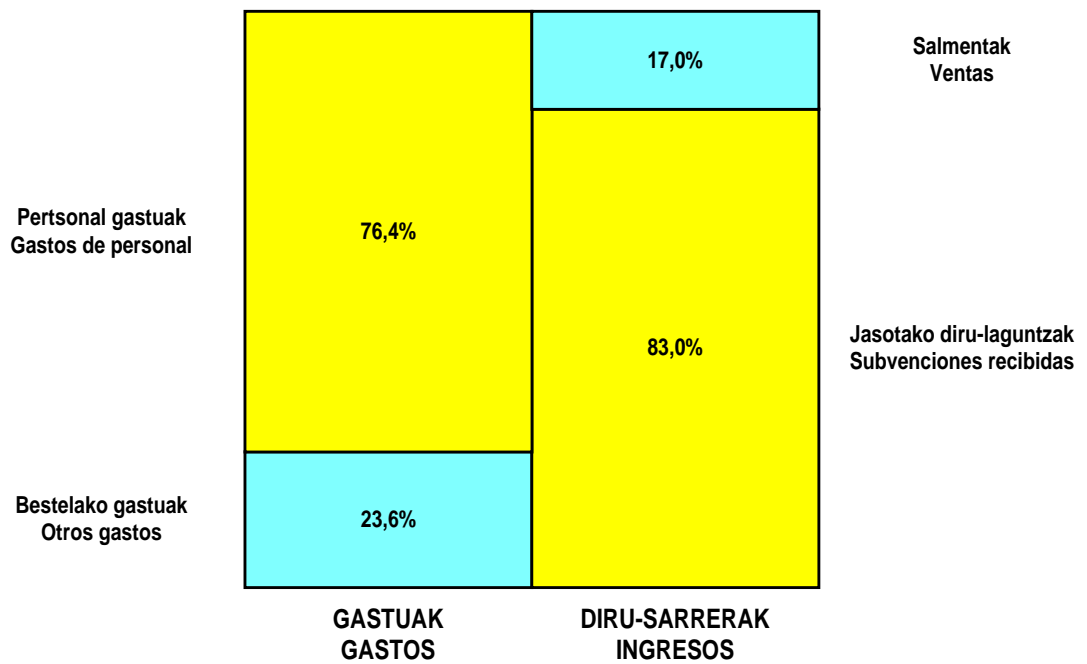
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	1.029.000	1.031.338
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	1.029.000	1.031.338
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	4.676.000	4.448.501	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldadak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	3.694.000	3.523.423	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	982.000	925.078	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	5.040.688	5.707.620
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	114.000	135.228	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	5.040.688	5.707.620
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	1.440.688	2.310.891			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	1.440.688	2.196.699			
b) Zergak <i>Tributos</i>	----	114.192			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	161.000	155.662
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	57.000	30.051
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	57.000	30.051	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	104.000	125.611
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	7.200	16.828
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	1.800	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	9.000	16.828	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	95.000	108.783
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	10.000	9.616			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	105.000	118.399

Orquesta de Euskadi - Euskadiko Orkestra, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

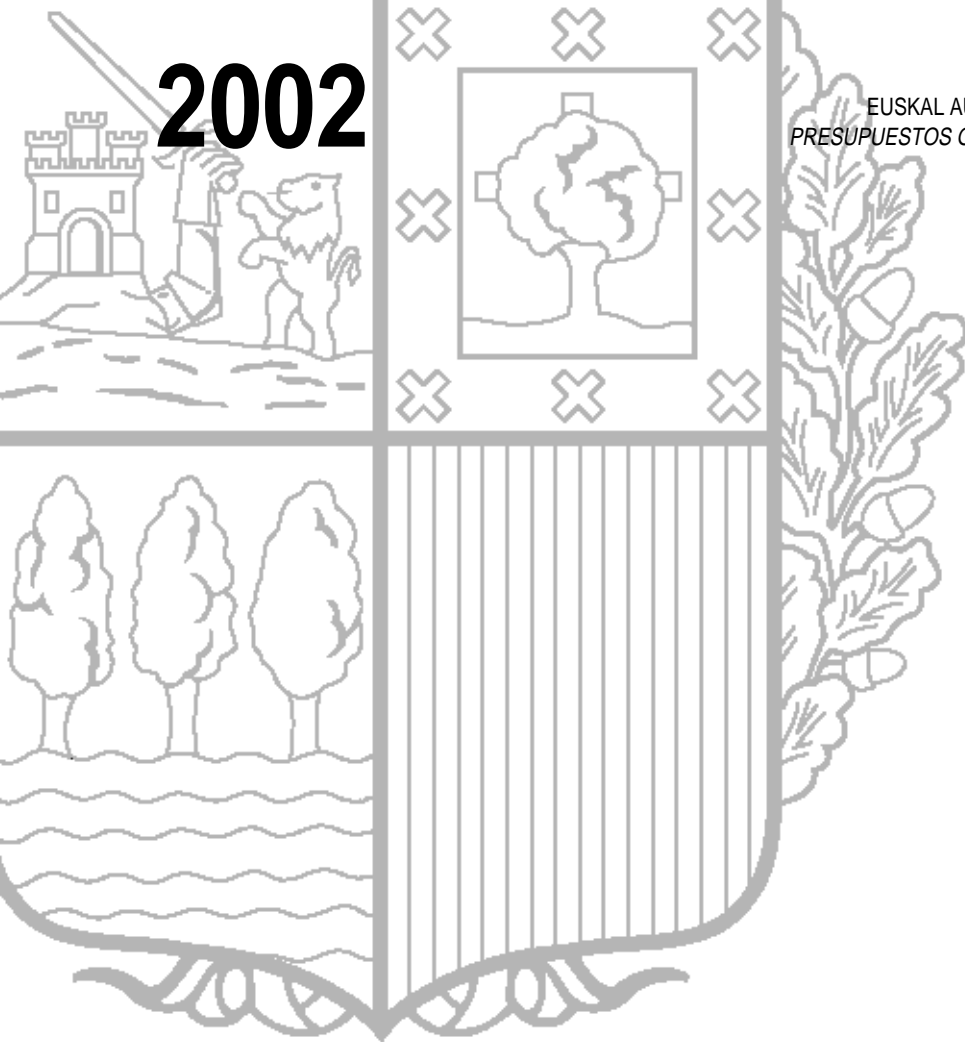


USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



IHOBE, S.A. Ingurugiro Iharduketarako Sozietate Publikoa
Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.

IHOBE, S.A.**1. SARRERA**

Aurreko mendeko azken erdialdean Europar industria-ekoizpenak izandako hazkundearen ondorioz, ingurugiroari kalte larriak eragin zitzaizkion. Hirurogeita hamargarreneko hamarkadan ur- eta atmosfera-inguruetan nabaritzen hasi ziren, batez ere industria-dentsitate handiko eremuen inguruan. Arazo hori ebazteko garai hartan emandako erantzuna prozesuen amaierako fasean arazteko teknologiak ezartzea izan zen. Ingurugiroa babesteko neurri horiek, ordea, ez ziren nahikoak izan, prozesuetan eta jarritako arazketasistemetak hondakinek, berriro ere konpondu beharreko arazo berria eta larria sortzen baitzuten.

Testuinguru horretan eta beste zenbait tokitan, hala nola Alemanian, Danimarkan, etab. abian zeuden beste ekimen batzuekin bat eginez, Eusko Jaurlaritzak IHOBE, S.A. Ingurugiroa Kudeatzeko Sozietate Publikoa sortzea erabaki zuen, Euskal Autonomia Erkidegoan sortutako industria-hondakinen tratamendurako instalazioak eraikitzea sustatzeko xedearekin.

Baina, laurogeigarreneko hamarkadaren erdi aldera Sozietatearen hasierako proiektua baldintzatu zuten hainbat elementu agertu ziren. Mundu osoan hedatu zen NIMBY sindromea izan zen IHOBE, S.A. proiektuak gainditu behar izan zuen lehen arazoa. (Gizarte-taldeek tratamendu-instalazio horiek beren udalerrietan jartzearen aurkako jarrera orokorrari deitzen zaio NIMBY sindromea). Garai horretan, bestalde, hondakinei buruzko elkarteko legeria ere aldatu zen eta Erkidegoko industria-jardueretan aplikatzen hasi zen. Horri esker, hondakinak kudeatzen zituzten izaera pribatuko enpresak sortu ziren.

Egoera hori izanik, Sozietatearen Batzar Nagusiak helburu soziala aldatzea erabaki zuen 1990ean. Hondakin-mota guztiak kudeatzeko eta hondakinak kudeatzeko helburua duten enpresen kapitalean parte hartzeko aukera gehitu zitzaizkion aurrekoari. Ikuspegi hori zela eta, IHOBE, S.A. Enpresa Sustatzaile izatetik Sozietate Kudeatzaile izatera pasatu zen.

Azkenik, Ingurugiroko Europako Bosgarren Programa (1993-2000) martxan jartzeak, ingurugiroa babestearen kontzeptuan aldaketa nabaria eragin zuen: "tutueria-amaierako" konponbideak ingurugiro-arriskuen prebentzioko neurriez ordezkatzeko zituen eta horien aplikazioa giza jardueraren eremu guztietara hedatzen zen horizontalki. Lehen aldiz garapen jasangarriaz hitz egiten da; alegia, etorkizuneko belaunaldien baliabideen erabilgarritasuna eta bizi-kalitatea eragotziko ez duen garapenaz.

Horren guztiaren ondorioz, Eusko Jaurlaritzak ingurugiro-politika osoagoa ezartzeari ekin zion 1993an eta horregatik, berriro IHOBE, S.A. ren helburua aldatu egin zuen, helburua zabalduz, eta horren xede nagusia Ingurugiroa Zuzen Kudeatzea zela ezarri zuen.

IHOBE, S.A. ren Kapital Soziala 2001/01/01ean 15.660.750 eurokoa zen. Kapital osoa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak harpidetuta eta ordainduta zuen. Halaber, oraingo ekitaldian kapital hori zabaldu egin da eta 16.231.710 eurokoa da orain.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK**1. INTRODUCCIÓN**

El crecimiento de la producción industrial en Europa durante la última mitad de siglo dio lugar a graves impactos ambientales que durante los años setenta empezaron a hacerse patentes en los medios acuático y atmosférico, fundamentalmente en el entorno de las zonas de alta densidad industrial. La respuesta que se dio entonces para la resolución de este problema fue la implantación de tecnologías de depuración en la fase final de los procesos. Sin embargo, estas medidas de protección ambiental resultaron insuficientes ya que los residuos formados tanto en los procesos como en los sistemas de depuración instalados, constituían un nuevo y grave problema por solucionar.

En este contexto y siguiendo otras iniciativas que se estaban llevando a cabo en Alemania, Dinamarca, etc., el Gobierno Vasco decidió crear la Sociedad Pública IHOBE, S.A. con la finalidad de promover la construcción de instalaciones para el tratamiento de los residuos industriales generados en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Sin embargo, a mediados de los ochenta surgieron varios elementos que condicionaron el proyecto original de la Sociedad. La aparición del síndrome NIMBY, fenómeno extendido en todo el mundo que se caracteriza por el rechazo generalizado por parte de los grupos sociales de un municipio a la ubicación de este tipo de plantas de tratamiento, constituyó el primer gran escollo al proyecto de IHOBE, S.A. En esa época, también se realizó la transposición de la legislación comunitaria en materia de residuos, iniciándose su aplicación en las actividades industriales de la Comunidad, lo que favoreció la aparición de empresas de carácter privado legalmente establecidas que operaban como gestores de residuos.

Ante esta situación la Junta General de la Sociedad acordó en 1990 modificar el objeto social atendiendo a la posibilidad de gestionar toda clase de residuos y participar en el capital de otras empresas cuya actuación estuviera orientada a la gestión de residuos. Este nuevo enfoque hizo cambiar a IHOBE, S.A. su concepción como empresa Promotora por Sociedad Gestora.

Por último, la puesta en marcha del Quinto Programa Europeo de Medio Ambiente (1993-2000) dio un giro completo al concepto de protección medio ambiental, sustituyendo las soluciones "a fin de tubo" por la instalación de medidas preventivas de los riesgos ambientales y extendiendo horizontalmente su aplicación a todos los ámbitos de la actividad humana. Por primera vez se habla de desarrollo sostenible, es decir, aquel desarrollo que no condicione la disponibilidad de recursos y la calidad de vida de las generaciones futuras.

Como consecuencia, el Gobierno Vasco aborda en 1993 una política medioambiental más global y para ello modifica nuevamente el objeto social de IHOBE, S.A. ampliándolo en contenido y estableciendo como principal misión la Correcta Gestión Medioambiental.

El Capital Social de IHOBE, S.A. al 01/01/2001 ascendió a 15.660.750 euros, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, siendo ampliado durante el presente ejercicio hasta 16.231.710 euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Europako Batasuneko Ingurugiroko Bosgarren Programak honako printzipioak ezartzen ditu lanerako oinarri gisa: zuhurtzia, prebentzioa eta jatorriko zuzenketa. Ingurugiroari egiten zaizkion kalte asko itzulezinak direnez, nahitaezkoa da horiek sor ez daitezen ahaleginak egitea. Horregatik, ekologia- eta ekonomia-mailako aginduei erantzuten diete printzipio horiek.

Hori dela eta, IHOBE, S.A. ren helburu sozialaren azken aldaketan, honako zereginak zehazten dira:

- Aktiboak, orubeak, ekipamenduak eta, oro har, hondakinak behar bezala tratatzeko beharrezkoak diren instalazioak muntatu eta kudeatzeko jarduera guztiak egitea.
- Hondakinen kudeaketa edo/eta ingurugiro-azterketak, -irizpenak edo -ikerketak egitea helburu duten ekimen publikoko zein pribatuko enpresen kapital sozialean parte hartzea, Eusko Jaurlaritzaren aldez aurretiko baimenarekin eta kasu bakoitzean zehaztuko diren baldintzetan.
- Hondakinek behar bezalako helburua izan dezaten jarduerak egitea.
- Olio erabiliaren kudeaketa arautzen duen irailaren 29ko 259/98 Dekretuaren 19. artikuluan zehaztutako zereginak burutzea.

Zeregin horiek EAEko Ingurugiroa Babesteko 3/98 Lege Orokorraren eta hondakinei buruzko estatuko 10/98 Legearen babesean egiten dira. Lege-esparru bietan, hondakinekin batera lurzoru poluituen arazoa ere lehen aldiz arautzen da.

Eusko Jaurlaritzak, bestalde, Eusko Legebiltzarrak onartu zuen Hondakin Berezien Plana eta Lurzoru Poluituen Plan Proposamena jasotzen duen agiria ere egin ditu. Bi dokumentu horiek dira IHOBE, S.A. ren jarduera gehienak arautzen dituztenak eta jarduera horiek egiteko honako lau lan-arlotan dago antolatuta: Ingurugiro Azpiegituren Arloa, Produkzio Garbiko Arloa, Lurzoru Poluituen Arloa eta Informazioa Kudeatzeko Arloa.

Ingurugiro Azpiegituren Arloaren lan nagusiak honakoak dira: hondakinak eta lurzoru poluituak kudeatzeko instalazioak eraiki eta eragiketak eta mantentze-lanak egitea eta jarduerak burutzea; olio erabilien laginketa-zerbitzua ematea eta analisi fisiko-kimikoak egitea; eta hondakinak eta lurzoru poluituak tratatzeko teknologia berriak industrian ezarri aurretik garatzea.

Testuinguru horretan, IHOBE, S.A. Sozietate Publikoak EAEn sortutako olio erabiliak, disolbatzaileak eta taladrinak Birziklatzeko Zentro Aurreratua eraiki du Zamudion (Bizkaian). Hondakin-mota bakoitzeko, hurrenez hurren, urteko 10.000 t, 1.200 t eta 6.000 t tratatzeko ahalmena du.

Hondakin Berezien Planean jasota zegoen zentro horren beharra eta bertan dago OLEAZ laborategia ere. Bertan, EAEn sortzen diren eta horra iristen diren olio erabilien kalitatea kontrolatzen du IHOBEk, olio erabilien kudeaketa arautzen duen irailaren 29ko 259/98 Dekretuak agindutakoa betez. OLEAZek EN-45001 kalitate-arauaren arabera ziurtagiria du analisi-laborategi gisa.

El Quinto Programa de Medio Ambiente de la Unión Europea establece como base de trabajo los principios de precaución, acción preventiva y corrección en el origen. Estas pautas responden a imperativos de tipo ecológico y económico ante la constatación de que muchas de las agresiones al medio ambiente son irreversibles por lo que resulta imprescindible evitar su potencial generación.

En este sentido, la modificación última del objeto social de IHOBE, S.A. establece las siguientes funciones:

- Adquisición de activos, solares, equipamientos y en general, todas las actividades encaminadas al montaje y la gestión de las instalaciones necesarias para el correcto tratamiento de los residuos.
- Participación en el capital social de empresas tanto de iniciativa pública como privada, previa autorización del Gobierno Vasco y con las condiciones que se determinen en cada caso, cuyo objeto sea la correcta gestión de residuos y/o la realización de estudios dictámenes e investigación medioambientales.
- Realización de actividades encaminadas a dar a los residuos el destino final más adecuado.
- Ejecución de las funciones contemplados en el artículo 19 de Decreto 259/98, de 29 de Septiembre por el que se regula la gestión del aceite usado.

Estas funciones se llevan a cabo al amparo de la Ley 3/98 General de Protección del Medio Ambiente de la CAPV y la Ley 10/98 estatal sobre residuos, marcos jurídicos ambos en los que se regula por primera vez junto a los residuos el problema de los suelos contaminados.

Por otra parte, el Gobierno Vasco ha elaborado un Plan de Residuos Especiales que fue aprobado por el Parlamento Vasco y un documento Propuesta de Plan de Suelos Contaminados. Ambos documentos rigen la mayor parte de las actividades de IHOBE, S.A. que se organizan a través de cuatro áreas de trabajo: el Area de Infraestructuras Medioambientales, el Area de Producción Limpia, el Area de Suelos Contaminados y el Área de Gestión de la Información.

El Area de Infraestructuras Medioambientales tiene encomendadas como principales tareas la construcción, operación y mantenimiento de plantas y actividades de gestión de residuos y suelos contaminados, el servicio de muestreo y análisis físico-químico de aceites usados y el desarrollo a escala preindustrial de tecnologías innovadores de tratamiento de residuos y suelos contaminados.

En este contexto, la Sociedad Pública IHOBE, S.A. ha construido en Zamudio (Bizkaia) el Centro Avanzado de Reciclaje (CAR) para los aceites usados, disolventes y taladrinas residuales generadas en la CAPV con unas capacidades de tratamiento de 10.000 Ton, 1.200 Ton y 6.000 Ton anuales respectivamente para cada tipo de residuo.

Este centro, cuya necesidad estaba recogida en el Plan de Residuos Especiales acoge además el Laboratorio OLEAZ en el que IHOBE realiza el control de calidad de los aceites usados con origen o destino en la CAPV, tal y como señala el Decreto 259/98, de 29 de Septiembre por el que se regula la gestión del aceite usado. OLEAZ está acreditado como laboratorio de análisis según la norma de calidad EN-45001.

Gainera, IHOBE, S.A.k Zamudioko instalazioetan Euskal Autonomia Erkidegoan dauden hondakin eta lurzoru poluituak tratatzeko teknologia berriak garatzeko eta erakusteko laborategia ere badu. Zehazki, laborategi horrek hondakin organokloratuak arazteko eta lurzoru poluituak granulometrikoki sailkatzeko instalazio pilotuak ditu; baita horiei dagozkien kontrol analitikoak egiteko beharrezkoak diren ekipoa ere.

Bilboko (Loiuko) Aireportuko terminal berria eraiki den lurzoru saneamendu-lanak Arlo horrek egin ditu, 113.118 m³ lurzoru poluitu hondeatuz eta segurtasun-biltegian gordez.

Produktio Garbiko Arloaren helburu nagusia industriak sortzen dituen hondakinak eta emisioak murriztea da eta, beraz, baliabide material eta energetikoak zaindu eta optimizatzea eta euskal gizartearen garapenean ingurugiro-kudeaketa jasangarria lortzea ere bai.

Arlo honek industriarekin zuzeneko harremanean egiten du lan eta hiru ildo estrategiko ditu jarrita: prebentzioa eta birziklapena dinamizatzea; euskal enpresetan ingurugiro-faktorea txertatzen laguntzea; eta enpresa-jarduera bakoitzarentzat egokienak diren prebentzio eta birziklapeneko alternatibak aukeratzeko irizpide tekniko, ekonomiko eta ingurugirokoak zehaztea.

Helburu horiek guztiak bat egiten dute IHOBE, S.A.k zabalduko Produktio Garbiaren kontzeptuarekin, hau da: prebentzioko estrategia jarraitua aplikatzearekin, enpresetako prozesu, produktu eta zerbitzuetan integratuta, eraginkortasuna areagotzeko eta pertsonentzako eta ingurugiroarentzako arriskuak murrizteko. Produktio Garbia Liburu Zuriak eta Dibulgazio-dokumentuak argitaratuz eta zabalduz, Aholkularitza Programen bidez, ingurugiroa kudeatzeko tresnak garatuz eta ezarri eta ingurugiro-aholkularitzako zerbitzuaren bidez ari da ezartzen orain arte.

Agertu diren poluzio-arazo larriak eta horiek pertsonen osasunari eta ekosistemei sortzen dizkieten arazo larriak kontuan izanik, azkenaldian lurzoru-baliabidea babesteak duen gero eta garrantzi handiagoari erantzuten dio Lurzoru Poluituen Arloak.

Aurrekoa kontuan izanik, Arlo horren ildo estrategikoak honakoak dira: administrazio publikoak, enpresa pribatuak eta, oro har, lurzoruen jabeak eta ingurune natural horren kudeaketan zerikusia duten gainerako alderdiak, lurzoru kudeaketarekin zerikusia duten erabakietan "lurzoruaren kalitatea"ren kontzeptua aztertu beharraz jabeaztea. Gainera, lurzoru poluituak karakterizatze, ebaluatze, kontrolatzeko eta saneatzeko irizpide teknikoak eta kudeaketazkoak ezartzeko ere lan egingo da; baita beste lur batzuk poluitzea eragozteko ere. Bestalde, IHOBE, S.A.k Eusko Jaurlaritzaren, administrazio publikoen eta, lurzoru poluituen kudeaketa normalizatu bitartean, enpresa pribatuen tresna izan behar du lurzoru poluituen karakterizazio, ebaluazio, kontrol eta saneatzearekin zerikusia duten jarduerak zehaztetan.

Informazioa Kudeatzeko Arloak IHOBEk eginkizunak burutzeko beharrezkoak dituen informazio bitartekoak bere esku jartzea du helburu. Honi dagokionez, informazio-baliabidetza, informazio-edukiak eta azpiegitura eta ekipamendu teknologikoak edo informazio-prozesuaren urrats bakoitzean erabilitako metodoak hartzen dira.

Además, IHOBE, S.A. posee en las instalaciones de Zamudio un laboratorio de desarrollo y demostración de tecnologías innovadoras para el tratamiento de los residuos y suelos contaminados existentes en el País Vasco. En concreto, este laboratorio dispone de plantas piloto de tratamiento de residuos organoclorados y de clasificación granulométrica de suelos contaminados, además de los equipos necesarios para realizar el correspondiente control analítico.

Esta área ha llevado a cabo los trabajos de saneamiento del suelo donde se ha instalado la nueva terminal del Aeropuerto de Bilbao (Loiu), mediante la excavación y almacenamiento en celda de seguridad de 113.118 m³ de tierras contaminadas.

El Área de Producción Limpia tiene como objeto primordial reducir la cantidad de residuos y emisiones que genera la industria y por lo tanto favorecer la preservación y optimización de los recursos materiales y energéticos y la consecución de una gestión ambiental sostenible en el desarrollo de la actividad de la sociedad vasca.

Este Área trabaja en contacto directo con la industria y tiene marcadas tres líneas estratégicas: dinamizar la prevención y el reciclaje; favorecer la internalización del factor ambiental en las empresas vascas; y establecer los criterios técnicos, económicos y ambientales para la elección de las alternativas de prevención y reciclaje más adecuadas a cada ámbito de la actividad empresarial.

Todos estos objetivos se combinan en el concepto divulgado por IHOBE, S.A. de la Producción Limpia, esto es, la aplicación de una estrategia continua de prevención, integrada a los procesos, productos y servicios de las empresas, con el fin de aumentar la eficiencia y reducir los riesgos para las personas y el medio ambiente. La implantación generalizada de la producción limpia se está llevando a cabo hasta la fecha a través de la divulgación y publicación de Libros Blancos, Documentos divulgativos, la realización de Programas de Asesoramiento, el desarrollo e implantación de herramientas de gestión ambiental y el servicio de asesoramiento ambiental.

El Área de Suelos Contaminados da respuesta a la creciente importancia que la protección del recurso suelo ha tenido en los últimos años, a la vista de los casos de contaminación grave que han aparecido y que presentan afecciones a la salud de las personas y los ecosistemas.

En base a lo anterior, este Área plantea sus líneas estratégicas en la concienciación a las administraciones públicas, empresas privadas, poseedores de suelos en general y otros estamentos implicados en la gestión de este medio natural, de la necesidad de estudiar el concepto "calidad del suelo" en la toma de decisiones relacionadas con la gestión del mismo. Además, se trabajará para establecer los criterios técnicos y de gestión para la caracterización, evaluación, control y saneamiento de los suelos contaminados, así como para prevenir la contaminación de nuevos terrenos. Por otra parte, IHOBE, S.A. ha de servir como herramienta al Gobierno Vasco, administraciones públicas y coyunturalmente, hasta la normalización de la gestión de los suelos contaminados, a las empresas privadas en las actividades concretas relacionadas con la caracterización, evolución, control y saneamiento de suelos contaminados.

El Área de Gestión de la Información tiene como misión proporcionar a IHOBE los recursos de información que precisa para el desarrollo de su actividad, entendiéndose como recursos tanto los contenidos informativos como la infraestructura y equipamiento tecnológico o los métodos empleados en cada una de las etapas del proceso informativo.

Beraz, Arlo honen lanak honako hiru ildo estrategikoei jarraitzen die: erakundearentzat informazioa kudeatzeko sistema diseinatzea; IHOBE barruko eta kanpoko informaziorako produktuak eta zerbitzuak diseinatu eta kudeatzea; eta informazioa antolatu, kudeatu eta aurkezteko aholkularitza behar duten erakundeak gainerako sailei laguntzea.

3. 2001EAN EGINDAKO LAN NAGUSIAK

Hurrengo hiru urteetarako egin den Sozietatearen Plan Estrategikoa izango da aurrera begira Kudeaketa-agiri nagusia. Horrek IHOBE, S.A.ren jardueraren pixka bat aldatu egingo direla esan nahi du.

Produktzio Garbiko Arloan enpresetan Ingurugiro Kudeaketa Sustatzeko Programa (1999-2001) nabarmendu beharra dago. Nagusiki honako hiru tresna hauetan oinarritzen da: ISO-14 Taldea edo ingurugiro-kudeaketako ISO-14001 ziurtagiria lortzeko elkarrekin lan egiten duten enpresen taldea; EKOSCANa, enpresetako ingurugiro-diagnostikoa eta etengabe hobetzeko plana elkartzen dituen; eta ISO-14001 Lantegiak, araua ezartzeko enpresek izaten dituzten oztopoak lan-dinamiken bidez gainditzeko.

Ekitaldi honetan 60 enpresa aritu dira ISO-14 Taldeetan eta 60 Ekoscan-etan. Hortaz, guztira, 153 bat enpresak hartu dute parte ISO-14 Taldeetan eta 200ek Ekoscan-etan. Industria-sektore aktiboenak altzairu-ekoizpeneko enpresak, galdategiak, tutugintza, papergintza, kimikoa, makina-erreminta, automozioa eta elektronikoa izan dira.

Bestalde, ISO-14001 Lantegietan 100 enpresa desberdinetako mila arduradun baino gehiagok parte hartzea lortu da. Ingurugiroaren Kudeaketa Sustatzeko Programako beste jarduerak batzuek ere eman dituzte emaitzak. Lau Jardunaldi Irekitan esperientzia aurreratuak aurkeztu dira, Ingurugiro Bikaintasuneko 15 Kasu Praktiko eta ingurugiro-kudeaketako hainbat gidaliburu argitaratzea dira. Azken horietan azpimarratzekoa IHOBE ISO-14001 Eskuliburua da: 2.000 ale baino gehiago eskatu dira eta % 70eko aplikazioa izan du.

Produktzio Garbiaren Arloko jardueraren azpimarratzeko beste bat "Jasangarritasunaren aldeko Enpresen Kluba" (lehen Ingurugiro Adierazleen Bankua) da. Bikaintasuna bilatzen duen kluba da eta enpresa horiek eredu izanik gainerako enpresen bultzagarri izan nahi du. Ekimen horretan 100 enpresa aktibo daude dagoeneko eta ingurugiro-ohitura onenei buruzko informazio-sistema ere badu. Ekodiseinua ere Europako Batasuneko "Produktu Politika Integratua" sustatzearekin batera martxan jarri den lerro berritzailea da. Produktu ekologikoak diseinatzen dituzten 3 enpresa berrirekin, hasieran jarrizko helburuak gainditu egin dira.

Ingurugiro-araudia betetzeko laguntzak Legescan edo ingurugiro-legeriaren diagnostikoa egiaztatuz gauzatu dira. Eta Ingurugiroa Tramitatzeko Eskuliburua berriaren laguntzaz 10 esperientzia egin eta Ingurugiro Legeriaren Eskuliburua berriz argitaratu ondoren, hura ere etorkizunean indartzeko moduan egon gaitzake. Halaber, enpresentzako Ingurugiro Legeriaren Autodiagnostikoko 10 jardunaldi ere egin dira.

Produktzio Garbiarekiko sentsibilizazioa eta hori sustatzea dira ingurugiroa hobetzeko funtsezko alderdiak. Bide horretan, ingurugiro-kudeaketako 12 gidaliburu tekniko (Energia Eraginkortasunerako Focus Gidaliburua, Ingurugiro Alderdiak Lehenesteko Gidaliburua...) eta dibulgazioko 15 liburuxka amaitu dira eta ingurugiro-arazoez jabetzeko 16 jardunaldi egin dira, guztira industriako 1.800 pertsonak parte hartu dutelarik.

En este sentido, el trabajo del Area se concentra en tres líneas estratégicas: diseñar un sistema de gestión de la información para la organización; diseñar y gestionar los productos y servicios de información internos y externos de IHOBE; y colaborar con el resto de la organización en aquellos trabajos en los que se precise asesoramiento para la organización, gestión y presentación de la información.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

Como documento clave de gestión se ha definido el Plan estratégico de la Sociedad para los próximos 3 años, lo que supone reorientar ligeramente algunas de las líneas de actuación de IHOBE, S.A.

En el Area de Producción Limpia cabe destacar el Programa de Promoción de la Gestión Ambiental (1999-2001) en las empresas que se apoya en tres herramientas fundamentales: el Talde ISO-14 o grupo de empresas que trabajan en común hacia la certificación en la norma ISO-14001 sobre gestión ambiental, el EKOSCAN, que combina un diagnóstico ambiental con el establecimiento de un plan de mejora continua en la empresa, y los Talleres de Trabajo ISO-14001, dirigidos a superar las barreras de las empresas en la implantación de la norma a través de dinámicas de trabajo.

El presente ejercicio ha contado con la participación de 60 empresas en Talde ISO-14 y 60 en Ekoscan, con lo que la participación acumulada se acerca a 153 empresas en Talde ISO-14 y 200 en Ekoscan. Los sectores industriales más activos han sido la fabricación de acero, fundición, tubos, el sector papeler, el químico, máquina-herramienta, automoción y electrónico.

Por otro lado, los Talleres de Trabajo ISO-14001 han conseguido involucrar a más de un millar de responsables de 100 empresas diferentes. Otras actuaciones del Programa de Promoción de la Gestión Ambiental también han dado sus frutos al haberse transferido experiencias avanzadas en cuatro jornadas de puertas abiertas, 15 Casos Prácticos de Excelencia Ambiental y varias guías de gestión ambiental entre la que destaca el Manual IHOBE ISO-14001 con más de 2000 peticiones y una aplicación del 70%.

Entre las otras líneas de actuación del Area de Producción Limpia destaca la puesta en marcha del "Club de Empresas por la Sostenibilidad" (antes Banco de Indicadores Ambientales), un Club de excelencia que tracciona con su ejemplo al resto del tejido industrial. Esta iniciativa ya cuenta con 100 empresas activas y un sistema de información sobre mejores prácticas ambientales. El Ecodiseño es asimismo una línea innovadora que se ha puesto en marcha a la par del impulso de la "Política Integrada de Producto" de la Unión Europea superando los objetivos iniciales de 3 nuevas empresas que diseñan productos ecológicos.

El apoyo al cumplimiento de la normativa ambiental ha tenido su impulso a través de la confirmación de la viabilidad del Legescan o diagnóstico legislativo ambiental, que tras realizar 10 experiencias con el apoyo del nuevo Manual de Tramitaciones Ambientales y la reedición del Manual de Legislación Ambiental, se reforzará en un futuro. Asimismo se han realizado 10 jornadas de Autodiagnóstico de la Legislación Ambiental para las empresas.

La sensibilización y promoción de la Producción Limpia es uno de los factores claves en la mejora ambiental. Así se han finalizado 12 guías técnicas y de gestión ambiental (Guía Focus de Eficiencia Energética, Guía de Priorización de Aspectos Ambientales...), así como 15 Folletos divulgativos y se han celebrado 16 jornadas de concienciación ambiental con una participación de 1.800 personas procedentes de la industria.

Azkenik eta ingurugiro-kontzientziaioa indartzeko enpresak ingurugiro-alderdiez jabetzeko saioak egin dira. Ingurugiroko lan-planak egin dira 13 enpresa-erakunderekin (Ingurugiro Lehiakortasuneko COANET Sarea) eta 5 enpresa handik eta sustapeneko hiru erakunde publikok (CADEM, EUSKALIT, OSALAN) ere parte hartu dute. Horrez gain, SPRI, AENOR eta Merkataritza Garatzeko Agentzia Sarearekin ere, zenbait lan egin da. Finantza-erakundeak ingurugiroko indar eragile izan daitezzen ere urratsak ematen hasia da IHOBE, jarrera eta konpromisoko aurrerapen horiek guztiak amaitu berri dugun "2002 Industria Ekobarometroan" neurtu direlarik.

"Lurzoru poluituak berreskuratzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Udalerri eta Mankomunitateentzako Programako" ekimenekin ere jarraitu dugu. Programa horri esker, lurzoruaren kalitatea ikertu da eta hainbat gune, hala nola Bilbo, Ermua, Azkoitia, Arrasate, Amurrio, Legutio, Itsasondo eta Muxikakoak berreskuratzeko proiektuak idatzi dira. Halaber, Bilbo, Azkoitia, Urkabustaiz, Legutio eta Muxikan, Udalerrientzat interesgarriak ziren lurrik berreskuratzen hasi dira eta zenbaitetan lanak amaituta daude dagoeneko.

Programa honen barruan, beraz, hainbat lurretan izan dira esku-hartzeak, baina horiez gain, Lurzoru Poluituen Arloak Bilbo, Erandio, Portugalete, Beasain eta Hernaniko bost gune ikertzen eta berreskuratzen ere parte hartu du beste administrazio publiko batzuekin batera. URBAN proiektuak (Barakaldo) eragindako lurrik ere berreskuratzen dira. Atal honetan poluituta egon zitezkeen 15 gune baino gehiagoren lurzoru-kalitateari buruzko txosten teknikoak prestatzeko Jaurilaritzako Ingurugiro Sailordetzarekin izandako lankidetzaren aipatzekoa da.

2001. urtean GEOIKER Lurzoruaren Kalitateari buruzko Informazio Sistema martxan jartzea amaitu da. Beste modulu bat sartu da, lurzoruaren kalitatearen ikerketari buruzko datuak sisteman gordetzeko aukera ematen duena. Halaber, Euskal Autonomia Erkidego osorako estaldura jarraitua garatu da eta GESPLAN gaikako kartografia-sistemaren geruza garrantzitsu batzuk ere txertatu dira sisteman. GEOIKERi esker, erakunde publikoek, enpresek eta partikularrek egindako 150 galdera baino gehiagori berehala erantzun ahal izan zaie.

Lurzoru Poluituen Arloan izandako beste aurrerapauso bat, legegintzaldi honetako uneren batean onartu ondoren, Lurzoru Poluituen Legeari lagunduko dion garapen-araudia egin izana da. Legeria hori osatzeko beste tresna batzuk ere garatu beharko dira, teknikoak eta kudeaketakoak ere bai. Tresna horiek euskal gizartearen beharretara egokitzeko interes-talde nagusien artean eskaeren azterketa egin da.

Arlo honetako beste helburu bat lurzoru poluituak ikertu eta berreskuratzeko tresna teknikoak prestatzea da. 2001. urtean giza osasunarentzako eta ekosistemarentzako arriskuak aztertzeko prozedura egin, industrian lurzoruaren poluzioaren prebentzioarako gidaliburua egin eta lurzoru eta lurrazpiko urak berreskuratzeko teknologia onenak aukeratzeko sistema martxan jarri direla azpimarra daiteke.

Finalmente y reforzando la concienciación ambiental se ha impulsado la tracción ambiental sobre las empresas a través de planes de trabajo ambientales con 13 organizaciones empresariales (Red COANET de competitividad ambiental) y 5 grandes empresas así como con tres organizaciones públicas de promoción (CADEM, EUSKALIT, OSALAN) además de diversas colaboraciones con SPRI, AENOR y la Red de Agencias de Desarrollo Comercial (GARAPEN). Se ha iniciado asimismo la activación de la fuerza motriz ambiental de las instituciones financieras, midiéndose todos estos avances de actitud y compromiso ambiental en el recién finalizado "Ecobarómetro Industrial 2002".

En el año 2001 se ha continuado con las intervenciones en el ámbito del "Programa de recuperación de suelos contaminados para Ayuntamientos y Mancomunidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco". Este programa ha permitido la investigación de la calidad del suelo y la redacción de proyectos de recuperación para varios emplazamientos ubicados en los municipios de Bilbao, Ermua, Azkoitia, Arrasate, Amurrio, Legutiano, Itsasondo y Muxika. Asimismo se ha iniciado o finalizado la recuperación de terrenos de interés para los Ayuntamientos en los municipios de Bilbao, Azkoitia, Urkabustaiz, Legutiano y Muxika.

Aparte de los terrenos sobre los que se ha intervenido en el marco de este programa, el Área de Suelos Contaminados ha participado con otras administraciones públicas en la investigación y recuperación de cinco emplazamientos ubicados en Bilbao, Erandio, Portugalete, Beasain y Hernani. La recuperación de los terrenos afectados por el proyecto URBAN (Barakaldo) se ha dado por finalizada. En este mismo apartado merece la pena destacar la colaboración con la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno en la preparación de informes técnicos relativos a la calidad del suelo de más de 15 emplazamientos potencialmente contaminados.

A lo largo del año 2001 se ha finalizado la puesta en marcha del Sistema de Información de la Calidad del Suelo GEOIKER con la incorporación de un nuevo módulo que permite el almacenamiento en el sistema de datos referentes a las investigaciones de la calidad del suelo y el desarrollo de una cobertura continua para toda la Comunidad Autónoma del País Vasco así como la inserción en el sistema de algunas capas de relevancia del sistema de cartografía temática GESPLAN. GEOIKER ha permitido responder de forma ágil a más de 150 consultas procedentes de organismos públicos, industria y particulares.

Merece la pena destacar entre los avances del Área de Suelos Contaminados la elaboración de la normativa de desarrollo que acompañará a la Ley de Suelos Contaminados tras su aprobación en algún momento de esta legislatura. Como apoyo a esta legislación deberán desarrollarse nuevas herramientas tanto técnicas como de gestión. Con objeto de ajustar estas herramientas a las necesidades de la sociedad vasca, se ha llevado a cabo un estudio de captación de la demanda entre los grupos de interés más relevantes.

Entre los objetivos de esta área se encuentra la preparación de instrumentos técnicos para la investigación y recuperación de suelos contaminados. En el año 2001 merece la pena destacar la informatización del procedimiento de análisis de riesgos para la salud humana y los ecosistemas, la elaboración de una guía para la prevención de la contaminación del suelo en la industria y la puesta en funcionamiento de un sistema para la selección de las mejores tecnologías para la recuperación del suelo y de las aguas subterráneas.

Azpiegituren Arloarekin batera, Lurzoru Poluituen Arloak, Lurzoru Poluituak Aldi Batean Gordetzeko eta Tratatze Zentroaren kokagune egokiena zein izan daitekeen identifikatzen aritu da; baita instalazio horren ingurugiro-inpaktua aztertzen ere.

Ingurugiro Azpiegituren Arloaren barruan, IHOBE, S.A.k olio erabilien kontrol analitikoa egiteko erabiltzen duen OLEAZ laborategiak EN-45001 arauaren araberrako Kalitate Sistema aztertzeko ikuskapena arrakastaz gainditu du. Bestalde, erabilitako 9.500 t olio kontrolatu da.

HCHen hondakinak tratatzeko instalazioa, instalazio horietan metatutako HCH tratatuz amaitu da. Ekitaldi amaieran 3.300 t HCH ezabatuta zeuden eta horrekin amaitu da hondakin horien kudeaketa.

Jarduera horren ingurugiro-jarraipenari dagokionez, atmosferarako emisioak kontrolatu dira, tximinietako 200 lagin baino gehiago hartuz. Goi-mugako balioa ez da sekula gainditu eta kontzentrazioa jarritako muga baino 10 aldiz txikiagoa izan da.

Halaber, araztutako gatzun-depositu guztiak kontrolatu dira Galindo ibaira bota aurretik eta administrazio-baimenetan zehaztutako kontrol-parametroen mugak ez dira gainditu. Azkenik, Instalazioaren Segimendurako Batzordearekin bilerak egin dira. Batzorde hori Osasun Saileko, Zentro Teknologikoetako, Barakaldoko Udaleko, Talde Ekologistetakoko eta Euskal Herriko Unibertsitateko kideez osaturik dago.

Argalarioko segurtasun-biltegia, HHSen hondakindegia berreskuratu eta beharrezko azpiegiturek prestatu ondoren, dauden 13 hondakindegietatik 11 hondakindegietako lur poluituekin bete zen. Horiekin, biltegiaren edukien % 80 bete da. Lixibiatuak arazteko instalazioa ere martxan dago eta ekoiztutako lixibiatuak tratatu ditu.

Azkenik, (Loiuko) Aireportuko Segurtasun Biltegiaren IHOBEk egiten dituen mantentze-lanei dagokienez, aurten 300 metro kubiko lixibiatu tratatu direla esan beharra dago. Bestalde, seiherero ingurugiro-parametroak aztertzen jarraitzen du eta emaitzek egoera normala dela erakusten dute.

Azkenik, Informazioa Kudeatzeko Arloaren Erakundearen Informazio Sistema sortzeko proiektuaren lehen fasea amaitu dela azpimarra daiteke. Sistema horretan IHOBErekin harremana duten erakundeak buruz berak duen informazio guztia bilduko da. Horrek marketing-lanak erraztu eta IHOBEk bezero eta hornitzaileekin duen harremana ezagutu eta hobetzen lagunduko du. Proiektua bi fasetan egitea zegoen aurreikusita. Lehenengoa da 2001. urtean egin dena eta hau da jarri zen eta bete den helburua: informazio-sistema honi dagokionez erakundeak dituen ezaugarriak eta beharrak ezagutzea eta horri eutsiko dion informatika-aplikazioaren diseinu-logikoa egitea. Bigarren fasea 2002an egingo dela dago aurreikusita eta informatika-aplikazioa garatu eta IHOBE n xertatzea izango da helburua.

Bestalde, IHOBE-Line Euskal Industriarentzako Doako Ingurugiro Informazio zerbizuak, aurreikusitako 3.000 kontsultako zenbatekoa gainditu egin du eta marketing-kanpaina egoki baten ondoren, plantako 150 aholkularitza baino gehiago egin ditu. Gainera, bezeroei zerbitzuaren gogobetze-maila jakiteko egindako kontsultek erabiltzaileen itxaropenak erabat betetzen dituela adierazten dute.

Junto con el Área de Infraestructuras, el Área de Suelos Contaminados ha trabajado en la identificación de la mejor ubicación del Centro de Almacenamiento Temporal y de Tratamiento de Suelos Contaminados y en la realización del estudio de impacto ambiental de esta instalación.

Dentro del Área de Infraestructuras Ambientales el laboratorio OLEAZ donde IHOBE, S.A. realiza el control analítico de los aceites usados se ha pasado con éxito la auditoría de revisión del Sistema de Calidad según la norma EN-45001. Por otra parte, se ha realizado un control sobre 9.500 Ton de aceite usado.

La planta de tratamiento de residuos de HCH ha finalizado con el tratamiento del HCH almacenado en las instalaciones. Al final del ejercicio se ha alcanzado una cantidad total de HCH eliminado de 3300 Ton., concluyendo así la gestión de estos residuos.

En cuanto al seguimiento ambiental de esta actividad se han controlado las emisiones atmosféricas con más de 400 muestras de chimenea no habiéndose superado nunca el valor límite y presentando una concentración media medida de 10 veces inferior al límite establecido.

Igualmente, se ha controlado cada uno de los tanques de salmuera depurada antes de su vertido a la ría del Galindo, no superándose nunca los límites de los parámetros de control recogidos en las licencias administrativas. Finalmente, se han mantenido reuniones con la Comisión de Seguimiento de la Planta integrada por miembros del Departamento de Sanidad, Centros Tecnológicos, Ayuntamiento de Barakaldo, Grupos Ecologistas y la Universidad del País Vasco.

En la celda de seguridad de Argalario, una vez recuperado el vertedero de RSU, y preparado las infraestructuras necesarias se ha procedido al llenado de la misma con las tierras contaminadas procedentes de 11 de los 13 vertederos, alcanzándose de esta forma un 80% de llenado de la misma. La planta de tratamiento de lixiviados ha iniciado su actividad habiendo depurado los lixiviados producidos.

Finalmente en relación con los trabajos de mantenimiento que IHOBE realiza en la Celda de Seguridad del Aeropuerto (Loiu), en el año en curso se han tratado 300 metros cúbicos de lixiviados. Por otro lado, se mantiene la vigilancia semestral de los parámetros ambientales con resultados que evidencian normalidad.

Por último, en el Área de Gestión de la Información cabe destacar que se ha finalizado la primera fase del proyecto de creación de un Sistema de Información Corporativo que integrará toda la información que la organización tiene de las entidades con las que mantiene relación. Este trabajo facilitará las acciones de marketing, y permitirá conocer y mejorar la relación de IHOBE con sus clientes y proveedores. El proyecto se ha planteado en dos fases, la primera de ellas ha sido completada en el año 2001 y se han logrado las metas programadas: conocer las características y requisitos de la organización en relación con este sistema de información y realizar el diseño lógico de la aplicación informática que lo soportará. La segunda fase, prevista para el 2002, consistirá en el desarrollo e implantación de la aplicación informática en IHOBE.

Por otra parte, el servicio de Información Ambiental Gratuito para la Industria Vasca IHOBE-Line ha superado la cifra prevista de 3000 consultas y tras la adecuada campaña de marketing ha realizado 150 asesoramientos en planta. Además las consultas realizadas para medir el grado de satisfacción de los clientes del servicio muestran que IHOBE-line cubre plenamente las expectativas de los usuarios.

Ingurugiro Behatokia izeneko zerbitzuan bezeroen beharrak zeintzuk diren jakiteko ahalegina egin da eta edukiak, bideak eta formatuak erabiltzaileen behar aldakorretara egokitzeko behar ziren aldaketak egin dira.

Gogobetetze-maila neurtzeko galdeketen emaitzek erakusten dutenez, bezeroek balio estrategikodun informazioa emango duen ingurugiroaren zaintza-antena gisa funtzionatuko duen Ingurugiro Behatokia nahi dute; baina, horrez gain, zerbitzu horrek beren bezeroen eguneroko jarduerarentzat interesgarriak diren gaiak buruzko epe laburreko informazio-aldizkari gisa funtziona dezala ere eskatzen dute.

Liburutegi-, Dokumentazio- eta Artxibo-zerbitzuak asko hobetu du bertarako sarbidea, informatika-aplikazioetan egindako aldaketei esker.

Bestalde, IHOBEk bere bezeroei Internet bidez eskaintzen dizkien zerbitzuak erabat berritu dira, edukiak, eguneratzeak, erabilgarritasuna eta korporazio-irudia hobetuz. Sarrera-kopurua nabarmen ugartu da.

Azkenik, langile guztiei informazio-ekipamendua eta posta elektronikoa jarri zaie eta komunikazio-azpiegitura IHOBEren oraingo beharretara egokitu da.

IHOBEko arlo funtzional jakin batean ez, baizik eta horietan guztietan horizontalki banatuta dauden, honako lan hauek ere egiten ari dira: (2001-2004) Zientzia, Teknologia eta Berrikuntza Planean eta (2000-2012) Ingurugiroko Esparru Programan, hurrenez hurren, Industria Sailaren eta Lurralde Antolamendu eta Ingurugiro Sailaren laguntza- eta idazkaritza-lanak egiten dihardugu.

Halaber, EHUrekin batera, ekonomia eta ingurugiroari buruzko bi lan-lerrotan aritu gara. Lehenengoa, Ingurugiroko gastu eta inbertsio publikoaren eragin ekonomikoa eta horrek enpleguan, salmantan eta produkzioan duen eragina aztertu da. Horri buruzko txostena argitaratu da. Bigarren lanak Garraioarekin du zerikusia.

Ingurugiro-aldagaia udal-politiketan sartzeko helburuarekin toki-erakundeekin batera lantzen ari garen Udaltalde 21 proiektuak aurrera darrai. Proiektu pilotua amaituta dago. Azkoitia, Azpeitia, Legazpi, Zarautz, Basauri, Santurtzi, Erandio, Amurrio eta Laudio udalek hartu dute parte.

4. 2002. URTERAKO HELBURU OROKORRAK

Sozietate Publikoaren hurrengo ekitaldirako funtsezko alderdia Eusko Jaurlaritzak onartu ondoren martxan jarriko den Ingurugiroko Esparru Programatik ondorioztatuko diren lehentasunezko ekintzei heltzea izango da.

2002-2004 Plan Estrategikoan jasota dagoen alderdi orokor horrek markatuko du IHOBE, S.A.ren jardueraren eremu guztien ibilbidearen ardatza. Halaber, enpresaren antolamenduan berriazko kudeaketa-arloa jarriko da horretarako.

Lehenbizi, euskal enpresetan ingurugiro-hobekuntza sustatzea helburu duen Produkzio Garbiko Arloak ingurugiro-indar eragileak aktibatze bere jarduerak areagotzea aurreikusten da, finantzamunduarekiko lankidetzazko operatiboak garatuz, kontratazio publikoak jasagarritasunari lagunduko diotenak izan daitezkeen lagunduz, aliantza estrategiko berriak bilatuz, eta Ingurugiro Sailordetzari Ingurugiroko Sektore Akordioak martxan jartzeko teknikoki lagunduz. Eta hori guztia "2000-2012 Ingurugiroko Esparru Programaren" jarraibideak kontuan izanik egin beharko da.

Dentro del servicio Observatorio Ambiental se ha hecho un esfuerzo por conocer la demanda real de los clientes y se han realizado las modificaciones oportunas para adecuar contenidos, canales y formatos a las necesidades cambiantes de los usuarios.

Las encuestas de medición de satisfacción muestran que los clientes demandan un Observatorio Ambiental que funcione como antena de vigilancia del entorno que aporte información con valor estratégico, pero además solicitan que este servicio tenga una faceta adicional de boletín informativo a corto plazo sobre temas de interés para la actividad diaria de sus clientes.

El servicio de Biblioteca, Documentación y Archivo ha mejorado su accesibilidad con las modificaciones realizadas en las aplicaciones informáticas.

Por otra parte los servicios que IHOBE ofrece a sus clientes a través de Internet ha sido remodelados completamente mejorando en cuanto a contenidos, actualizaciones, usabilidad e imagen corporativa. El número de accesos se ha incrementado considerablemente.

Por último se ha dotado de equipamiento informático y correo electrónico a toda la plantilla, y se ha adecuado la infraestructura de comunicación a las necesidades actuales de IHOBE.

Sin estar ubicados en ningún área operativa de IHOBE, sino horizontalmente repartidos en todas ellas, se están llevando a cabo tareas de apoyo y secretaría técnica a los Departamentos de Industria y al de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente en el Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (2001-2004) y el Programa Marco Ambiental (2000-2012) respectivamente.

Asimismo, en colaboración con la UPV se ha trabajado en dos líneas de trabajo sobre economía y medio ambiente con un primer hito de publicación de un informe sobre el Impacto económico del gasto y la inversión pública medioambiental y sus efectos sobre el empleo, la venta y la producción y uno segundo relacionado con el Transporte.

Se continúa con el proyecto Udaltalde 21 para la colaboración de los entes locales con el objetivo de introducir la variable ambiental en las políticas municipales. Se ha finalizado el proyecto piloto, en el que se han implicado los ayuntamientos de Azkoitia, Azpeitia, Legazpi, Zarautz, Basauri, Santurtzi, Erandio, Amurrio y Laudio.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002

Un elemento clave para el próximo ejercicio de la Sociedad Pública será acometer todas las acciones prioritarias derivadas de la puesta en marcha del Programa Marco Ambiental tras su aprobación por el Gobierno vasco

Esta consideración general que viene recogida en el Plan Estratégico 2002-2004 marcará el eje de actuación de todas las áreas de actividad de IHOBE, S.A. estableciéndose un área de gestión específica dentro de la organización de la empresa.

En primer lugar se prevé que el Área de Producción Limpia, dirigida a impulsar la mejora ambiental en las empresas vascas, intensifique sus actuaciones de activación de las fuerzas motrices ambientales, desarrollando con el mundo financiero líneas operativas de colaboración, cooperando con la línea de contrataciones públicas más sostenibles, haciendo operativas nuevas alianzas estratégicas y apoyando técnicamente a la Viceconsejería de Medio Ambiente en la puesta en marcha de Acuerdos Ambientales Sectoriales, todo ello siguiendo las directivas del "Programa Marco Ambiental 2000-2012".

Enpresen eskaerari erantzunez eta Ingurugiro Kudeaketa Sustatzeko aurreko Programako lan-lerroak hobetuz, honakoak egingo dira: ISO-14 Taldeen lana amaitzea, hobekuntzak eginez Ekoscan-en lan-lerroekin jarraitzea, Legescan edo Ingurugiro Araudiaren Diagnostiko Praktiko (industriaren eskaera nagusia) izeneko zerbitzu berria martxan jartzea eta ISO-14001 Lantegien, Eskualde Lantegien eta trebakuntzako beste lerro berri batzuen bidez, ingurugiro-kudeaketako eta produkzio garbiko trebakuntza indartzea.

2002. ekitaldian "Jasangarritasunaren aldeko Enpresen Kluba" martxan jartzea dago aurreikusita. Horren helburua enpresa aurreratuen artean ingurugiro-ohitura onenak azkar zabaltzea eta horietatik ingurugiro-ikuspegitik maila ertainean dauden enpresetarako jauzi egitea litzateke. Testuinguru horretan, ekodiseinu-zerbitzuak bete-betean arituko dira lanean eta, beraz, enpresen Ingurugiroa Kudeatzeko Sistemetan produktuen Bizitza Zikloaren Análisisa txertatzeko aukera izango da. Halaber, IPPCra teknikoki egokitzeko zerbitzuen bideragarritasuna ere aztertuko da, hori betetzea sustatzeko. Hain zuzen, ia 300 enpresak osatzen duten talde horrek eragiten ditu industria-sektoreko ingurugiro-inpaktu gehienak.

Hondakindegien arteztarau berriak eragingo dien hondakinak berreskuratzeko alternatiba berriak bilatuz birziklatzearen alorrean zeregin aktiboa izatea izango da Arlo honek martxan jarriko duen lerro berria.

Industrian sustatze- eta sensibilizazio-lana ere egingo da, gidaliburu teknikoak eta, batez ere, material errazagoa eta dibulgazio-mailakoa eginez, jakintza barneratzeak duen garrantzia azpimarratuz. Alderdi horiek, halaber, bikainenak aintzat hartuz areagotuko dira eta horretarako ingurugiro-saria emango da Europako ekimenekin koordinatuz. Bestalde, enpresak motibatu ohi dituzten ingurugiro-jardunaldiak ere egingo dira.

Azkenik Sailordetzarekin batera, produkzio garbiarekin eta ingurugiro-kudeaketarekin zerikusia duten eskari zehatzei erantzuna emateko modua aztertuko da.

Lurzoru Poluituen Arloaren jardura nagusia 2002. urtean jabetza publikoko lurzoru poluituen ikerketa eta berreskurapenaren ingurukoa izango da nagusiki, "Lurzoru poluituak berreskuratzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Udalerri eta Mankomunitateentzako Programaren" esparruan. 2001. urtean lanean hasitako gunetako lanak amaitzeaz gain, jardura berriak hasiko dira, beti ere programa honetako irizpideei jarraituz.

Lurzoru poluituei buruz dagoen informazio guztia GEOIKER Lurzoruaren Kalitateari buruzko Informazio Sistemari aurten sartzea eta gero eta ugariagoak diren galderei erantzutea aurreikusita dago.

2002. urtea behin betikoa izango da Lurzoru Poluituen Legea onartzeko; izan ere, aurten hasiko baita kontsulten txanda, Eusko Jaurlaritzako sailetan ez ezik, baita beste interes-talde batzuetan ere. Urte bukaeran legearen zirriborroak eta hori garatzeko araudiak prest egon beharko lukete Eusko Legebiltzarrean aurkezteko.

Beste bitarteko tekniko batzuek gain, lurzoru poluituen politika sustatzeko ahalegin berezia egingo da, poluzio horrek dituen era guztietako eraginei buruz jendea jakinaren gainean egon dadin.

Respondiendo a la demanda de la empresa y mejorando las líneas de trabajo del anterior Programa de Promoción de la Gestión Ambiental, se daría continuidad a la finalización de los Talde ISO-14, se mantendría la línea de trabajo Ekoscan incorporando diferentes mejoras, se incluiría como nuevo servicio el Legescan o Diagnóstico Práctico de Normativa Ambiental (principal demanda industrial) y se reforzaría la formación el gestión ambiental y producción limpia a través de los Talleres ISO-14001, Talleres Comarcales y otras líneas nuevas de formación.

Durante el 2002 se prevé poner en plena marcha el "Club de Empresas por la Sostenibilidad" para impulsar la transferencia rápida de las mejores prácticas ambientales entre las empresas avanzadas y de éstas hacia las de nivel ambiental medio. En este marco los servicios de Ecodiseño estarán en pleno funcionamiento permitiendo integrar el Análisis de Ciclo de Vida de los productos en los Sistemas de Gestión Medioambiental de las empresas. Asimismo se chequeará la viabilidad de servicios de adecuación técnica a la IPPC para las empresas para incentivar su cumplimiento ya que este grupo de casi 300 empresas generan la mayoría de los impactos ambientales del sector industrial.

El retomar el papel activo en el mundo del reciclaje, activando nuevas alternativas de recuperación para los residuos afectados por la nueva directiva de vertederos es una nueva línea que lanzará este Área.

También se reforzará la promoción y sensibilización industrial elaborando guías técnicas y sobre todo más material sencillo y divulgativo remarcando el esfuerzo en el anclaje activo del conocimiento, aspectos que se verán reforzados reconociendo a los más excelentes a través de un premio ambiental coordinado con las iniciativas europeas y realizando jornadas ambientales cuya dinámica motiva de modo especial a las empresas.

Finalmente se analizará conjuntamente con la Viceconsejería dar respuesta a las demandas específicas en relación a la producción limpia y la gestión ambiental.

La actividad fundamental del Área de Suelos Contaminados en el año 2002 pivotará alrededor de la investigación y recuperación de suelos contaminados de propiedad pública en el marco del "Programa de recuperación de suelos contaminados para Ayuntamientos y Mancomunidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco". Además de finalizar con los emplazamientos sobre los que ya se intervino en el año 2001 se iniciarán nuevas actuaciones siguiendo siempre los criterios de este programa.

Se prevé que en este año se incorpore toda la información disponible sobre suelos contaminados al Sistema de Información de la Calidad del Suelo GEOIKER y se de respuesta a un número creciente de consultas.

El año 2002 será definitivo para la aprobación de la Ley de Suelos Contaminados ya que será este año cuando se inicien las rondas de consultas no sólo entre otros departamentos del Gobierno Vasco sino también entre otros grupos de interés. A la finalización del año el borrador de ley y su normativa de desarrollo deberían estar preparados para su presentación al Parlamento Vasco.

Además del desarrollo de nuevas herramientas técnicas, se realizará un importante esfuerzo en la promoción de la política de suelos contaminados a fin de informar sobre las consecuencias de todo tipo de esta contaminación.

Hasierako proiektuan aurreikusita zegoenez, HCHak Tratatzeko Instalazioak desmuntatu egingo dira. Instalazio horien azken helburua industrian berriz erabiltzea edo birziklatzea izan daiteke. Eraikinak ere bota egingo dira eta ondoren, Argalarioko Segurtasun Biltegira eramango dira hondakinak.

Argalarioko Segurtasun Biltegiko 300.000 m³-ak poluitutako 13 guneetako hondakin eta lurrekin beteko dira. Halaber, Ezkerraldeko Hondakinen Mankomunitateko HHSen hondakindegia ere erabat berreskuratuta egongo da eta lixibiatuak tratatzen jarraituko da.

Birziklatzeko Zentro Aurreratuak bere produkzio-ahalmenaren % 80ra iristea eta OLEAZek urteko 10.000 t olio erabiliren kontrol analitikoak egitea aurreikusten da.

2002. ekitaldirako Informazioa Kudeatzeko Arloak honako ildo estrategikoak ditu: gure bezeroei modu eraginkorragoan lan egiteko aukera emango dien azpiegitura teknologikoa ematea; lan-tresna baliagarriak eta erabilgarriak ematea; balio estrategikoa duten datuak txertatu, alderatu, trazatu eta elkarren artean trukatzeko aukera ematea; azterketak egiten eta erabakiak hartzen lagunduko duen kalitatezko informazioa ematea (epeei, formatuei, edukiei eta bideei dagokienez); eta erakundearen informazioaren kultura sustatzea.

Ildo estrategiko horiek proiektu berriak martxan jarri eta dauden zerbitzuak berraztertuz eta behar denean egokitzuz gauzatuko dira.

Arlo honek "Erakundearen Informazio Sistema" izeneko proiektuaren 2. fasea garatzeko eta ezartzeko asmoa du. Sistema horrek helburu hirukoitza beteko du: IHOBEren produktu eta zerbitzuen kudeaketa hobetzea; erakundearen bezeroen eta laguntzaileen ezaugarriak eta zein motatakoak diren jakiten laguntzea; eta, azkenik, bezeroei galdeketa egiteko eta gure helburu diren bezeroen segmentuetara marketin-ekintzak bideratzeko tresnak eskura izatea.

2002an oso garrantzitsua izango den beste jarduera bat erakunde barruko intraneta diseinatzea izango da. Ekitaldi honetan proiektuaren lehen fasea, azterketa eta aplikazioaren diseinu logikoa, alegia, egiteko asmoa dago.

Interneteko produktuei (web orriei eta extranetei) dagokienez, 2002. urterako helburuak web orrietako edukietan marketin-ikuspegia ezartzea eta interneteko aplikazio guztietan erabiltzaileekiko elkarrenergina sustatzea dira, hori guztia erakunde-irudiaren eta erabilgarritasunaren kontzeptuak kontuan izanik.

Horrez gain, informazio-zerbitzuak erabiltzaileen beharretara egokitzeko lan egingo da eta, batez ere, Ihobe-line, Ingurugiro Behatokia eta Barne Dokumentazioko Zerbitzua indartuko dira.

Azkenik, beren produktuak eta zerbitzuak behar bezala kudeatzeko IHOBEko beste Arlo batzuk behar dituzten informazio-tresnak diseinatu eta garatzeko egingo da lan.

IHOBE Sozietateak ISO-9002, ISO-14001 eta EN-45001 arauetako ziurtagiriak urte bukaera baino lehen lortzeko asmoa du.

Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailari dagozkion Zientzia, Teknologia eta Berrikuntza Planeko programak kudeatzen lagunduko du.

Ingurugiro-aldagaia udal-politiketan sartzeko helburuarekin toki-erakundeekin batera lantzen ari garen Udaltalde 21 proiektuak aurrera jarraituko du.

Tal y como estaba previsto en el proyecto inicial, se procederá al desmontaje de la Planta de Tratamiento de HCH. El destino final de las instalaciones será bien el de su reutilización en la industria, bien el reciclaje de las mismas. Adicionalmente se procederá a la demolición de los edificios y posterior traslado a la Celda de Seguridad de Argalarío.

En la Celda de Seguridad de Argalarío finalizará el llenado de los 300.000 m³ de residuos y suelos contaminados procedentes de los 13 emplazamientos afectados. Así mismo, el vertedero de RSU de la Mancomunidad de basuras de la Margen Izquierda se habrá recuperado completamente continuando con el tratamiento de lixiviados.

El Centro Avanzado de Reciclaje se plantea que alcance el 80% de su capacidad total de producción y OLEAZ el control analítico de 10.000 T/año de aceite usado.

Durante el ejercicio del 2002 el Área de Gestión de la Información se marca las siguientes líneas estratégicas: proporcionar una infraestructura tecnológica que permita a nuestros clientes trabajar de modo más eficiente; proporcionar herramientas de trabajo útiles y usables; permitir la integración, comparabilidad, trazabilidad y compartición de datos con valor estratégico; proporcionar información de calidad (en plazos, formatos, contenidos y canales) que faciliten el análisis y apoyen la toma de decisiones; y promover la cultura de la información en la organización.

Estas líneas estratégicas se concretarán con la puesta en marcha de nuevos proyectos y con la revisión y necesaria adaptación de los servicios ya existentes.

Así el Área pretende abordar el desarrollo e implantación de la fase 2 del proyecto "Sistema de Información Corporativo" que cubrirá un triple objetivo: mejorar la gestión de los productos y servicios de IHOBE; facilitar el conocimiento de las características y tipología de los clientes y colaboradores de la organización; y por último permitir la realización de consultas a los clientes y acciones de marketing sobre segmentos de nuestros clientes objetivo.

Otra de las acciones clave para el año 2002 será el diseño de una intranet corporativa, pretendiendo abordar en este ejercicio la primera fase de este proyecto consistente en el análisis y diseño lógico de la herramienta.

Por lo que se refiere a los productos internet (webs y extranets) el objetivo para el año 2002 consiste en la incorporación de la perspectiva de marketing a los contenidos de las webs, en la potenciación de la interactividad con los usuarios en todas las herramientas internet, todo ello sin perder de vista conceptos como imagen corporativa y usabilidad.

Además, se trabajará para adecuar los servicios de información a las necesidades de los usuarios y se impulsarán especialmente los servicios Ihobe-line, Observatorio Ambiental y Servicio de Documentación Interna.

Por último se trabajará en el diseño y desarrollo de las herramientas de información que otras Áreas de IHOBE precisen desarrollar para abordar con éxito la gestión de sus productos y servicios.

La Sociedad IHOBE se plantea como objetivo a fin de año, disponer de la certificación en las normas ISO-9002, ISO-14001 y EN-45001.

Se apoyará en la gestión de los programas del Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación que corresponden al Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.

Se continúa con el proyecto Udaltalde 21 para la colaboración de los entes locales con el objetivo de introducir la variable ambiental en las políticas municipales.

5. GASTUEN ETA INBERTSIOEN LURRALDE-SAILKAPENA

Sozietatearen instalazio guztiak Bizkaiko Lurralde Historikoan daude. Horregatik, pertsonal- eta funtzionamendu-gastuak lurralde horri egotziko zaizkio, nahiz eta Sozietatearen jarduerak Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde osoan egingo diren.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

La totalidad de las instalaciones de la Sociedad están localizadas en el Territorio Histórico de Bizkaia, por ello los gastos de personal y de funcionamiento se imputarán a este territorio, si bien las actividades de la Sociedad se realizan sobre la totalidad del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

1. KAPITAL-AURREKONTUA

Ibilgetu materiala

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Inmovilizado Material

INBERTSIOAK INVERSIONES	EN EUROS EUROTAN
Argalarioko Segurtasun Biltegiaren segimendua Seguimiento Celda de Seguridad de Argalarío	11.419.230
Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	24.101
Altzariak Mobiliario	12.000
Ekipoak, informazioa prozesatzeko Equipos para proceso información	12.000
Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	12.000
GUZTIRA TOTAL	11.479.331

Zenbateko horiek Argalarioko Segurtasun Biltegiaren segimendua, bulegoa eta informatika-ekipamendua mantentzeko eta aplikazio informatikoen beharrezko lizentziak erosteko egin behar diren inbertsioetarako dira. Inbertsio hauek Eusko Jaurlaritzak harpidetuko duen 7.873.258 euroko kapital-zabalkuntzaren bitartez finantzatu dira.

Estas cantidades corresponden a las inversiones que es necesario realizar para el seguimiento Celda de Seguridad Argalarío, el mantenimiento general de la oficina y de los equipos informáticos, así como para adquirir las oportunas licencias de aplicaciones informáticas. La financiación de estas inversiones se realizará mediante una ampliación de capital de 7.873.258 euros a suscribir por el Gobierno Vasco.

2. USTIAPEN-AURREKONTUA

Ustiapen-aurrekontua honela banatu da:

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

El presupuesto de explotación tendrá el siguiente destino:

GASTUAK GASTOS	eurotan
Bizirklatzeko Zentro Aurreratua Centro Avanzado de Reciclaje	901.518
HCH ezabatzea Eliminación HCH	601.012
OLEAZ OLEAZ	180.304

GASTUAK GASTOS	eurotan
Beste zenbait IMA proiektu Otros proyectos IMA	60.101
Lurzoru Poluituen Arloa Área de Suelos Contaminados	2.404.048
Produkzio Garbiko Arloa Área de Producción Limpia	1.562.631
Informazioa Kudeatzeko Arloa Área Gestión de la Información	661.113
Beste zenbait proiektu Otros proyectos	1.562.634
Pertsonal-gastuak Gastos de Personal	1.622.720
Gastu orokorrak Gastos generales	781.319
GUZTIRA TOTAL	10.337.400

Gastu horiei Sozietatearen sarrera hauen bidez egingo zaie aurre:

Los ingresos de la Sociedad para hacer frente a estos gastos provendrán de:

SARRERAK INGRESOS	En Euros Eurotan
Ustiapen-sarrerak Ingresos de explotación	170.250
Finantza-sarrerak Ingresos financieros	4.035
Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako Subvenciones oficiales a la explotación	10.163.115
Kapital-zabalkuntza Ampliación de Capital	7.873.258
Kapital Zirkulatzaila Capital Circulante	3.606.073
GUZTIRA TOTAL	21.816.731

3. LANGILEAK

Sozietateak 30 langileko plantilla finkoa du.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

3. PLANTILLA

La Sociedad cuenta con una plantilla fija de 30 personas.

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	56.894	-	56.894

IHOBE, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.622.720
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.235.270	
1	IHOBE, S.A. baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantilla 30 langile jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad IHOBE, S.A. prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 30 fijos.</i>	1.235.270		
642	Gizarte segurantza, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		328.450	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		59.000	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				680.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		10.000	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		670.000	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				8.711.374
1. KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES				8.701.758
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		149.109	
1	Bulego eta biltegia <i>Oficina central y almacén</i>	149.109		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		24.040	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		96.162	
624	Garraioak. Transportes.		301	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		75.127	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		12.020	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		106.319	
1	Komunikaziorako laguntza teknikoa. <i>Asistencia técnica para la comunicación</i>	106.319		
628	Hornidurak. Suministros.		9.015	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		8.229.665	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		31.854	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		100.369	
1	Komunikazioak <i>Comunicaciones</i>	100.369		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		60.102	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		76.930	
1	Itzulpenak <i>Traducciones</i>	21.035		
2	Dokumentazioak eta liburuak. <i>Documentación y libros.</i>	21.035		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Kopiak Fotocopias	31.253		
4	Elkarteetako harpidetzak eta beste batzuk. Cuotas de asociaciones y otros.	3.607		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		7.960.410	
1	Garbiketa. Limpieza.	27.049		
2	HCHa deuseztatu Eliminación del HCH	601.012		
3	Bilboko aireportuaren segurtasun biltegia. Celda de seguridad del aeropuerto de Bilbao.	60.101		
4	Beste proiektu batzuk. Otros proyectos.	1.562.634		
5	Oleaz Oleaz	180.304		
6	Informazio kudeaketaren Area de gestion informacion	661.113		
7	Kudeaketa zentro biltegia Centro almacenamiento gestión.	901.518		
8	Lurzoru poluituak saila. Area de suelos contaminados.	2.404.048		
9	ekoizpen garbia saila Area de producción limpia	1.562.631		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			9.616
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				3.306
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK OTROS GASTOS FINANCIEROS			3.306
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				11.017.400

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				20.000
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			20.000
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		20.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		20.000	
1	Oleaz Oleaz	20.000		
IV. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION				150.250
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. Ingresos por servicios diversos.		150.250	
1	BZA CAR	150.250		
V. JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR				10.163.115
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		10.163.115	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		10.157.105	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko, E.A.E.tik, Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailatik, jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, para financiar gastos de explotación.</i>	10.157.105		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		6.010	
VI. DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS				4.035
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			4.035
VII. APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS				148.351
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			148.351
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				531.649
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				11.017.400

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintzeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	21.769.272	14.427.663
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	16.240.209	5.440.878	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	24.104.972	16.231.714
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	----	----	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	34.516.937	34.516.937
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateliales</i>	42.620	28.519	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	70.048	70.048	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	72.122	48.021	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(36.320.988)	(17.567.505)
6. Aurrerakinak <i>Anticipos</i>	5.085	5.085	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(531.649)	(18.753.483)
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(104.635)	(94.635)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	15.834.091	5.048.861	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	425.815	574.166
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	16.451.504	5.032.274	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	425.815	574.166
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	8.646.423	8.646.423	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	1.003.546	1.003.546
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	579.818	567.818	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	296.636	296.636
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	20.140	20.140	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	----	----
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	702.537	678.537	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	----	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(10.566.331)	(9.896.331)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	363.498	363.498	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	296.636	296.636
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	345.582	345.582	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak <i>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo</i>	17.916	17.916	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	5.273.710	5.273.710
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	198	198
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	3.197.559	3.197.559	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreedores comerciales</i>	5.088.839	5.088.839
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	9.331.211	12.937.284	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	166.643	166.643
III. Zordunak <i>Deudores</i>	6.918.984	6.918.984	VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	18.030	18.030
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	49.265	49.265			
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	2.337.840	5.943.913			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	25.122	25.122			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	28.768.979	21.575.721	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	28.768.979	21.575.721

IHOBE, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	15.879.294	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	7.873.258	16.450.254
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	11.479.331	570.960	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	7.873.258	16.450.254
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	24.101	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	11.455.230	330.555	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	----	240.405	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c2) Baltzu elkartuak <i>Empresas asociadas</i>	----	240.405	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	11.479.331	16.450.254	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	7.873.258	16.450.254
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	3.606.073	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(3.606.073)	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(3.606.073)	----

IHOBE, S.A.

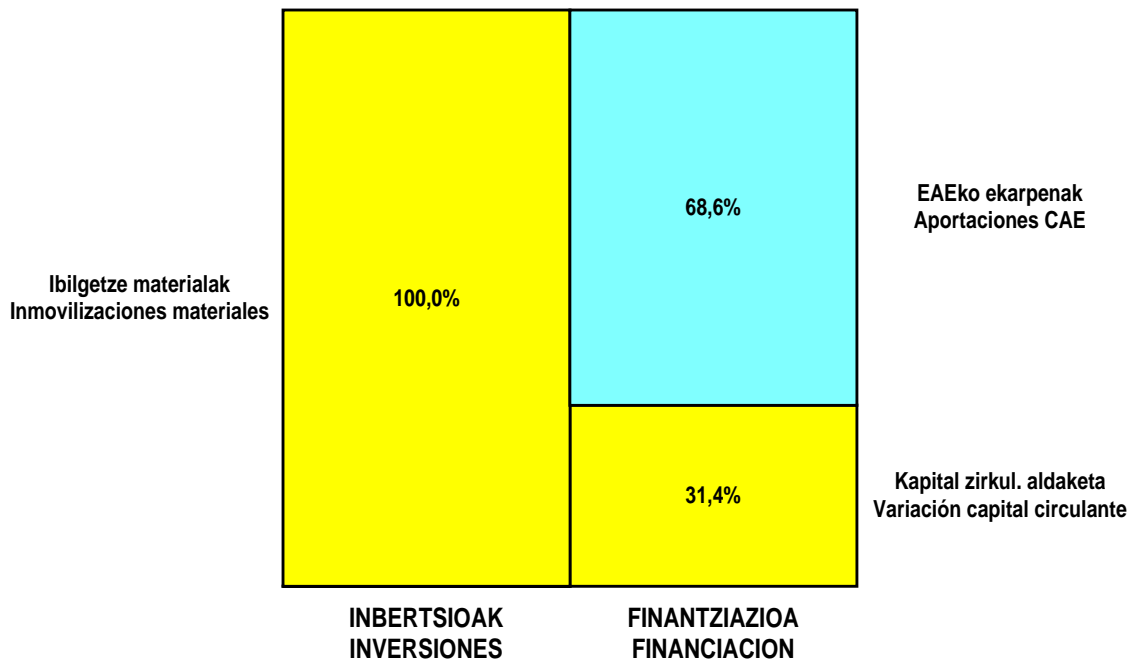
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

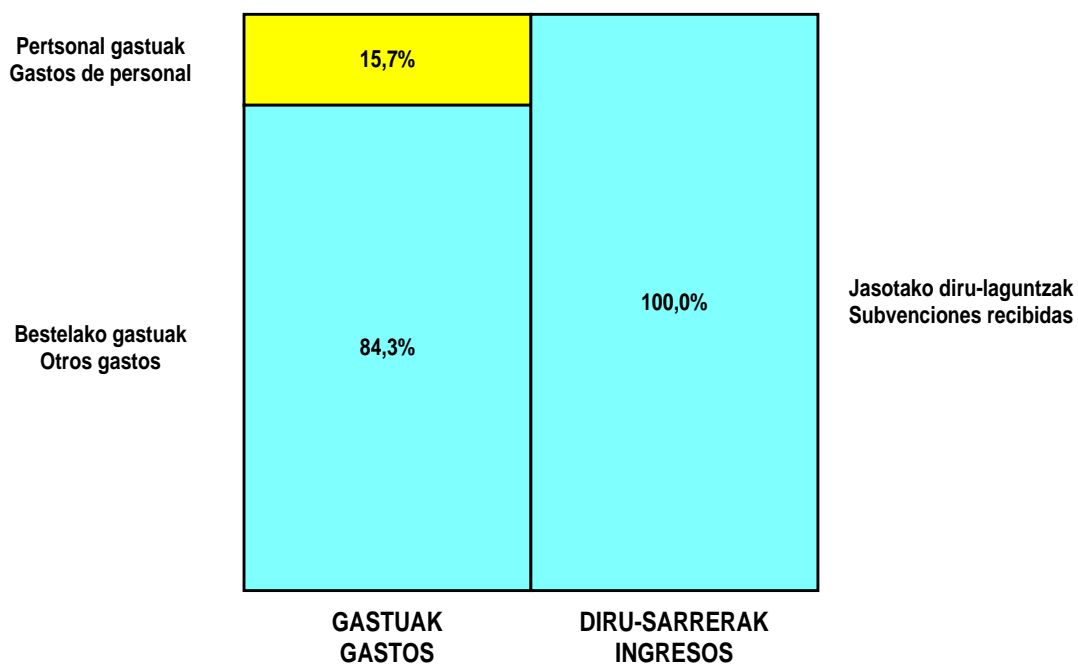
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	20.000	1.418.389
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	20.000	1.418.389
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.622.720	1.264.493	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.235.270	972.486	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	387.450	292.007	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	10.313.365	30.051
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	680.000	3.005.060	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	150.250	----
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	10.163.115	30.051
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	8.711.374	16.087.149			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	8.701.758	16.077.749			
b) Zergak <i>Tributos</i>	9.616	9.400			
I. USTIAPENEN MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENEN GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	680.729	18.908.262
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	3.306	3.137	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	3.306	3.137	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	4.035	27.046
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	729	23.909	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	680.000	18.884.353
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	148.351	130.870
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	148.351	130.870	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	531.649	18.753.483
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	531.649	18.753.483

IHOBE, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

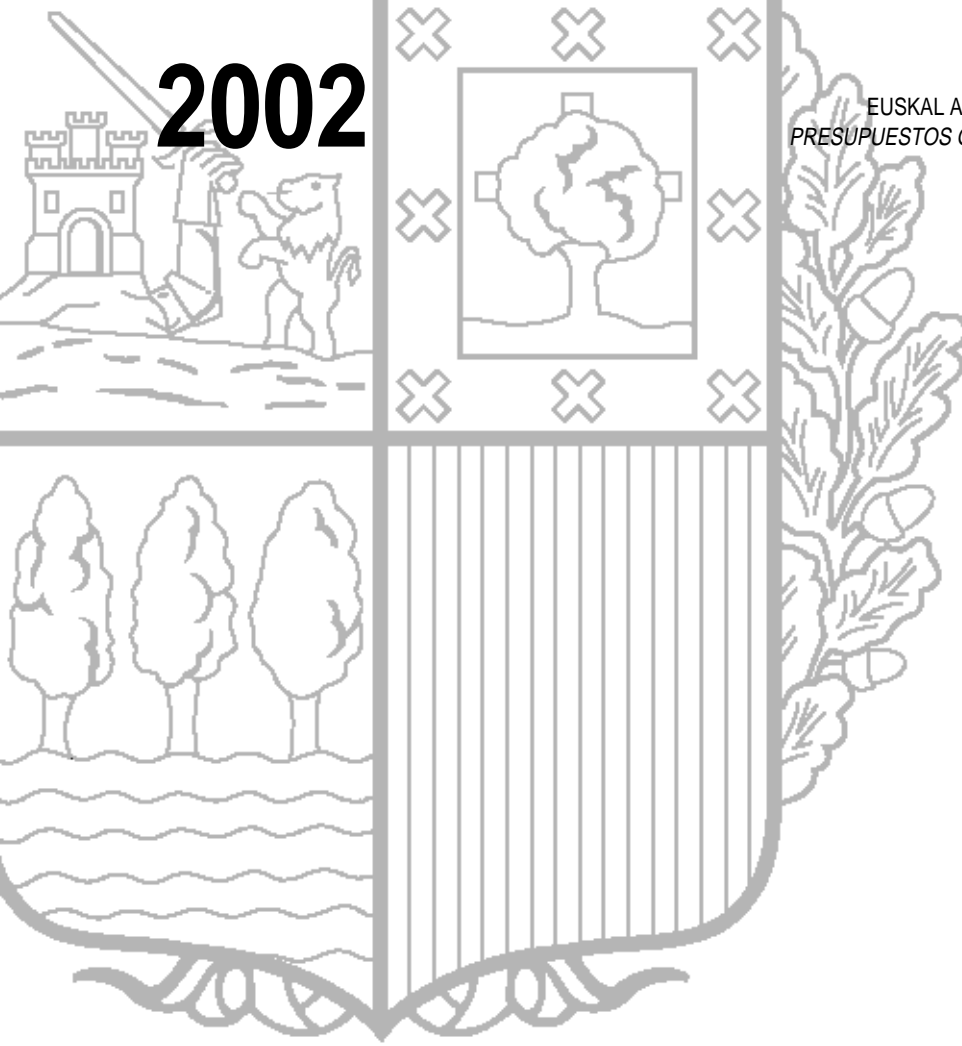


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, S.A.
Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.

VIVIENDA Y SUELO DE EUSKADI, S.A.

1. SARRERA

Euskadiko Etxebizitza eta Lurra E.A. (Visesa) 1990ean eratu zen elkarte publiko modura. Bere kapitala 23.093.890 eurotako da, honako eran zatikatuta: 67,0137% Eusko Jaurlaritzak, 14,3396% Bilbao Bizkaia Kutxa, 10,0586% Gipuzkoa Donostia Kutxa, 4,2941% Caja Vital Kutxa eta 4,2941% Caja Laboral-Euskadiko Kutxa. Eusko Jaurlaritzak ordainduta du osorik eta falta dira 5.713.371 euro Kutxen aldetik. Kapital hori 3.005 eurotako 7.685 akziotan banatuta dago. Akzioak izendunak izango dira, korrelatiboki zenbatuta egongo dira eta titulutan gauzatuko dira.

Visesaren elkartexedea honako hau da batez ere:

- Etxebizitzak sustatu eta birgaitzea, batez ere babes ofizialeko etxebizitzak.
- Lurren plangintza, urbanizatzea, partzelazioa, erosketa eta lagapena egitea, batez ere bizileku-lurrena eta higiezinena.
- Etxebizitzak sustatu eta birgaitzearekin eta eraikitzeo lurra sustatzearekin zerikusia duen beste edozein iharduketa.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA NAGUSIAK

Elkartearen iharduerak bere elkarte-xedea betetzea izan du ardatz, honako norantza hauek hartuta:

- Babes ofizialeko bi etxebizitza-mota hauek sustatzea: batetik, erregimen bereziko gizarte-etxebizitzak; eta bestetik, azalera-eskubidez lagatako Eusko Jaurlaritzaren jabetzako lurren gainean, itundutako sustapeneko erregimenaz egindako etxebizitzak.
- Bertan babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeo aukera izango duten lurak erostea.
- Lehenatasunez Erosteo Eskubidearen Legea aplikatuz etxebizitzak erostea (tanteoa eta atzera egitea).

3. 2001 URTEKO LORPEN NAGUSIAK

2001ko lorpenik handienak honako hauek izan dira:

ERAIKUNTZAK:

Honako obra hauek bukatzea:

Bizkaian:

- 40 gizarte-etxebizitza eta itundutako 40 etxebizitza, Derion.

Gipuzkoan:

- 96 itundutako etxebizitza, Donostian, Intxaurren inguruan

Gipuzkoan:

- 168 gizarte etxebizitza Gasteizen, Laika inguruan.
- 40 gizarte etxebizitza Gasteizen, Laika inguruan.

1. INTRODUCCIÓN

Vivienda y Suelo de Euskadi S.A. (Visesa) fue constituida en 1990 como sociedad pública. Su capital social asciende a 23.093.890 euros, suscrito de la siguiente manera: 67,0137% Gobierno Vasco, 14,3396% Bilbao Bizkaia Kutxa, 10,0586% Gipuzkoa Donostia Kutxa, 4,2941% Caja Vital Kutxa y 4,2941% Caja Laboral-Euskadiko Kutxa y está desembolsado en su totalidad por el Gobierno Vasco, faltando por desembolsar 5.713.371 euros de las Cajas. Dicho capital está representado por 7.685 acciones de 3.005 euros nominales, numeradas correlativamente y materializadas en títulos.

El objeto social de Visesa consiste en:

- La promoción y rehabilitación de viviendas, fundamentalmente de protección oficial.
- El planeamiento, urbanización, parcelación, adquisición y cesión de terrenos, preferentemente residenciales e inmuebles.
- Cualquier otra actuación relacionada con la promoción y rehabilitación de viviendas y promoción de suelo edificable.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

La actividad de la sociedad se ha centrado en el cumplimiento de su objeto social en tres direcciones:

- la promoción de viviendas de protección oficial, tanto viviendas sociales en régimen especial como en régimen de promoción concertada sobre terrenos propiedad del Gobierno Vasco cedidos en derecho de superficie.
- la adquisición de terrenos susceptibles de posterior edificación sobre ellos de viviendas de protección oficial.
- la adquisición de viviendas en aplicación de la Ley de Derecho Preferente de Adquisición (tanteo y retracto).

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE EL AÑO 2001

Las principales realizaciones durante el año 2001 han sido:

EDIFICACIONES:

Finalización de las siguientes obras:

En Bizkaia

- 40 viviendas sociales y 40 concertadas en Derio

En Gipuzkoa

- 96 viviendas concertadas en Intxaurren, Donostia-San Sebastián.

En Araba

- 168 viviendas sociales en Lakua, Vitoria-Gasteiz.
- 40 viviendas sociales en Lakua, Vitoria-Gasteiz

- 18 gizarte-etxebizitza eta itundutako 10 etxebizitza, Okondon.

Hernani, Basauri, Zarautz, Orio, Leioa, Arrigorriaga, Derio, Intxaurrondo, Okondo, Lakua 40 sustapenen salmentak eskrituratu dira.

Aurreko urteetan hasitako honako sustapen hauek eraikitzen jarraitu dugu:

Bizkaian:

- 257 itundutako etxebizitza, Mina del Morro, Bilbaon.
- 127 itundutako etxebizitza, Mina del Morro, Bilbaon.
- 24 gizarte-etxebizitza eta itundutako 30 etxebizitza, Sopuertan.
- 40 itundutako etxebizitza, Muskizen.
- 32 itundutako etxebizitza, Muskizen.
- 56 gizarte-etxebizitza eta itundutako 56 etxebizitza, Erandion.
- Itundutako 152 etxebizitza, Mina del Morron, Bilbon.

Gipuzkoan:

- 27 gizarte- etxebizitza, Ordizian.
- 67 itundutako etxebizitza, Olaketan, Irunen.
- 98 itundutako etxebizitza, Olaketan, Irunen.
- 120 itundutako etxebizitza, Olaketan, Irunen.

Araban:

- 230 gizarte-etxebizitza, Lakuan, Gasteizen.

Sustapen hauen eraikuntza hasi da, edo gutxienez Eusko Jaurilaritzatik Komenio sinatu da:

Bizkaian:

- 11 itundutako etxebizitza, Sopuertan.
- 112 itundutako etxebizitza, Lamiako auzoan, Leioan.

Gipuzkoan:

- 48 gizarte- etxebizitza eta itundutako 48 etxebizitza, Hernanin.
- 56 itundutako-etxebizitza, Zarautzen, Salbideko inguruan.
- 46 gizarte etxebizitza eta itundutako 24 etxebizitza Legazpin.

Araban:

- 228 gizarte-etxebizitza eta itundutako 227 etxebizitza, Ibai-Ondon, Gasteizen.

Sustapen hauen proiektok egiten hari dira:

Bizkaian:

- Itundutako 84 etxebizitza Mina del Morron, Bilbaon. Hauek 140ko beste sustapen bat ordezkatu dute.
- 25 gizarte-etxebizitza eta itundutako 75 etxebizitza, Bilbaon, Olabeaga inguruan Gipuzkoan:.

- 18 viviendas sociales y 10 concertadas en Okondo.

Se han escriturado las ventas de las promociones de Hernani, Basauri, Zarautz ,Orio, Leioa, Arrigorriaga, Derio, Intxaurrondo, Okondo y Lakua 40.

Se ha continuado la edificación de las siguientes promociones iniciadas en años anteriores:

En Bizkaia:

- 257 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 127 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.
- 24 viviendas sociales y 30 viviendas concertadas en Sopuerta.
- 40 viviendas concertadas en Muskiz.
- 32 viviendas concertadas en Muskiz.
- 56 viviendas sociales y 56 concertadas en Erandio.
- 152 viviendas concertadas en Mina del Morro, Bilbao.

En Gipuzkoa:

- 27 viviendas sociales en Ordizia.
- 67 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.
- 98 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.
- 120 viviendas concertadas en el Polígono de Olaketa, en Irún.

En Araba:

- 230 viviendas sociales en el polígono de Lakua, en Vitoria-Gasteiz.

Se ha firmado el Convenio con el Gobierno Vasco o ha comenzado la edificación de las siguientes promociones:

En Bizkaia:

- 11 viviendas concertadas en Sopuerta.
- 112 viviendas concertadas en el barrio de Lamiako, en Leioa.

En Gipuzkoa:

- 48 viviendas sociales y 48 concertadas en Hernani.
- 56 viviendas concertadas en Zarautz, en el barrio de Salbide.
- 46 viviendas sociales y 24 concertadas en Legazpia.

En Alava:

- 228 viviendas sociales y 227 concertadas en Ibai-Ondo, Vitoria-Gasteiz.

Se están realizando los proyectos de las siguientes promociones:

En Bizkaia:

- 84 viviendas concertadas en Mina del Morro, en Bilbao. Estas sustituyen a otras 140 que estaban proyectadas.
- 25 viviendas sociales y 75 concertadas en el Barrio de Olabeaga, en Bilbao.

Gipuzkoan:

- 135 gizarte-etxebizitza, Marrutxipin, Donostian.

Araban:

- 8 gizarte-etxebizitza eta itundutako 8 etxebizitza, ElVillaren.
- 700 etxebizitza, Gasteizen, Zabalzana inguruan.

TANTEO-ESKUBIDEA

Tanteo-eskubidea Euskal Autonomia Erkidego osoko etxebizitzaren gain egiten jarraitzen da.

4. 2002. URTEKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAIEN KUANTIFIKAZIOA

Visesaren funtsezko helburua hau da: enpresa honek babes ofizialeko etxebizitzaren sustatzaile-lanetan aurrera jarraitzea, aldi berean gastuei eusteko politika egokia mantenduta. Gizarte-sustapenak eta itundutako sustapenak egin ditugu, eskaria hainbat motatakoa izanik, erantzun egokia eman nahi diegulako, eta emaitzen artean oreka mantendu nahi dugulako beti, batzuen eta besteen kasuan.

Inbertsioak direla-eta, egin beharreko obrak 43.916.230 eurokoak dira. Kopuru horren barruan dira bai hasteko dauden obrak, bai aurreko ekitaldietatik martxan daudenak ere. Inbertsio hau subentzioen bidez 10.383.572 eurotan murrizten da, inbertsioa 33.532.658 eurora jeitsiz.

Ondoren azaltzen dugu nola banatzen diren inbertsio horiek sustapen guztien artean 2002. urtean:

Bizkaian:

- 257 etxebizitza Mina del Morron, Bilbaon. 3 milioiko inbertsioa. 2002. urtean amaitzen da. 15,5 Milioiko salmentan aurreikusten dira.
- 127 etxebizitza Mina del Morro, Bilbaon. 2 milioiko inbertsioa. 7,5 Milioiko salmentan aurreikusten dira.
- 112 etxebizitza Erandion. 3 milioiko inbertsioa.
- 32 etxebizitza Muskizen. 1,8 milioiko inbertsioa.
- 40 etxebizitza Muskizen. 2,5 milioiko inbertsioa.
- 54 etxebizitza Sopuertan. 2,5 milioiko inbertsioa.
- 11 etxebizitza Sopuertan. 0,6 milioiko inbertsioa.
- 152 etxebizitza Mina del Morro, Bilbaon. 3,5 milioiko inbertsioa.
- 112 etxebizitza Lamiakon, Leioa. 1 Milioiko inbertsioa.

Gipuzkoan:

- 27 etxebizitza Ordizian. 0,5 milioiko inbertsioa.
- 67 etxebizitza Olaketan, Irunen. 2,5 milioiko inbertsioa.
- 98 etxebizitza Olaketan, Irunen. 3 milioiko inbertsioa.

En Gipuzkoa:

- 135 viviendas sociales en Marrutxipi, en Donostia-San Sebastián.

En Alava:

- 8 viviendas sociales y 8 concertadas en ElVillar.
- 700 viviendas en el Barrio de Zabalzana, en Vitoria-Gasteiz.

DERECHO DE TANTEO

Se ha seguido ejerciendo el derecho de tanteo sobre viviendas situadas por toda la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

El objetivo fundamental para Visesa es la continuidad de la empresa como promotor de viviendas de protección oficial, manteniendo una política de contención de gastos adecuada. La ejecución combinada de promociones sociales y concertadas va orientada a satisfacer los distintos tipos de demanda existente manteniendo siempre un equilibrio entre los resultados de unas y otras.

En el capítulo de inversiones, se cifra en 43.916.230 euros el volumen de obra a realizar (comprende tanto las obras a iniciar como las ya en marcha procedentes de ejercicios anteriores). Parte de esta inversión se compensa con el cobro de subvenciones de 10.383.572 euros, esto hace que la inversión neta sea de 33.532.658 euros.

A continuación mostramos la división de los gastos y ventas por promociones en el año 2002:

En Bizkaia:

- 257 viviendas en Mina del Morro, Bilbao. Inversión de 3 millones. Finaliza en el año 2002. Se prevén ventas de 15,5 Millones.
- 127 viviendas en Mina del Morro, en Bilbao. Inversión de 2 millones. Se prevén ventas de 7,5 Millones.
- 112 viviendas en Erandio. Inversión de 3 millones.
- 32 viviendas en Muskiz. Inversión de 1,8 millones.
- 40 viviendas en Muskiz. Inversión de 2,5 millones.
- 54 viviendas en Sopuerta. Inversión de 2,5 millones.
- 11 viviendas en Sopuerta. Inversión de 0,6 millones.
- 152 viviendas en Mina del Morro, en Bilbao. Inversión de 3,5 millones.
- 112 viviendas en Lamiako, en Leioa. Inversión de 1 millón.

En Gipuzkoa:

- 27 viviendas en Ordizia. Inversión de 0,5 millones.
- 67 viviendas en Olaketa, en Irún. Inversión de 2,5 millones.
- 98 viviendas en Olaketa, en Irún. Inversión de 3 millones.

- 120 etxebizitza Olaketan, Irunen. 3,3 milioiko inbertsioa.
- 96 etxebizitza Hernanin. 2,5 milioiko inbertsioa.
- 56 etxebizitza Salbiden, Zarautzen. 0,9 milioiko inbertsioa.
- 70 etxebizitza Legazpian. 0,8 milioiko inbertsioa.

Araban:

- 230 etxebizitza Lakuan, Gasteizen. 3,5 milioiko inbertsioa.
- 455 etxebizitza Ibai-Ondon, Gasteizen. 1,7 milioiko inbertsioa.

Sustapen hauek aurrera eramateko, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, subentzioak emango dizkio Visesari. Denera 10.383.572 Euro izango dira.

Salmentei buruz gauza bat argitu behar da; sustapena estimatutako gastuen 80%-ra iristen denean eta erosleak kontratua sinatuta badauka, elementu hori salduta bezala kontabilizatzen da. Horregatik gertatzen da kontabilitateko salmentak ez dutela bat egiten eskriturekin.

Salerosketa hauek izakinak 11.200.000 eurotan haunditza dakar.

Aktibo finkoetan egindako inbertsioak honela banatuta daude:

- Ibilgetu materiala 46.278 Euro.
- Materiala ez den ibilgetua 102.171 Euro

Aktibo finkoetan egindako inbertsioak batipat informatika arloan egiten dira. Honek esan nahi du Visesak teknologi berrietan aurreko puntan egon nahi duela, hasieran aipatu diren sustapen guztiek aurrera eramateko.

TANTEOKO ESKUBIDEA

Visesak tanteoko eskubidearekin aurrera jarraituko du, horregatik Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak 270.000 euroko subentzioa emango dio, egongo diren gastu guztiak ordaintzeko.

Tanteoko etxebizitzetan 1.800.000 Eurotako inbertsioa egingo da, bai etxe berriak erosteko bai lehendik erositakoak mantentzeko.

Salketak Etxebideen eskuetan daude eta 2002. Urtean espero dugu salketak eta erosketak kopuru berdinean egotea.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

4. puntuan 2002. Urterako aurrerakusi diren sustapenak azaldu dira.

Aurrekontuan adierazitako gastuen artean, erosketen saila ageri da. Sail hori honela banatzen da probintziei dagokienez:

- 120 viviendas en Olaketa, en Irún. Inversión de 3,3 millones.
- 96 viviendas en Hernani. Inversión de 2,5 millones.
- 56 viviendas en Salbide, en Zarautz. Inversión de 0,9 millones.
- 70 viviendas en Legazpia. Inversión de 0,8 millones.

En Araba:

- 230 viviendas en Lakua, en Vitoria-Gasteiz. Inversión de 3,5 millones.
- 455 viviendas en Ibai-Ondo, en Vitoria-Gasteiz. Inversión de 1,7 millones.

Para realizar estas promociones se van a recibir subvenciones por parte del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco por un total de 10.383.572 Euros.

En cuanto a las ventas hay que decir que la venta de cada elemento se contabiliza cuando la promoción ha incurrido en el 80% de los gastos estimados y se ha firmado el contrato de compraventa con el vendedor. Por eso no coinciden las ventas contables con las escrituras.

Estas compras y ventas conllevan un aumento de existencias de 11.200.000 euros.

Las inversiones en Activos Fijos presentan el siguiente desglose:

- Inmovilizado material 46.278 Euros
- Inmovilizado inmaterial 102.171 Euros

Las inversiones en Activos Fijos son, fundamentalmente, en Software y Hardware, lo que implica que Visesa quiere estar en la vanguardia en nuevas tecnologías, para poder llevar adelante todas las promociones anteriormente mencionadas.

DERECHO DE TANTEO

Visesa seguirá ejerciendo el derecho de tanteo, por lo cual el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, le subvencionará con 270.000 Euros para compensar todos los gastos directos que ocasione a Visesa.

Está previsto invertir 1.800.000 Euros en las viviendas de tanteo, tanto para comprar nuevas como para mantener las que están ya en existencias.

Las ventas dependen de Etxebide y se espera que el año 2002 se compensen las compras y las ventas.

5. GASTOS E INVERSIONES CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

En el punto 4 se han descrito las promociones previstas para el ejercicio 2002.

Dentro de lo que son gastos presupuestados aparece la partida de compras que se distribuye por provincias del siguiente modo:

Araba	7.774.230	19%
Gipuzkoa	19.801.000	33%
Bizkaia	13.561.000	48%
GUZTIRA TOTAL	41.136.230	100%

Gastuen gainerako sailak (hornikuntzak, soldatak, errentamenduak...) Vitoria-Gasteizi dagozkie ia guztiak. Izan ere, han daude elkartearen bulego nagusia eta ia langile guztiak. Probintzi bakoitzaren hiriburuan merkataritza-bulegoak daude, probintzi bakoitzeko sustapenentzako. Sustapen berriak egin behar diren lekuetan informazio-bulegoak ezartzeko politika dauka, orokorrean, Visesak; baina, beti ere, jendeak sustapena ondo ezagutzeko behar den beste denboran, baino ez.

Las demás partidas de gastos: suministros, sueldos, arrendamientos... corresponden casi en su totalidad a Vitoria-Gasteiz dónde se encuentra la oficina principal de la sociedad y la práctica totalidad de la plantilla. En cada capital de provincia hay una oficina comercial para atender las promociones de cada provincia. La política general de Visesa consiste en establecer oficinas de información allí donde se lleven a cabo nuevas promociones, por el tiempo estrictamente necesario para garantizar el conocimiento general de las promociones.

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Ibilgetuari dagokionez, azpimarragarriena informatikaren alderdia da, software eta hardware guztia berritzen jarraituko delako.

EAEko Administrazioak zorpetze-maila zorrozki jaisteko aurreko urteetan hartu duen politikaren ondorioz, Visesa-kin finantzabide berriak bilatu behar izan ditu.

Funtsean, eraikitzaileak egiaztariak deskonta ditzake, bere izenean dagoen deskontu-lerro baten kontura. Lehenengo deskontu-lerroak 1997. urtean ireki ziren, eta harrez gero obrak sistema horren bidez finantzatzen dira. 2002. urtea 908 milioiko jeitsierarekin bukatzea aurrirakusten da, zeren eta hasikio diren sustapen baino gehiago bukatuko dira urtean zehar. 908 milioi hauek hartzekodun, ordaintzeko efektu komertzialak, kontuan kontabilizatzen da, 90 egunetara kobratzen duten hartzekodunetatik bereizteko. 2002. urterako 10.779 milioiko limitea dago deskontu-lerroak sinatzeko.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

Multzo honetako aurrekontu-sailik garrantzitsuenak hornikuntzena da. 33 milioi eurotako obrak egitea aurrirakusi du elkarrean, berari dagozkion gastuak eta subentzioak sartuta.

Finantza-gastuetan ekitaldi honetarako 781.316 Euro aurrirakusi ditugu, deskontu-linea eta hipoteka-mailaguetan eman dakiekeen erabilera dela-eta.

Eusko Jaurlaritzak ustiapenerako 270.000 eurotako dirulaguntza aurreko du, tanteoek behar bada ekarriko dizkiguten gastuei aurre egin ahal izateko.

Funtsean, eta ohitura denez, aurreko hasitako sustapenetako etxebizitzaren salmentek osatzen dituzte diru-sarrerak. 25,8 milioi eurotako salmentak egingo direla aurrirakusi da.

6. PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

En cuanto al inmovilizado, lo más relevante es el aspecto informático, ya que se va a seguir actualizando todo el software y el hardware existente.

Como consecuencia de la política adoptada en años precedentes por la administración de la CAE, de disminuir drásticamente el nivel de endeudamiento, Visesa ha tenido que buscar nuevas formas de financiación.

Se trata básicamente del descuento de certificaciones por parte del constructor con cargo a una línea de descuento a nombre del mismo. Las primeras líneas de descuento se abrieron en 1997 y desde esta fecha las obras se financian por este sistema. Dado que van a finalizar más promociones de las que se van a iniciar, se prevé que el año 2002 termine con un decremento de 908 millones de ptas. Esta cantidad se refleja en proveedores efectos a pagar, para distinguirla de los proveedores a 90 días. El límite de formalización de líneas de descuento para el año 2002 se establece en 10.779 millones.

2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

La partida más importante de este grupo es aprovisionamientos. La previsión es realizar 33 millones de Euros de obra, incluidos los gastos y subvenciones inherentes a la misma.

Para este ejercicio el importe previsto de gastos financieros es de 781.316 euros por las disposiciones que se hagan de las líneas de descuento y de los préstamos hipotecarios.

Hay prevista una subvención a la explotación de 270.000 euros por parte del Gobierno Vasco, para hacer frente a los gastos que nos puedan suponer los tanteos.

Los ingresos se componen básicamente, y como es habitual, por la venta de viviendas correspondientes a promociones iniciadas con anterioridad. Se prevé realizar ventas por valor de 25,8 millones de Euros.

3. PLANTILA

2002rako 17 egitura-lanpostu eta behin-behinekoa izango da.
 Hona hemen langile horien banaketa:

3. PLANTILLA

La plantilla esperada para el año 2002 será de 17 plazas de estructura y 1 temporal, siendo su distribución la siguiente:

Zuzendaritza-pertsonala Personal Directivo	1
Bulegoko arduradunak Responsable de oficina	3
Departamentu buruak Director de Area	3
Teknikariak Técnicos	5
Zuzendari idazkariak Secretarias de Dirección	2
Administrariak Administrativos	4

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarietzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI-KARGUA CARGO DIRECTIVO	ORDAINSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	64.490	-	64.490

VIESA

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			148.449
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			46.278
213	Merkataritza-fondoa. Fondo de comercio.		1.202	
215	Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		45.076	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			102.171
222	Higiezinak norberaren erabilerarako. Inmuebles para uso propio.		12.020	
223	Instalazio teknikoak eta makineria. Instalaciones técnicas y maquinaria.		15.025	
226	Altzariak. Mobiliario.		15.025	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		60.101	
IX.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE			615.312
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				763.761

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			763.761
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				763.761

VIESA

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				33.442.810
1.	EROSKETAK COMPRAS			90.152
601	Erosketak: Lur-sail eta orubeak. Compras de terrenos y solares.		90.152	
1	Azalera-eskubideko lurak Terrenos en derecho de superficie	90.152		
2.	OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO			33.352.658
606	Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak. Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.		33.352.658	
1	Basauri 80 Basauri 80	6.000		
2	Hernani 224 Hernani 224	6.000		
3	Leioa 64 Leioa 64	6.000		
4	Arrigorriaga 62 Arrigorriaga 62	6.000		
5	Zarautz 64 Zarautz 64	6.000		
6	Orio 32 Orio 32	6.000		
7	Derio 80 Derio 80	18.000		
8	Intxaurreondo 96 Intxaurreondo 96	18.000		
9	Mina del Morro 257 Mina del Morro 257	3.000.000		
10	Lakua 168 Lakua 168	2.000.000		
11	Lakua 40 Lakua 40	500.000		
12	Okondo 28 Okondo 28	27.000		
13	Mina del Morro 127 Mina del Morro 127	1.500.000		
14	Erandio 112 Erandio 112	3.000.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 3.000 M			
15	Muskiz 32 Muskiz 32	1.800.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 300 M			
16	Muskiz 40 Muskiz 40	1.800.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 300 M			

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
17	Sopuerta 54 <i>Sopuerta 54</i>	2.500.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 500 M			
18	Sopuerta 11 <i>Sopuerta 11</i>	600.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 500 M			
19	Ordizia 27 <i>Ordizia 27</i>	500.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 600 M			
20	Mina del Morro 152 <i>Mina del Morro 152</i>	3.500.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 3.500 M			
21	Irun-Olaketa 67 <i>Irun-Olaketa 67</i>	2.500.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.750 M			
22	Irun-Olaketa 98 <i>Irun-Olaketa 98</i>	3.000.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 2.000 M			
23	Irun-Olaketa 120. <i>Irun-Olaketa 120.</i>	3.300.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 2.000 M			
24	Hernani 96 <i>Hernani 96</i>	2.500.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 2.500 M			
25	Lakua 230 <i>Lakua 230</i>	3.500.000		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 4.500 M			
26	Olabeaga 100 <i>Olabeaga 100</i>	50.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 3.000 M ; 2004 : 1.500 M			
27	Mina del Morro 90 <i>Mina del Morro 90</i>	15.000		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 2.700 M ; 2004 : 1.350 M			
28	Zarautz-Salbide 56 Zarautz-Salbide 56	900.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.800 M			
29	Legazpia 70 Legazpia 70	800.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.600 M			
30	Donostia-Marrutxipi 135 Donostia-Marrutxipi 135	25.000		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 4.000 M ; 2004 : 2.000 M			
31	Gasteiz-lbai Ondo 466 Gasteiz-lbai Ondo 466	1.747.230		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 10.000 M ; 2004 : 10.000 M			
32	Lamiako 112 Lamiako 112	1.000.000		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 3.500 M ; 2004 : 3.500 M			
33	Tanteoko etxebizitzak Viviendas de tanteo	1.800.000		
34	Beste sustapenak Otras promociones	1.800.000		
35	Aurreko urtetako EAetik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailetik, jasoko diren subentzioak. Residuos de transferencias corrientes a recibir de la C.A.E. Dpto. de Vivienda y Asuntos Sociales.	(4.048.355)		
36	Sustapenak finantzatzeko E.A.E.tik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailatik jasoko diren transferentzi arruntak. Transferencias corrientes a recibir de la C.A.E., Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales	(6.335.217)		
IV.	PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL			912.549
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		691.000	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 17 langile jotzen du eta beste 1 aldi baterako. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 17 y 1 temporal.	691.000		
642	Gizarte segurantzaren baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		195.547	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		26.002	
1	Formazioa Formación.	26.002		
V.	AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES			155.872
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		33.910	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		121.962	
VI.	TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO			1.200.000

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VII. USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				896.669
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			836.568
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		62.504	
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		18.751	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		338.404	
1	Notarioak eta erregistradoreak Notarios y registradores	50.004		
2	Kontsultoreak Consultores	56.255		
3	Beste zerbitzu batzuk Otros servicios	232.145		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		12.501	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		625	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		187.515	
1	Publizitate orokorra Publicidad general	62.505		
2	Sustapenen publizitatea Publicidad de las promociones	125.010		
628	Hornidurak. Suministros.		146.263	
1	Telefonoa Teléfono	43.754		
2	Argia Luz	12.501		
3	Garbiketa Limpieza	12.501		
4	Ura eta zaborrak Agua y basuras	1.250		
5	Liburuak Libros	1.250		
6	Mezulariak Mensajeros	12.501		
7	Harpidetzak. Suscripciones.	6.251		
8	Beste gastuak Otros gastos	56.255		
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		70.005	
6290	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		25.002	
6292	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		25.002	
6295	Komunitate gastuak. Gastos de comunidades.		4.375	
6299	Beste zerbitzu batzuen gastuak. Gastos de otros servicios.		15.626	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			60.101
IX. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				781.316
2.	INTERESAK, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			781.316

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
X.	APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS			23.240
3.	APARTEKO GASTUAK GASTOS EXTRAORDINARIOS			23.240
678	Aparteko gastuak. Gastos extraordinarios.		23.240	
XI.	SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAZ ETZ BESTELAKOAZ IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS			18.030
XII.	EKITALDIKO MOZKINA BENEFICIO DEL EJERCICIO			607.889
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				38.038.375

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAZ INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOZ IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			25.800.000
700	Eraikinen salmentak. Ventas de edificaciones.		25.800.000	
7000	Etxebizitzzen eraikinak. Edificios de viviendas.		25.800.000	
1	Mina del Morro 257 Mina del Morro 257	16.000.000		
2	Mina del Morro 127 Mina del Morro 127	7.500.000		
3	Beste sustapenak Otras promociones	500.000		
4	Tanteoko etxebizitzak Viviendas de tanteo	1.800.000		
II.	IZAKINAK GEHITU, BIDEANGO PROMOZIO ETZ ERAIKINENAK AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PROMOCIONES EN CURSO Y EDIFICIOS CONSTRUIDOS			11.200.000
V.	USTIAPENETKO BESTELAKO DIRU-SARRERAZ OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			600.000
790	Hornidura-soberakina, arrisku etz gastuetarako. Exceso de provisión para riesgos y gastos.		600.000	
1	Sustapen guztien emaitza Resultado de todas las promociones.	600.000		
VI.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			270.000
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		270.000	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		270.000	
1	Tanteoak egiteko gastuak finantzatzeko, E.A.E.tik, Etxebizitza etz Gizarte Gaietako Sailatik, jasoko diren subentzioak Subvenciones a recibir de la C.A.E., Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, para financiar gastos de los tanteos.	270.000		
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAZ INGRESOS FINANCIEROS			138.323
3.	BESTELAKO INTERESAZ ETZ DIRU-SARRERAZ ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			138.323
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			30.052
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAZ INGRESOS EXTRAORDINARIOS			30.052

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		30.052	
1	Beste batzuk Otros	30.052		
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				38.038.375

VISESA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainteteng. Accionistas (socios) por desembolsos no exigidos	5.713.371	5.713.371	A) Fondo propioak Fondos propios	32.668.002	32.060.113
B) Ibilgetua Inmovilizado	13.189.449	13.196.872	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	23.093.890	23.093.890
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	5.032	5.032	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	4.333.784	4.333.784
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	122.652	110.284	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
3. Merkataritza-fondoa eta eskualdatze eskubideak Fondo de comercio y derechos de traspaso	17.902	16.700	IV. Erreserbak Reservas	5.023.097	4.572.338
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	232.616	187.540	1. Legezko erreserba Reserva legal	599.392	554.316
7. Amortizazioak Amortizaciones	(127.866)	(93.956)	5. Bestelako erreserbak Otras reservas	4.423.705	4.018.022
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	978.471	998.262	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(390.658)	----
1. Lur-sailak, orubeak eta ondasun naturalak Terrenos, solares y bienes naturales	686.981	686.981	VI. Galdututako irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	607.889	60.101
3. Higiezinak, norberaren erabilerarako Inmuebles para uso propio	611.361	599.341	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
4. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	300.638	285.613	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
5. Bestel. inst., errem., baliab. lagung. eta altxa. Otras instalaciones, utillaje, medios aux. y mob.	232.807	217.782	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	----	----
6. Gainerako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	328.609	268.508	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	9.015.182	9.015.182
7. Hornidurak Provisiones	(561.946)	(561.946)	I. Obligazio eta beste balore negoziagarrien jaulkip. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
8. Amortizazioak Amortizaciones	(619.979)	(498.017)	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
IV. Ibilgetze finantziarioak Inmovilizaciones financieras	12.083.294	12.083.294	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoci.	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantziarioak Otras inmovilizaciones financieras	12.033.242	12.033.242	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratuak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	50.052	50.052	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	9.015.182	9.015.182
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	VI. Hartzekodunak, epe luzerako trafiko eragiketengatik Acreedores por operaciones de tráfico l/p	----	----
VI. Zordunak, epe luzerako trafiko-eragiketengatik Deudores por operaciones de tráfico l/p	----	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	39.620.477	35.370.789
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	333.418	333.418
D) Aktibo zirkulantea Activo circulante	62.400.841	57.535.841	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	34.748.261	31.098.573
II. Izakinak Existencias	51.450.155	40.250.155	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	998.948	998.948
III. Zordunak Deudores	7.471.098	11.971.098	VI. Hornidurak, trafiko eragiketarako Provisiones para operaciones de tráfico	3.539.850	2.939.850
IV. Inbertsio finantziario iragankorrak Inversiones financieras temporales	133.725	133.725			
VI. Altxortegia Tesorería	3.339.847	5.174.847			
VII. Periodikatzeagatik doikuntzak Ajustes por periodificación	6.016	6.016			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	81.303.661	76.446.084	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	81.303.661	76.446.084

VIESA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en el ejercicio</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	763.761	180.302
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	----	----
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	148.449	148.449	3. Diru-sarrerak, hairbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	46.278	46.278	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	102.171	102.171	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luz. zorrak kitatu edo epe laburrera bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a lp</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	148.449	148.449	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	763.761	180.302
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	615.312	31.853	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdatutako despoltsapengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	11.200.000	(3.877.219)
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(4.500.000)	11.421.724
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(4.249.688)	(7.512.652)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(1.835.000)	----
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	615.312	31.853

WISESA

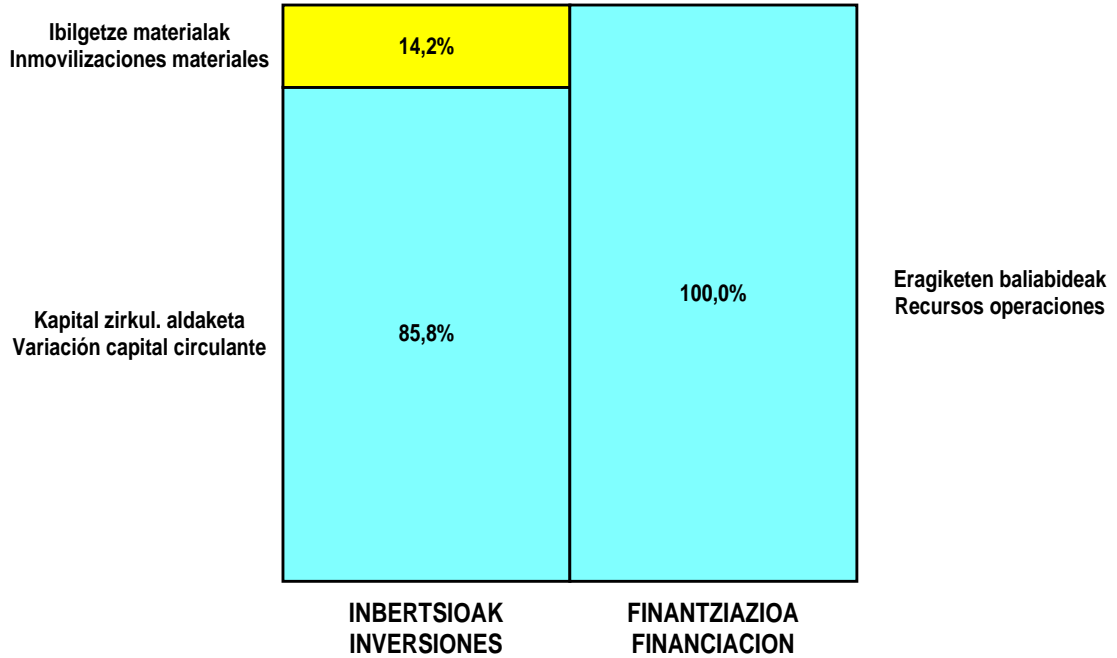
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

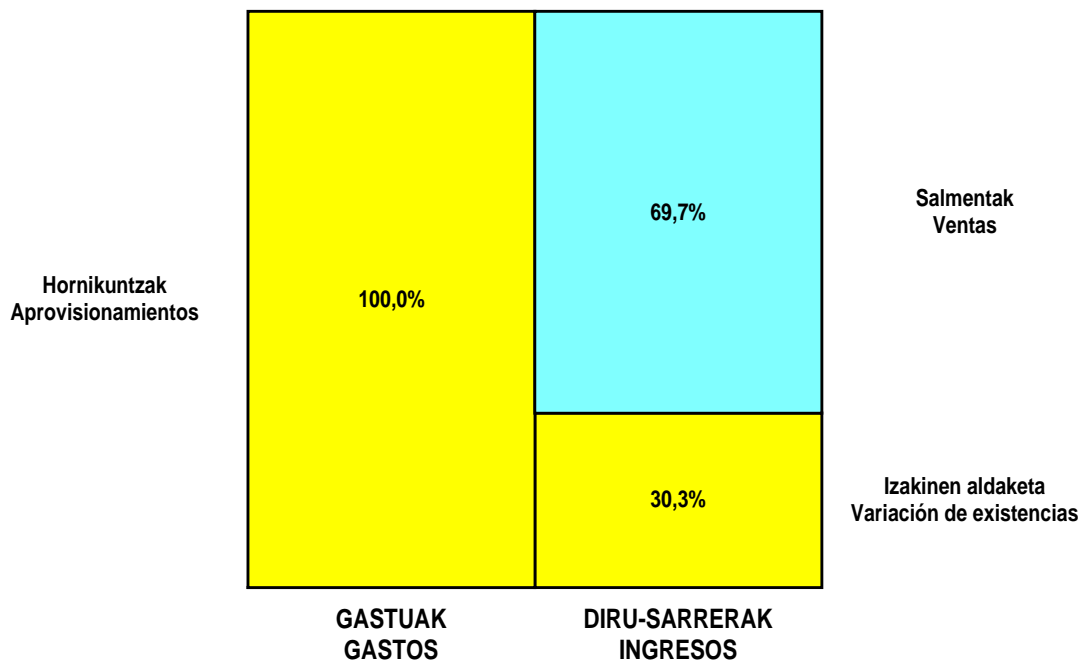
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Bideango prom. ta amaitutako eraik. izak. murriztu <i>Reduc. de exist. de promoc. en curso y edific.constr.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	25.800.000	58.087.810
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	33.442.810	56.358.794	a) Salmentak <i>Ventas</i>	25.800.000	58.087.810
3. Ibilgetua, bid.prod. ta amaitut.eraik.izaki.transf. <i>Transf. inmov.a exist.promoc. curso y edific.constr.</i>	----	----	2. Bideango promoz. eta amaitutako eraik. izak. gehitu <i>Aumento exist. promoc. curso y edific. construidos</i>	11.200.000	----
4. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	912.549	843.821	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	691.000	637.554	4. Bid. prod. ta ibilget. transf.amaitut. eraik. izak. <i>Exist. prom. curso y edific.constr.incorp. al inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	221.549	206.267	5. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	870.000	784.561
5. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	155.872	120.202	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	270.000	333.802
6. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	1.200.000	----	c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako <i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>	600.000	450.759
7. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	896.669	864.492			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	836.568	804.391			
b) Zergak <i>Tributos</i>	60.101	60.101			
I. USTIAPENEO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	1.262.100	685.062	I. USTIAPENEO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	----	----
8. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	781.316	751.265	6. Diru-sarrerak, kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
b) Baltzu elkartuekiko zorreatatik <i>Por deudas con empresas asociadas</i>	781.316	751.265	7. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.kredit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Horniduren aldaketa, inbertsio finantzarioengatik <i>Variación de las provisiones de inversiones financ</i>	----	----	8. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	138.323	138.323
10. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	9. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	----	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	642.993	612.942
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	619.107	72.120	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----
11. Hornid. aldak., ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	10. Mozk., ibilg.inmat., mat. ta kontrol-kart.saltz. <i>Benef. enaj.de inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----
12. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	----	----	11. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----
13. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	----	----	12. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
14. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	23.240	24.040	13. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	30.052	30.051
15. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	14. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	6.812	6.011	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	625.919	78.131	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	----	----
16. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	18.030	18.030			
17. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	607.889	60.101	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	----	----

VIESA

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

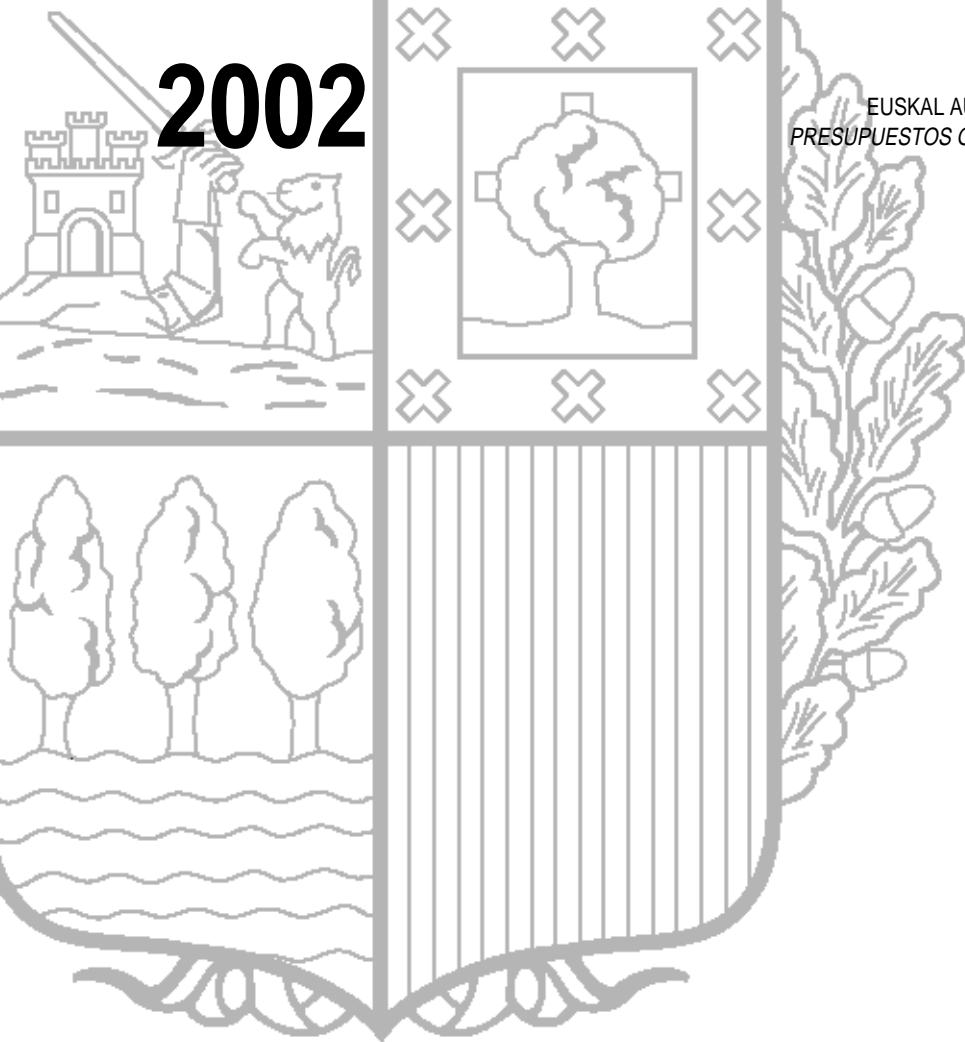


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Eusko Trenbideak, S.A.
Ferrocarriles Vascos, S.A.

EUSKO TRENBIDEAK**FERROCARRILES VASCOS, S.A.****1. SARRERA****1.1. SOZIETATEAREN ERAKETA**

Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10.32. artikulua Euskal Autonomi Erkidegoari trenbidearen gaineko zein trenbidezko garraioaren gaineko eskumen eskusiboa ematen dio.

Horren babesean eta maiatzaren 24ko Eusko Jaurlaritzako 105/82 Dekretuaren bidez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. Sozietate Publikoa sortzea erabaki zen, abuztuaren 25eko 2488/78 Errege Dekretua eta ekainaren 19ko 1446/81 Dekretuaren bidez egindako transferentzien kudeaketa egiteko baita etorkizunean eskatuko zaizkionak ere.

1.2. GIZA XEDEA

Estatutu Sozialen 3. atalak, urtarrilaren 25eko 56/1994 Eusko Jaurlaritzako Dekretuak ezarritakoarekin bat etorriz, ondorengoa xedatu du:

“3. atala- Xedea.

1.-“EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A.” Sozietatearen xedea ondokoa da :

- Pertsona eta merkatalgaien trenbidezko eta errepidezko garraio publikoa ustiatzea, bai abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretu bidez eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez transferitutako lineei dagozkiena, bai eta Dekretu bidez eskatzen zaion, bai eta zerbitzu horiekiko emakida eman edo baimenduriko beste edozein garraio zerbitzu publiko edo kable bidezko garraioa.
- Hainbat azterlan gestionatu, burutu eta haietarako aholkularitza ematea, besteak beste alor hauei buruzkoak badira: Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioak, beste Administrazio batzuk, edo pertsona fisiko nahiz juridikoek eskatzen dizkieten trenbide, kable edo errepidezko garraioari dagozkien eraikuntza, ekipamendu, teknologia eta haren baliapideak, ustiaketa eta antolaketa, bai eta lan eta instalakuntzen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrol teknikoa.
- Garraioekin erlazionaturik dauden titulartasun publikoeko museoen gestioa, Dekretu bidez egozten zaiona.

1986ko uztailaren 1ekoa den gorago aipatutako artikulua lehenean ezarritakoari jarraituz, Eusko Jaurlaritzako zein Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos Erakundeko ordezkariak sinaturiko Aktaren bitartez, Urolako Burdinbidearen ondasun, eskubide, betekizun eta langile oro Eusko Trenbideak Erakundeari ematen zaizkio. Ondorioz, zerbitzua, ondasunak, eskubideak eta betekizunak Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ren barne geratzen dira.

1. INTRODUCCIÓN**1.1. CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD**

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles y de transporte por este medio.

A su amparo y mediante Decreto del Gobierno Vasco 105/82, de 24 de Mayo, se acordó la creación de la sociedad pública Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A., con objeto de gestionar las transferencias realizadas a través del Real Decreto 2488/78, de 25 de Agosto, y Decreto 1446/81, de 19 de Junio, así como otras que pudieran encomendársele en el futuro.

1.2. OBJETO SOCIAL

Establece el artículo 3 de los Estatutos Sociales, conforme a la redacción dada por el Decreto del Gobierno Vasco 56/1994, de 25 de Enero:

“Artículo 3.- Objeto.

1.- Constituye el objeto de la Sociedad EUSKO TRENBIDEAK / FERROCARRILES VASCOS, S.A.:

- La explotación del servicio de transportes por ferrocarril y carretera de personas y mercancías, tanto de las líneas transferidas a la Comunidad Autónoma de Euskadi por Decreto 2488/1978, de 25 de Agosto y por Ley Orgánica 3/1979, de 18 de Diciembre, como aquellos otros que se le encomienden por Decreto, concedan o autoricen respecto a dichos servicios o el transporte por cable.
- La realización de estudios y asesoramiento referentes, entre otros ámbitos, a: la construcción, equipamiento, tecnología y sus medios, explotación y ordenación, así como la dirección, inspección y control técnico de obras o instalaciones relativas al transporte por ferrocarril, por cable o por carreteras, que le puedan ser encomendadas por la Administración de la Comunidad del País Vasco, o por otras Administraciones, o personas físicas o jurídicas.
- La gestión de los museos de titularidad pública relacionados con el transporte que se le atribuya por Decreto.

Al amparo de lo dispuesto en el punto primero de dicho artículo, con fecha 1 de Julio de 1986 mediante Acta suscrita por representantes del Gobierno Vasco y de Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos se hace entrega de la totalidad de bienes, derechos, obligaciones y personal del ferrocarril del Urola a Eusko Trenbideak, integrando el servicio, bienes, derechos y obligaciones en Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A.

Halaber, eta Ekonomi eta Ogasun Sailak Garraio eta Herrilan Sailarekin batera urtarrilaren 25ean emandako 56/1994 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Trenbidearen Euskal Museoa Zerbitzu Publikoaren kudeaketa atxeki zitzaion.

Uztailaren 21eko 214/94 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Larreineta Escontrilla arteko Funikularraren ustiapena eman zitzaion.

Abenduaren 15eko 380/98 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Bilboko Tranbia, San Mames-Atxuri tartea (A Linea) garraio zerbitzuaren ustiapena eman zitzaion.

Azkenik, ekainaren 6ko 104/00 Dekretuaren bitartez, Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.ri Bilbon dagoen Zumalakarregiko igogailu garraio zerbitzuaren ustiapena eman zitzaion.

Hona hemen Txostena idazterakoan ustiatzen diren Lineak:

A) TRENBIDEA

- Txorierri (San Inazio – Zazpi Kaleak - Lezama)
- Amorebieta - Bermeo
- Bilbao – Donostia
- Lasarte - Hendaia

B) ERREPIDEA

BIZKAIA

- Bilbao – Azkorri
- Areeta – Armintza
- Areeta – Berango
- Getxo – Gurutzeta
- Bilbao - Leioa - Getxo
- Ezker ibarra – EHU
- Usansolo – Ospitalea

GIPUZKOA

- Zumarraga - Zumaia
- Durango - Deba
- Eibar - Arrate
- Eibar - Elgeta
- Zumaia - Donostia
- Orio - Lasarte
- Aia - Donostia
- Azkoitia – Donostia
- Azkoitia – Tolosa

Así mismo y mediante el Decreto 56/1994, de 25 de Enero, de los Departamentos de Economía y Hacienda y Transportes y Obras Públicas, se encomienda a Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A. la gestión del servicio público del Museo Vasco del Ferrocarril.

Por Decreto 214/94, de 21 de Junio, se atribuyó a Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del Funicular de La Reineta a La Escontrilla.

Por Decreto 380/98, de 15 de Diciembre, se atribuyó a Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del servicio de transporte del Tranvía de Bilbao, tramo San Mamés – Atxuri, línea A.

Por último y mediante Decreto 104/00, de 6 de Junio, se atribuye a Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. la explotación del servicio de transporte del ascensor de Zumalakarregi en Bilbao.

En concreto, las líneas en explotación en el momento de redactar esta memoria son las siguientes:

A) FERROCARRIL

- Txorierri (San Ignacio - Casco Viejo - Lezama)
- Amorebieta – Bermeo
- Bilbao – Donostia
- Lasarte - Hendaia

B) CARRETERA

BIZKAIA

- Bilbao – Azkorri
- Areeta – Armintza
- Areeta – Berango
- Getxo – Cruces
- Bilbao - Leioa – Getxo
- Margen Izquierda – UPV
- Usansolo – Hospital

GIPUZKOA

- Zumarraga – Zumaia
- Durango – Deba
- Eibar – Arrate
- Eibar – Elgeta
- Zumaia – Donostia
- Orio – Lasarte
- Aia – Donostia
- Azkoitia – Donostia
- Azkoitia – Tolosa

- Azkoitia – Zarautz
- Mutriku – Soralueze – Mendaro
- Udalbus Eibar

C) FUNIKULARRA

D) TRENBIDEAREN EUSKAL MUSEOA (AZPEITIA)

E) BILBOKO TRANBIA

F) ZUMALAKARREGIKO IGOGAILUA (BILBAO)

1.3. SOZIETATEAREN KAPITALA

Kapital-zabalkuntza behin baino gehiagotan egin eta gero, sozietateak 259.152.175,- euro dauka kapital soziazat (43.119.293.790,- pta.), serie bitan emandako titulu bidez, A eta B.

A seriea, berrogeita hamarna (50) euroko balio nominaleko bi milioi bederatzehun eta hogeita bost mila, berrehun eta hirurogeita hamabost (2.925.275) akzio nominatiboz osatuta dago, guztiak sinatuta eta ordainduta.

B seriea, hirurogeita bosna (65) euroko balio nominaleko milioi bat zazpiehun eta hogeita hamasei mila, zazpiehun eta berrogeita bost (1.736.745) akzio nominatiboz osatuta dago, guztiak sinatuta eta ordainduta.

2. SOZIETATEAREN JARDUERA OROKORRAK

Erakundeak burutzen dituen jarduerak sozietatearen xedean bilduta datozenak dira, hau da, aurreko atalean zehaztu direnak.

Jarduera nagusia trenbide zein errepide bidezko bidaiarien garraioa da. Horretaz gain, merkantzien garraioa apurka-apurka indartuz doa eta etorkizunari begira jarduera hau zabaltzea aurreikusten da. Merkantzien garraioa trenbide lineen bidez betetzen da eta ez errepidez, zeren eta azken honetan bidaiarien garraioa baino ez baitago ezarrita.

Trenbidezko zein errepidezko ohikoa den bidaiarien garraioaz gain, azpimarratzekoa da ekitaldi honetan, 2002an, tranbia bidezko bidaiarien garraioa ezartzeari emango zaion bultzada.

3. 2001EKO JARDUERA NAGUSIAK

3.1. INBERTSIOAK

Hona hemen 2001eko Inbertsio programako jarduera azpimarragarrienak:

Azpiegitura eta trenbide atalean, Txorierrri linean burututako jarduera aipatuko dugu, Artxandako tunela berritzeko lanak egin baitira. Bestalde, Durango-Berriz arteko tartean ere, trenbidea berritzeko lanak burutu dira. Donostiako Hegoaldeko Saihesbideari dagozkion jardueri jarraipena eman zaie baita Amarako maniobragunearen garapenari ere.

- Azkoitia – Zarautz
- Motriku – Soralueze - Mendaro
- Udalbus Eibar

C) FUNICULAR

D) MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL (AZPEITIA)

E) TRANVIA DE BILBAO

F) ASCENSOR DE ZUMALAKARREGI (BILBAO)

1.3. CAPITAL SOCIAL

Tras sucesivas ampliaciones de capital, el capital social esta fijado en 259.152.175,- euros (43.119.293.790,- ptas.), representado por medio de títulos emitidos en dos series, A y B.

La serie A esta compuesta por dos millones novecientos veinticinco mil doscientas setenta y cinco (2.925.275) acciones nominativas de cincuenta euros (50 euros), de valor nominal cada una de ellas, íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas.

La serie B esta compuesta por un millón setecientos treinta y seis mil setecientos cuarenta y cinco (1.736.745) acciones nominativas de sesenta y cinco euros (65 euros) de valor nominal cada una de ellas, íntegramente suscritas y totalmente desembolsadas.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Las actividades que la Entidad viene desarrollando son las recogidas en su objeto social y vienen detalladas en el apartado anterior.

El transporte de viajeros, tanto por ferrocarril como por carretera, constituye la actividad básica. Ello ulatinamenno obsta a que pate se vaya consolidando y en un futuro ampliando el transporte de mercancías. Esta actividad se realiza en nuestras líneas ferroviarias ya que en las líneas de carretera únicamente está implantada la actividad de transporte de viajeros.

Además de estas actividades ya tradicionales de transporte de viajeros por ferrocarril y carretera hay que señalar el fuerte impulso que a lo largo de este ejercicio, 2002, se va a dar a la implantación del transporte de viajeros por medio del tranvía.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

3.1. INVERSIONES

Las actuaciones más destacadas del Programa de Inversiones 2001 son las siguientes:

En el apartado de infraestructura y vía hay que destacar la actuación realizada en la línea Txorierrri: renovación del túnel de Artxanda, así como la renovación de vía en el tramo Durango-Berriz. Por otra parte se han proseguido las actuaciones referentes a la Variante Sur de Donostia así como al desarrollo de la playa de vías de Amara.

Geltokiak bezeroen beharrezanetara egokitzea zein gaurkotzea da Erakunde honetako etengabeko ardura. Horregatik, arlo horretan zenbait inbertsio burutu dira. Horien artean aipagarria da Larreineta Escontrilla arteko funikularren 75. urteurrenean egindako inbertsioa.

Aurreko ekitaldietan bezalaxe, tailerretan tresneria zein makineria berritzeko hainbat inbertsio egin dira.

Material mugikorrari dagokionez, 3500 eta 200 Tren Unitateak gaurkotzen jarraitu dugu, prozesu horri iaz eman baitzitzaion hasiera. Bestalde autobusak gaurkotzeari ere ekin diogu. Azpimarratzekoa da Sozietatearen esku dagoen Trenbidearen Euskal Museoak Euzkadi izeneko lokomotora berreskuratzeko eta abian jartzeko egindako lana.

Geltokien berrikuntza, eraikinetan eta nasetan ezezik, bestelako alderdietan ere gauzatu da. Horrela, bidaitxartelak saltzeko zein baliozatzeko automatizazio sistemak ugaritu egin dira, eta ondorioz, bidaitxartelen salmenta zein kontrola erraztu egin dira.

Seinaleztapena eta zirkulazioaren kontrola deritzon atalean, segurtasuna handitu nahian, Txorierrin zein Zumaia – Ursurbil linean, balazta automatikoa ezartzeari ekin diogu.

Informatika parkea hobetu egin da. Horrela, PC berriak erostearekin batera, zaharkitutako ekipoak alde batera utzi dira. Bestalde, langileen kudeaketa egiteko aplikazio berria garatu da.

Segurtasun alorrean, gure langileen prebentziorako jarduera zehatzak gauzatu dira baita jarduera orokorragoak ere, hala nola trenbide-pasabideak ezartzea zein aldatzea eta trenbidea zenbait lekutan ixtea.

Hala ere, gunerik garrantzitsuena, eta datozen ekitaldietan burutuko diren jardueren proiektuak burutzeko bidea eman duena, EuskoTren XXI Plan Estrategikoa onestea izan da. Bertan, 2012. urte bitarterako inbertsio programa jasota dator.

3.2. USTIAPENA

Ekitaldi honetan, iaz ezarritako ekimena finkatu da, asteburuetan zein hainbat herritako jaietan gaueko zerbitzuak jartzeari buruzkoa.

Jarduera honek bidaiarien harrera ona izan du zalantzarik gabe. Mota honetako ekimenen bitartez, gure eskaintza herritarren beharrezanetara egokitzeko hasi dugun bidetari jarraitzen diogu. Horretaz gain, merkantzien garraioa garatu ezezik indartu ere egin da, kontua izanik sarearen bide bikoitza %15 besterik ez dela.

4. 2002. URTERAKO HELBURU NAGUSIAK ETA HAUEN KOANTIFIKAZIOA

4.1. HELBURU ESTRATEGIKOAK

2001. urtean Garraio eta Herrilan Sailak burututako EuskoTren XXI Plan Estrategikoa onartu da. Hona hemen planaren helburu nagusienak:

- 2012. urterako 39 milioi bidaiari garraiatzea.

La adecuación de las estaciones a las necesidades de los clientes así como su modernización es una constante en las preocupaciones de esta entidad, por lo que se han realizado diversas inversiones destacando la realizada en el Funicular de La Reineta a La Escontrilla en su 75. Aniversario.

Como en los demás ejercicios se han realizado inversiones en nuestros talleres renovando su utillaje y maquinaria.

Respecto al material móvil hay que señalar la modernización, iniciada ya en el ejercicio anterior, de las UT-3500 y UT-200 así como la renovación del parque de autobuses. Es de resaltar la recuperación y puesta a punto de la locomotora Euzkadi por parte del Museo Vasco del Ferrocarril cuya gestión esta atribuida a esta Sociedad.

El proceso de modernización de las estaciones no sólo ha tenido lugar en el apartado de edificios y andenes sino también en la ampliación de la automatización de la expendición y cancelación de billetes, facilitando de esta forma la adquisición y control de los mismos.

En cuanto a la señalización y control de la circulación en aras a una mayor seguridad se ha iniciado la implantación del sistema de frenado automático tanto en el Txorierrin como en el tramo Zumaia – Ursurbil.

El parque informático se ha visto mejorado con la adquisición de nuevos PC's que han permitido retirar equipos ya obsoletos. Además se ha realizado una nueva aplicación para la gestión de personal.

En el tema de seguridad se han desarrollado acciones tanto en el tema de la prevención de cara a nuestros empleados como actuaciones más generales como son la implantación y modificación de pasos a nivel y cerramientos de vía.

Sin embargo el hecho más importante, y que ha dado lugar a la realización de numerosos proyectos que desembocarán en nuevas ejecuciones en próximos ejercicios, ha sido la aprobación del Plan Estratégico EuskoTren XXI que recoge la programación de las inversiones hasta el año 2012.

3.2. EXPLOTACION

En este ejercicio se ha consolidado la iniciativa, implantada en el ejercicio anterior, referente a los servicios nocturnos en fines de semana y en determinadas fiestas locales.

Además del impacto social que ha supuesto, se trata de una actuación más en el permanente ajuste de la oferta a las necesidades de los ciudadanos lo que no ha impedido seguir desarrollando y consolidando el transporte de mercancías teniendo en cuenta que sólo un 15% de la red es de vía doble.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

4.1. OBJETIVOS ESTRATEGICOS

En 2001 se aprobó el Plan Estratégico EuskoTren XXI elaborado por el Departamento de Transportes y Obras Públicas cuyos hitos más significativos son:

- Alcanzar, en el horizonte 2012, una cuota de usuarios de 39 millones.

- 2012. Urtetako 2 milioi tona merkantzia garraiatzea.

- Funtzionaltasun eta opertatibotasun handiko trenbide sarea lortzea, segurtasunean eta kalitatean oinarrituta, bide bikoitzari dagokionez, gaur egungo %15etik %40ra pasatuz.

Gorago aipatutakoan oinarrituta, ondoko helburu estrategikoak ezarri dira:

- Talde-garraioa bultzatu hiri zein eskualde eremuetan, baita ohiko zerbitzuetan eta bide luzekoetan ere.
- Trenbide bidezko merkantzien trafikoa sustatu, intermodalitatea bermatuz.
- Mugikortasuna sustatu, hiri zein eskualde eremuetan.
- Bidaiarien eta merkantzien garraio zerbitzuak ezartzeko lankidetzak egokiak bilatu.
- Garraioaren gaineko politiken garapenean eta hauek gizartearen eraginean modu eraginkorrean parte hartu.
- Trenbide azpiegiturak kudeatuko dituen eta garraio alorrean operadore integral gisa indartuko den enpresa garatu.

4.2. 2002. URTERAKO HELBURUAK

Sozietate hau, ekitaldi honetan, ondoren zehazten diren helburuak betetzen ahaleginduko da:

- Trenbideko zein errepideko material mugikorra gaurkotu.
- Donostiako Hegoaldeko Saihesbideko lanak garatu, baita Amarako instalazioetan zein maniobragunean burutu beharreko lan osagarriak garatu.
- Bidaitxartelak saltzeko zein balioztatzeko sistemarik ez duten tarteetan berauek ezarri.
- Merkantzien zirkulazioaren hazkunde prozesuak bultzatu, bidaiarien garraioarekin bateragarriak eginez, horretarako, bikoitzeta eta instalazio egokiak eraiki beharko direla jakinez.
- Bidaiarien garraiorako tranbia bidezko sistemen garapenari eta ezarpenari eutsi.

Zehaztutako guztia 2002. urterako onartuko diren ustiapenerako eta inbertsiorako aurrekontuak betetz egingo da.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK

LURRALDEKA

Hona hemen gastu eta inbertsioen banaketa, Burutzeko Arau Teknikoetan ezarritako irizpide eta Sozietatearen ezaugarrien arabera eginikoa:

- Conseguir, en el horizonte 2012, una cuota de carga de 2 millones de toneladas.

- Disponer de una red ferroviaria de alta funcionalidad y operatividad, desde la seguridad y calidad, pasando a un 40% en vía doble, frente al 15% actual.

En base a todo ello se marcan los siguientes objetivos estratégicos:

- Potenciar el servicio de transporte colectivo en sus ámbitos urbanos, comarcales, regulares y de larga distancia.
- Fomentar el tráfico de mercancías por ferrocarril garantizando la intermodalidad.
- Fomentar la movilidad, fundamentalmente en el ámbito urbano y comarcal.
- Propiciar alianzas selectivas para el establecimiento de servicios de transporte de viajeros y mercancías.
- Contribuir de forma activa en el desarrollo de las políticas de transporte y su proyección a la sociedad.
- Desarrollar una empresa que gestione las infraestructuras ferroviarias y se consolide como un operador integral de transporte.

4.2. OBJETIVOS 2002

Los objetivos que se plantea esta Sociedad para este ejercicio son los siguientes:

- Modernizar el material móvil tanto de ferrocarril como de carretera.
- Desarrollar las obras de la Variante Sur de Donostia así como las obras complementarias a realizar en las instalaciones y en la playa de vías de Amara.
- Implantar la automatización del sistema de ventas y cancelación en los tramos que carecen del mismo.
- Impulsar los procesos de crecimiento del tráfico de mercancías compatibilizándolos con el tráfico de viajeros creando los desdoblamientos e instalaciones necesarias para la armonización de los mismos.
- Proseguir en el desarrollo e implantación de sistemas tranviarios de transporte de viajeros.

Todo ello se realizará dentro del cumplimiento de los presupuestos de explotación e inversión tal y como queden aprobados, para su ejecución en el ejercicio 2002.

5. GASTOS E INVERSIONES

CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

De acuerdo con los criterios establecidos en las Normas Técnicas de Elaboración y las características de esta Sociedad, la distribución de los gastos e inversiones es la siguiente:

BANAKETA DISTRIBUCIÓN	BIZKAIA	GIPUZKOA	ARABA
Gastuak Gastos	25.151.323	18.566.067	
Inbertsioak Inversiones	26.470.536	27.724.521	372.628
DENETARA TOTAL	51.621.859	46.290.588	372.628

6. 2002. URTERAKO AURREKONTUA

6.1. KAPITALAREN AURREKONTUA

Inbertsioak burutzeko kapitalaren aurrekontua 63.514.959 euro da. Diru-kopurua Euskal Autonomi Erkidegoak emandakoa da.

Hona hemen jarduera nagusienak:

- 3500 eta 200 serietako Tren Unitateak gaurkotu.
- Hegoaldeko Saihesbidea eta Ibaetako geltoki berria.
- Bilboko Tranbia: material mugikorra eta instalazio osagarriak.
- Amarako instalazioak eta maniobragunea Hegoaldeko Saihesbidera egokitu.
- Ermua – Usurbil tartean ordainsari sistema garatu.
- EuskoTren XXI Plan Estrategikoa garatzeko zein abian jartzeko azterlan osagarria.
- Amorebieta – Bermeo arteko tarte bitan banatu.
- Merkantzien garraioko Portu Lehorra eraiki.
- Tailer berriak eraiki.
- Segurtasunerako eta arriskuak gutxitzeko neurriak ezarri.

6.2. USTIAPENAREN AURREKONTUAK

Aurtengo ekitaldirako aurreikusitako diru-sarrerak guztira %3,31 igoko dira. Hala ere, gainerako diru-sarrerak kontuan hartuz gero, finantza- eta ezohiko diru-sarrerak alde batera utzita, igoera % 8,22koa izango da.

Bestalde, ustiapen gastuak, finantza eta ezohikoak alde batera utzita, %8,41 igoko dira. Bertan Biboko tranbia berriaren zerbitzua emango duten langileak sartzen dira baita lanaldia murrizteko kontratatu beharreko langileak ere.

6.3. PLANTILA

6. PRESUPUESTO PARA 2002

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

El presupuesto de capital para la realización de inversiones asciende a: 54.567.685 euros y provienen de las aportaciones de la C.A.P.V.

Las actuaciones más importantes son:

- Modernización UT-3500 y UT-200.
- Variante Sur y nueva estación Ibaeta.
- Tranvía de Bilbao: material móvil e instalaciones complementarias.
- Adaptación de instalaciones y playa de vías de Amara a la Variante Sur.
- Desarrollo del sistema de peaje en el tramo Ermua – Usurbil.
- Estudio complementario para el desarrollo e implementación del Plan Estratégico EuskoTren XXI.
- Desdoblamiento Amorebieta – Bermeo.
- Construcción de un Puerto Seco para el tráfico de mercancías.
- Construcción de nuevos talleres.
- Implantación de medidas de seguridad y disminución de riesgos.

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

Los ingresos por transporte previstos para este ejercicio suponen un aumento del 3,31%. Sin embargo, si tenemos en cuenta al resto de ingresos, excluidos los financieros y extraordinarios, el aumento alcanza el 8,22%.

Por otra parte los gastos de explotación, excluidos los financieros y extraordinarios, aumentan el 8,41% aunque incluyen tanto al personal que realizará el nuevo servicio del tranvía de Bilbao como al que ha sido necesario contratar para la disminución de jornada.

6.3. PLANTILLA

Abenduaren 31n, enpresako plantila 796 egitura-lanpostuak eta 80 behin-behinekoak izango da. Gainera, beste 15 egitura-lanpostuko gehikuntza, 2002. urtean Bilboko tranbia martxan jartzearekin baldintzatuta egongo da.

El total de la plantilla a 31 de Diciembre será de 796 plazas estructurales y 80 temporales. Además, estará condicionado el incremento de 15 plazas estructurales más a la puesta en marcha durante el año 2002 del tranvía de Bilbao.

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	PERTSONEN KOP. N. PERSONAS	ORDAINKETAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	URTEKO LANSARIA GUZTIRA TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL
ZUZENDARI NAGUSIA DIRECTOR GENERAL	1	64.490	--	64.490

Eusko Trenbideak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO</i>			159.268
II.	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK <i>GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS</i>			24.040
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. <i>Gastos de ampliación de capital.</i>		24.040	
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK <i>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</i>			55.258.848
1.	IBILGETZE INMATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES INMATERIALES</i>			623.896
	210 Ikerketa eta garapen-gastuak. <i>Gastos de investigación y desarrollo.</i>		323.389	
1	Azterlanak, proiektuak (txorierrin tranbia jartzea) <i>Estudios, proyectos (tranviarización Txorierrin)</i>	323.389		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 676 M			
	215 Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>		300.507	
1	Aplikazio informatiko berriak <i>Nuevas aplicaciones informáticas</i>	300.507		
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			54.304.396
	221 Eraikinak. <i>Construcciones.</i>		23.111.818	
1	Donostiako saihezbidea eta Ibaetako geltoki berria (unibertsitatea) <i>Variante San Sebastián y nueva estación de Ibaeta (universidad)</i>	7.087.903		
.	(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) <i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales). Euskadi 2000Tres</i>			
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 6.010 M			
2	Drenatze osagarriak, 2. Tunela eta Mirafloresko tunelak <i>Drenajes complementarios Túnel 2 y túneles de Miraflores</i>	888.974		
3	Irun (Kostorbe - merkatugaiak) <i>Irún (Kostorbe - mercancías)</i>	332.900		
4	Amorebieta-Bermeo zabaltze- proiektua <i>Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Bermeo</i>	1.162.744		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 4.484 M ; 2004 : 2.166 M			
5	Amarako Saihezbidea (merkatugaiak) <i>Variante Amara (mercancías)</i>	95.114		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 6.010 M ; 2004 : 6.010 M			
6	Amarako trenbidearen hondartza <i>Playa de vía de Amara</i>	882.448		
7	Merkantziak - Portu lehorra <i>Mercancías Puerto Seco</i>	1.046.258		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 3.659 M			
8	Urola (Pasajesera sartzea) <i>Urola (penetración Pasajes)</i>	523.129		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 6.749 M			
9	Loiola -Herrera arteko bikoizketa eta beste bikoizketa batzuk <i>Desdoblamiento Loiola - Herrera y otros desdoblamientos</i>	2.243.460		

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 6.362 M ; 2004 : 13.762 M			
10	Plangintza eta ingurumena <i>Planificación y medio ambiente</i>	475.572		
11	Zubietan egindako jarduerak <i>Actuaciones en puentes</i>	1.046.258		
12	Trenbidea zein trazadura mota bietako trafikora egokitzea <i>Adecuación de vía y trazado a tráfico mixto</i>	1.350.624		
13	Jarduerak arrisku geologikoetan <i>Actuaciones riesgos geológicos</i>	1.046.258		
14	Azpiegitura eta gainegitura segurtasunerako koordinatzailea <i>Coordinador seguridad infraestructura y superestructura</i>	285.344		
15	Berriz / Mallabian aparkalekuak gehitzea <i>Ampliación estacionamientos Berriz / Mallabia</i>	991.670		
16	Jarduera osagarriak trenbidean zein instalazioetan <i>Actuaciones complementarias en vía e instalaciones</i>	510.860		
17	Instalazioak zaintzako inbertsioak <i>Inversiones en conservación de instalaciones</i>	360.758		
18	Oppis, iragarkietarako euskarriak <i>Oppis soportes publicitarios</i>	60.101		
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 60 M ; 2004 : 60 M ; 2005 : 60 M ; 2006 /...: 150 M			
19	Tailer berriak (Durango) <i>Nuevos talleres (complejo Durango)</i>	1.175.835		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 12.647 M ; 2004 : 13.222 M			
20	Eraikin eta geltokietan egindako jarduerak <i>Actuaciones en edificios y estaciones</i>	1.165.151		
21	Irudi elementuak <i>Elementos de imagen</i>	47.557		
22	Autobus eta trenetako tailerretan egindako inbertsioak <i>Inversiones en talleres de autobuses y de ferrocarril</i>	332.900		
223	Makineria. Maquinaria.		57.069	
1	Parke mugikorra berritzea <i>Renovación parque móvil</i>	57.069		
225	Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		13.819.942	
1	Trenbide-azpiegituraren segurtasunerako auditoretza <i>Auditoría seguridad infraestructura - vía</i>	715.977		
2	Tuneletan larrialdietarako instalazioak <i>Instalaciones de emergencia en túneles</i>	276.466		
3	Segurtasunerako instalazioak <i>Instalaciones de seguridad</i>	2.416.612		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 3.513 M ; 2004 : 1.134 M			
4	Segurtasuna eta higieena <i>Seguridad e higiene</i>	294.855		
5	Norberaren babeserako instalazioak <i>Instalaciones de autoprotección</i>	420.708		
6	Trenbide-pasaguneak kentzea eta trenbidea ixtea <i>Supresión de pasos a nivel y cerramientos de vía</i>	198.935		
7	Bilboko tranbia (bestelako inbertsioak) <i>Tranvía de Bilbao (otras inversiones materiales)</i>	3.035.111		
8	Derio - Lutzana seinaleak <i>Señalización Derio - Lutzana</i>	180.304		
9	Informazio elementuak <i>Elementos de información</i>	360.607		

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres			
10	Bilbao - Hendaia linean 64ko zuntz optikoa ezartzea Tendido de fibra óptica 64 Bilbao - Hendaia	901.518		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.141 M			
11	Ermua - Usurbil tartean ordainsari sistema eta txartel-makinak Sistema de peaje Ermua - Usúrbil y billetteros	2.564.044		
12	Hegoaldeko saihebidia: elektrifikazioa eta seinaleztapena Variante Sur electrificación y señalización	1.322.227		
13	Zumaia - Usurbil tartean segurtasunerako instalazioak Instalaciones de seguridad Zumaia - Usúrbil	198.334		
14	Morlans - Loiola tarteko katenarian egindako jarduerak Actuaciones en catenaria Morlans - Loiola	230.458		
15	Amorebieta - Bermeo adarrean zuntz optikoa Fibra óptica Amorebieta - Bermeo	234.395		
16	Ermua - Usurbil tarteko ordainsari sistemako komunikazioak Comunicaciones peaje Ermua - Usúrbil	240.405		
17	Autobusetan ordainsari sistema (Creditrans) Sisteam de peaje autobuses (Creditrans)	45.076		
18	Euroloop Txorierrin Euroloop Txorierrin	183.910		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		222.622	
1	Ekipo eta sistema informatiko berriak Nuevos equipos para informática y sistemas	222.622		
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		13.192.127	
1	Azpeitiko Museoko material mugikorra Material móvil Museo de Azpeitia	142.672		
2	P-3 material mugikorra Material móvil P-3	1.604.702		
.	Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.646 M ; 2004 : 1.905 M ; 2005 : 2.079 M			
3	Ibilgailuteria berritzea Renovación parque	951.144		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 6.238 M ; 2004 : 9.426 M ; 2005 : 9.426 M ; 2006 /...: 22.039 M			
4	Merkantziatarako material mugikorra (pataformak eta lokomotorak) Material móvil mercancías (plataformas y locomotoras)	1.902.287		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 4.374 M ; 2004 : 4.374 M ; 2005 : 4.374 M			
5	Landa-garraioa Transporte rural	475.572		
6	Autobusak berritzea Renovación de autobuses	789.449		
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 1.917 M ; 2004 : 959 M			
7	Bilboko tranbia - material mugikorra Tranvía de Bilbao - Material móvil	7.326.301		
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		3.900.818	
1	EuskoTren XXI Plan Estrategikoa: azterlan osagarriak Estudios complementarios Plan estratégico EuskoTren XXI	3.528.190		
2	Veleiako indusketa - Kultura Ondarea Excavación Veleia - Patrimonio cultural	372.628		

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
.	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>			
.	Aurrerako konpromisoak / Compromisos futuros 2003 : 372 M ; 2004 : 372 M ; 2005 : 372 M ; 2006 /...: 1.863 M			
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			330.556
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		312.526	
1	Langilerari emandako maileguak <i>Préstamos concedidos al personal</i>	312.526		
265	Gordailuak, epe luzerako eraturakoak. <i>Depósitos constituidos a largo plazo.</i>		18.030	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				55.442.156

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			39.902.989
1.	EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			39.902.989
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		39.902.989	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		39.902.989	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Garraio eta Herri Lan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. <i>Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones.</i>	39.902.989		
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			15.025.303
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		15.025.303	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		15.025.303	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			513.864
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				55.442.156

Eusko Trenbideak, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				2.576.839
1.	EROSKETAK COMPRAS			2.576.839
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros provisionamientos.		2.576.839	
1	Ut eta autobusen konponketarako materialak, gasoila, etab. Materiales para reparaciones de Ut y autobuses, gasoil, etc...	2.576.839		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				30.747.779
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		22.672.581	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 796 langile behin-betikoak eta 80 aldi beterakoak jotzen du (memo.ikusi) La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 796 fijas y 80 temporales (ver memoria).	22.672.581		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		120.202	
1	Kalte ordainketak kargu uzteagatik, lantoki aldaketengatik, erretiroengatik, etab. Indemnizaciones por cese, traslado, jubilaciones, etc...	120.202		
642	Gizarte segurantzak, baltzuaren kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		7.350.378	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		604.618	
1	Jantokiak Comedores	114.192		
2	Prestakuntza gastuak Gastos de formación	111.187		
3	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.	379.239		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				17.727.832
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. Amortización de gastos de establecimiento.		21.636	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		1.661.360	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		16.044.836	
V. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				7.813
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				9.737.669
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			9.647.517
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		99.047	
1	Elkarteak burutuko dituen ikerketa eta proiektuak Estudios y proyectos a realizar por la sociedad	99.047		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		179.522	
1	Tren trafikoan gertatzen diren gorabeherak betetzeko autobusen alokairua Arrendamientos de autobuses para cubrir incidencias en el tráfico de trenes	179.522		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		3.556.037	
1	Eraikuntzen konponketa Reparación de edificios	352.854		
2	Trenbidearen konponketa eta kontserbazioa Reparación y conservación de vía	312.616		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Errepideko materialaren konponketa <i>Reparación de material de carretera</i>	173.332		
4	Instalakuntza elektrikoen konponketa <i>Reparación de instalaciones eléctricas</i>	136.189		
5	Tren eta autobusen garbiketa <i>Limpieza de trenes y autobuses</i>	657.736		
6	Bulego eta geltokien garbiketa <i>Limpieza de oficinas y estaciones</i>	651.545		
7	Informatika ekipoaen mantenimendua <i>Mantenimiento de equipo informático</i>	74.904		
8	Salmenta eta ezeztatze makinaren mantenimendua <i>Mantenimiento máquinas de expendición y cancelación</i>	608.314		
9	Material mugikorraren konponketa <i>Reparación de material móvil</i>	365.235		
10	Tailerretako makineria, makina sortzaile, trenbideko makineria, mantenimendu ibilgailuen konponketa <i>Reparación de maquinaria de taller, máquinas reproductoras, maquinaria de vía, vehículos de mantenimiento</i>	223.312		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		120.202	
1	Iharduera profesionalekin zerikusia duten lanen kontratazioa <i>Trabajos contratados relacionados con actividades profesionales</i>	120.202		
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		691.915	
1	Merkantzia garraioa (altzairuzko bobinak) <i>Transportes de mercancías (bobinas de acero)</i>	691.915		
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		799.346	
1	Erantzukizun zibilerako, suteetarako eta ibilgailuetarako polizak. <i>Pólizas de responsabilidad civil, incendios y vehículos.</i>	799.346		
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		1.503	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		340.473	
1	Museoak, publizitate kanpainak, iragarkiak, liburuxkak, etab. <i>Museos, campañas publicitarias, anuncios, folletos, etc...</i>	340.473		
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		2.396.608	
1	Behe-tentsioko argiztapena <i>Alumbrado de baja tensión</i>	420.708		
2	Goi-tentsioko energia <i>Energía de alta tensión (tracción)</i>	1.791.437		
3	Ur, gasoil, berogailu eta abarren kontsumoak <i>Consumos de agua, gasoil, calefacción, etc...</i>	184.463		
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		1.462.864	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		89.401	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		193.225	
1	Telekomunikazio gastuak (telefonoa, informatika lineak, etab) <i>Gasto de telecomunicaciones (teléfono, líneas informáticas, etc...)</i>	193.225		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		239.654	
1	Bidaia, lokomozio eta kilometrai gastuak <i>Gastos de viaje, locomoción y kilometraje</i>	239.654		
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		940.584	
1	Zerbitzu laguntzaileak <i>Servicios auxiliares</i>	55.894		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	Segurtasun gastuak (zaintza, eskudiruaren bilketa) <i>Gastos de seguridad (vigilancia, recogida de metálico)</i>	740.447		
3	Beste zenbait gastu <i>Otros gastos diversos</i>	144.243		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			90.152
VIII. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS				36.061
2.	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			30.051
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			6.010
IX. APARTEKO GALERAK PERDIDAS EXTRAORDINARIAS				697.174
2.	GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK <i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>			150.253
671	Galerak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>		150.253	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	150.253		
3	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>			546.921
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		486.820	
1	Aparteko gastuak <i>Gastos extraordinarios</i>	486.820		
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.</i>		60.101	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	60.101		
X. SOZIJATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS				72.121
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				61.603.288

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I. NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS				18.546.031
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			18.546.031
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		17.627.985	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		17.627.985	
1	Bizkaiko trenbideko diru-sarrerak. <i>Ingresos ferrocarril Bizkaia.</i>	4.471.530		
2	Gipuzkoako trenbideko diru-sarrerak <i>Ingresos ferrocarril Gipuzkoa</i>	6.421.814		
3	Bizkaiko errepideko diru-sarrerak <i>Ingresos carretera Bizkaia</i>	4.463.116		
4	Gipuzkoako errepideko diru-sarrerak <i>Ingresos carretera Gipuzkoa</i>	1.795.824		
5	Funikularreko diru-sarrerak <i>Ingresos funicular</i>	84.442		
6	Bizkaiko bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos Bizkaia</i>	177.299		

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7	Gipuzkoako bestelako diru-sarrerak <i>Otros ingresos Gipuzkoa</i>	213.960		
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		894.006	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		894.006	
1	Merkantzia garraioak sortutako diru-sarrerak <i>Ingresos por transporte de mercancías</i>	894.006		
703	Salmentak, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos.</i>		24.040	
7031	Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>		24.040	
1	Errail, trabes, txatarra, etab.en salmentak. <i>Ventas de carril, traviesas, chatarra, etc...</i>	24.040		
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>			88.168
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			582.802
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		425.036	
1	Alokairua, publizitate eta makinek sortutako diru-sarrerak <i>Ingresos por arrendamientos, publicidad y máquinas</i>	425.036		
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios al personal.</i>		7.513	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		132.223	
1	Beste zenbait diru-sarrerak (besteek eragindako kalteen kobratzeak, etab.) <i>Otros ingresos diversos (cobros a terceros por daños, etc...)</i>	132.223		
790	Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. <i>Exceso de provisión para riesgos y gastos.</i>		18.030	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK <i>SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			23.606.685
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		23.606.685	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		23.191.386	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Garraio eta Herri Lan Sailatik, jasoko direnak. <i>A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación.</i>	23.191.386		
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		415.299	
1	Prestakuntzarako diru-laguntzak <i>Subvenciones de formación</i>	415.299		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			480.810
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK <i>OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS</i>			480.810
VII.	APARTEKO MOZKINAK <i>BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS</i>			928.562
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK <i>BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO</i>			21.034
771	Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Beneficios procedentes de inmovilizado material.</i>		21.034	
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK <i>SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO</i>			516.870
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK <i>INGRESOS EXTRAORDINARIOS</i>			390.658
778	Aparteko diru-sarrerak. <i>Ingresos extraordinarios.</i>		390.658	

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1	Aparteko diru-sarrerak Ingresos extraordinarios	390.658		
VIII. EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO				17.370.230
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				61.603.288

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordaintekeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	----	----	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	219.784.276	197.251.517
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	252.679.404	215.124.348	I. Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	299.055.165	259.152.176
I. Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	24.708	22.304	II. Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	21.570.433	21.570.433
II. Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateliales</i>	2.694.784	3.732.249	III. Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako <i>Gastos de investigación y desarrollo</i>	5.720.814	5.397.425	IV. Erreserbak <i>Reservas</i>	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak <i>Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.</i>	731.468	731.468	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	(83.471.092)	(47.751.753)
4. Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	3.215.289	2.914.782	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)</i>	(17.370.230)	(35.719.339)
8. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(6.972.787)	(5.311.426)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	----	----
III. Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	239.885.123	201.625.562	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeakoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	3.864.707	4.381.577
1. Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	104.849.464	81.737.646	1. Kapital diru-laguntzak <i>Subvenciones de capital</i>	3.864.707	4.381.577
2. Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	18.946.879	18.889.810	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	1.202.024	1.202.024
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak <i>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</i>	21.404.715	7.584.773	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreeedores a largo plazo</i>	21.396.031	6.370.728
4. Aurrerakinak eta bideango ibilgetze materialak <i>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</i>	56.478.261	56.478.261	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoci.</i>	----	----
5. Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	182.095.055	164.779.488	II. Zorrrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	15.025.303	----
7. Amortizazioak <i>Amortizaciones</i>	(143.889.251)	(127.844.416)	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoc.</i>	6.370.728	6.370.728
IV. Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	10.074.789	9.744.233	IV. Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	----	----
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak <i>Otras inmovilizaciones financieras</i>	10.056.759	9.744.233	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak <i>Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo</i>	18.030	----	E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreeedores a corto plazo</i>	17.743.092	17.652.940
V. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----	II. Zorrrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	132.223	132.223
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzeakoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----	IV. Hartzekodun komertzialak <i>Acreeedores comerciales</i>	3.215.415	3.125.263
D) Aktibo zirkulatzailea <i>Activo circulante</i>	11.310.726	11.734.438	V. Bestelako zorrrak, komertzialak ez direnak <i>Otras deudas no comerciales</i>	13.806.462	13.806.462
II. Izakinak <i>Existencias</i>	1.803.036	1.803.036	VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	588.992	588.992
III. Zordunak <i>Deudores</i>	7.213.025	7.492.495			
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	168.283	150.253			
VI. Altxortegia <i>Tesorería</i>	2.123.978	2.286.250			
VII. Periodokatzeagatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	2.404	2.404			
AKTIBO GUZTIRA TOTAL ACTIVO	263.990.130	226.858.786	PASIBO GUZTIRA TOTAL PASIVO	263.990.130	226.858.786

Eusko Trenbideak, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	159.268	22.238.637	1. Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zoren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	24.040	21.035	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	39.902.989	47.521.354
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	55.258.848	25.247.999	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	39.902.989	47.521.354
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	623.896	54.091	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	54.304.396	24.845.321	4. Epe luze zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	15.025.303	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	330.556	348.587	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	15.025.303	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	330.556	348.587	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luze zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	55.442.156	47.507.671	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	54.928.292	47.521.354
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	13.683	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	513.864	----

KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunen galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(279.470)	(259.781)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(90.152)	(168.280)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	18.030	18.030
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(162.272)	423.714
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(513.864)	13.683

Eusko Trenbideak, S.A.

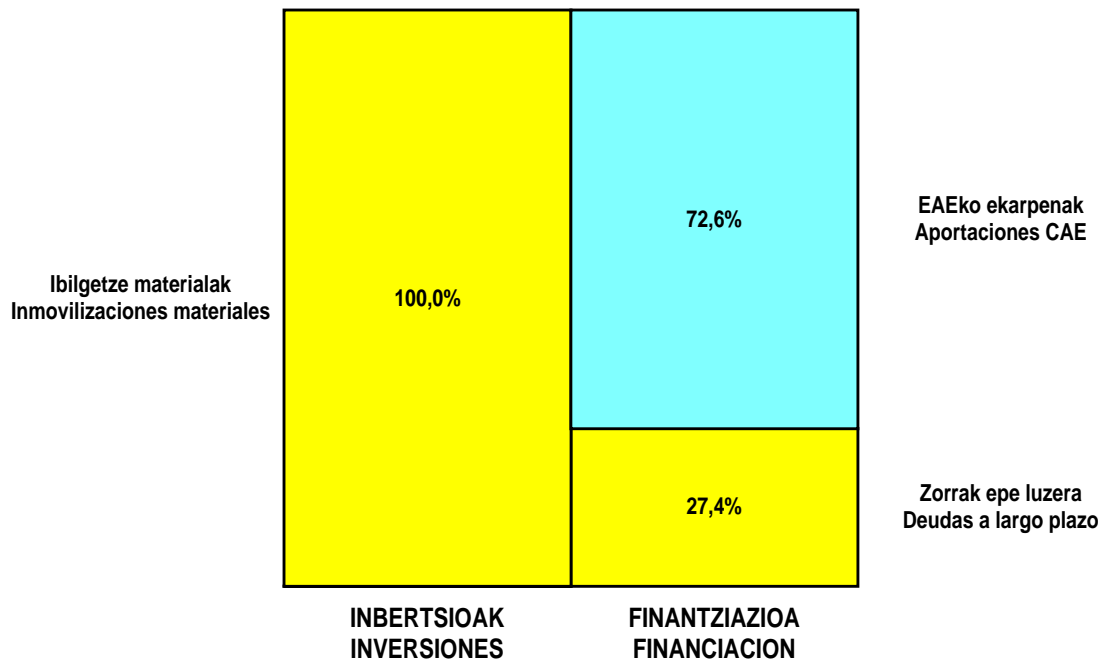
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

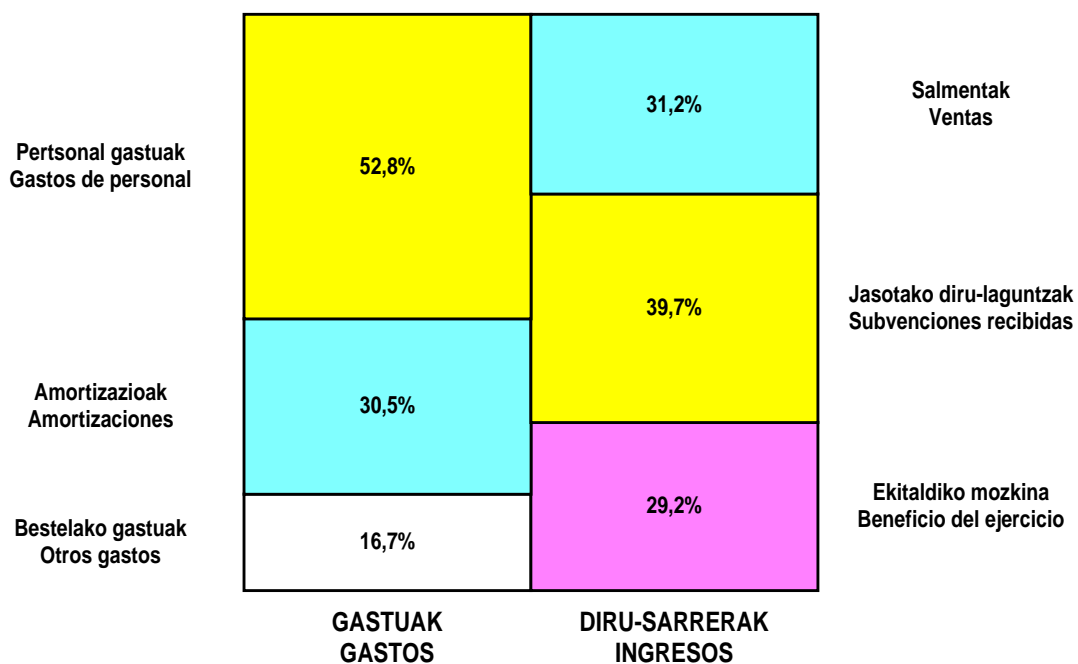
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruaren zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	18.546.031	15.590.922
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	2.576.839	2.113.549	a) Salmentak <i>Ventas</i>	18.546.031	15.590.922
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	30.747.779	27.166.100	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	22.792.783	20.201.704	3. Baltzuek ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	88.168	1.503
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	7.954.996	6.964.396	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	24.189.487	664.418
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	17.727.832	14.562.523	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	564.772	508.155
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	7.813	(4.508)	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	23.606.685	96.162
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	9.737.669	9.454.376	c) Horniduren soberakina arrisku eta gastuetarako <i>Exceso de provisiones de riesgos y gastos</i>	18.030	60.101
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	9.647.517	9.403.290			
b) Zergak <i>Tributos</i>	90.152	51.086			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	17.974.246	37.035.197
7. Gastu finantzarioak eta asimilatutak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	36.061	276.465	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	36.061	276.465	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatutak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	480.810	198.334
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	444.749	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	78.131
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	17.529.497	37.113.328
10. Hornid. aldak., ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk., ibilg., inmat., mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	21.034	16.528
11. Galerak, ibilg., inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	150.253	57.096	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	516.870	1.081.822
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	486.820	504.850	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	390.658	983.797
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	60.101	54.091	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	231.388	1.466.110	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	17.298.109	35.647.218
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	72.121	72.121			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	17.370.230	35.719.339

Eusko Trenbideak, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

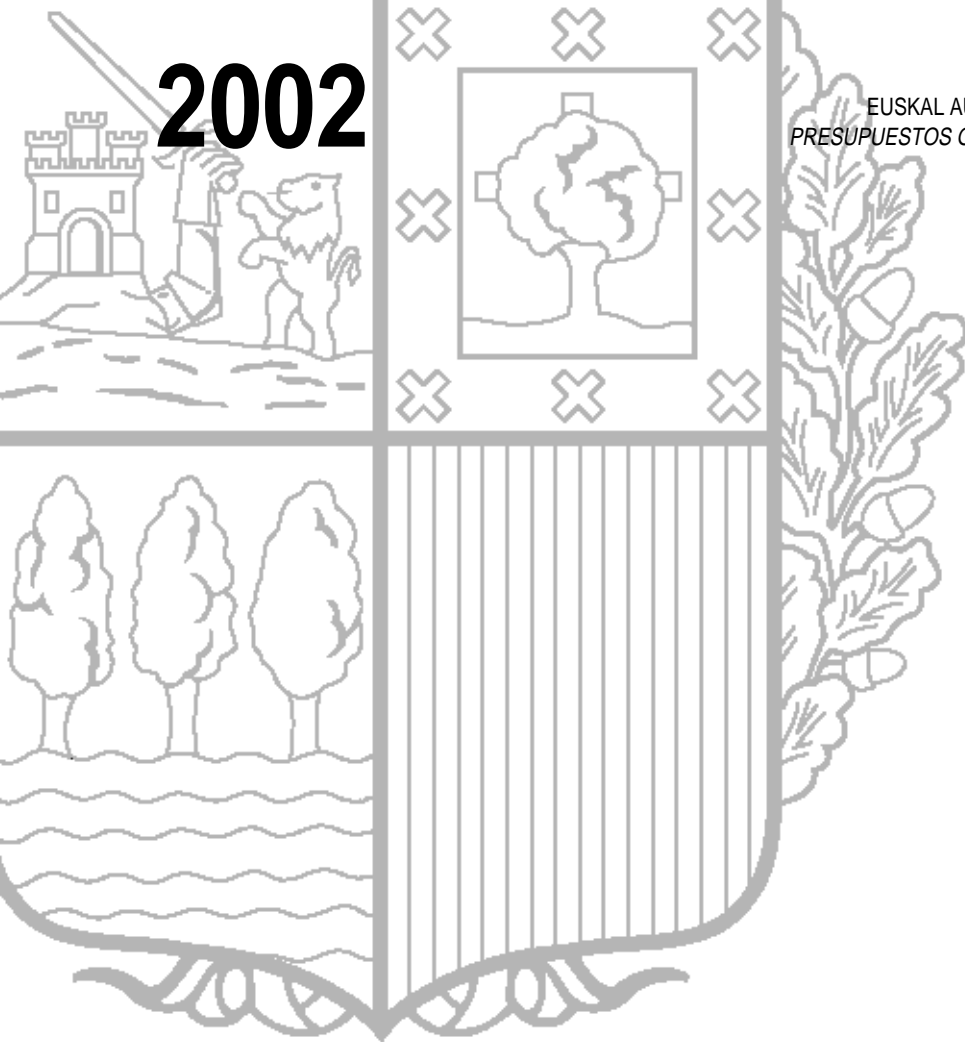


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Bilboko Metrorako Ingeniaritza, S.A.
Ingeniería para el Metro de Bilbao, S.A.

IMEBISA

1. HITZAURREA

BILBOKO METRORAKO INGENIARITZA, A.B. (IMEBISA) Eusko Jaurlaritzaren Herri Baltzua da, Garraio eta Herrilan Sailari atxikita.

Baltzua 1988ko Irailan sortu zen, eta bere helburua, Bilboko Metroaren Egitamu eta Lanen kudeaketarako Eusko Jaurlaritzarekiko laguntza tekniko eta eskuartekoa da. 1997tik aurrera bere iharduera-eremua Euskal Autonomi Elkartearen aginteak diren beste trenbide garraio sistemen azpiegitura zabaldu zen.

Honela, bere gaurrengungo xedea ondorengoa da:

- Bilboko Hiri Trenbidearen lanetan, agintzen zaizkion, eraikuntza eta ekipamenduei dagozkien proiektuen kudeaketa eta lan eta instalakuntzen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrol teknikoa. Halaber, Baltzuaren berezko eginkizunak izango dira era honetako proiektu batek eskatzen dituen informazio ematearen ingurukoak ere.
- Euskal Autonomi Elkarteko Herri Administrazioaren titularitateko trenbide garraio sistemen azpiegiturei dagokien injinerutza zerbitzu teknikoak.

Iharduera hau honetan gauzatzen da batez ere Eusko Trenbideak, A.B. Herri Baltzua eta Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herrilan Sailarekiko Teknika-Aholkularitzaren prestakuntzan, Bilboko Metroaren egitamu eta lan, tranbia edo metro arinen linea berri eta EuskoTren sarearen hobekuntza eta zabalkuntza iharduerak direla eta.

Horretarako, IMEBISAK Eusko Trenbideak, AB eta Eusko Jaurlaritzarekin Teknika-Aholkularitzazko akuraketa batzuk izenpetzen ditu eta Eusko Trenbideak, AB et Metro Bilbao AB baltzuekin elkarlanerako hitzarmenak mantentzen ditu.

IMEBISA Bakarreango Herri Baltzua da, Euskal Autonomi Elkarteko Ardularitza Orokorraz %100ean osaturik. Bere Kapital Soziala 387.450 Euro da.

2. ENTITATEAREN IHARDUERA NAGUSIAK

Bere xede bikoitzari dagokionez, IMEBISAren iharduera bi eremuetan garatzen da batez ere:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

IMEBISA Bilboko Metroaren Eraikuntza-Egitasmoaren kudeaketaz arduratzen da sortu zenetik. Arlo honetan azpimarkatzeko diren iharduera garrantzitsuenak hauexek dira:

- Bilboko Metroaren egitamuaren egiterapen eta guztizko kontrola.
- Metro Sarearen azpiegitura-egitamuaren ikuskaketa eta gainbegiraketa.
- Zerrenden egiterapena eta Garraio eta Herrilan Sailaren akuraketerako eskaintzen azterketa.

1. INTRODUCCIÓN

INGENIERÍA PARA EL METRO DE BILBAO, S.A. (IMEBISA) es una Sociedad Pública del Gobierno Vasco, adscrita al Departamento de Transportes y Obras Públicas.

La Sociedad fue creada en Septiembre de 1988 con el objeto de proporcionar al Gobierno Vasco un apoyo técnico y logístico para la gestión de los Proyectos y Obras del Metro de Bilbao. A partir de 1997, su campo de actuación se extendió a otros sistemas de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

De esta forma, su objeto social en la actualidad es el siguiente:

- La gestión de los proyectos referentes a la construcción, equipamiento, así como la dirección, inspección y control técnico de las obras e instalaciones relativas al Ferrocarril Metropolitano de Bilbao que le sean encomendados. Igualmente, serán actividades propias de la Sociedad los aspectos relacionados con la información y la atención al público que un proyecto de esta naturaleza requiere.
- La prestación de servicios técnicos de ingeniería referentes a infraestructuras de sistemas de transporte ferroviario de titularidad pública de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Esta actividad se materializa fundamentalmente en la prestación de servicios de Asistencia Técnica al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco y a la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. en materia de proyectos y obras del Metro de Bilbao, nuevas líneas de metro ligero o tranvías, y actuaciones de ampliación y mejora de la red de EuskoTren.

Para ello, IMEBISA suscribe una serie de contratos de Asistencia Técnica con el Gobierno Vasco y con Eusko Trenbideak, S.A., y mantiene convenios de colaboración con las sociedades Eusko Trenbideak, S.A. y Metro Bilbao, S.A.

IMEBISA es una Sociedad Pública Unipersonal, participada al 100% por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Su capital social asciende a 387.450 Euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

En atención a su doble objeto social, la actividad de IMEBISA se desarrolla básicamente en dos campos de actuación:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

IMEBISA se ocupa desde su fundación de la gestión del Plan de Construcción del Metro de Bilbao. Cabe destacar como actividades más importantes en esta área las siguientes:

- Planificación y control global del proyecto del Metro de Bilbao.
- Supervisión e inspección de los proyectos de infraestructura de la Red de Metro.
- Elaboración de pliegos y análisis de ofertas para contratos del Departamento de Transportes y Obras Públicas.

- Jabegabetzarekin ikusirik duten gaietan Sail honekiko laguntza.
- Eraikitze-kudeaketa, honetan barne: hiri lanen artezkaritza eta talde eta instalazioetako muntaketa, aholkularitza zerbitzuak, lanek eskatzen duten ikerketa eta egitamuaren egiterapena, lan-osasun eta segurtasunaren kudeaketa eta ingurugiro-kudeaketa.
- Egitamuari buruzko Hiritarrentzako argibidea eta lanek sortarazitako kalteak.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1997ko irailetik, Euskal Autonomi Elkartearen Konpetentzipean diren beste tren garraioko azpiegitura batzuei zabaldu du IMEBISAK bere lan ekintza. Besteen artean garrantzitsuenak:

- Tranbiak edo tren arinak: Garraio eta Herri Lan Sailburuaren konpetentzipean diren metro arineko linea proiektu berrien gainbegiraketa eta inspeksioa, eta aurrera eramaten ari diren lanen zuzendaritza eta koordinaketa.
- Aginduriko EuskoTren sarearen hedatze edo hobetzerako proiektuen eta azpiegitura lanen zuzendaritza.

IMEBISAK kalidadeko baldintzak UNE-EN ISO 9001 aranan zehazturikoak betetzen ditu, horregatik AENORek Enpresa – Erregistro Ziurtagiria eman dio.

3. 2001ean EGINDAKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2001 urtean IMEBISAREN iharduera nagusia Bilboko Metroaren 2 Bidearen lehenengo faseko lanetan biltzen da, San Inazio – Urbinaga zatian, bere helburua azpiegitura eta gainegitura iharduera guztiak batzea da, gero, onartutako egiterapenen arabera, martzan jartzeko. Sektor honek 6 kilometroko luzera eta 5 geltoki ditu, eta 80.000 biztanleei mesede egingo die. Bolueta – Etxebarri tartea ere obratan dago.

Halaber, ekitaldi honetan 2 Bidearen bigarren fasea hasi da, Urbinaga – Sestao aldean, kilometro bateko luzera eta geltoki bat duena.

Era berean, urte honetan Eusko Treneko zenbait burdinbide azpiegitura laneko artezkaritza lanak egiten ari dira, eta San Mames - Atxuri, Bilboko Tranbiaren lehen ekinaldiaren egitasmoan parte hartzen ari da.

Aurreko idazatian azaldutako IMEBISAREN jarduera-alor bietan, hauek izan dira 2001 urtean Baltzuak bilakatu dituen iharduera nagusiak:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

1. Azterlanak eta Proiektuak

- Apoyo a este Departamento en temas relacionados con expropiaciones.
- Gestión de construcción, incluyendo: dirección de las obras civiles y montaje de equipos e instalaciones, servicios de consultoría, elaboración de los estudios y proyectos que requieran las obras, gestión de seguridad y salud laboral, y gestión medioambiental.
- Información al ciudadano sobre el proyecto y afecciones por las obras.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

Desde septiembre de 1997, IMEBISA ha ampliado su campo de actuación a otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destacan las siguientes:

- Tranvías o metros ligeros: supervisión e inspección de los proyectos de nuevas líneas de metro ligero competencia del Departamento de Transportes y Obras Públicas, y dirección y coordinación de las obras de construcción.
- Dirección de los proyectos y obras de infraestructura de ampliación y mejora de la Red de EuskoTren que le sean encomendados.

IMEBISA desarrolla sus actividades según los requisitos de calidad especificados en la Norma UNE-EN ISO 9001, lo que ha sido reconocido por AENOR mediante el Certificado de Registro de Empresa.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

La principal actividad de IMEBISA durante el año 2001 se centra en las obras de la primera fase de la Línea 2 del Metro de Bilbao, sector San Inazio – Urbinaga, con el objetivo de coordinar todas las actividades de infraestructura y superestructura para su puesta en servicio según la planificación aprobada. Este sector consta de 6 kilómetros de longitud y 5 estaciones, y dará servicio a una población de 80.000 habitantes. También está en construcción el tramo Bolueta – Etxebarri.

Asimismo, en este ejercicio han comenzado la construcción de la segunda fase de la Línea 2, con el inicio de las obras del tramo Urbinaga – Sestao, de 1 kilómetro de longitud y 1 estación.

También en este año se vienen realizando labores de dirección de diversas obras de infraestructura ferroviaria de EuskoTren, y se participa en el proyecto de la primera fase de la línea A del Tranvía de Bilbao, San Mames - Atxuri.

En los dos campos de actuación de IMEBISA descritos en el apartado anterior, éstas han sido las principales actividades desarrolladas por la Sociedad durante el año 2001:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

1. Estudios y Proyectos

2001 urtean, Metroaren 2 Bidearen gainerako tarteei dagozkion proiektu eta azterlanen segimendua eutsi da, baita Basauri aldea ere, Tailerrak eta Garajeak barne. Bizkaiko Garraio Partzuergoak onartu duen inbertsio-planak fasez egitea onartzen duenez, IMEBISAK proiektua zatikatzen du, horrela bere eraikuntzako eskaintza aipatutako faseetan errazten da.

Arkitektura-alorrean, 2 Bidearen geltokietarako altzari eta seinaleztapeneko proiektuetan Bizkaiko Garraio Partzuergoarekin kolaboratu da.

Azkenez, Baltzuaren Bulego Teknikoak, eraikuntza eta antorketa lanen abiadak eskatzen dituen azterlan eta egitasmoak bilakatzen ditu.

2. Eraikuntza eta Muntaketa

2001 urtean, Metroaren 2 Bidearen San Inazio – Urbinaga zatiko lanen artezkaritza eta gainbegirada beharrak iharduera alor nagusi bitan gauzatu dira: hiri lanak eta eletromekanikazko antolapideen instalakuntza eta antolakuntza.

Ekitaldearen erdialdean San Inazio – Santa Teresa tarteko hiri lanak bukatu dira; Santa Teresa – Urbinaga tartea obratan dago, Galindo ibaiaren gainean bidezubi bat eta Urbinagako geltoki intermodala egiten. Obra hauek ia urte osoan zehar egingo dira.

Antolakuntza-alorrean, denbora honetan igogailuak, aireztapen sistemak (EBA eta larrialdia), ponpaketa-ekipoak, sarbide-ateak eta estalki garbiketako osagarri elementuak baita elektriko instalakuntzak ere instalatzen dira. Halaber, aipaturiko antolapideetako hartzeko probak, haien antolakuntza bukatzen den neurrian, aldika egiten dira.

Ekitaldi osoan zehar, sektore honetan IMEBISAK eramaten duen azpiegitura lanen koordinazioa eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak eramaten dituen gainegitura lanena oso garrantzitsua da.

Beste aldetik, 2000ko laugarren hiruhilekoan Bolueta – Etxebarri tarteko eraikuntza hasi zen, tarte honen lan-zuzendaritza aurreko faseak koordinatu eta gero, IMEBISARI dagokio.

Halaber, ekitaldiaren erdialdean Urbinaga – Sestao tarteko hiri lanak hasi ziren, horrela Bilboko Metroaren 2 Bidearen bigarren fasea hasten da.

3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

Kapitulu honen iharduerak Barakaldon eta Sestaon biltzen dira, hor ia 2 Bidearen uneko obra guztiak daude.

Ekintza hauek Hiritarrentzako Argipide Bulegora bideratzen dira. Bulegoak proiektu eta lanei buruz hiritarreko kontsultak erantzuteko baliabide guztiak dauzka baita lan hauek sorrerazten dituzten kexak eta eskabideak bideratzeko ere.

Durante el año 2001, se ha mantenido el seguimiento de los estudios y proyectos correspondientes a los tramos restantes de la Línea 2 del Metro, así como los del tramo común dirección Basauri, incluidos los Talleres y Cocheras. Dado que el plan de inversiones aprobado por el Consorcio de Transportes de Bizkaia contempla su ejecución por fases, IMEBISA procede al fraccionamiento del proyecto, con objeto de posibilitar la licitación de su construcción en las citadas fases.

En el campo de la arquitectura, se ha colaborado con el Consorcio de Transportes de Bizkaia en la definición de los proyectos de Mobiliario y de Señalítica para las estaciones de la Línea 2.

Por último, la Oficina Técnica de la Sociedad desarrolla los estudios y proyectos que requiere la marcha de las obras de construcción y montaje.

2. Construcción y Montaje

En el año 2001, las labores de dirección y supervisión de las obras del sector San Inazio – Urbinaga de la Línea 2 del Metro se han centrado en dos grandes campos de actuación: obras civiles e instalación y montaje de equipos electromecánicos.

A mediados del ejercicio han concluido las obras civiles del tramo San Inazio – Santa Teresa, estando en ejecución el tramo Santa Teresa – Urbinaga, con la construcción de un viaducto sobre el río Galindo y la estación intermodal de Urbinaga. Estas obras se extenderán a lo largo de casi todo el año.

En el apartado de montaje, durante este periodo se realiza el montaje de los ascensores, sistemas de ventilación (EBA y emergencia), equipos de bombeo, puertas de acceso y elementos complementarios de limpieza de cubiertas, así como las instalaciones eléctricas. Asimismo, se realizan paulatinamente las pruebas de recepción de los equipos citados, a medida que su montaje va finalizando.

Durante todo el ejercicio, adquiere creciente importancia en este sector la coordinación de las obras de infraestructura que dirige IMEBISA con las obras de superestructura responsabilidad del Consorcio de Transportes de Bizkaia.

Por otro lado, en el cuarto trimestre de 2000 se inició la construcción del tramo Bolueta – Etxebarri, cuya dirección de obra tiene encomendada IMEBISA tras la coordinación de las fases previas.

Asimismo, a mediados del ejercicio se iniciaron las obras civiles del tramo Urbinaga – Sestao, con el que se inicia la segunda fase de la Línea 2 del Metro de Bilbao.

3. Información y atención al público

Las actividades de este capítulo se centran en los municipios de Barakaldo y Sestao, donde se ubican la práctica totalidad de las obras en curso de la Línea 2.

Estas acciones se canalizan a través de la Oficina de Información al Ciudadano. La oficina está dotada de los medios necesarios para responder a las consultas que planteen los vecinos sobre el proyecto y las obras, así como para canalizar las quejas y reclamaciones que su ejecución inevitablemente genera.

Urtearen lehenengo hilabeteetan, Sestaon, Santurtzin eta Basaurin Bilboko Metroaren tarteetako onartutako proiektu konstruktiboak aurkeztu ziren.

Azkenez, Garraio eta Herrilan Sailarekin eskuhartzen da, lanak ezagutarazteko, aldizka lanak bisitatzeko albistepideak eta zenbait talde deituz.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1. Tranbiak edo metro arinak

Bilboko Tranbiaren A Bidearen lanak, San Mames – Atxuri tarteetan, atzeratuta daude, Abandoibarran oinarritzko urbanizazioak bukatu arte. San Mames – Euskalduna, Uribitarte eta Pio Baroja – Arriaga zatietan tranbiaren plataforma kokatu da, Euskalduna – Uribitarte eta Arriaga – Atxuri tarteak egiteke daude, baita elektriko eta elektronikoko elementuen instalakuntza eta antolakuntza ere.

Jendeari emandako arreta bulego bat lanen segimendua hedatzeko eta erreklamazioak erantzuteko irekita dago.

2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

Alor honetako iharduera, Donostiako Hego Aldagaiako lanetan finkatu da, Amara eta Ayeteko tunelaren zulaketarekin, eta zahartzaro-etxearen aurreko geltoki berriaren eraikuntzarekin.

Era berean, Garraio eta Herrilan Sailarekin eskuhartu da EuskoTrenen egitasmoen artezkaritzan, besteak beste Durangoko lurrazpiratzea azpimarratzekoa delarik.

4. 2002. urterako HELBURU NAGUSIAK ETA HELBURUON ZENBATEKOEN ADIERAZPENA

IMEBISAko iharduera nagusiak 2002. urtean Bilboko Metroaren 2 Bidearen egitasmo eta azpiegitura-lanen kudeaketan jarraiera izango du, bai San Inazio - Urbinaga zatian, bai Urbinaga - Sestao eta Bolueta - Etxebarri tarte berrietan.

Baina iharduera hau Baltzuaren zereginen artean lehendabizikoa izan arren, IMEBISAK Garraio eta Herrilan Sailarekin eta Eusko Trenbideak, AB Herri Baltzuarekin eskuharremanetan jarraituko du Euskaldiko Autonomia Erkidegoaren ardura diren tren-garraioko azpiegitura-lanen egitasmo eta eraikuntza direla eta, batez ere Bilboko tranbiaren lehen faseari dagokionez.

Azaldutako IMEBISAren iharduera-alor bietan, hauexek dira Baltzuaren aurreikusitako jardura nagusiak 2002. urterako:

a) Bilboko Metroaren Proiektu eta Obrak

1. Azterlanak eta Proiektuak

En los primeros meses del año, se presentaron en los municipios de Sestao, Santurtzi y Basauri los proyectos constructivos aprobados de los tramos correspondientes del Metro de Bilbao.

Por último, se colabora con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la difusión de las obras, convocando periódicamente a los medios informativos y a diversos grupos a visitar los trabajos.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

1. Tranvías o metros ligeros

Las obras de la línea A del Tranvía de Bilbao en el tramo San Mames – Atxuri se hallan suspendidas a la espera que finalicen las urbanizaciones básicas en Abandoibarra para comenzar los trabajos en ese sector. Se ha instalado la plataforma del tranvía en los sectores San Mames – Euskalduna, Uribitarte, y Pio Baroja – Arriaga, estando pendientes los tramos Euskalduna – Uribitarte y Arriaga – Atxuri, así como la instalación y montaje de los elementos eléctricos y electrónicos de la línea.

Está abierta una oficina de atención al público para la difusión de la marcha de las obras y la canalización de las reclamaciones.

2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

La actividad en esta área ha estado centrada en la dirección de las obras de la Variante Sur de San Sebastián con la perforación de los túneles de Amara y Ayete, así como la construcción de la nueva estación frente al Geriátrico.

Asimismo, se ha colaborado con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la dirección de proyectos de EuskoTren, entre los que destaca el soterramiento de Durango.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA EL AÑO 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

La principal actividad de IMEBISA durante el año 2002 continuará centrada en la gestión de los proyectos y obras de infraestructura de la Línea 2 del Metro de Bilbao, tanto en el sector San Inazio – Urbinaga como en los nuevos tramos de Urbinaga – Sestao y Bolueta – Etxebarri.

Sin embargo, aunque esta actividad tendrá carácter prioritario en los trabajos de la Sociedad, IMEBISA continuará desarrollado tareas de colaboración con el Departamento de Transportes y Obras Públicas y con la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. en relación con los proyectos y construcción de otras infraestructuras de transporte ferroviario competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi, entre las que destaca la primera fase del Tranvía de Bilbao.

En los dos campos de actuación de IMEBISA descritos, éstas son las principales actividades previstas por la Sociedad para el año 2002:

a) Proyectos y Obras del Metro de Bilbao

1. Estudios y Proyectos

2002. urtean zehar IMEBISAren Bulego Teknikoak uneko lanen segimendua eutsiko du, bereziki Urbinaga – Sestao eta Bolueta – Etxebarri tartekoak, arazoan eta bukaeren ebazpen-garaian kanpoko lanekin egongo direnak.

Halaber Basaurin 2 Bidearen Tailer eta Garajeetako zatikapen proiektuen segimenduan lan egingo du, baita eskaintza orrien prestakuntzan ere.

Sestao – Portugalete tartearen proiektua idatzita dago, baina denbora asko pasa denez bere aurrekontua gaurkotu behar da. Gainera, azken tartetako egitean esperientzia kontuan hartuta, aipatu proiektuan hobekuntza batzuk sartuko dira, aireztapen-gelen insonorizazioa, adibidez.

Elektromekanikazko antolapideen ikuspuntutik, ekitaldi honetan obratan dauden alde berriei dagozkion eskailera-mekaniko, igogailua, xukatzeko ponpa, haizagailua eta instalakuntza elektrikoen proiektuak garatuko dira. Proiektu hauek bere eskaintzarako horniketa eta muntaketa bezala, beharrezko Orriekin osatuko dira.

2. Eraikuntza eta Muntaketa

2002 urtearen lehenengo hilabeteetan 2 Bidearen lehenengo fasearen elektromekanikazko antolapide guztien doitzea eta probak (San Inazio – Urbinaga zatia), bere abiaraztea baino lehen, izango dira. Nahiz eta 2001 urtean muntaketak bukatuta egon eta froga lokalak eginak, Metro Bilbaoko kontrolgune nagusitik egiteko frogetako fase garrantzitsu bat falta da, baina hau ezin da egin Bizkaiko Garraio Partzuergoak komunikazioetako kondukzioak ipini arte.

Hiri lanean, 2002. urteak Bolueta – Etxebarri tartearen bukaera, Urbinaga – Sestao tartearen tunel – zulaketako jarraipena eta Sestaoko geltokiaren eraikuntza ikusiko ditu. Halaber, Etxebarriko geltokiaren lanetako hasiera eta Sestao – Portugalete tartekoa aurreikusia daude.

Metro Bilbaoren eskariz, Bizkaiko Garraio Partzuergoak, Basaurin, 2 Bidearen Garaje eta Tailerretako eraikuntzako aurreratzea aztertzen ari da. Azterketa hau ona bada, IMEBISAK instalazio hauetako lanak zuzenduko ditu.

3. Jendeari emandako informazioa eta arreta

Hiritarrentzako Argipide Bulego bat Bilboko Metroaren 2 Bidearen lehenengo faseko nahiz bigarreneko proiektu eta lanei buruz, kontsultak erantzuteko jarraituko da. Orain arte bezala, bulego honek, doako informazio telefono bat daukana, lanek sorrerazten dituzten kekek eta erreklamazioak bideratuko ditu.

Hiritarrentzako informazioa hurbiltzeko, Bulego hau hurrengo ekitaldian Sestaon egongo da.

Garraio eta Herrilan Sailarekiko eskuharremana jarraituko da albistepideak eta lanbide-elkarteak deituz, halako lan handiak eskatzen duen jendaurreko argibide-maila mantentzeko.

Durante el año 2002 la Oficina Técnica de IMEBISA mantendrá el seguimiento de las obras en curso, en particular las de los tramos Urbinaga – Sestao y Bolueta – Etxebarri, que se encontrarán en fases de resolución de interferencias y acabados con obras exteriores.

Asimismo trabajará en el seguimiento de los proyectos de fraccionamiento de Talleres y Cocheras de Línea 2 en Basauri, así como en la preparación de los Pliegos de licitación.

El proyecto del tramo Sestao – Portugalete se encuentra redactado, pero dado el tiempo transcurrido será necesaria la actualización de su presupuesto. Además, y teniendo en cuenta la experiencia adquirida durante la ejecución de los últimos tramos, se incorporarán al citado proyecto algunas mejoras, como la insonorización de las salas de ventilación.

Desde el punto de vista de los equipos electromecánicos, se desarrollarán en este ejercicio los proyectos de escaleras mecánicas, ascensores, bombas de achique, ventiladores e instalaciones eléctricas correspondientes a los nuevos tramos en ejecución. Estos proyectos se completarán con los Pliegos necesarios para su licitación como suministro y montaje.

2. Construcción y Montaje

Los primeros meses de 2002 verán la puesta a punto y pruebas de todos los equipos electromecánicos de la primera fase de la Línea 2 (sector San Inazio – Urbinaga) previas a su puesta en marcha. Aún cuando los montajes hayan finalizado en 2001 y se hayan realizado las pruebas locales, queda una fase importante de pruebas de todos ellos a realizar desde el puesto central de control de Metro Bilbao, lo que no puede acometerse hasta que el Consorcio de Transportes de Bizkaia termine de instalar las conducciones de comunicaciones.

En obra civil, el año 2002 verá la terminación del tramo Bolueta – Etxebarri, la continuación de la perforación del túnel Urbinaga – Sestao y la construcción de la propia estación de Sestao. Asimismo está prevista la iniciación de las obras de la estación de Etxebarri y del tramo Sestao – Portugalete.

A petición de Metro Bilbao, el Consorcio de Transportes de Bizkaia está estudiando el adelanto de la construcción de Cocheras y Talleres de la Línea 2 en Basauri. Si este estudio fuera positivo, IMEBISA comenzaría igualmente a dirigir las obras de estas instalaciones.

3. Información y atención al público

Se mantendrá una oficina de información al ciudadano para responder a las consultas que se planteen sobre el proyecto y las obras, tanto de la primera como de la segunda fase de la Línea 2 del Metro de Bilbao. Al igual que hasta ahora, esta oficina, dotada de un teléfono gratuito de información, canalizará las quejas y reclamaciones que la ejecución de las obras pueda generar.

Con el fin de acercar lo más posible la información al ciudadano afectado por las obras, esta Oficina estará ubicada el próximo ejercicio en el municipio de Sestao.

Continuará la colaboración con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la convocatoria a medios de difusión y grupos profesionales para mantener el nivel de información pública requerido en una obra de esta magnitud.

b) Tren Garraioko beste azpiegitura batzuk

1. Tranbiak edo metro arinak

IMEBISAK San Mames – Atxuri tartean Bilboko Tranbiaren A Bidearen lanak zuzentzen jarraituko du. Bilbao Ria 2000-k RENFEko San Mames geltokiaren estalkia egiten badu, IMEBISAK San Mamesetik Basurtora Bide berberako luzatzean lan egingo du.

Beste tranbien edo metro arinen bideekin erlazioan, ezarritako fase edo batzordeetan elkarrekin lan egiteko IMEBISA Garraio eta Herrilan Sailaren esanera egongo da, Bilboko Tranbiarekin egiten duen bezala (jarraipen eta abiarazte batzordeak) eta Gasteizkoarekin (batzorde teknikoak). Oraingo tranbien azterketek (Gasteiz, Debako harana) haien bidegarritasuna frogatzen badute, IMEBISAK bere garapeneko hurrengo faseen definizioan parte hartuko du.

Jendaurreko argibide eta arretaren alorrean, Garraio eta Herrilan Sailarekin eskuhartuko duen bulego bat irekita mantenduko da lanen jarraipen eta zerbitzu berriaren emankizunak zabaltzeko, eta baita lanek sorrerazten dituzten kekek eta eskabideak konpontzeko.

2. EuskoTren lineen zabalkundea eta hobekuntza

2002. urtean zehar Donostiako Hego Aldagaiako lanak, zeinen lan-zuzendaritza IMEBISARI dagokion, jarraituko dira. Kontratu honetan garrantzitsuen lanak garatzeko denboraldi honetan bidearen bikoizketa eta Amara eta Ayeteko tunelen bukaera izango dira. Lan honek, bukaeren xehetasunak Lugaritzeko geltokian eta lanak azalean Baltzuako Bulego Teknikoari dagozkio.

IMEBISAK handien tren-lanetan, Durangoko lurperatzekoak azpimarratu behar dira, EuskoTrenarekin lan egiten jarraituko du.

b) Otras Infraestructuras de Transporte Ferroviario

1. Tranvías o metros ligeros

IMEBISA continuará dirigiendo las obras de la línea A del Tranvía de Bilbao, ya iniciadas, en el tramo San Mames – Atxuri. Si Bilbao Ría 2000 acomete la tapada de la estación de San Mames de RENFE, IMEBISA trabajaría igualmente en la prolongación de dicha Línea desde San Mames hasta Basurto.

En relación con otras líneas de tranvías o metros ligeros IMEBISA estará a disposición del Departamento de Transportes y Obras Públicas para colaborar en las fases o comisiones que se establezcan, como en estos momentos hace en relación con el Tranvía de Bilbao (comisiones de seguimiento y de puesta en marcha) y Vitoria (comisión técnica). Si los estudios de tranvías que se encuentran en curso (Vitoria, valle del Deba) muestran su viabilidad, IMEBISA participaría en la definición de las futuras fases de su desarrollo.

En el ámbito de la información y atención al público se mantendrá abierta una oficina que colaborará con el Departamento de Transportes y Obras Públicas en la difusión de la marcha de las obras y las prestaciones del nuevo servicio, así como en la resolución de quejas y reclamaciones generadas por las obras.

2. Ampliación y mejora de las líneas de EuskoTren

Durante el año 2002 continuarán las obras de la Variante Sur de San Sebastián cuya dirección de obra tiene encomendada IMEBISA. En este contrato las obras más importantes a desarrollar durante este periodo serán la realización de la duplicación de vía y la terminación de los túneles de Amara y Ayete. Estas obras demandarán también la atención de la Oficina Técnica de la Sociedad en relación con detalles de acabados en la estación de Lugaritz y obras en superficie.

IMEBISA continuará colaborando con EuskoTren en relación con las obras ferroviarias de mayor envergadura, entre las que cabe destacar las de soterramiento de Durango.

5. 2002.urterako AURREKONTUA

1. KAPITAL AURREKONTUA

Altzari eta informatika tresnerian inbertsioa egitea aurreikusita da, Baltzua bulegoen ekipamendua mantendu eta hobetzeko helburuarekin, eta Bulego Teknikoaren medioak eguneratzeko.

Inbertsio honek 75.000 euro jotzen du eta honela finantzatzeko da: Baltzuak bere esku duen kapital zirkulatuarekin eta 36.060 euroko kapital-zabalkuntzarekin.

Ez daude aurreikusita aldakuntza adizionalak kapital zirkulatuarekin, arrisku eta gastuen zuzkidurei dagokien dotazioak izan ezik.

2. USTIAPEN AURREKONTUA

5. PRESUPUESTOS PARA EL AÑO 2002

1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se ha previsto realizar una serie de inversiones en mobiliario y equipos de oficina e informáticos, con el fin de mantener y mejorar el equipamiento de las oficinas de la Sociedad, y actualizar los medios a disposición de la Oficina Técnica.

Estas inversiones por un importe global de 75.000 Euros, se financiarán mediante una disminución del Capital Circulante disponible de la Sociedad, y una Ampliación de Capital de 36.060 Euros.

No se prevén variaciones adicionales del Capital Circulante, salvo las derivadas de las correspondientes dotaciones a las Provisiones de Riesgos y Gastos.

2. PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN

Baltzuaren diru sarrerak bi bidetatik etorriko dira batez ere:

- Euskal Autonomi Elkarteko Ardularitza Orokorrari eta EuskoTren Herri Baltzuari eskainitako zerbitzu prestamena.
- Euskal Autonomi Elkarrearen transferentzia arruntak ustiapen defizita estaltzeko.

IMEBISAK hartutako diru-laguntzaren gaurkotutako iraunazpena izendatu da 2001.urterako izendatu zenaren ustiaketa-mentsa beretzeko. Zerbitzugintzaren atalean ez dago desberdintasun handirik, 2002.urtean Baltzuaren iharduerazko neurri orokorra mantendu egingo delako.

3. PLANTILA

2002.urtean ez da plantila-aldakuntzarik aurreikusi 2001eko abenduaren 31n aurreikusten zenarekiko; 30 lagunek osatzen dute, hurrengo banaketa honen arabera:

Zuzendariak: 2

Goi Mailako Teknikariak: 10

Erdi Mailako Teknikariak eta Administratiboak: 17

Langile eta Menpekoak: 1

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarietat urteko lansari eta pizgarriak:

Los ingresos de la Sociedad provendrán fundamentalmente de dos vías:

- Prestación de Servicios a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a la Sociedad Pública EuskoTren.
- Transferencias corrientes de la C.A.E. para cubrir el déficit de explotación.

Se ha presupuestado el mantenimiento actualizado de la Subvención recibida por IMEBISA para cubrir el déficit de explotación respecto a la presupuestada para el año 2001. Tampoco hay variaciones sustanciales en el capítulo de Prestación de Servicios, dado que el ritmo general de actividad de la Sociedad se mantendrá durante 2002.

3. PLANTILLA

No se prevén variaciones de plantilla durante el año 2002 respecto a la prevista a 31 de diciembre de 2001, compuesta por 30 personas, con arreglo a la siguiente distribución:

Directivos: 2

Titulados Superiores: 10

Titulados Medios y Administrativos: 17

Operarios y Subalternos: 1

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUAK CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL
KONTSEILARI DELEGATUA CONSEJERO DELEGADO	64.005	5.317	69.322
ZUZENDARI TEKNIKOA DIRECTOR TECNICO	64.005	3.544	67.549

IMEBISA

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III.	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			85.000
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			10.000
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		10.000	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			65.000
	225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		5.000	
	226 Altzariak. Mobiliario.		35.000	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		25.000	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			10.000
	254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		10.000	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				85.000

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO			8.900
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			36.060
1.	EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			36.060
	100 Kapital soziala. Capital social.		36.060	
	1004 Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		36.060	
	1 Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k. Garraio eta Herrilan Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir con la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones	36.060		
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			6.000
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			6.000
	254 Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. Créditos a largo plazo al personal.		6.000	
VII.	KAPITAL ZIRKULATZAILAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			34.040
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				85.000

IMEBISA

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.658.454
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.311.432	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 30 langile jotzen du. <i>La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 30 personas.</i>	1.311.432		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		8.900	
642	Gizarte segurantzaz, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		286.500	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		51.622	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				68.000
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		5.700	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		62.300	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				3.066.575
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			3.031.795
620	Ekitaldioko gastuak, ikerketa eta garapenerako. Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.		20.000	
1	IMEBISA Ikerketa Bekak <i>Becas de Investigación IMEBISA</i>	20.000		
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		107.000	
1	Baltzuko bulegoen errentamenduak <i>Arrendamiento de las Oficinas de la Sociedad</i>	78.500		
2	Argibide bulegoaren errentamendua. <i>Arrendamiento de la Oficina de Información</i>	28.500		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		35.500	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		2.452.350	
1	Zerbitzu juridikoak <i>Servicios Jurídicos</i>	171.350		
2	Komunikazio zerbitzuak <i>Servicios de Comunicación</i>	198.000		
3	Injinerutza zerbitzuak. <i>Servicios de Ingeniería.</i>	2.040.000		
4	Bestelako zerbitzu profesionalak <i>Otros Servicios Profesionales</i>	43.000		
624	Garraioak. Transportes.		2.500	
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		43.650	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		660	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		86.000	
1	Harreman publikoak <i>Relaciones Públicas</i>	21.500		
2	Publizitatea <i>Publicidad</i>	28.500		

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
3	Propaganda eta besteak <i>Propaganda y Otros</i>	36.000		
628	Hornidurak. Suministros.		22.500	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		261.635	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		43.700	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		32.850	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		50.900	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		6.000	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		77.000	
1	Edizio zerbitzuak <i>Servicios de Edición</i>	20.000		
2	Zerbitzu Audiobisualak <i>Servicios Audiovisuales</i>	57.000		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		12.000	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		39.185	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			34.780
VIII.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			5.500
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			5.400
6.	KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK <i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i>			100
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				4.798.529

Euroak / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			3.115.147
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, EAEKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			3.105.147
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		3.105.147	
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		3.105.147	
1	Bilboko Metroaren lan eta proiektuen burutzapena, jarraipena eta kontrola <i>Ejecución, Seguimiento y Control de Obras y Proyectos del Metro de Bilbao</i>	2.797.618		
2	Bilboko tranbiaren jartzearen burutzapena, jarraipena eta kontrola <i>Ejecución, Seguimiento y Control de la Implantación del Tranvía de Bilbao</i>	257.529		
3	Injinerutza Zerbitzu Teknikoak <i>Servicios Técnicos de Ingeniería</i>	50.000		
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			10.000
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		10.000	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		10.000	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
IV.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION			2.200
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. Ingresos por servicios al personal.		2.200	
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			1.592.682
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		1.592.682	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAeko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		1.592.682	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Garraio eta Herri Lan Sailatik, jasoko direnak A recibir de la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación	1.592.682		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			20.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			20.000
VII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			500
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			500
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		500	
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			68.000
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				4.798.529

IMEBISA

AURREIKUSITAKO BALANTZEA BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	307.985	339.925
B) Ibilgetua Inmovilizado	209.549	198.549	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	423.510	387.450
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	18.748	14.448	III. Errebalorazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	45.056	35.056	IV. Erreserbak Reservas	1.530	1.530
8. Amortizazioak Amortizaciones	(26.308)	(20.608)	1. Legezko erreserba Reserva legal	1.530	1.530
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	186.188	183.488	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(49.055)	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	291.744	251.744	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(68.000)	(49.055)
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	285.696	260.696	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(391.252)	(328.952)	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	4.613	613	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	78.815	69.915
3. Gainerako ibilgetze finantzarioak Otras inmovilizaciones financieras	4.613	613	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	1.405.105	1.950.358	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
III. Zordunak Deudores	646.707	714.949	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	728.398	1.205.409	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
VII. Periodokatzeagatikoa doikuntzak Ajustes por periodificación	30.000	30.000	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	1.227.854	1.739.067
			IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	780.458	1.009.646
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	447.396	729.421
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	1.614.654	2.148.907	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	1.614.654	2.148.907

IMEBISA

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	----	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	8.900	7.212
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	36.060	36.061
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	85.000	84.141	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	36.060	36.061
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	10.000	6.010	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	65.000	66.111	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	10.000	12.020	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/ bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	6.000	4.808
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	10.000	12.020	c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	6.000	4.808
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	6.000	4.808
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/ bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	85.000	84.141	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	50.960	48.081
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	34.040	36.060

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	(68.242)	(56.213)
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	511.213	385.459
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(477.011)	(365.306)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(34.040)	(36.060)

IMEBISA

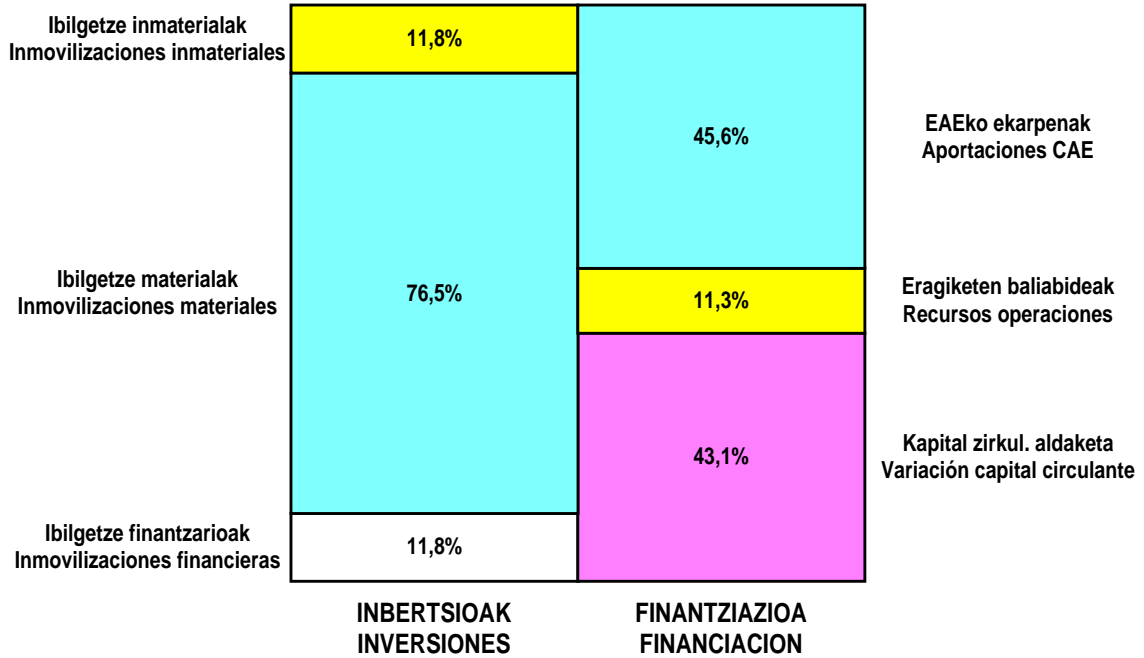
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

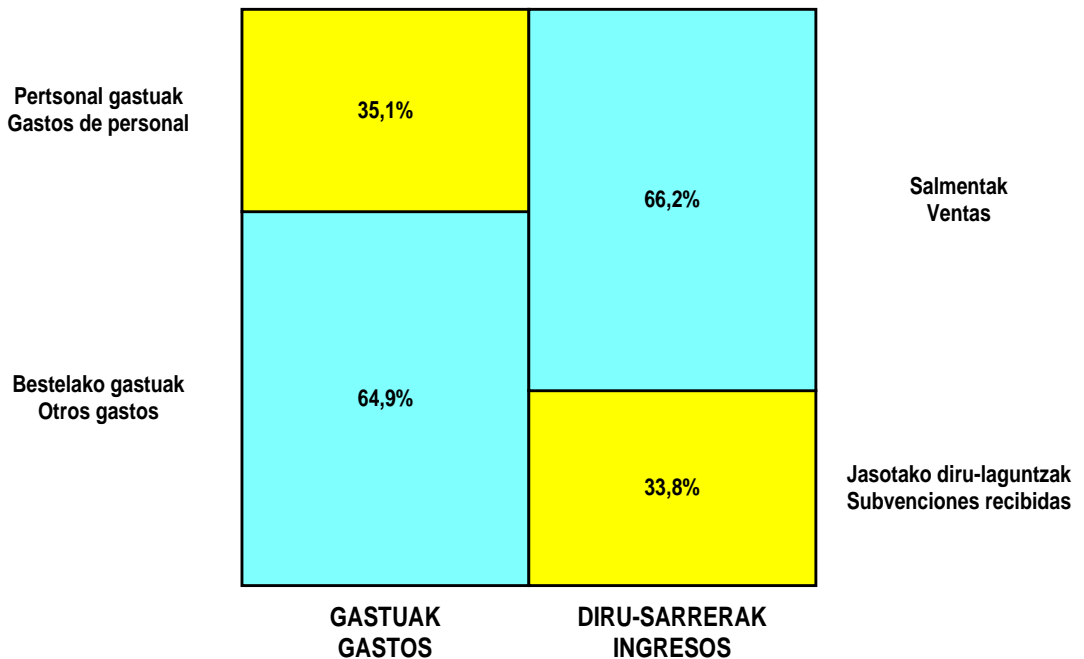
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	3.115.147	3.450.243
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	----	----	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	3.115.147	3.450.243
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.658.454	1.602.377	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.320.332	1.262.577	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	338.122	339.800	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	1.594.882	1.584.052
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	68.000	49.055	a) Diru-sar. gehig. ta kudeaketa arrunt. beste batzuk <i>Ingresos accesorios y otros de gestión corriente</i>	2.200	2.104
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	1.592.682	1.581.948
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	3.066.575	3.439.401			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	3.031.795	3.439.401			
b) Zergak <i>Tributos</i>	34.780	----			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	83.000	56.538
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	5.400	4.808	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	5.400	4.808	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	20.000	15.025
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	100	240	8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	14.500	9.977	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	68.500	46.561
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	500	902
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	500	902	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	68.000	45.659
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	3.396			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	68.000	49.055

IMEBISA

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

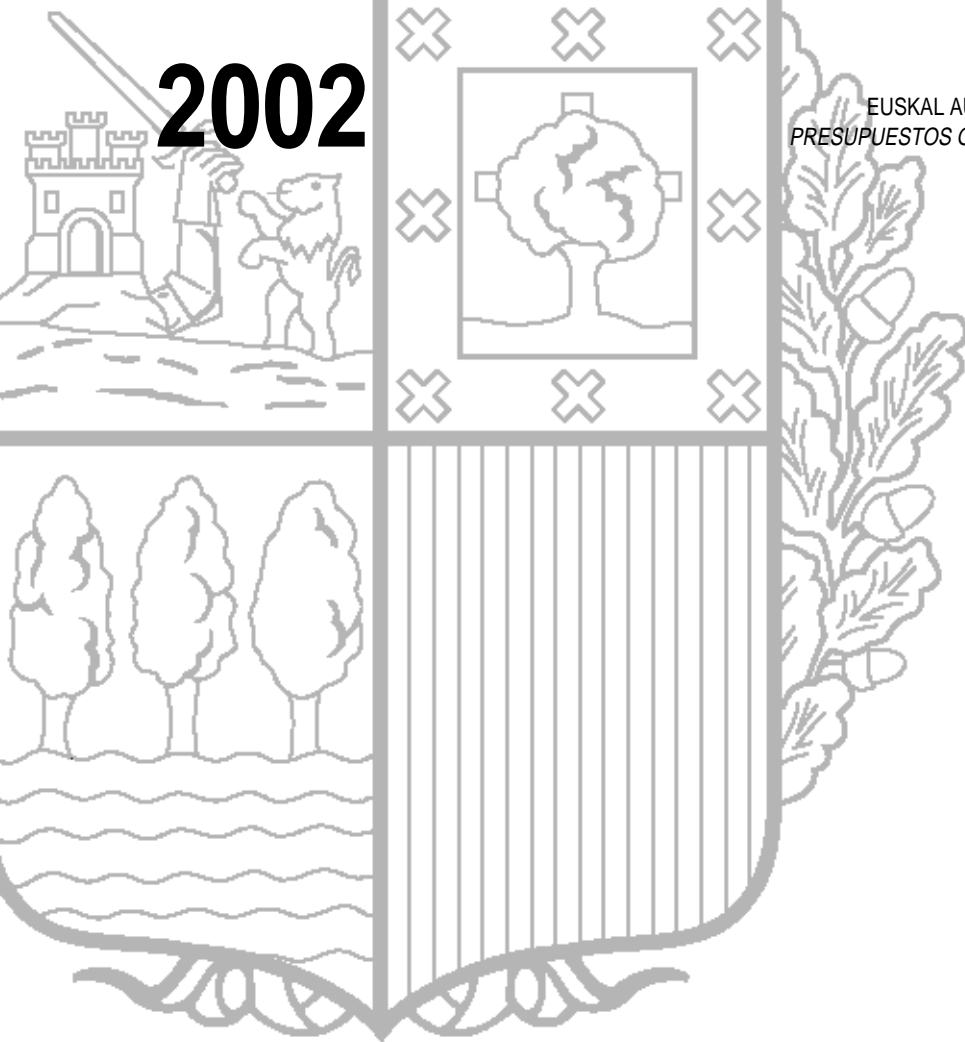


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



EGAILAN, S.A.

EGAILAN,S.A**1.SARRERA**

EGAILAN, S.A., Prestakuntza eta Enplegua Sustatzeko sozietate Publikoa, 1993ko abenduaren 29an eratu zen, bere jardura 1994ko apirilaren 5ean hasiz.

Bere estatutuen arabera, EGAILAN, S.Ak enplegu-politikaren aplikazio egokia bermatzea du helburu, eta horretarako zerbitzu hauek eskaintzen ditu: Informazio eta Lanbide Orientaziorako Zerbitzua, Animazio eta Enplegu Sustapenerako Zerbitzua, Autoenplegurako Aholkularitza Zerbitzua eta Prestakuntzarako Orientazio Profesionalizatuko Zerbitzua. EGAILAN S.Ak, era berean, LANGAI, Euskal Lan Zerbitzuaren funtzioak kudeatu eta garatzen ditu.

Sozietaterarn helbidea Gasteizen dago, Nieves Cano kaleko 29-D zenbakian, bertan baitago bulego nagusia. EGAILANek, gainera lurralde-bulegoak ditu Bilbon eta Donostian.

Kapital Soziala, bere osotasunean, Euskal Autonomia Erkidegoarena da, eta sozietatea Justizi, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailera adskribatua dago.

2. ERAKUNDEAREN JARDUERA OROKORRAK

EGAILAN, S.A proiektuetan, produktuetan eta zerbitzuetan egituratzen da. Horiek Sozietatearen arlo desberdinei daude atxikita, hala nola: Behategia, Ebaluazioa, LANGAI eta Informazio eta Foro Zerbitzua. Arlo horietan gauzatzen da, hain zuzen, Sozietatearen xedea.

EGAILANEK GARATU BEHARREKO FUNTZIOAK:

Lan Merkatua eta okupazioen bilakaera horien esparru guztietan behatu eta aztertzea, enplegu eta prestakuntza-ekintzak abiarazteak eskatzen dituen premiak kualitatiboki eta kuantitatiboki antzematearren.

Euskal Herriko Unibertsitatearekin lankidetzan aritzea, Lan Merkatuaren Behategi bat diseinatu, abiarazi eta mantentzeko asmoz, batez ere unibertsitateko tituludunei zuzenduta.

Orientazio Zerbitzuaren abiarazte eta kudeaketa funtzionala, lan bila dauden guztiei zuzenduta, lana bilatzeko teknikiei buruzko informazioa eta horri lotutako bestelako zerbitzuak eskaintzearen.

“Enpleguaren gida elkarreragilea” izeneko Leihatila Bakarreko Zerbitzua eta LANBIDENET (EAEko erabiltzaileei Lan Merkatuari buruzko informazio garrantzitsua eskainiko dien Interneteko ataria) garatu eta kudeatzea.

Enpleguari eta prestakuntzari lotutako beharrei buruzko ahalik eta diagnostiko zuzena eta adostuena emateko beharrezko jardunei ekitea, lanbide-gaitasunak bereziki kontuan izanda.

Lan-eskarerari (kolektibo desberdinak), lan-eskaintzari (sektoreak eta enpresak), eskualde eta lurraldeei eta prestakuntza-eskaintza arautuari eta arautu gabeari buruzko mota orotako informazioa eta dokumentazioa etengabe biltzea.

1.INTRODUCCIÓN

EGAILAN, S.A Sociedad de Promoción de la Formación y el Empleo, fue constituida el 29 de diciembre de 1993, y comenzó su actividad el 5 de abril de 1994.

De acuerdo con sus estatutos EGAILAN, S.A tiene por objeto “garantizar la eficaz aplicación de una política de empleo, ofreciendo los servicios de Información y Orientación profesional, Animación Promoción de Empleo, Asesoría para el Autoempleo y orientación profesionalizada para la Formación”. Así mismo, EGAILAN, S.A es quien gestiona y desarrolla las funciones de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

El domicilio social se encuentra en Vitoria-Gasteiz, C/Nieves Cano, 29-D donde se sitúa la oficina principal. EGAILAN, además cuenta con dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia-San Sebastián.

El capital social pertenece en su totalidad a la Comunidad Autónoma del País Vasco y la sociedad está adscrita al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

EGAILAN, S.A está estructurado en proyectos, productos y servicios que se adscriben, en las diferentes áreas de la Sociedad: Observatorio, Evaluación, LANGAI y Servicio de Información y Foros; áreas donde se concreta el objeto social de la Sociedad.

FUNCIONES A DESARROLLAR POR EGAILAN:

Observar y analizar el Mercado de Trabajo y la evolución de las ocupaciones en sus diversos ámbitos para detectar, cualitativa y cuantitativamente, las necesidades que requieran la puesta en marcha de acciones de empleo y formación.

Colaboración con la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea para diseñar, poner en marcha y mantener un Observatorio del Mercado Laboral, especialmente dirigido a personas tituladas universitarias.

Puesta en marcha y gestión funcional del Servicio de Orientación, dirigido a todas aquellas personas que buscan empleo facilitando información sobre técnicas de búsqueda de empleo y otros servicios asociados.

Desarrollo y gestión del Servicio de Ventanilla Unica, “Guía interactiva del empleo”; LANBIDENET: Portal de Internet que ofrecerá información relevante del Mercado de Trabajo a usuarios de la C.A.E.

Acometer las acciones necesarias para facilitar un diagnóstico certero y lo más consensuado posible de las necesidades de empleo y formación, con una especial atención a las competencias profesionales.

Recopilar sistemáticamente todo tipo de información y documentación relevante referida tanto a la demanda de empleo (los diversos colectivos) como a la oferta (sectores y empresas), las comarcas y territorios, así como la oferta formativa reglada y no reglada.

Autonomia Erkidegoan garatutako jardunen jarraipena egin eta ebaluatzea, beharrezkoa izango balitz, Enplegu eta Prestakuntzako Programak eta Planak hobetu eta berriro bideratzearen eta programen diseinua hobetzeko proposamenak aurkeztearren.

Bestalde, maiatzaren 25eko 735/1995 Errege Dekretuaren babespean, EUKAL BITARTEKARITZA-ZERBITZUAren proiektuari ekin dio. Aipatutako proiektuak ondoko zerbitzuok biltzen ditu:

Euskal Lan Zerbitzua, laneko eskeintzen eta eskaeren arteko bitartekaritza helburu duena.

Euskal Informazio Zerbitzua. Zerbitzu horren xedea informazio baliabideen zentro bat ezartzea da, bai Autonomia Administrazioari bai lan-merkatuko bitartekariei enplegu- eta prestakuntza-programak behar bezala diseinatzeko eta herritarrari informazio-zerbitzu bat eskaintzeko.

Lan-eskatzailentzako Interneteko oinarrizko prestakuntza: Interneteko oinarrizko prestakuntza-programa bat abiaraztea da asmoa, edonork sarearen erabilerari buruzko oinarrizko ezagutzak eskuratu ahal izateko eta, horrela etorkizunari begira enplegatzeko aukera gehiago izan ditzan.

3. 2001. URTEKO BURUTZAPEN NAGUSIAK

2001EKO BEHAKETA ARLOA

KONTRATAZIOEN ANALISIA. EAEn erregistratutako kontratuen egoerari eta bilakaerari buruzko urteroko txostena lantzea, batez ere kontratu-modalitateak, lurralde-esparruak, jarduera-sektoreak eta lanbide-multzoak kontuan izanda.

LANBIDE-PROFILAK. Gehien eskatutako lanpostuen ezaugarriak ematea, ondokoari buruzko informazioa biltzen duen analisiaren bidez:

- Eskaintzaren lanbide-profila
- Eskaeraren lanbide-profila
- Eskaintzaren eta eskaeraren arteko desegokitasun nagusiak
- Enpleguaren egoera erregistratutako kontratuei buruzko ikuspegitik

LANBIDE-ARLOAK. Bi lanbide-arlori (Informatika/ Telekomunikabideak, Enpresen mantenimendua/ Zerbitzuak) buruzko azterketa xehatua; Lanbide Heziketako Euskal Planaren arabera. Egindakoa: Ostalaritza eta turismoa. Egiten: Elektrizitatea eta elektronika).

ENPLEGUA EUSKADIN. EAeko lan-merkatuaren egoerari buruzko urteroko txostena egitea, "Enplegua European" izeneko Europako Batzordearen argitalpenarekin bat etorritik.

LAN-MERKATUAREN ERROLDA egitea. 2000. urteari dagokien eragiketa estatistikoaren ustiapena, biztanleria/jarduera erlazioan oinarritutakoa eta jarduera-adarrak, lanbide-multzoak eta eskualde-mailako lurralde-esparruak bananduta. 1999. urtekoa egina dago eta 2000koa egiten ari da.

Seguir y evaluar las actuaciones realizadas en la Comunidad Autónoma con el fin de mejorar y reconducir, si fuera necesario, los Programas y los Planes de Empleo y Formación y elevar propuestas para la mejora del diseño de los programas.

Por otra parte, al amparo del Real Decreto 735/1995 de 25 de Mayo, se ha abordado el proyecto de SERVICIO VASCO DE INTERMEDIACIÓN, que contempla los siguientes servicios:

Servicio Vasco de Colocación; Servicio que tiene por objeto la intermediación entre ofertas y demandas de empleo.

Servicio Vasco de Información: se trata de establecer un centro de recursos informativos que ayude al adecuado diseño de los programas de empleo y formación tanto a la Administración Autonómica como a los intermediarios del mercado de trabajo, y ofrezca un servicio de información al ciudadano.

Formación Básica en Internet a Demandantes: Se trata de la puesta en marcha de un programa de formación básica en Internet que permita a cualquier persona obtener los conocimientos básicos del uso de la red, mejorando así su ocupabilidad de cara al futuro.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

ÁREA DE OBSERVATORIO 2001

ANÁLISIS DE CONTRATACIONES. Elaboración de un informe con carácter anual sobre la situación y evolución de los contratos registrados en la CAE, con referencia especial a las modalidades contractuales, ámbitos geográficos, sectores de actividad y grupos profesionales.

PERFILES PROFESIONALES. Caracterización de los puestos de trabajo más solicitados, mediante un análisis que proporcione información de:

- Perfil profesional de la oferta
- Perfil profesional de la demanda
- Principales desajustes entre la oferta y la demanda
- Situación del empleo desde la perspectiva del registro de contratos

FAMILIAS PROFESIONALES. Análisis detallado de dos familias profesionales: Informática / telecomunicaciones, Mantenimiento/ Servicios a las empresas; de acuerdo al Plan Vasco de Formación Profesional. Realizado (Turismo-Hostelería). En realización (Electricidad-Electrónica).

EL EMPLEO EN EUSKADI. Realización de un informe anual que presente la situación del mercado de trabajo en la CAE en línea con la publicación de la comisión Europea "El empleo en Europa".

En Realización CENSO DEL MERCADO DE TRABAJO. Explotación de la operación estadística correspondiente al año 2000 basada en la relación población-actividad, con desagregación en ramas de actividad, grupos profesionales y ámbitos geográficos comarcales. Realizado año 1999 en realización año 2000.

LH-KO TITULUDUNEN LAN-MUNDURATZEARI BURUZKO TXOSTENA. LHko tituludunen lan-egoeraren inguruko informazioa, ondokoari buruzko aldagaiak identifikatuta: lan-munduratzeko denbora, enplegua/prestakuntza erlazioa, kualifikazioaren egokitzapena, etab.

LANGAI BULETINAK. LANGAI –Euskal Lan Zerbitzuaren txosten elastikoak. Egindakoa: azaroa arteko hiruhilekoak eta hilerokoak.

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailari zuzendutako hileroko buletina.

Eusko Jaurlaritzako enplegu- eta prestakuntza-programen jarraipen –batzordeari zuzendutako hileroko buletina.

Hiruhileko buletina, LANGAI –Euskal Lan Zerbitzuaren emaitza nagusiak biltzen dituena.

Hiruhileko buletina, LANGAI –Euskal Lan Zerbitzuaren eskualde-mailako emaitzak biltzen dituena.

Gizarte- eta lan-adierazleen taula.

ENPLEGURAKO ERAKUNDE ARTEKO 2000-2003 PLANA. Euskal Enplegu Kontseiluak eskatutako ikerketak eta lanak egitea.

LANKIDETZA-HITZARMENA EHUko GIZARTE KONTSEILUAREKIN. Egiten: 2002ko martxora arteko hitzarmena.

- Eskura dauden datuak ustiatu eta aztertze beharrezko eredu teorikoa eta antolamendukoa eta azpiegitura-eskakizunak diseinatzea.

- Iturri eta eragiketa estatistikoak identifikatu, bildu eta aztertzea.

- Unibertsitateko tituludunen lan-munduratzeari eta lanbide-ibilbideari buruzko inkesta.

- Unibertsitateko tituludunen lan-egoerari buruzko urteroko txostena.

ENPLEGUAN ESPEZIALIZATUTUKO "LANBIDENET" INTERNET ATARIA KUDEATU ETA MANTENTZEA. Egiten (zerbitzu iraunkorra).

LAGUNTZA- ETA INFORMAZIO-ZERBITZUA. Eusko Jaurlaritzaren, Legebiltzarraren eta bestelako erakunde publiko eta pribatuen informazio-eskaerei erantzutea. Egiten.

CALL CENTER ZERBITZUA: BEHATEGI ARLOA.

Eskulan-eskaerak dituen enplegatze aukerei buruzko inkesta (bi lanbide-arlo).

Eskula-eskaintzak dituen enplegatze aukerei buruzko inkesta (bi lanbide-arlo).

Lhko eta unibertsitateko lan-munduratzeari jarraipenari buruzko inkesta.

LURRALDE-BEHATEGIAK. Lan-merkatua behatzeko bestelako erakundeekin ondoko esparruetan lankidetzan aritzea: eskualdekoan, autonomikoan eta erkidegokoan.

INFORME DE INSERCIÓN LABORAL DE TITULADOS DE F.P. Información sobre la situación laboral de las personas tituladas en F.P., con identificación de variables relativas a: tiempo de inserción, relación empleo formación, adecuación de la cualificación, etc.

BOLETINES LANGAI. Informes estadísticos de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación. Realizado (trimestres y meses hasta noviembre).

Boletín mensual destinado al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

Boletín mensual destinado a la comisión de seguimiento de los programas de empleo y Formación del Gobierno Vasco.

Boletín trimestral con principales resultados de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

Boletín trimestral con resultados comarcales de LANGAI, Servicio vasco de Colocación.

Cuadro de Indicadores Sociolaborales.

PLAN INTERINSTITUCIONAL PARA EL EMPLEO 2000-2003. Elaboración de investigaciones y trabajos solicitados por el Consejo Vasco de Empleo.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON LA UPV-EHU CONSEJO SOCIAL. En realización (Convenio hasta Marzo 2002).

- Diseño de modelo teórico, modelo organizativo y requerimientos de infraestructura, necesarios para la explotación y análisis de los datos disponibles.

- Identificación, recopilación y análisis de las fuentes y operaciones estadísticas.

- Encuesta de inserción y de itinerario profesional de las personas tituladas universitarias.

- Informe anual de coyuntura de la situación laboral de las personas tituladas universitarias.

GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DEL PORTAL INTERNET ESPECIALIZADO EN EL EMPLEO "LANBIDENET" En realización (Servicio Permanente).

SERVICIO DE APOYO E INFORMACIÓN. Respuesta a peticiones de información del Gobierno Vasco, Parlamento Instituciones y otras entidades públicas y privadas. En realización.

SERVICIO CALL CENTER: ÁREA DE OBSERVATORIO.

Encuesta de ocupabilidad de la Demanda de mano de obra (dos familias profesionales).

Encuesta de ocupabilidad de la Oferta de mano de obra (dos familias profesionales).

Encuesta de seguimiento de la Inserción Laboral e incorporación a la Vida Activa, F.P y Universidad.

OBSERVATORIOS TERRITORIALES. Colaboración con otras entidades de Observación del mercado de trabajo en ámbitos: comarcales, autonómicas y comunitarios.

2001. urtean egindako ebaluazio eta jarraipeneko produktuak eta proiektuak.

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMA EBALUATZEKO ESKULIBURUAREN EGUNERATZEA, 2001-02. (2001EKO HITZARMENAK).

2001eko amaierarako, Sailaren Lanerako Prestakuntza Programa ebaluatzeko 2001 Eskuliburuaren bertsio berria egitea aurreikusi da. Aipatutako Eskuliburuak, 2001. Urtearen barruan hitzarmenak sinatu izanik, 2001-02 aldian EAEn lanerako prestakuntza ematen duten Saileko Zentro Laguntzaileei zuzendua da.

Eskuliburuak zentroek eman beharreko urrats metodologiko bakoitza aurkeztu eta azaltzen du, zentroari, ikastaroei, partaideei eta irakasleei buruzko datuak Egailani emateko eskakizuna betetzearen; Ebaluazio Arloak Lpko Programa jarraitu eta ebaluatzeko prozesua burutu ahal izan dezan.

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA, 1999-2000. (1999KO HITZARMENAK).

Saileko Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzaren (EPZ) eskariz, lan honen helburua EPZk kudeatutako Lanerako Prestakuntzako Programaren jarraipena egitea izan da, 1999. Urtean sinatutako hitzarmenaren kargura (1999 eta 2000 bitartean emandako ikastaroak). Asmo nagusia Lpko Programaren emaitzen berri ematea da, hau da, jasotako prestakuntzaren ondoren lortutako lan-munduratzeko mailaren inguruko datuak ematea. Beste helburuetako bat lan-munduratzeko horren bereizgarri izan diren egoera pertsonalei, hezkuntzako eta gizarte eta lanekoei buruzko informazio sistematizatua EPZri jakinaraztea da. Asmo horrekin Lan Jarraipenaren 1999-2000 Txostena landu eta aurkeztu da.

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA, 2000-2001. (2000ko HITZARMENAK).

EPZk ezarritako helburua hiru txosten egitea izan da; lehenengoa eta bigarrena, hurrenez hurren, "Lpko Programako partaideen profila" eta "Ikasleek irakasleek eta zuzendariak Programarekin duten atsegin-maila" aztertu eta jainarazteko eta hirugarrena, konparazioa, Programarekiko atseginaren sailkapena ezartzeko.

Beraz, Ebaluazio-arloak, 2000. Urteko hitzarmenaren barruan (2000 eta 2001 bitartean emandako ikastaroak). Lpko partaideei, zentroi eta ikastaroei buruzko datuen estatistika aztertzen eta ustiatzen lan egin du. Lan horren emaitza hiru txosten hauek izan dira:

- "Aztertutako biztanleria. 2000-2001eko prestakuntza ikastaroetako partaideen profila".
- "Ikasleek, irakasleek eta zuzendariak 2000-2001 Programarekin duten atsegin-maila".
- Zentrozen eta ikastaroen sailkapena 2000-2001 Lanerako Prestakuntzako Programarekiko atseginaren arabera."

Productos y proyectos de Evaluación y seguimiento realizados en curso 2001.

ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL PARA LA EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO 2001-02 (CONVENIOS 2001).

Para finales del 2001, está prevista la realización de la nueva versión del Manual 2001, para la evaluación del Programa de formación Ocupacional del Departamento. Este Manual está dirigido a los Centros Colaboradores del Departamento que, habiendo firmado convenios dentro del año 2001, imparten formación ocupacional durante el periodo 2001-02 en la C.A.E.

El Manual presenta y explica cada uno de los pasos metodológicos, que los Centros deben de realizar, de cara a cumplir las exigencias de entrega de datos, sobre el centro, los cursos, las personas participantes, y el profesorado, a Egailan, para que el Area de Evaluación pueda realizar el proceso de Seguimiento y Evaluación anual de Programa de F.O.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL, DEL GOBIERNO VASCO 1999-2000 (CONVENIOS 1999).

Por encargo de la Dirección de Empleo y Formación (DEF) del departamento, el objetivo de este trabajo ha consistido en la realización de un Seguimiento Laboral al Programa de Formación Ocupacional, gestionado por la DEF, y con cargo a los convenios firmados en 1999 (cursos impartidos entre 1999 y 2000). La intención principal, es informar sobre los resultados del Programa de F.O., esto es, aportar datos sobre el grado de inserción laboral alcanzado tras la formación recibida. También dar a conocer a la DEF, información sistematizada sobre las situaciones personales, educativas y socio-laborales, que han caracterizado dicha inserción. Con esa intención, se ha elaborado y entregado el Informe de Seguimiento Laboral 1999-2000.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO 2000-2001 (Convenios 2000).

El objetivo encomendado por la DEF, ha sido la realización de tres informes que analicen e informen sobre el "Perfil de participantes en el Programa de F.O.", sobre el nivel de "Satisfacción de alumnos, profesores y directores, con el Programa" y un tercer Informe de carácter comparativo que establezca un Ranking de satisfacción sobre el Programa.

Por tanto, el área de Evaluación, ha trabajado en el análisis y explotación estadística de datos relativos a participantes, centros y cursos de F.O., correspondientes al convenio 2000 (cursos impartidos entre los años 2000 y 2001). Ello se ha materializado en la elaboración de tres informes:

- "Población atendida. Perfil de participantes en cursos de formación 2000-2001"
- "Satisfacción de alumnos, profesores y directores con el Programa 2000-2001"
- Ranking de centros y cursos según la satisfacción con el Programa de Formación Ocupacional 2000-2001".

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA, 2001-2002. (2001eko HITZARMENAK).

Helburu nagusia, 2001. Urtean zehar sinatutako hitzarmenei lotuta, Lpko Programaren abiarazteari eta garapenari buruzko informazioa EPZri jakinaraztea da. Ebaluazio-arloak 2001-2002 aldiko Lpko Programaren Ebaluazioaren jarraipena egin behar du, ikastaroen iraupenari dagokionez.

Horretarako, 2001. Urtean, Ebaluazio-arloa informatika-aplikazio berria eguneratzen eta jarraipen, ebaluazio, datu-bilketa eta informazio-analisirako Eskuliburua diseinatu eta eguneratzen ari da.

EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN (EGIF) 2. HELBURUARI DAGOKION EAEKO 1997-1999 PROGRAMA ERAGILEAREN (PE) EBALUAZIOA, JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA:1999.URTEKO JARDUNEN EMAITZAK.

Eusko Jaurlaritzako aurreko Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzaren eskariz, 1999.urtean zehar Programa Eragilearen (PE) esparruan garatutako ekintzen jarraipena eta ebaluazioa egitea izan da helburua. Ekintzen garapen fisikoari eta finantzarioari buruzko informazioa eta ekintza horien emaitzari buruzko ebaluazioa egin da.

Bi bezerori txosten bana eman zaie; bata "EGIFen 2.helburuari dagokion EAEko Programa Eragilearen jarraipena eta ebaluazio, 1999" izenekoa, Eusko Jaurlaritzako aurreko Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzari, eta bestea antzeko edukikoa baina laburragoa, "EGIFen 2. Helburuari dagokion EAEko Programa Eragilearen jarraipenari eta ebaluazioari buruzko laburpena, 1999" izenekoa, Egailanek EAEko Programa Eragilean parte hartu duten organismo guztiei emandakoa.

EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3. HELBURUARI DAGOKION 2000-06 PROGRAMA ERAGILEAREN EBALUAZIOA.

Eusko Jaurlaritzako aurreko Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saileko Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzak, Europako Gizarte Fondoaren (EGIF) kudeatzaile gisa, Egailaneko Ebaluazio-arloari 3. Helburuari dagokion 2000-06 Programa Eragilearen (PE) esparruko ekintzen ebaluazioa eta jarraipena egiteko eskatu zion.

Hala, urte honetarako hasierako helburua Jarraipen eta Ebaluazio Plana diseinatzea izan da. Horretarako, hainbat lan-bilera egin dira Programa Eragilean parte hartzen ari diren agenteekin. Ebaluazio-arloa Programa Eragilearen Jarraipen eta Ebaluazio Planaren metodologian ari da lanean. Agente guztientzako eta jardun tipologia guztietarako adierazle komunak ezartzen ere dihardu. Horrek EGIFekin batera finantzatutako ekintzen datuak eta emaitzak 2000-2006 aldiaren barruan edozein unetan alderatzeko bidea eman behar du. Programa Eragilean jasotako ekintzen eta eragilean jarraipenarako informazioa biltzeko prozesuan ere lan egin da.

INTERNETEKO PRESTAKUNTZA PROGRAMAREKIKO ATSEGINA. EUSKADI 2000HIRU PLANA.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO 2001-2002 (Convenios 2001).

El objetivo central es facilitar a la DEF, información sobre la puesta en marcha y desarrollo del Programa de F.O., cuyos convenios correspondientes han sido firmados a lo largo del año 2001. El área de Evaluación ha de realizar el Seguimiento de Evaluación del Programa de F.O durante el periodo 2001-2002, de duración de los cursos.

Para ello, en el año 2001, el área de Evaluación está trabajando en la actualización del nuevo aplicativo informático, diseño y actualización del Manual para el Seguimiento, evaluación, recogida de datos y análisis de información.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA OPERATIVO (P.O.) 1997-1999 EN LA CAPV DEL OBJETIVO 2 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO (F.S.E.) DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL: RESULTADOS DE LAS ACTUACIONES DEL AÑO 1999.

Por encargo de la Dirección de Empleo y Formación del anterior Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, el objetivo ha sido realizar un trabajo de Seguimiento y Evaluación de las acciones realizadas en el marco del Programa Operativo (P.O) a lo largo de 1999. El objetivo ha consistido en aportar información sobre la realización física y financiera de las acciones realizadas, así como evaluación de resultado de las mismas.

Se han entregado dos informes a dos clientes diferentes. Uno de "Seguimiento y Evaluación del Programa Operativo de la C.A.P.V. Objetivo 2 del F.S.E., 1999", a la Dirección de Empleo y Formación del anterior Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco. Y otro, de contenidos similares pero más breve, -titulado "Resumen de Seguimiento y Evaluación del Programa Operativo de la C.A.P.V. Objetivo 2 del F.S.E.,1999",- que Egailan ha entregado a cada uno de los organismos participantes en el Programa Operativo de la C.A.E.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA OPERATIVO 2000-06 DEL OBJETIVO 3 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO.

La Dirección del Empleo y Formación del anterior Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad Social, como gestor de los fondos provenientes del Fondo Social Europeo (FSE) en la C.A.E., encargó al área de Evaluación de Egailan, la misión de realizar el Seguimiento y Evaluación de las acciones en el marco del Programa Operativo (P.O) 2000-2006 del Objetivo 3.

Así el objetivo inicial ha sido este año, el Diseño del Plan de Seguimiento y Evaluación. Para ello se han mantenido diversas reuniones de trabajo con los agentes que están tomando parte en el programa Operativo. El área de Evaluación, está trabajando en la metodología del Plan para el Seguimiento y la Evaluación del P.P. Está trabajando también en el establecimiento de indicadores comunes a todos los agentes y a todas las tipologías de actuaciones. Ello ha de permitir comparar datos y resultados de las acciones cofinanciadas por el FSE, en diferentes momentos dentro del periodo 2000-2006. También se ha trabajado en el proceso de recogida de información para el seguimiento de las acciones, y de los operadores contemplados en el P.O.

SATISFACCIÓN CON EL PROGRAMA DE FORMACIÓN INTERNET. PLAN EUSKADI 2000TRES.

Helburua Interneteko Prestakuntza Programaren kalitatea ebaluatzea da, hau da, Eusko Jaurlaritzak "Informazioaren gizarterako Euskadi 2000Hiru Plana" ekimenaren esparruan abiarazi duen Programaren emaitzei eta kalitateari buruzko informazioa ematea.

EGAILANeko Ebaluazio-arloaren burutzapen nagusiak arlo horrek diseinatu duen galdera-sortatik ateratako datuen ustiapen eta analisi estatistikoan oinarritu dira. Galdera-sorta hori Internet erabiltzeko oinarritzko ikastaroa burutu ondoren betetzen dute partaideek.

EGAILANeko Ebaluazio-arloak, programari, ikastetxeari eta ikastaroak ematen dituzten irakasleei buruzko alderdien inguruan, Interneteko prestakuntza-ikastaroetan parte hartzen dutenek adierazitako atsegin-mailari buruzko datuak biltzen dituen Txostenean lan egin du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren 2000ko PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN EBALUAZIO ETA SEGIMENDUAREN JARRAIPENA.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eskariz, Aldundiak berak 2000. Urteko aurrekontuaren kargura abiarazitako prestakuntza-programen (lanerako prestakuntza eta enpresa-maketak) jarraipena eta ebaluazioa egitea izanda helburua. Egailaneko Ebaluazio-arloak aurten gaurko egunera arte aurreikusitako jarraipen eta ebaluazio txostenak entregatu ditu. 2001 eko urtarrilean, "2000ko prestakuntza-ekintzetako partaideen profila" izeneko txostenaren aurrelaburpena aurkeztu zuen. Ekainean txosten osoa entregatu zuen. Uztailean besta bi txosten entregatu zituen: "2000.urtean sinatutako hitzarmenei dagokien prestakuntza-ekintzekiko atsegina" eta "Enpresamaketan 2000ko programaren ebaluazioa. I. Fasea".

2001eko urrian ondoko bi lan hauek entregatzea aurreikusita dago; "2000ko prestakuntza-ekintzen laneko jarraipenari buruzko txostena" eta "2000ko enpresa-maketak". II. Fasea-ern ebaluazio txostena.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren 2001eko PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN EBALUAZIOA ETA JARRAIPENA. Behargintza Proiektua.

Ebaluazio-arloak Foru Aldundiak 2000. urtean Bizkaian sortutako Behargintzako 9 zentzoi buruzko jarraipen eta ebaluazio txostena egin du eta Aldundia bezeroari entregatu dio.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO "PRELUDE" PROIEKTUAREN EBALUAZIOA.

Bizkaiko Foru Aldundia bezeroaren eskariz, Ebaluazio-arloak proiektua ebaluatzeko plan bat diseinatu eta garatu du. Bidezko txostena 2001eko maiatzean entregatu zion bezeroari.

ENPLEGURAKO EUSKAL ORIENTABIDE-ZERBITZUAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA.

Helburua Sailari Euskal Orientabide Zerbitzuaren (EOZ)kalitatearen berri ematea da. Horretarako, Ebaluazio-arloak Zerbitzuaren jarraipen-plan bat diseinatu du, haren abiaraztea eta funtzionamendua aztertzen duena, bai Zerbitzuaren erabiltzaileen ikuspegitik, bai eta EGAILANek biltzen dituen hari buruzko datu kuantitatiboen analisisian eta ustiapenean oinarrituta ere.

El objetivo es la Evaluación de la calidad del Programa de Formación en Internet, es decir, información sobre los resultados y la calidad del Programa, que el Gobierno Vasco ha puesto en marcha, en el marco de la Iniciativa del "Plan Euskadi 2000Tres para la Sociedad de la Información."

Las principales realizaciones, del área de Evaluación de EGAILAN, se han centrado en la explotación y análisis estadístico de los datos procedentes del cuestionario diseñado por el área de Evaluación, que cumplimentan las personas tras la realización del curso básico de manejo de Internet.

El trabajo del área de Evaluación de Egailan ha consistido en la realización de un Informe que contiene datos sobre el grado de Satisfacción, que manifiestan las personas que participan en cursos de formación en Internet, sobre diferentes aspectos del Programa, el Centro y el Profesorado, que lo imparte.

CONTINUACIÓN DE LA EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 2000, del Departamento de empleo y formación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Por encargo de la Diputación Foral de Bizkaia, el objetivo ha sido la realización del Seguimiento y la evaluación de Programas de formación (Formación Ocupacional y Maquetas Empresariales), puestos en marcha por la Diputación a cargo de sus presupuestos del año 2000. El área de Evaluación de Egailan, ha entregado este año los informes de seguimiento y evaluación previstos hasta la fecha de hoy. En Enero 2001, se presentó un Avance del Informe "Perfil de Participantes en Acciones de formación 2000. En junio se entregó el Informe completo. En julio se hizo entrega de otros dos informes: "Satisfacción con las acciones de formación correspondientes a convenios firmados en el año 2000" y "Evaluación del Programa Maquetas Empresariales 2000. Fase I".

Está prevista la entrega en Octubre 2001, del "Informe de Seguimiento Laboral de las acciones formativas del 2000" y del Informe de evaluación de las "Maquetas Empresariales 2000. Fase II".

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN 2001. Del Departamento de empleo y formación de la Diputación Foral de Bizkaia. Proyecto Behargintza.

El área de Evaluación ha realizado y entregado al cliente Diputación un Informe de Seguimiento y Evaluación de cada uno de los 9 Centros Behargintza, creados por la Diputación Foral en el año 2000 en Bizkaia.

EVALUACIÓN DEL PROYECTO "PRELUDE" DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

Por encargo del cliente Diputación Foral de Bizkaia, el área de Evaluación ha realizado el diseño y desarrollo de un Plan de evaluación del Proyecto. Se entregó el Informe correspondiente al cliente en mayo 2001.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL SERVICIO VASCO DE ORIENTACIÓN SOCIO-LABORAL.

El objetivo es informar al Departamento sobre la calidad del Servicio Vasco de Orientación (S.V.O.). Para ello, el área de Evaluación, ha diseñado un Plan de Seguimiento del Servicio que analiza la marcha y el funcionamiento del mismo, tanto desde la perspectiva de las personas usuarias del Servicio, como a través del análisis y de la explotación de los datos, de carácter cuantitativo, que recoge EGAILAN sobre el mismo.

Ebaluazio-arloa txosten bat lantzen ari da eta urte amaieran Sailari EOZen kalitateari buruzko ebaluazio-txostena entregatuko dio.

PREST 2001

Ebaluazio-arloak gaikako erakusketaren modulu batean parte hartzea aurreikusita dago, "Kalitatea ebaluazioan" gaiari buruzko hitzaldiaren bitartez.

EUSKO JAURLARITZAKO LAN SAILEKO AUZOLAN PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA.

Sailak Egailaneko Ebaluazio-arloari Auzolan izeneko programa berriaren jarraipena eta ebaluazioa egiteko eskatu dio. Aipatutako programaren helburua bazterketa-egoeran edo arriskuan dauden lan munduratzeko da.

2001. urtean zehar, Ebaluazio-arloak programaren jarraipena eta ebaluazioa egiteko metodologia diseinatu du. Programari buruzko datuak jakinarazi eta biltzeko informatika-dispositiboa ere abiarazi du. 2000. Urteko hitzarmenen kargura, Auzolanen proiektu bakoitzari buruzko informazioa eta datuak biltzeko prozesuan dago.

Programari buruzko ebaluazio-txostena 2001eko abenduan entregatzea aurreikusita dago.

ENPLEGURAKO ERAKUNDE ARTEKO PLANAREN EBALUAZIOA.

Ebaluazio-plana diseinatzeko lanak egin dira.

CALL CENTER ZERBITZUAK

1999-2000 LP Programaren lan-munduratzeari buruzko inkestak egitea. Internet Prestakuntza Euskadi 2000Hiru Plana Programaren atseginari buruzko inkesta (2001 urtea). 2001 Euskal Orientabide zerbitzuen atseginari buruzko inkesta.

2001eko INFORMAZIO-ZERBITZUEN ETA FOROEN ARLOA

2001 urtean arloko produktu eta zerbitzu desberdinetan garatu diren jarduerak:

FOROAK:

- Lanbidenet-en, bizitza osoan zehar ikasteari buruzko on-line foroak aurkeztu eta antolatzea.
- Bilboko Biltzarren eta Musikaren Euskalduna Jauregian apirilaren 2an izandako "Bizitza osoan zehar ikastea (lifelong learning)" foroa antolatzea.
- Donostiako Miramongo Teknologia Elkartegian maiatzaren 3an izandako "Informazioen Teknologia lan-merkatuan" foroa antolatzea.
- Donostiako 1. Ostalaritza Azokan parte hartzea.
- Bilboko Nazioarteko Erakustazokan datorren azaroan 8, 9 eta 10ean izango den "Prest'2001 Prestakuntza eta Enpleguari buruzko 3. Erakusketa" antolatzea, hiru jardun-esparru hauekin: Erakusketariaren aretoa, Jardunaldi teknikoak, Jarduera-aretoa eta erakustaldien arloa.

Se está elaborando un Informe y a finales del año se entregará el Informe de Evaluación de la Calidad del S.V.O. al Departamento.

PREST 2001

Esta prevista la participación del área de Evaluación en uno de los módulos de exposición temática, a través de una charla sobre la "Calidad de la Evaluación".

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA AUZOLAN DEL DPTO. TRABAJO DEL GOBIERNO VASCO

El Departamento ha encargado al área de Evaluación de Egailan, la realización del Seguimiento y Evaluación del nuevo Programa Auzolan, a favor de la Inserción Laboral de personas en situación o riesgo de exclusión.

Durante el año 2001, el área de Evaluación ha realizado el diseño de la metodología de seguimiento y evaluación del Programa. También ha puesto en marcha el dispositivo informático de comunicación y recogida de datos sobre el Programa. Y se encuentra en el proceso de recogida de información y datos de cada proyecto Auzolan, con cargo a convenios del año 2000.

Está prevista la entrega del un informe de evaluación del Programa en Diciembre de 2001.

EVALUACIÓN DEL PLAN INTERINSTITUCIONAL POR EL EMPLEO

Se han realizado trabajos de diseño del Plan de Evaluación.

SERVICIOS DEL CALL CENTER

Para la realización de encuestas de inserción del programa de F.O 1999-2000. Encuestas de Satisfacción con el programa de formación Internet Plan Euskadi 2000Tres (año 2001); Encuestas de satisfacción con el Servicio Vasco de Orientación 2001.

ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2001

Actuaciones desarrolladas en el año 2001 en los diferentes productos y servicios del área.

FOROS:

- Presentación y organización de Foros-on line en Lanbidenet sobre aprendizaje a lo largo de la vida.
- Organización del Foro "Aprendizaje a lo largo de toda la vida (lifelong learning)" que tuvo lugar el día 2 de abril en el Palacio de Congresos y de la música Euskalduna de Bilbao.
- Organización del Foro "Tecnologías de la información en el mercado de trabajo" que se celebró el día 3 de mayo en el Parque Tecnológico de Miramón en Donostia-San Sebastián.
- Participación en la 1. Feria de Hostelería de Donostia-San Sebastián.
- Organización de "Prest'2001 3. Muestra de Formación y Empleo" que tendrá lugar los próximos 8, 9 y 10 de noviembre en la Feria Internacional de Bilbao con cuatro áreas de actuación: Salón de expositores, Jornadas Técnicas, Salas de actividades, y área de demostraciones.

- Kalitatearen Europako Astearen barruan "Kalitaterako ebaluatzea" jardunaldia antolatzea.
- Bruselan, datorren azaroaren, 27, 28 eta 29an "Bruselako enpleguaren astea" jardunaldian Euskal Autonomia Erkidegoaren partaidetza antolatzea.
- Kanpoko bisitarientzako arreta EGAILAN aurkezteko.
- Lanbidenet-eko publizitate kanpaina diseinatu eta antolatzeko parte hartzea.

INFOLAGUN:

Finantzaketa-gida berriak barne hartzea: euroa, renting eta banku elektronikoa./ Era berean, sektorekako gidak "Merkataritza elektronikoa, berriztapena" atala./ Enpresa bat sortzeko isladapen gidak egitea/ Infolagun-en aurkezpenen aurrera egitea Lanbidenet-en sartzeko.

PRESTAKUNTZA-ESKAITZA:

Lanbidenet-en prestakuntza arutu gabeari buruzko informazioa barne hartzea, taula berriak egokituta./ Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzaren sailen enplegu Zuzendaritzak finantzaturako Lanerako Prestakuntza barne hartzea./ "Euskadi informazioaren gizartearen" izeneko ekimenean Interneteko oinarriko ikastaroak barne hartzea./ Lanbidenet-en hobekuntzak eta taula berriak aplikatzea, prestakuntza arutu gabeari buruzko informazio-erreferentzia izateko./ Enplegurako Euskal Orientabide Zerbitzuan prestakuntza eskaintza barne hartzea.

EUROATE: (Lotune eta Europako Informaziorako Zerbitzua)

Equal programarako informazioa eta aholkularitza, bi atxikipen akordio sinatuz EHLABEek sustatutako ZABALAN proiekturako eta Agiantzak, Caritasek, Peñasal Fundazioak eta Sartu-k sustatutako ITUN proiekturako (lan baliagarren eta beharrezkoan sartzea). Leonardo da Vinci programa hedatu eta sustatzea. Bazkide gisa, Bizkaiko Foru Aldundiak sustatutako B.NET proiektuan parte hartzea, enpleguaren aldeko toki-konpromisorako prestaketa neurrien esparruan./ Europako enplegu- eta prestakuntza-buletin elektronikoa egitea. Europa mailan, enpleguaren eta prestakuntzaren esparruko hainbat ekimen eta programatan aholkatzea.

EIS / Lan-merkatuen Estatistiken Informazio Sistema)/ EAL (Eskatzaile Aktibo Langabeak)

Eskatzaile Aktibo Langabeen lan-merkatuari buruzko informazioa barne hartzea "http://www.lanbide.net"-en informazioa berriro egituratzea, Lanbidera egokitze asmoz.

LANGAI 2001

ZENTRO LAGUNTZAILEAK

Informazio eta bideratze-gune gisa, Langairen eskaintza-kudeaketari edo ezagutza eta hedapenari balio erantsi handia eman diezaieketen zentro berrien alta sustatzea.

Geldirik dauden edo hobekuntza kualitatiboaren eta kuantitatiboaren ildotik urrunduta dauden zentroen baja sustatzea.

- Organización de la Jornada "Evaluar para la calidad" dentro de la Semana Europea de la Calidad.
- Organización de la participación de la Comunidad Autónoma del País Vasco en la "Semana de Empleo de Bruselas" los próximos 27, 28 y 29 de noviembre en Bruselas.
- Atención de visitas externas para presentar EGAILAN.
- Participación en el diseño y planificación de la campaña de publicidad Lanbidenet.

INFOLAGUN:

Incorporación de nuevas guías de financiación: El euro, renting y banca electrónica./ Así mismo el apartado de guías sectoriales Comercio electrónico, restauración./ Elaboración de la guía de reflexiones para crear una empresa./ Avanzar en la presentación de Infolagun para su incorporación en Lanbidenet.

OFERTA FORMATIVA:

Integración de la información de formación no reglada en Lanbidenet adaptando las nuevas tablas./ Incorporación de la Formación ocupacional financiada por la Dirección de Empleo del Dpto. de Justicia, Empleo y Seguridad Social./ Incorporación de los cursos de Internet básicos en la iniciativa de Euskadi en la sociedad de la información./ Aplicación de mejoras y nuevas tablas para ser un referente de información de formación no reglada en Lanbidenet./ Integración de Oferta Formativa en el Servicio Vasco de Orientación para el empleo.

EUROATE: (Servicio de Enlace e Información Europea)

Información y asesoramiento del Programa Equal firmando dos acuerdos de adhesión para el proyecto ZABALAN promovido por EHLABE y para el proyecto ITUN Incorporación al Trabajo Útil y Necesario promovido por Agiantza, Caritas, Fundación Peñasal y Sartu./ Difusión y promoción del programa Leonardo da Vinci. Participación como socios en el proyecto B.NET promovido por Diputación Foral de Bizkaia en el marco de las medidas preparatorias para un compromiso local en favor del empleo./ Elaboración del boletín europeo de empleo y formación electrónico. Asesoramiento de diversas iniciativas y programa en el ámbito del empleo y la formación y asuntos sociales a nivel europeo.

SIE: (Sistema Estadístico del Mercado de Trabajo)/ DAP: (Demandantes Activos Parados)

Incorporación de la información sobre el mercado de trabajo de Demandantes Activos Parados en "http://www.lanbide.net". Reestructuración de la información para adaptarla a Lanbide.

LANGAI 2001

CENTROS COLABORADORES

Promover el alta de nuevos centros que puedan aportar mucho valor añadido a la gestión de oferta o al conocimiento y difusión de Langai como puntos de información y direccionamiento.

Promover la baja de todos aquellos centros inactivos o alejados de una senda de mejora cuantitativa y cualitativa.

2001eko ekainean helburu horiek bere osotasunean bete dira. Izan ere, Sailari gutxieneko jarduera-adierazleetara heltzen ez diren zentroi baja emateo proposamena egin zaio eta, gainera, sarean sartu nahi duten zentroek hiru hilean behin gutxienez 25 eskaintza kudeatzeko benetako ahalmena justifikatu behar izateko baldintza gaineratu da.

Bestalde, zenbait zentrok "bat egin" dute eta, horri esker, zona batzuetan bitartekaritza-lana bultzatu ahal izango da, iaz Zaraobe institutuarekin gertatu bezala.

ENPLEGU-ESKATZAILEAK:

Lan-eskatzaile berriak barne hartzea. Bai eskatzailearen beraren eskariz bai balioak gurutzatzeko prozesu automatikoen bitartez, datuen eguneratze sistematikoa sustatzea.

Irailean, itzulitako gutunak kudeatzeko prozedura abiarazi da, eskatzaileen datu-basearen kalitatea hobetzeko asmoz, dagozkion historialak etengabe eguneratu eta aurkitu ezin diren pertsonen eskaera baliozabetuta.

Euskal Orientabide Zerbitzuan aginpidetzak berriro banatu direnez, helburu hori bertan behera utzi da 2001. Urterako. Beste formulazio baten bidez eraberritu nahi da. Formulazio horrek 2002tik aurrera zentro laguntzaileetako lan-eskatzaileei egingo zaien elkarrikketa-ereduarekin zerikusia izango du.

ENPLEGU-ESKAITZAILEAK:

25.000 bat lanpostu kudeatzea.

25.000 lanpostuen helburuari eusten zaio. Abuztuaren 31ra arte 18.844 lanpostu kudeatu dira eta lanpostu gehien duduak diren hilean 2001 eko maiatza izan da, LANGAI ren jarduera hasi zenetik.

INFORMATIKA LANABESAK:

Dauden aplikazioak egokitzea eta funtzionaltasun berriak ematea.

Lanbide.net bitartez, hedapenean dauden lanpostuak interneten argitaratu dira. Bertan, lan-eskatzaileei euren burua eskaitzetarako hautagai gisa proposatzeko aukera ematen zaie.

Lan-eskaintzei Lanbide.net bitartez eskaintzak aurkezteko aukera ematen zaie, eskaintza horien egiazkotasuna bermatzen duen enpresa erregistratuko sistemaren bidez.

Zalantzarik gabeko identifikazio pertsonala ahalbidetzen duen sistema aztertzen hasi da, Internet bidez balio erantsiko zerbitzuak abiarazteko asmoz.

LANGAIko kudeaketa-aplikazioaren Interneterako migratziorako eta zerbitzua berriro definitzeko egutegia zehaztu da.

Aplikazio berriak jaso beharko dituen funtzionaltasun berriei buruzko azterketa zehatza hasia da. Lan hori urriaren erdialdean amaituta egongo da.

En Junio de 2001 estos objetivos siguen cumpliéndose en su totalidad puesto que ya se ha realizado al Departamento la propuesta de baja de aquellos centros que no alcanzan unos indicadores mínimos de actividad y por haberse incorporado el requisito de que aquellos centros que quieran incorporarse a la red deben justificar la posibilidad real de gestionar no menos de 25 ofertas trimestrales.

Por otro lado se han producido algunas "fusiones" de centros que, como en el caso del Instituto Zaraobe el año anterior permitirán potenciar la labor de intermediación en algunas zonas.

DEMANDANTES DE EMPLEO:

Incorporación de nuevos demandantes. Promover la actualización sistemática de datos tanto a instancia del propio demandante como mediante procesos automáticos de cruce de valores.

En Setiembre se ha puesto en marcha el procedimiento de gestión de cartas devueltas con el objeto de mejorar la calidad de la base de datos de demandantes manteniendo actualizados los historiales correspondientes y procediendo a despeticionar a las personas ilocalizables.

Debido a una redistribución de competencias en el Servicio Vasco de Orientación este objetivo ha quedado desvirtuado para 2001. Se pretende retomarlo con una diferente formulación, que tendrá que ver con el modelo de entrevista que se realiza a los demandantes en los centros colaboradores a partir de 2002.

OFERENTES DE EMPLEO:

Gestión de unos 25.000 puestos de trabajo.

Se mantiene el objetivo de los 25.000 puestos. A 31 de Agosto se han gestionado 18.844 puestos, siendo mayo de 2001 el mes con mayor número de puestos gestionados desde el inicio de la actividad de LANGAI.

APLICATIVOS INFORMÁTICOS:

Adaptación y dotación de nuevas funcionalidades a los aplicativos existentes.

Se ha procedido a la publicación de las ofertas de empleo en difusión en Internet a través de Lanbide.net y se permite a los demandantes de empleo proponerse como candidatos a las mismas por dicho medio.

Se permite a las empresas la presentación de ofertas de empleo a través de Lanbide.net mediante un sistema de registro de empresa que garantice la veracidad de dichas ofertas.

Se ha comenzado el estudio de un sistema que permita la identificación personal inequívoca con el objetivo de poner en marcha servicios de valor añadido a través de Internet.

Se ha definido un calendario de migración del aplicativo de gestión de LANGAI a Internet y de redefinición del servicio.

Se ha comenzado el análisis en detalle de las nuevas funcionalidades que deberá contemplar la nueva aplicación. Dicha definición estará finalizada para mediados de Octubre.

LANGAIren kudeaketa-aplikazio berria garatzeko lehen zatia esleitu da. Zati hori Zerbitzu Nagusien eta Zentro Laguntzaileen kudeaketari dagokio. Bigarren zatiari dagokion lehiaketareko deialdia egiteko dago. Aipatutako zatia oro har Euskal Herriko biztanleei Internet bidez eskainiko zaizkien zerbitzu berrien garapenari dagokio.

CALL CENTER ZERBITZUA:

Ondoko hauei buruzko inkestak egitea: Zentro Laguntzaileen atsegina, eskatzaileen atsegina (ereduaren arabera) eta enpresa erabiltzaileen atsegina. Lan-eskatzaileei zentro-aldaketak jakinaraztea. Lan-eskatzaileen prestasuna egiaztatzea. Zentro Laguntzaileen zalantzei erantzun eta argitzea. Lan-eskatzaileei buruzko datuak egiaztatzea (CVa itzultzea) Gorabeherak ebaztea.

- Atseginari buruzko inkestak egitea:

Landa-lana epean amaitu da. Une honetan, enpresa esleipenduna datuak ustiatzen eta txostena behin betiko prestatzen ari da.

- Lan-eskatzaileei Zentro Laguntzailearen aldaketa jakinaraztea:

Lan-eskatzaileei curriculum-datuak jakinarazteko hileroko prozesu orokorrean jadanik barne hartutako prozesua.

- Lan-eskatzaileen prestasuna egiaztatzea:

Zeregin hau gero eta gutxiago erabiltzen da, une jakin batzuetan besterik ez, eta orain artean arrakastaz garatu da.

Aipatzekoa da uztaila eta abuztua bitartean Carrefour enpresarako eskaintza bat kudeatu dela. Eskaintza horren barruan, 4.000 bat lan-eskatzailearekin harremanak ezarri dira, haien prestasuna egiaztatu eta, hala badagokio, elkarrizketa egiteko hitzordua emateko.

- Zentro Laguntzaileen zalantzei erantzun eta argitzea eta gorabeherak ebaztea:

Zeregin horiek arrakastaz betetzen ari dira. Aipatzekoa da Lanbide.net abiarazi zenetik posta elektronikoaren bidezko kontsultak eta kexuak nabarmen areagotu direla.

- Lan-eskatzaileei buruzko datuak egiaztatzea:

Posta-igorpenak itzultzeko kudeaketa-prozesua abiarazi da.

SISPE PROIEKTUA

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak eskuordetuta, EGAILANek bere gain hartu du EAEren ordezkaritza etorkizuneko SEPEren (Enplegurako Estatuko Zerbitzu Publikoa) diseinuan, INEMek autonomi-erkidegoei egindako transferentzien ondoriozko deszentralizazioa dela eta.

Bitartekaritza-esparrua zehaztuta eta kudeaketa-sistema berria ezartzeko egutegia finkatuta dago. Egutegi horren arabera, aipatutako sistema 2002ko maiatzean abiaraziko da.

Se ha adjudicado la primera parte del desarrollo de la nueva aplicación de gestión de LANGAI, correspondiente a la gestión de Servicios Centrales y Centros Colaboradores, y queda pendiente de convocar el correspondiente concurso para la segunda parte, correspondiente al desarrollo de los nuevos servicios que se ofertarán a la población vasca en general a través de Internet.

SERVICIO DE CALL CENTER:

Realización de encuestas de Satisfacción de Centros Colaboradores, Satisfacción de demandantes (según muestra) y Satisfacción de empresas usuarias. Comunicación a demandantes de cambios de centro Colaborador. Comprobación de disponibilidad de demandantes. Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores. Comprobación de datos de demandantes (devolución de C.V). Resolución de incidencias.

- Realización de encuestas de satisfacción:

Se ha finalizado en plazo el trabajo de campo. En este momento se está procediendo a la explotación de los datos y redacción final del informe por parte de la empresa adjudicataria.

- Comunicación a demandantes de cambio de Centro Colaborador:

Proceso ya integrado en el general de notificación de datos curriculares a los demandantes que se realiza mensualmente.

- Comprobación de disponibilidad de demandantes:

Tarea en retroceso utilizada en ocasiones puntuales y que, hasta el momento, se desarrolla satisfactoriamente.

Cabe destacar que, entre Julio y Agosto, se ha gestionado una oferta para Carrefour en la que se ha contactado con cerca de 4.000 demandantes para comprobar su disponibilidad y citarles para una entrevista en su caso.

- Atención y resolución de dudas de Centros Colaboradores y resolución de incidencias:

Se sigue realizando de manera satisfactoria siendo de interés indicar que, a partir de la puesta en marcha de Lanbide.net han aumentado de manera considerable las consultas y quejas a través del correo electrónico.

- Comprobación de datos de demandantes:

Puesta en marcha del proceso de gestión de devoluciones de envíos postales.

PROYECTO SISPE

Por delegación del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social se ha asumido desde EGAILAN la representación de la C.A.E. en el diseño del futuro SEPE (Servicio Estatal Público de Empleo) ante la descentralización del mismo por las transferencias del INEM a las C.C.A.A.

Finalizada la definición del ámbito de intermediación y fijado en el calendario de implantación del nuevo sistema de gestión que contempla como fecha definitiva de arranque de dicho sistema Mayo de 2002.

LANGAIko kudeaketa-sistema berria SISPErekin bateratzea aurreikusi da. SISPEk aurreikusitako sistema behin betiko abiarazten bada eta LANGAI bertan sartzen bada bateratze hori aktibatzea aurreikusita dago.

“LEHIATILA ELEKTRONIKOAK” PROIEKTUA

Bideratze-lanak egiteko eta lan-eskatzailleak sisteman gero eta gehiago sartzeko asmoz, kutxazainak ezabatzea, “leihatila elektronikoen” sarea arian-arian garatzea eta zerbitzuetan Internet bidez sartzeari planteatu da.

Lanbide.net abiarazteko arduradun Behategiaren arloa izanik, helburu hori LANGAItik kanpo dago.

2001. URTERAKO HELBURU BERRIAK

Emandako ikastaro-kopuruari eta bertan parte hartzen duen ikasle kopururari dagokionez aurreikuspen guztiak betetzen ari dira. 2001eko uztailaren 31ra arte 900etik gora ikastaro eman dira eta 9000 bat ikasle etekinez amaitu dituzte.

Konekta zaitez herritarra izeneko programan parte hartzea EJIArekin batera, Interneteko oinarritzako prestakuntzaren barruan programa horretan aurreikusitako zatiaren ardura hartzeko, gai horretan Eusko Jaurlaritzak egindako eskaintza homogenea izan dadin eta euskaldunen artean nahasmenik ez sortzeko.

ISO-2000 KALITATE ARAU BERRIRAKO EGOITZAPENA

ISO-2000 arauan jasotako kalitate-estandar berriak direla eta, LANGAIren kalitate-sistema arau horretara 2002ko ekaina baino lehen egokitu behar da, gaur egungo ziurtagiriari eutsi ahal izateko.

Ekainaren 2001ean LANGAIrekin egoitzapen horretan lankidetzan arituko den aholkularitza-entresa kontratatu zen eta 2001eko abendurako egoitzapena burutzea aurreikusi zen.

2001eko abuztuan jardunen egutegia zehaztu da eta amaiera-data gisa 2001eko abenduari eustea aurreikusi da.

4. 2002 rako HELBURU OROKORRAK ETA BEREN KOANTIFIKAZIOA

2002 BEHAKETA ARLOA

ENPLEGUAN ESPEZIALIZATUTAKO “LANBIDENET” INTERNET ATARIA KUDEATU ETA MANTENTZEA.

Zerbitzua kudeatzeko jardura garatzea, web-a eta haren edukia dimensionatzea, hornitzaileekiko eta bezeroekiko harremanak, kalitate-politika etab.

BEHATEGI BAT DISEINATU ETA MANTENTZEKO EHU-KO GIZARTE-KONTSEILUAREN ETA EGAILANEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA BURUTZEA (2002KO MARTXORA ARTE INDARREAN DAGOEN HITZARMENA ETA JARDUN BERRIAK HITZARMENAREN ESPARRUAN 2002KO AMAIERARA ARTE).

Unibertsiterako Behategi Eredua eta unibertsitarioen egoerari buruzko txostena lantzea, aginpidetza-eredua egokitzea, informazio-eragiketarik zehaztea, lan-munduratzeari buruzko inkesta.

Prevista la incorporación de la compatibilidad con SISPE en el nuevo sistema de gestión de LANGAI. Dicha compatibilidad está prevista para ser activada si, definitivamente, es puesto en marcha el sistema previsto por SISPE y LANGAI se incorpora al mismo.

PROYECTO “VENTANILLAS ELECTRÓNICAS”

Para la realización de tareas de direccionamiento y con el objeto de facilitar cada vez más el acceso al sistema por parte de los demandantes, se plantea la eliminación de los cajeros y el desarrollo paulatino de una red de “ventanillas electrónicas” y el acceso a los servicios por medio de Internet.

Al ser el área de Observatorio la responsable de la puesta en marcha de Lanbide.net este objetivo desaparece de LANGAI.

NUEVOS OBJETIVOS AÑO 2001

Se está cumpliendo con todas las previsiones en cuanto a número de cursos a impartir y número de alumnos en los mismos. A 31 de julio de 2001 se han impartido más de 900 cursos con cerca de 9.000 personas que los han finalizado con aprovechamiento.

Se está participando en el programa Konekta zaitez ciudadan@ junto con EJIIE para asumir la parte de formación básica en Internet que se contempla en el mismo de manera que la oferta que desde el Gobierno Vasco se realice en este tema sea homogenea y no de pie a la confusión entre los/as ciudadanos/as vascos/as.

TRANSICIÓN A LA NUEVA NORMA DE CALIDAD ISO-2000

Debido a los nuevos estándares de calidad recogidos en la norma ISO-2000 se debe hacer la transición, antes de Junio de 2002, del sistema de calidad de LANGAI a la misma para poder mantener la certificación actual.

En Junio de 2001 se ha procedido a la contratación de la empresa consultora que colaborará con LANGAI en dicha transición con la previsión de que en Diciembre de 2001 esté finalizada la misma.

En Agosto de 2001 se ha definido el calendario de actuaciones y se prevé mantener Diciembre de 2001 como fecha de finalización.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

ÁREA DE OBSERVATORIO 2002

GESTIÓN Y MANTENIMIENTO DEL PORTAL INTERNET ESPECIALIZADO EN EL EMPLEO “LANBIDE.NET”.

Realizar la actividad de gestión del Servicio, dimensionamiento de la web, sus contenidos, la relación con proveedores y clientes, la política de calidad etc...

EJECUCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CONSEJO SOCIAL DE LA UPV-EHU Y EGAILAN, PARA EL DISEÑO Y MANTENIMIENTO DE UN OBSERVATORIO. (CONVENIO VIGENTE HASTA MARZO DE 2002, Y NUEVAS ACTUACIONES EN EL MARCO DEL CONVENIO PARA EL RESTO DEL AÑO 2002).

Elaboración de: Modelo de Observatorio para la universidad, informe coyuntural de situación de los universitarios, adecuación del modelo de competencias, identificación de operaciones informativas, encuesta de inserción propia.

BITARTEKARITZA-SISTEMA BERRIARI (SISPE) LOTUTAKO ADMINISTRAZIO-ERREGISTROAK JAKINARAZI ETA USTIATZEKO EREDU BERRIA GARATZEA.

Bitartekaritza-sistema berriari (SISPE) lotutako administrazio-erregistroak jakinarazi eta ustiatzeko eredu berria garatzea. Ustiapen estatistikoari buruzko plana. Hedapen-sistema eta formatuak.

KONTRATAZIOEN ANALISIA

EAEen erregistratutako kontratuen egoerari eta bilakaerari buruzko urteroko txostena lantzea, batez ere kontratu-modalitateak, lurralde-esparruak, jarduera-sektoreak eta lanbide-mulzoak kontuan izanda.

LANBIDE PROFILAK

Gehien eskatutako lanpostuen ezaugarriak ematea, ondokoari buruzko informazioa biltzen duen analisiaren bidez:

Eskaintzaren lanbide-profila; eskaeraren lanbide-profila; eskaintzaren eta eskaeraren arteko desegokitasun nagusiak; enpleguaren egoera erregistratutako kontratuei buruzko ikuspegitik.

LANBIDE-HEZIKETAKO EUSKAL PLANAREN GARAPENEAN BARNE HARTUTAKO LANBIDE-ARLOEI BURUZKO ANALISIA

Lanbide-arloak deskribatu eta baloratzea, Lanbide Heziketako Euskal Planaren helburuen arabera.

“ENPLEGUA EUSKADIN, 2001”

Erakunde-ordezkaritzaren argitalpena, aldagai nagusien laburpena. Europako Batasunarekiko egoerari, homologazioari eta bat etortzeari buruzko argitalpena.

LAN-MERKATUAREN ERROLDA 2000

Eskatutako bertsioa.

2000. urteko lan-merkatuari buruzko analisia (eskaintza 3 urte, eskaera urte 1) kolektibo aktiboen, okupatuena, langabeen, langabe esperientziadunen eta ez-aktiboen arabera jardueren eta okupazio-taldeak eskualde-mailan banantzeko bide ematen duen PRaren eragiketa estatistikoaren oinarrituta. Aurten analisia eskaerari buruzkoa da, enpresen egoera eta premiak hobeto ezagutu ahal izateko, batez ere giza baliabideekin zerikusia duten alderdiei dagokienez.

LANBIDE-HEZIKETAKO TITULUDUNEN LAN-MUNDURATZEA, 2000-2001 IKASTURTEA

Lan-munduratzea identifikatzeko eragiketa, azalpen-aldagai desberdinak barne direla, 2000-2001 ikasturteko promoziorako. Errolda eragiketa, zentroari, eskualdeari, prestakuntza-arloari, okupazio-taldeari eta jarduera-adarrari buruzko informazioa eman ahal izateko.

EAE-KO GIZARTE-SEGURANTZAKO AFILIAZIOAREN PORTAERARI BURUZKO ANALISIA

Gizarte Segurantzako afiliazioaren portaerari buruzko txostena, azalpen-aldagai nagusien xehetasuna eta lan-merkatuaren berri ematen duen bestelako eragiketa eta erregistroekiko lotura barne direla.

DESARROLLO DEL NUEVO MODELO DE INFORMACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LOS REGISTROS ADMINISTRATIVOS ASOCIADOS AL NUEVO SISTEMA DE INTERMEDIACIÓN (SISPE).

Desarrollo del nuevo modelo de información y explotación de los registros administrativos asociados al sistema de intermediación (SISPE). Plan de explotación estadística. Sistema y formatos de difusión.

ANÁLISIS DE CONTRATACIONES

Elaboración de un informe con carácter anual sobre la situación y evolución de los contratos registrados en la CAE, con referencia especial a las modalidades contractuales, ámbitos geográficos, sectores de actividad y grupos profesionales.

PERFILES PROFESIONALES

Caracterización de los puestos de trabajo más solicitados, mediante un análisis que proporcione información de:

Perfil profesional de la oferta; perfil profesional de la demanda; principales desajustes entre la oferta y la demanda; situación del empleo desde la perspectiva del registro de contratos.

ANÁLISIS DE FAMILIAS PROFESIONALES ENMARCADAS EN EL DESARROLLO DEL PLAN VASCO DE FORMACION PROFESIONAL

Descripción y valoración de familias profesionales de acuerdo con los objetivos del Plan Vasco de Formación Profesional.

“EL EMPLEO EN EUSKADI, 2001”

Publicación de representación institucional, resumen de principales variables. Publicación de situación, homologación y convergencia de indicadores con la Comunidad Europea.

CENSO DEL MERCADO DE TRABAJO 2000

Versión demanda.

Análisis del mercado de trabajo 2000 (3 años oferta, 1 año demanda) basado en operación estadística P.R.A., que permite una desagregación comarcal, de actividades y de grupos ocupacionales, para colectivos de activos, ocupados, parados, parados con experiencia, e inactivos. En este año el análisis es de demanda, que permite un mayor conocimiento de la situación y necesidades de las empresas, especialmente en aspectos de recursos humanos.

INSERCIÓN EN LA VIDA ACTIVA DE PERSONAS TITULADAS EN FORMACIÓN PROFESIONAL, CURSO EDUCATIVO 2000-2001

Operación para la identificación de la inserción laboral, con sus distintas variables explicativas, para la promoción 2000-2001. Operación censal, que permite informar a nivel de Centro, comarca, familia formativa, grupo ocupacional, y rama de actividad.

ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DE LA AFILIACIÓN A LA SEGURIDAD SOCIAL EN LA C.A.P.V.

Informe sobre el comportamiento de la afiliación a la Seguridad Social, con detalle de las principales variables explicativas y su relación con otras operaciones y registros que informan sobre el Mercado de Trabajo.

EAEKO LAN-MERKATUJO INMIGRAZIOAREN EGOERARI BURUZKO TXOSTENA

Eusko Jaurlaritzak inmigrazioari buruzko Plan Integrala abiaraztearen menpe.

Euskadin inmigrazioaren egoerari eta horrek lan-merkatuan eta bestelako zerbitzu publikoetan (hezkuntza, osasuna, etab.) duen eraginari buruzko azterlana egitea.

EAE-KO LANBIDE-BEHARRAK

Produktzio-sektore nagusien lanbide-premiei buruzko analisia. Horien ezaugarrii buruzko balorazioa eta erakundeen eta hezkuntza sistemaren erantzuna.

LANGAI BULETINAK LANGAI-Euskal Lan Zerbitzuaren txosten estatistikoak.

- Hiruhileko buletina, LANGAI Euskal Lan Zerbitzuaren emaitza nagusiak bilzen dituena.
- Eusko Jaurlaritzako enplegu- eta prestakuntza-programen jarraipen batzordeari zuzendutako hiruhileko buletina.
- Hiruhileko buletina, LANGAI Euskal Lan Zerbitzuaren emaitza nagusiak biltzen dituena.
- Hiruhileko buletina, LANGAI Euskal Lan Zerbitzuaren eskualde mailako emaitzak biltzen dituena.
- Gizarte eta lan adierazleen taula.

EUSKAL ENPLEGU-KONTSEILUAREN ESPARRUAN INFORMAZIOA LORTU ETA LANTZEKO LAGUNTZA-TRESNA.

Eskabidepean informazioa emateko eta dauden produktuak egokitzeko laguntzarako tresna gisa diharduen erakundea.

EUROPAKO EDEN PROIEKTUKO PARTAIDETZA

Lanbide-gaitasunak identifikatzeko metodologia berria definitzen parte hartzea. Metodologia horrek lanbide-arloen analisian erabili ahal izan behar da.

EUROPAKO B-NET PROIEKTUKO PARTAIDETZA

Toki-garapenerako agentearen Europako profila. Bizkaiko Foru Aldundiarekin, BBK Gazte Lanbidean fundazioarekin eta EUDELekin lankidetzan.

BEHATEGIARI BURUZKO INFORMAZIOAREN HEDAPENA. SAILAREN STAF-A PLANIFIKATU GABEKO KANPOKO ESKAERAK

Informazio eskaerei erantzuteko zerbitzua.

2002KO EBALUAZIO ARLOA

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA, 2000-2001 (2000KO HITZARMENAK)

INFORME DE SITUACIÓN DE LA INMIGRACIÓN EN EL MERCADO DE TRABAJO DE LA C.A.E.

Condicionado a la puesta en marcha del Plan Integral sobre la Inmigración por parte del Gobierno Vasco.

Realización de un estudio de coyuntura sobre la situación de la inmigración en Euskadi y las consecuencias sobre el Mercado de Trabajo y otros servicios públicos: educación, sanidad, etc.

NECESIDADES DE PROFESIONALES EN LA C.A.E.

Análisis de las necesidades de profesionales en los principales sectores productivos. Valoración sobre sus características y respuestas desde las instituciones y sistema educativo.

BOLETINES LANGAI. Informes estadísticos de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.

- Boletín trimestral con principales resultados de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.
- Boletín mensual destinado a la comisión de seguimiento de los programas de empleo y Formación del Gobierno Vasco.
- Boletín trimestral con principales resultados de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.
- Boletín trimestral con resultados comarcales de LANGAI, Servicio Vasco de Colocación.
- Cuadro de Indicadores sociolaborales.

INSTRUMENTO DE APOYO PARA LA OBTENCIÓN Y ELABORACIÓN DE INFORMACIÓN EN EL MARCO DEL CONSEJO VASCO DE EMPLEO.

Entidad instrumental de apoyo para suministrar información tanto bajo pedido como adecuación de productos existentes.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTO EUROPEO EDEN

Participación en la definición de nueva metodología para identificación de competencias profesionales. Metodología que permita su utilización en el análisis de familias profesionales.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTO EUROPEO B-NET

Perfil europeo del Agente de Desarrollo local. En colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia, BBK Gazte Lanbidean Fundazioa; EUDEL.

DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN DEL OBSERVATORIO. STAF DEL DEPARTAMENTO. PETICIONES EXTERNAS NO PLANIFICADAS

Servicio de atención a peticiones informativas.

ÁREA DE EVALUACION 2002

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO 2000-2001 (CONVENIOS 2000)

Saileko Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzaren (EPZ) eskariz, lan honen helburua EPZk kudeatutako Lanerako Prestakuntzako Programaren jarraipena egitea izan da, 2000. urtean sinatutako hitzarmen kargura (2000 eta 2001 bitartean emandako ikastaroak). Asmo nagusia Lpko Programaren emaitzen berri emateada, hau da, jasotako prestakuntzaren ondoren lortutako lan-munduratzeko mailaren inguruko datuak ematea. Beste helburuetako bat EPZri lan-munduratzeko horren bereizgarri izan diren egoera pertsonalen, hezkuntzako eta gizarte eta laneko berri ematea da.

Asmo horrekin Lan Jarraipenaren 2000-2001 txostena landu eta aurkeztuko da.

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA, 2001-2001 (2001EKO HITZARMENAK)

EPZk ezarritako helburua hiru txosten egitea izan da, lehenengoa eta bigarrena hurrenez hurren, "Lpko Programako partaideen profila" eta "ikasleek, irakasleek eta zuzendariak Programarekin duten atsegin-maila" aztertu eta jakinarazteko eta hirugarrena, konparazioa, Programarekiko atsegianaren sailkapena ezartzeko.

Beraz, Ebaluazio-arloak, 2001. urteko hitzarmenen barruan (2001 eta 2002 bitartean emandako ikastaroak), LP partaideei, zentroi eta ikastaroei buruzko datuen estatistika aztertzen eta ustiatzen lan egingo du. Lan horren emaitza hiru txosten hauek izango dira:

1-"Aztertutako biztanleria. 2001-2001ko prestakuntza-ikastaroetako partaideen profila".

2-"Ikasleek, irakasleek eta zuzendariak 2001-2002 Programarekin duten atsegin-maila".

3-Zentron eta ikastaroen sailkapena 2001-2002 Lanerako Prestakuntzako Programarekiko atsegianaren arabera".

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILAREN LANERAKO PRESTAKUNTZAKO PROGRAMAREN JARRAIPENA, 2002-2003. (2002KO HITZARMENAK)

Helburu nagusia, 2002. Urtean zehar sinatutako diren hitzarmenari lotuta, Lpko Programaren abiarazteari eta garapenari buruzko informazioa EPZri jakinaraztea da. Ebaluazio-arloak 2002-2003 aldiko Lpko Programaren Ebaluazioaren jarraipena egin behar du, ikastaroen iraupenari dagokionez.

Horretarako, 2002. urtean, Ebaluazio-arloak informatika-aplikazio berria eguneratzen eta jarraipen, ebaluazio, datu-bilketa eta informazio analisirako Eskuliburua diseinatu eta eguneratzen lan egingo du.

EUROPAKO GIZARTE-FONDOAREN 3.HELBURURARI DAGOKION 2000-06 PROGRAMA ERAGILEAREN EBALUAZIOA. JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA

Eusko Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzaren Saileko Enplegu eta Prestakuntza Zuzendaritzak, Europako Gizarte Fondoaren (EGIF) kudeatzaile gisa, Egailaneko Ebaluazio-arloari 3 helburuari dagokion 2000-06 Programa Eragilearen (PE) esparruko ekintzen ebaluazioa eta jarraipena egiteko eskatu zion.

Por encargo de la Dirección de Empleo y Formación (DEF) del Departamento, el objetivo de este trabajo ha consistido en la realización de un Seguimiento Laboral, al conjunto de personas participantes en el Programa de Formación Ocupacional, gestionado por la DEF, y con cargo a los convenios firmados en el año 2000 (cursos impartidos entre 2000 y 2001). La intención principal, es dar información sobre los resultados del Programa de F.O., esto es, del grado de inserción laboral alcanzado tras la formación recibida. También, dar a conocer a la DEF, las situaciones personales, educativas y socio-laborales, que han caracterizado dicha inserción.

Con esa intención, se elaborará y entregará un Informe de Seguimiento Laboral 2000-2001.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO 2001-2002 (CONVENIOS 2001)

El objetivo encomendado por la DEF, es la realización de tres informes que analicen e informen sobre el "Perfil de participantes en el Programa de F.O.", sobre el nivel de satisfacción de alumnos, profesores y directores, con el Programa" y un tercer Informe de carácter comparativo que establezca un Ranking de satisfacción sobre el programa.

Por tanto, el área de Evaluación, trabajará en el análisis y explotación estadística de datos relativos a participantes, centros y cursos de F.O., correspondientes a convenios 2001 (cursos impartidos entre los años 2001 y 2002). Ello se materializará en la elaboración de tres Informes:

1-"Población atendida. Perfil de participantes en cursos de formación 2001-2002".

2-"Satisfacción de alumnos, profesores y directores con el Programa 2001-2002".

3-Ranking de centros y cursos según la satisfacción con el Programa de Formación Ocupacional 2001-2002.

SEGUIMIENTO DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN OCUPACIONAL DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO 2002-2003 (CONVENIOS 2002)

El objetivo central es facilitar a la DEF, información sobre la puesta en marcha y desarrollo del Programa de F.O., cuyos convenios correspondientes se firmarán a lo largo del año 2002. El área de Evaluación ha de realizar el Seguimiento y Evaluación del Programa de F.O. durante el periodo 2002-2003, de duración de los cursos.

Para ello, en el año 2002, el área de Evaluación trabajará en la actualización del aplicativo informático, diseño y actualización del Manual para el Seguimiento, evaluación, recogida de datos y análisis de información.

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA OPERATIVO 2000-06 DEL OBJETIVO 3 DEL FONDO SOCIAL EUROPEO. DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

La Dirección de Empleo y Formación del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, como gestor de los fondos provenientes del Fondo Social Europeo (FXE) en la C.A.P.V., encargó al área de Evaluación de Egailan, la misión de realizar el Seguimiento y Evaluación de las acciones en el marco del Programa Operativo (P.O) 2000-2006 del Objetivo 3.

2002. urtean, Programa Eragilean parte hartzen ari diren agenteek garatutako jardunen jarraipenari buruzko txostena landuko da.

INTERNETEKO PRESTAKUNTZA-PROGRAMAREKIKO ATSEGINA. EEUSKADI 2000HIRU PLANA

Helburua Interneteko Prestakuntza Programaren kalitatea ebaluatzea da, Eusko Jauraritzak "Informazioaren gizarterako Euskadi 2000Hiru Plana" ekimenaren esparruan abiarazi duen Programaren emaitzei eta kalitateari buruzko informazioa ematea.

2002. urterako aurreikuspena Programaren kalitateari buruzko jarraipena egitea da.

Aldizka, Ebaluazio-arloak diseinatu duen galdera-sortatik ateratako datuen ustiapen eta analisi estatistikoa egingo da. Galdera-sorta hori Internet erabiltzeko oinarritzko ikastaroa burutu ondoren betetzen duen partaideek.

Egailaneko Ebaluazio-arloak, programari, ikastetxeari eta ikastaroak ematen dituzten irakasleei buruzko alderdien inguruan, Interneteko prestakuntza-ikastaroetan parte hartzen dutenek adierazitako atsegina mailari buruzko datuak biltzen dituen Txostena landuko du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN EBALUAZIO ETA JARRAIPENA 2001EKO HITZARMENAK).

Bizkaiko Foru Aldundiak, 2001. urteko aurrekontuaren kargura, Ebaluazio-arloari haren prestakuntza programen (lanerako prestakuntza eta enpresa-maketak) jarraipena eta ebaluazioa egin dezan eskatzea aurreikusita dago. Programa horien jarraipenari eta ebaluazioari buruzko txostenak egitea ere aurreikusi da.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren PRESTAKUNTZA-PROGRAMEN EBALUAZIO ETA JARRAIPENA (2002 KO HITZARMENAK).

Urtean zehar, Foru Aldundiak 2002. Urtean hitzartuko dituen lanerako prestakuntzako eta enpresa-maketen programei buruzko datuak bildu, aztertu eta estatistikoki ustiatzea aurreikusi da.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu eta Prestakuntza Sailaren ENPLEGU-PROGRAMEN EBALUAZIO ETA JARRAIPENA (2002ko hitzarmenak).

Bizkaiko Foru Aldundiak sortutako Behargintzako zentroen sarearen jarraipena eta ebaluazioa egitea aurreikusita dago.

JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILEKO ENPLEGURAKO EUSKAL ORIENTABIDE-ZERBITZUAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA

Helburua, Sailari Euskal Orientabide Zerbitzuaren (EOZ) kalitatearen berri ematea da. Horretarako, Ebaluazio-arloak Zerbitzuaren jarraipen plana aplikatzen jarraituko du, haren abiaraztea eta funtzionamendua aztertzen duena, bai Zerbitzuaren erabiltzaileen ikuspegitik, bai eta EGAILANek biltzen dituen hari buruzko datu kuantitatiboan analisisian eta ustiapenean oinarrituta ere.

EOZen kalitateari buruzko ebaluazio-txostena landuko da Sailarentzako.

En el año 2002, se elaborará un Informe de Seguimiento de las actuaciones realizadas por los diferentes agentes que están participando en el Programa Operativo.

SATISFACCIÓN CON EL PROGRAMA DE FORMACIÓN INTERNET. PLAN EUSKADI 2000TRES

El objetivo es la Evaluación calidad del Programa de Formación en Internet, es decir, información sobre los resultados y la calidad del Programa, que el Gobierno Vasco ha puesto en marcha, en el marco de la Iniciativa del "Plan Euskadi 2000Tres para la Sociedad de la Información".

La previsión para el año 2002, es realizar el Seguimiento de la calidad del Programa.

Periódicamente se realizará la explotación y análisis estadístico de los datos procedentes de los cuestionarios diseñados por el área de Evaluación, que cumplimentan las personas tras la realización del curso básico de manejo de Internet.

El área de Evaluación de Egailan elaborará un Informe que contendrá datos sobre el grado de Satisfacción, que manifiestan las personas que participan en cursos de formación en Internet, sobre diferentes aspectos del Programa, el Centro y el Profesorado, que lo imparte.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN (CONVENIOS 2001), Del Departamento de empleo y formación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Está previsto que la Diputación Foral de Bizkaia, encargue al área de Evaluación, la realización del Seguimiento y la Evaluación de sus Programas de Formación (Formación Ocupacional y Maquetas Empresariales), a cargo de sus presupuestos del año 2001. Está también prevista la realización de informes de seguimiento y evaluación de los mismos.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE FORMACIÓN (CONVENIOS 2002), del Departamento de empleo y formación de la Diputación Foral de Bizkaia.

A lo largo del año, está previsto el trabajo de recogida, análisis y explotación estadística de datos de los programas de Formación Ocupacional y de Maquetas Empresariales que serán conveniados por la Diputación Foral el año 2002.

EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE PROGRAMAS DE EMPLEO 2002, del Departamento de Empleo y Formación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Está prevista la realización del Seguimiento y Evaluación de la Red de Centros Behargintza creados por la Diputación Foral de Bizkaia.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL SERVICIO VASCO DE ORIENTACIÓN SOCIO-LABORAL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL 2002.

El objetivo es informar al Departamento sobre la calidad del Servicio Vasco de Orientación (S.V.O.). Para ello, el área de Evaluación, continuará con la aplicación del Plan de Seguimiento del Servicio, que analiza la marcha y el funcionamiento del mismo, tanto desde la perspectiva de las personas usuarias del Servicio, como a través del análisis y de la explotación de los datos, de carácter cuantitativo, que recoge EGAILAN sobre el mismo.

Se elaborará un Informe de Evaluación de la Calidad del S.V.O para el Departamento.

EUSKO JAURLARITZAKO JUSTIZIA, ENPLEGU ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILEKO AUZOLAN PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA

Sailak Egailaneko Ebaluazio-arloari Auzolan izeneko programaren jarraipena eta ebaluazioa egiteko eskatu dio (2001. Urtean sinatutako hitzarmenak). Aipatutako programaren helburua bazterketa-egoeran edo arriskuan daudenen lan-munduratzeta da.

Helburua 2001-2002 aldian abiarazten diren Auzolan proiektuen jarraipenari eta ebaluazioari buruzko txostena egitea da. Txostenak Sailari Auzolan programaren funtzionamenduari eta emaitzei buruzko datuak eman behar dizkio.

ENPLEGURAKO ERAKUNDE ARTEKO PLANAREN EBALUAZIOA

Planaren jarraipena eta ebaluazioa egiteko jardunak aurreikusi dira, baldin eta ebalua daitezkeen ekintzarik badago. Planaren ebaluazioa Planaren bilakaeraren eta funtzionamendu-erritmoaren arabera dago.

Helburua Interneteko Prestakuntza Programaren kalitatea ebaluatzea da, hau da, Eusko Jaurlaritzak "Informazioaren gizarterako Euskadi 2000Hiru Plana" ekimenaren esparruan abiarazi duen Programaren emaitzei eta kalitateari buruzko informazioa ematea.

2002. urtearen barruan egiten diren ikastaroen programaren kalitateari buruzko datuak emango dituzten aldizkako txostenak egitea aurreikusita dago.

B.NET

Bizkaiko Foru Aldundiak, 2001 eko abuztuan, Europako Batzordeari proiektu bat aurkeztu zion, berori batera finantzatzeko asmoz. Batzordeak proiektua onartzen badu, Egailanek aipatutako proiektuan parte hartuko luke 2002tik aurrera eta amaitu arte, urte anitzekoa baita.

Kasu horretan, Ebaluazio-arloa B.NET izeneko proiektuaren jarraipena eta ebaluazioa egiteko erakunde arduraduna izango litzateke. Helburua, Batzordeak exijitzen duen bezala, proiektuaren bilakaerari eta emaitzei buruzko aldizkako txostenak egitea izango litzateke, Aldundia bezeroak erabakitzen duenaren arabera.

CALL CENTER ZERBITZUA 2001-2002 LP PROGRAMAREN LAN-MUNDURATZEARI BURUZKO INKESTAK EGITEKO. Internet Prestakuntza Euskadi 2000Hiru Plana Programaren atseginari buruzko inkesta (2002 urtea); 2002 Euskal orientabide zerbitzuarekin atseginari buruzko inkesta.

2002KO INFORMAZIO- ETA FORO-ZERBITZUEN ARLOA

Bi helburu orokorrak hauek dira:

- Enpleguarekin eta prestakuntzarekin zerikusia duten egungo gai berriei buruzko foroak, jardunaldiak eta hitzaldiak bermatzea, enpleguari eta prestakuntzari buruzko gaietan eztabaida-giroa sortzeko eta jardun berrien inguruko ezagutzan aurrera egiteko.
- Enpleguari eta prestakuntzari buruzko "http://www.lanbide.net" atarian arloko produktuak eta zerbitzuak mantendu, eguneratu eta barne hartzea, guztiei enpleguarekin eta prestakuntzarekin zerikusia duen informazio-zerbitzu integrala, bizkorra, eguneratua eta eskuragarria eskaintzearen.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA AUZOLAN DEL DPTO. DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL DEL GOBIERNO VASCO

El Departamento ha encargado al área de Evaluación de Egailan, la realización del Seguimiento y Evaluación del Programa Auzolan (convenios firmados en el año 2001), a favor de la Inserción Laboral de personas en situación o riesgo de exclusión.

El objetivo es producir un Informe de Seguimiento y Evaluación de los proyectos Auzolan en marcha en el curso 2001-02. El Informe ha de aportar datos al Departamento, sobre el funcionamiento y resultados del Programa Auzolan.

EVALUACIÓN DEL PLAN INSTERINSTITUCIONAL POR EL EMPLEO

Está previsto realizar actuaciones de Seguimiento y Evaluación del Plan, siempre y cuando se hayan producido acciones evaluables. La evaluación del Plan está en función de la evolución y ritmo de funcionamiento del Plan.

El objetivo es la Evaluación de la calidad del Programa de Formación en Internet, es decir, información sobre los resultados y la calidad del Programa, que el Gobierno Vasco puso en marcha, en el marco de la Iniciativa del "Plan Euskadi 2000Tres para la sociedad de la Información."

Está previsto la realización de Informes periódicos, que aporten datos sobre la calidad del Programa de cursos que se estén realizando dentro del año 2002.

B.NET

La Diputación Foral de Bizkaia, en agosto de 2001, presentó un Proyecto a la Comisión Europea, para su cofinanciación. En caso de ser aceptado por la Comisión, Egailan entraría a participar en el mismo a partir del año 2002 hasta su finalización, dado el carácter plurianual del mismo.

En ese caso, el área de Evaluación, sería la entidad responsable del Seguimiento y Evaluación del proyecto denominado B.NET. Su objetivo se centraría en la elaboración de Informes periódicos.-según determine el cliente Diputación.-sobre la marcha del proyecto y resultados del mismo, como exige la Comisión.

SERVICIOS DE CALL CENTER PARA LA REALIZACION DE ENCUESTAS DE INSERCIÓN DEL PROGRAMA DE F.O 2001-02. Encuestas de satisfacción con el programa de formación Internet Plan Euskadi 2000Tres (año 2002); Encuestas de satisfacción con el Servicio Vasco de Orientación 2002.

ÁREA DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y FOROS 2002

Los objetivos generales son:

- Garantizar foros, jornadas y conferencias de debate sobre los temas más actuales y novedosos de empleo y formación para crear un ámbito de discusión y avanzar en el conocimiento sobre nuevas actuaciones en empleo y formación.
- Mantener, actualizar e integrar los productos y servicios del área en el portal de empleo y formación "http://www.lanbide.net" para ofrecer un servicio integral, dinámico, actual y accesible a todos de información sobre el empleo y la formación.

PRODUKTUAK ETA ZERBITZUAK

INFOLAGUN

Ondoko proiektuetarako tutoreentzako produktu espezializatu gisa finkatzea: "Enpresa-sorpen berria"/ Jarduera sektoreen gida berriak eta negozio-planari buruzko moduluak mantendu eta eguneratzea", merkatuaren eskaera berrietara egokitzeko hitzarmen kolektiboak.

PRESTAKUNTZA-ESKAINZA

Zerbitzuari lotutako zentroak finkatzea eta enpleguari eta prestakuntzari buruzko lanbidenet web-aren prestakuntza-ekintzak eta bisitariak areagotzea./ Foru Aldundiek eta Udal garrantzitsuenek finantzatutako prestakuntza-ekintzak zuzenean barne hartzea./ Informazio-aukerak zabaltzea./ Euskal Orientabide Zerbitzuaren informazio-iturri gisa finkatzea./ Aukerak zabaltzea, beste zerbitzu batzuei, programa berriei eta prestakuntza-ekinemi lotuz, prestakuntza auratu gabearren kontsulta-aukerak zabaltzearen./ Lanbide Koalifikazioen Euskal Sistemara egokitzea.

EUROATE: (Lotune eta Eurpako Informaziorako Zerbitzua)

Gizarte-esparruan enplegu eta prestakuntza-programekin lan egiten duten erakunde, organismo, elkarte, GKE, fundazio, etb. etarako informazio eta aholkularitzako eta bazkideak bilatzeko zerbitzu gisa finkatzea.

Bizkaiko Foru Aldundiak sustatutako toki-garapenerako B.net programan parte hartzea. Europako EQUAL ekimenerako laguntza teknikoan lankidetzan aritzea, ITUN eta ZABALAN proiektuen bitartez.

EIS (Lan-merkatuaren Estatistiken Informazio Sistema)/ EAL (Eskatzaile Aktibo Langabeak)

Produktuaren DBak mantentzea eta Lanbidenet-en barne hartzea./ Produktua bi bertsioan eskaintzea: bata disketean, bezero espezializatuentzat, eta bestea Interneten, jendearentzat oro har, enpleguari eta prestakuntzari buruko Lanbidenet-eko leihatila elkarreragilean.

FOROAK

- "Lanbidenet" foroak (foro birtualak). Interneteko "http://www.lanbide.net" orrian egungo gai buruzko hiru eztabaida-foro aurkeztea, adituen iritzia jasota eta oro har jendeak parte hartu ahal izango duen moduan, denetako iritzia biltzeko asmoz.
- Kalitatearen Eurpako Astean parte hartzea, Egailan jarduerei buruzko bi gai aurkeztuta, planteamenduan, kudeaketan, hedapenean, mantenimenduan, etab. Kalitate prozesuak bilduko dituztenak.
- Hedapen-jarduerei buruzko foro birtual bat sustatzea eta antolatzen laguntzea, toki-mailako enpleguaren aldeko Europako estrategiarekin lotuta eta EGAILANek parte hartzen dueneko toki-garapenerako B.net Europako programaren barruan.
- Europako Ebaluazio Elkartearen Nazioarteko Konferentziaren antolamendu teknikoa, 2002ko udazkenean.

PRODUCTOS Y SERVICIOS

INFOLAGUN

Consolidarse como producto especializado para tutores de proyectos de "Nueva creación empresarial"/Mantenimiento y actualización de nuevas guías de sectores de actividad y de los módulos de plan de negocio, convenios colectivos para adaptarlos a las nuevas demandas del mercado.

OFERTA FORMATIVA

Consolidar a los centros asociados al Servicio, así como incrementar el número de acciones formativas y visitantes en la web de empleo y formación lanbidenet/ Integrar directamente las acciones formativas financiadas por Diputaciones Forales y los Ayuntamientos más importantes/ Ampliar las opciones de información./ Consolidarse como fuente de información del Servicio Vasco de Orientación./ Ampliar las opciones uniéndolo a otros servicios, nuevos programas e iniciativas de formación para ampliar las posibilidades de consulta de formación a no reglada/ Adaptarse al Sistema Vasco de Cualificaciones profesionales.

EUROATE: (Servicio de Enlace de Información europea)

Consolidarse como servicio de información, asesoramiento y búsqueda de socios para las entidades, organismos, asociaciones, ONG'S, Fundaciones, etc... que trabajan en el ámbito social con programas de empleo y formación.

Participar en el programa B.net de desarrollo local promovido por Diputación Foral de Bizkaia. Colaborar en la asistencia Técnica de la Iniciativa Europea EQUAL en los proyectos ITUN y ZABALAN.

SIE (Sistema Estadístico del Mercado de Trabajo)/DAP (Demandantes Activos Parados)

Mantenimiento de las BD del producto para su incorporación en Lanbidenet./ Ofertar el producto en dos versiones: una en diskette para clientes especializados y otra en Internet para el público en general en la ventanilla interactiva de empleo y formación Lanbidenet.

FOROS

- Foros "Lanbidenet" (Foros Virtuales). Presentar tres foros de debate en Internet en "http://www.lanbide.net" sobre temas de actualidad recogiendo opiniones de expertos y donde puedan participar la ciudadanía en general, para recoger opiniones diversas.
- Semana Europea de la calidad. Participar presentando dos temas de actividades de Egailan que incorporen procesos de calidad en su planteamiento, gestión, difusión, mantenimiento etc.
- Promover y colaborar en la organización de un foro Virtual de las actividades de difusión sobre la estrategia europea por el empleo a nivel local del programa europeo de desarrollo local B.net en el que participa EGAILAN.
- Organización técnica de la Conferencia Internacional de la Asociación Europea de Evaluación en el otoño del 2002.

LANGAI 2002

ZENTRO LAGUNTZAILEAK

LANGAI Zerbitzua berriro definitzeko asmoa dela eta, 2002. Urterako helburua, Zentro Laguntzaileei dagokienez, sarea definizio berri horretarako egokitzea da. Horretarako, zentro guztien funtzionaltasunak berrikusiko dira eta horien tipologia aipaturako funtzionaltasunera egokituko da. Zentro bakoitzak berorren "profila" izango du, bere ahalbideen, prestasunaren eta beharren arabera.

LAN-ESKATZAILEAK

Eskaera "berritzeko" prozesua ezartzea, ezarri beharreko maiztasunarekin, lan-eskatzaile bakoitzak bitartekaritza jarraitzeko asmoa adieraz dezan eta bitartekaritza horretarako datuak etengabe eguneratu ahal izateko.

Lan-eskatzailearen historialaren alderdi "administratiboak" gutxiago kontuan hartuko dituen eta lanarekin eta lanbidearekin lotutako alderdiei (gaitasunak, lanbide-ibilbidea, lehenetsitako okupazioak, etab.) garrantzi handiagoa emango dien elkarriketa sistema abiaraztea, pertsona bakoitzari, beharrezkoa izanez gero, enplegatzeke aukerak areagotzeko ekintzetan parte hartzea "proposatu" ahal izateko.

LAN-ESKAINZAILEAK

2002. urterako helburua kualitatiboa izango da kuantitatiboa baino gehiago. Eskaintzaileen fidelotasuna areagotzea izango da asmoa. Horretarako, zerbitzu berriak eskainiko dira, Zentro Laguntzaileen nahiz Internet bidez. Labur bilduz, langileak bilatzeko zereginean eskaintzaileentzat LANGAI ohiko tresna bihurtzea da helburua.

Kudeatu beharreko lanposu-kopuruari dagokionez, ez dirudi errealista denik 2001. urtearekiko lanpostuak %7,5-%10etik gora gehitzeak. Izan ere, azken hilabeteetan garapen ekonomikoari dagokionez beheranzko berrikuspenak ari dira egiten.

INFORMATIKA-APLIKAZIOAK

Kudeaketa aplikazio berri bat garatu eta finkatzea, Euskal Lan Zerbitzu publikoaren definizio berriaren arabera.

Internet bidez, oro har jendearentzako (eskaintzaileak, eskatzaileak, Zentro Laguntzaileak, etab.) zerbitzuak garatu eta finkatzea.

CALL CENTER ZERBITZUA

EGAILANeko Call Center zerbitzua LANGAIren kudeaketa sisteman barne hartzea, gaur egun zerbitzu horrek dituen funtzio guztiak bere gain hartu eta beste funtzio batzuk garatuko dituen moduan, abiarazten diren zerbitzu elkarrengileen arabera (Internet, telefonoa, SMS mezularitza, etab.).

SISPE PROIEKTUA

Gainerako autonomia-erkidegoekin koordinatutako kudeaketa sartzeko prest egotea, SISPE proiektuak zehaztutakoaren arabera, 2002ko maiatzetik aurrera.

LANGAI 2002

CENTROS COLABORADORES

Debido a la nueva redefinición del servicio de LANGAI que se pretende realizar, el objetivo para el año 2002 en cuanto a los Centros Colaboradores es el de adecuar la red a dicha redefinición revisando las funcionalidades de cada centro y ajustando la tipologia de los mismos a dichas funcionalidades. Cada centro tendrá su propio "perfil" en función de sus posibilidades, disponibilidad y necesidades.

DEMANDANTES DE EMPLEO

Implantación el proceso de "renovación" de la demanda, con una frecuencia a establecer, con el fin de que cada demandante exprese su deseo de seguir intermediando y de poder mantener actualizados los datos para dicha intermediación.

Puesta en marcha de un sistema de entrevistas que haga menos hincapié en los aspectos "administrativos" (recogida de datos) del historial de cada demandante y más en los aspectos laborales y profesionales (capacidades, itinerario profesional, ocupaciones preferentes, etc.) con el fin de poder "proponer" a cada persona la participación en distintas acciones de aumento de la ocupabilidad en caso de ser necesario.

OFERENTES DE EMPLEO

El objetivo para 2002 será más cualitativo que cuantitativo. Se buscará la fidelización de los oferentes mediante la prestación de nuevos servicios, bien a través de los Centros Colaboradores, bien a través de Internet. Este objetivo se puede resumir en que se busca hacer de LANGAI una herramienta habitual para los oferentes en sus labores de reclutamiento de personal.

En cuanto al número de puestos a gestionar no parece realista aumentar los mismos más de un 7,5%-10% respecto al 2001 debido a las revisiones a la baja que en cuanto a desarrollo económico se están realizando en los últimos meses.

APLICATIVOS INFORMÁTICOS

Desarrollo e implantación de un nuevo aplicativo de gestión en función de la redefinición que se realice del servicio público de empleo vasco.

Desarrollo e implantación de servicios a la población en general (demandantes, oferentes, Centros Colaboradores, etc.) a través de Internet.

SERVICIO CALL CENTER

Integración del Call Center de EGAILAN en el sistema de gestión de LANGAI asumiendo de esta forma todas las funciones que en la actualidad tiene y desarrollando otras nuevas en función de los servicios interactivos (Internet, teléfono, mensajería SMS etc.) que se pongan en marcha.

PROYECTO SISPE

Estar en disposición para incorporarse a la gestión coordinada con el resto de Comunidades Autónomas, según lo definido por el proyecto SISPE, a partir de Mayo de 2002.

Helburu hori Eusko Jaurlaritzak enplegu-politikan zehazten duen estrategiaren menpe egongo da, kudeaketa-sistema berriarekiko bateragarritasuna ezartzea baita asmoa. Beraz guztiz aukerakoa izango da bateragarritasun hori aktibatzea eta ez du zerikusirik izango LANGAIren kudeaketa-sistema berria abiarazterekin.

“LEIHATILA ELEKTRONIKOAK” PROIEKTUA

Proiektu hori “lanbide.net” proiektu korporatiboak ordezkaturiko du eta, horren barruan, LANGAIk lanbide.net zerbitzuaren bitartez garatzen dituen zerbitzu elkarreragile guztiak eskaintzea izango da helburua; Eusko Jaurlaritzak abiarazitako enplegu-politika aktiboekin zerikusia izango duten zerbitzuetarako sarbide desberdinekin euskaldunen artean nahasmena saihesteko asmoz.

LAN-ESKATZAILEENTZAKO INTERNETEKO OINARRIZKO PRESTAKUNTZA

EGAILANek zuzenean kudeatzen dituen ikastaroen bidez 10.000 lagun prestatzea.

Konekta zaitetz herritarra programaren prestakuntza-beharrei erantzutea. Behar horiek Konekta Zaitetz Gunean abiarazten diren zentroen kopuruaren arabera izango dira. Zentro bakoitzak hilean 2 eta 4 ikastaro bitartean eskaintzea aurreikusi da.

ISO-2000 KALITATE-ARAU BERRIRAKO EGOITZAPENA

LANGAIren kalitate-sistema ISO-2000 arau berrira egokitzeari dagokionez AENORen auditoretza gainditzea.

INBERTSIO POLITIKA

Ekitaldi honetan egingo diren inbertsioek ondoko helburuak izango dituzte:

Informatika-garapen berriak burutu eta osatzea, Behategi-arlora (Interneteko Portalaren proiektua) eta Administrazio eta Finantza arlorako (arloko programa ezberdinen sarrera) bai eta inbertsio berriak, softwarearako inbertsio berriak.

Gazteizko bulego nagusian instalazio teknikoak zabaltzea proiektu berriak garatuko direlako.

Informatika-prozesuetarako ekipoa eta altzariak erostea.

Serbidorea eta software sare eta datu-baseeko segurtasunagatik. Dauden ordenagailuen memoria handitzea, sareak, tarjetak...

FINANTZA-POLITIKA

Finantza-egitura onbideratua mantentzea de helburua, eta horretarako ondorengo jardunbide hauek izango dira:

Ez da kanpo-zorpetzetik egingo.

Inbertsioak kapital ibilkorraren murriztapenaren bidez finantzatzea eta 120.202 euro kapitalaren handiketa.

Dicha incorporación estará supeditada a la estrategia que en políticas de empleo se defina desde el Gobierno Vasco ya que el objetivo consiste en incorporar la compatibilidad al nuevo sistema informático de gestión, siendo totalmente discrecional la activación de dicha compatibilidad que será independiente de la puesta en marcha del nuevo sistema de gestión de LANGAI.

PROYECTO “VENTANILLAS ELECTRÓNICAS”

Este proyecto es sustituido por el proyecto corporativo “lanbide.net” y dentro del mismo el objetivo será ofertar todos los nuevos servicios interactivos que se desarrollen desde LANGAI a través de lanbide.net con el fin de no confundir a los/as ciudadanos/as vascos/as con distintos puntos de acceso a servicios que tengan que ver con las políticas activas de empleo puestas en marcha desde el Gobierno Vasco.

FORMACIÓN BÁSICA EN INTERNET A DEMANDANTES

Formar a 10.000 personas mediante los cursos que gestiona EGAILAN directamente.

Dar respuesta a las necesidades formativas que requiera el programa konekta Zaitetz ciudadan@ que estarán en función del número de centros Konekta Zaitetz Gunea que se pongan en marcha. La previsión es que cada centro oferte entre 2 y 4 cursos mensuales.

TRANSICIÓN A LA NUEVA NORMA DE CALIDAD ISO-2000

Superar la auditoria de AENOR en cuanto a la adaptación del sistema de calidad de LANGAI a la nueva norma ISO-2000.

POLÍTICA DE INVERSIONES

Las inversiones que se acometerán en este ejercicio están destinadas a:

Realizar y completar desarrollos informáticos, Observatorio (Guía interactiva del empleo), y Administrativo Financiera (integración de los diferentes programas del área) así como nuevas versiones de software existentes.

Ampliación de las instalaciones técnicas en la oficina principal de Vitoria-Gasteiz por causa de los nuevos proyectos a desarrollar en la Sociedad.

Compra de equipos para procesos informáticos y mobiliario.

Servidor y software por temas de seguridad en la red y en las bases de datos. Ampliación de memoria en los ordenadores existentes, tarjetas de red....

POLÍTICA FINANCIERA

El objetivo es mantener una estructura financiera saneada, para lo cual se mantendrán las siguientes líneas de actuación:

No recurrir al endeudamiento externo.

Financiar las inversiones mediante reducción del capital circulante y una ampliación de capital de 120.202 euros

Ustiapen gastuak Justizi, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren transferentzia arrunten, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzen, finantza bidezko diru-sarreraren eta zerbitzu profesionalen salmentaren bitartez lortutako diru sarreraren bidez finantzatzea (EHU...).

Ordainketa-kudeaketa mantentzea, epeak zabalduz.

Aurrekontuaren %50eko Europako finantzaketa mantentzea.

Financiar los gastos de explotación mediante transferencia corriente del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia, ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales (UPV...).

Mantener la gestión de pagos.

Mantener la financiación europea del 50% del presupuesto.

MERKATARITZA-POLITIKA

Erabiltzaileek eta oro har jende guztia EGAILANen produktu eta zerbitzuei buruzko informazioa eskura izatea da helburua. Horretarako, zabalkundea, komunikazio eta marketin-kanpainak diseinatuko dira.

5.GASTUAK ETA INBERTSIOAK. LURRALDE SAILKAPENA

EGAILAN, S.Aren gastuak eta inbertsioak bere hiru lantokietan banatzen dira: egoitza nagusia Gasteizen eta bi lurralde-bulego Bilbo eta Donostian.

Gasturik garrantzitsuenen kopuruak eta proportziak ondoren xehekatzen dira:

POLÍTICA COMERCIAL

El objetivo es mantener informado a los usuarios y al público en general sobre los productos y servicios, tanto nuevos como existentes, de EGAILAN. Con dicho fin se diseñarán campañas de difusión, comunicación y marketing.

5.GASTOS E INVERSIONES. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL

Los gastos e inversiones de EGAILAN, S.A se distribuyen en sus tres centros de trabajo: una sede central en Vitoria-Gasteiz y dos oficinas territoriales en Bilbao y Donostia.

Las cantidades y proporciones de los gastos más significativos se detallan a continuación:

AZALPENA CONCEPTO	ARABA ZENBATEKOA ALAVA IMPORTE (Euros)	%	BIZKAIA ZENBATEKOA BIZKAIA IMPORTE (Euros)	%	GIPUZKOA ZENBATEKOA GIPUZKOA IMPORTE (Euros)	%
Material, Inmaterial eta finantzarioa Inbertsioa Inversión Material, Inmaterial y Financiera	161.279	95,7	6.611	4,0	601	0,3

6.2002. URTERAKO AURREKONTUA

KAPITAL AURREKONTUA

INBERTSIOAK

IBILGETU INMATERIALA

Informatika aplikazioak:

Epigrafe honetan 120.202 euroko inbertsioak barne hartuta daude, sozietatearen funtzionamendu orokorrerako software gehigarrian.

Beste zenbait programen artean, ondorengo hauek azpimarra ditzakegu:

- Informatika-garapen berria Behaketa-arloa (lan atea).
- Bertsio berriak Sofwarerako.

IBILGETU MATERIALA

Guztizko zenbatekoa 42.279 eurora iristen da eta partidarik garrantzitsuen gisa honako hauek azpimarra ditzakegu:

6.PRESUPUESTO PARA EL 2002

PRESUPUESTO DE CAPITAL

INVERSIONES

INMOVILIZADO INMATERIAL

Aplicaciones informáticas:

En este epígrafe tenemos unas inversiones de 120.202 euros en nuevo software para el desarrollo de los nuevos proyectos de la sociedad.

Entre otros programas destacamos:

- Nuevos desarrollos informáticos para el área Observatorio (Portal de empleo).
- Nuevas versiones de software.

INMOVILIZADO MATERIAL

El importe total asciende a 42.279 euros y como partidas más importantes destacamos:

- Altzariak
- Bulego ekipoak
- Informazio prozesuetarako ekipoak
- Daudenentzako memoria zabalkuntza. Sarerako tarjetak
- PC-ren erosketa
- Seguritaterrako serbidoreak

FINANTZAKETA

Ibilgetu materialaren, inmaterialaren eta finantza-ibilgetuan (6.010 euro) egindako inbertsioen guztizko zenbatekoa: 168.491 euro.

Finantzaketa bideak ondorengo hauek dira:

- Aktibo zirkulatuzailearen aldaketa. 48.289 euroko murriztapena dago diruzaintzan
- Kapital handiketa: 120.202 euro

ZIRKULATZAILE-ALDAKETAK

EGAILAN, S.Ak Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren erakunde laguntzaile gisa (698/91 Dekretua) eta hauen Euskal Lan Zerbitzuko zentro laguntzaileen artean izenpetutako hitzarmenaren arabera, bertan barne hartuta dauden dirulaguntza desberdinak ordainduko dizkie zentro horiei (1996ko ekainaren 26ko Agindua). 2002. urterako, dirulaguntzen zenbatekoa 1.762.445 eurokoa da.

Zenbateko hori Kapital Zirkulatuzailearen Aldaketei buruzko epigrafeetan adieraziko da: Zordunak eta Hartzekodunak.

USTIAPEN AURREKONTUA

AZALPENA CONCEPTO	ARABA ALAVA	%	BIZKAIA BIZKAIA	%	GIPUZKOA GIPUZKOA	%
PERSONAL GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	1.383.615	80,2	167.637	9,7	174.490	10,1
USTIAPEN BESTELAKO GASTUAK OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	3.257.930	94,1	111.477	3,2	92.788	2,7

GASTUAK

LANGILE GASTUAK

2001 urtearekiko gehikuntza hurrengo arrazoi hauengatik izango da:

- Ordainketatan KPI-an balioetsitako igoera.
- Langile batzuen administrazioan lan urteak direla eta ondorioz lansariaren igoera.

BESTE ENPRESA BATZUEK EGINDAKO LANAK

- Mobiliario
- Equipos de oficina
- Equipos de procesos de información
- Ampliación de memoria para los existentes. Tarjetas de red
- Compra de PCs
- Servidor por temas de seguridad

FINANCIACIÓN

El importe del total de inversiones en inmovilizado material, Inmaterial y financiero (6.010 euros) asciende a: 168.491 euros.

Las vías de financiación son las siguientes:

- Variación del activo circulante. Se puede contar con una reducción de 48.289 euros en tesorería
- Ampliación de capital: 120.202 euros

VARIACIONES DE CIRCULANTE

EGAILAN, S.A como Entidad Colaboradora del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social (Decreto 698/91) y en base al convenio firmado entre éste y los Centros Colaboradores del Servicio Vasco de Colocación realizará el pago a estos de las diferentes subvenciones contempladas en el citado convenio (Orden de 26 de junio de 1996). Para el 2002 el importe de las mismas asciende a 1.762.445 euros.

Dicho importe se reflejará en los epígrafes de Variación del Capital Circulante: Deudores y acreedores.

PRESUPUESTOS DE EXPLOTACIÓN

GASTOS

GASTOS DE PERSONAL

El incremento respecto al 2001 es debido a:

- Un incremento en las retribuciones del IPC estimado.
- Incremento de retribución en parte del personal por considerar en la antigüedad los años trabajados en la Administración u otras Sociedades Públicas.

TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS

Beste enpresa batzuei esleitutako lanak (EHU, ebaluazio-arlorako kurtso eta direkzionamendu lanak, LANBIDENET, eta beste hainbat ikasketa...) aurrekontuaren %2,77aren igoera bat gertatzen da 2001 urtearekiko.

ERRENDAMENDUAK

Hiru bulegoen alojera

KONPONKETA ETA ZAINITZA

Ekipoen mantenimendua (%26,87ko gehikuntzarekin serbidore berrien erosketa dela eta) eta aplikazio informatikoak, garbiketa, plataforma telefonikoaren mantenimendua, hiru bulegoen konpoketa eta kontserbazioa...

ZERBITZU PROFESIONAL INDEPENDIENTEAK

Oinarrizko funtzionamendurako zerbitzuak barne hartzen: aholkularitza juridikoa, erregistroa, notaritzak, itzultzaileak eta bestelakoak, hala nola, ISO 9002, kanpo-aholkularitzak eta abar. 2001 urteari alderatuz %40 murriztapena, SISPE proiektuko kontsultoreen desagerkuntza dela eta.

PUBLIZITATEA ETA PROPAGANDA

Iragarkiak prentsan LANGAI, produktu berrien hedapena eta Egailanen zerbitzuei buruzkoak. 2001 urteari alderatuz %16,22 gehiketa LANGAIko iragarkien publizitate haunditzearen ondorioz.

BESTELAKO ZERGAK

Atal honetan autokontsumoaren BEZari dagozkion 526.272 euro barne hartzen dira.

BESTELAKO ZERBITZUAK

Partida honek ondorengoa barne hartzen du, besteak beste:

- Komunikazioak: Euskalnet komunikazioen erabilpena, Eusko Jaurlaritzaren sarerako konexioa, 901 eta 902 lineak, Byfax, posta...
- Bulegoko gastuak, bertan bulegoko materiala jasotzen da...eta lehenengo aldiz arlo ezberdinetako argitalpenen inprenta gastuak.
- Bideaia gastuak: %14,51 igoera gertatzen da SISPE proiektua dela eta.
- Interneteko kurtsoak: Egailanen aurrekontuaren %20 a da. 2001 urteari alderatuz %3,74ren beherakuntza gehikuntza gertatzen da kurtsoen handitzeari dela eta.

FINANTZAKETA

Finantzaketa-iturria Justizi, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren fondoetako transferentzia arruntek, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntzek, finantza sarrerak eta zerbitzu profesionalen salmentagatik lortutako ingresuak.(EHU...).

PLANTILA

Trabajos encargados a otras empresas (UPV, trabajo de campo para la evaluación de cursos de formación, direccionamiento, LANBIDENET, estudios varios...). Se produce un aumento de presupuesto del 2,77% respecto al 2001.

ARRENDAMIENTOS

Alquiler de las tres oficinas

REPARACIÓN Y CONSERVACIÓN

Mantenimiento de los equipos (con un incremento del 26,87% por la compra de los nuevos servidores) y aplicaciones informáticas, limpieza, mantenimiento de la plataforma telefónica, reparación y conservación de las tres oficinas ...

SERVICIOS PROFESIONALES INDEPENDIENTES

Recoge servicios para el funcionamiento básico como son: asesoría jurídica, registro, notarías, traductores y otros como ISO 9002, consultorías externas, gabinete de prensa etc. Reducción del 40% respecto al 2001, por la desaparición de los consultores del proyecto SISPE.

PUBLICIDAD Y PROPAGANDA

Anuncios en prensa de LANGAI, difusión de los nuevos productos y servicios de Egailan. Aumento del 16,22% respecto al año 2001 debido a la mayor publicidad de las ofertas de Langai.

OTROS TRIBUTOS

Se incluye en este apartado 526.272 euros de IVA de autoconsumo.

OTROS SERVICIOS

Esta partida recoge entre otras:

- Comunicaciones: utilización de comunicaciones Euskalnet, (accesos...), conexión red Gobierno Vasco, líneas 901 y 902, byfax, correos...
- Gastos de oficina: se recoge en ellos el material de oficina, gastos de imprenta de las diferentes publicaciones de las áreas, material informático.
- Gastos de viaje. Se produce un incremento del 14,51% debido a la realización del proyecto SISPE.
- Cursos de Internet: es un 20% del presupuesto de Egailan. Se produce una reducción del 3,74% respecto al 2001 debido al incremento de cursos a impartir.

FINANCIACIÓN

La fuente de financiación es a través de transferencias corrientes de los Fondos del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia, ingresos financieros e ingresos conseguidos mediante la venta de servicios profesionales (UPV...).

PLANTILLA

	PLANTILA 2002/12/31AN PLANTILLA PREVISTA 31/12/2002
ZUZENDARIAK/AREA ARDURADUNAK DIRECTORES/RESPONSABLES DE AREA	7
II. LANBIDE TALDEKO TEKNIKARIAK TÉCNICOS GRUPO PROFESIONAL II	21
I. LANBIDE TALDEKO TEKNIKARI ETA ADMINISTRARIAK TÉCNICOS Y ADMINISTRATIVOS GRUPO PROFESIONAL I	12
GUZTIRA TOTAL	40

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, refereridos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	LANSARIAK RETRIBUCIONES (Euros)	PIZGARRIAK INCENTIVOS	GUZTIRA TOTAL (Euros)
ZUZENDARI KUDEATZAILEA DIRECTOR GERENTE	54.624	--	54.624

Egailan, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				168.491
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES				120.202
215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.			120.202	
1	"Enplegurako gida elkarrengilea" proiekturako aplikazioen garapena. Desarrollo aplicativos para proyecto "Guía interactiva del empleo".	120.202		
. (Euskadi Plana informazio gizartean) (Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres				
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES				42.279
225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.			6.010	
226 Altzariak. Mobiliario.			11.269	
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.			25.000	
4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS				6.010
260 Fidantza eratuak, epe luzera. Fianzas constituidas a largo plazo.			6.010	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				168.491

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				120.202
1. EAEO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE				120.202
100 Kapital soziala. Capital social.			120.202	
1004	Kapital soziala. EAeko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		120.202	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, para financiar inversiones.	120.202		
VII. KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE				48.289
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				168.491

Egailan, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				586.618
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			586.618
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. Trabajos realizados por otras empresas.		586.618	
1	Ebaluazioa: Hainbat proiektu (F.O. 2002, DFB 2002...) Evaluación: Proyectos varios (F.O. 2002, DFB 2002...)	156.264		
2	Behaketa : Hainbat proiektu (EHU, Bizitza aktiboan gizaratearaztea, Lan-merkatuaren ataria) Observatorio: proyectos varios (UPV-EHU, Inserción vida activa, Portal mercado de trabajo...)	255.430		
3	Langai : Hainbat proiektu (helbideratzeak, plataforma telefonikoa,...) Langai: proyectos varios (direccionamientos, plataforma telefónica...)	89.250		
4	Foroak : Hainbat proiektuak (Euroate, Infolagun,Sie, Prestakuntza eskaintza...) Foros: proyectos varios (Euroate, Infolagun, SIE, Oferta Formativa...)	85.674		
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.725.742
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		1.313.591	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 40 langile jotzen du. La plantilla de la sociedad al 31 de diciembre del 2002 es de 40 personas.	1.313.591		
641	Kalteordainak. Indemnizaciones.		1.052	
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		358.427	
649	Bestelako gastu sozialak. Otros gastos sociales.		52.672	
1	Prestakuntza gastuak eta bestelako gastu sozialak (bizitza eta istripu aseguruak) Gastos de formación y otros gastos sociales (seguros de vida y accidentes)	52.672		
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				426.863
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. Amortización del inmovilizado inmaterial.		216.219	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		210.644	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				2.875.576
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			2.349.304
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		132.193	
1	Vitoria-Gasteiz, Bilbo eta Donostiako bulegoen alojera Alquiler oficinas Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Donostia	129.188		
2	Bestelako alojerak Alquileres varios	3.005		
622	Konponketak eta kontserbazioa. Reparaciones y conservación.		316.224	
1	Ekipo informatikoen mantenimendua (zerbitzariak) Mantenimiento equipos informáticos (servidores...)	203.105		
2	Aplikazio informatikoen eta plataforma informatikoen mantenimendua Mantenimiento aplicaciones informáticas y plataforma telefónica.	79.043		
3	Garbiketa, bestelako mantenimenduak, konponketa eta zaintza. Limpieza, mantenimientos varios, reparación y conservación.	34.076		
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		94.162	
1	Itzulpenak Traducciones	25.002		

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
2	ISO 9002, AENOR, aholkularitzak, notaritzak, erroldak, pertsonalaren hautaketa <i>ISO 9002, AENOR, consultoras varias, notarios, registros, selección de personal</i>	69.160		
624	Garraioak. Transportes.		41.668	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	41.668		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		4.415	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		451	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		281.470	
1	Prentsa iragarkiak (LANGAI) <i>Anuncios en prensa LANGAI</i>	215.298		
2	Harreman publikoak <i>Relaciones públicas</i>	9.376		
3	Egailaren irudi korporatiboa, publizitatea eta propaganda <i>Imagen corporativa de Egailan, publicidad y propaganda.</i>	45.076		
4	Interneteko ikastaroen publizitatea. <i>Publicidad cursos Internet.</i>	11.720		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) <i>(Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres</i>			
628	Hornidurak. Suministros.		18.317	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		1.460.404	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		30.679	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		212.608	
1	Euskalnet: Zentro laguntzaileekin konexioak. <i>Euskalnet: conexiones Centros Colaboradores.</i>	148.187		
2	Telefonoak, 901 eta 902 lineak, E.J.ko sarera konexioa, byfax, posta. <i>Teléfonos, línea 901 y 902, conexión red G.V., byfax, correos.</i>	38.950		
3	Posta. <i>Correos.</i>	25.471		
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		69.424	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		19.082	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		52.579	
1	Beste batzuk <i>Otros</i>	40.531		
2	Argitalpenak eta inprentako lanak Interneteko ikastaroak. <i>Publicaciones y trabajos de imprenta cursos de Internet.</i>	12.048		
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		9.827	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		1.066.205	
1	Beste zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>	18.030		
2	Interneteko ikastaroak emateko subkontratazioa. <i>Subcontratación impartición cursos de internet.</i>	1.048.175		
.	(Euskadi Plana informazio gizartean) <i>(Plan Euskadi en la sociedad de la información). Euskadi 2000Tres</i>			
2.	ZERGAK TRIBUTOS			526.272
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				5.614.799

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			204.344
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			204.344
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		204.344	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		204.344	
1	EHU eta beste batzuk UPV y otros	204.344		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			4.947.532
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		4.857.380	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		4.857.380	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaz sailatik, jasoko direnak. A recibir de la C.A.E., Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social para financiar gastos de explotación.	4.857.380		
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. Otras subvenciones a la explotación.		90.152	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.		90.152	
1	DFB : Lan eta prestakuntza ikastaroen ebaluazioa, PRELUDE DFB : evaluación de cursos de empleo y formación, PRELUDE	90.152		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			36.060
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			36.060
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			426.863
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				5.614.799

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	1.662.302	1.968.963
B) Ibilgetua Inmovilizado	1.120.916	1.379.288	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	2.524.376	2.404.174
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	----	----	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	332.078	428.095	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
2. Emakida, patente, lizentzia, marka eta antzekoak Concesiones, patentes, licencias, marcas y simil.	793	793	IV. Erreserbak Reservas	----	----
4. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	1.813.920	1.693.718	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(435.211)	(4.207)
6. Aurrerakinak Anticipos	22.346	22.346	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias(beneficio o pérdida)	(426.863)	(431.004)
8. Amortizazioak Amortizaciones	(1.504.981)	(1.288.762)	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	771.529	939.894	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	359.664	342.385	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	2.422	2.422
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	1.254.635	1.229.635	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
7. Amortizazioak Amortizaciones	(842.770)	(632.126)	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig.y otros valores negoc.	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	17.309	11.299	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
4. Gordailu eta fidantzak, epe luzera eratutakoak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	17.309	11.299	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	3.982.055	2.267.899	E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	3.438.247	1.675.802
III. Zordunak Deudores	1.852.467	90.022	III. Zorrak, taldeko baltzu eta elkart. epe laburrera Deudas con empr. del grupo y asoc. c/p	595.083	595.083
IV. Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	2.977	2.977	IV. Hartzekodun komertzialak Acreedores comerciales	2.146.724	384.279
VI. Altxortegia Tesorería	2.123.372	2.171.661	V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	696.440	696.440
VII. Periodokatzeagatikoko doikuntzak Ajustes por periodificación	3.239	3.239			
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	5.102.971	3.647.187	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	5.102.971	3.647.187

Egailan, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	1	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	----	----	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	120.202	811.366
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	168.491	1.293.324	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	120.202	811.366
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	120.202	363.372	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	42.279	923.942	4. Epe luzeak zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
c) Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	6.010	6.010	5. Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
c3) Bestelako inbertsio finantzarioak <i>Otras inversiones financieras</i>	6.010	6.010	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----			
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----			
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzeak zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	168.491	1.293.325	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	120.202	811.366
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	----	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	48.289	481.959

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	1.762.445	1.592.963
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(1.762.445)	(1.549.397)
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	(48.289)	(525.525)
8. Periodokatzegatiko doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(48.289)	(481.959)

Egailan, S.A.

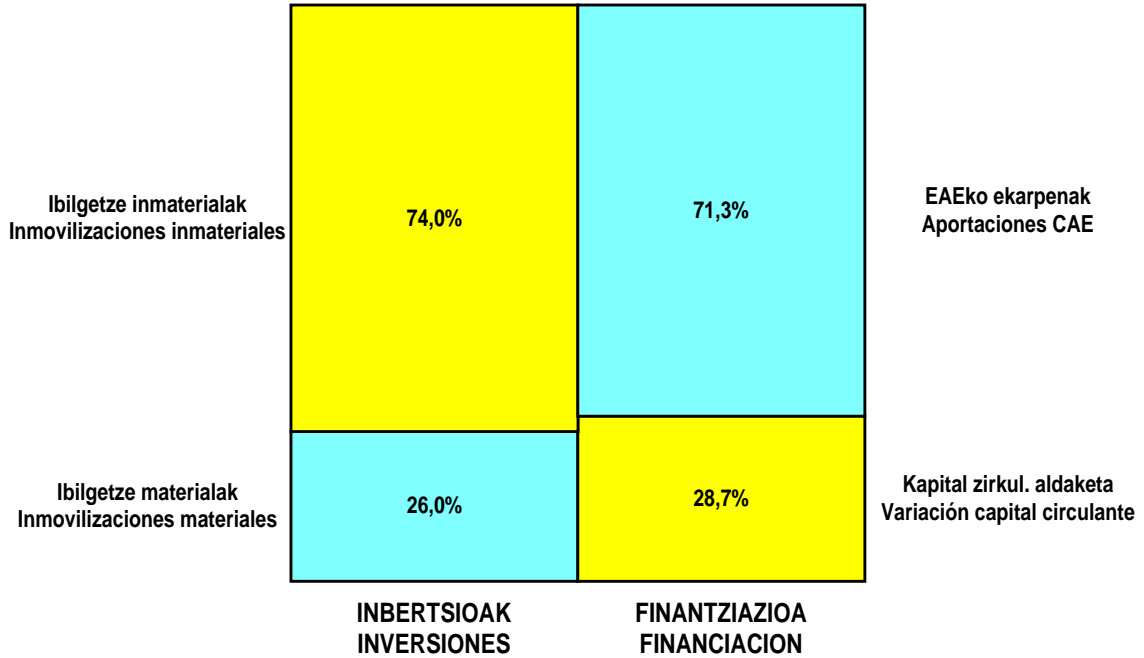
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

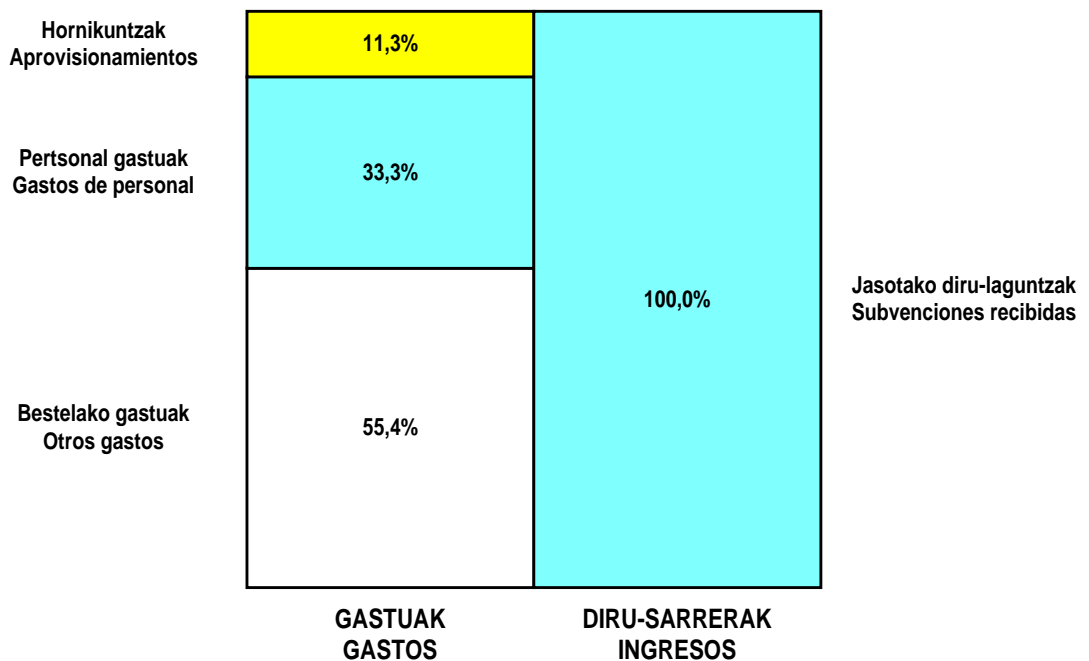
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pdtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	204.344	6.010
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	586.618	1.659.762	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	204.344	6.010
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	1.725.742	1.609.799	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. prtos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	1.314.643	1.196.736	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	411.099	413.063	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	4.947.532	4.986.393
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	426.863	431.004	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	4.947.532	4.986.393
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	2.875.576	1.749.888			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	2.349.304	1.265.346			
b) Zergak <i>Tributos</i>	526.272	484.542			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	462.923	458.050
7. Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best. balore negoz. ta akt. ibilget. krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	36.060	27.046
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	36.060	27.046	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	426.863	431.004
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat. mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater. ta kontr. kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc. del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap. diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	426.863	431.004
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	426.863	431.004

Egailan, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

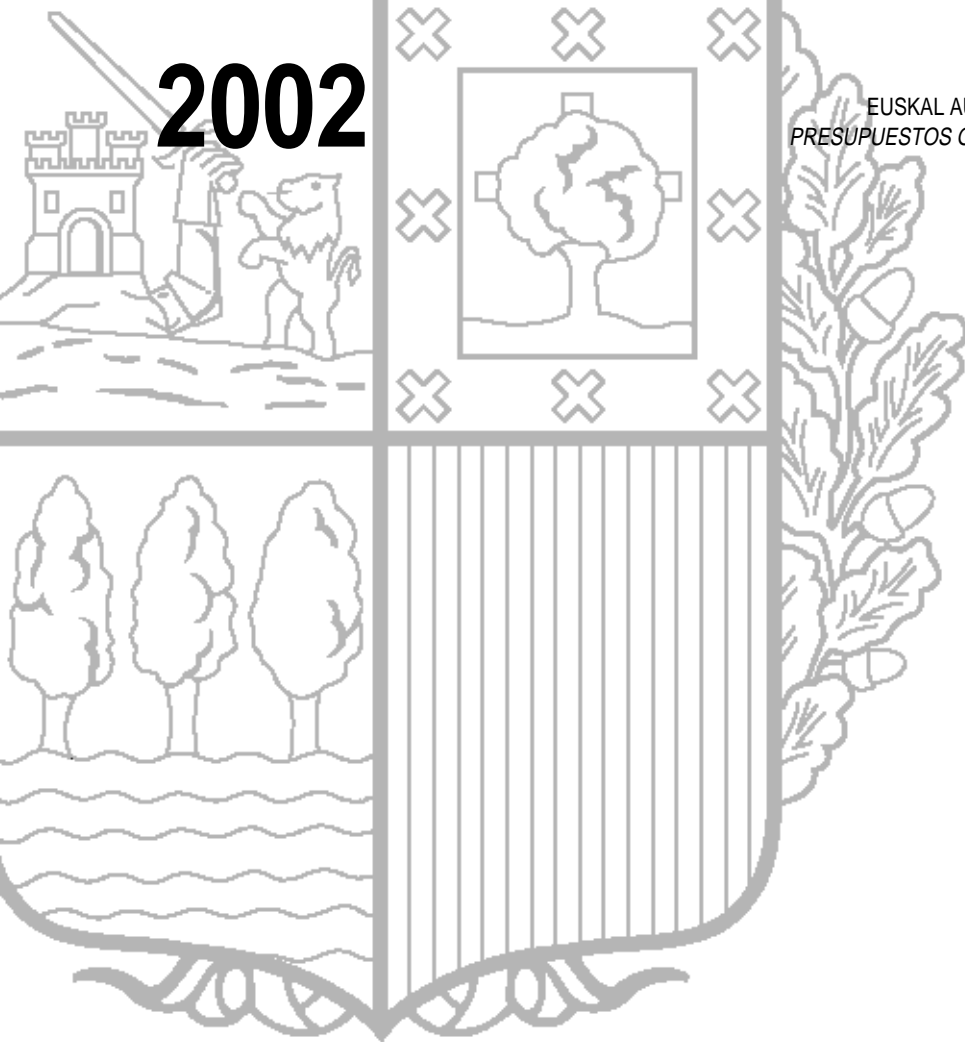


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



Euskadiko Kirol Portua, S.A.

EUSKADIKO KIROL PORTUA, S.A.

1. SARRERA

SOZIEATEAREN ERAKETA

Euskal Autonomia Estatutuaren 10.32 artikulua Euskal Autonomia Erkidegoari ematen dizkio, besteak beste, trenbideen, lurkeko, itsasoko, erreketako eta kable bidezko garraioen, portuen, heliportuen, aireportuen eta Meteorologiako Euskal Zerbitzuaren arloko eskumen eksklusiboak, horrek ezertan galarazi gabe Konstituzioaren 149.1.20 artikuluan xedatutakoa.

Euskal Autonomia Estatutuaren artikulua horren babesean eta ekainaren 6ko 105/2000 Dekretuaren bidez (2000ko ekainaren 27ko 122. zk. EHAAn argitaratu baitzen), baimena eman zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari EAEko kirol-portuen eta horien inguruko instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatu ahal izateko, "Euskadiko Kirol Portua, SA" sozietate anonimoa sortu eta sozietateko partaidetzak eros zezan.

SOZIEATEAREN XEDEA

Sozietatearen estatutuen 2. artikulua araberan, sozietatearen xedea honakoa izango da:

Kirol-portuen, eta horien inguruen eta instalazioen plangintza egin, eta horiek bultzatu, garatu eta ustiatzea. Ustiatzea hori, sozietateak berak, emakidadun gisa burutu ahal izango du, edo dagozkion eskubideak hirugarren pertsona juridiko nahiz pribatuei laga ahal izango dizkie.

Azterlanak egitea eta kudeaketa eta teknika arloan zerbitzuei aholkularitza eskaintzea.

Interes bereziko kirol-portuekin erlazioaturiko enpresen kapitalean parte hartzea, kasuan kasuan zehaztuko den eran.

Finantza erakunde publiko nahiz pribatuengandik maileguak hartzea.

Obligazio edo antzeko tituluak egitea.

Euskadiko Ogasun Orokorrarengandik eta estatuko erakunde publikoengandik diru-laguntza eta bermeak hartzea.

SOZIEATEAREN KAPITALA

Euskadiko Kirol Portua, S.A. Sozietatearen Kapital Soziala 280.792,86 eurokoa zen 2001/01/01, osorik Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak harpidetu eta ordaindutakoa, uneko ekitaldian 561.585,71 euro bitarteraino zabaltzeko asmoa du.

2. ERAKUNDEAREN EKINTZAK

1. INTRODUCCIÓN

CONSTITUCIÓN DE LA SOCIEDAD

El artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco confiere a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva, entre otras, en materia de ferrocarriles, transportes terrestres, marítimos, fluviales y por cable, puertos, helipuertos, aeropuertos y Servicio Meteorológico del País Vasco, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.1.20 de la Constitución.

A su amparo y mediante Decreto 105/2000, de 6 de junio de 2000 (BOPV n. 122 de 27 de junio de 2000) se autoriza a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para la creación y adquisición de participaciones en la sociedad anónima "Euskadiko Kirol Portua, S. A.", con objeto de planificar, promocionar, desarrollar y explotar los puertos deportivos de la Comunidad Autónoma del País Vasco y sus áreas de instalación conexas.

OBJETO SOCIAL

Según se establece en el artículo 2 de sus Estatutos Sociales, la Sociedad tendrá por objeto:

La planificación, promoción, desarrollo y explotación de puertos deportivos y sus áreas de instalaciones conexas por sí, en calidad de concesionario o, mediante la cesión de los derechos que le correspondan a terceras personas, tanto jurídicas como privadas.

La realización de estudios, prestación de asesoramiento de servicios en los ámbitos de gestión y técnico.

Participar en el capital social de empresas relacionadas con puertos deportivos de particular interés y en las condiciones que en cada caso se determinen.

Recibir préstamos de entidades financieras públicas y privadas.

Emitir obligaciones o títulos similares.

Recibir subvenciones y garantías de la Hacienda General del País Vasco y de otras instituciones y entidades públicas de la Comunidad Autónoma, así como del sector público estatal.

CAPITAL SOCIAL

El capital social de Euskadiko Kirol Portua, S.A. al 01/01/2001 asciende a 280.792,86 euros, íntegramente suscrito y desembolsado por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, teniendo previsto, volver a realizar una nueva ampliación hasta un importe de 561.585,71 euros.

2. ACTIVIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD

Jarduera nagusia Euskadiko Elkarte Autonomoko Administrazioaren jabegoa diren eskubideen edo honi emana dauden on eta eskubideen, eta zeinen kudeaketa elkarteari emana dagoen zerbitzu publikoei loturik dagoen (2000 ekainaren 6ko 105/2000 dekretoa), kudeaketa da. Hauek beti ere tresna eta dagokion aktibitatearen euskarri gisa eman zaizkio elkarteari (2001 maiatzaren 29ko 105/2001 dekretoa), eta zehazki ondorengoak dira.

Hondarribiako Kirol Portua eta inguruko hainbat gune (merkatal gunea, gune teknikoa, eta portuaren inguruko bidea).

Ur, argi eta untzietara igotzeko "fingers" hornitutako piloteei lotutako pantalan flotagarriak.

Kapitandegiko eraikuntza.

3. 2001ERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2001 urtean elkarteak izan duen egitekoa, ia bere osotasunean, Hondarribiako Kirol Portuko jarduerare hastapenean, zerbitzu ematea eta kudeaketa oinarritu da.

Hildo honetan egindako jardueraren ondorioz, egun Hondarribiako Kirol Portuko pantalanak ia betirik daude eta gune teknikoari dagozkion zerbizuetariko batzuk ematen hasiak dira (behin betiko lanak egin aurretik eman daitezkenak).

Bestalde, Elkartearen kudeaketa emana duen zerbitzu publikoari lotutako beste on eta eskubideak bere gain jar daitezkeen dagozkion gestioak egiten eta tramiteak bultzatzen dirau. Era berean, Ferietara joanez zein sektore nautikoari lotutako hainbat ekintzetan parte hartuz Euskadiko Kirol Portuak ezagunartzeko lanean darrai.

4. 2002ERAKO HELBURU OROKORRAK ETA HORIEN KUANTIFIKAZIOA

2002 urterako helburu nagusia Elkarteari emandako Kirol Portuen kudeaketa optimizatzea da. Zehazki, eskaintako zerbitzuen kalitatea hobetu nahi da. Horretarako Portuko instalakuntzetako marinen, zaintza garbiketa eta mantenimendu zerbitzuen optimizazioari ekingo zaio bati bat.

Bestalde Kirol Portuak, untxiak lotzeko tokiak baino zerbait gehiago izatea nahi da. Hildo honetan portuko edo portuetatik eman daitezkeen itsas-kirol ekintzak bultzatu eta bizkortzen saiatuko da.

Era berean aurreko ekitaldian hasitako promozio lanarekin jarraituko da. Euskadiko Kirol Portuak Europako nabigazio bideetan sartu daitezten.

Helburu hauek lortzeko Erakundeak ondorengo asmoak ezarri ditu:

La sociedad tiene como actividad la gestión de los bienes y derechos de dominio público titularidad de la administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi o adscritos a ésta que están afectos al servicio público cuya gestión tiene encomendada (Decreto 105/2000, de 6 de junio de 2000) y que han sido puestas a su disposición en calidad de medio instrumental y soporte de la actividad que le corresponde y que de acuerdo a lo establecido en el Decreto 105/ 2001 de 29 de mayo de 2001, se corresponden, concretamente, a los siguientes elementos:

Puerto Deportivo de Hondarribia y diversas áreas conexas (zona comercial, área técnica y vía perimetral al puerto).

Pantalanes flotantes amarrados a pilotes, equipados con suministro de luz y agua y "fingers" de acceso a las embarcaciones.

Edificio de Capitanía.

3. PRINCIPALES REALIZACIONES DURANTE 2001

La actividad desarrollada por la sociedad durante el ejercicio 2001 ha estado centrada, casi exclusivamente, en el inicio de la actividad, la prestación de servicios y gestión del puerto deportivo de Hondarribia.

Como consecuencia de la actividad desarrollada por la Sociedad en este sentido, los pantalanes del Puerto Deportivo de Hondarribia se encuentran al pleno de su capacidad y se han comenzado a prestar algunos de los servicios del área técnica (aquellos que son posibles prestar a falta de la ejecución de las obras definitivas).

Por otro lado, la Sociedad continúa realizando las gestiones e impulsando los trámites administrativos necesarios a fin de que se pongan a su disposición otros bienes y derechos afectos al servicio público cuya gestión tiene encomendada y promocionando los Puertos Deportivos de Euskadi tanto a través de la prensa como por medio de su participación en ferias y diversos eventos del sector náutico.

4. OBJETIVOS GENERALES PARA 2002 Y SU CUANTIFICACIÓN

Para el ejercicio 2002, se establece como principal objetivo optimizar y racionalizar la gestión de los Puertos adscritos a la sociedad. Concretamente, se pretende mejorar la calidad de los servicios ofertados en los mismos haciendo para ello un especial incapié en la óptima prestación de los servicios de marinería, guarda, limpieza y mantenimiento de las instalaciones portuarias.

Por otro lado, se pretende que los Puertos Deportivos sean algo más que lugares donde tener amarrado un barco; en este sentido, se tratará de impulsar y dinamizar las actividades náutico-deportivas desarrolladas dentro o desde los puertos a efectos de ir creando una mayor cultura náutico-deportiva y contribuir a la potenciación de un sector económico emergente en la sociedad vasca como es el náutico-deportivo.

Asi mismo, se continuará con la labor iniciada en ejercicios precedentes de promocionar las instalaciones náutico-deportivas de Euskadi a nivel internacional con el objetivo de que sean incluidos en los circuitos de navegación europeos.

Para la consecución de estos objetivos la Sociedad establece las siguientes directrices:

- Marinel, zaintza, garbiketa, mantenimendu eta harrera zerbitzuen kanpo kontratazioa.

Ondorioz, elkarteko pertsonala gehienez sei pertsonak osatuko luke. Hauek kudeaketaz (fakturazioa, kontabilitatea, ...) promozionaz eta ematen diren zerbitzuen eta egiten diren inbertzioen kontrolaz harduratuko lirateke.

- Elkartek kudeatzen dituen instalakuntzak osatu, berritu, eta hobetzera zuzendutako inbertsio politika (ikerketak egin, egitasmoak idatzi, eta/edo lanak gauzatu).

Nagusiki eta ekinta garrantzitsuena bezala kudeatutako portu instalakuntzak osatzeko dagozkion egitasmoak eta lanak egitea litzateke.

- Komertzialki eta Euskadiko Kirol Portuak ezagutarazteko asmoarekin ferietan sektoreko ekitaldietan parte hartzen edo publikazioetan iragarkiak ezartzen jarraituko da. Bakarrik zein Euskaquitaine, Euskadi eta Aquitaniako portuek osatutako elkartearen bidez.

Era berean kirol elkarte, klub nautiko edo/eta bela eskolekin hitzarmenak egingo dira sektorea bultzatu asmoz.

Azkenik, lortutako etekinak berriro ere portuen arloan erabiliko dira, eta horrekin aurrekontu aldetik egin beharreko ekarpenek jarraipen bat izango dutela bermatuko da.

5. GASTUAK ETA INBERTSIOAK LURRALDEKA

Pertsonal gastuak Arabako Lurralde Historikoan egingo dira % 100ean.

Funtzionamendu gastuak %90an Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo dira. Eta % 10ean Arabako Lurralde Historikoan.

Inbertsio materialei dagokienez %98 Gipuzkoako Lurralde Historikoan egingo da eta %2 Arabakoan.

6. 2002.erako AURREKONTUAK

6.1. KAPITAL AURREKONTUAK

Arrekontu honetan elkartek kudeatzen dituen instalazioak osatzeko eta aktibitate osoa eskaini eta hedatzeko beharrezko azpiegitura, gainegitura, ekipamendu, makineria, garraiobideak, informatikako ekipamenduak eta mobiliarioari dagozkion inbertsioak jasotzen dira. 3.005.061 eurotako kopurua du.

Jarduketa garrantzitsuenak:

Kudeatutako kirol portuko gaine tekniko eta komertzialaren eraikuntza egitasmoa eta lan hauen gauzatea da.

- Una política de contratación externa de los servicios de marinería, guarda, limpieza, mantenimiento y recepción.

En consecuencia el personal de la entidad estaría formado por un máximo de seis personas dedicadas a funciones de gestión (facturación, contabilidad ...) promoción y control de los servicios que se prestan y las inversiones que se realizan.

- Una política de inversiones (realización de estudios, redacción de proyectos y/o ejecución de obras) tendente a completar, renovar y mejorar las instalaciones cuya gestión tenga encomendada la sociedad.

Principalmente como acción más relevante se pretende redactar el proyecto y acometer las obras y trabajos necesarios para completar el completo portuario gestionado; actuando en las áreas conexas al mismo, a fin de dotar al puerto de instalaciones que alberguen usos comerciales y técnicos que completen los usos ofertados y contribuyan a dinamizar la actividad portuaria.

- Comercialmente y dentro del objetivo de promocionar los Puertos Deportivos de Euskadi, se prevé la participación en distintas ferias y eventos del sector náutico y la publicidad en prensa especializada bien a título individual o a través de la asociación Euskaquitaine formada por los puertos deportivos de Euskadi y Aquitania, con objeto de promocionar conjuntamente sus puertos deportivos.

Así mismo se establecerán convenios de colaboración con entidades deportivas, Club náuticos y/o escuelas de vela con el objeto de potenciar el sector.

Los beneficios resultantes se reinvertirán en la consecución de fines portuarios con lo que se garantizaría la continuidad y seguridad en cuanto a las aportaciones presupuestarias.

5. CLASIFICACIÓN TERRITORIAL DE LOS GASTOS E INVERSIONES

Los gastos de personal se imputarán al 100% en el Territorio Foral de Álava.

Los gastos de funcionamiento se imputarán en un 90% en el Territorio Foral de Gipuzkoa y un 10% en el Territorio Foral de Álava.

En cuanto a las inversiones materiales, el 98% se localizará en el Territorio Foral de Gipuzkoa y un 2% en el Territorio Foral de Álava.

6. PRESUPUESTO PARA 2002

6.1. PRESUPUESTO DE CAPITAL

Se incluyen en este presupuesto las inversiones en infraestructuras, superestructuras, bienes de equipo, maquinaria, elementos de transporte, equipos para procesos informáticos y mobiliario necesarios para completar las instalaciones gestionadas y ofrecer y desarrollar una completa actividad en los mismos. Su importe asciende a 3.005.061 euros.

Las actuaciones previstas más importantes son:

Redacción y ejecución de los proyectos correspondientes a la edificación de las zonas comercial y técnica del puerto deportivo gestionado.

Finantzaketa Euskadiko Elkarte Autonomoko aurrekontuen kargura izango da.

La financiación será a cargo de los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

6.2. USTIAPENeko AURREKONTUA

6.2. PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

2002eko ustiapeneko aurrekontua 943.863 eurotakoa izango da; horietatik 150.253 euro Garraio eta Herri Lan Sailak jarriko ditu, eta gainontzekoa hirugarrenei emandako zerbitzuetatik eta sarrera finantzieroetatik etorriko da.

El presupuesto de explotación para el ejercicio 2002 asciende a 943.863 euros de los cuales 150.253 provienen del Departamento de Transportes y Obras Públicas y el resto de prestaciones de servicios a terceros e ingresos financieros.

6.3. PLANTILA

6.3. PLANTILLA

2002eko abenduaren 31rako plantila 5 behin-betikoak eta 1 behin-behinekoa izango da:

El total de plantilla previsto a 31 de Diciembre de 2002 es de 5 fijos y 1 temporal.

MAILA PROFESIONAL CATEGORÍA PROFESIONAL	PERTSONEN KOPURUA N. DE PERSONAS
Zuzendaria Director	1
Goi teknikaria Técnico superior	2
Erdi teknikaria Técnico medio	1
Administraria Administrativo	2
GUZTIRA TOTAL	6

Hona hemen, 2001. urteko eurotan adierazita, sozietatearen zuzendarientzat urteko lansari eta pizgarriak:

Las retribuciones anuales e incentivos de los cargos directivos de la Sociedad, referidos a euros del 2001, se detallan a continuación:

ZUZENDARI KARGUA CARGO DIRECTIVO	PERTSONEN KOP. N. PERSONAS	ORDAINKETAK RETRIBUCIONES
Zuzendari Nagusia Director General	1	43.753

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS				88.754
202	Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		88.754	
III. IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO				2.916.307
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			163.475
210	Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		163.475	
1	Hainbat egitasmo eta ikerketa lana egitea Realización de proyectos y estudios	163.475		
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			2.752.832
221	Eraikinak. Construcciones.		2.404.048	
1	Kudeatutako Kirol Portuko guneko tekniko eta komertzialaren eraikuntza lanak. Edificación de las áreas técnica y comercial en el puerto deportivo gestionado.	2.404.048		
222	Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		138.257	
1	Kudeatutako instalakuntzei lotutako hainbat elementu. Diversos elementos ligados al funcionamiento de las instalaciones gestionadas	138.257		
223	Makineria. Maquinaria.		10.623	
224	Tresneria. Utilaje.		42.491	
226	Altzariak. Mobiliario.		99.115	
1	Administrazio eta kudeaketa zentroak osatzeko haltzariak, materiala eta bulegoko tresnak. Mobiliario, material y equipos de oficina para completar los centros de administración y gestión	99.115		
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		30.051	
228	Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		18.030	
229	Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		10.217	
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES				3.005.061

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS				3.005.061
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA CAE			3.005.061
100	Kapital soziala. Capital social.		3.005.061	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la CAE		3.005.061	
1	Inbertsioak finantzatzeko E.A.E.k, Garraio eta Herri Lan sailak, harpidetuko duen kapital-zabalkuntza. Ampliación de capital a suscribir por la C.A.E., Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar inversiones.	3.005.061		
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				3.005.061

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
 PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				60.101
1.	EROSKETAK COMPRAS			60.101
602	Erosketak: Bestelako hornikuntzak. Compras de otros provisionamientos.		60.101	
III. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				227.700
640	Soldata eta alokairuak. Sueldos y salarios.		177.323	
1	Baltzuak 2002.eko abenduaren 31rako aurreikusten duen plantila 5 langile jotzen du eta 1 behin-behinekoa. La plantilla de la sociedad prevista a 31 de diciembre del 2002 asciende a 5 plazas y 1 temporal.	177.323		
642	Gizarte segurantzak, baltzuen kargurako. Seguridad social a cargo de la empresa.		50.377	
IV. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				33.056
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. Amortización del inmovilizado material.		33.056	
VI. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				623.006
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			617.006
621	Errentamenduak eta kanonak. Arrendamientos y cánones.		13.000	
622	Konponketak eta kontserbazioak. Reparaciones y conservación.		42.071	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. Servicios de profesionales independientes.		360.607	
1	Marinel, zaintza, garbiketa, mantenimendu eta harrera zerbitzuen kanpo kontratazioa eta aholkularitza zerbitzuak Contratación externa de los servicios de marinería, vigilancia, limpieza, mantenimiento y recepción y servicios de asesoría	360.607		
625	Aseguru-sariak. Primas de seguros.		12.020	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. Servicios bancarios y similares.		9.015	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. Publicidad, propaganda y relaciones públicas.		60.101	
628	Hornidurak. Suministros.		42.071	
629	Bestelako zerbitzuak. Otros servicios.		78.121	
6290	Bulego-gastuak. Gastos de oficina.		12.020	
6291	Komunikazioak. Comunicaciones.		36.061	
6293	Bidaia-gastuak. Gastos de viaje.		24.040	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. Otros servicios diversos.		6.000	
1	Beste gastu batzuk. Otros gastos.	6.000		
2.	ZERGAK TRIBUTOS			6.000
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS				943.863

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS			754.554
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES			754.554
705	Zerbitzu-prestazioak. Prestaciones de servicios.		754.554	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. Prestaciones de servicios a otros.		754.554	
1	Pantalaren alokairua eta zerbitzuak emateagaitiko sarrerak Ingresos por alquiler de pantalanes y prestación de servicios	754.554		
V.	JASO BEHARREKO DIRU-LAGUNTZAK SUBVENCIONES A RECIBIR			150.253
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. Subvenciones oficiales a la explotación.		150.253	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE		150.253	
1	Ustiapen gastuak finantzatzeko E.A.E.tik, Garraio eta Herri Lan Sailatik jasoko direnak. A recibir de la C.A.E. , Departamento de Transportes y Obras Públicas, para financiar gastos de explotación.	150.253		
VI.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS			6.000
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			6.000
VIII.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			33.056
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				943.863

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

**AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL**

Euroak / Euros

AKTIBO ACTIVO	2002	2001	PASIBO PASIVO	2002	2001
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. Accionistas (socios) desembolsos no exigidos	----	----	A) Fondo propioak Fondos propios	3.373.769	401.764
B) Ibilgetua Inmovilizado	2.988.442	16.437	I. Kapital harpidetua Capital suscrito	3.566.647	561.586
I. Hastapen-gastuak Gastos de establecimiento	93.243	4.489	II. Jaulkipen saria Prima de emisión	----	----
II. Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmatrimales	163.475	----	III. Errebalorizazio-erreserba Reservas de revalorización	----	----
1. Gastuak, ikerketa eta garapenerako Gastos de investigación y desarrollo	163.475	----	IV. Erreserbak Reservas	----	----
III. Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	2.731.724	11.948	V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(159.822)	(9.220)
1. Lur-sailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	2.404.048	----	VI. Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)	(33.056)	(150.602)
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	148.880	----	VII. Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa Dividendo a cuenta entregado en ejerc.	----	----
3. Bestelako instalazioak, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	141.606	----	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	----	----
5. Gainerako ibilgetua Otro inmovilizado	71.821	13.523	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	2.632	2.632
7. Amortizazioak Amortizaciones	(34.631)	(1.575)	D) Hartzekodunak, epe luzera Acreedores a largo plazo	----	----
IV. Ibilgetze finantzarioak Inmovilizaciones financieras	----	----	I. Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. Emis. de oblig. y otros valores negoc.	----	----
V. Akzio propioak Acciones propias	----	----	II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak Deudas con entidades de crédito	----	----
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak Gastos a distribuir en varios ejercicios	----	----	III. Zorrak, taldeko balizu eta elkartuekikoak Deudas con empresas del grupo y asoc.	----	----
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	397.203	397.203	IV. Bestelako hartzekodunak Otros acreedores	----	----
VI. Altxortegia Tesorería	397.203	397.203	V. Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos	----	----
			E) Hartzekodunak, epe laburrera Acreedores a corto plazo	9.244	9.244
			V. Bestelako zorrak, komertzialak ez direnak Otras deudas no comerciales	9.244	9.244
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	3.385.645	413.640	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	3.385.645	413.640

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Euroak / Euros

APLIKAZIOAK APLICACIONES	2002	2001	JATORRIAK ORIGENES	2002	2001
1. Ballabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	----	145.271	1. Ballabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	----	----
2. Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	88.754	5.613	2. Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	3.005.061	280.793
3. Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	2.916.307	13.523	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	3.005.061	280.793
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmateriales</i>	163.475	----	3. Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	----	----
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	2.752.832	13.523	4. Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	----	----
4. Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	----	----	5. Epe luzerako zorrak, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	----	----
5. Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	----	----	6. Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	----	----
6. Dibidenduak <i>Dividendos</i>	----	----			
7. Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	----	----			
8. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	3.005.061	164.407	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	3.005.061	280.793
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	----	116.386	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	----	----

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	2002	2001
1. Akziodunak galdututako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	----	----
2. Izakinak <i>Existencias</i>	----	----
3. Zordunak <i>Deudores</i>	----	----
4. Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	----	----
5. Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	----	----
6. Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	----	----
7. Altxortegia <i>Tesorería</i>	----	116.386
8. Periodokatzeagatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	----	----
9. Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	----	----
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	----	116.386

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

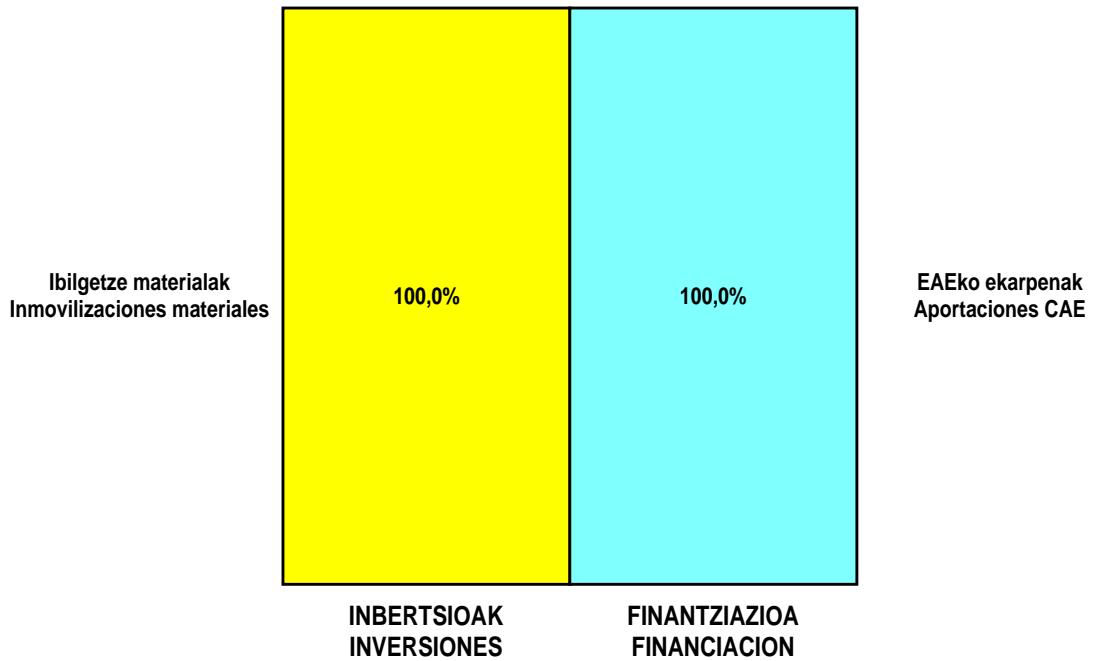
AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Euroak / Euros

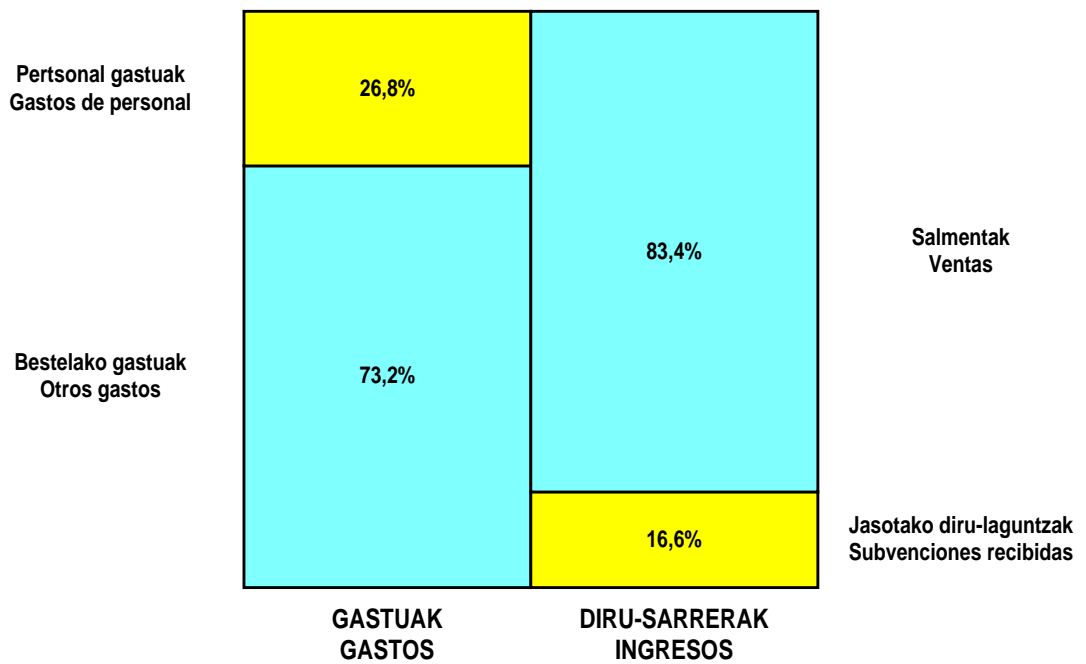
ZOR DEBE	2002	2001	HARTZEKO HABER	2002	2001
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1. Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----	1. Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	754.554	----
2. Hornikuntzak <i>Aprovisionamientos</i>	60.101	1.557	b) Zerbitzu-prestazioak <i>Prestaciones de servicios</i>	754.554	----
3. Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	227.700	218.942	2. Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. pptos. term. y en curso de fabric.</i>	----	----
a) Soldatak, lansariak eta antzekoak <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	177.323	170.500	3. Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	----	----
b) Gizarte kargak <i>Cargas sociales</i>	50.377	48.442	4. Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk <i>Otros ingresos de explotación</i>	150.253	158.673
4. Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	33.056	2.699	b) Diru-laguntzak <i>Subvenciones</i>	150.253	158.673
5. Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	----	----			
6. Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	623.006	86.077			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	617.006	74.117			
b) Zergak <i>Tributos</i>	6.000	9.322			
d) Zuzkidura, errebertsio-fondorako <i>Dotación al fondo de reversión</i>	----	2.638			
I. USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	----	----	I. USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	39.056	150.602
7. Gastu finantzarioak eta asimilatua <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	----	----	5. Diru-sarrerak kapital-partaidetzekoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	----	----
8. Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	----	----	6. Diru-sarr. best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	----	----
9. Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	----	----	7. Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatua <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	6.000	----
			8. Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	----	----
II. EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	6.000	----	II. EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	----	----
III. MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	----	----	III. GALERAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	33.056	150.602
10. Hornid. aldak. ibilg. inmat.mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	9. Mozk. ibilg. inmat. mater.ta kontr.-kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----
11. Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov. inmat. mat. y cartera control</i>	----	----	10. Mozkinak, akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----
12. Galer. akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac. con acciones y oblig. propias</i>	----	----	11. Kap.diru-lag. ta ekit. emaitz. esleit. beste batzuk <i>Subv. cap. y otras transf. al rtdo. del ejercicio</i>	----	----
13. Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	----	----	12. Diru-sarrera bereziak <i>Ingresos extraordinarios</i>	----	----
14. Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	----	----	13. Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	----	----
IV. APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	----	----	IV. APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	----	----
V. ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	----	----	V. ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	33.056	150.602
15. Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	----	----			
16. Beste zerga batzuk <i>Otros impuestos</i>	----	----			
VI. EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	----	----	VI. EKITALDIKO EMAITZA (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	33.056	150.602

Euskadiko Kirol Portua, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

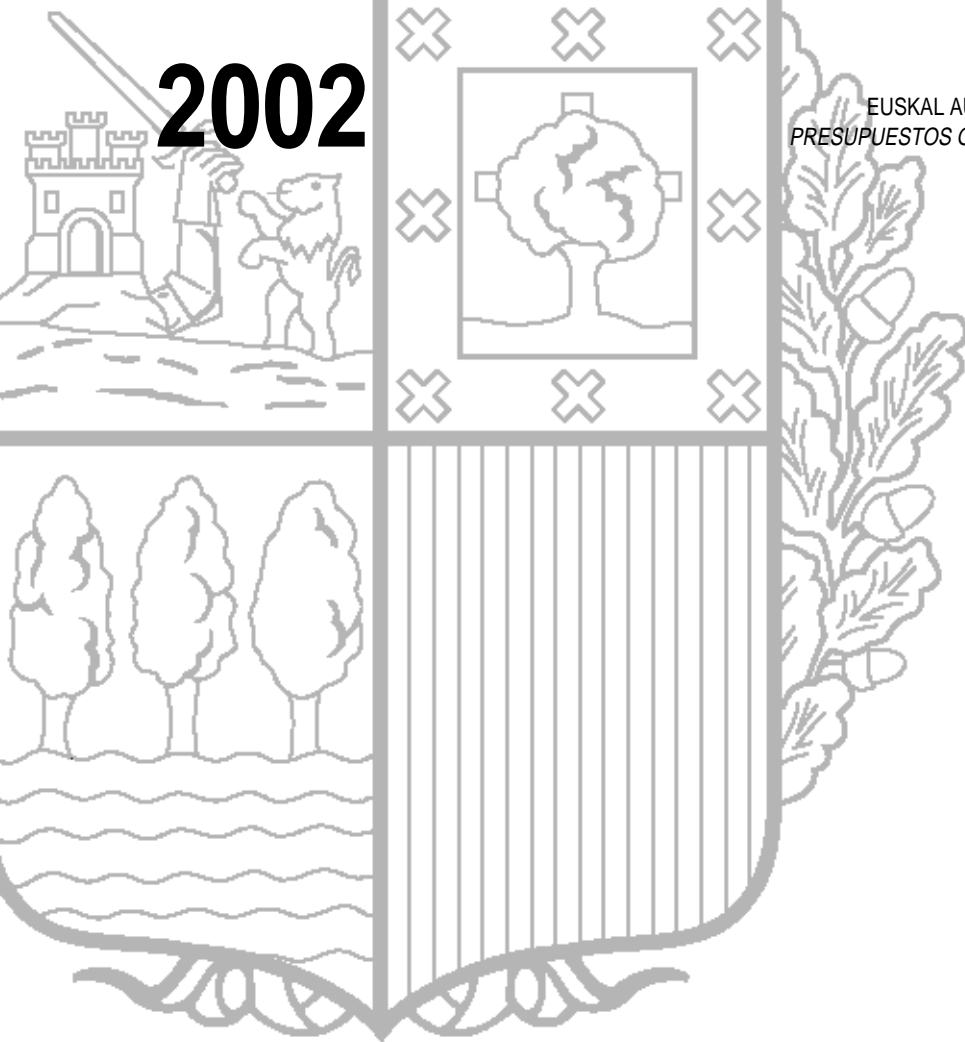


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



IV. Aurrekontu Bateratuak. Baltzu Publikoen Arloa
Presupuestos Consolidados. Sector Público Empesarial

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euroak / Euros

	INBERTSIOAK INVERSIONES	ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II	HASTAPEN-GASTUAK ETA ZORREN FORMALIZAZIOKOAK GASTOS DE ESTABLECIMIENTO Y FORMALIZACION DE DEUDAS			126.365
	202 Kapital-zabaltzearen gastuak. Gastos de ampliación de capital.		126.365	
III	IBILGETUAREN EROSKETAK ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			337.382.013
1.	IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES			19.112.328
	210 Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.		4.511.040	
	213 Merkataritza-fondoa. Fondo de comercio.		1.202	
	215 Aplikazio informatikoak. Aplicaciones informáticas.		9.275.419	
	216 Eskubideak, adskripzioan jasotako ibilgetuaren gainekoak. Derechos sobre inmovilizado recibido en adscripción.		5.315.051	
	219 Aurrerakinak, ibilgetze inmaterialarenak. Anticipos para inmovilizaciones inmatrimales.		9.616	
2.	IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES			246.649.587
	220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. Terrenos y bienes naturales.		12.769.797	
	221 Eraikinak eta higiezinak. Construcciones e inmuebles.		66.559.211	
	222 Instalazio teknikoak. Instalaciones técnicas.		40.033.035	
	223 Makineria. Maquinaria.		19.445.823	
	224 Tresneria. Utilillaje.		767.010	
	225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.		19.575.375	
	226 Altzariak. Mobiliario.		2.467.052	
	227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. Equipos para procesos de información.		8.807.695	
	228 Garraio osagaiak. Elementos de transporte.		13.410.294	
	229 Bestelako ibilgetu materiala. Otro inmovilizado material.		4.687.823	
	230 Lur-sail eta ondasun naturalen moldaketa. Adaptación de terrenos y de bienes naturales.		14.550.576	
	231 Bideango eraikinak. Construcciones en curso.		37.887.316	
	233 Makineria, muntaketan. Maquinaria en montaje.		3.278.521	
	235 Bestelako instalazioak muntaketan. Otras instalaciones en montaje.		2.410.059	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS			71.599.063
	241 Partaidetzak, baltzu elkartuetakoak. Participaciones en empresas asociadas.		17.700.017	
	2410 Partaidetzak baltzu elkartuetan kapital harpidetzagatik. Participaciones en empresas asociadas por suscripción de capital.		17.700.017	
	245 Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. Créditos a largo plazo a empresas asociadas.		42.230.501	

Euroak / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
249	Oraindik egin gabeko despoltsapenak, baltzu elkartuen akzioetakoak. <i>Desembolsos pendientes sobre acciones de empresas asociadas.</i>		3.000.000	
250	Inbertsio finantzario iraunkorrek kapitalean. <i>Inversiones financieras permanentes en capital.</i>		6.599.220	
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		2.045.285	
260	Fidantza eratuak, epe luzera. <i>Fianzas constituidas a largo plazo.</i>		6.010	
265	Gordailuak, epe luzerako eraturakoak. <i>Depósitos constituidos a largo plazo.</i>		18.030	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			21.035
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Clientes a largo plazo.</i>		21.035	
VI	DIBIDENDUAK <i>DIVIDENDOS</i>			2.260.173
125	Gaineratikoak, dibidenduak banatzeko. <i>Remanentes para reparto de dividendos.</i>		2.260.173	
VII	EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</i>			12.512.163
2.	ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK <i>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO</i>			11.695.924
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		11.695.924	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		11.695.924	
4.	BESTELAKO HARTZEKODUNAK <i>OTROS ACREEDORES</i>			816.239
161	Epe luzerako zorrak, baltzu elkartuekikoak. <i>Deudas a largo plazo con empresas asociadas.</i>		773.782	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		42.457	
IX	KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN GEHIKUNTZA <i>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</i>			70.396.728
INBERTSIOAK GUZTIRA <i>TOTAL INVERSIONES</i>				422.677.442

Euroak / Euros

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	EKITALDIAN SORTUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS GENERADOS EN EL EJERCICIO</i>			43.988.869
II.	AKZIODUNEN EKARPENAK <i>APORTACIONES DE ACCIONISTAS</i>			151.917.873
1.	EAEKO ARLO PUBLIKOA <i>SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			143.640.466
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		75.575.846	
1004	Kapital soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Capital Social. Sector Público de la CAE</i>		75.575.846	
101	Fondo soziala. <i>Fondo social.</i>		68.064.620	
1010	Fondo Soziala. EAEko Arlo Publikoa. <i>Fondo Social. Sector Público de la CAE</i>		68.064.620	
2.	BESTE ZENBAIT EKARPEN <i>OTRAS APORTACIONES</i>			8.277.407
100	Kapital soziala. <i>Capital social.</i>		8.277.407	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1005	Kapital soziala. Bestelako Ekarpenak. <i>Capital Social. Otras Aportaciones.</i>		8.277.407	
III.	ERRESERBAK ETA AURREKO EKITALDIKO EMAITZAK RESERVAS Y RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES			(2.023.460)
IV.	ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			209.054.754
170	Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. <i>Deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		184.646.557	
1700	Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeenak. <i>Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.</i>		184.646.557	
171	Epe luzerako zorrak. <i>Deudas a largo plazo.</i>		24.220.788	
180	Fidantzak, epe luzerako jasotakoak. <i>Fianzas recibidas a largo plazo.</i>		20.580	
184	Errentariengandik jasotako fidantzak, epe luzera. <i>Fianzas recibidas de arrendatarios, a largo plazo.</i>		166.829	
V.	IBILGETUA SALDU, AURRE KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU ENAJENACION, CANCEL. ANTICIPADA O TRASPASO A C/P DE INMOV.			19.739.406
2.	IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			11.842.510
220	Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>		5.774.650	
221	Eraikinak eta higiezinak. <i>Construcciones e inmuebles.</i>		7.279.252	
222	Instalazio teknikoak. <i>Instalaciones técnicas.</i>		1.077.710	
226	Altzariak. <i>Mobiliario.</i>		24.040	
227	Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>		36.061	
228	Garraio osagaiak. <i>Elementos de transporte.</i>		19.437	
282	Amortizazio metatua, ibilgetu materialarena. <i>Amortización acumulada del inmovilizado material.</i>		(2.368.640)	
2821	Amortizazio metatua, eraikuntzena. <i>Amortización acumulada de construcciones.</i>		(2.205.736)	
2822	Amortizazio metatua, instalazio teknikoena. <i>Amortización acumulada de instalaciones técnicas.</i>		(83.366)	
2826	Amortizazio metatua, altzariena. <i>Amortización acumulada de mobiliario.</i>		(24.040)	
2827	Amortizazio metatua, informazioa prozesatzeko ekipamenduenak. <i>Amortización acumulada de equipos para procesos de información.</i>		(36.061)	
2828	Amortizazio metatua, garraio-elementuenak. <i>Amortización acumulada de elementos de transporte.</i>		(19.437)	
4.	BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK <i>OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS</i>			7.586.008
250	Inbertsio finantzariora iraunkorrak kapitalean. <i>Inversiones financieras permanentes en capital.</i>		4.976.380	
252	Epe luzerako kredituak. <i>Créditos a largo plazo.</i>		900.000	
254	Epe luzerako kredituak, pertsonalari emandakoak. <i>Créditos a largo plazo al personal.</i>		1.709.628	
5.	KREDITU KOMERTZIALAK, EPE LUZERA <i>CREDITOS COMERCIALES A LARGO PLAZO</i>			310.888
450	Epe luzerako bezeroak. <i>Cientes a largo plazo.</i>		98.472	

FINANTZIAZIOA FINANCIACION		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
451	Epe luzerako bezeroak, kobratzeko merkatal efektuak. <i>Cientes a largo plazo, efectos comerciales a cobrar.</i>		172.703	
458	Epe luzerako hainbat zordun. <i>Deudores varios a largo plazo.</i>		39.713	
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION				422.677.442

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS				655.782.892
1.	EROSKETAK COMPRAS			511.205.762
600	Erosketak: Salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzak. <i>Compras de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		511.205.762	
2.	BESTELAKO BALTZUEK EGINDAKO LANAK TRABAJOS REALIZADOS POR OTRAS EMPRESAS			135.340.881
606	Obra egiaztagiriak eta bideango promozioen gastuak. <i>Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.</i>		33.352.658	
607	Bestelako baltzuek egindako lanak. <i>Trabajos realizados por otras empresas.</i>		101.988.223	
4.	IZAKINEN ALDAKETA VARIACION DE EXISTENCIAS			9.236.249
610	Izakin aldaketa, salgai, lehengai eta bestelako hornikuntzena. <i>Variación de existencias de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos.</i>		9.236.249	
III. IBILGETUA IZAKINERA TRANSFERITU TRANSFERENCIAS DE INMOVILIZADO A EXISTENCIAS				9.508.630
605	Ibilgetua izakinera transferitu. <i>Transferencia de inmovilizado a existencias.</i>		9.508.630	
IV. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL				1.081.905.988
640	Soldata eta alokairuak. <i>Sueldos y salarios.</i>		854.277.563	
641	Kalteordainak. <i>Indemnizaciones.</i>		1.302.877	
642	Gizarte segurantzaren baltzuen kargurako. <i>Seguridad social a cargo de la empresa.</i>		215.834.273	
643	Ekarpenak, pentsioak osatzeko sistematarako. <i>Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones.</i>		3.917.133	
648	Bestelako pertsonal gastuak. <i>Otros gastos de personal.</i>		576.519	
649	Bestelako gastu sozialak. <i>Otros gastos sociales.</i>		5.997.623	
V. AMORTIZAZIOAK AMORTIZACIONES				99.883.371
680	Amortizazioa, hastapen gastuena. <i>Amortización de gastos de establecimiento.</i>		22.364	
681	Amortizazioa, ibilgetu inmaterialarena. <i>Amortización del inmovilizado inmaterial.</i>		15.683.094	
682	Amortizazioa, ibilgetu materialarena. <i>Amortización del inmovilizado material.</i>		84.177.913	
VI. TRAFIKO-HORNIDUREN ALDAKETA VARIACION DE LAS PROVISIONES DE TRAFICO				1.442.597
694	Zuzkidura, trafiko-kaudimengabezien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para insolvencias de tráfico.</i>		359.593	
695	Zuzkidura, beste trafiko-eragiketen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para otras operaciones de tráfico.</i>		1.200.000	
793	Izakinen hornidura aplikatua. <i>Provisión de existencias aplicada.</i>		(103.774)	
794	Hornidura aplikatua, trafiko kaudimengabeziatarako. <i>Provisión para insolvencias de tráfico aplicada.</i>		(13.222)	
VII. USTIAPENEN BESTE ZENBAIT GASTU OTROS GASTOS DE EXPLOTACION				147.941.825
1.	KANPO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES			144.792.667

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
620	Ekitaldiko gastuak, ikerketa eta garapenerako. <i>Gastos en investigación y desarrollo del ejercicio.</i>		2.867.011	
621	Errentamenduak eta kanonak. <i>Arrendamientos y cánones.</i>		11.237.472	
622	Konponketak eta kontserbazioa. <i>Reparaciones y conservación.</i>		35.018.622	
623	Zerbitzuak, profesional independenteenak. <i>Servicios de profesionales independientes.</i>		18.336.970	
624	Garraioak. <i>Transportes.</i>		2.604.286	
625	Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		6.663.571	
626	Banku-zerbitzuak eta antzekoak. <i>Servicios bancarios y similares.</i>		209.389	
627	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak. <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas.</i>		6.208.744	
628	Hornidurak. <i>Suministros.</i>		20.781.746	
629	Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		40.864.856	
6290	Bulego-gastuak. <i>Gastos de oficina.</i>		1.271.912	
6291	Komunikazioak. <i>Comunicaciones.</i>		8.761.740	
6293	Bidaia-gastuak. <i>Gastos de viaje.</i>		5.618.490	
6294	Bilera, hitzaldi eta ikastaro gastuak. <i>Gastos de reuniones, conferencias y cursos.</i>		1.373.070	
6295	Argitalpenak. <i>Publicaciones.</i>		956.267	
6297	Gastuak, inbentariagarriak ez diren material informatikoarenak. <i>Gastos de material informático no inventariable.</i>		122.085	
6299	Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		22.761.292	
2.	ZERGAK TRIBUTOS			3.096.666
631	Bestelako zergak. <i>Otros tributos.</i>		2.976.514	
634	Doikuntza negatiboak zeharkako zergapenean. <i>Ajustes negativos en la imposición indirecta.</i>		120.152	
3.	BESTELAKO GASTUAK, KUDEAKETA ARRUNTAKOAK OTROS GASTOS DE GESTION CORRIENTE			52.492
659	Bestelako galerak, kudeaketa arruntakoak. <i>Otras pérdidas en gestión corriente.</i>		52.492	
VIII.	EMAN BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A CONCEDER			8.306.252
652	Eman beharreko ustiapen diru-laguntzak. <i>Subvenciones de explotación a conceder.</i>		7.806.210	
6521	Ustiapen diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de explotación a conceder a otros.</i>		7.806.210	
653	Eman beharreko kapital diru-laguntzak. <i>Subvenciones de capital a conceder.</i>		500.042	
6531	Kapital diru-laguntzak beste batzuei eman beharrekoak. <i>Subvenciones de capital a conceder a otros.</i>		500.042	
IX.	GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS			11.947.436
2.	INTERESA, ZORRENGATIKOAK INTERESES DE DEUDAS			10.681.795
662	Interesak, epe luzeko zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo.</i>		9.435.744	

Euroak / Euros

GASTUAK GASTOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
6620	Interesak, taldeko baltzuekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con empresas del grupo.</i>		1.639.452	
6622	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe luzerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a largo plazo con entidades de crédito.</i>		7.796.292	
663	Interesak, epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo.</i>		1.246.051	
6631	Interesak, baltzu elkartuekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con empresas asociadas.</i>		781.316	
6632	Interesak, kreditu-erakundeekiko epe laburrerako zorrenak. <i>Intereses de deudas a corto plazo con entidades de crédito.</i>		464.735	
4.	BESTELAKO GASTU FINANTZARIOAK <i>OTROS GASTOS FINANCIEROS</i>			1.265.541
669	Bestelako gastu finantzarioak. <i>Otros gastos financieros.</i>		1.265.541	
6.	KANBIO-DIFERENTZIA NEGATIBOAK <i>DIFERENCIAS NEGATIVAS DE CAMBIO</i>			100
668	Kanbio-diferentzia negatiboak. <i>Diferencias negativas de cambio.</i>		100	
X.	APARTEKO GALERAK <i>PERDIDAS EXTRAORDINARIAS</i>			1.958.474
1.	HORNIDUREN ALDAKETA <i>VARIACION DE PROVISIONES</i>			1.202.020
696	Zuzkidura, epe luzerako balore negoziagarrien hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para valores negociables a largo plazo.</i>		1.202.020	
6960	Zuzkidura, taldeko baltzuen epe luzerako kapital-partaidetzen hornidurarako. <i>Dotación a la provisión para participaciones en capital a l/p en empresas del grupo.</i>		1.202.020	
2.	GALERAK, IBILGETUAGATIKOAK <i>PERDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO</i>			150.253
671	Galerak, ibilgetu materialagatikoak. <i>Pérdidas procedentes de inmovilizado material.</i>		150.253	
3.	APARTEKO GASTUAK <i>GASTOS EXTRAORDINARIOS</i>			606.201
678	Aparteko gastuak. <i>Gastos extraordinarios.</i>		546.100	
679	Gastu eta galerak, aurreko ekitaldietakoak. <i>Gastos y pérdidas de ejercicios anteriores.</i>		60.101	
XI.	SOZIETATEEN GAINEKO ZERGAK ETA BESTELAKOAK <i>IMPUESTOS SOBRE SOCIEDADES Y OTROS</i>			1.218.717
630	Mozkinen gaineko zerga. <i>Impuesto sobre beneficios.</i>		1.111.672	
632	Bestelako zergak. <i>Otros impuestos.</i>		107.045	
XII.	EKITALDIKO MOZKINA <i>BENEFICIO DEL EJERCICIO</i>			----
129	Galdu-irabaziak. <i>Pérdidas y ganancias.</i>		----	
GASTUAK GUZTIRA <i>TOTAL GASTOS</i>				2.019.896.182

Euroak / Euros

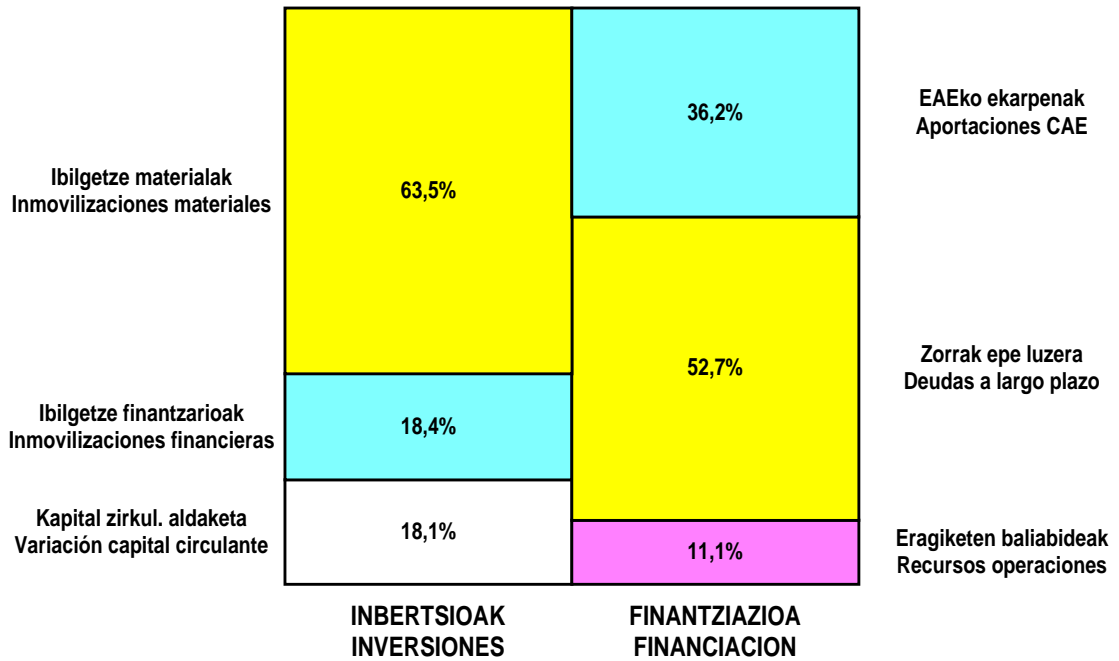
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
I.	NEGOZIO-KOPURUAREN ZENBATEKO NETOA <i>IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS</i>			1.717.948.323
1.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK. EA EKO ARLO PUBLIKOARI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS AL SECTOR PUBLICO DE LA CAE</i>			1.282.217.399
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		1.282.217.399	

DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
7050	Zerbitzu-prestazioak EAEko Arlo Publikoari. <i>Prestaciones de servicios al Sector Público de la CAE</i>		1.282.217.399	
2.	SALMENTAK ETA ZERBITZU-PRESTAZIOAK, BESTELAKO ERAKUNDEI <i>VENTAS Y PRESTACIONES DE SERVICIOS A OTRAS ENTIDADES</i>			436.095.185
700	Salgai-salmentak. <i>Ventas de mercaderías.</i>		309.937.049	
7001	Salgai salmentak beste batzuei. <i>Ventas de mercaderías a otros.</i>		309.937.049	
701	Salmentak, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados.</i>		67.132.590	
7011	Salmentak beste batzuei, produktu bukatuenak. <i>Ventas de productos terminados a otros.</i>		67.132.590	
703	Salmentak, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos.</i>		44.789	
7031	Salmentak beste batzuei, subproduktu eta hondarrenak. <i>Ventas de subproductos y residuos a otros.</i>		44.789	
705	Zerbitzu-prestazioak. <i>Prestaciones de servicios.</i>		38.221.884	
7051	Zerbitzu-prestazioak beste batzuei. <i>Prestaciones de servicios a otros.</i>		38.221.884	
706	Diru-sarrerak higiezin errentamenduengatik. <i>Ingresos por arrendamientos de inmuebles.</i>		20.758.873	
3.	ITZULKETAK ETA SALMENTEN GAINEKO RAPPELAK <i>DEVOLUCIONES Y RAPPELS SOBRE VENTAS</i>			(364.261)
708	Itzulketak, salmenta eta antzeko eragiketenak. <i>Devoluciones de ventas y operaciones similares.</i>		(364.261)	
7081	Itzulketak, produktu bukatu eta erdibukatuen salmentenak. <i>Devoluciones de ventas de productos terminados y semiterminados.</i>		(364.261)	
II.	BIDEANGO PRODUKTU ETA PRODUKTU BUKATUEN IZAKIK GEHITU <i>AUMENTO DE EXISTENCIAS DE PRODUCTOS TERMINADOS Y EN CURSO</i>			48.273.073
III.	BALTZUAK BERE IBILGETURAKO EGINDAKO LANAK <i>TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO</i>			143.338
731	Egindako lanak, bideango ibilgetu inmaterialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado inmaterial.</i>		55.170	
732	Egindako lanak, ibilgetu materialarako. <i>Trabajos realizados para el inmovilizado material.</i>		88.168	
V.	USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK <i>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION</i>			25.726.399
752	Diru-sarrerak, errentamenduengatikoak. <i>Ingresos por arrendamientos.</i>		4.012.821	
755	Diru-sarrerak, pertsonalari emandako zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios al personal.</i>		9.713	
759	Diru-sarrerak, hainbat zerbitzuengatik. <i>Ingresos por servicios diversos.</i>		21.085.835	
790	Hornidura-soberakina, arrisku eta gastuetarako. <i>Exceso de provisión para riesgos y gastos.</i>		618.030	
VI.	JASO BEHARREKO TRANSFERENTZIA ETA DIRU-LAGUNTZAK <i>TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES A RECIBIR</i>			154.763.850
740	Diru-laguntza ofizialak, ustiapenerako. <i>Subvenciones oficiales a la explotación.</i>		153.677.239	
7400	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. EAEko Administrazioa. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Administración de la CAE</i>		152.684.367	
7401	Diru-laguntza ofizialak ustiapenerako. Bestelako Administrazio Publikoak. <i>Subvenciones oficiales a la explotación. Otras administraciones públicas.</i>		992.872	
741	Bestelako diru-laguntzak, ustiapenerako. <i>Otras subvenciones a la explotación.</i>		1.086.611	
7411	Bestelako ustiapen diru-laguntzak. Bestelako baltzuak. <i>Otras subvenciones a la explotación. Otras empresas.</i>		1.086.611	
VII.	DIRU-SARRERA FINANTZARIOAK <i>INGRESOS FINANCIEROS</i>			16.255.137

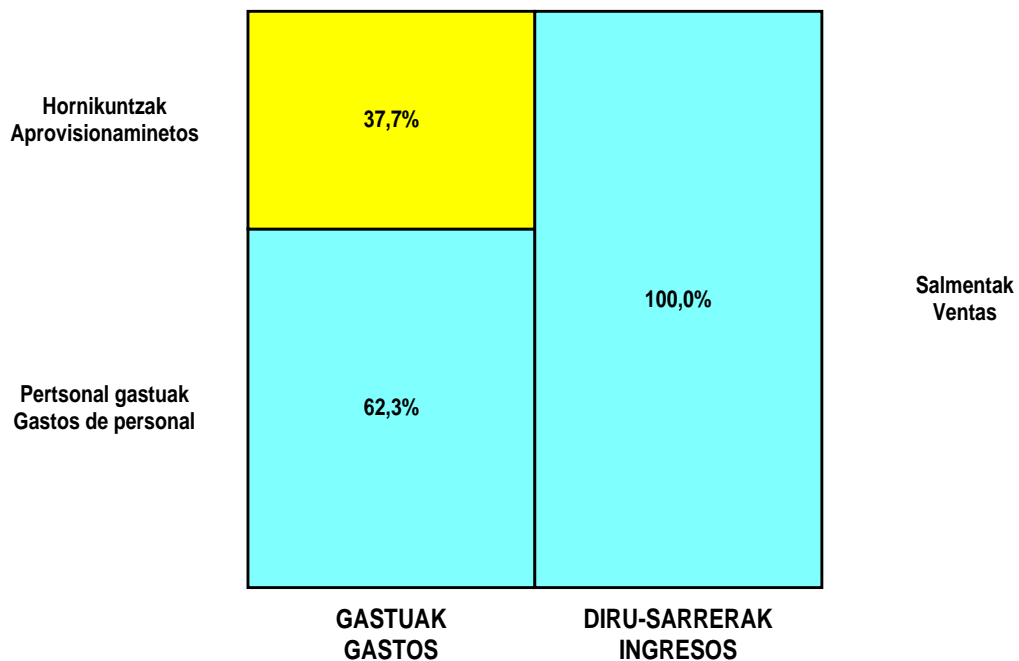
DIRU-SARRERAK INGRESOS		ENTITATEA ENTIDAD	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
1.	DIBIDENDUAK DIVIDENDOS			5.094.594
760	Diru-sarrerak, kapital-partaidetzetaoak. Ingresos de participaciones en capital.		5.094.594	
7601	Diru-sarrerak, baltzu elkartuetako kapital-partaidetzetaoak. Ingresos de participaciones en capital de empresas asociadas.		5.094.594	
2.	DIRU-SARRERAK, BEST. BALORE NEGOZIAG, ETA AKTIBO IBILGET. KREDITUENG. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOV.			120.449
761	Diru-sarrerak, errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. Ingresos de valores de renta fija.		115.679	
7613	Diru-sarrerak, bestelako baltzuen errenta finkoko balore negoziagarrietakoak. Ingresos de valores de renta fija de otras empresas.		115.679	
762	Diru-sarrerak, epe luzerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a largo plazo.		4.770	
7623	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe luzerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a largo plazo a otras empresas.		4.770	
3.	BESTELAKO INTERESAK ETA DIRU-SARRERA ASIMILATUAK OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS			11.040.094
763	Diru-sarrerak, epe laburrerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a corto plazo.		5.785.051	
7631	Diru-sarrerak, baltzu elkartuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a corto plazo a empresas asociadas.		5.178.125	
7633	Diru-sarrerak, bestelako baltzuei emandako epe laburrerako kredituengatikoak. Ingresos de créditos a corto plazo a otras empresas.		606.926	
765	Deskontuak erosketetan, goiz ordaintzeagatik. Descuentos sobre compras por pronto pago.		64.674	
7653	Deskontuak erosketetan goiz ordaintzeagatik, bestelako baltzuek egindakoak. Descuentos sobre compras por pronto pago de otras empresas.		64.674	
769	Bestelako diru-sarrera finantzarioak. Otros ingresos financieros.		5.190.369	
VIII.	APARTEKO MOZKINAK BENEFICIOS EXTRAORDINARIOS			45.061.418
1.	MOZKINAK, IBILGETUA SALTZEAGATIKOAK BENEFICIOS EN ENAJENACION DE INMOVILIZADO			51.085
770	Mozkinak, ibilgetu inmaterialagatikoak. Beneficios procedentes de inmovilizado inmaterial.		30.051	
771	Mozkinak, ibilgetu materialagatikoak. Beneficios procedentes de inmovilizado material.		21.034	
2.	KAPITAL DIRU-LAGUNTZAK, EKITALDIKO EMAITZARI ESLEITUTAKOAK SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO			44.377.947
775	Kapital diru-laguntzak eta ekitaldiko emaitzari esleitutako bestelako diru-sarrerak. Subvenciones de capital y otros ingresos traspasados al resultado del ejercicio.		44.377.947	
3.	APARTEKO DIRU-SARRERAK INGRESOS EXTRAORDINARIOS			632.386
778	Aparteko diru-sarrerak. Ingresos extraordinarios.		423.010	
779	Diru-sarrera eta mozkinak, aurreko ekitaldietakoak. Ingresos y beneficios de ejercicios anteriores.		209.376	
IX.	EKITALDIKO GALERA PERDIDA DEL EJERCICIO			11.724.644
129	Galdu-irabaziak. Pérdidas y ganancias.		11.724.644	
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS				2.019.896.182

Sector Público Empresarial-Baltzu Publikoen Arloa

KAPITAL AURREKONTUA PRESUPUESTO DE CAPITAL

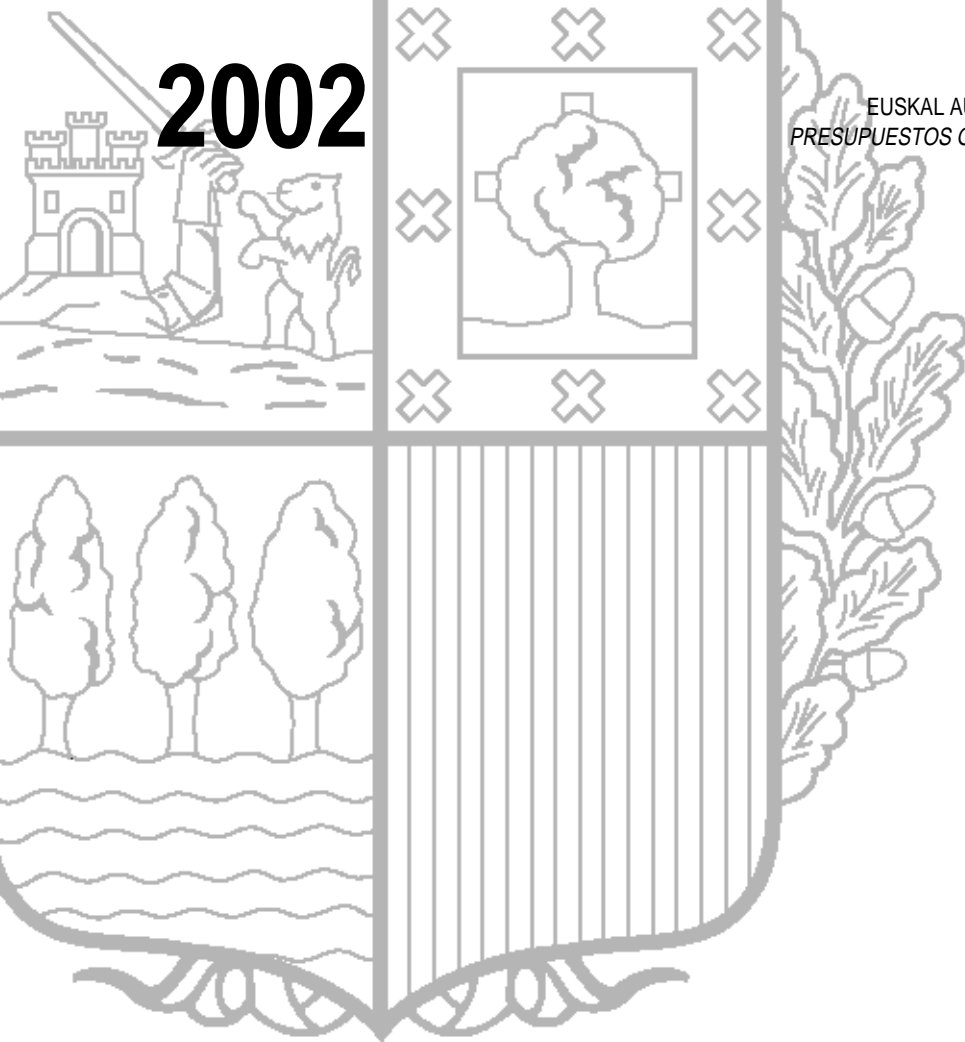


USTIAPEN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN



2002

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN AURREKONTU OROKORRAK
PRESUPUESTOS GENERALES DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI



V. Zuzenbide Pribatupeko Erakunde Publikoen eta Baltzu Publikoen Aurrerako Konpromisoak
Compromisos futuros de Entes Públicos de Derecho Privado y Sociedades Públicas

Baltzu publikoen arloa
Sector público empresarial

AURRERAKO KONPROMISOEN XEHETASUNA
DETALLE DE COMPROMISOS FUTUROS

Euroak / Euros

BALTZU PUBLIKOIA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
WISESA	66.400.000	48.050.000	18.350.000		
2. OBRA EGIAZTAGIRI ETA BIDEANGO PROMOZIOETARAKO GASTUAK CERTIFICACIONES DE OBRA Y GASTOS DE PROMOCIONES EN CURSO	66.400.000	48.050.000	18.350.000		
606 Obra egiaztagiria eta bideango promozioen gastuak. Certificaciones de Obra y gastos de promociones en curso.	66.400.000	48.050.000	18.350.000		
14 Erandio 112 Erandio 112	3.000.000	3.000.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
15 Muskiz 32 Muskiz 32	300.000	300.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
16 Muskiz 40 Muskiz 40	300.000	300.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
17 Sopuerta 54 Sopuerta 54	500.000	500.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
18 Sopuerta 11 Sopuerta 11	500.000	500.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
19 Ordizia 27 Ordizia 27	600.000	600.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
20 Mina del Morro 152 Mina del Morro 152	3.500.000	3.500.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
21 Irun-Olaketa 67 Irun-Olaketa 67	1.750.000	1.750.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
22 Irun-Olaketa 98 Irun-Olaketa 98	2.000.000	2.000.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
23 Irun-Olaketa 120. Irun-Olaketa 120.	2.000.000	2.000.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
24 Hernani 96 Hernani 96	2.500.000	2.500.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
25 Lakua 230 Lakua 230	4.500.000	4.500.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
26 Olabeaga 100 Olabeaga 100	4.500.000	3.000.000	1.500.000		
27 Mina del Morro 90 Mina del Morro 90	4.050.000	2.700.000	1.350.000		
28 Zarautz-Salbide 56 Zarautz-Salbide 56	1.800.000	1.800.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PÚBLICA	GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
29 Legazpia 70 Legazpia 70	1.600.000	1.600.000			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
30 Donostia-Marrutxipi 135 Donostia-Marrutxipi 135	6.000.000	4.000.000	2.000.000		
31 Gasteiz-Ibai Ondo 466 Gasteiz-Ibai Ondo 466	20.000.000	10.000.000	10.000.000		
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
32 Lamiako 112 Lamiako 112	7.000.000	3.500.000	3.500.000		
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
EUSKO TRENBIDEAK, S.A.	159.621.691	65.863.715	53.392.759	16.312.532	24.052.685
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES	676.277	676.277			
210 Ikerketa eta garapen-gastuak. Gastos de investigación y desarrollo.	676.277	676.277			
1 Azterlanak, proiektuak (txorierrin tranbia jartzea) Estudios, proyectos (tranvía Txorierra)	676.277	676.277			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	158.945.414	65.187.438	53.392.759	16.312.532	24.052.685
221 Eraikinak. Construcciones.	81.413.939	45.982.847	35.220.738	60.101	150.253
1 Donostiako saihsabidea eta Ibaetako geltoki berria (unibertsitatea) Variante San Sebastián y nueva estación de Ibaeta (universidad)	6.010.121	6.010.121			
(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) (Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales). Euskadi 2000Tres					
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
4 Amorebieta-Bermeo zabalte- proiektua Proyecto desdoblamiento Amorebieta-Bermeo	6.650.413	4.484.151	2.166.262		
5 Amarako Saihsabidea (merkatugaiak) Variante Amara (mercancías)	12.020.242	6.010.121	6.010.121		
7 Merkantziak - Portu lehorra Mercancías Puerto Seco	3.659.665	3.659.665			
8 Urola (Pasajesera sartzea) Urola (penetración Pasajes)	6.749.120	6.749.120			
9 Loiola -Herrera arteko bikoizketa eta beste bikoizketa batzuk Desdoblamiento Loiola - Herrera y otros desdoblamientos	20.124.116	6.362.128	13.761.988		
18 Oppis, iragarkietarako euskarriak Oppis deportes publicitarios	330.556	60.101	60.101	60.101	150.253
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
19 Tailer berriak (Durango) Nuevos talleres (complejo Durango)	25.869.706	12.647.440	13.222.266		
225 Bestelako instalazioak. Otras instalaciones.	5.789.406	4.655.290	1.134.116		
3 Segurtasunerako instalazioak Instalaciones de seguridad	4.647.483	3.513.367	1.134.116		
10 Bilbao - Hendaia linean 64ko zuntz optikoa ezartzea Tendido de fibra óptica 64 Bilbao - Hendaia	1.141.923	1.141.923			
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
228 Garraio osagaiak. Elementos de transporte.	68.761.047	14.176.673	16.665.277	15.879.803	22.039.294
2 P-3 material mugikorra Material móvil P-3	5.631.483	1.646.773	1.905.208	2.079.502	
Lehendik agindutako gastua Gasto comprometido en años anteriores					
3 Ibilgailuterja berritzea Renovación parque	47.129.824	6.238.608	9.425.961	9.425.961	22.039.294
4 Merkantzietarako material mugikorra (pataformak eta lokomotorak) Material móvil mercancías (plataformas y locomotoras)	13.123.014	4.374.334	4.374.340	4.374.340	

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
6 Autobusak berritzea <i>Renovación de autobuses</i>	2.876.726	1.916.958	959.768		
229 Bestelako ibilgetu materiala. <i>Otro inmovilizado material.</i>	2.981.022	372.628	372.628	372.628	1.863.138
2 Veleiako indusketa - Kultura Ondarea <i>Excavación Veleia - Patrimonio cultural</i>	2.981.022	372.628	372.628	372.628	1.863.138
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
ENTE VASCO DE LA ENERGÍA-ENERGIAREN E. ERAKUNDEA	14.623.000	14.623.000			
4. BESTELAKO IBILGETZE FINANTZARIOAK OTRAS INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	14.623.000	14.623.000			
245 Epe luzerako kredituak, baltzu elkartuei emandakoak. <i>Créditos a largo plazo a empresas asociadas.</i>	14.623.000	14.623.000			
1 Bahía Bizkaia Gas eta Bahía Bizkaia Electricidad <i>Bahía Bizkaia Gas y Bahía Bizkaia Electricidad</i>	14.623.000	14.623.000			
PARQUE TECNOLÓGICO -TEKNOLOGI ELKARTEGIA, S.A.	6.759.108	2.853.036	2.103.036	1.803.036	
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	6.759.108	2.853.036	2.103.036	1.803.036	
220 Lur-sailak eta ondasun naturalak. <i>Terrenos y bienes naturales.</i>	5.409.108	1.803.036	1.803.036	1.803.036	
1 III. faseko lursailen ustiapen garbia. <i>Aprovechamiento neto de los terrenos Fase III.</i>	1.050.759	450.759	300.000	300.000	
2 Lursailen erosketak <i>Compras de Terrenos</i>	4.358.349	1.352.277	1.503.036	1.503.036	
223 Instalazio teknikoak eta makineria. <i>Instalaciones técnicas y maquinaria.</i>	1.350.000	1.050.000	300.000		
1 Lursailleak urbanizatu <i>Urbanizaciones de Parcelas de Terreno</i>	900.000	900.000			
2 Instalazioen garapena. Alokatzeko lokalak egoitu. <i>Desarrollo de instalaciones. Adecuación de locales para arrendamiento.</i>	450.000	150.000	300.000		
PARQUE T. DE ALAVA - ARABAKO T. ELKARTEGIA, S.A.	1.513.566	1.513.566			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	1.513.566	1.513.566			
221 Higiezinak errentamendurako. <i>Inmuebles para arrendamiento.</i>	1.213.566	1.213.566			
1 Eraikinen eraikuntzak <i>Construcción de edificios</i>	200.000	200.000			
2 Errepide eta ingururen hirigintza <i>Urbanización de vialos y zonas</i>	1.013.566	1.013.566			
223 Instalazio teknikoak eta makineria. <i>Instalaciones técnicas y maquinaria.</i>	300.000	300.000			
1 Eraikinetan bulegoen moldapena <i>Acondicionamiento de oficinas en edificios</i>	300.000	300.000			
P. TECNOLÓG. S.S. - DONOSTIAKO T. ELKARTEGIA, S.A.	10.280.913	5.141.659	5.139.254		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	10.280.913	5.141.659	5.139.254		
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	10.280.913	5.141.659	5.139.254		
1 Teknologia Elkartegian Enpresa Eraikinen fase berriak eraikitzeko. <i>Construcción de nuevas fases de Edificios Empresariales en el Parque Tecnológico.</i>	10.280.913	5.141.659	5.139.254		
OKAMIKAKO INDUSTRIALDEA, S.A.	450.000	450.000			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	450.000	450.000			
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	450.000	450.000			
1 Pabilioien eraikitze lanak. <i>Obras de construcción del pabellones.</i>	450.000	450.000			
UROLA GARAIKO INDUSTRIALDEA, S.A.	2.500.000	2.500.000			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	2.500.000	2.500.000			

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	2.500.000	2.500.000			
1 Legazpi poligonoko pabilioiak eraiki. <i>Construcción pabellones poligono Legazpi.</i>	2.500.000	2.500.000			
LANBARREN PARKE LOGISTIKOA, S.A.	10.666.896	5.333.448	5.333.448		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	10.666.896	5.333.448	5.333.448		
230 Lur-sail, orube eta ondasun naturalen moldaketa. <i>Adaptación de terrenos, solares y de bienes naturales.</i>	10.666.896	5.333.448	5.333.448		
1 Proiektu eta Zuzendaritza <i>Proyecto y Dirección</i>	480.810	240.405	240.405		
2 78 Arloko Hirigintza lanak <i>Obras Urbanización área 78</i>	10.186.086	5.093.043	5.093.043		
TOLOSALDEKO APATTAERREKA INDUSTRIA LURRA, S.A.	10.986.501	6.010.121	4.976.380		
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	10.986.501	6.010.121	4.976.380		
231 Higiezin bideango eraikinak, errentamendurako. <i>Construcciones en curso de inmuebles para arrendamiento.</i>	10.986.501	6.010.121	4.976.380		
1 Urbanizaziorako inbertsioak. <i>Inversiones urbanización.</i>	10.986.501	6.010.121	4.976.380		
OSAKIDETZA - SERVICIO VASCO DE SALUD	54.985.070	34.292.229	15.596.261	5.096.580	
1. IBILGETZE INMATERIALAK INMOVILIZACIONES INMATERIALES	2.404.048	1.502.530	901.518		
215 Aplikazio informatikoak. <i>Aplicaciones informáticas.</i>	2.404.048	1.502.530	901.518		
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra					
8 Aurkibide korporatiboko zerbitzua LDAP <i>Servicio de directorio corporativo LDAP</i>	1.803.036	901.518	901.518		
9 LOPDera egokiera <i>Adecuación a la LOPD</i>	601.012	601.012			
2. IBILGETZE MATERIALAK INMOVILIZACIONES MATERIALES	52.581.022	32.789.699	14.694.743	5.096.580	
226 Altzariak. <i>Mobiliario.</i>	450.759	270.455	90.152	90.152	
2260 Erabilpen klinikorako altzariak. <i>Mobiliario de uso clínico.</i>	450.759	270.455	90.152	90.152	
Hospital Santiago - Santiago Ospitalea					
1 Altzarietako berorniketa <i>Reposición mobiliario</i>	330.557	150.253	90.152	90.152	
Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea					
1 Altzarietako berorniketa <i>Reposición mobiliario</i>	120.202	120.202			
227 Ekipoak, informazioa prozesatzeko. <i>Equipos para procesos de información.</i>	2.304.881	1.403.363	901.518		
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra					
2 SAP zerbitzari korporatiboak <i>Servidores corporativos SAP</i>	501.845	501.845			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
3 Exchange zerbitzariak <i>Servidores exchange</i>	1.803.036	901.518	901.518		
231 Bideango eraikinak. <i>Construcciones en curso.</i>	34.800.082	22.515.397	9.453.919	2.830.766	
Comarca Araba - Arabako Eskualdea					
1 Osasun-zentro berriak (Lakua, Arriaga) <i>Nuevos centros de salud (Lakua, Arriaga)</i>	150.253	150.253			
Hospital Santiago - Santiago Ospitalea					

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
1	Zerbitzuak eraberritzea-eguneko ospitalea <i>Reforma servicios-hospital de día</i>	601.012	601.012			
	(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) (Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales). Euskadi 2000Tres					
2	Zerbitzuak eraberritzea <i>Reforma servicios</i>	60.101	60.101			
	Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea					
1	Zerbitzuak eraberritzea-eguneko ospitalea <i>Reformas servicios-hospital de día</i>	721.215	721.215			
	H. Psiquiátrico y Salud Mental Extrah. Araba					
1	Osasun mentaleko zentro berriak: Laudio <i>Nuevos centros de salud mental</i>	300.506	300.506			
	Comarca Gipuzkoa-Este - Gipuzkoako Ekialdeko esk.					
1	Osasun-zentro berriak (Amara) <i>Nuevos centros de salud (Amara)</i>	6.346.687	2.145.613	2.145.613	2.055.461	
2	Osasun-zentro berriak (Hondarribi) <i>Nuevos centros de salud (Hondarribi)</i>	601.012	300.506	300.506		
	Comarca Gipuzkoa-Oeste - Gipuzkoako Mendeb. Esk.					
1	Osasun-zentro berriak (Beasain) <i>Nuevos centros de salud (Beasain)</i>	360.607	360.607			
	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
2	Osasun-zentroak eraberritzea (Arrasate) <i>Reforma centros de salud (Arrasate)</i>	1.953.289	601.012	901.518	450.759	
3	Osasun-zentroak eraberritzea (Mutriku, Eskoriatza) <i>Reforma centros de salud (Mutriku, Eskoriatza)</i>	661.113	661.113			
4	Bestelako eraberritzeak <i>Reformas diversas</i>	60.101	60.101			
	Hospital Zumarraga - Zumarragako Ospitalea					
1	Aurrekalde, leiho eta gainaldeetako konponketak <i>Reparación fachadas, ventanas, cubiertas</i>	72.120	24.040	24.040	24.040	
	Comarca Bilbao - Bilboko Eskualdea					
1	Osasun-zentro berriak-Zorroza <i>Nuevos centros de salud-Zorroza</i>	1.502.530	300.506	901.518	300.506	
	Comarca Interior - Barrualdeko Eskualdea					
1	Osasun-zentro berriak-Etxebarri <i>Nuevos centros de salud-Etxebarri</i>	1.202.024	1.202.024			
	Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>					
2	Osasun-zentro berriak-Berriz <i>Nuevos centros de salud-Berriz</i>	540.911	300.506	240.405		
	Comarca Uribe-Kosta - Uribe-Kostako Eskualdea					
1	Algorta-Getxoko osasun zentroa <i>Centro de salud Algorta-Getxo</i>	1.562.631	901.518	661.113		
	Comarca Ezkerraldea-Enkarterri / etako Eskualdea					
1	Osasun-zentro berriak-Abanto <i>Nuevos centros de salud-Abanto</i>	300.506	300.506			
	Hospital Santa Marina - Santa Marina Ospitalea					
1	Aurrekaldeak, leihoak eta gainaldeak konpontzea <i>Reparación fachadas, ventanas, cubiertas</i>	480.810	180.304	300.506		
	Hospital Zaldibar - Zaldibarko Ospitalea					
1	Bestelako erreformak-Administrazioa <i>Reformas diversas- Administración</i>	360.608	180.304	180.304		
2	Bestelako erreformak <i>Reformas diversas</i>	120.202	120.202			

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
Hospital Gorliz - Gorlizko Ospitalea						
1	Zerbitzuak eraberritzea-zainketa aringarriak <i>Reforma servicios-cuidados paliativos</i>	901.518	300.506	601.012		
Salud Mental Extrahosp. Bizkaia-Bizk.O.K.O.Mentala						
1	Osasun mentaleko zentroak eraberritzea (Ortuella, Sestao) <i>Reforma de centros de salud mental (Ortuella, Sestao)</i>	240.405	240.405			
Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea						
1	Zerbitzu berriak-bloke kirurgikoa <i>Nuevos servicios-bloque quirúrgico</i>	3.210.891	3.210.891			
(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) <i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales). Euskadi 2000Tres</i>						
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
2	Gurtubayko pabilioko laboratoriora gaikuntza <i>Habilitación laboratorio pabellón Gurtubay</i>	797.860	797.860			
(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) <i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales). Euskadi 2000Tres</i>						
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
3	Zerbitzuak eraberritzea-laboratorioak <i>Reforma servicios-laboratorios</i>	3.553.467	656.589	2.896.878		
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
4	Zerbitzu berriak-haur-gazte psikiatria <i>Nuevos servicios-psiquiatría infanto-juvenil</i>	360.607	360.607			
5	Zerbitzuak eraberritzea-Areizako mamografia <i>Reforma servicios-mamografía Areizka</i>	240.405	240.405			
Hospital Galdakao - Galdakaoko Ospitalea						
1	Zerbitzu berriak-bloke kirurgikoa, PHAU, bizkortzea <i>Nuevos servicios-bloque quirúrgico, URPA, reanimación</i>	1.821.067	1.821.067			
(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) <i>(Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales). Euskadi 2000Tres</i>						
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea						
1	Zerbitzu berriak-IKU <i>Nuevos servicios-UCSI</i>	270.455	270.455			
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea						
1	Zerbitzuak eraberritzea-ospitalizazioa <i>Reforma servicios-hospitalización</i>	1.096.847	1.096.847			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
2	Zerbitzuak eraberritzea-operazio-gelak <i>Reforma servicios-quirófanos</i>	1.343.262	1.343.262			
Lehendik agindutako gastua <i>Gasto comprometido en años anteriores</i>						
3	Zerbitzuak eraberritzea-eguneko ospitalea <i>Reforma servicios-hospital de día</i>	1.502.530	1.202.024	300.506		
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea						
1	Bestelako erreformak <i>Reformas diversas</i>	1.502.530	1.502.530			
233	Makineria eta aparatuak muntaketan. <i>Maquinaria y aparatos en montaje.</i>	9.075.281	5.649.514	2.644.452	781.315	
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra						
1	Zentro batzuetako OTA <i>TAC diversos centros</i>	1.141.923	1.141.923			
Comarca Araba - Arabako Eskualdea						

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA		GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
1	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento radiología</i>	522.880	102.172	210.354	210.354	
Hospital Santiago - Santiago Ospitalea						
1	RX prozesagailuak <i>Procesadoras RX</i>	30.051	30.051			
Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea						
1	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento-radiología</i>	691.163	270.455	420.708		
Hospital Bidasoa - Bidasoako Ospitalea						
1	Erradiologia digitalizazioa <i>Digitalización radiología</i>	150.253	150.253			
Hospital Basurto - Basurtuko Ospitalea						
1	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento- radiología</i>	570.961	270.455	150.253	150.253	
Hospital Galdakao - Galdakaoko Ospitalea						
1	Operazio-gelak makineriaz hornitzea <i>Equipamiento quirófanos</i>	871.468	871.468			
(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) (<i>Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales</i>). Euskadi 2000Tres						
2	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento radiología</i>	144.243	144.243			
3	Alde batzuk makineriaz hornitzea <i>Equipamiento diversas áreas</i>	90.152	90.152			
4	Ekografia <i>Ecografía</i>	90.152	90.152			
5	Anestesia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento anestesia</i>	144.243	144.243			
Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea						
1	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento radiología</i>	216.364	168.283	48.081		
2	Anestesia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento-anestesia</i>	72.122	36.061	36.061		
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea						
1	Anestesia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento-anestesia</i>	324.546	108.182	108.182	108.182	
2	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento-radiología</i>	456.768	216.364	216.364	24.040	
3	Operazio-gelak makineriaz hornitzea <i>Equipamiento- quirófanos</i>	721.215	721.215			
4	Ospitalizazioa makineriaz hornitzea <i>Equipamiento -hospitalización</i>	721.215	240.405	240.405	240.405	
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea						
1	Erradiologia makineriaz hornitzea <i>Equipamiento radiología</i>	1.027.730	312.526	715.204		
2	Ekografia <i>Ecografía</i>	396.668	180.304	168.283	48.081	
3	Operazio-gelak makineriaz hornitzea <i>Equipamiento quirófanos</i>	480.810	150.253	330.557		
4	Ospitalizazioa makineriaz hornitzea <i>Equipamiento hospitalización</i>	210.354	210.354			
(Azpiegitura Ekonomiko eta Sozialetarako Plana) (<i>Plan de Infraestructuras Económicas y Sociales</i>). Euskadi 2000Tres						
235	Bestelako instalazioak muntaketan. <i>Otras instalaciones en montaje.</i>	5.950.019	2.950.970	1.604.702	1.394.347	
Dirección General - Zuzendaritza Orokorra						
1	Datuen prozesuko zentroa <i>Centro proceso de datos</i>	180.304	180.304			

BALTZU PUBLIKOA SOCIEDAD PUBLICA	GUZTIRA TOTALES	2003	2004	2005	GAINERAKOA RESTO
Comarca Araba - Arabako Eskualdea					
1 Igogailuak Ascensores	108.182	108.182			
Hospital Txagorritxu - Txagorritxuko Ospitalea					
1 Klimatizazioa Climatización	360.607	360.607			
2 Igogailuak Ascensores	901.518	300.506	300.506	300.506	
Hospital Zumarraga - Zumarragako Ospitalea					
1 Igogailuak Ascensores	90.152	90.152			
Comarca Uribe-Kosta - Uribe-Kostako Eskualdea					
1 Instalazioak-berokuntza Instalaciones-calefacción	60.102	30.051	30.051		
Hospital Gorliz - Gorlizko Ospitalea					
1 Igogailuak Ascensores	36.061	36.061			
Hospital Galdakao - Galdakako Ospitalea					
1 Suteen kontrako sistemak Instalación contra incendios	270.456	90.152	90.152	90.152	
Hospital San Eloy - San Eloy Ospitalea					
1 Igogailuak Ascensores	360.608	180.304	180.304		
Hospital Cruces - Gurutzeta Ospitalea					
1 Igogailuak Ascensores	1.081.821	360.607	360.607	360.607	
2 Garraio neumatikoa Transporte neumático	300.506	300.506			
Hospital Donostia - Donostia Ospitalea					
1 Igogailuak Ascensores	1.442.429	540.911	450.759	450.759	
2 Garraio neumatikoa Transporte neumático	216.363	72.121	72.121	72.121	
3 Suteen kontrako sistema Instalación contra incendios	360.606	120.202	120.202	120.202	
4 Elektrogeno taldea Grupo eléctrico	150.253	150.253			
5 Bestelako instalazioak Instalaciones diversas	30.051	30.051			
GUZTIRA TOTAL	338.786.745	186.630.774	104.891.138	23.212.148	24.052.685